叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(celt And Saxon — Volume 1) 000001

2. 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(celt And Saxon — Volume 1) 000002

3. 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(celt And Saxon — Volume 1) 000003

4. 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(celt And Saxon — Volume 1) 000004

5. 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(celt And Saxon — Volume 1) 000005

6. 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(celt And Saxon — Volume 1) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯尔特人和撒克逊人——第一卷(Celt and Saxon — Volume 1)

[kelt; selt][ænd; ənd] ['sæksn]
CELT **AND** **SAXON**
凯尔特 和 撒克逊人

凯尔特人和撒克逊人

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1910 .
By **George** **Meredith1910** **.**
经过 乔治 Meredith1910 .

作者：乔治·梅雷迪思，1910 年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

[aɪ] . [wer'ɪn] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['keltɪk] [maɪnd] [iː] .
I **.** **WHEREIN** **AN** **EXCURSION** **IS** **MADE** **IN** **A** **CELTIC** **MIND** **II** **.**
我 . 其中 一个 短途旅行 是 制成 在 一个 凯尔特人 头脑 二 .

一、其中进行了一次凯尔特思想之旅 二、

['mɪstər] . - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
MR **.** **ADISTER** **III** **.**
先生 . - 三、 .

阿迪斯特三世先生

['kærəlɪn] [ˌaɪ 'viː] .
CAROLINE **IV** **.**
卡罗琳 第四 .

卡罗琳四世

[ðə; ði] ['prɪnses] [viː] . [æt; ət][ðə; ði][piˈænəuz] ['tʃiːfli] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk]['vaɪ, 'viː] .
THE **PRINCESS** **V** **.** **AT** **THE** **PIANOS** **CHIEFLY** **WITHOUT** **MUSIC** **VI** **.**
这 公主 V . 在 这 钢琴 主要 没有 音乐 六年级 .

公主 V. 在钢琴旁，主要没有音乐 VI.

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] :
A **CONSULTATION** **:**
一个 咨询 :

咨询：

[wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn] [welʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmbriən] [reɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
WITH **OPINIONS** **UPON** **WELSH** **WOMEN** **AND** **THE** **CAMBRIAN** **RACE** **VII** **.**
和 意见 之上 威尔士语 女性 和 这 寒武纪 种族 七 .

关于威尔士妇女和寒武纪种族的观点 VII.

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE **MINIATURE** **VIII** **.**
这 微型 八 .

微型画 VIII。

['kæptɪn] [kɑːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
CAPTAIN CON AND MRS .
队长 康 和 太太 .

康船长和夫人

- [oʊ'dɑːnəl] [ˌaɪ'ɛks] .
ADISTER O'DONNELL IX .
- 奥唐奈 第九章 .

阿迪斯特·奥唐奈尔 IX.

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [eks] .
THE CAPTAIN'S CABIN X .
这 船长的 舱 X .

船长室 X。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
THE BROTHERS XI .
这 兄弟 十一 .

兄弟十一。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər]
INTRODUCING A NEW CHARACTER
介绍 一个 新的 特点

引入新角色

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[mɪs] ['mætək] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
MISS MATTOCK XIII .
错过 茅草 十三 .

马托克小姐十三世。

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ʌv; əv] [rɑːkni] ['ɛks'viː] .
THE DINNER - PARTY XIV . OF ROCKNEY XV .
这 晚餐 - 派对 十四 . 的 罗克尼 十五 .

洛克尼第十四次晚宴

[ðə; ði] ['mætək] ['fæməli] [ˌɛks'viː'aɪ] .
THE MATTOCK FAMILY XVI .
这 茅草 家庭 十六 .

马托克家族十六。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd] ['sæksn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
OF THE GREAT MR . BULL AND THE CELTIC AND SAXON VIEW OF HIM :
的 这 伟大的 先生 . 公牛 和 这 凯尔特人 和 撒克逊人 看法 的 他 :

论伟大的公牛先生以及凯尔特人和撒克逊人对他的看法：

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [rɑːkni] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .
AND SOMETHING OF RICHARD ROCKNEY XVII .
和 某物 的 理查德 罗克尼 十七 .

还有理查德·罗克尼十七世的一些事。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CROSSING THE RUBICON XVIII .
过境 这 卢比孔河 十八 .

跨越卢比孔河十八。

['kæptɪn] [kɑːnz] ['letər] X1X . [mɑːrz] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]
CAPTAIN **CON'S** **LETTER** **X1X** **.** **MARS** **CONVALESCENT**
队长 骗局 信 X1X . 火星 康复期

康船长的信 X1X。火星康复

[kelt; selt][ænd; ənd] ['sæksn]
CELT **AND** **SAXON**
凯尔特 和 撒克逊人

凯尔特人和撒克逊人

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

[aɪ] . [wer'ɪn] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['keltɪk] [maɪnd] [iː] .
I **.** **WHEREIN** **AN** **EXCURSION** **IS** **MADE** **IN** **A** **CELTIC** **MIND** **II** **.**
我 . 其中 一个 短途旅行 是 制成 在 一个 凯尔特人 头脑 二 .

一、其中进行了一次凯尔特思想之旅 二、

['mɪstər] . - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
MR **.** **ADISTER** **III** **.**
先生 . - 三、 .

阿迪斯特三世先生

['kærəlɪn] [ˌaɪ 'viː] .
CAROLINE **IV** **.**
卡罗琳 第四 .

卡罗琳四世

[ðə; ði] ['prɪnses] [viː] . [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəuz] ['tʃiːfli] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk]['vaɪ, 'viː] .
THE **PRINCESS** **V** **.** **AT** **THE** **PIANOS** **CHIEFLY** **WITHOUT** **MUSIC** **VI** **.**
这 公主 V . 在 这 钢琴 主要 没有 音乐 六年级 .

公主 V. 在钢琴旁，主要没有音乐 VI.

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] :
A **CONSULTATION** **:**
一个 咨询 :

咨询:

[wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn] [welʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmbriən] [reɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
WITH **OPINIONS** **UPON** **WELSH** **WOMEN** **AND** **THE** **CAMBRIAN** **RACE** **VII** **.**
和 意见 之上 威尔士语 女性 和 这 寒武纪 种族 七 .

关于威尔士妇女和寒武纪种族的观点 VII.

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE **MINIATURE** **VIII** **.**
这 微型 八 .

微型画 VIII。

['kæptɪn] [kɑːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
CAPTAIN **CON** **AND** **MRS** **.**
队长 康 和 太太 .

康船长和夫人

- [oʊ'dɑːnəl] [ˌaɪ'ɛks] .
ADISTER **O'DONNELL** **IX** **.**
- 奥唐奈 第九章 .

阿迪斯特·奥唐奈尔 IX.

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [eks] .
THE **CAPTAIN'S** **CABIN** **X** **.**
这 船长的 舱 X .

船长室 X。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

THE	BROTHERS	XI	.
这	兄弟	十一	.

兄弟十一。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər]

INTRODUCING	A	NEW	CHARACTER
介绍	一个	新的	特点

引入新角色

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[wer'ɪn] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['keltɪk] [maɪnd]

WHEREIN	AN	EXCURSION	IS	MADE	IN	A	CELTIC	MIND
其中	一个	短途旅行	是	制成	在	一个	凯尔特人	头脑

其中，一次凯尔特心灵之旅

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [klæn] ['oʊ'dɑːnlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pætrɪk] ,

A	young	Irish	gentleman	of	the	numerous	clan	O'Donnells	,	and	a	Patrick	,
一个	年轻的	爱尔兰	绅士	的	这	很多的	氏族	奥唐奈尔	,	和	一个	帕特里克	,

一位来自众多奥唐奈尔氏族的年轻爱尔兰绅士，以及一位名叫帕特里克的人，

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] , [baɪ]

hardly	a	distinction	of	him	until	we	know	him	,	had	bound	himself	,	by
几乎	一个	区别	的	他	直到	我们	知道	他	,	有	边界	他自己	,	经过

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] ,

purchase	of	a	railway	-	ticket	,
购买	的	一个	铁路	-	票	,

直到我们认识他之前，他几乎算不上什么特别之处，而他却因为购买了一张火车票而与社会产生了联系。

[tuː; tə] ['træv(ə)l] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] ,

to	travel	direct	to	the	borders	of	North	Wales	,
到	旅行	直接的	到	这	边界	的	北	威尔士	,

直接前往北威尔士边境，

[ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['lændoʊnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maːtʃiz] , [ðə; ði] ['skwaɪər] - ,

on	a	visit	to	a	notable	landowner	of	those	marches	,	the	Squire	Adister	,
在	一个	访问	到	一个	值得注意的	土地所有者	的	那些	游行	,	这	乡绅	-	,

在拜访这些地区一位著名的地主，阿迪斯特乡绅时，

[huːz] ['fæməli] - [siːt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [spaɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt]

whose	family	-	seat	was	where	the	hills	begin	to	lift	and	spy	into	the	heart
谁	家庭	-	座位	曾是	在哪里	这	丘陵	开始	到	举起	和	间谍	进入	这	心

[ʌv; əv] [blæk] ['maʊntnz] .

of	black	mountains	.
的	黑色的	山脉	.

家族的祖宅位于山丘开始隆起，可以窥见黑色山脉的中心地带。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pærənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Examining	his	ticket	with	an	apparent	curiosity	,
检查	他的	票	和	一个	明显	好奇心	,

他带着明显的好奇心查看自己的车票，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['griːnər] ['aɪlənd] [di'beitid] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]

the	son	of	a	greener	island	debated	whether	it	would	not	be	better	for
这	儿子	的	一个	更环保	岛	辩论	无论	它	会	不是	是	更好的	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkla'neɪʃənz] ,

him	to	follow	his	inclinations	,
他	到	跟随	他的	倾向	,

一个来自绿意盎然岛屿的儿子在思考，自己是否应该顺从自己的喜好。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [steɪ] .

now	that	he	had	gone	so	far	as	to	pay	for	the	journey	,	and	stay	.
现在	那	他	有	已消失	所以	远的	作为	到	支付	为了	这	旅行	,	和	停留	.

既然他已经支付了旅费和住宿费，那就留下来吧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['kwestʃən] ,

But	his	inclinations	were	also	subject	to	question	,
但	他的	倾向	是	还	主题	到	问题	,

但他的倾向也受到质疑。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [paʊndz] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

upon	his	considering	that	he	had	expended	pounds	English	for	the	privilege
之上	他的	考虑	那	他	有	已支出	磅	英语	为了	这	特权

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [treɪn] .

of	making	the	journey	in	this	very	train	.
的	制作	这	旅行	在	这	非常	火车	.

他想到自己为了乘坐这趟火车旅行，竟然花费了英镑。

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] ['ɜːrnɪstli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]

He	asked	himself	earnestly	what	was	the	nature	of	the	power	which	forced	him
他	问	他自己	切实	什么	曾是	这	自然	的	这	力量	哪个	强制	他

[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][bæd]['dʒiːniəs][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] :

to	do	it	—	a	bad	genius	or	a	good	:
到	做	它	—	一个	坏的	天才	或者	一个	好的	:

他认真地问自己，究竟是什么样的力量迫使他这样做——是邪恶的天才，还是善良的天才？

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['saɪlənst] [ðə; ði]

and	it	seemed	to	him	a	sort	of	answer	,	inasmuch	as	it	silenced	the
和	它	似乎	到	他	一个	种类	的	回答	,	因此	作为	它	沉默	这

[kənˈtendɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

contending	parties	,
争吵	各方	,

在他看来，这似乎是一种回答，因为它让争论双方都噤声了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] .

that	he	had	been	the	victim	of	an	impetus	.
那	他	有	到过	这	受害者	的	一个	动力	.

他曾是某种冲动的受害者。

[truː] ; [stɪl] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈvɑːlvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ['sɪmpli] ,

True	;	still	his	present	position	involved	a	certain	outlay	of	money	simply	,
真的	;	仍然	他的	展示	位置	涉及	一个	肯定	支出	的	钱	简单地	,

没错；不过，他目前的职位确实需要一定的资金投入，仅此而已。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

not	at	all	his	bondage	to	the	instrument	it	had	procured	for	him	,
不是	在	全部	他的	束缚	到	这	乐器	它	有	采购	为了	他	,

他丝毫没有被它为他带来的工具所束缚，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ; [ˌnevərðəˈles] ,

and	that	was	true	;	nevertheless	,
和	那	曾是	真的	;	尽管如此	,

事实的确如此；然而，

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [soʊ] [ʌnˈkɑːmən] ,

to	buy	a	ticket	to	shy	it	away	is	an	incident	so	uncommon	,
到	买	一个	票	到	害羞的	它	离开	是	一个	事件	所以	罕见	,

买票来逃避现实这种事非常罕见。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [pɔːz] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪŋgjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

that	if	we	can	but	pause	to	dwell	on	the	singularity	of	the	act	,
那	如果	我们	能	但	暂停	到	住	在	这	奇点	的	这	行为	,

如果我们能停下来仔细思考一下这一行为的独特性，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][əb'dʒʊr]['aʊər; ɑːr] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

we	are	unlikely	to	abjure	our	fellowship	with	them	who	would	not	be
我们	是	不太可能	到	放弃	我们的	奖学金	和	他们	WHO	会	不是	是

['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

guilty	of	it	;
有罪的	的	它	;

我们不太可能与那些不会犯下这种罪行的人断绝关系；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	therefore	,	by	the	aid	of	his	reflections	and	a	remainder	of	the
和	所以	,	经过	这	援助	的	他的	反思	和	一个	余	的	这

['ɪmpɪtəs] ,

impetus	,
动力	,

因此，凭借他的思考和剩余的动力，

['mɪstər] . ['pætrɪk] [oʊ'dɑːnəl] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [laɪk] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

Mr	.	Patrick	O'Donnell	stepped	into	a	carriage	of	the	train	like	any	ordinary
先生	.	帕特里克	奥唐奈	步	进入	一个	运输	的	这	火车	喜欢	任何	普通的

['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] ,

English	traveller	,
英语	游客	,

帕特里克·奥唐纳先生像任何一位普通的英国旅客一样，走进了一节火车车厢。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [miːt] [ɪf] [ðeɪ]

between	whom	and	his	destination	there	is	an	agreement	to	meet	if	they
之间	谁	和	他的	目的地	那里	是	一个	协议	到	见面	如果	他们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他和目的地之间达成协议，如果可以的话，他们将见面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [maɪndz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['sæksn][ɔːr] ['ʌðər] ,

It	is	an	experience	of	hesitating	minds	,	be	they	Saxon	or	others	,
它	是	一个	经验	的	犹豫不决	思想	,	是	他们	撒克逊	或者	其他的	,

这是一种犹豫不决的心态体验，无论是撒克逊人还是其他人。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pɝːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kʌmpəniz]

that	when	we	have	submitted	our	persons	to	the	charge	of	public	companies
那	什么时候	我们	有	提交	我们的	人	到	这	收费	的	民众	公司

, [ɪ'miːdiətli] ,

,	immediately	,
,	立即地	,

当我们将人员移交给上市公司管理后，立即

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ri'naunsɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]

as	if	the	renouncing	of	our	independence	into	their	hands	had	given	us
作为	如果	这	放弃	的	我们的	独立	进入	他们的	双手	有	给定	我们

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

a	taste	of	a	will	of	our	own	,
一个	品尝	的	一个	将要	的	我们的	自己的	,

仿佛将独立拱手让给他们，反而让我们尝到了自主意志的滋味。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntrækt][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

we	are	eager	for	the	performance	of	their	contract	to	do	what	we	are
我们	是	渴望的	为了	这	表现	的	他们的	合同	到	做	什么	我们	是

['oʊnli][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ;

only	half	inclined	to	;
仅有的	一半	倾斜	到	;

我们渴望他们履行合同，去做我们只有一半意愿去做的事情；

[ðə; ði] [treɪn] ['kænɑːt] [goʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪk'skjuːs] [ˌaɪ 'tiː]

the	train	cannot	go	fast	enough	to	please	us	,	though	we	could	excuse	it
这	火车	不能	去	快速地	足够的	到	请	我们	,	尽管	我们	可以	原谅	它

[fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ;

for	breaking	down	;
为了	打破	向下	;

虽然我们可以原谅它发生故障，但火车的速度始终达不到我们的要求；

['stɔpɪdʒz] [æt; ət] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

stoppages	at	stations	are	impertinences	,
停工	在	车站	是	无礼	,

在车站停留是一种不礼貌的行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ɪz] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

and	the	delivery	of	us	at	last	on	the	platform	is	an	astonishment	,
和	这	送货	的	我们	在	最后的	在	这	平台	是	一个	惊讶	,

我们最终登上这个平台，这本身就是一个奇迹。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	is	not	we	who	have	done	it	—	we	have	not	even	desired	it	.
为了	它	是	不是	我们	WHO	有	完毕	它	—	我们	有	不是	甚至	想要的	它	.

因为这不是我们做的——我们甚至没有想过要做这件事。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

To	be	imperfectly	in	accord	with	the	velocity	precipitating	us	upon	a	certain
到	是	不完美地	在	符合	和	这	速度	沉淀	我们	之上	一个	肯定

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

与将我们抛向某一点的速度不完全一致，

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

is	to	be	going	without	our	heads	,
是	到	是	去	没有	我们的	头部	,

就像失去了头颅一样，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɪðər] [wiː; wi] [ɪn'tend]

which	have	so	much	the	habit	of	supposing	it	must	be	whither	we	intend
哪个	有	所以	很多	这	习惯	的	假如	它	必须	是	往哪里去	我们	打算

,

,

,

他们常常习惯性地认为事情必然会按照我们的意愿发展，

[wen] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] , [ðæt] [ə; eɪ] , [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strækt] [ðə; ði]

when	we	go	in	a	determined	manner	,	that	a	,	doubt	of	it	distracts	the
什么时候	我们	去	在	一个	决定	方式	,	那	一个	,	怀疑	的	它	分散注意力	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] — [dɪ'kæpɪˌteɪts] [ˌjuː 'es] ;

understanding	—	decapitates	us	;
理解	—	斩首	我们	;

当我们坚定地前行时，对它的怀疑会分散我们的理解——使我们身首异处；

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'laɪt] , [mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [drɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]

suddenly	to	alight	,	moreover	,	and	find	ourselves	dropped	at	the	heels	of
突然	到	点燃	,	而且	,	和	寻找	我们自己	掉落	在	这	高跟鞋	的

['flaɪɪŋ] [taɪm] ,

flying	Time	,
飞行	时间	,

而且突然间，我们降落下来，发现自己被抛在了飞逝的时间的脚下。

[laɪk] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['bʌnd(ə)l] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

like	an	unconsidered	bundle	,	is	anything	but	a	reconstruction	of	the	edifice	.
喜欢	一个	未经考虑	捆	,	是	任何事物	但	一个	重建	的	这	大厦	.

就像一个未经深思熟虑的包裹，根本不是建筑物的重建。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['revlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [spiːd] ['sʌfəz] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] ,

The	natural	revelry	of	the	blood	in	speed	suffers	a	violent	shock	,
这	自然的	狂欢	的	这	血	在	速度	遭受	一个	暴力	震惊	,

血液中对速度的自然渴望遭受了剧烈的冲击。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] , [kwaɪt] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]

not	to	speak	of	our	notion	of	being	left	behind	,	quite	isolated	and
不是	到	说话	的	我们的	概念	的	存在	左边	在后面	,	相当	孤立	和

[ˌʌn'saʊnd] .

unsound	.
不健全	.

更不用说我们那种被抛在后面、相当孤立和不健全的想法了。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['keltɪk]

Or	,	if	you	insist	,	the	condition	shall	be	said	to	belong	exclusively	to	Celtic
或者	,	如果	你	坚持	,	这	状况	将	是	说	到	属于	只	到	凯尔特人

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

或者，如果你坚持的话，这种状况就应该被认为是凯尔特人独有的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

seeing	that	it	had	been	drawn	directly	from	a	scion	of	one	of	those
看到	那	它	有	到过	绘制	直接地	从	一个	继承人	的	一	的	那些

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

因为它直接取材于其中一个部落的后裔。

[jʌŋ] ['pætrɪk] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] ['hedləs] [æz; əz] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['denis] .

Young	Patrick	jumped	from	the	train	as	headless	as	good	St	.	Denis	.
年轻的	帕特里克	跳了起来	从	这	火车	作为	无头	作为	好的	英石	.	丹尼斯	.

年轻的帕特里克像圣丹尼斯一样，无头无脑地从火车上跳了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] [hɪr] ,

He	was	a	juvenile	thinker	,	and	to	discover	himself	here	,
他	曾是	一个	少年	思想家	,	和	到	发现	他自己	这里	,

他是一个思想尚不成熟的年轻人，在这里他发现了自我。

[wer] [hiː; hi][bəuθ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [naʊ] ['diːmɪŋ] [ðə; ði] ['negətɪv]

where	he	both	wished	and	wished	not	to	be	,	now	deeming	the	negative
在哪里	他	两个都	希望	和	希望	不是	到	是	,	现在	认为	这	消极的

['stɜːrnli] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,

sternly	in	the	ascendant	,
严厉地	在	这	上升	,

他既想去又不想去的地方，如今消极情绪占据了主导地位。

[flikt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːn]

flicked	his	imagination	with	awe	of	the	influence	of	the	railway	service	upon
轻弹	他的	想像力	和	敬畏	的	这	影响	的	这	铁路	服务	之上

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][mæn] .

the	destinies	of	man	.
这	命运	的	男人	.

他惊叹于铁路服务对人类命运的影响，并由此展开了想象。

['setlɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [flaɪt] ,

Settling	a	mental	debate	about	a	backward	flight	,
安顿	一个	精神的	辩论	关于	一个	落后	航班	,

解决关于倒飞的内心争论，

[hiː; hi] [droʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd][soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,

he	drove	across	the	land	so	foreign	to	his	eyes	and	affections	,
他	驾驶	穿过	这	土地	所以	外国的	到	他的	眼睛	和	情感	,

他驱车穿越这片对他而言既陌生又陌生的土地。

[ænd; ənd] ['brestid] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntreri]

and	breasted	a	strong	tide	of	wishes	that	it	were	in	a	contrary
和	胸部	一个	强的	潮	的	愿望	那	它	是	在	一个	相反

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

并顶住了一股强烈的愿望浪潮，希望它朝着相反的方向发展。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ['ʌndər] [ə; eɪ][sænd] - [stɔːrm] ,

He	would	rather	have	looked	upon	the	desert	under	a	sand	-	storm	,
他	会	相当	有	看起来	之上	这	沙漠	在下面	一个	沙	-	风暴	,

他宁愿去看看沙尘暴下的沙漠。

[ɔːr][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sʌbɜːrb] [jet] [hiː; hi] [lʊkt] ['θɜːrstɪŋli] .

or	upon	a	London	suburb	yet	he	looked	thirstingly	.
或者	之上	一个	伦敦	市郊	然而	他	看起来	渴得要命	.

或者在伦敦郊区，他却眼神空洞地望着。

[iːtʃ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] ['haɪweɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

Each	variation	of	landscape	of	the	curved	highway	offered	him	in	a	moment
每个	变化	的	景观	的	这	弯曲	公路	提供	他	在	一个	片刻

[dɪ'saɪsɪv] [fiːtʃər] :

decisive	features	:
决定性	特征	:

蜿蜒公路沿途的每一处风景变化，都瞬间为他呈现出决定性的特征：

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [hiː; hi] [nuː] :

he	fitted	them	to	a	story	he	knew	:
他	适配	他们	到	一个	故事	他	知道	:

他将它们与他熟知的故事联系起来：

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [peɪl] ['maʊntɪd] ['fɪgjərz] [bɪ'niːθ] [noʊ]

the	whole	circle	was	animated	by	a	couple	of	pale	mounted	figures	beneath	no
这	所有的	圆圈	曾是	动画	经过	一个	夫妻	的	苍白	安装	数据	下面	不

['hæpi] [laɪt] .

happy	light	.
快乐的	光	.

整个圈子里只有几个面色苍白的骑马人影，周围没有一丝明亮的光线。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [wʌns] [briːðd] [baɪ][ɑːdiːɑːnteiɪ] - ,

For	this	was	the	air	once	breathed	by	Adiante	Adister	,
为了	这	曾是	这	空气	一次	呼吸	经过	铁匠	-	,

因为这就是阿迪安特·阿迪斯特曾经呼吸过的空气。

[hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [lʌv] [ænd; ənd][lɔːst] [lʌv] :

his	elder	brother	Philip's	love	and	lost	love	:
他的	长老	兄弟	菲利普的	爱	和	丢失的	爱	:

他哥哥菲利普的爱与失去的爱：

[hɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['filip] [fleɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] - ['rɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz][roʊz] - [wɜ:rld][ɪn]

here	she	had	been	to	Philip	flame	along	the	hill	-	ridges	,	his	rose	-	world	in
这里	她	有	到过	到	菲利普	火焰	沿着	这	爬坡道	-	山脊	,	他的	玫瑰	-	世界	在

[ðə; ði] [dʌst] - [wɜ:rld] ,

the	dust	-	world	,
这	灰尘	-	世界	,

她曾在这里与菲利普在山脊上燃烧，在他尘世间的玫瑰世界里，

[ðə; ði] ['seɪntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] .

the	saintly	in	his	earthly	.
这	圣洁的	在	他的	尘世的	.

他尘世间的圣洁。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

And	how	had	she	rewarded	him	for	that	reverential	love	of	her	?
和	如何	有	她	奖励	他	为了	那	敬畏的	爱	的	她	?

她又是如何回报他对她那份崇敬的爱恋的呢?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:r'bɔ:rn] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

She	had	forborne	to	kill	him	.
她	有	忍受	到	杀	他	.

她最终还是忍住了没杀他。

[ðə; ði] ['bɪtər] [sɪlf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['lʊrz] [men] [tu:; tə] [klaɪm] [tɪl] [ʃi:; ʃi]['waɪndz][ðem; ðəm][ɪn]

The	bitter	sylph	of	the	mountain	lures	men	to	climb	till	she	winds	them	in
这	苦的	精灵	的	这	山	诱饵	男人	到	爬	直到	她	风	他们	在

['veɪpər] [ænd; ənd] [li:vz] [ðem; ðəm] ['groʊpɪŋ] ,

vapour	and	leaves	them	groping	,
汽	和	树叶	他们	摸索	,

山中那苦涩的仙女引诱男人攀登，直到她将他们裹挟在雾气中，让他们摸索前行。

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krægz] [bɪ'loʊ] .

innocent	of	the	red	crags	below	.
清白的	的	这	红色的	峭壁	以下	.

对下方红色峭壁一无所知。

[ðə; ði] ['delɪkət] [θɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] :

The	delicate	thing	had	not	picked	his	bones	:
这	精美的	事物	有	不是	挑选	他的	骨头	:

那娇嫩的东西并没有啃他的骨头:

['pætrɪk] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [heɪl] [ænd; ənd] [staʊt] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bæk] .

Patrick	admitted	it	;	he	had	seen	his	brother	hale	and	stout	not	long	back	.
帕特里克	承认	它	;	他	有	已见	他的	兄弟	哈尔	和	肥硕	不是	长的	后退	.

帕特里克承认了这一点；不久前他还看到他哥哥身体健康、精神矍铄。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪləs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

she	was	merciless	,	she	was	a	witch	.
她	曾是	无情	,	她	曾是	一个	巫婆	.

她心狠手辣，她是个女巫。

[ɪf] ['evər] [kwi:n] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊnd] [wʌn] !

If	ever	queen	-	witch	was	,	she	was	the	crowned	one	!
如果	曾经	女王	-	巫婆	曾是	,	她	曾是	这	加冕	一	!

如果真有女王巫婆，那她就是当之无愧的女王!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [pruːf] ， [naʊ] ：

For	a	personal	proof	,	now	:
为了	一个	个人的	证明	，	现在	：

现在，请提供个人证明：

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪstrɪkt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kæst] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

he	had	her	all	round	him	in	a	strange	district	though	he	had	never	cast	eye	on	her	.
他	有	她	全部	圆形的	他	在	一个	奇怪的	区	尽管	他	有	绝不	投掷	眼睛	在	她	.

虽然他从未见过她，但在一个陌生的街区，她却无处不在。

['jɑːndər] [ber] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pluːm] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] :

Yonder	bare	hill	she	came	racing	up	with	a	plume	in	the	wind	:
远处	裸	爬坡道	她	来了	赛车	向上	和	一个	羽	在	这	风	：

她迎着风，扬起一道羽柱，飞快地冲上了那光秃秃的山丘：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn] [mʊr] ， [lʊk] [wer] [hiː; hi] [wʊd] :

she	was	over	the	long	brown	moor	,	look	where	he	would	:
她	曾是	超过	这	长的	棕色的	泊	，	看	在哪里	他	会	：

她越过那片绵延的棕色荒原，看他会往哪里去：

[ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [bek] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] ['tʃætəd] [waɪt] .

and	vividly	was	she	beside	the	hurrying	beck	where	it	made	edges	and	chattered	white	.
和	生动地	曾是	她	旁	这	匆忙	贝克	在哪里	它	制成	边缘	和	喋喋不休	白色的	.

她清晰地站在湍急的小溪旁，溪水拍打着溪岸，发出清脆的白光。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [feɪs] : [æn'dʒelɪk] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] ['diːmən] ['bjuːti] ,

He	had	not	seen	,	he	could	not	imagine	her	face	:	angelic	dashed	with	demon	beauty	,
他	有	不是	已见	，	他	可以	不是	想象	她	脸	：	天使般的	虚线	和	恶魔	美丽	，

他从未见过，也无法想象她的容貌：天使般的美丽中夹杂着魔鬼般的魅惑。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn] [ðæt] ;

was	his	idea	of	the	woman	,	and	there	is	little	of	a	portrait	in	that	;
曾是	他的	主意	的	这	女士	，	和	那里	是	小的	的	一个	肖像	在	那	；

这是他对女性的设想，其中几乎没有任何写实之处；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [ɪz] [mɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ,

but	he	was	of	a	world	where	the	elemental	is	more	individual	than	the	concrete	,
但	他	曾是	的	一个	世界	在哪里	这	元素	是	更多的	个人	比	这	具体的	，

但他所处的世界里，元素比具体事物更具个体性。

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'siːvd] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] -

and	unconceived	of	sight	she	was	a	recognised	presence	for	the	green	-
和	未构思的	的	视线	她	曾是	一个	已确认	在场	为了	这	绿色的	-

['aɪlənd] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huːz] ['mænər] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['kɑːndʒər][hɜːr; hər]['spɪrɪt]

island	brain	of	a	youth	whose	manner	of	hating	was	to	conjure	her	spirit
岛	脑	的	一个	青年	谁	方式	的	憎恨	曾是	到	变戏法	她	精神

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [let] [flai][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

from	the	air	and	let	fly	his	own	in	pursuit	of	her	.
从	这	空气	和	让	飞	他的	自己的	在	追逐	的	她	.

她虽然不为人知，但对于一个来自绿岛的年轻人来说，她却是一个不容忽视的存在。这个年轻人憎恨她的方式是，从空中召唤出她的灵魂，然后放出自己的灵魂去追赶她。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstɜ-z] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]

It	has	to	be	stated	that	the	object	of	the	youngster's	expedition	to
它	有	到	是	声明	那	这	目的	的	这	年轻人的	远征	到

- [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Earlsfont	was	perfectly	simple	in	his	mind	,
-	曾是	完美	简单的	在	他的	头脑	,

必须指出的是，这个年轻人前往厄尔斯方特的目的在他看来非常简单。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

however	much	it	went	against	his	nature	to	perform	.
然而	很多	它	去	反对	他的	自然	到	履行	.

然而，表演这件事与他的本性相悖。

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [mɪs] - [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ə'dres] ;

He	came	for	the	purpose	of	obtaining	Miss	Adister's	Continental	address	;
他	来了	为了	这	目的	的	获得	错过	-	大陆	地址	;

他此行的目的是为了获得艾迪斯特小姐的欧洲大陆地址；

[tuː; tə] ['gæðər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,

to	gather	what	he	could	of	her	from	her	relatives	,
到	收集	什么	他	可以	的	她	从	她	亲属	,

他想从她的亲戚那里尽可能多地了解她的信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	then	forthwith	to	proceed	in	search	of	her	,
和	然后	立即	到	继续	在	搜索	的	她	,

然后立即着手寻找她，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['filip] ,

that	he	might	plead	with	her	on	behalf	of	his	brother	Philip	,
那	他	可能	恳求	和	她	在	代表	的	他的	兄弟	菲利普	,

以便他能替他的兄弟菲利普向她求情。

['æftər][ə; eɪ] [fɔːr] ['jɪrz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] .

after	a	four	years	'	division	of	the	lovers	.
后	一个	四	年	-	分配	的	这	恋人	.

这对恋人分手四年后。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi]['sɪmpəlɜ-, 'sɪmplɜ-] ?

Could	anything	be	simpler	?
可以	任何事物	是	更简单	?

还有比这更简单的吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'mɪliəˌraɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz]

He	had	familiarised	himself	with	the	thought	of	his	advocacy	during	those
他	有	熟悉的	他自己	和	这	想法	的	他的	倡导	期间	那些

[fɔːr] ['jɪrz] .

four	years	.
四	年	.

在那四年里，他已经熟悉了自己所倡导的理念。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] - [baɪ][ə; eɪ]

His	reluctance	to	come	would	have	been	accountable	to	the	Adisters	by	a
他的	不情愿	到	来	会	有	到过	问责制	到	这	-	经过	一个

['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] :

sentiment	of	shame	at	his	family's	dealings	with	theirs	:
情绪	的	耻辱	在	他的	家庭的	交易	和	他们的	:

他之所以不愿前来，可能是因为他对自己家族与阿迪斯特家族的交往感到羞耻：

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] [hæd; həd][ɪn][oʊld] [deɪz] [pleɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃərər]

a	military	captain	of	the	O'Donnells	had	in	old	days	played	the	adventurer
一个	军队	队长	的	这	奥唐奈尔	有	在	老的	天	玩	这	冒险家

[ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ]['ɪntuː] ['jiːldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	charmed	a	maid	of	a	certain	age	into	yielding	her	hand	to	him	;
和	迷住了	一个	女佣	的	一个	肯定	年龄	进入	屈服	她	手	到	他	;

奥唐奈尔家族的一位军官，在过去曾扮演过冒险家的角色，他用花言巧语哄骗一位上了年纪的少女嫁给了他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] - ['oʊnli]['sɪstər] : [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['fʌndɪd]

and	the	lady	was	the	squire	of	Earlsfont's	only	sister	:	she	possessed	funded
和	这	女士	曾是	这	乡绅	的	-	仅有的	姐姐	:	她	拥有	已资助

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

这位女士是厄尔斯方特唯一的妹妹的乡绅：她拥有有资金支持的财产。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['juːniən] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ,

Shortly	after	the	union	,	as	one	that	has	achieved	the	goal	of	enterprise	,
不久	后	这	联盟	,	作为	一	那	有	已达成	这	目标	的	企业	,

工会成立后不久，作为一个已经实现企业目标的工会，

[ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [nɔːr][dɪd] [nɔːrθ] - ['westərn] ['ɪŋglənd] [pʊt] [mʌtʃ]

the	gallant	officer	retired	from	the	service	nor	did	north	-	western	England	put	much
这	英勇	官	退休	从	这	服务	也不	做过	北	-	西	英格兰	放	很多

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]

to	his	credit	the	declaration	of	his	wife's	pronouncing	him	to	be	the	best
到	他的	信用	这	宣言	的	他的	妻子的	发音	他	到	是	这	最好的

[ʌv; əv] ['hʌzbəndz] .

of	husbands	.
的	丈夫们	.

这位英勇的军官从军队退役，英格兰西北部也没有对他妻子称赞他为最好的丈夫这件事给予多少肯定。

[ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['juːlədʒi] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] ['relətɪvz] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]

She	naturally	said	it	of	him	in	eulogy	;	his	own	relatives	accepted	it	in	some
她	自然	说	它	的	他	在	颂	;	他的	自己的	亲属	公认	它	在	一些

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

她自然是在悼词中这样评价他；而他的亲属们却带着几分轻蔑接受了这种说法。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] :

mixed	**with**	**a**	**relish**	**of**	**his**	**hospitality**	**:**
混合	和	一个	尽情享用	的	他的	热情好客	:

其中还夹杂着他热情好客的喜悦:

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɜːr; wər] ['kɑːnstənt] [ɪn] ['saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

his	**wife's**	**were**	**constant**	**in**	**citing**	**his**	**gain**	**by**	**the**	**marriage**	**.**
他的	妻子的	是	持续的	在	引用	他的	获得	经过	这	婚姻	.

他的妻子们总是强调他从这段婚姻中获得了什么好处。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Could	**he**	**possibly**	**have**	**been**	**less**	**than**	**that**	**?**
可以	他	可能	有	到过	较少的	比	那	?

他有可能比这更差吗?

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

they	**exclaimed**	**.**
他们	惊呼	.

他们惊呼道。

[æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] , [huː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

An	**excellent**	**husband**	**,**	**who**	**might**	**easily**	**have**	**been**	**less**	**than**	**that**	**,**
一个	出色的	丈夫	,	WHO	可能	容易地	有	到过	较少的	比	那	,

一位优秀的丈夫，而他原本很可能达不到这个标准。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv] ['kʌznz] ,

he	**was**	**the**	**most**	**devoted**	**of**	**cousins**	**,**
他	曾是	这	最多	奉献	的	表兄弟姐妹	,

他是堂兄弟中最忠诚的一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['eləkwəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]

and	**the**	**liberal**	**expenditure**	**of**	**his**	**native**	**eloquence**	**for**	**the**	**furtherance**	**of**
和	这	自由主义	支出	的	他的	本国的	口才	为了	这	进一步	的

['fɪləps, 'fɪlɪps] [lʌv] - [suːt][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

Philip's	**love**	**-**	**suit**	**was**	**the**	**principal**	**cause**	**of**	**the**	**misfortune**	**,**
菲利普的	爱	-	套装	曾是	这	主要的	原因	的	这	不幸	,

他为了促成菲利普的爱情而大肆发挥自己天生的雄辩才能，这正是造成不幸的主要原因。

[ɪf] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['sʌbsɪkwəntli] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən][ɑːdiːɑːnteɪ] .

if	**misfortune**	**it**	**could**	**subsequently**	**be**	**called**	**to**	**lose**	**an**	**Adiante**	**.**
如果	不幸	它	可以	随后	是	称为	到	失去	一个	铁匠	.

如果不幸的话，随后可能会被叫去输掉一场阿迪安特比赛。

[ðə; ði] - ['fæməli][wɜːr; wər][nɑːt] ['gɪftɪd] [tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

The	**Adister**	**family**	**were**	**not**	**gifted**	**to**	**read**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**young**	**man**	**of**
这	-	家庭	是	不是	天才	到	读	进入	这	心	的	一个	年轻的	男人	的

[ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][tɜːrn] .

a	**fanciful**	**turn**	**.**
一个	奇幻的	转动	.

阿迪斯特一家并不擅长看透一个异想天开的年轻人的内心。

['pætrɪk] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɪnzmən]

Patrick	**had**	**not**	**a**	**thought**	**of**	**shame**	**devolving**	**on**	**him**	**from**	**a**	**kinsman**
帕特里克	有	不是	一个	想法	的	耻辱	退化	在	他	从	一个	亲属

[ðæt] [hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk][ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

that	**had**	**shot**	**at**	**a**	**mark**	**and**	**hit**	**it**	**.**
那	有	射击	在	一个	标记	和	打	它	.

帕特里克丝毫没有想到，一个亲戚开枪击中目标后，会给他带来耻辱。

[huː] [siːz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ?

Who	**sees**	**the**	**shame**	**of**	**taking**	**an**	**apple**	**from**	**a**	**garden**	**of**	**the**	**Hesperides**	**?**
WHO	看到	这	耻辱	的	采取	一个	苹果	从	一个	花园	的	这	赫斯珀里得斯	?

谁会觉得从赫斯珀里得斯花园里摘苹果是可耻的?

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪŋgləndˌ] ['kʌltiveits] [ðoʊz] ['goʊldən] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] ['rɪŋk(ə)ld] , [fruːts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

And	as	England	cultivates	those	golden	,	if	sometimes	wrinkled	,	fruits	,	it	would
和	作为	英格兰	耕种	那些	金的	,	如果	有时	皱	,	水果	,	它	会

[hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

have	seemed	to	him	,
有	似乎	到	他	,

而英国种植那些金黄色的、尽管有时略带皱纹的水果，在他看来，似乎……

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪndər] ;

in	thinking	about	it	,	an	entirely	lucky	thing	for	the	finder	;
在	思维	关于	它	,	一个	完全	幸运的	事物	为了	这	发现者	;

仔细想想，这对于发现者来说真是件非常幸运的事；

[waɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][hɪz; ɪz] [veɪnz] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv] [self] -

while	a	question	of	blood	would	have	fired	his	veins	to	rival	heat	of	self	-
尽管	一个	问题	的	血	会	有	被解雇	他的	静脉	到	竞争对手	热	的	自己	-

[ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

assertion	,
断言	,

如果涉及到血缘关系，他会像渴望自我肯定那样，怒火中烧。

['veri] ['lɔːftɪli] ['taʊərɪŋ] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɪŋz] [ɪn]['aɪərlənd] :

very	loftily	towering	:	there	were	Kings	in	Ireland	:
非常	傲慢地	参天	:	那里	是	国王	在	爱尔兰	:

非常高大巍峨：爱尔兰曾有国王：

[kraɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][juːlæd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

cry	for	one	of	them	in	Uladh	and	you	will	hear	his	name	,
哭	为了	一	的	他们	在	乌拉德	和	你	将要	听到	他的	姓名	,

在乌拉德为他们中的一个哭泣，你就会听到他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [jet] !

and	he	has	descendants	yet	!
和	他	有	后代	然而	!

他现在还有后代!

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [ˌʌnˌnesə'serəli] [tuː; tə]['bleɪz(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɪnslɪnɪs] .

But	the	youth	was	not	disposed	unnecessarily	to	blazon	his	princeliness	.
但	这	青年	曾是	不是	处置	不必要的	到	纹章	他的	王子	.

但这位年轻人并不热衷于炫耀自己的王子身份。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɑːdɪst] [rɪ'zɜːrv] , [æz; əz] ['kɑːmən] ['dʒent(ə)lmən] [kiːp] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ]

He	kept	it	in	modest	reserve	,	as	common	gentlemen	keep	their	physical	strength
他	保留	它	在	谦虚的	预订	,	作为	常见的	先生们	保持	他们的	身体的	力量

.

:
.

他保持着适度的克制，就像普通绅士保持体力一样。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] - [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [æz; əz]

His	reluctance	to	look	on	Earlsfont	sprang	from	the	same	source	as
他的	不情愿	到	看	在	-	弹簧	从	这	相同的	来源	作为

[ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

unacknowledged	craving	to	see	the	place	,
未被承认	渴望	到	看	这	地方	,

他不愿去看厄尔斯方特庄园，其实源于他内心深处渴望一睹此地的那种难以言说的渴望。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'sipiteitid] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] :

which	had	precipitated	him	thus	far	upon	his	road	:
哪个	有	沉淀	他	因此	远的	之上	他的	路	:

正是这些因素促使他走到了今天这一步：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [siːnz] [wer] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər]

he	had	a	horror	of	scenes	where	a	faithless	girl	had	betrayed	her
他	有	一个	恐怖	的	场景	在哪里	一个	不忠	女孩	有	背叛	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

他非常害怕看到不忠的女孩背叛爱人的场景。

[lʌv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɑːlətəri]

Love	was	his	visionary	temple	,	and	his	idea	of	love	was	the	solitary
爱	曾是	他的	有远见的	寺庙	,	和	他的	主意	的	爱	曾是	这	孤

[laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

light	in	it	,
光	在	它	,

爱是他充满幻想的圣殿，而他心目中的爱就是圣殿中那唯一的光芒。

['peɪnfəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] - ['kɜːənts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'brɔːd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

painfully	susceptible	to	coldair	currents	from	the	stories	of	love	abroad	over	the
痛苦地	易受影响的	到	-	电流	从	这	故事	的	爱	国外	超过	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

很容易被世界各地浪漫爱情故事中的冷空气所感染。

['feɪθlɪsnɪs] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ; [ˌaɪ 'tiː] [steɪnd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

Faithlessness	he	conceived	to	be	obnoxious	to	nature	;	it	stained	the	earth
不忠	他	构思	到	是	令人讨厌的	到	自然	;	它	染色	这	地球

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] ;

and	was	excommunicated	;
和	曾是	被逐出教会	;

他认为背信弃义是违背自然规律的；它玷污了大地，因此被逐出教会。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] , ['berli] ['eni] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] .

there	could	be	no	pardon	of	the	crime	,	barely	any	for	repentance	.
那里	可以	是	不	赦免	的	这	犯罪	,	仅仅	任何	为了	悔改	.

罪行不容赦免，忏悔也几乎不可能得到宽恕。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['femənɪn] ;

He	conceived	it	in	the	feminine	;
他	构思	它	在	这	女性	;

他以女性的视角来构思它；

[fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] ['hoʊli] ['kriːtʃərz] [huːz] [kən'dʌkt] [straɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ]

for	men	are	not	those	holy	creatures	whose	conduct	strikes	on	the	soul	with
为了	男人	是	不是	那些	圣	生物	谁	执行	罢工	在	这	灵魂	和

[də'rekt] [edʒ] :

direct	edge	:
直接的	边缘	:

因为人并非神圣的生物，他们的行为不会直接触动灵魂：

[ə; eɪ] ['feɪθləs] [mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['vɪlən] [ɔːr] ['fʌni] ['mɑːnstər] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][rɪ'dʒektɪd]

a	faithless	man	is	but	a	general	villain	or	funny	monster	,	a	subject	rejected
一个	不忠	男人	是	但	一个	一般的	恶棍	或者	有趣的	怪物	,	一个	主题	拒绝

[ʌv; əv]['poʊəts] ,

of	poets	,
的	诗人	,

背信弃义的人不过是个普通的恶棍或滑稽的怪物，是诗人避之不及的题材。

['teɪkɪŋ] [noʊ][hjuː][ɪn][ðə; ðɪ] [flæt] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] : [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['wʊmən] ,

taking	no	hue	in	the	flat	chronicle	of	history	:	but	a	faithless	woman	,
采取	不	色调	在	这	平坦的	编年史	的	历史	:	但	一个	不忠	女士	,

在历史的扁平编年史中，她不带任何色彩：但她是一个不忠的女人。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

how	shall	we	speak	of	her	!
如何	将	我们	说话	的	她	!

我们该如何谈论她呢!

['wɪmɪn] , ['seɪkrɪdli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['vaɪbret] [noʊt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

Women	,	sacredly	endowed	with	beauty	and	the	wonderful	vibrating	note	about	the
女性	,	神圣地	捐赠	和	美丽	和	这	精彩的	振动	笔记	关于	这

['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

very	mention	of	them	,
非常	提到	的	他们	,

女人，天生拥有美丽，仅仅是提及她们的名字，都会给人带来美妙的共鸣。

[ɑːr; ər]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] ['hɪdiəsnəs] [wen] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] .

are	criminal	to	hideousness	when	they	betray	.
是	刑事	到	丑陋	什么时候	他们	背叛	.

背叛者罪孽深重，令人发指。

[kraɪ] , [fɔːls] !

Cry	,	False	!
哭	,	错误的	!

哭吧，假货!

[ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ekoʊ][ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] ['meɪlz] [ɪn] ['meni] ['sɜːrkl] ,

on	them	,	and	there	is	an	instant	echo	of	bleeding	males	in	many	circles	,
在	他们	,	和	那里	是	一个	立即的	回声	的	出血	男性	在	许多	界	,

在他们身上，立刻浮现出许多圈子里男性流血的画面。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['kweɪvərɪŋ] [fluːt] - [haʊl] [ʌv; əv] [træns'fɔːmd] [biːsts] , [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm]

like	the	poor	quavering	flute	-	howl	of	transformed	beasts	,	which	at	some
喜欢	这	贫穷的	颤抖	长笛	-	嗥	的	转变	野兽	,	哪个	在	一些

[rɪ'membərɪŋ] [tʌtʃ] [bɪ'weɪl] [ðer; ðər] ['haɪər] [steɪt] .

remembering	touch	bewail	their	higher	state	.
记住	触碰	哀叹	他们的	更高	状态	.

就像变身后的野兽发出可怜的颤抖的笛声，它们在回忆起自己更高层次的状态时发出哀叹。

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sɑːvrənli] [ə'træktɪv] , [tuː] , ['ləʊðsəmlɪ] .

Those	women	are	sovereignly	attractive	,	too	,	loathsomely	.
那些	女性	是	主权地	吸引人的	,	也	,	令人厌恶地	.

那些女人也极具魅力，令人厌恶。

[ˌðer'ɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ] [fiːnd] .

Therein	you	may	detect	the	fiend	.
其中	你	可能	探测	这	恶魔	.

在那里你可以发现恶魔。

['aʊər; ɑːr] ['mɔːrəlɪst] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔːd] ,

Our	moralist	had	for	some	time	been	glancing	at	a	broad	,
我们的	道德家	有	为了	一些	时间	到过	瞥了一眼	在	一个	广阔	,

我们的道德家已经有一段时间一直在瞥一眼广阔的.....

['hænsəm] [oʊld] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːrm]

handsome	old	country	mansion	on	the	top	of	a	wooded	hill	backed	by	a	swarm
英俊的	老的	国家	大厦	在	这	顶部	的	一个	树木繁茂的	爬坡道	支持的	经过	一个	蜂群

[ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['hedz] [ɔːl]['pɜːrp(ə)l] - [dɑːrk] ['ʌndər] [klaʊdz] ['flaɪɪŋ] [θɪk] [tuː; tə] ['ʃæloʊ] ,

of	mountain	heads	all	purple	-	dark	under	clouds	flying	thick	to	shallow	,
的	山	头部	全部	紫色的	-	黑暗的	在下面	云	飞行	厚的	到	浅的	,

一座漂亮的古老乡村宅邸坐落在树木繁茂的山顶上，背后是连绵起伏的山峰，在厚厚的云层和稀疏的云层下，山峰都呈现出紫罗兰色。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv]['siːpiə] .

as	from	a	brush	of	sepia	.
作为	从	一个	刷子	的	棕褐色	.

如同用棕褐色画笔涂抹一般。

[ðə; ði][dɪm]['sɪlvər][ʌv; əv][hæf] - ['laɪtɪd] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['terəs] .

The	dim	silver	of	half	-	lighted	lakewater	shot	along	below	the	terrace	.
这	暗淡	银	的	一半	-	照明	湖水	射击	沿着	以下	这	阳台	.

昏暗的湖水在半明半暗的灯光下，沿着露台下方缓缓流淌。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][skaɪ] , ['hævɪŋ] ['ɒf(tə)n] [siːn] [ðæt] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

He	knew	the	kind	of	sky	,	having	oftener	seen	that	than	any	other	,
他	知道	这	种类	的	天空	,	拥有	更频繁	已见	那	比	任何	其他	,

他熟悉那种天空，因为他见过的次数比其他任何天空都多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

and	he	knew	the	house	before	it	was	named	to	him	and	he
和	他	知道	这	房子	前	它	曾是	命名	到	他	和	他

[hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [dɪs'kʌlərɪŋ] [θɔːt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

had	flung	a	discolouring	thought	across	it	.
有	扔	一个	变色	想法	穿过	它	.

在房子被冠以他的名字之前，他就认识这栋房子，并且曾经给它投下过一个令人不安的想法。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪkəbli] [ænd; ənd] ['stuːdiəsli] ,

He	contemplated	it	placably	and	studiously	,
他	思考	它	安然地	和	认真地	,

他平静而认真地思考着这个问题。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʃaʊər] - ['foʊldɪŋ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ə'bʌv] ['laɪkənd] [ɪts]

perhaps	because	the	shower	-	folding	armies	of	the	fields	above	likened	its
也许	因为	这	淋浴	-	折叠式的	军队	的	这	字段	多于	类似	它是

['ʃædoʊd] ['stɪlnəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [hoʊm] .

shadowed	stillness	to	that	of	his	Irish	home	.
阴影	寂静	到	那	的	他的	爱尔兰	家	.

或许是因为上方田野上阵雨般的庄稼，将这片阴凉的静谧比作他爱尔兰家乡的静谧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ðɪs] ['wʊmən] [lɪvd] !

There	had	this	woman	lived	!
那里	有	这	女士	居住地	!

这位女子曾生活在那里!

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðɪs] [wɪtʃ] , [sneɪk] , [dɪ'sepʃ(ə)n] .

At	the	name	of	Earlsfont	she	became	this	witch	,	snake	,	deception	.
在	这	姓名	的	-	她	成为	这	巫婆	,	蛇	,	欺骗	.

她一听到厄尔斯方特这个名字，就变成了女巫、毒蛇、骗子。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] ['stɔːrɪ] :

Earlsfont	was	the	title	and	summary	of	her	black	story	:
-	曾是	这	标题	和	概括	的	她	黑色的	故事	:

《厄尔斯方特》是她那部黑人题材小说的标题和简介：

[ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ʃʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃæptərz] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɔɪzn]

the	reverberation	of	the	word	shook	up	all	the	chapters	to	pour	out	their	poison
这	混响	的	这	单词	摇晃	向上全部		这	章节	到	倒	出去	他们的	毒

.

:

.

这句话的回响震动了所有章节，让它们倾泻出各自的毒液。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

-
ADISTER
-

阿迪斯特

['mɪstər] . ['pætrɪk] [oʊ'dɑːnəl] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz]
Mr **.** **Patrick** **O'Donnell** **drove** **up** **to** **the** **gates** **of** **Earlsfont** **notwithstanding** **these**
先生 . 帕特里克 奥唐奈 驾驶 向上 到 这 大门 的 - 虽然 这些
[i'məuʃənz] ,
emotions **,**
情绪 ,

尽管情绪激动，帕特里克·奥唐纳先生还是驱车来到了厄尔斯方特庄园的大门前。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [laɪt] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
upon **which** **light** **matter** **it** **is** **the** **habit** **of** **men** **of** **his** **blood** **too** **much** **to**
之上 哪个 光 事情 它 是 这 习惯 的 男人 的 他的 血 也 很多 到
[bruːd] ;
brood **;**
幼虫 ;

他这种血统的人，总是习惯于对这种轻浮的事情过度思考；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['betər] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
though **it** **is** **for** **our** **better** **future** **to** **have** **a** **capacity** **for** **them** **,**
尽管 它 是 为了 我们的 更好的 未来 到 有 一个 容量 为了 他们 ,

虽然具备这些能力是为了我们更美好的未来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] [reɪs] [ɪz] [ðə; ði] - .
and **the** **insensible** **race** **is** **the** **oxenish** **.**
和 这 麻木不仁 种族 是 这 - .

而愚钝的民族就是牛一样的民族。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [wen] [ə'loʊn] ,
But **if** **he** **did** **so** **when** **alone** **,**
但 如果 他 做过 所以 什么时候 独自的 ,

但如果他是在独处时这样做的话，

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kelt; selt] [pʊt] [ðæt] ['feloʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ə'suːmd]
the **second** **man** **residing** **in** **the** **Celt** **put** **that** **fellow** **by** **and** **at** **once** **assumed**
这 第二 男人 居住 在 这 凯尔特 放 那 同伴 经过 和 在 一次 假定
[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ri'kwestid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] ['ɪntuː] ['mɪstər] . -
the **social** **character** **on** **his** **being** **requested** **to** **follow** **his** **card** **into** **Mr** **.** **Adister's**
这 社会的 特点 在 他的 存在 请求 到 跟随 他的 卡片 进入 先生 . -
['laɪbreri] .
library **.**
图书馆 .

住在凯尔特的第二个人把那家伙推开，一被要求凭名片进入阿迪斯特先生的图书馆，就立刻摆出一副社交达人的姿态。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi]
He **took** **his** **impression** **of** **the** **hall** **that** **had** **heard** **her** **voice** **,** **the** **stairs** **she**
他 采取 他的 印象 的 这 大厅 那 有 听到 她 嗓音 , 这 楼梯 她
[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,
had **descended** **,**
有 下降 ,

他将自己对那间曾听到她声音的大厅，以及她曾走下的楼梯的印象，铭记于心。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊbz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈtʃæns] [leɪd]

the	door	she	had	passed	through	,	and	the	globes	she	had	perchance	laid
这	门	她	有	通过了	通过	,	和	这	地球仪	她	有	或许	铺设

[hænd][ɑːn] ,

hand	on	,
手	在	,

她穿过的那扇门，以及她可能碰过的那些地球仪，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌmɑːpeɪˈmɔːnd] ,

and	the	old	mappemonde	,
和	这	老的	地图	,

还有旧时的马佩蒙德，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈvɪrli] - [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɔːrdərli] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [bʊks] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈweðər]

and	the	severely	-	shining	orderly	regiment	of	books	breathing	of	her	whether
和	这	严重	-	灼灼	秩序	团	的	图书	呼吸	的	她	无论

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,

she	had	opened	them	or	not	,
她	有	打开	他们	或者	不是	,

还有那整齐划一、闪闪发光的书籍，无论她是否翻阅过，都仿佛在诉说着她的存在。

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] , - [soʊ] , [sɜːr] !

as	he	bowed	to	his	host	,	and	in	reply	to	,	'	So	,	sir	!
作为	他	鞠躬	到	他的	主持人	,	和	在	回复	到	,	-	所以	,	先生	!

他向主人鞠躬，并回答说：“那么，先生！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I	am	glad	to	see	you	,
我	是	高兴的	到	看	你	,

很高兴见到你。

- [sed] [ˈswɪmɪŋli] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]

-	said	swimmingly	that	Earlsfont	was	the	first	house	he	had	visited	in	this
-	说	游泳	那	-	曾是	这	第一的	房子	他	有	到访	在	这

[ˈkʌntri] :

country	:
国家	:

他兴致勃勃地表示，厄尔斯方特庄园是他在这个国家参观的第一座庄园：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] :

and	the	scenery	reminded	him	of	his	part	of	Ireland	:
和	这	风景	提醒	他	的	他的	部分	的	爱尔兰	:

眼前的景色让他想起了爱尔兰的家乡：

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈhɑːlihed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [baɪ]

and	on	landing	at	Holyhead	he	had	gone	off	straight	to	the	metropolis	by
和	在	降落	在	霍利黑德	他	有	已消失	离开	直的	到	这	都会	经过

[əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ['filip] ,

appointment	to	meet	his	brother	Philip	,
预约	到	见面	他的	兄弟	菲利普	,

抵达霍利黑德后，他立即按约定前往伦敦与他的哥哥菲利普会面。

[dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈkænədə][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkæptɪn] , [huː] [ˈhɑːrtɪli] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmɛnts]

just	returned	from	Canada	a	full	captain	,	who	heartily	despatched	his	compliments
只是	返回	从	加拿大	一个	满的	队长	,	WHO	衷心地	已派送	他的	赞美

[ænd; ənd][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

and	respects	,
和	尊重	,

一位刚从加拿大回来的上尉向我致以诚挚的问候和敬意。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	hoped	to	hear	of	perfect	health	in	this	quarter	of	the	world	.
和	希望	到	听到	的	完美的	健康	在	这	四分之一	的	这	世界	.

并希望听到世界这一地区人民身体健康的消息。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɑːn] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

And	Captain	Con	the	same	,	and	he	was	very	flourishing	.
和	队长	康	这	相同的	,	和	他	曾是	非常	茁壮	.

康船长也是如此，而且他发展得非常顺利。

['pætrɪks] ['oʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [kən'kluːdid] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Patrick's	opening	speech	concluded	on	the	sound	of	a	short	laugh	coming	from
帕特里克的	开幕	演讲	结束	在	这	声音	的	一个	短的	笑	未来	从

['mɪstər] . - .

Mr	.	Adister	.
先生	.	-	.

帕特里克的开场白以阿迪斯特先生的一声短促的笑声结束。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmənz] [ɪr] [æz; əz] [ɪn'dʒʊriəs] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

It	struck	the	young	Irishman's	ear	as	injurious	and	scornful	in	relation	to
它	击	这	年轻的	爱尔兰人的	耳朵	作为	有害的	和	轻蔑的	在	关系	到

['kæptɪn] [kɑːn] ;

Captain	Con	;
队长	康	;

这位年轻的爱尔兰人觉得这番话是对康上尉的侮辱和蔑视；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ɪn'suːɪŋ] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] :

but	the	remark	ensuing	calmed	him	:
但	这	评论	随后	平静下来	他	:

但接下来的话让他平静了下来：

- [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['tʃɪldrən] . -

'	He	has	no	children	.	'
-	他	有	不	孩子们	.	-

他没有孩子。

- [noʊ] , [sɜːr] ; ['kæptɪn] [kɑːn] ['wɔznt] [bɔːrn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [klæn] ,

'	No	,	sir	;	Captain	Con	wasn't	born	to	increase	the	number	of	our	clan	,
-	不	,	先生	;	队长	康	不是	出生	到	增加	这	数字	的	我们的	氏族	,

“不，先生；康上尉生来并非为了增加我们家族的人口。”

- ['pætrɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] [θɔːt] : [baɪ] ['hev(ə)n] !

'	Patrick	rejoined	;	and	thought	:	By	heaven	!
-	帕特里克	重新加入	;	和	想法	:	经过	天堂	!

帕特里克重新说道；心想：我的天哪！

[aɪ] [get] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər]

I	get	a	likeness	of	her	out	of	you	,	with	a	dash	of	the	mother
我	得到	一个	相似	的	她	出去	的	你	,	和	一个	短跑	的	这	母亲

['meihæp] ['sʌmwer] .

mayhap	somewhere	.
或许	某处	.

我从你身上看到了她的影子，或许还带有一丝她母亲的影子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pʌk] - ['mænər] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [raʊnd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz]

This	was	his	Puck	-	manner	of	pulling	a	girdle	round	about	from	what	was
这	曾是	他的	冰球	-	方式	的	拉	一个	腰带	圆形的	关于	从	什么	曾是

['fɔːrmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] ['kwaɪət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

foremost	in	his	head	to	the	secret	of	his	host's	quiet	observation	;
首先	在	他的	头	到	这	秘密	的	他的	主持人	安静的	观察	;

这是他像精灵帕克一样，将脑海中最先浮现的想法，巧妙地隐藏在主人的秘密观察之下；

[fɔːr; fər] , ['gesɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [wʊd] [biː; bi] [slʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ]

for	,	guessing	that	such	features	as	he	beheld	would	be	slumped	on	a
为了	,	猜测	那	这样的	特征	作为	他	观看	会	是	瘫倒	在	一个

['hænsəm] ['fæməli] ,

handsome	family	,
英俊的	家庭	,

因为他猜测，他所看到的那些特征，应该会出现在一个俊男靓女的家庭里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði]['splendɪd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪnz][tuː; tə] [pər'siːv] [æn; ən] [i'limitəbl]

he	was	led	by	the	splendid	severity	of	their	lines	to	perceive	an	illimitable
他	曾是	引领	经过	这	灿烂	严重性	的	他们的	线条	到	感知	一个	无限的

[praɪd][ɪn][ðə; ði][mæn] ['laɪkli] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ,

pride	in	the	man	likely	to	punish	him	in	his	offspring	,
自豪	在	这	男人	可能	到	惩治	他	在	他的	后代	,

他从他们血统中透出的威严中，察觉到那个可能会惩罚他的人，其后代身上却流露出无限的骄傲。

[huː] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðæt] [æz; əz] [wel] ; [soʊ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvliːɚ] ['reɪsɪz] ,

who	would	inherit	that	as	well	;	so	,	as	is	the	way	with	the	livelier	races	,
WHO	会	继承	那	作为	出色地	;	所以	,	作为	是	这	方式	和	这	更活泼	种族	,

谁也会继承这一切；所以，就像那些活泼好动的种族一样，

['weðər] [ðeɪ] [siːz] [fɜːrst][ɔːr] ['sekənd][ðə; ði] ['mætər] [ɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hɪr] ,

whether	they	seize	first	or	second	the	matter	or	the	spirit	of	what	they	hear	,
无论	他们	抢占	第一的	或者	第二	这	事情	或者	这	精神	的	什么	他们	听到	,

无论他们是先抓住所听到内容的实质，还是其次抓住其精神，

[ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [raɪt] ['miːnɪŋ]

the	vivid	indulgence	of	his	own	ideas	helped	him	to	catch	the	right	meaning
这	生动	放纵	的	他的	自己的	想法	帮助	他	到	抓住	这	正确的	意义

[baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

by	the	tail	,
经过	这	尾巴	,

他对自己想法的生动沉浸帮助他抓住了事物的真正含义。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ʌn'hæpinəs] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . -

and	he	was	enlightened	upon	a	domestic	unhappiness	,	although	Mr	.	Adister
和	他	曾是	开明	之上	一个	国内的	不快乐	,	虽然	先生	.	-

[hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ['mɪzrəbli] .

had	not	spoken	miserably	.
有	不是	说	惨痛地	.

他察觉到了家庭的不幸，尽管阿迪斯特先生并没有说些悲惨的话。

[ðə; ði] - [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ɑːdiːɑːnteiɪ] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,

The	'	dash	of	the	mother	'	was	thrown	in	to	make	Adiante	,	softer	,
这	-	短跑	的	这	母亲	-	曾是	抛掷	在	到	制作	铁匠	,	更柔和	,

加入“母性之光”是为了使Adiante的风格更加柔和。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ri'lentiŋ] .

and	leave	a	loophole	for	her	relenting	.
和	离开	一个	漏洞	为了	她	让步	.

并给她留个后路，让她心软。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] ,

The	master	of	Earlsfont	stood	for	a	promise	of	beauty	in	his	issue	,
这	掌握	的	-	站立	为了	一个	承诺	的	美丽	在	他的	问题	,

厄尔斯方特的主人代表着他的作品所蕴含的美丽的承诺，

[ri'kwaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɔfənd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [braʊz] , ['iːv(ə)n][ɪn][men] .

requiring	to	be	softened	at	the	mouth	and	along	the	brows	,	even	in	men	.
需要	到	是	软化	在	这	嘴	和	沿着	这	眉毛	,	甚至	在	男人	.

即使是男性，也需要在嘴部和眉部进行修饰，使其柔和。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [klɪr] [griːk] ['aʊtˌlaɪnz] : [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [lɔkt] ['met(ə)l] ,

He	was	tall	,	and	had	clear	Greek	outlines	:	the	lips	were	locked	metal	,
他	曾是	高的	,	和	有	清除	希腊语	概述	:	这	嘴唇	是	已锁定	金属	,

他身材高大，轮廓分明，颇具希腊神话般的神态：嘴唇紧闭，如同金属一般。

[θɪn] [æz; əz]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

thin	as	edges	of	steel	,	and	his	eyes	,
薄的	作为	边缘	的	钢	,	和	他的	眼睛	,

他的眼睛像钢刃一样薄，

[wen] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [əˈdrest] [ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] ,

when	he	directed	them	on	the	person	he	addressed	or	the	person	speaking	,
什么时候	他	指导	他们	在	这	人	他	已解决	或者	这	人	请讲	,

当他指示他们看向他所称呼的人或说话的人时，

[wɜːr; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['verid] [baɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz][æz; əz] ['aɪˌbɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [bʌst] .

were	as	little	varied	by	motion	of	the	lids	as	eyeballs	of	a	stone	bust	.
是	作为	小的	多种多样	经过	运动	的	这	盖子	作为	眼球	的	一个	石头	摔碎	.

眼睑的运动几乎没有变化，就像石像的眼球一样。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [mɔːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['skʌlptʃərd] [aɪz] ,

If	they	expressed	more	,	because	they	were	not	sculptured	eyes	,
如果	他们	表达	更多的	,	因为	他们	是	不是	雕塑	眼睛	,

如果他们能表达得更多，因为他们的眼睛并非雕琢而成，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] ['neɪtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

it	was	the	expression	of	his	high	and	frigid	nature	rather	than	any	of
它	曾是	这	表达	的	他的	高的	和	寒冷	自然	相当	比	任何	的

[ðə; ði] [dɪˈvɜːsɪtiːz] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

the	diversities	pertaining	to	sentiment	and	shades	of	meaning	.
这	多样性	相关的	到	情绪	和	色调	的	意义	.

这体现的是他高傲冷漠的性格，而不是情感和含义上的细微差别。

- [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɪˈkwest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈsteɪt] , - ['mɪstər] . - [sed] ,

'	You	have	had	the	bequest	of	an	estate	,	'	Mr	.	Adister	said	,
-	你	有	有	这	遗赠	的	一个	财产	,	-	先生	.	-	说	,

“你继承了一笔遗产，”阿迪斯特先生说。

[tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈferz] .

to	compliment	him	by	touching	on	his	affairs	.
到	赞扬	他	经过	接触	在	他的	事务	.

通过提及他的事务来称赞他。

- [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ; [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] , - [sed] ['pætrɪk] .

'	A	small	one	;	not	a	quarter	of	a	county	,	'	said	Patrick	.
-	一个	小的	一	;	不是	一个	四分之一	的	一个	县	,	-	说	帕特里克	.

“很小一块，连一个县的四分之一都不到，”帕特里克说。

- [prəˈdʌktɪv] , [sɜːr] ? -

'	Productive	,	sir	?	'
-	生产力	,	先生	?	-

“效率高吗，先生？”

- - [tɪz] [ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [sɜːr] , [tuː; tə] [wer] [bɑːg]['ɛndz][ænd; ənd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [bɪˈgɪnz] . -

'	'	Tis	a	tramp	of	discovery	,	sir	,	to	where	bog	ends	and	cultivation	begins	.	'
-	-	的	一个	流浪汉	的	发现	,	先生	,	到	在哪里	沼泽	结束	和	栽培	开始	.	-

“先生，这是一次充满发现的跋涉，通往沼泽尽头和耕地开始的地方。”

- [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]['eldər] ['brʌðər] , [aɪ]
' **Bequeathed** **to** **you** **exclusively** **over** **the** **head** **of** **your** **elder** **brother** **,** **I**
- 遗赠 到 你 只 超过 这 头 的 你的 长老 兄弟 , 我
[ˌʌndər'stænd] . -
understand **.** **'**
理解 . -

“据我所知，这笔遗产是直接留给你的，而不是通过你的哥哥。”

['pætrɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .
Patrick **nodded** **assent** **.**
帕特里克 点头 同意 .

帕特里克点头表示同意。

- [bʌt; bət][maɪ] [pɜ:rs] [ɪz]['fɪləps, 'fɪlɪps] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] ['hɔ:rsɪz] . -
' **But** **my** **purse** **is** **Philip's** **,** **and** **my** **house** **,** **and** **my** **horses** **.** **'**
- 但 我的 钱包 是 菲利普的 , 和 我的 房子 , 和 我的 马匹 . -

“但是我的钱包是菲利普的，我的房子也是菲利普的，我的马也是菲利普的。”

- [nɑ:t] [bɪ'kwi:ðd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ? -
' **Not** **bequeathed** **by** **a** **member** **of** **your** **family** **?** **'**
- 不是 遗赠 经过 一个 成员 的 你的 家庭 ? -

“并非由您的家人遗赠？”

- [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:dmʌðər] . -
' **By** **a** **distant** **cousin** **,** **chancing** **to** **have** **been** **one** **of** **my** **godmothers** **.** **'**
- 经过 一个 遥远 表哥 , 机会 到 有 到过 一 的 我的 教母 . -

“是我的一位远房表亲，碰巧是我的教母之一。”

- ['wɪmɪn] [du:] [ði:z] [θɪŋz] , - ['mɪstər] . - [sed] , [nɑ:t][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
' **Women** **do** **these** **things** **,** **'** **Mr** **.** **Adister** **said** **,** **not** **in** **perfect** **approbation** **of** **their**
- 女性 做 这些 事物 , - 先生 . - 说 , 不是 在 完美的 赞许 的 他们的
['du:ɪŋz] .
doings **.**
行为 .

“女人会做这些事，”阿迪斯特先生说，他并不是完全赞同她们的行为。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['eldər] , - ['pætrɪk] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]
' **And** **I** **think** **too** **,** **it** **might** **have** **gone** **to** **the** **elder** **,** **'** **Patrick** **replied** **to**
- 和 我 思考 也 , 它 可能 有 已消失 到 这 长老 , - 帕特里克 回复 到
[hɪz; ɪz] [toʊn] .
his **tone** **.**
他的 语气 .

“而且我也觉得，它可能给了长者，”帕特里克听出了他的语气。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ? -
' **It** **is** **not** **your** **intention** **to** **be** **an** **idle** **gentleman** **?** **'**
- 它 是 不是 你的 意图 到 是 一个 闲置的 绅士 ? -

“你并非打算做一个游手好闲的绅士吧？”

- [noʊ] , [nɔ:r][ə; eɪ]['veɪgrənt] ['aɪrɪʃmən] , [sɜ:r] . -
' **No** **,** **nor** **a** **vagrant** **Irishman** **,** **sir** **.** **'**
- 不 , 也不 一个 流浪汉 爱尔兰人 , 先生 . -

“不，也不是流浪的爱尔兰人，先生。”

- [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ? -
' **You** **propose** **to** **sit** **down** **over** **there** **?** **'**
- 你 提出 到 坐 向下 超过 那里 ? -

“你打算在那边坐下吗？”

- [wen] [aɪv] [mɔ:r] [breɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] , [aɪ][du:] . -
' **When** **I've** **more** **brains** **to** **be** **of** **service** **to** **them** **and** **the** **land** **,** **I** **do** **.** **'**
- 什么时候 我已经 更多的 大脑 到 是 的 服务 到 他们 和 这 土地 , 我 做 . -

“当我拥有更多智慧去为他们和这片土地服务时，我就会这样做。”

['mɪstər] . - [pʊld] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Mr	.	Adister	pulled	the	arm	of	his	chair	.
先生	.	-	拉	这	手臂	的	他的	椅子	.

阿迪斯特先生拉了拉椅子的扶手。

- [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ɑːr; ər] [kræmd] .

'	The	professions	are	crammed	.
-	这	职业	是	拥挤	.

各行各业都人满为患。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['oʊnɪŋ] [lænd] [maɪt] [duː] [wɜːrs] .

An	Irish	gentleman	owning	land	might	do	worse	.
一个	爱尔兰	绅士	拥有	土地	可能	做	更糟	.

一位拥有土地的爱尔兰绅士可能会遭遇更糟糕的情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl]['dʒent(ə)lmən] .

I	am	in	favour	of	some	degree	of	military	training	for	all	gentlemen	.
我	是	在	偏爱	的	一些	程度	的	军队	训练	为了	全部	先生们	.

我赞成所有男士都接受一定程度的军事训练。

[juː; jʊ] [hʌnt] ? -

You	hunt	?	'
你	打猎	?	-

你打猎吗?

['pætrɪks] [lʊk] [wʌz; wəz] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] - ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kən'tɪnjuːd] :

Patrick's	look	was	,	'	Give	me	a	chance	'	;	and	Mr	.	Adister	continued	:
帕特里克的	看	曾是	,	-	给	我	一个	机会	-	;	和	先生	.	-	持续	:

帕特里克的眼神仿佛在说：“给我个机会吧。”阿迪斯特先生继续说道：

- [gʊd] [rʌnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [hɪr] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ðem; ðəm] .

'	Good	runs	are	to	be	had	here	;	you	shall	try	them	.
-	好的	跑步	是	到	是	有	这里	;	你	将	尝试	他们	.

“这里有不错的跑步路线；你应该去试试。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

You	are	something	of	a	shot	,	I	suppose	.
你	是	某物	的	一个	射击	,	我	认为	.

我想你算是个射手吧。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [huː] ['niːðər] [hʌnt] [nɔːr] [ʃuːt] .

We	hear	of	gentlemen	now	who	neither	hunt	nor	shoot	.
我们	听到	的	先生们	现在	WHO	两者都不	打猎	也不	射击	.

现在我们听说有些绅士既不打猎也不射击。

[juː; jʊ] [fens] ? -

You	fence	?	'
你	栅栏	?	-

你会击剑吗?

- [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪv] [hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] . -

'	That's	to	say	,	I've	had	lessons	in	the	art	.	'
-	那就是	到	说	,	我已经	有	课程	在	这	艺术	.	-

也就是说，我上过这门艺术的课。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['fensɪŋ] [tɔːt] [ɪn]['aɪərlənd] . -

'	I	am	not	aware	that	there	is	now	an	art	of	fencing	taught	in	Ireland	.	'
-	我	是	不是	意识到的	那	那里	是	现在	一个	艺术	的	击剑	教授	在	爱尔兰	.	-

“据我所知，爱尔兰现在并没有教授击剑这门艺术。”

- [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] , - [sed] ['pætrɪk] ; - [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['kæbinz] .

-	**Nor**	**am**	**I**	**,**	**'**	**said**	**Patrick**	**;**	**'**	**though**	**there's**	**no**	**knowing**	**what**	**goes**	**on**	**in**	**the**	**cabins**	**.**
-	也不	是	我	,	-	说	帕特里克	;	-	尽管	有	不	会心	什么	去	在	在	这	小木屋	.

-

'

-

“我也不是,”帕特里克说，“虽然谁也不知道小木屋里发生了什么事。”

['mɪstər] . - [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] .

Mr	**.**	**Adister**	**appeared**	**to**	**acquiesce**	**.**
先生	.	-	出现	到	默许	.

阿迪斯特先生似乎默许了。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][slaɪ]['ɪmpɔːrt] [went] [baɪ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wɪnd] .

Observations	**of**	**sly**	**import**	**went**	**by**	**him**	**like**	**the**	**whispering**	**wind**	**.**
观察	的	狡猾	进口	去	经过	他	喜欢	这	耳语	风	.

那些意味深长的观察如同微风拂过，他却浑然不觉。

- [jʊr; jər] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

-	**Your**	**priests**	**should**	**know**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	你的	神父	应该	知道	,	-	他	说	.

“你们的牧师应该知道,”他说。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pætrɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

To	**this**	**Patrick**	**thought**	**it**	**well**	**not**	**to**	**reply**	**.**
到	这	帕特里克	想法	它	出色地	不是	到	回复	.

对此，帕特里克觉得最好不要回应。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fensɪŋ] .

After	**a**	**pause**	**between**	**them**	**,**	**he**	**referred**	**to**	**the**	**fencing**	**.**
后	一个	暂停	之间	他们	,	他	指	到	这	击剑	.

他们之间沉默了一会儿，然后他提到了击剑。

- [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][pə'rizjən]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [sɜːr] . -

-	**I**	**was**	**taught**	**by**	**a**	**Parisian**	**master**	**of**	**the**	**art**	**,**	**sir**	**.**	**'**
-	我	曾是	教授	经过	一个	巴黎人	掌握	的	这	艺术	,	先生	.	-

“先生，我的老师是一位巴黎的艺术大师。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['pærɪs] ? -

-	**You**	**have**	**been**	**to**	**Paris**	**?**	**'**
-	你	有	到过	到	巴黎	?	-

你去过巴黎吗?

- [aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['pærɪs] . -

-	**I**	**was**	**educated**	**in**	**Paris**	**.**	**'**
-	我	曾是	受过教育	在	巴黎	.	-

“我曾在巴黎接受教育。”

- [haʊ] ?

'	**How**	**?**
-	如何	?

'如何?

[ɑː] ! -

Ah	**!**	**'**
啊	!	-

啊!

['mɪstər] . - [kə'rektɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Adister**	**corrected**	**himself**	**in**	**the**	**higher**	**notes**	**of**	**recollection**	**.**
先生	.	-	已更正	他自己	在	这	更高	笔记	的	回忆	.

阿迪斯特先生在回忆中纠正了自己的说法。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ['semɪneri] . -

'	I	think	I	have	heard	something	of	a	Jesuit	seminary	.	'
-	我	思考	我	有	听到	某物	的	一个	耶稣会	神学院	.	-

“我好像听说过耶稣会神学院。”

- [ðə; ði] ['fɑːðəz] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːl][aɪ] [noʊ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

'	The	Fathers	did	me	the	service	to	knock	all	I	know	into	me	,
-	这	父亲们	做过	我	这	服务	到	敲	全部	我	知道	进入	我	,

“父亲们帮我把我知道的一切都铭记于心，这真是帮了我一个大忙。”

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['kɜːrtəsi] , - [sed] ['pætrɪk] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-]

and	call	it	education	,	by	courtesy	,	'	said	Patrick	,	basking	in	the	unobscured
和	称呼	它	教育	,	经过	礼貌	,	-	说	帕特里克	,	晒太阳	在	这	未遮挡的

[fraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

frown	of	his	host	.
皱眉	的	他的	主持人	.

“就当是出于礼貌的教育吧，”帕特里克说道，他很享受主人毫不掩饰的皱眉。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] ? -

'	Then	you	are	accustomed	to	speak	French	?	'
-	然后	你	是	习惯	到	说话	法语	?	-

“那么你习惯说法语？”

[ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] [bɑːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	interrogation	was	put	to	extract	some	balm	from	the
这	审讯	曾是	放	到	提炼	一些	香脂	从	这

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

审讯的目的是为了缓解目前的困境。

['pætrɪk] [traɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ʌv; əv] [fens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [baɪ] ['seɪɪŋ] : - [ɔːl][bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]

Patrick	tried	his	art	of	fence	with	the	absurdity	by	saying	:	'	All	but	like	a
帕特里克	尝试	他的	艺术	的	栅栏	和	这	荒谬	经过	说	:	-	全部	但	喜欢	一个

['neɪtɪv] . -

native	.	'
本国的	.	-

帕特里克用他那荒诞的语言，尝试用他的击剑艺术来表达：“除了像个本地人之外，什么都像。”

- [ðiːz] ['dʒɛʒuːɪts] [tɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔɪlz] ? -

'	These	Jesuits	taught	you	the	use	of	the	foils	?	'
-	这些	耶稣会士	教授	你	这	使用	的	这	箔	?	-

“这些耶稣会士教你如何使用锡纸？”

- [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [sɜːr] . -

'	They	allowed	me	the	privilege	of	learning	,	sir	.	'
-	他们	允许	我	这	特权	的	学习	,	先生	.	-

“他们给了我学习的机会，先生。”

['æftər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . - [sed] : - [juː; jʊ][dəunt] [dæns] ? -

After	meditation	,	Mr	.	Adister	said	:	'	You	don't	dance	?	'
后	冥想	,	先生	.	-	说	:	-	你	不	舞蹈	?	-

冥想结束后，阿迪斯特先生问道：“你不跳舞吗？”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [prə'duːst] [ɪn]['pærɪs][baɪ][ðə; ði]

He	said	it	speculating	on	the	'	kind	of	gentleman	produced	in	Paris	by	the
他	说	它	推测	在	这	-	种类	的	绅士	生产	在	巴黎	经过	这

[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ˌlɔɪ'oʊlə] .

disciples	of	Loyola	.
门徒	的	洛约拉	.

他说，这是在推测罗耀拉的门徒在巴黎培养出的那种绅士。

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hɪt][ɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kʌmpliʃməntz] . -

'	Pardon	me	,	sir	,	you	hit	on	another	of	my	accomplishments	.	'
-	赦免	我	，先生	,	你	打	在	其他	的	我的	成就	.	-	

“先生，恕我冒昧，您又提到了我的一项成就。”

- [ðiːz] ['dʒɛʒuːɪts] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['dænsɪŋ] ? -

'	These	Jesuits	encourage	dancing	?	'
-	这些	耶稣会士	鼓励	跳舞	?	-

“这些耶稣会士鼓励跳舞？”

- [ðə; ði] [skwer] [dæns] — [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] : [ðə; ði][vɑːls][ɪz] ['ʌndər] ['ɪntərdɪkt] . -

'	The	square	dance	—	short	of	the	embracing	:	the	valse	is	under	interdict	.	'
-	这	正方形	舞蹈	—	短的	的	这	拥抱	:	这	华尔兹	是	在下面	禁令	.	-

“方块舞——除了拥抱之外：华尔兹舞已被禁止。”

['mɪstər] . - [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊz] [prə'faʊndli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['devəlri][ɪn]

Mr	.	Adister	peered	into	his	brows	profoundly	for	a	glimpse	of	the	devilry	in
先生	.	-	窥视	进入	他的	眉毛	深刻地	为了	一个	一瞥	的	这	魔鬼	在

[ðæt] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːls] .

that	exclusion	of	the	valse	.
那	排除	的	这	华尔兹	.

阿迪斯特先生深深地凝视着他的眉毛，想要窥见他为何要排除华尔兹舞曲。

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

What	object	had	those	people	in	encouraging	the	young	fellow	to	be	a	perfect
什么	目的	有	那些	人们	在	鼓励	这	年轻的	同伴	到	是	一个	完美的

['fensər] [ænd; ənd]['dænsər] ,

fencer	and	dancer	,
击剑手	和	舞蹈家	,

那些人鼓励这个年轻人成为完美的击剑手和舞蹈家的目的是什么?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [jet]

so	that	he	should	be	of	the	school	of	the	polite	world	,	and	yet
所以	那	他	应该	是	的	这	学校	的	这	有礼貌的	世界	,	和	然而

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

subservient	to	them	?
顺从的	到	他们	?

所以他既要属于上流社会，又要对他们唯唯诺诺?

- [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][pə'rizjən] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;

'	Thanks	to	the	Jesuits	,	then	,	you	are	almost	a	Parisian	,	'	he	remarked	;
-	谢谢	到	这	耶稣会士	,	然后	,	你	是	几乎	一个	巴黎人	,	-	他	评论	;

[prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt]

provoking	the	retort
挑衅	这	反驳

“那么，多亏了耶稣会士，你现在几乎算得上是个巴黎人了，”他说道，这番话激起了对方的反驳。

- [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪv] [stɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

'	Thanks	to	them	,	I've	stored	a	little	,
-	谢谢	到	他们	,	我已经	存储	一个	小的	,

“多亏了他们，我攒了一点钱。”

[ænd; ənd]['pærɪs][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [pjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [fɔːr] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] :

and	Paris	is	to	me	as	pure	a	place	as	four	whitewashed	walls	:
和	巴黎	是	到	我	作为	纯的	一个	地方	作为	四	粉刷过的	墙壁	:

在我看来，巴黎就像四面粉刷过的白墙一样纯洁无瑕：

- ['pætrɪk] ['ædɪd] : - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɑːn][ðem; ðəm] . -

'	Patrick	added	:	'	without	a	shadow	of	a	monk	on	them	.	'
-	帕特里克	额外	:	-	没有	一个	阴影	的	一个	僧	在	他们	.	-

帕特里克补充道：“他们身上连一个僧侣的影子都没有。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['mʌndein] [ɪrz] [ə'flɪktɪd] ['sɔːrli] ,
Perhaps **it** **was** **thrown** **in** **for** **the** **comfort** **of** **mundane** **ears** **afflicted** **sorely** **,**
也许 它 曾是 抛掷 在 为了 这 舒适 的 平凡的 耳朵 受苦的 非常 ,

或许这是为了安慰那些饱受折磨的普通耳朵而添加的。

[ænd; ənd][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði][slɜːr][ɑːn][ə; eɪ] [mʌŋk] .
and **no** **point** **of** **principle** **pertained** **to** **the** **slur** **on** **a** **monk** **.**
和 不 观点 的 原则 相关 到 这 污点 在 一个 僧 .

对僧侣的侮辱并不涉及任何原则问题。

['mɪstər] . - [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , [ðæt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] !
Mr **.** **Adister** **could** **have** **exclaimed** **,** **That** **shadow** **of** **the** **monk** **!**
先生 . - 可以 有 惊呼 , 那 阴影 的 这 僧 !

阿迪斯特先生本可以惊呼：“那是僧侣的影子！”

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][æn; ən][ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] [muːd] .
had **he** **been** **in** **an** **exclamatory** **mood** **.**
有 他 到过 在 一个 感叹词 情绪 .

他当时是不是心情激动，想表达一番感叹？

[hiː; hi] [sed] : - [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðen] . -
He **said** **:** **'** **They** **have** **not** **made** **a** **monk** **of** **you** **,** **then** **.** **'**
他 说 : - 他们 有 不是 制成 一个 僧 的 你 , 然后 . -

他说：“看来他们没有让你成为僧侣。”

['pætrɪk] [wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər]
Patrick **was** **minded** **to** **explain** **how** **that** **the** **Jesuits** **are** **a** **religious** **order**
帕特里克 曾是 有思想 到 解释 如何 那 这 耶稣会士 是 一个 宗教 命令
['eksəsaɪzɪŋ] ['wɜːrldli] ['wɛpənz] .
exercising **worldly** **weapons** **.**
锻炼 世俗 武器 .

帕特里克本想解释耶稣会是一个使用世俗武器的宗教团体。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
The **lack** **of** **precise** **words** **admonished** **him** **of** **the** **virtue** **of** **silence** **,**
这 缺少 的 精确的 字 告诫 他 的 这 美德 的 沉默 ,

措辞的匮乏让他意识到沉默的美德。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'triːtid] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['negətɪv] : - [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] . -
and **he** **retreated** **—** **with** **a** **quiet** **negative** **:** **'** **They** **have** **not** **.** **'**
和 他 撤退 — 和 一个 安静的 消极的 : - 他们 有 不是 . -

他退缩了——平静地否定道：“他们没有。”

- [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['dʒeʒʊɪt] ? -
' **Then** **,** **you** **are** **no** **Jesuit** **?** **'**
- 然后 , 你 是 不 耶稣会 ? -

“那么，你不是耶稣会士？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
he **was** **asked** **.**
他 曾是 问 .

有人问他。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
Thinking **it** **scarcely** **required** **a** **response** **,** **he** **shrugged** **.**
思维 它 几乎 必需的 一个 回复 , 他 耸了耸肩 .

他觉得这几乎不需要回应，便耸了耸肩。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [sɜːr] ? - [sed] ['mɪstər] . - [ɪn] ['siːmɪŋ] ['æŋgər] .
' **You** **would** **not** **change** **your** **religion** **,** **sir** **?** **'** **said** **Mr** **.** **Adister** **in** **seeming** **anger** **.**
- 你 会 不是 改变 你的 宗教 , 先生 ? - 说 先生 . - 在 似乎 愤怒 .

“先生，您不会改变您的宗教信仰吗？”阿迪斯特先生似乎很生气地问道。

['pætrɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][raɪz] :

Patrick	**thought**	**he**	**would**	**have**	**to**	**rise**	**:**
帕特里克	想法	他	会	有	到	上升	:

帕特里克认为自己必须站起来：

[hiː; hi][hæf] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['sʌmənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	**half**	**fancied**	**himself**	**summoned**	**to**	**change**	**his**	**religion**	**or**	**depart**	**from**	**the**
他	一半	幻想	他自己	被召唤	到	改变	他的	宗教	或者	离开	从	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他半信半疑地觉得自己是被召唤去改变宗教信仰或者离开家。

- [nɑːt][aɪ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	**Not**	**I**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	不是	我	,	-	说	他	.

“不是我，”他说。

- [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] ? -

'	**Not**	**for**	**the**	**title**	**of**	**Prince**	**?**	**'**
-	不是	为了	这	标题	的	王子	?	-

“不是为了王子的头衔吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [prest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	**was**	**further**	**pressed**	**,**	**and**	**he**	**replied**	**:**
他	曾是	更远	按下	,	和	他	回复	:

他被进一步追问，然后回答说：

- [aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] . -

'	**I**	**don't**	**happen**	**to**	**have**	**an**	**ambition**	**for**	**the**	**title**	**of**	**Prince**	**.**	**'**
-	我	不	发生	到	有	一个	志向	为了	这	标题	的	王子	.	-

“我并没有想成为王子的野心。”

- [ɔːr] ['eni] ['taɪt(ə)l] ! - [ˌɪntə'dʒektid] ['mɪstər] . - , - [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] ['ɔːfər] !

'	**Or**	**any**	**title**	**!**	**'**	**interjected**	**Mr**	**.**	**Adister**	**,**	**'**	**or**	**whatever**	**the**	**devil**	**can**	**offer**	**!**
-	或者	任何	标题	!	-	插话	先生	.	-	,	-	或者	任何	这	魔鬼	能	提供	!

“或者任何头衔！”阿迪斯特先生插话道，“或者任何魔鬼能提供的头衔！”

— [ɔːr] , - [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] ['pɔɪntɪdli] , - [fɔːr; fər] [wʌt] [fuːlz] [kɔːl][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] ? -

—	**or**	**,**	**'**	**he**	**spoke**	**more**	**pointedly**	**,**	**'**	**for**	**what**	**fools**	**call**	**a**	**brilliant**	**marriage**	**?**	**'**
—	或者	,	-	他	辐	更多的	尖锐地	,	-	为了	什么	傻瓜	称呼	一个	杰出的	婚姻	?	-

“或者，”他语气更加尖锐地说，“哪个傻瓜会把婚姻称作辉煌的婚姻呢？”

- [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ? -

'	**My**	**religion**	**?**	**'**
-	我的	宗教	?	-

“我的宗教信仰？”

['pætrɪk] [naʊ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] :

Patrick	**now**	**treated**	**the**	**question**	**seriously**	**and**	**raised**	**his**	**head**	**:**
帕特里克	现在	治疗	这	问题	严重地	和	提高	他的	头	:

帕特里克认真地对待这个问题，抬起了头：

- [aɪ'd][nɑːt] ['sʌfər] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [twaɪs] . -

'	**I'd**	**not**	**suffer**	**myself**	**to**	**be**	**asked**	**twice**	**.**	**'**
-	ID	不是	遭受	我	到	是	问	两次	.	-

“我绝不会允许别人问我两次。”

[ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ['nɔːrðərn] - [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] [dwelt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊl]

The	sceptical	northern	-	blue	eyes	of	his	host	dwelt	on	him	with	their	full
这	怀疑论者	北方	-	蓝色的	眼睛	的	他的	主持人	居住	在	他	和	他们的	满的

[rɪ'pelənt] [ster] .

repellent	stare	.
驱虫剂	盯	.

他的主人那双充满怀疑的北方蓝眼睛，带着令人厌恶的目光盯着他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæθlɪk] ['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [frə'netɪk] ['zelət] [rɔːr] [aʊt] :

The	young	Catholic	gentleman	expected	he	might	hear	a	frenetic	zealot	roar	out	:
这	年轻的	天主教	绅士	预期的	他	可能	听到	一个	狂热的	狂热者	吼	出去	:

[biː; bi] [ɔːf] !

Be	off	!
是	离开	!

这位年轻的天主教绅士预料他可能会听到一个狂热的信徒咆哮道：滚开！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] - [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv]

He	was	not	immediately	reassured	by	the	words	'	Dead	or	alive	,	then	,	you	have
他	曾是	不是	立即地	放心	经过	这	字	-	死的	或者	活	,	然后	,	你	有

[ə; eɪ] ['fɑːðər] ! -

a	father	!	'
一个	父亲	!	-

“无论生死，你都有个父亲！”这句话并没有立刻让他感到安心。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]

The	spectacle	of	a	state	of	excitement	without	a	show	of	feeling	was
这	奇观	的	一个	状态	的	激动	没有	一个	展示	的	感觉	曾是

['nɑːv(ə)l][tuː; tə] ['pætrɪk] .

novel	to	Patrick	.
小说	到	帕特里克	.

这种兴奋却不流露出任何情感的景象，对帕特里克来说是全新的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ræθ] [ðæt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

He	began	to	see	that	he	was	not	implicated	in	a	wrath	that	referred	to
他	开始	到	看	那	他	曾是	不是	牵涉其中	在	一个	愤怒	那	指	到

[sʌm; səm] [greɪt] [ə'fendər] ,

some	great	offender	,
一些	伟大的	罪犯	,

他开始意识到，自己并没有卷入针对某个罪大恶极之人的愤怒之中。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [suːn] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [dɪs'greɪs]

and	Mr	.	Adister	soon	confirmed	his	view	by	saying	:	'	You	are	no	disgrace
和	先生	.	-	很快	确认的	他的	看法	经过	说	:	-	你	是	不	耻辱

[tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'getɪŋ] ,

to	your	begetting	,
到	你的	生育	,

阿迪斯特先生很快证实了他的看法，说道：“你并没有让你的出身蒙羞。”

[sɜːr] ! -

sir	!	'
先生	!	-

先生！ '

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

With	that	he	quitted	his	chair	,
和	那	他	辞职	他的	椅子	,

说完，他便起身离开了椅子。

[ænd; ənd] ['hɑ:spɪtəbli¸hɑ:'spɪtəbli] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [gest] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	hospitably	proposed	to	conduct	his	guest	over	the	house	and
和	热情好客	建议的	到	执行	他的	客人	超过	这	房子	和

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

他热情地提议带领客人参观房屋和庭院。

['tʃæptər] [¸aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['kærəlɪn]

CAROLINE
卡罗琳

卡罗琳

[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ['braɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dʌsti]

Men	of	the	Adister	family	having	taken	to	themselves	brides	of	a	very	dusty
男人	的	这	-	家庭	拥有	已采取	到	他们自己	新娘	的	一个	非常	尘土飞扬

['pedɪgri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [¸prɪnsɪ'pæləti] ,

pedigree	from	the	Principality	,
谱系	从	这	公国	,

阿迪斯特家族的男人们娶了来自公国出身卑微的女子为妻，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] [rʌf] ['erlu:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

there	were	curious	rough	heirlooms	to	be	seen	about	the	house	,
那里	是	好奇的	粗糙的	传家宝	到	是	已见	关于	这	房子	,

房子里到处可见一些造型奇特、略显粗糙的传家宝。

[ʃi:ldz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:rməri] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [hɔ:rnz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔ:rnz] , [ænd; ənd]

shields	on	the	armoury	walls	and	hunting	-	horns	,	and	drinking	-	horns	,	and
盾牌	在	这	军械库	墙壁	和	打猎	-	角	,	和	喝	-	角	,	和

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

军械库墙上的盾牌、狩猎号角、饮酒号角和长矛，

[ænd; ənd] [tʃeɪn] - [belts] ['berɪŋ] [klɑ:sps] [ʌv; əv] ['hedz] [ʌv; əv] [bi:sts] ; [oʊld] [goʊld] ['ɔrnəmənts] , [tɔ:rks]

and	chain	-	belts	bearing	clasps	of	heads	of	beasts	;	old	gold	ornaments	,	torques
和	链	-	腰带	轴承	扣环	的	头部	的	野兽	;	老的	金子	装饰品	,	扭矩

, [blu:] - [stoʊn] ['neklisiz] ,

,	blue	-	stone	necklaces	,
,	蓝色的	-	石头	项链	,

还有饰有兽头扣环的链带；古老的金饰、项圈、青石项链，

['ʌndər] [glæs] - ['keɪsɪz] , [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ; [hju:dʒ] [rɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

under	glass	-	cases	,	were	in	the	library	;	huge	rings	that	must	have	given	the
在下面	玻璃	-	案例	,	是	在	这	图书馆	;	巨大的	戒指	那	必须	有	给定	这

['wɛrɚz] ['fɪrf(ə)l] [fɪsts] ;

wearers	fearful	fists	;
穿着者	可怕	拳头	;

在图书馆的玻璃柜下，陈列着巨大的戒指，这些戒指一定让佩戴者感到恐惧；

[ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [brest] ,

a	shirt	of	coarse	linen	with	a	pale	brown	spot	on	the	breast	,
一个	衬衫	的	粗	亚麻布	和	一个	苍白	棕色的	点	在	这	胸部	,

一件粗麻布衬衫，胸前有一块浅棕色的斑点。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [biːtʃ] - [liːf] ; [ænd; ənd] ['meni] [siːld] ['pɑːrtʃmənt] - [skɪnz] , ['veri] ['preʃəs] , [fɔːr; fər]

like	a	fallen	beech	-	leaf	;	and	many	sealed	parchment	-	skins	,	very	precious	,	for
喜欢	一个	倒下	山毛榉	-	叶子	;	和	许多	密封	羊皮纸	-	皮肤	,	非常	宝贵的	,	为了

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

an	inspection	of	which	,
一个	检查	的	哪个	,

如同落下的山毛榉树叶；还有许多密封的羊皮纸，非常珍贵，可供检查。

[æz; əz] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ['hʌmbli] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

as	Patrick	was	bidden	to	understand	,	History	humbly	knocked	at	the
作为	帕特里克	曾是	拜登	到	理解	,	历史	谦卑地	敲门	在	这

- [hɔːl] - [dɔːz] ;

Earlsfont	hall	-	doors	;
-	大厅	-	门	;

正如帕特里克被告知的那样，历史谦卑地敲响了厄尔斯方特大厅的大门；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [mjuːz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['niːlɪŋ] .

and	the	proud	muse	made	her	transcripts	of	them	kneeling	.
和	这	自豪的	沉思	制成	她	成绩单	的	他们	跪着	.

骄傲的缪斯女神记录下了他们跪着的样子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðiːz] ['wʌndɚz] [hæd; həd] ['eni] ['relɪk][ʌv; əv][ɑːdiːɑːnteiɪ]

He	would	have	been	affected	by	these	wonders	had	any	relic	of	Adiante
他	会	有	到过	做作的	经过	这些	奇迹	有	任何	遗迹	的	铁匠

[ə'piːzd] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

appeased	his	thirst	.
安抚	他的	口渴	.

如果阿迪安特的任何一件遗物能够解他的渴，他一定会为这些奇观所感动。

[ɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [wʌn] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Or	had	there	been	one	mention	of	her	,
或者	有	那里	到过	一	提到	的	她	,

或者，如果有人提到过她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

it	would	have	disengaged	him	from	the	incessant	speculations	regarding	the
它	会	有	脱离	他	从	这	不停歇	猜测	关于	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

daughter	of	the	house	,
女儿	的	这	房子	,

这会让他不再受那些关于这家女儿的无休止的猜测所困扰。

[ʌv; əv] [huːm] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

of	whom	not	a	word	was	uttered	.
的	谁	不是	一个	单词	曾是	说出	.

他们谁也没有出声。

[noʊ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

No	portrait	of	her	was	shown	.
不	肖像	的	她	曾是	所示	.

没有展出她的肖像。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Why	was	she	absent	from	her	home	so	long	?
为什么	曾是	她	缺席的	从	她	家	所以	长的	?

她为什么离家这么久?

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [neɪm] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] ?

How	could	her	name	be	started	?
如何	可以	她	姓名	是	开始	?

她的名字该如何命名?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪnər] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [maɪnd] ?

And	was	it	she	who	was	the	sinner	in	her	father's	mind	?
和	曾是	它	她	WHO	曾是	这	罪人	在	她	父亲的	头脑	?

在她父亲眼中，她才是罪人吗?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪ'dɑːlətrəs] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ɑːdiːɑːnteiɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]

But	the	idolatrous	love	between	Adiante	and	her	father	was	once	a
但	这	偶像崇拜	爱	之间	铁匠	和	她	父亲	曾是	一次	一个

['ledʒənd] :

legend	:
传奇	:

但阿迪安特和她父亲之间那种近乎偶像崇拜般的爱，曾经只是一个传说:

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ə'sʌndər] .

they	could	not	have	been	cut	asunder	.
他们	可以	不是	有	到过	切	分离	.

它们不可能被切成两半。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ʌp][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['filip] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : ['pætrɪk]

She	had	offered	up	her	love	of	Philip	as	a	sacrifice	to	it	:	Patrick
她	有	提供	向上	她	爱	的	菲利普	作为	一个	牺牲	到	它	:	帕特里克

[ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ,

recollected	that	,
回忆	那	,

她将自己对菲利普的爱作为祭品献给了它：帕特里克回忆道，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [gluːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

and	now	with	a	softer	gloom	on	his	brooding	he	released	her	from
和	现在	和	一个	更柔和	愁云	在	他的	沉思	他	发布	她	从

[ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['truːɪst] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,

the	burden	of	his	grand	charge	of	unfaithfulness	to	the	truest	of	lovers	,
这	负担	的	他的	盛大	收费	的	不忠	到	这	最真实的	的	恋人	,

现在，他忧郁的神情稍稍缓和下来，不再让她背负背叛最真挚爱人的沉重指责。

[baɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

by	acknowledging	that	he	was	in	the	presence	of	the	sole	rival	of	his
经过	承认	那	他	曾是	在	这	在场	的	这	唯一	竞争对手	的	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他承认自己正与哥哥唯一的竞争对手在一起。

['glɔːriəs] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Glorious	girl	that	she	was	,
辉煌	女孩	那	她	曾是	,

她真是个光彩照人的女孩，

[hɜːr; hər] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] ['filip] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [beɪs] [kə'priːs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

her	betrayal	of	Philip	had	nothing	of	a	woman's	base	caprice	to	make	it
她	背叛	的	菲利普	有	没有什么	的	一个	女性的	根据	任性	到	制作	它

['ɪnfəməs] :

infamous	:
臭名昭著的	:

她对菲利普的背叛丝毫没有女人卑劣任性的成分，因此并不臭名昭著:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['duːti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['duːti]

she	had	sacrificed	him	to	her	reading	of	duty	;	and	that	was	duty
她	有	牺牲	他	到	她	阅读	的	责任	;	和	那	曾是	责任

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

to	her	father	;
到	她	父亲	;

她为了履行自己对父亲的义务而牺牲了他；而她所履行的义务就是对父亲的义务；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['ræðər] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [wʌn] .

and	the	point	of	duty	was	in	this	instance	rather	a	sacred	one	.
和	这	观点	的	责任	曾是	在	这	实例	相当	一个	神圣	一	.

而在这种情况下，职责的意义就在于神圣的使命。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['mɜːrmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [preɪzd] .

He	heard	voices	murmur	that	she	might	be	praised	.
他	听到	声音	低语	那	她	可能	是	赞扬	.

他听到有人低声议论说她可能会受到表扬。

[hiː; hi] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌn] [huː] [nuː] ,

He	remonstrated	with	them	,	assuring	them	,	as	one	who	knew	,
他	抗议	和	他们	,	保证	他们	,	作为	一	WHO	知道	,

他向他们辩解，并以知情者的身份向他们保证：

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːrst]['duːti][ɪz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] ; [hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər]

that	a	woman's	first	duty	is	her	duty	to	her	lover	;	her	parents	are
那	一个	女性的	第一的	责任	是	她	责任	到	她	情人	;	她	父母	是

[hɜːr; hər] ['sekənd] [θɔːt] .

her	second	thought	.
她	第二	想法	.

女人的首要职责是履行对爱人的义务；父母是其次的。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ɪn][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [soʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪfti] ['kriːtʃərz] , [ɪz]

Her	lover	,	in	the	consideration	of	a	real	soul	among	the	shifty	creatures	,	is
她	情人	,	在	这	考虑	的	一个	真实的	灵魂	之中	这	狡猾的	生物	,	是

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

在形形色色的生物中，如果说有一个真正的灵魂，那么她的爱人就是她的丈夫；

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [səb'mɪt]

and	have	we	not	the	word	of	heaven	directing	her	to	submit
和	有	我们	不是	这	单词	的	天堂	导演	她	到	提交

[hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] ?

herself	to	him	who	is	her	husband	before	all	others	?
她自己	到	他	WHO	是	她	丈夫	前	全部	其他的	?

难道天上的话语没有教导我们，妻子应当在一切其他人之前，顺服她的丈夫吗?

[ðæt] ['pɪrləs] [ɑːdiːɑːnteiɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [əːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [sfɪr] [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

That	peerless	Adiante	had	previously	erred	in	the	upper	sphere	where	she	received
那	无与伦比	铁匠	有	之前	犯错	在	这	上	领域	在哪里	她	已收到

[hɜːr; hər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

her	condemnation	,
她	谴责	,

那位无与伦比的阿迪安特此前在上层社会犯过错误，并因此受到谴责。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sfɪr] [ɪz] ['lædər] [ænd; ənd] ['lædər] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['lædər] [haɪ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [her]

but	such	a	sphere	is	ladder	and	ladder	and	silver	ladder	high	above	your	hair
但	这样的	一个	领域	是	梯子	和	梯子	和	银	梯子	高的	多于	你的	头发

- ['splɪtɪŋ] [peɪts] ,

-	splitting	pates	,
-	分裂	肉酱	,

但这样的领域就像一架又一架银梯，高高地架在你那爱吹毛求疵的脑袋之上。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
you **children** **of** **earth** **,**
你 孩子们 的 地球 ,

地球的孩子们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt][ɪn] [dɪ'kraɪŋ] [hɜːr; hər] :
and **it** **is** **not** **for** **you** **to** **act** **on** **the** **verdict** **in** **decrying** **her** **:**
和 它 是 不是 为了 你 到 行为 在 这 判决 在 谴责 她 :

你无权根据判决结果谴责她：

['ræðər] - [tɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [hɪmz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][seɪnt] .
rather **'** **tis** **for** **you** **to** **raise** **hymns** **of** **worship** **to** **a** **saint** **.**
相当 - 的 为了 你 到 增加 赞美诗 的 崇拜 到 一个 圣 .

更确切地说，这是你们向圣人唱赞美诗的时候的事。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['pætrɪk] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]
Thus **did** **the** **ingenious** **Patrick** **change** **his** **ground** **and** **gain** **his** **argument** **with**
因此 做过 这 巧妙 帕特里克 改变 他的 地面 和 获得 他的 争论 和
[ðə; ðɪ] [sə'lerɪti] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɪnz][ə; eɪ] [geɪm] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ædvərseri] .
the **celerity** **of** **one** **who** **wins** **a** **game** **by** **playing** **it** **without** **an** **adversary** **.**
这 速度 的 一 WHO 胜利 一个 游戏 经过 玩耍 它 没有 一个 对手 .

就这样，足智多谋的帕特里克改变了策略，以如同没有对手也能赢得比赛的速度赢得了辩论。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mr **.** **Adister** **had** **sprung** **a** **new** **sense** **in** **him** **on** **the** **subject** **of** **the**
先生 . - 有 弹簧 一个 新的 感觉 在 他 在 这 主题 的 这
[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
renunciation **of** **the** **religion** **.**
放弃 的 这 宗教 .

阿迪斯特先生让他对放弃宗教信仰这件事有了新的认识。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ə'pɑːstəsi] [hæd; həd]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [juːθ] ,
No **thought** **of** **a** **possible** **apostasy** **had** **ever** **occurred** **to** **the** **youth** **,**
不 想法 的 一个 可能的 叛教 有 曾经 发生 到 这 青年 ,

这个年轻人从未想过要背弃信仰。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]
and **as** **he** **was** **aware** **that** **the** **difference** **of** **their** **faith** **had** **been** **the**
和 作为 他 曾是 意识到的 那 这 不同之处 的 他们的 信仰 有 到过 这
[meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɑːdiːɑːnteɪt][ænd; ənd] ['filip] ,
main **cause** **of** **the** **division** **of** **Adiante** **and** **Philip** **,**
主要的 原因 的 这 分配 的 铁匠 和 菲利普 ,

他意识到信仰上的差异是阿迪安特和菲利普分裂的主要原因，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kən'sent] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] , [ðæt] [ɪz] ,
he **could** **at** **least** **consent** **to** **think** **well** **of** **her** **down** **here** **,** **that** **is** **,**
他 可以 在 至少 同意 到 思考 出色地 的 她 向下 这里 , 那 是 ,

他至少可以同意在这里对她抱有好感，也就是说，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
on **our** **flat** **surface** **of** **earth** **.**
在 我们的 平坦的 表面 的 地球 .

在我们平坦的地球表面上。

[ʌp] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːtlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]
Up **there** **,** **among** **the** **immortals** **,** **he** **was** **compelled** **to** **shake** **his** **head** **at**
向上 那里 , 之中 这 不朽者 , 他 曾是 被迫 到 摇 他的 头 在
[hɜːr; hər] [stɪl] ,
her **still** **,**
她 仍然 ,

在高处，在众神之中，他仍然忍不住对她摇头叹息。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sædli] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [mudz] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'pruːvɪŋli] ;

and	more	than	sadly	in	certain	moods	of	exaltation	,	reprovingly	;
和	更多的	比	令人遗憾的是	在	肯定	情绪	的	提高	,	责备地	;

更令人遗憾的是，在某些兴奋的情绪中，还会带有责备的意味；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstərhʊd] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

though	she	interested	him	beyond	all	her	sisterhood	above	,	it	had	to	be
尽管	她	感兴趣的	他	超过	全部	她	姐妹情谊	多于	,	它	有	到	是

[kən'fest] .

confessed	.
坦白	.

尽管她对他来说远比她作为姐妹更有意义，但他还是不得不承认这一点。

[ðeɪ] ['trævəst] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] ,

They	traversed	a	banqueting	-	hall	hung	with	portraits	,
他们	穿越	一个	宴会	-	大厅	悬挂	和	肖像	,

他们穿过一个挂满肖像画的宴会厅，

[tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv] - ['kerləsli] ['pɔɪntɪd] ,

to	two	or	three	of	which	the	master	of	Earlsfont	carelessly	pointed	,
到	二	或者	三	的	哪个	这	掌握	的	-	粗心大意	尖	,

厄尔斯方特的主人漫不经心地指着其中两三个人，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [pliːz] .

for	his	guest	to	be	interested	in	them	or	not	as	he	might	please	.
为了	他的	客人	到	是	感兴趣的	在	他们	或者	不是	作为	他	可能	请	.

他可以随心所欲地决定客人是否对这些内容感兴趣。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔːl] [flʌŋ] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

A	reception	-	hall	flung	folding	-	doors	on	a	grand	drawing	-	room	,
一个	接待	-	大厅	扔	折叠式的	-	门	在	一个	盛大	绘画	-	房间	,

接待大厅通向宽敞的客厅，并配有折叠门。

[wer] [ðə; ðɪ][fairz][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪts] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] ['noʊbɑːdi] ,

where	the	fires	in	the	grates	went	through	the	ceremony	of	warming	nobody	,
在哪里	这	火灾	在	这	格栅	去	通过	这	仪式	的	变暖	无人	,

壁炉里的火堆完成了一场徒劳的取暖仪式，却无人问津。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'laɪv] .

and	made	a	show	of	keeping	the	house	alive	.
和	制成	一个	展示	的	保持	这	房子	活	.

并装模作样地维持着房子的运转。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [stiːl] [kwɪ'ræs] ,

A	modern	steel	cuirass	,
一个	现代的	钢	胸甲	,

现代钢制胸甲

['helmɪt] [ænd; ənd] [pluːm] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːrməri] [ri'maindid] ['mɪstər] . - [tuː; tə]

helmet	and	plume	at	a	corner	of	the	armoury	reminded	Mr	.	Adister	to
头盔	和	羽	在	一个	角落	的	这	军械库	提醒	先生	.	-	到

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

say	that	he	had	worn	the	uniform	in	his	day	.
说	那	他	有	磨损	这	制服	在	他的	天	.

军械库角落里的头盔和羽饰让阿迪斯特先生想起了他当年也穿过这身制服。

[hiː; hi][kæst][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [ʃel] [kən'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	cast	an	odd	look	at	the	old	shell	containing	him	when	he	was	a
他	投掷	一个	奇怪的	看	在	这	老的	壳	包含	他	什么时候	他	曾是	一个

['brɪlɪənt] [juːθ] .

brilliant	youth	.
杰出的	青年	.

他用一种奇异的眼神望着这具承载着他年轻时辉煌岁月的躯壳。

['pætrɪk] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɑːn][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrθɚz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptɪn] ['deɪvɪdz]
Patrick **was** **marched** **on** **to** **Colonel** **Arthur's** **rooms** **,** **and** **to** **Captain** **David's**
帕特里克 曾是 行军 在 到 上校 亚瑟的 房间 , 和 到 队长 大卫的
, [ðə; ði] ['seɪlər] .
, **the** **sailor** **.**
, 这 水手 .

帕特里克被押送到亚瑟上校的房间，以及水手大卫船长的房间。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
Their **father** **talked** **of** **his** **two** **sons** **.**
他们的 父亲 谈话 的 他的 二 儿子们 .

他们的父亲谈起了他的两个儿子。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .
They **appeared** **to** **satisfy** **him** **.**
他们 出现 到 满足 他 .

他们似乎让他满意了。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .
If **that** **was** **the** **case** **,** **they** **could** **hardly** **have** **thrown** **off** **their** **religion** **.**
如果 那 曾是 这 案件 , 他们 可以 几乎 有 抛掷 离开 他们的 宗教 .

如果真是那样，他们就不可能抛弃自己的宗教信仰。

[ɔːl'redi] ['pætrɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] .
Already **Patrick** **had** **a** **dread** **of** **naming** **the** **daughter** **.**
已经 帕特里克 有 一个 恐惧 的 命名 这 女儿 .

帕特里克早就害怕给女儿取名字了。

[æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]
An **idea** **struck** **him** **that** **she** **might** **be** **the** **person** **who** **had** **been** **guilty** **of**
一个 主意 击 他 那 她 可能 是 这 人 WHO 有 到过 有罪的 的
[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
it **over** **there** **on** **the** **Continent** **.**
它 超过 那里 在 这 大陆 .

他突然想到，她可能就是当年在欧洲大陆犯下这起罪行的人。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
What **if** **she** **had** **done** **it** **,** **upon** **a** **review** **of** **her** **treatment** **of** **her**
什么 如果 她 有 完毕 它 , 之上 一个 审查 的 她 治疗 的 她
['lʌvər] ,
lover **,**
情人 ,

如果她真的这么做了，回顾她对待情人的方式，你会怎么想?

[ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['filip] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm]
and **gone** **into** **a** **convent** **to** **wait** **for** **Philip** **to** **come** **and** **claim**
和 已消失 进入 一个 修道院 到 等待 为了 菲利普 到 来 和 宣称
[hɜːr; hər] ?
her **?**
她 ?

然后她就进了修道院，等着菲利普来认领她?

— ['seɪɪŋ] , - ['filip] , [aɪv] [pʊt][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [lʌv] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l]
— **saying** **,** **'** **Philip** **,** **I've** **put** **the** **knife** **to** **my** **father's** **love** **of** **me** **;** **love** **me** **double**
— 说 , - 菲利普 , 我已经 放 这 刀 到 我的 父亲的 爱 的 我 ; 爱 我 双倍的
- ;
' **;**
- ;

—说：“菲利普，我已经伤透了我父亲对我的爱；请加倍爱我。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæf] [swuːnz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] ['eɪndʒl] [lʊks] [ɪn][hɜːr; hər]

and	so	she	just	half	swoons	,	enough	to	show	how	the	dear	angel	looks	in	her
和	所以	她	只是	一半	晕倒	,	足够的	到	展示	如何	这	亲爱的	天使	看起来	在	她

[sliːp] :

sleep	:
睡觉	:

于是她半昏半醒，足以展现这位可爱的天使在睡梦中的样子：

[ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ðiːz] ['hevə)nli] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ,

a	trick	of	kindness	these	heavenly	women	have	,
一个	诡计	的	仁慈	这些	天上	女性	有	,

这是这些天使们善意的一个小伎俩。

[ðæt] [wiː; wi] ['hiːðn] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkrət] [roʊz] - [en'fəʊldid] [selvz] ; [ænd; ənd]

that	we	heathen	may	get	a	peep	of	their	secret	rose	-	enfolded	selves	;	and
那	我们	异教徒	可能	得到	一个	窥视	的	他们的	秘密	玫瑰	-	包裹	自我	;	和

[driːm] - [es][noʊ][wɜːrd] ,

dream	'	s	no	word	,
梦	-	s	不	单词	,

愿我们这些异教徒得以窥见他们玫瑰环绕的秘密自我；而"梦"这个词根本不存在。

[nɔːr] ['drʌŋkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

nor	drunken	,	for	the	blessed	mischief	it	works	with	us	.
也不	醉	,	为了	这	蒙福	恶作剧	它	作品	和	我们	.

也不喝醉，因为醉酒会给我们带来意想不到的恶作剧。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] : [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

Supposing	it	so	,	it	accounted	for	everything	:	for	her	absence	,
假如	它	所以	,	它	已记录	为了	一切	:	为了	她	缺席	,

如果真是这样，那就解释了一切：她的缺席，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	her	father's	abstention	from	a	mention	of	her	,
和	她	父亲的	弃权	从	一个	提到	的	她	,

她父亲对她只字不提。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['welkəm] ['pætrɪk] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

and	the	pretty	good	sort	of	welcome	Patrick	had	received	;
和	这	漂亮的	好的	种类	的	欢迎	帕特里克	有	已收到	;

以及帕特里克所受到的相当不错的欢迎；

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][æn; ən] [oʊ'dɑːnəl] .

for	as	yet	it	was	unknown	that	she	did	it	all	for	an	O'Donnell	.
为了	作为	然而	它	曾是	未知	那	她	做过	它	全部	为了	一个	奥唐奈	.

因为当时还不知道她做这一切都是为了奥唐纳家族。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ,

These	being	his	reflections	,
这些	存在	他的	反思	,

这是他的思考：

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [soʊ] [ə'griːəbli] ['kwaiətid][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] ,

he	at	once	accepted	a	view	of	her	that	so	agreeably	quieted	his	perplexity	,
他	在	一次	公认	一个	看法	的	她	那	所以	欣然	安静	他的	困惑	,

他立刻接受了对她的看法，这让他欣然释怀，不再感到困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpi] ['oʊpən]['speɪsɪz] [wer] [ðə; ði]

and	he	leapt	out	of	his	tangle	into	the	happy	open	spaces	where	the
和	他	跳跃	出去	的	他的	纠纷	进入	这	快乐的	打开	空间	在哪里	这

[roʊ'mæntɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['raɪzɪz][ænd; ənd][sets] .

romantic	things	of	life	are	as	natural	as	the	sun	that	rises	and	sets	.
浪漫的	事物	的	生活	是	作为	自然的	作为	这	太阳	那	上升	和	套	.

他从纠缠中挣脱出来，跃入开阔快乐的空间，在那里，浪漫的事物就像太阳升起落下一样自然。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wʌt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

There	you	imagine	what	you	will	;	you	live	what	you	imagine	.
那里	你	想象	什么	你	将要	;	你	居住	什么	你	想象	.

在那里，你可以尽情想象；你可以过上你想象中的生活。

[æn; ən][ɑːdiːɑːnteiɪ] [miːts] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə'nʌðər] [ɑːdiːɑːnteiɪ] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

An	Adiante	meets	her	lover	another	Adiante	,	the	phantom	likeness	of	her
一个	铁匠	满足	她	情人	其他	铁匠	,	这	幻影	相似	的	她

, ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps] ,

,	similar	to	the	finger	-	tips	,
,	相似的	到	这	手指	-	尖端	,

一位阿迪安特遇到了她的爱人另一位阿迪安特，那是她的幻影，与她的指尖相似。

['hɔvəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [hɑːrt] ['ʃeɪks] [jʊr; jər] ['mænfl] [freɪm] [æt; ət]

hovers	to	a	meeting	with	some	one	whose	heart	shakes	your	manful	frame	at
悬停	到	一个	会议	和	一些	一	谁	心	奶昔	你的	男子汉	框架	在

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	a	thought	of	it	.
但	一个	想法	的	它	.

仅仅是想到要和某人见面，就让你这个男子汉的心跳都颤抖不已。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðər] [ɑːdiːɑːnteiɪ][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['sekənderi] [kən'sepʃ(ə)n] , ['berli] [dɪ'skraɪd] ,

But	this	other	Adiante	is	altogether	a	secondary	conception	,	barely	descried	,
但	这	其他	铁匠	是	共	一个	次要	概念	,	仅仅	描述	,

但这种另一种阿迪安特风格完全是次要的，几乎没有被描述过。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [baɪ][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs]

and	chased	by	you	that	she	may	interpret	the	mystical	nature	of	the	happiness
和	追逐	经过	你	那	她	可能	解释	这	神秘	自然	的	这	幸福

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ,

of	those	two	,
的	那些	二	,

并被你追逐，以便她能解读那两人幸福的神秘本质，

[kloʊz] - [lɪŋkt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] , [ɪn] [æd'væns] .

close	-	linked	to	eternity	,	in	advance	.
关闭	-	链接	到	永恒	,	在	进步	.

与永恒紧密相连，提前预知。

[juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spaʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	would	learn	it	,	if	she	would	expound	it	;	you	are	ready	to	learn	it	,
你	会	学习	它	,	如果	她	会	阐述	它	;	你	是	准备好	到	学习	它	,

如果她愿意讲解，你就能学会；你已经准备好学习了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

for	the	sake	of	knowledge	;
为了	这	清酒	的	知识	;

为了求知；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪŋk] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

and	if	you	link	yourself	to	her	and	do	as	those	two	are	doing	,
和	如果	你	关联	你自己	到	她	和	做	作为	那些	二	是	正在做	,

如果你和她扯上关系，像那两个人一样行事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

it	is	chiefly	in	a	spirit	of	imitation	,
它	是	主要	在	一个	精神	的	模仿	,

它主要是以模仿为目的的。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ə'hed] . . . .

in	sympathy	with	the	darting	couple	ahead	.	.	.	.
在	同情	和	这	飞镖	夫妻	前方	.	.	.	.

同情前面那对飞奔的情侣.....

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [kən'vəːst] , [ænd; ənd] [siːmd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	**he**	**conversed**	**,**	**and**	**seemed**	**,**	**to**	**a**	**gentleman**	**unaware**	**of**	**the**
同时	他	交谈	,	和	似乎	,	到	一个	绅士	不知情	的	这

['veɪpərəs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

vaporous	**activities**	**of**	**his**	**brain**	**,**
蒸汽	活动	的	他的	脑	,

与此同时，他与人交谈，看起来，一位绅士似乎完全没有意识到他脑海中那些飘忽不定的想法。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['præktɪk(ə)l] [sens] .

a	**young**	**fellow**	**of**	**a**	**certain**	**practical**	**sense**	**.**
一个	年轻的	同伴	的	一个	肯定	实际的	感觉	.

一个颇具务实精神的年轻人。

- [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɪn] : ['hɔːrsfleʃ] , - ['mɪstər] . - [sed] ,

'	**We**	**have**	**not**	**much**	**to**	**teach**	**you**	**in**	**:**	**horseflesh**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**Adister**	**said**	**,**
-	我们	有	不是	很多	到	教	你	在	:	马肉	,	-	先生	.	-	说	,

阿迪斯特先生说："我们在马匹饲养方面没什么可教你们的。"

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['steiblz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

quitting	**the**	**stables**	**to**	**proceed**	**to**	**the**	**gardens**	**.**
辞职	这	马厩	到	继续	到	这	花园	.

离开马厩前往花园。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'laɪv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [briːd] , [sɜːr] , - [sed] ['pætrɪk] .

'	**We**	**must**	**look**	**alive**	**to**	**keep**	**up**	**our**	**breed**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**said**	**Patrick**	**.**
-	我们	必须	看	活	到	保持	向上	我们的	品种	,	先生	,	-	说	帕特里克	.

"先生，为了保持我们的血统，我们必须看起来精神抖擞。"帕特里克说道。

- [wɪə(r)] ['briːdɪŋ] [tuː] [faɪn] : [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːrs] ['aʊər; ɑːr]

'	**We're**	**breeding**	**too**	**fine**	**:**	**and**	**soon**	**we**	**shan't**	**be**	**able**	**to**	**horse**	**our**
-	是	选育	也	美好的	:	和	很快	我们	不会	是	有能力的	到	马	我们的

['truːpəz] .

troopers	**.**
骑警	.

"我们的马匹培育得太优秀了：很快我们就无法为我们的骑兵提供足够的马匹了。"

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [wer] [ðə; ði] ['kævəriz] [wel] - ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

I	**call**	**that**	**the**	**land**	**for**	**horses**	**where**	**the**	**cavalry's**	**well**	**-**	**mounted**	**on**	**a**	**native**
我	称呼	那	这	土地	为了	马匹	在哪里	这	骑兵的	出色地	-	安装	在	一个	本国的

[briːd] . -

breed	**.**	**'**
品种	.	-

我称那里为马匹的乐土，骑兵们骑着本地品种的骏马，英姿飒爽。

- [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['brʌðɝz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [hæv; həv][juː; jʊ] ! -

'	**You**	**have**	**your**	**brother's**	**notions**	**of**	**cavalry**	**,**	**have**	**you**	**!**	**'**
-	你	有	你的	兄弟	概念	的	骑兵	,	有	你	!	-

"你和你哥哥一样，对骑兵抱有同样的看法，是吗！"

- [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['filip] [tuː; tə] [boʊst] [wʌt] ['kæv(ə)lri][kæn; kən][duː][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

'	**I**	**leave**	**it**	**to**	**Philip**	**to**	**boast**	**what**	**cavalry**	**can**	**do**	**on**	**the**	**field**	**.**
-	我	离开	它	到	菲利普	到	夸	什么	骑兵	能	做	在	这	场地	.

"至于骑兵在战场上能发挥多大作用，就留给菲利普去夸耀吧。"

[hiː; hi] [noʊz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['truːpəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['maʊntɪd] :

He	**knows**	**:**	**but**	**he**	**knows**	**that**	**troopers**	**must**	**be**	**mounted**	**:**
他	知道	:	但	他	知道	那	骑警	必须	是	安装	:

他知道：但他知道骑兵必须骑马：

[ænd; ənd] [wɪə(r)] - [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [boʊn] : [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪlz] [tuː; tə] ['fɔːrənərz]

and	we're	fineing	more	and	more	from	bone	:	with	the	sales	to	foreigners
和	是	-	更多的	和	更多的	从	骨	:	和	这	销售量	到	外国人

!

!

!

我们从骨头中赚取的利润越来越多：这都来自于对外国人的销售！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nɑːt] ['biːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz]

and	the	only	chance	of	their	not	beating	us	is	that	they'll	be	so	good	as
和	这	仅有的	机会	的	他们的	不是	殴打	我们	是	那	他们会	是	所以	好的	作为

['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [bæd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

follow	our	bad	example	.
跟随	我们的	坏的	例子	.

他们不打败我们的唯一机会就是他们乖乖地效仿我们的坏榜样。

['prʌʃəz] [wel] [hɔːrst] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [its] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] , [ðə; ði] ['ɔːstriən] [laɪt]

Prussia's	well	horsed	,	and	for	the	work	it's	intended	to	do	,	the	Austrian	light
普鲁士的	出色地	马	,	和	为了	这	工作	它是	故意的	到	做	,	这	奥地利	光

['kævəriz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] .

cavalry's	a	model	.
骑兵的	一个	模型	.

普鲁士拥有精良的骑兵，而奥地利轻骑兵则是执行其预定任务的典范。

[soʊ] [aɪm] [toʊld] .

So	I'm	told	.
所以	我是	讲述	.

有人这样告诉我。

[aɪl] [siː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

I'll	see	for	myself	.
患病的	看	为了	我	.

我亲自去看看。

[ðen] [wiː; wi] [sɪt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [tuː] ['hevi] .

Then	we	sit	our	horses	too	heavy	.
然后	我们	坐	我们的	马匹	也	重的	.

然后我们骑的马太重了。

[ðə; ði] ['sæksn] ['truːpər] [rʌnz] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [fleʃ] .

The	Saxon	trooper	runs	headlong	to	flesh	.
这	撒克逊	骑警	跑步	一头扎	到	肉	.

撒克逊骑兵径直冲向血肉之躯。

- [tɪz] [ðə; ði] [bɪr] [ðæt] ['fætnz] [ænd; ənd] [swelz] [hɪm; ɪm] .

'	Tis	the	beer	that	fattens	and	swells	him	.
-	的	这	啤酒	那	肥胖	和	涌浪	他	.

是啤酒让他变得肥胖臃肿。

['prɑːpərli] [tuː; tə] [spiːk] , [wiːv] [noʊ] [laɪt] ['kæv(ə)lri] .

Properly	to	speak	,	we've	no	light	cavalry	.
适当地	到	说话	,	我们已经	不	光	骑兵	.

严格来说，我们没有轻骑兵。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]

The	French	are	studying	it	,	and	when	they	take	to	studying	,	they	come	to
这	法语	是	学习	它	,	和	什么时候	他们	拿	到	学习	,	他们	来	到

[ðə; ði] [fɔːr] .

the	fore	.
这	前	.

法国人正在研究它，一旦他们开始研究，他们就会脱颖而出。

[aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['briːdɪŋ] [ɪs'tæblɪʃmənts] .
I'll **pay** **a** **visit** **to** **their** **breeding** **establishments** **.**
患病的 支付 一个 访问 到 他们的 选育 机构 .

我会去参观他们的养殖场。

[wiːv] [noʊ] ['stʌdɪɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [ðæt] [aɪ] [siː] .
We've **no** **studying** **here** **,** **and** **not** **a** **scrap** **of** **system** **that** **I** **see** **.**
我们已经 不 学习 这里 , 和 不是 一个 废料 的 系统 那 我 看 .

这里根本没有学习，我也没看到任何系统性的迹象。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːmz] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] ['bʊliɪŋ] [ðə; ði] [fækts] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['pænɪk] [ə'raivz] ,
All **the** **country** **seems** **armed** **for** **bullying** **the** **facts** **,** **till** **the** **periodical** **panic** **arrives** **,**
全部 这 国家 似乎 武装 为了 欺凌 这 事实 , 直到 这 期刊 恐慌 到达 ,

整个国家似乎都准备好用强权掩盖事实，直到周期性的恐慌到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] — [ænd; ənd] [wiːl] [drɑːp] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ,
and **then** **it** **'** **s** **for** **lying** **flat** **and** **roaring** **—** **and** **we'll** **drop** **the** **curtain** **,**
和 然后 它 - s 为了 说谎 平坦的 和 咆哮 — 和 出色地 降低 这 窗帘 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
if **you** **please** **.** **'**
如果 你 请 . -

然后就可以平躺下来尽情咆哮了——请允许我们拉下帷幕。

- [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . - .
' **You** **say** **we** **,** **'** **returned** **Mr** **.** **Adister** **.**
- 你 说 我们 , - 返回 先生 . - .

“你说我们，”阿迪斯特先生回答道。

- [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [lɔːntʃt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ,
' **I** **hear** **you** **launched** **at** **us** **English** **by** **the** **captain** **,** **your** **cousin** **,**
- 我 听到 你 发射 在 我们 英语 经过 这 队长 , 你的 表哥 ,

“我听说你被船长，也就是你的表兄，用英语向我们攻击，

[huː] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌn] ['piːp(ə)l] . -
who **has** **apparently** **yet** **to** **learn** **that** **we** **are** **one** **people** **.** **'**
WHO 有 显然 然而 到 学习 那 我们 是 一 人们 . -

他显然还没有意识到我们是一个民族。

- [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [held] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ˌintə(ː)'mikst] ;
' **We** **'** **re** **held** **together** **and** **a** **trifle** **intermixed** **;**
- 我们 - 关于 握住 一起 和 一个 琐事 混合 ;

我们彼此联系在一起，又略有交集；

[aɪ] ['fænsi] [its] [wiː; wi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrmi] [ɔːr]
I **fancy** **it's** **we** **with** **him** **and** **with** **me** **when** **we're** **talking** **of** **army** **or**
我 想要 它是 我们 和 他 和 和 我 什么时候 是 说 的 军队 或者
['neɪvi] ,
navy **,**
海军 ,

我想，当我们谈论陆军或海军时，应该是“我们”和他以及我在一起。

- [sed] ['pætrɪk] . -
' **said** **Patrick** **.** **'**
- 说 帕特里克 . -

“帕特里克说道。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [kɑːnz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [pʊr] ['bɪznəs] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
But **Captain** **Con's** **a** **bit** **of** **a** **politician** **:** **a** **poor** **business** **,** **when** **there's** **nothing**
但 队长 骗局 一个 少量 的 一个 政治家 : 一个 贫穷的 商业 , 什么时候 有 没有什么
[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . -
to **be** **done** **.** **'**
到 是 完毕 . -

但康船长有点像个政客：如果没什么事可做，那生意就做不好。

- [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['bɪznəs] ! -
' A very poor business ! '
- 一个 非常 贫穷的 商业 ! -

“生意做得太差了！”

['mɪstər] . - [rɪ'dʒɔɪnd] ,
Mr . Adister rejoined ,
先生 . - 重新加入 ,

阿迪斯特先生重新开口说道：

- [ɪf] [juːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] , ['hiːd][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
' If you'd have the goodness to kindle his enthusiasm , he'd be for the first
- 如果 你会 有 这 善良 到 点燃 他的 热情 , 他会 是 为了 这 第一的
['pɜːrs(ə)n] ['plʊrəl] ,
person plural ,
人 复数 ,

“如果你有幸能点燃他的热情，他就会像第一人称复数一样，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] , - [sed] ['pætrɪk] .
with his cap in the air , ' said Patrick .
和 他的 帽 在 这 空气 , - 说 帕特里克 .

“他把帽子举到空中，”帕特里克说。

- [aɪ] [dɪ'test] [ɪn'θuːziæzəm] .
' I detest enthusiasm .
- 我 厌恶 热情 .

我讨厌热情。

- [jʊə(r)] [nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪkənər] .
' You're not obliged to adore it to give it a wakener .
- 你是 不是 有义务 到 崇拜 它 到 给 它 一个 唤醒者 .

你不必非得喜欢它才能唤醒它。

- [preɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? -
' Pray , what does that mean ? '
- 祈祷 , 什么 做 那 意思是 ? -

请问，这是什么意思?

['pætrɪk] [kæst] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Patrick cast about to reply to the formal challenge for an explanation .
帕特里克 投掷 关于 到 回复 到 这 正式的 挑战 为了 一个 解释 .

帕特里克犹豫着要不要回应要求其做出解释的正式质询。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːdʒd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [wel] , [sɜːr] ,
He began on it as it surged up to him : ' Well , sir ,
他 开始 在 它 作为 它 激增 向上 到 他 : - 出色地 , 先生 ,

当它涌向他时，他便开始说道：“先生，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæts] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt][tuː; tə][get] [luːs] .
the country that's got hold of us , if we ' re not to get loose .
这 国家 那就是 得到 抓住 的 我们 , 如果 我们 - 关于 不是 到 得到 松动的 .

如果我们不想摆脱这个控制我们的国家，就必须奋起反抗。

[wiː; wi][dəunt] [kaʊnt] ['meni] ['mɪljənz] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə]
We don't count many millions in Europe , and there's no shame in submitting to
我们 不 数数 许多 百万 在 欧洲 , 和 有 不 耻辱 在 提交 到
[fɔːrs] [mə'ʒɜːr] ,
force majeure ,
力量 大动情 ,

欧洲人口并不多，而且屈服于不可抗力也并不丢人。

[ɪf] [ə; eɪ][stænd][wʌz; wəz][wʌns] [meɪd] ; [ænd; ənd][wɪə(r)] [mɪkst] [ʌp] , - [tɪz] [truː] , [wel] [ɔːr] [ɪl] ;

if	a	stand	was	once	made	;	and	we're	mixed	up	,	'	tis	true	,	well	or	ill	;
如果	一个	站立	曾是	一次	制成	;	和	是	混合	向上	,	-	的	真的	,	出色地	或者	患病的	;

如果曾经有过立场；而我们却搞混了，那也是事实，无论好坏；

[ænd; ənd][wɪə(r)] [strɔːŋgər] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [juˈnaɪtɪd][ðæn; ðən] ['terɪŋ] [tuː; tə][strɪps] : [ænd; ənd][soʊ]

and	we're	stronger	,	both	of	us	,	united	than	tearing	to	strips	:	and	so
和	是	更强	,	两个都	的	我们	,	团结的	比	撕裂	到	条状物	:	和	所以

, [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] !

,	there	,	for	the	past	!
,	那里	,	为了	这	过去的	!

我们俩团结起来比互相撕碎更强大：所以，过去的事情就到此为止吧！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][set]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər] ,

so	long	as	we	can	set	our	eyes	upon	something	to	admire	,
所以	长的	作为	我们	能	放	我们的	眼睛	之上	某物	到	钦佩	,

只要我们还能欣赏到美好的事物，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['skwɑːtɪŋ] [fæt][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [ʃiː; ʃi]

instead	of	a	bundle	squatting	fat	on	a	pile	of	possessions	and	vowing	she
反而	的	一个	捆	蹲姿	胖的	在	一个	桩	的	财产	和	发誓	她

[wəʊnt] [bʌdʒ] ;

won't	budge	;
惯于	预算	;

而不是像个胖乎乎的家伙一样蹲在一堆东西上，发誓绝不离开；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

and	taking	kicks	from	a	big	foot	across	the	Atlantic	,
和	采取	踢	从	一个	大的	脚	穿过	这	大西洋	,

还要承受来自大西洋彼岸大脚怪的踢击，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['beɪənɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːb] - [kæp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kɑːk] [ʌv; əv]

and	shaking	bayonets	out	of	her	mob	-	cap	for	a	little	one's	cock	of
和	摇晃	刺刀	出去	的	她	暴民	-	帽	为了	一个	小的	一个人的	公鸡	的

[ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] :

the	eye	at	her	:
这	眼睛	在	她	:

她从民兵帽里掏出刺刀，对着一个朝她翻白眼的小孩猛击一眼：

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fleʃpɑːts] ,

and	she's	all	for	the	fleshpots	,
和	她是	全部	为了	这	肉锅	,

她完全沉迷于鱼龙混杂的场所。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [fuːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] :

and	calls	the	rest	of	mankind	fools	because	they're	not	the	same	:
和	呼叫	这	休息	的	人类	傻瓜	因为	它们是	不是	这	相同的	:

他称其他人为傻瓜，因为他们与自己不同：

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][trɪm] [hɜːr; hər] ['rɪbənd] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][hɑːt] [toʊst]

and	so	long	as	she	can	trim	her	ribands	and	have	her	hot	toast
和	所以	长的	作为	她	能	修剪	她	丝带	和	有	她	热的	吐司

[ænd; ənd] [tiː] ,

and	tea	,
和	茶	,

只要她能修剪丝带，能吃到热吐司和喝到热茶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] [haʊ] ['hevi] [ʃiː; ʃi][sɪts] :

with	a	suspicion	of	a	dram	in	it	,	she	doesn't	mind	how	heavy	she	sits	:
和	一个	怀疑	的	一个	德拉姆	在	它	,	她	不	头脑	如何	重的	她	坐着	:

她怀疑自己喝了点酒，所以并不在意自己坐得有多重：

[nɔːr] [ðæt] - [es][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , [nɔːr] - [es][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] , [nɔːr][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][krɑːp] ,

nor	that	'	s	not	the	point	,	nor	'	s	the	land	question	,	nor	the	potato	crop	,
也不	那	-	s	不是	这	观点	,	也不	-	s	这	土地	问题	,	也不	这	土豆	庄稼	,

但这都不是重点，土地问题也不是，土豆作物也不是。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

if	only	she	wore	the	right	sort	of	face	to	look	at	,
如果	仅有的	她	穿着	这	正确的	种类	的	脸	到	看	在	,

如果她长着一张让人赏心悦目的脸就好了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	bit	of	brightness	about	it	,
和	一个	少量	的	亮度	关于	它	,

略带明亮感，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən][aɪ'diːə][ˌɪn'saɪd] ['straɪkɪŋ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæts] [nɑːt] [jet] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət]

to	show	an	idea	inside	striking	alight	from	the	day	that's	not	yet	nodding	at
到	展示	一个	主意	里面	引人注目	点燃	从	这	天	那就是	不是	然而	点头	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

展现一种想法，它从白昼开始迸发出火花，而我们却尚未察觉。

[æz; əz][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][bɪg] ['maʊntnz] [duː] : [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli] [breɪst] [ænd; ənd] ['gælənt] ,

as	the	tops	of	big	mountains	do	:	or	if	she	were	only	braced	and	gallant	,
作为	这	最高额	的	大的	山脉	做	:	或者	如果	她	是	仅有的	支撑	和	英勇	,

就像巍峨的山峰那样：或者，如果她只是坚强勇敢的话，

[ænd; ənd][kraɪd] , ['redi] , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['aʊtlʊk] !

and	cried	,	Ready	,	though	I	haven't	much	outlook	!
和	哭	,	准备好	,	尽管	我	还没有	很多	前景	!

然后哭着说：“准备好了，虽然我没什么希望！”

[wiːd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgjər] .

We'd	be	satisfied	with	her	for	a	handsome	figure	.
我们会	是	使满意	和	她	为了	一个	英俊的	数字	.

如果她身材漂亮，我们就很满意了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] [ɪn]

I	don't	know	whether	we	wouldn't	be	satisfied	with	her	for	politeness	in
我	不	知道	无论	我们	不会	是	使满意	和	她	为了	礼貌	在

[hɜːr; hər] ['mænərz] .

her	manners	.
她	礼仪	.

我不知道我们是否会对她彬彬有礼的举止感到满意。

[wiːd] [laɪk][hɜːr; hər] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laɪt] ['haɪər] [ʌp] [ɪn]['pɑːlətɪks]

We'd	like	her	better	for	a	spice	of	devotion	to	alight	higher	up	in	politics
我们会	喜欢	她	更好的	为了	一个	香料	的	虔诚	到	点燃	更高	向上	在	政治

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

and	religion	.
和	宗教	.

我们希望她能对政治和宗教抱有更高的热情，并更上一层楼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪˌkʌltiz] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

But	the	key	of	the	difficulty's	a	sparkle	of	enthusiasm	.
但	这	钥匙	的	这	困难的	一个	火花	的	热情	.

但难点的关键在于那份热情。

[its] [pɑːrt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ['sentɪmənt] .

It's	part	business	,	and	the	greater	part	sentiment	.
它是	部分	商业	,	和	这	更大的	部分	情绪	.

这其中一部分是商业因素，但更多的是情感因素。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

We	want	a	rousing	in	the	heart	of	us	;
我们	想	一个	振奋人心的	在	这	心	的	我们	;

我们渴望内心深处被唤醒;

[ɔːr] [els] [wiːd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'læp][ˌjuː 'es]

or	else	we'd	be	pleased	with	her	for	sitting	so	as	not	to	overlap	us
或者	别的	我们会	是	高兴	和	她	为了	坐着	所以	作为	不是	到	重叠	我们

[ɪn'taɪərli] :

entirely	:
完全	:

否则，我们会很高兴她能这样坐，不至于完全挡住我们的视线:

[wiːd] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [rɪ'spektfəli] .

we'd	feel	more	at	home	,	and	behold	her	more	respectfully	.
我们会	感觉	更多的	在	家	,	和	看哪	她	更多的	尊敬	.

我们会感到更自在，也会更尊敬地看待她。

[wiːd] [siː] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['juːniən] ,

We'd	see	the	policy	of	an	honourable	union	,
我们会	看	这	政策	的	一个	光荣的	联盟	,

我们会看到一个体面的工会的政策，

[ænd; ənd][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['keɪb(ə)l] .

and	be	joined	to	you	by	more	than	a	telegraphic	cable	.
和	是	加入	到	你	经过	更多的	比	一个	电报	电缆	.

我们之间的联系不仅仅依靠电报电缆。

[ðæts] ['kæptɪn] [kɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -

That's	Captain	Con	,	I	think	,	and	many	like	him	.	'
那就是	队长	康	,	我	思考	,	和	许多	喜欢	他	.	-

我想，那就是康船长，还有很多像他一样的人。

['pætrɪk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['eri] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kiː] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

Patrick	finished	his	airy	sketch	of	the	Irish	case	in	a	key	signifying	that	he	might
帕特里克	完成的	他的	轻盈的	草图	的	这	爱尔兰	案件	在	一个	钥匙	表示	那	他	可能

[biː; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ,

be	one	among	the	many	,
是	一	之中	这	许多	,

帕特里克用一个暗示他可能只是众多爱尔兰案件之一的关键信息，完成了他对爱尔兰案件的轻描淡写的概述。

[bʌt; bət] [ˌʌnəb'truːsɪv] .

but	unobtrusive	.
但	不引人注目	.

但不引人注目。

- [stɪk] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] ! -

'	Stick	to	horses	!	'
-	戳	到	马匹	!	-

“还是老老实实养马吧！”

[əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - .

observed	Mr	.	Adister	.
观察到	先生	.	-	.

阿迪斯特先生说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃɪr] ['mɔːndərɪŋ] .

It	was	pronounced	as	the	termination	to	sheer	maundering	.
它	曾是	发音	作为	这	终止	到	透明	胡言乱语	.

这被宣布为彻底的胡言乱语的终结。

['pætrɪk] [tɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpərməʊst] ['tɑ:pɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][stroʊl] .

Patrick	**talked**	**on**	**the**	**uppermost**	**topic**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**their**	**stroll**	**.**
帕特里克	谈话	在	这	最上层	话题	为了	这	余	的	他们的	漫步	.

在接下来的散步时间里，帕特里克一直在谈论这个最重要的话题。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] , - [ju:; jʊ] ['aɪrɪʃ] - :

He	**noticed**	**that**	**his**	**host**	**occasionally**	**allowed**	**himself**	**to**	**say**	**,**	**'**	**You**	**Irish**	**'**	**:**
他	注意到	那	他的	主持人	偶尔	允许	他自己	到	说	,	-	你	爱尔兰	-	:

他注意到，他的主人偶尔会说：“你这个爱尔兰人”：

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - [ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] , - [hæd; həd] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

and	**he**	**reflected**	**that**	**the**	**saying**	**,**	**'**	**You**	**English**	**,**	**'**	**had**	**been**	**hinted**
和	他	反映	那	这	说	,	-	你	英语	,	-	有	到过	暗示

[æz; əz][æn; ən] [ə'fens] .

as	**an**	**offence**	**.**
作为	一个	罪行	.

他意识到，“你们英国佬”这句话可能带有冒犯的意味。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:səbli] [prə'vəukt] [ðɪs] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['skɔ:rnfəli]

He	**forgot**	**to**	**think**	**that**	**he**	**had**	**possibly**	**provoked**	**this**	**alienation**	**in**	**a**	**scornfully**
他	忘了	到	思考	那	他	有	可能	挑衅	这	异化	在	一个	轻蔑地

[praʊd] ['spɪrɪt] .

proud	**spirit**	**.**
自豪的	精神	.

他忘记了思考，自己或许是出于一种轻蔑傲慢的态度，才造成了这种疏离感。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['metəfər] [wʌz; wəz][tu:; tə]['mɪstər] . - ['fu:lz] [frɔ:θ] .

The	**language**	**of**	**metaphor**	**was**	**to**	**Mr**	**.**	**Adister**	**fool's**	**froth**	**.**
这	语言	的	隐喻	曾是	到	先生	.	-	傻瓜	泡沫	.

在阿迪斯特先生看来，比喻的语言简直是愚人的泡沫。

[hi:; hi] [kən'si:did] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [ðæt]

He	**conceded**	**the**	**use**	**of**	**it**	**to**	**the**	**Irish**	**and**	**the**	**Welsh**	**as**	**a**	**right**	**that**
他	承认	这	使用	的	它	到	这	爱尔兰	和	这	威尔士语	作为	一个	正确的	那

[stæmpt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:] ;

stamped	**them**	**for**	**what**	**they**	**were**	**by**	**adopting**	**it**	**;**
盖章	他们	为了	什么	他们	是	经过	收养	它	;

他承认爱尔兰人和威尔士人有权使用这种语言，认为采用这种语言能够彰显他们的身份；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] - [ʃi:; ʃi] , - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [ðem; ðəm] :

and	**they**	**might**	**look**	**on**	**a**	**country**	**as**	**a**	**'**	**she**	**,**	**'**	**if**	**it**	**amused**	**them**	**:**
和	他们	可能	看	在	一个	国家	作为	一个	-	她	,	-	如果	它	觉得好笑	他们	:

如果觉得有趣，他们甚至可能把一个国家看作“她”：

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'kælsɪtrənt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔləreitid] ,

so	**long**	**as**	**they**	**were**	**not**	**recalcitrant**	**,**	**they**	**were**	**to**	**be**	**tolerated**	**,**
所以	长的	作为	他们	是	不是	顽固的	,	他们	是	到	是	容忍	,

只要他们不桀骜不驯，就应该容忍他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌju: 'es] ; ['daʊtləs] [ðə; ði] ['neðər] [pɑ:rt] ,

they	**were**	**a**	**part**	**of**	**us**	**;**	**doubtless**	**the**	**nether**	**part**	**,**
他们	是	一个	部分	的	我们	;	毫无疑问	这	下	部分	,

他们是我们的一部分；无疑是阴暗面的一部分。

[jet] [nɑ:t][ðə; ði] [les] [ə; eɪ][pɑ:rt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['speʃəli]

yet	**not**	**the**	**less**	**a**	**part**	**for**	**which**	**we**	**are**	**bound**	**to**	**exercise**	**a**	**specially**
然而	不是	这	较少的	一个	部分	为了	哪个	我们	是	边界	到	锻炼	一个	特别

[kən'sɪdərət] [ker] ,

considerate	**care**	**,**
周到	关心	,

然而，对于其中一部分，我们有义务给予特别周到的关注。

[ɔːr] [els] [wiː; wi] ['sʌfər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sensətɪv] [ðer; ðər] :

or	else	we	suffer	,	for	we	are	sensitive	there	:
或者	别的	我们	遭受	,	为了	我们	是	敏感的	那里	:

否则我们会受苦，因为我们那里很敏感：

[ðɪs] [ɪz]['dʒʌstɪs][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [baɪ] ['fɪdl] - ['fædl] ['vɜːrbiɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl]

this	is	justice	but	the	indications	by	fiddle	-	faddle	verbiage	of	anything	objectionable
这	是	正义	但	这	症状	经过	小提琴	-	轻浮	措辞	的	任何事物	令人反感的

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [ə'raʊzd] [æn; ən] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ðæt] ['spiːdəli] [en'duːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

to	the	whole	in	the	part	aroused	an	irritability	that	speedily	endued	him	with
到	这	所有的	在	这	部分	被唤醒	一个	易怒	那	迅速地	赋予	他	和

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['sænəti] [ə'poʊzɪŋ] ['luːnəsi] ;

the	sense	of	sanity	opposing	lunacy	;
这	感觉	的	理智	反对	疯狂	;

这是正义，但其中任何对整体不利的言辞都激起了他的烦躁，这种烦躁很快使他产生了一种理智，使他免于疯狂；

[wen] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'dekəreitid] [pleɪn] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪd]

when	,	not	having	a	wide	command	of	the	undecorated	plain	speech	which	enjoyed
什么时候	,	不是	拥有	一个	宽的	命令	的	这	未装饰的	清楚的	演讲	哪个	享受

[hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,

his	approval	,
他的	赞同	,

当他无法熟练掌握他所欣赏的朴实无华的语言时，

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

he	withdrew	into	the	entrenchments	of	contempt	.
他	退出	进入	这	战壕	的	鄙视	.

他退缩到蔑视的堡垒中。

['pætrɪk] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Patrick	heard	enough	to	let	him	understand	why	the	lord	of	Earlsfont	and
帕特里克	听到	足够的	到	让	他	理解	为什么	这	主	的	-	和

['kæptɪn] [kɑːn][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz] .

Captain	Con	were	not	on	the	best	of	terms	.
队长	康	是	不是	在	这	最好的	的	条款	.

帕特里克听到的内容足以让他明白为什么厄尔斯方特领主和康上尉关系不好。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn]

Once	or	twice	he	had	a	twinge	or	suspicion	of	a	sting	from	the	tone
一次	或者	两次	他	有	一个	轻微疼痛	或者	怀疑	的	一个	蜇	从	这	语气

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

of	his	host	,
的	他的	主持人	,

他曾一两次从主人的语气中察觉到一丝刺痛或怀疑。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr]

though	he	was	not	political	and	was	of	a	mood	to	pity	the	poor
尽管	他	曾是	不是	政治的	和	曾是	的	一个	情绪	到	遗憾	这	贫穷的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['meləŋkɑːli] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɑːlətərinəs] ,

gentleman's	melancholy	state	of	solitariness	,
绅士的	忧郁	状态	的	孤独	,

虽然他并不关心政治，而且一心想同情这位可怜的绅士孤独忧郁的处境，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['æbsənt] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ded] , ['oʊnli][ə; eɪ] [niːs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]

with	all	his	children	absent	,	his	wife	dead	,	only	a	niece	,	a	young	lady	of
和	全部	他的	孩子们	缺席的	,	他的	妻子	死的	,	仅有的	一个	侄女	,	一个	年轻的	女士	的

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

他的孩子们都不在身边，妻子也去世了，只剩下一个侄女，一个二十岁的年轻女子。

[tuː; tə] [lend] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

to	**lend**	**an**	**air**	**of**	**grace**	**and**	**warmth**	**to**	**his**	**home**	**.**
到	借	一个	空气	的	优雅	和	温暖	到	他的	家	.

为他的家增添优雅和温馨的氛围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特人和撒克逊人——第一卷(Celt and Saxon — Volume 1)

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəlɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
She 她 **was** 曾是 **a** 一个 **Caroline** 卡罗琳 **,** , **and** 和 **as** 作为 **he** 他 **had** 有 **never** 绝不 **taken** 已采取 **a** 一个 **liking** 喜欢 **to** 到 **a** 一个
['kærəlɪn] ,
Caroline 卡罗琳 **,** ,

她名叫卡罗琳，而他从来都不喜欢卡罗琳这个名字。

[hiː; hi] ['klæst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] .
he 他 **classed** 分类 **her** 她 **in** 在 **the** 这 **tribe** 部落 **of** 的 **Carolines** 卡罗琳 **.** .

他将她归类为卡罗琳族。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kæθ'lin] , [æn; ən] [ˌiːvə'liːn] , [ə; eɪ]['nɔːrə] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bɛsi] , [ɔːr][æn; ən] [ə'liʃiə] ,
To 到 **a** 一个 **Kathleen** 凯瑟琳 **,** , **an** 一个 **Eveleen** 伊芙琳 **,** , **a** 一个 **Nora** 诺拉 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **Bessy** 贝西 **,** , **or** 或者 **an** 一个 **Alicia** 艾丽西亚 **,** ,

致凯瑟琳、伊芙琳、诺拉、贝西或艾丽西亚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [boʊd] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
he 他 **would** 会 **have** 有 **bowed** 鞠躬 **more** 更多的 **cordially** 诚挚地 **on** 在 **his** 他的 **introduction** 介绍 **to** 到 **her** 她 **,** ,

他本该在初次见面时更加热情地鞠躬致意。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['vɪstəz] [bɪ'jɑːnd] ,
for 为了 **these** 这些 **were** 是 **names** 姓名 **with** 和 **portraits** 肖像 **and** 和 **vistas** 景色 **beyond** 超过 **,** ,

因为这些名字都配有肖像和远处的景色，

[ðæt] [ʃʊk] [liːvz] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz]
that 那 **shook** 摇晃 **leaves** 树叶 **of** 的 **recollection** 回忆 **of** 的 **the** 这 **happiest** 最快乐 **of** 的 **life** 生活 **—** — **the** 这 **sweet** 甜的 **things** 事物
[driːmd] - [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [juːθ] .
dreamed 梦见 **undesiringly** - **in** 在 **opening** 开幕 **youth** 青年 **.** .

那唤起了人们对人生中最幸福时光的回忆——那些在青春萌芽时不由自主地梦想的美好事物。

[ə; eɪ] ['kærəlɪn] [ə'weɪkənd] [noʊ] [sɔːft] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['fænsis] , [noʊ] [mɪ'stɪriəs] ['hev(ə)n]
A 一个 **Caroline** 卡罗琳 **awakened** 觉醒 **no** 不 **soft** 柔软的 **association** 协会 **of** 的 **fancies** 幻想 **,** , **no** 不 **mysterious** 神秘 **heaven** 天堂
[ænd; ənd] [ɜːrθ] .
and 和 **earth** 地球 **.** .

卡罗琳唤起的不是柔和的幻想，也不是神秘的天地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['veriəsliˌ'væriəsli] ['tɪntɪd] [skaɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [fitʃər] [wuːd] [ðə; ði]
The 这 **others** 其他的 **had** 有 **variously** 各种各样的 **tinted** 有色 **skies** 天空 **above** 多于 **them** 他们 **;** ; **their** 他们的 **features** 特征 **wooed** 追求 **the** 这
[driːm] ,
dream 梦 **,** ,

其他的天空则呈现出不同的色彩；它们的景象令人心生向往。

[led] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdɪd] [glen] [liːdz] [ðə; ði] [aɪ] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [diːp] [ɪn] ['rɪtʃnəs] .
led 引领 **it** 它 **on** 在 **as** 作为 **the** 这 **wooded** 树木繁茂的 **glen** 格伦 **leads** 线索 **the** 这 **eye** 眼睛 **till** 直到 **we** 我们 **are** 是 **deep** 深的 **in** 在 **richness** 丰富 **.** .

引领我们沿着林木葱郁的山谷前行，直到我们深深沉浸于丰富的自然美景之中。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [θrɔbd] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [neɪmz]

Nor	**would**	**he**	**have**	**throbbed**	**had**	**one**	**of**	**any**	**of**	**his**	**favourite**	**names**
也不	会	他	有	悸动	有	一	的	任何	的	他的	最喜欢的	姓名

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] - .

appeared	**in**	**the**	**place**	**of**	**Caroline**	**Adister**	**.**
出现	在	这	地方	的	卡罗琳	-	.

即使卡罗琳·阿迪斯特的名字被他最喜欢的名字之一取代，他也不会感到心痛。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [stɜːrd] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

They	**had**	**not**	**moved**	**his**	**heart**	**,**	**they**	**had**	**only**	**stirred**	**the**	**sources**	**of**	**wonder**	**.**
他们	有	不是	已搬	他的	心	,	他们	有	仅有的	搅拌	这	来源	的	想知道	.

它们并没有打动他的心，只是激起了他心中的惊奇。

[æn; ən] [ˌiːvə'liːn] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðɪst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][æn; ən]

An	**Eveleen**	**had**	**carried**	**him**	**farthest**	**to**	**imagine**	**the**	**splendours**	**of**	**an**
一个	伊芙琳	有	携带	他	最远	到	想象	这	辉煌	的	一个

[ɑːdiːɑːnteɪɪ] ,

Adiante	**,**
铁匠	,

伊芙琳曾带他走得最远，让他得以想象阿迪安特的辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌiːvə'liːn] [wʊd] [pər'tʃæns] [hæv; həv]

and	**the**	**announcement**	**of**	**the**	**coming**	**of**	**an**	**Eveleen**	**would**	**perchance**	**have**
和	这	公告	的	这	未来	的	一个	伊芙琳	会	或许	有

[sped] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld]['faɪər] ,

sped	**a**	**little**	**wild**	**fire**	**,**
加速	一个	小的	荒野	火	,

而伊芙琳即将到来这一消息，或许会助长一场小野火的蔓延。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz]['froʊzənli][ə'kɪn] , [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] .

to	**which**	**what**	**the**	**world**	**calls**	**curiosity**	**is**	**frozenly**	**akin**	**,**	**through**	**his**	**veins**	**.**
到	哪个	什么	这	世界	呼叫	好奇心	是	冻僵	类似的	,	通过	他的	静脉	.

而世人所谓的好奇心，与他骨子里流淌的血液有着千丝万缕的联系。

['mɪstər] . - [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ['kærəlɪn] .

Mr	**.**	**Adister**	**had**	**spoken**	**of**	**his**	**niece**	**Caroline**	**.**
先生	.	-	有	说	的	他的	侄女	卡罗琳	.

阿迪斯特先生曾提到过他的侄女卡罗琳。

[ə; eɪ] ['læki] , [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['menʃ(ə)nd] [mɪs] - .

A	**lacquey**	**,**	**receiving**	**orders**	**from**	**his**	**master**	**,**	**mentioned**	**Miss**	**Adister**	**.**
一个	漆	,	接收	订单	从	他的	掌握	,	提及	错过	-	.

一个侍从奉主人之命，提到了阿迪斯特小姐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [mɪs] - [fɔːr; fər] ['pætrɪk] .

There	**was**	**but**	**one**	**Miss**	**Adister**	**for**	**Patrick**	**.**
那里	曾是	但	一	错过	-	为了	帕特里克	.

帕特里克心中只有一个阿迪斯特小姐。

[ə'genst] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Against	**reason**	**,**	**he**	**was**	**raised**	**to**	**anticipate**	**the**	**possible**	**beholding**	**of**	**her**	**,**
反对	原因	,	他	曾是	提高	到	预料	这	可能的	凝视	的	她	,

尽管不合常理，他从小就被教育要预料到可能会见到她。

[ænd; ənd] ['kɛrəˌlaɪnz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**Caroline's**	**entrance**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	卡罗琳的	入口	进入	这	绘画	-	房间	带来	他	到	这	地面	.

卡罗琳走进客厅的那一刻，让他瞬间瘫倒在地。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] [haɪt] ,

Disappointment	**is**	**a**	**poor**	**term**	**for**	**the**	**descent**	**from**	**an**	**immoderate**	**height**	**,**
失望	是	一个	贫穷的	学期	为了	这	下降	从	一个	过分	高度	,

用“失望”来形容从过高的高度跌落并不恰当。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪˈræʃnəli] [ˈrekənsailz] [ˈiːv(ə)n]

but	the	acknowledgment	that	we	have	shot	up	irrationally	reconciles	even
但	这	致谢	那	我们	有	射击	向上	非理性地	和解	甚至

[ˈʌnˌfiləˈsɔfikəl] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

unphilosophical	youth	to	the	necessity	of	the	fall	,
非哲学性的	青年	到	这	必要性	的	这	落下	,

但是，承认我们已经非理性地崛起，即使是不谙哲学的年轻人也能接受堕落的必然性。

[ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

though	we	must	continue	sensible	of	a	shock	.
尽管	我们	必须	继续	明智的	的	一个	震惊	.

但我们必须保持清醒，不要受到冲击。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪs] - ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

She	was	the	Miss	Adister	;	and	how	,	and	why	?
她	曾是	这	错过	-	;	和	如何	,	和	为什么	?

她就是阿迪斯特小姐；那么，她是如何成为阿迪斯特小姐的？又为何如此？

[noʊ][wʌn] [els] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .

No	one	else	accompanied	them	on	their	march	to	the	dinner	-	table	.
不	一	别的	伴随	他们	在	他们的	行进	到	这	晚餐	-	桌子	.

他们前往餐桌的路上，没有其他人陪伴。

[ˈpætrɪk] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Patrick	pursued	his	double	task	of	hunting	his	thousand	speculations	and
帕特里克	追击	他的	双倍的	任务	的	打猎	他的	千	猜测	和

[kənˈvəːsɪŋ] [ˈfluːəntli] ,

conversing	fluently	,
对话	流利地	,

帕特里克同时忙于两项任务：寻找他脑海中成千上万个猜测，以及流利地与人交谈。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪf] , [wen] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

so	that	it	is	not	astonishing	if	,	when	he	retired	to	his	room	,
所以	那	它	是	不是	惊人	如果	,	什么时候	他	退休	到	他的	房间	,

所以，如果他回到房间后，发生以下情况，也就不足为奇了：

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ]

the	impression	made	on	him	by	this	young	Caroline	was	inefficient	to	distinguish
这	印象	制成	在	他	经过	这	年轻的	卡罗琳	曾是	效率低下	到	区分

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæpˈtɪzməl] [ˈsɪstər] .

her	from	the	horde	of	her	baptismal	sisters	.
她	从	这	部落	的	她	洗礼	姐妹	.

这位年轻的卡罗琳给他留下的印象不足以让他将她与众多同为洗礼姐妹的人区分开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

And	she	had	a	pleasant	face	:	he	was	able	to	see	that	,
和	她	有	一个	令人愉快的	脸	:	他	曾是	有能力的	到	看	那	,

而且她长相和善：他能看出这一点。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

and	some	individuality	in	the	look	of	it	,	the	next	morning	;
和	一些	个性	在	这	看	的	它	,	这	下一个	早晨	;

第二天早上，它的外观就展现出一些独特的个性；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈnaɪsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænərz] .

and	then	he	remembered	the	niceness	of	her	manners	.
和	然后	他	记得	这	友善	的	她	礼仪	.

然后他想起了她彬彬有礼的举止。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] [wer] [ðə; ði] [ˌɪntərˈfjʊʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	supposed	her	to	have	been	educated	where	the	interfusion	of	a
他	据称	她	到	有	到过	受过教育	在哪里	这	融合	的	一个

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlaɪvlinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveɪlɪŋ] [rətəˈnuː] [ˈgɪvz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈleɪdi] .

natural	liveliness	with	a	veiling	retenue	gives	the	title	of	lady	.
自然的	活力	和	一个	面纱	保留	给予	这	标题	的	女士	.

他认为她受过良好的教育，在那种地方，天性活泼与含蓄内敛的结合，才能使她被称为淑女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈestɪməb(ə)l] [frentʃ] [ˈleɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	had	enjoyed	the	advantage	of	having	an	estimable	French	lady	for	her
她	有	享受	这	优势	的	拥有	一个	可估量的	法语	女士	为了	她

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

她很幸运，有一位德高望重的法国女士担任她的家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

she	informed	him	,	as	they	sauntered	together	on	the	terrace	.
她	知情的	他	,	作为	他们	漫步	一起	在	这	阳台	.

她一边和他一起在露台上漫步，一边告诉他这件事。

- [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - ['pætrɪk] [spoʊk] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

'	A	Protestant	,	of	course	,	'	Patrick	spoke	as	he	thought	.
-	一个	新教	,	的	课程	,	-	帕特里克	辐	作为	他	想法	.

“当然是新教徒，”帕特里克边想边说。

- ['mædəm] [duːg] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv]

'	Madame	Dugue	is	a	Catholic	of	Catholics	,	and	the	most	honourable	of
-	夫人	杜格	是	一个	天主教	的	天主教徒	,	和	这	最多	光荣的	的

['wɪmɪn] . -

women	.	'
女性	.	-

“杜格夫人是一位虔诚的天主教徒，也是一位最令人尊敬的女性。”

- [ðæt] [aɪl] [bɪˈliːv] ; [ænd; ənd] ['wɔznt] [fɔːr; fər] , - [sed] [hiː; hi] .

'	That	I'll	believe	;	and	wasn't	for	proselytisms	,	'	said	he	.
-	那	患病的	相信	;	和	不是	为了	劝人皈依	,	-	说	他	.

“我相信这一点；而且这也不是为了劝人改信，”他说。

- [oʊ] , [noʊ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trʌst] . -

'	Oh	,	no	:	she	was	faithful	to	her	trust	.	'
-	哦	,	不	:	她	曾是	忠实	到	她	相信	.	-

“哦，不：她信守了承诺。”

- [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][ɪgˈzæmp(ə)l] ! -

'	Save	for	the	grand	example	!	'
-	节省	为了	这	盛大	例子	!	-

“除了这个伟大的例子！”

- [ðæt] , - [sed] ['kærəlɪn] , - [wʌn][kʊd; kəd] [straɪv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪθ] . -

'	That	,	'	said	Caroline	,	'	one	could	strive	to	imitate	without	embracing	her	faith	.	'
-	那	,	-	说	卡罗琳	,	-	一	可以	努力	到	模拟	没有	拥抱	她	信仰	.	-

“那，”卡罗琳说，“人们可以努力模仿，而无需接受她的信仰。”

- [ðeəz; ðəz][maɪ][maɪnd] [klɪr] [æz; əz] [prɪnt] ! -

'	There's	my	mind	clear	as	print	!	'
-	有	我的	头脑	清除	作为	打印	!	-

“我的思路清晰得就像纸上写的那样！”

['pætrɪk] [ɪkˈskleɪmd] .

Patrick	exclaimed	.
帕特里克	惊呼	.

帕特里克惊呼道。

- [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] !
' The Faith of my fathers !
- 这 信仰 的 我的 父亲们 !

我祖先的信仰!

[ænd; ənd] ['eni] ['pætərn] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . -
and any pattern you like for my conduct , if it's a good one . '
和 任何 图案 你 喜欢 为了 我的 执行 , 如果 它是 一个 好的 一 . -

如果你觉得我的行为模式是好的，你可以随意选择。

['kærəlɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] -
Caroline hesitated before she said : ' You have noticed my Uncle Adister's -
卡罗琳 犹豫了一下 前 她 说 : - 你 有 注意到 我的 叔叔 -
[ˌpripə'seʃən] ; [aɪ] [miːn] ,
prepossession ; I mean ,
预感 ; 我 意思是 ,

卡罗琳犹豫了一下才开口说道：“你已经注意到我叔叔阿迪斯特的疏离感了；我的意思是，

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] . -
his extreme sensitiveness on that subject . '
他的 极端 敏感性 在 那 主题 . -

他对这个问题极其敏感。

- [hiː; hi] [bleizd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][end][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] . -
' He blazed on me , and he seemed to end by a sort of approval . '
- 他 燃烧的 在 我 , 和 他 似乎 到 结尾 经过 一个 种类 的 赞同 . -

“他怒斥我，最后似乎还带着某种赞许的语气。”

[ʃiː; ʃi] [said] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

- [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [greɪt] [ʌn'hæpinəs] . -
' He has had cause for great unhappiness . '
- 他 有 有 原因 为了 伟大的 不快乐 . -

“他有充分的理由感到非常不幸。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] ?
' Is it the colonel , or the captain ?
- 是 它 这 上校 , 或者 这 队长 ?

是上校还是上尉?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! -
Forgive me ! '
原谅 我 ! -

对不起！ '

[hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] .
Her head shook .
她 头 摇晃 .

她摇了摇头。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ?
' Is it she ?
- 是 它 她 ?

是她吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ?
Is it his daughter ?
是 它 他的 女儿 ?

是他的女儿吗?

[aɪ][mʌst; məst][æsk] ! -
I must ask ! '
我 必须 问 ! -

我必须问!

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ? -
' You have not heard ? '
- 你 有 不是 听到 ? -

你没听说吗?

[oʊ] ! [ðen] , [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] ['pætrɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ærəui]
Oh ! then , I guessed it , ' cried Patrick , with a flash of pride in his arrowy
哦 ! 然后 , 我 猜对了 它 , - 哭 帕特里克 , 和 一个 闪光 的 自豪 在 他的 箭头
[sə'gæsəti] .
sagacity .
睿智 .

“哦！我猜对了！”帕特里克喊道，为自己的敏锐洞察力感到一丝自豪。

- [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ;
' Not a word have I heard , but I thought it out for myself ;
- 不是 一个 单词 有 我 听到 , 但 我 想法 它 出去 为了 我 ;

“我什么也没听到，但我自己想明白了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] ['fænsi] .
because I love my brother , I fancy .
因为 我 爱 我的 兄弟 , 我 想要 .

因为我爱我的哥哥，所以我喜欢他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] , [mɪs] ['kærəlɪn] , [let] [ˌem 'iː] [beg] , [its] [dʒʌst][ðə; ði] [ə'dres]
And now , if you'll be so good , Miss Caroline , let me beg , it's just the address
和 现在 , 如果 你会 是 所以 好的 , 错过 卡罗琳 , 让 我 求 , 它是 只是 这 地址
,
,
,

现在，卡罗琳小姐，如果您不介意的话，请允许我求您一下，我只需要地址就行了。

[ɔːr][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] — [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? — [dʒʌst]
or the city , or the country — where she is , can you tell me ? — just
或者 这 城市 , 或者 这 国家 — 在哪里 她 是 , 能 你 告诉 我 ? — 只是
['werəbaʊts] !
whereabouts !
下落 !

或者她所在的城市，或者国家——你能告诉我她在哪里吗？——只要知道她的行踪就行！

[jʊə(r)] [sər'praɪzd] : [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [ə'dres] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
You're surprised : but I want her address , to be off , to see her ;
你是 惊讶 : 但 我 想 她 地址 , 到 是 离开 , 到 看 她 ;

你很惊讶：但我想要她的地址，离开，去见她；

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I'm anxious to speak to her .
我是 焦虑的 到 说话 到 她 .

我很想和她谈谈。

[its] ['eniwer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['oʊnli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] ,
It's anywhere she may be in a ring , only show me the ring ,
它是 任何地方 她 可能 是 在 一个 戒指 , 仅有的 展示 我 这 戒指 ,

无论她在擂台上的哪个位置，只要让我看到擂台就行了。

[aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ][loʊd] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ]

I'll	find	her	,	for	I've	a	load	;	and	there's	nothing	like	that	for	sending
患病的	寻找	她	,	为了	我已经	一个	加载	;	和	有	没有什么	喜欢	那	为了	发送

[juː; jʊ] [streɪt] ,

you	straight	,
你	直的	,

我会找到她，因为我还有一大堆东西要送你过去；没有什么比这更能让你直接收到消息了。

[ðoʊ] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][ækts] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] .

though	it's	in	the	dark	;	it	acts	like	an	instinct	.
尽管	它是	在	这	黑暗的	;	它	行为	喜欢	一个	本能	.

虽然身处黑暗，但它却像本能一样运作。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [klɪr] [ə'dres] , [ænd; ənd][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['blaɪndfoʊld] .

But	you	know	the	clear	address	,	and	won't	let	me	be	running	blindfold	.
但	你	知道	这	清除	地址	,	和	惯于	让	我	是	跑步	眼罩	.

但你知道确切地址，不会让我蒙着眼睛瞎跑。

[ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

She's	on	the	Continent	and	has	been	a	long	time	,	and	it	was	the
她是	在	这	大陆	和	有	到过	一个	长的	时间	,	和	它	曾是	这

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

capital	of	Austria	,
首都	的	奥地利	,

她身处欧洲大陆，已经待了很久了，那里曾是奥地利的首都。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ðeɪ]

which	is	a	Catholic	country	,	and	they've	Irish	blood	in	the	service	there	,	or	they
哪个	是	一个	天主教	国家	,	和	他们有	爱尔兰	血	在	这	服务	那里	,	或者	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

这是一个天主教国家，那里的军队里有爱尔兰血统的人，或者说曾经有。

[aɪ][kʊd; kəd][drɑːp][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -

I	could	drop	on	my	knees	to	you	!	'
我	可以	降低	在	我的	膝盖	到	你	!	-

我真想跪倒在你面前！

[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [hʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['ɑːrdər] ,

The	declaration	was	fortunately	hushed	by	a	supplicating	ardour	,
这	宣言	曾是	幸运的是	静静地	经过	一个	恳求	热情	,

幸好，这番言论被恳求的热忱所平息。

[ɔːr]['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niːs] .

or	Mr	.	Adister	would	have	looked	more	surprised	than	his	niece	.
或者	先生	.	-	会	有	看起来	更多的	惊讶	比	他的	侄女	.

否则，阿迪斯特先生看起来会比他的侄女更惊讶。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] ,

He	stepped	out	of	the	library	window	as	they	were	passing	,	and	,
他	步	出去	的	这	图书馆	窗户	作为	他们	是	通过	,	和	,

他们经过时，他从图书馆的窗户走了出去，然后.....

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] , [held] [ʌp] [æn; ən] ['oʊpənd] ['letər]

evidently	with	a	mind	occupied	by	his	own	affairs	,	held	up	an	opened	letter
显然	和	一个	头脑	占领	经过	他的	自己的	事务	,	握住	向上	一个	打开	信

[fɔːr; fər] ['kɛrəˌlaɪnz] [pə'ruːz(ə)l] .

for	Caroline's	perusal	.
为了	卡罗琳的	仔细阅读	.

他显然心事重重，拿起一封打开的信给卡罗琳看。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

She	took	a	view	of	the	handwriting	.
她	采取	一个	看法	的	这	手写	.

她仔细查看了笔迹。

- ['eni] ['ʌðər] ? -

'	Any	others	?	'
-	任何	其他的	?	-

还有其他的吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [wʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

'	You	will	consider	that	one	enough	for	the	day	,	'	was	his	answer	.
-	你	将要	考虑	那	一	足够的	为了	这	天	,	-	曾是	他的	回答	.

“你今天就觉得这个就够了。”他回答道。

['pætrɪk] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] ['stroʊld] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] , [griːvd] [æt; ət][ðer; ðər]

Patrick	descended	the	terrace	and	strolled	by	the	waterside	,	grieved	at	their
帕特里克	下降	这	阳台	和	漫步	经过	这	水边	,	伤心	在	他们的

['hævɪŋ] [bæd] [nuːz] ,

having	bad	news	,
拥有	坏的	消息	,

帕特里克走下露台，沿着水边漫步，为他们遭遇的噩耗感到悲伤。

[ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'soʊl] [ðem; ðəm] .

and	vexed	with	himself	for	being	a	stranger	,	unable	to	console	them	.
和	烦恼	和	他自己	为了	存在	一个	陌生人	,	无法	到	安慰	他们	.

他因自己是陌生人而感到懊恼，无法安慰他们。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] , [wer]

Half	an	hour	later	they	were	all	three	riding	to	the	market	-	town	,	where
一半	一个	小时	之后	他们	是	全部	三	骑术	到	这	市场	-	镇	,	在哪里

半小时后，他们三人骑马前往集镇，在那里

['mɪstər] . - [peɪd] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .

Mr	.	Adister	paid	a	fruitless	call	on	his	lawyer	.
先生	.	-	有薪酬的	一个	徒劳无功	称呼	在	他的	律师	.

阿迪斯特先生拜访他的律师，但无果而终。

- [ænd; ənd] ['nevər] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] !

'	And	never	is	at	home	!
-	和	绝不	是	在	家	!

“而且从来不在家！”

['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wen] ['wɑːntɪd] ! -

never	was	known	to	be	at	home	when	wanted	!	'
绝不	曾是	已知	到	是	在	家	什么时候	通缉	!	-

据说他从来没在被需要的时候待在家里!

[hiː; hi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

he	said	,	springing	back	to	the	saddle	.
他	说	,	弹簧	后退	到	这	鞍	.

他说着，跳回马鞍上。

['kærəlɪn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [sʌm; səm] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] .

Caroline	murmured	some	soothing	words	.
卡罗琳	低声说道	一些	舒缓	字	.

卡罗琳低声说了一些安慰的话。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [ɪ'fekt] .
They had a perverse effect .
他们 有 一个 变态 影响 .

它们产生了反作用。

- [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] !
' His partner !
- 他的 伙伴 !

他的搭档!

[jes] , [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə'pɑːn]['pɜːrsən(ə)l] ['bɪznəs]
yes , his partner is at home , but I do not communicate upon personal business
是的 , 他的 伙伴 是 在 家 , 但 我 做 不是 交流 之上 个人的 商业
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ;
with his partner ;
和 他的 伙伴 ;

是的，他的伴侣在家，但我不会就私人事务与他的伴侣联系；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrtnər] .
and by and by there will be , I suppose , a third partner .
和 经过 和 经过 那里 将要 是 , 我 认为 , 一个 第三 伙伴 .

我想，过段时间应该还会出现第三位合伙人。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪ'pɑːzɪt] [maɪ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] .
I might as well deposit my family history in the hands of a club .
我 可能 作为 出色地 订金 我的 家庭 历史 在 这 双手 的 一个 俱乐部 .

我不如把我的家族史交给一个俱乐部来保管。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['vɪzəb(ə)l] .
His partner is always visible .
他的 伙伴 是 总是 可见的 .

他的伴侣总是露面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] - [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ækt][ðə; ði]
It is my belief that Camminy - has taken a partner that he may act the
它 是 我的 信仰 那 - 有 已采取 一个 伙伴 那 他 可能 行为 这
[ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .
independent gentleman at his leisure .
独立的 绅士 在 他的 闲暇 .

我认为卡米尼找了个伴侣，这样他就可以悠闲地做个独立绅士了。

[aɪ] , ['miːntaɪm] , [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər] [ðiːz] ['letərz] .
I , meantime , must continue to be the mark for these letters .
我 , 与此同时 , 必须 继续 到 是 这 标记 为了 这些 信件 .

与此同时，我必须继续成为这些信件的接收者。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [suːn] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ'self] [ə'bjuːzd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
I shall expect soon to hear myself abused as the positive cause of the loss of
我 将 预计 很快 到 听到 我 受虐 作为 这 积极的 原因 的 这 损失 的
[ə; eɪ] [kraʊn] ! -
a Crown ! '
一个 王冠 ! -

我很快就会听到人们指责我是导致王位丧失的罪魁祸首!

- ['mɪstər] . - [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , - [sed] ['kærəlɪn] .
' Mr . Camminy will probably appear at the dinner hour , ' said Caroline .
- 先生 . - 将要 大概 出现 在 这 晚餐 小时 , - 说 卡罗琳 .

“卡米尼先生可能会在晚餐时间出现，”卡罗琳说。

- ['klærət] [ə'trækts] [hɪm; ɪm] : [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['duːti] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]

'	Claret	attracts	him	:	I	wish	I	could	say	as	much	of	duty	,	'	rejoined	her
-	酒红色	吸引	他	:	我	希望	我	可以	说	作为	很多	的	责任	,	-	重新加入	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

“他被红酒吸引了：我真希望责任也能如此，”她叔叔接着说。

['pætrɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

Patrick	managed	to	restrain	a	bubbling	remark	on	the	respective	charms	of
帕特里克	管理	到	抑制	一个	冒泡	评论	在	这	各自	魅力	的

['klærət][ænd; ənd]['duːti] ,

claret	and	duty	,
红酒	和	责任	,

帕特里克强忍住没说出口，他本想对红酒和责任各自的魅力发表一番评论。

['temptɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [wɜːrd]

tempting	though	the	occasion	was	for	him	to	throw	in	a	conversational	word
诱人的	尽管	这	场合	曾是	为了	他	到	扔	在	一个	对话	单词

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

尽管当时的场合很诱人，但他还是忍不住插上一两句闲聊的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'vaʊtli] .

He	was	rewarded	for	listening	devoutly	.
他	曾是	奖励	为了	聆听	虔诚地	.

他因认真聆听而得到奖励。

['mɪstər] . - [bɜːrst] [aʊt] [ə'gen] : - [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs]

Mr	.	Adister	burst	out	again	:	'	And	why	not	come	over	here	to	settle	this
先生	.	-	爆裂	出去	再次	:	-	和	为什么	不是	来	超过	这里	到	定居	这

[træn'zækʃ(ə)n][hɜːr'self] ?

transaction	herself	?
交易	她自己	?

阿迪斯特先生再次大声说道：“为什么不亲自过来解决这个问题呢？”

— [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sperd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɪndɜˌhænz] !

—	provided	that	I	am	spared	the	presence	of	her	Schinderhannes	!
—	假如	那	我	是	幸存	这	在场	的	她	辛德汉内斯	!

——前提是她不会出现在我面前！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [kʌm] .

She	could	very	well	come	.
她	可以	非常	出色地	来	.

她很有可能会来。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'siːvd] [θriː] ['letərz] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] ['meni] [mʌnθs] .

I	have	now	received	three	letters	bearing	on	this	matter	within	as	many	months	.
我	有	现在	已收到	三	信件	轴承	在	这	事情	之内	作为	许多	几个月	.

在短短几个月内，我已经收到了三封与此事有关的信件。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hə'redɪteri] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

Down	to	the	sale	of	her	hereditary	jewels	!
向下	到	这	销售	的	她	遗传	珠宝	!

甚至不惜变卖她的祖传珠宝！

[aɪ] [prə'fes] [noʊ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

I	profess	no	astonishment	.
我	宣称	不	惊讶	.

我并不感到惊讶。

[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [meɪ] [wel] [goʊ] [tu:] , [ɪf] - [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] .

The	jewels	may	well	go	too	,	if	Crydney	and	Welvas	are	to	go	.
这	珠宝	可能	出色地	去	也	, 如果	-	和	-	是	到	去	.	

如果克里德尼和韦尔瓦斯要离开，那么珠宝很可能也会被带走。

[dɪs'ru:t] ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] !

Disrooted	body	and	soul	!
失去根基	身体	和	灵魂	!

身心俱损!

— [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mu:nʃaɪn] ['taɪt(ə)l] ! — [ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ['fɔ:rən] [neɪv] ! — [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

—	for	a	moonshine	title	!	—	a	gaming	-	table	foreign	knave	!	—	Known	for	a
—	为了	一个	私酿酒	标题	!	—	一个	赌博	-	桌子	外国的	恶棍	!	—	已知	为了	一个

[neɪv] ! — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] ?

knave	!	—	A	young	gentlewoman	?
恶棍	!	—	一个	年轻的	淑女	?

——为了私酿酒的头衔！——赌桌上的外国恶棍！——以恶棍闻名！——一位年轻的淑女?

— [ə; eɪ][waɪld] [welʃ] . . . ! -

—	a	wild	Welsh	.	.	.	!	'
—	一个	荒野	威尔士语	.	.	.	!	-

——一个狂野的威尔士人.....!

['kærəlɪn] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['endɪd] ,

Caroline	put	her	horse	to	a	canter	,	and	the	exclamations	ended	,
卡罗琳	放	她	马	到	一个	慢跑	,	和	这	感叹词	结束	,

卡罗琳策马小跑起来，惊叹声也随之停止。

['li:vɪŋ] ['pætrɪk] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ,

leaving	Patrick	to	shuffle	them	together	and	read	the	riddle	they	presented	,
离开	帕特里克	到	洗牌	他们	一起	和	读	这	谜语	他们	呈现	,

帕特里克留下来把它们重新排列组合，然后读出它们提出的谜语。

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	toss	them	to	the	wind	,
和	折腾	他们	到	这	风	,

把它们抛向风中，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [bloʊn] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [er] [ɪn][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

that	they	might	be	blown	back	on	him	by	the	powers	of	air	in	an	intelligible
那	他们	可能	是	吹	后退	在	他	经过	这	权力	的	空气	在	一个	可理解的

[fɔ:rm] .

form	.
形式	.

它们可能会以可理解的形式，被空气的力量吹回到他身上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['prɪnses]

THE	PRINCESS
这	公主

公主

['dɪnər] ,

Dinner	,
晚餐	,

晚餐，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pi'ænoʊ] - ['mju:zɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [kloʊzd] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

and	a	little	piano	-	music	and	a	song	closed	an	evening	that	was	not
和	一个	小的	钢琴	-	音乐	和	一个	歌曲	关闭	一个	晚上	那	曾是	不是

[dʌl] [tu:; tə] ['pætrɪk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [prə'lɔ:ŋd] ['sailənsiz] .

dull	to	Patrick	in	spite	of	prolonged	silences	.
乏味的	到	帕特里克	在	尽管如此	的	延长	沉默	.

最后，伴随着一段钢琴曲和一首歌，尽管中间有长时间的沉默，但帕特里克觉得这个夜晚并不沉闷。

[ðə; ði]['kwaɪət] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

The	quiet	course	of	things	within	the	house	appeared	to	him	to	have	a
这	安静的	课程	的	事物	之内	这	房子	出现	到	他	到	有	一个

['lɪsnɪŋ] [ɪr] [fɔ:r; fər][bɪg] [ɪ'vents] [ˌaʊt'saɪd] .

listening	ear	for	big	events	outside	.
聆听	耳朵	为了	大的	活动	外部	.

在他看来，屋内平静的生活仿佛在倾听着外面发生的大事。

[hi:; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	dreaded	a	single	step	in	the	wrong	direction	,
他	令人恐惧的	一个	单身的	步	在	这	错误的	方向	,

他害怕走错一步。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] ;

and	therefore	forbore	to	hang	on	any	of	his	conjectures	;
和	所以	前钻孔	到	悬挂	在	任何	的	他的	猜想	;

因此，他不再执着于他的任何推测；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [pər'tʃæns] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['heroʊɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

for	he	might	perchance	be	unjust	to	the	blessedest	heroine	on	the	surface
为了	他	可能	或许	是	不公正	到	这	最幸福的	女英雄	在	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ə; eɪ] ['tru:li] ['ɔ:f(ə)l] [θɔ:t] !

of	the	earth	—	a	truly	awful	thought	!
的	这	地球	—	一个	真的	可怕	想法	!

因为他或许会对地球上最幸福的女英雄不公——这真是个可怕的想法！

[jet] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ber] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] .

Yet	her	name	would	no	longer	bear	the	speaking	of	it	to	himself	.
然而	她	姓名	会	不	更长	熊	这	请讲	的	它	到	他自己	.

但他再也不愿提起她的名字了。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ə; eɪ]['smoʊki] [mu:n] ['ʌndər] [kən'faʊndɪŋ] [ɪ'klɪps] .

It	conjured	up	a	smoky	moon	under	confounding	eclipse	.
它	召唤	向上	一个	烟	月亮	在下面	混淆	蚀	.

它描绘出一轮烟雾缭绕的月亮，笼罩在令人困惑的日食之下。

[hu:] [wʌz; wəz] [ʃɪndɜ'hænz] ?

Who	was	Schinderhannes	?
WHO	曾是	辛德汉内斯	?

辛德汉内斯是谁?

['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] , [hɜ:r; hər] [ʃɪndɜ'hænz] .

Mr	.	Adister	had	said	,	her	Schinderhannes	.
先生	.	-	有	说	,	她	辛德汉内斯	.

阿迪斯特先生曾说过，她的辛德汉内斯。

['pætrɪk] ['mɪrli] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [hu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi]

Patrick	merely	wished	to	be	informed	who	the	man	was	,	and	whether	he
帕特里克	仅仅	希望	到	是	知情的	WHO	这	男人	曾是	,	和	无论	他

[hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

had	a	title	,
有	一个	标题	,

帕特里克只想知道这个人是谁，以及他是否有爵位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] :

and	was	much	of	a	knave	:
和	曾是	很多	的	一个	恶棍	:

而且他还是个十足的无赖:

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['pætrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz]

and	particularly	Patrick	would	have	liked	to	be	informed	of	the	fellow's
和	特别	帕特里克	会	有	喜欢	到	是	知情的	的	这	同伴们

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

帕特里克尤其想知道对方的宗教信仰。

[bʌt; bət] ['æskɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] .

But	asking	was	not	easy	.
但	问	曾是	不是	简单的	.

但提出请求并不容易。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] .

It	was	not	possible	.
它	曾是	不是	可能的	.

这不可能。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['paʊdər] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['faɪəri] [hed] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

And	there	was	a	barrel	of	powder	to	lay	a	fiery	head	on	,	for	a
和	那里	曾是	一个	桶	的	粉末	到	躺	一个	火热	头	在	,	为了	一个

['pɪloʊ] !

pillow	!
枕头	!

还有一桶火药，可以用来把燃烧的脑袋当枕头!

[tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

To	confess	that	he	had	not	the	courage	to	inquire	was	as	good	as
到	承认	那	他	有	不是	这	勇气	到	查询	曾是	作为	好的	作为

[æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃənər] .

an	acknowledgment	that	he	knew	too	much	for	an	innocent	questioner	.
一个	致谢	那	他	知道	也	很多	为了	一个	清白的	提问者	.

承认自己没有勇气询问，就等于承认自己知道得太多了，不适合做一个单纯的提问者。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] ?

And	what	did	he	know	?
和	什么	做过	他	知道	?

他又知道些什么呢?

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [fer] ['eɪndʒl][fər'bæd͵fər'beɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n] [wʌt]

His	brother	Philip's	fair	angel	forbade	him	to	open	the	door	upon	what
他的	兄弟	菲利普的	公平的	天使	禁止	他	到	打开	这	门	之上	什么

[hi:; hi] [nu:] .

he	knew	.
他	知道	.

他哥哥菲利普的天使禁止他打开通往他所知之物的大门。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:p] [θru:] ['fænsiz] ['ki:hoʊl] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

He	took	a	peep	through	fancy's	keyhole	,	and	delighted	himself	to	think	that
他	采取	一个	窥视	通过	精致的	锁孔	,	和	高兴极了	他自己	到	思考	那

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] .

he	had	seen	nothing	.
他	有	已见	没有什么	.

他透过幻想的钥匙孔窥视，并欣喜地认为自己什么也没看到。

['æftər][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃɪndɝhænz] ,

After	a	turbulent	night	with	Schinderhannes	,
后	一个	湍流	夜晚	和	辛德汉内斯	,

与辛德汉内斯度过了一个动荡的夜晚后，

[huː] [let][hɪm; ɪm][goʊ][noʊ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sembər] [deɪ] ,

who	let	him	go	no	earlier	than	the	opening	of	a	December	day	,
WHO	让	他	去	不	早些时候	比	这	开幕	的	一个	十二月	天	,

直到十二月的一个清晨才放他离开。

['pætrɪk] [haɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [nʊks] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [plʌndʒ]

Patrick	hied	away	to	one	of	the	dusky	nooks	by	the	lake	for	a	bracing	plunge
帕特里克	希德	离开	到	一	的	这	昏暗	角落	经过	这	湖	为了	一个	支撑	暴跌

.

:
.

帕特里克躲到湖边一个昏暗的角落里，纵身跃入水中，畅快淋漓地跳了下去。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

He	attributed	to	his	desire	for	it	the	strange	deadness	of	the	atmosphere	,
他	归因于	到	他的	欲望	为了	它	这	奇怪的	死寂	的	这	气氛	,

他将自己对它的渴望归因于空气中那种奇怪的死寂感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] :

and	his	incapacity	to	get	an	idea	out	of	anything	he	looked	on	:
和	他的	无能力	到	得到	一个	主意	出去	的	任何事物	他	看起来	在	:

他无法从所见所闻中获得任何灵感：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊld] [tɪl] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['elɪmənt] [gript] [hɪm; ɪm] .

he	had	not	a	sensation	of	cold	till	the	stinging	element	gripped	him	.
他	有	不是	一个	感觉	的	寒冷的	直到	这	刺痛	元素	紧握	他	.

直到刺骨的寒风袭来，他才感觉到寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] ['driːməz] ; [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [staʊt] ['wɔːtəri]

It	is	the	finest	school	for	the	cure	of	dreamers	;	two	minutes	of	stout	watery
它	是	这	最好的	学校	为了	这	治愈	的	梦想家	;	二	分钟	的	肥硕	水状的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

这是治愈梦想家的最佳学校；两分钟激烈的水战，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [kloʊz] [ɔːl] [raʊnd] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪn'vetərət] , [kən'vɪnst]

with	the	enemy	close	all	round	,	laughing	,	but	not	the	less	inveterate	,	convinced
和	这	敌人	关闭	全部	圆形的	,	笑	,	但	不是	这	较少的	根深蒂固	,	确信

[hɪm; ɪm] [ðæt] ,

him	that	,
他	那	,

敌人四面八方紧逼，嘲笑声此起彼伏，但依然坚定不移，这让他确信：

[ɪn] ['wɪntər] [æt; ət] [liːst] ,

in	winter	at	least	,
在	冬天	在	至少	,

至少在冬天是这样。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [θɪŋz]

we	have	only	to	jump	out	of	our	clothes	to	feel	the	reality	of	things
我们	有	仅有的	到	跳	出去	的	我们的	衣服	到	感觉	这	现实	的	事物

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

in	a	trice	.
在	一个	瞬间	.

我们只需脱掉衣服，就能立刻感受到事物的真实面貌。

[ðə; ði][dɪp][wʌz; wəz] [ˈʃɑːpənɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]

The	dip	was	sharpening	;	he	could	say	that	his	prescription	was	good	for
这	蘸	曾是	磨利	;	他	可以	说	那	他的	处方	曾是	好的	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

病情有所好转；他可以说他的处方对他有效；

[hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli] ,

his	craving	to	get	an	idea	ceased	with	it	absolutely	,
他的	渴望	到	得到	一个	主意	停止	和	它	绝对地	,

他对获得新想法的渴望就此彻底消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][fɑːr] [ˈbetər] [trɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈædvərseri] [ʌv; əv]

and	he	stood	in	far	better	trim	to	meet	his	redoubtable	adversary	of
和	他	站立	在	远的	更好的	修剪	到	见面	他的	令人敬畏的	对手	的

[ˌoʊvərˈnaɪt] ;

overnight	;
过夜	;

他精神抖擞地站在那里，准备迎战他那令人敬畏的宿敌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræskl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbændɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ;

but	the	rascal	was	a	bandit	and	had	robbed	him	of	his	purse	;
但	这	恶棍	曾是	一个	土匪	和	有	被抢劫	他	的	他的	钱包	;

但那恶棍是个强盗，抢走了他的钱包；

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [fækt] ; [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] ;

that	was	a	positive	fact	;	his	vision	had	gone	;
那	曾是	一个	积极的	事实	;	他的	想象	有	已消失	;

那是个好消息；他的视力丧失了；

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈempti] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər]

he	felt	himself	poor	and	empty	and	rejoicing	in	the	keenness	of	his	hunger
他	毛毡	他自己	贫穷的	和	空的	和	欢欣鼓舞	在	这	敏锐	的	他的	饥饿

[fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

他感到自己贫穷空虚，却又因对早餐的强烈渴望而感到欣喜。

[ˈsɪŋgjələrli] [liːn] .

singularly	lean	.
单独地	倾斜	.

极其精瘦。

[ə; eɪ] [juːθ] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ˈsensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	youth	despoiled	of	his	Vision	and	made	sensible	by	the	activity	of	his
一个	青年	掠夺	的	他的	想象	和	制成	明智的	经过	这	活动	的	他的

[ˈfɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [məˈʃiːn] ,

physical	state	that	he	is	a	common	machine	,
身体的	状态	那	他	是	一个	常见的	机器	,

一个失去视力、被身体机能所折磨的年轻人，意识到自己不过是一台普通的机器。

[ɪz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [miːt] , [fɔːr; fər] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] ;

is	eager	for	meat	,	for	excess	of	whatsoever	you	may	offer	him	;
是	渴望的	为了	肉	,	为了	过量的	的	任何	你	可能	提供	他	;

他渴望吃肉，渴望得到你所能提供的一切食物；

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['haɪˈroʊd] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ɪn'sted]

he	is	on	the	highroad	of	recklessness	,	and	had	it	been	the	bottle	instead
他	是	在	这	大路	的	鲁莽	,	和	有	它	到过	这	瓶子	反而

[ʌv; əv] ['kɛrəˌlaɪnz] ['kɔːfi] - [kʌp] ,

of	Caroline's	coffee	-	cup	,
的	卡罗琳的	咖啡	-	杯子	,

他走上了鲁莽的道路，如果泼在他身上的不是卡罗琳的咖啡杯而是酒瓶，

['pætrɪk] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['praɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [vjuː] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Patrick	would	soon	have	received	a	priming	for	a	delivery	of	views	upon	the
帕特里克	会	很快	有	已收到	一个	底漆	为了	一个	送货	的	浏览	之上	这

[seks] ,

sex	,
性别	,

帕特里克很快就会接受关于性观点的初步宣讲，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] [noʊn] [æz; əz] ['lʌvəz] , ['ækrɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]

and	upon	love	,	and	the	fools	known	as	lovers	,	acrid	enough	to	win	the
和	之上	爱	,	和	这	傻瓜	已知	作为	恋人	,	辛辣	足够的	到	赢	这

[ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['sɪnɪks] .

applause	of	cynics	.
掌声	的	愤世嫉俗者	.

论爱情，以及被称为恋人的傻瓜，其辛辣讽刺足以赢得愤世嫉俗者的掌声。

[boʊstɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [rɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːdəsti] [kʊd; kəd][faɪnd] .

Boasting	was	the	best	relief	that	a	young	man	not	without	modesty	could	find	.
吹嘘	曾是	这	最好的	宽慰	那	一个	年轻的	男人	不是	没有	谦逊	可以	寻找	.

对于一个并非毫无谦逊的年轻人来说，吹嘘是他能找到的最好的解脱方式。

['mɪstər] . - ['kɔmplɪməntid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊ'bʌstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

Mr	.	Adister	complimented	him	on	the	robustness	of	his	habits	,
先生	.	-	赞扬	他	在	这	鲁棒性	的	他的	习惯	,

阿迪斯特先生称赞他生活习惯健康强壮。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm]

and	Patrick	'	would	like	to	hear	of	the	temptation	that	could	keep	him
和	帕特里克	-	会	喜欢	到	听到	的	这	诱惑	那	可以	保持	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [swɪm] . -

from	his	morning	swim	.	'
从	他的	早晨	游泳	.	-

帕特里克“很想知道是什么诱惑让他放弃晨泳”。

['kɛrəˌlaɪnz] ['niːd(ə)l] - [θrʌst] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] :

Caroline's	needle	-	thrust	was	provoked	:
卡罗琳的	针	-	推力	曾是	挑衅	:

卡罗琳的刺针行为是被挑衅的：

- [wʊd] [nɑːt]['ɑːrktɪk] ['weðər] [dɪ'tɜːr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] ? -

'	Would	not	Arctic	weather	deter	you	,	Mr	.	O'Donnell	?	'
-	会	不是	北极	天气	阻止	你	,	先生	.	奥唐奈	?	-

“北极的严寒天气难道不会让您望而却步吗，奥唐纳先生？”

[hiː; hi] [hʌmd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l] .

He	hummed	,	and	her	eyes	filled	with	the	sparkle	.
他	哼唱	,	和	她	眼睛	已填	和	这	火花	.

他哼了一声，她眼中闪烁着光芒。

- [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] , - [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

'	Short	of	Arctic	,	'	he	had	to	say	.
-	短的	的	北极	,	-	他	有	到	说	.

“差一点就到北极了，”他不得不说道。

- [bʌt; bət][ə; eɪ]['gæləp] , ['æftər][æn; ən]['ɑːrktɪk][bæθ] , [wʊd] [suːn] [spɪn][ðə; ði] [blʌd] - [ə'pɑːn][æn; ən]

'	But	a	gallop	,	after	an	Arctic	bath	,	would	soon	spin	the	blood	-	upon	an
-	但	一个	驰骋	,	后	一个	北极	洗澡	,	会	很快	旋转	这	血	-	之上	一个

['ɛskɪˌmoʊz] [dɔːg] ,

Esquimaux	dog	,
爱斯基摩人	狗	,

“但是，在北极浴过后，疾驰一番很快就会让爱斯基摩犬浑身沾满鲜血。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [hiː; hi] [pər'suːd] , [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

of	course	,	'	he	pursued	,	to	anticipate	his	critic's	remark	on	the	absence	of
的	课程	,	-	他	追击	,	到	预料	他的	评论家的	评论	在	这	缺席	的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

“当然，”他接着说道，似乎预料到批评者会提到没有马匹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

with	a	bow	.
和	一个	弓	.

鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'lɜːrtnəs] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

She	smiled	,	accepting	the	mental	alertness	he	fastened	on	her	.
她	微笑	,	接受	这	精神的	警觉	他	系紧	在	她	.

她微笑着接受了他赋予她的精神警觉。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [biː; bi]['krɪtɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [ter; tɪ(ə)r] - [ə'weɪ] [wɪts] ; [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [mɔːr'oʊvər]

We	must	perforce	be	critics	of	these	tear	-	away	wits	;	which	are	,	moreover
我们	必须	强制	是	评论家	的	这些	撕	-	离开	智慧	;	哪个	是	,	而且

,

,
,

我们不得不批评这些桀骜不驯的才子；此外，他们还……

[soʊ] ['θredber] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['kærəktər] !

so	threadbare	to	conceal	the	character	!
所以	破旧的	到	隐藏	这	特点	!

如此单薄，竟能掩盖人物性格！

['kærəlɪn] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [vɔːnt] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] ,

Caroline	led	him	to	vaunt	his	riding	and	his	shooting	,
卡罗琳	引领	他	到	夸	他的	骑术	和	他的	射击	,

卡罗琳让他吹嘘自己的骑术和枪法，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'spɔndɪd] ['nætʃ(ə)rəli]

and	a	certain	time	passed	before	she	perceived	that	though	he	responded	naturally
和	一个	肯定	时间	通过了	前	她	感知	那	尽管	他	回应	自然

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][slaɪ] [ə'tæks] ,

to	her	first	sly	attacks	,
到	她	第一的	狡猾	攻击	,

过了一段时间，她才意识到，虽然他对她最初的狡猾攻击做出了自然的反应，

[hɪz; ɪz][groʊs] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [ʃiː; ʃi]

his	gross	exaggerations	upon	them	had	not	been	the	triumph	of	absurdity	she
他的	总的	夸张	之上	他们	有	不是	到过	这	胜利	的	荒谬	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv] [i'vəukt] .

supposed	herself	to	have	evoked	.
据称	她自己	到	有	唤起	.

她以为他夸大其词地描述他们，结果却并非如此荒谬绝伦。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

Her	**wish**	**was**	**to**	**divert**	**her**	**uncle**	**.**
她	希望	曾是	到	转移	她	叔叔	.

她的愿望是转移她叔叔的注意力。

['pætrɪk] [di'sɜːnd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər] .

Patrick	**discerned**	**the**	**intention**	**and**	**aided**	**her**	**.**
帕特里克	辨别	这	意图	和	协助	她	.

帕特里克察觉到了她的意图，并帮助了她。

- [æz; əz][fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**As**	**for**	**entertainment**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	作为	为了	娱乐	,	-	他	说	,

“至于娱乐方面，”他说，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['kɜːrtiəs] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

in	**answer**	**to**	**Mr**	**.**	**Adister's**	**courteous**	**regrets**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**be**	**a**
在	回答	到	先生	.	-	有礼貌	遗憾	那	他	会	有	到	是	一个

['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

prisoner	**in**	**the**	**house**	**until**	**his**	**legal**	**adviser**	**thought**	**proper**	**to**	**appear**	**,**
囚犯	在	这	房子	直到	他的	合法的	顾问	想法	恰当的	到	出现	,

阿迪斯特先生礼貌地表示，他将不得不被软禁在家中，直到他的法律顾问认为合适出庭为止。对此，我们回应道：

- [aɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [mɪs] ['kærəlɪn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

'	**I'll**	**be**	**perfectly**	**happy**	**if**	**Miss**	**Caroline**	**will**	**give**	**me**	**as**	**much**	**of**	**her**
-	患病的	是	完美	快乐的	如果	错过	卡罗琳	将要	给	我	作为	很多	的	她

['kʌmpəni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sper] .

company	**as**	**she**	**can**	**spare**	**.**
公司	作为	她	能	空闲的	.

“如果卡罗琳小姐能尽可能多地陪伴我，我将非常高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [tuː] , [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] - [es][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] !

It	**'**	**s**	**amusing**	**to**	**be**	**shot**	**at**	**too**	**,**	**by**	**a**	**lady**	**who**	**'**	**s**	**a**	**good**	**marksman**	**!**
它	-	s	有趣	到	是	射击	在	也	,	经过	一个	女士	WHO	-	s	一个	好的	神射手	!

被一位枪法精湛的女士射击也很有趣！

[ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [heəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [kiːp] ['betər]

And	**birds**	**and**	**hares**	**are**	**always**	**willing**	**to**	**wait**	**for**	**us**	**;**	**they**	**keep**	**better**
和	鸟类	和	野兔	是	总是	愿意的	到	等待	为了	我们	;	他们	保持	更好的

[ə'laɪv] .

alive	**.**
活	.

鸟类和野兔总是愿意等我们；它们更容易活下去。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] . -

I	**forgot**	**to**	**say**	**that**	**I**	**can**	**sing**	**.**	**'**
我	忘了	到	说	那	我	能	唱歌	.	-

我忘了说我会唱歌。

- [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [læst] [naɪt] , - [sed] ['kærəlɪn] .

'	**Then**	**I**	**was**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**connoisseur**	**last**	**night**	**,**	**'**	**said**	**Caroline**	**.**
-	然后	我	曾是	在	这	在场	的	一个	行家	最后的	夜晚	,	-	说	卡罗琳	.

“昨晚我遇到了一位鉴赏家，”卡罗琳说。

['mɪstər] . - [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [klɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Mr	**.**	**Adister**	**consulted**	**his**	**watch**	**and**	**the**	**mantelpiece**	**clock**	**for**	**a**	**minute**
先生	.	-	咨询	他的	手表	和	这	壁炉架	钟	为了	一个	分钟

[ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

of	**difference**	**between**	**them**	**,**
的	不同之处	之间	他们	,

阿迪斯特先生看了看自己的手表和壁炉钟，发现两者时间相差一分钟。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
remarking **that** **he** **was** **a** **prisoner** **indeed** **,** **and** **for** **the** **whole** **day** **,**
评论 那 他 曾是 一个 囚犯 的确 , 和 为了 这 所有的 天 ,

他表示自己确实是囚犯，而且整整一天都是如此。

[ənˈles] - [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
unless **Camminy** **should** **decide** **to** **come** **.**
除非 - 应该 决定 到 来 .

除非卡米尼决定来。

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['laɪbreri] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [bʊks] ;
' **There** **is** **the** **library** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **if** **you** **care** **for** **books** **;**
- 那里 是 这 图书馆 , - 他 说 , - 如果 你 关心 为了 图书 ;

“如果你喜欢书籍，那里有图书馆，”他说；

[ðə; ði] [best] [bʊks] [ɑːn] ['ægrɪkʌltʃər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
the **best** **books** **on** **agriculture** **will** **be** **found** **there** **.**
这 最好的 图书 在 农业 将要 是 成立 那里 .

那里可以找到最好的农业书籍。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði]
You **can** **make** **your** **choice** **in** **the** **stables** **,** **if** **you** **would** **like** **to** **explore** **the**
你 能 制作 你的 选择 在 这 马厩 , 如果 你 会 喜欢 到 探索 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

如果您想游览这个国家，可以在马厩里做出选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [di'teind] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [les]
I **am** **detained** **here** **by** **a** **man** **who** **seems** **to** **think** **my** **business** **of** **less**
我 是 被拘留 这里 经过 一个 男人 WHO 似乎 到 思考 我的 商业 的 较少的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .
importance **than** **his** **pleasures** **.**
重要性 比 他的 快乐 .

我被一个男人扣留在这里，他似乎认为我的事远不如他的享乐重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]
And **it** **is** **not** **my** **business** **;** **it** **is** **very** **much** **the** **reverse**
和 它 是 不是 我的 商业 ; 它 是 非常 很多 这 撤销

但这与我无关；事实恰恰相反。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [oʊn] , [wen] [aɪ][əbˈhɔːr][ðə; ði]
but **I** **am** **compelled** **to** **undertake** **it** **as** **my** **own** **,** **when** **I** **abhor** **the**
但 我 是 被迫 到 承担 它 作为 我的 自己的 , 什么时候 我 痛恨 这
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

但我厌恶这项事业，却不得不把它当作自己的事业来承担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
It **is** **hard** **for** **me** **to** **speak** **of** **it** **,** **much** **more** **to** **act** **a** **part** **in** **it** **.** **'** -
它 是 难的 为了 我 到 说话 的 它 , 很多 更多的 到 行为 一个 部分 在 它 . -

我很难谈论这件事，更别说参与其中了。

- [pərˈhæps] , - ['kærəlɪn] [ˌɪntərˈpoʊzd] ['hɜːrɪdli] ,
' **Perhaps** **,** **'** **Caroline** **interposed** **hurriedly** **,**
- 也许 , - 卡罗琳 插入 匆匆 ,

“或许，”卡罗琳急忙插话道。

- ['mɪstər] . [oʊˈdɑːnəl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][djuˈːets] ? -
' **Mr** **.** **O'Donnell** **would** **not** **be** **unwilling** **to** **begin** **the** **day** **with** **some** **duets** **?** **'**
- 先生 . 奥唐奈 会 不是 是 不情愿 到 开始 这 天 和 一些 二重唱 ? -

“奥唐纳先生是否愿意以几首二重唱开启新的一天？”

['pætrɪk] ['i:gərli] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] - [feɪs] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Patrick	**eagerly**	**put**	**on**	**his**	**shame**	**-**	**face**	**to**	**accept**	**her**	**invitation**	**,**
帕特里克	急切地	放	在	他的	耻辱	-	脸	到	接受	她	邀请	,

帕特里克强装出一副羞愧的样子，欣然接受了她的邀请。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mju:zɪk] .

protesting	**that**	**his**	**boldness**	**was**	**entirely**	**due**	**to**	**his**	**delight**	**in**	**music**	**.**
抗议	那	他的	大胆	曾是	完全	到期的	到	他的	喜	在	音乐	.

他辩称，他的大胆完全是因为热爱音乐。

- [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] , - [sed] [hi:; hi] ,

'	**But**	**I've**	**heard**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**
-	但	我已经	听到	,	-	说	他	,

“但我听说，”他说，

- [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['hɑ:rti] ['i:tɪŋ] ,

'	**that**	**the**	**best**	**fortification**	**for**	**the**	**exercise**	**of**	**the**	**a**	**voice**	**is**	**hearty**	**eating**	**,**
-	那	这	最好的	筑城	为了	这	锻炼	的	这	一个	嗓音	是	爽朗	吃	,

“锻炼嗓音的最佳方法就是吃得饱饱的。”

[soʊ][aɪ] - [əl] [peɪ] [kɔ:rt] [ə'gen] [tu:; tə] [ðæt] [geɪm] - [paɪ] .

so	**I**	**'**	**ll**	**pay**	**court**	**again**	**to**	**that**	**game**	**-**	**pie**	**.**
所以	我	-	二	支付	法庭	再次	到	那	游戏	-	馅饼	.

所以我要再次向那个游戏——馅饼——致敬。

[aɪm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pɪgz] [fɔ:r; fər] [t'rʌflz] . -

I'm	**one**	**with**	**the**	**pigs**	**for**	**truffles**	**.**	**'**
我是	一	和	这	猪	为了	松露	.	-

我和猪一样热爱松露。

[hɪz; ɪz] [hoʊst] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['spredɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd]

His	**host**	**thanked**	**him**	**for**	**spreading**	**the**	**contagion**	**of**	**good**	**appetite**	**,**	**and**
他的	主持人	谢谢	他	为了	传播	这	传染	的	好的	食欲	,	和

['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

followed	**his**	**example**	**.**
随后	他的	例子	.

他的主人感谢他传播了良好的食欲，并效仿了他的做法。

[roʊ'bʌst] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['hɑ:rtinəs] [wɜ:r; wər] [saɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [æt; ət]

Robust	**habits**	**and**	**heartiness**	**were**	**signs**	**with**	**him**	**of**	**a**	**conscience**	**at**
强壮的	习惯	和	热情	是	标志	和	他	的	一个	良心	在

[pi:s] ,

peace	**,**
和平	,

良好的生活习惯和充沛的精力在他看来是内心平静的标志。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['dʒɛʒu:ɪts] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r'berɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɑ:rm] [ðeɪ]

and	**he**	**thought**	**the**	**Jesuits**	**particularly**	**forbearing**	**in**	**the**	**amount**	**of**	**harm**	**they**
和	他	想法	这	耶稣会士	特别	忍耐	在	这	数量	的	伤害	他们

[hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

had	**done**	**to**	**this**	**young**	**man**	**.**
有	完毕	到	这	年轻的	男人	.

他认为，考虑到耶稣会对这个年轻人造成的伤害，耶稣会士们已经算是非常宽容了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] [wen] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] ['ʌʃəd]

So	**they**	**were**	**still**	**at**	**table**	**when**	**Mr**	**.**	**Camminy**	**was**	**announced**	**and**	**ushered**
所以	他们	是	仍然	在	桌子	什么时候	先生	.	-	曾是	宣布	和	引导

[ɪn] .

in	**.**
在	.

所以，当卡米尼先生被宣布入场时，他们还在桌边。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔ:] ['mɜ:mɜ:d] [æn; ən][ɪk'skju:s][ɔ:r] [tu:] ; [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [aɪ] ,

The	man	of	law	murmured	an	excuse	or	two	;	he	knew	his	client's	eye	,
这	男人	的	法律	低声说道	一个	原谅	或者	二	;	他	知道	他的	客户的	眼睛	,

律师低声说了一两句借口；他了解他委托人的眼神。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [θɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	how	to	thaw	it	.
和	如何	到	解冻	它	.

以及如何解冻。

- [noʊ] , [mɪs] - , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['brekfəstid] , - [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [pleɪst]

'	No	,	Miss	Adister	,	I	have	not	breakfasted	,	'	he	said	,	taking	the	chair	placed
-	不	,	错过	-	,	我	有	不是	早餐	,	-	他	说	,	采取	这	椅子	放置

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“不，阿迪斯特小姐，我还没吃早饭呢。”他一边说着，一边坐到为他准备的椅子上。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [deɪ] ['jestərdeɪ] [æt; ət] - , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]

'	I	was	all	day	yesterday	at	Windlemont	,	engaged	in	assisting	to	settle	the
-	我	曾是	全部	天	昨天	在	-	,	已订婚的	在	协助	到	定居	这

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

“我昨天一整天都在温德尔蒙特，协助处理继承事宜。”

[wer] [ɛ'steɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [in'teild] ! -

Where	estates	are	not	entailed	!	'
在哪里	庄园	是	不是	包含	!	-

凡是未指定继承人的遗产！

- [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑ:r; ər] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

'	The	expectations	of	the	family	are	undisciplined	and	certain	not	to	be
-	这	期望	的	这	家庭	是	散漫	和	肯定	不是	到	是

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

“这个家庭的期望缺乏约束，而且肯定无法满足。”

- ['mɪstər] . - ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən] ['sentəns] .

'	Mr	.	Adister	carried	on	the	broken	sentence	.
-	先生	.	-	携带	在	这	破碎的	句子	.

阿迪斯特先生继续断断续续地念着句子。

- [ðæt] [haʊs] [wɪl] [fɔ:l] !

'	That	house	will	fall	!
-	那	房子	将要	落下	!

“那栋房子会倒塌的！”

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][noʊ][taɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . — ['mɪstər] .

However	,	you	have	lost	no	time	this	morning	.	—	Mr	.
然而	,	你	有	丢失的	不	时间	这	早晨	.	—	先生	.

然而，你今天早上并没有浪费任何时间。——先生

['pætrɪk] [oʊ'dɑ:nəl] . -

Patrick	O'Donnell	.	'
帕特里克	奥唐奈	.	-

帕特里克·奥唐纳。

['mɪstər] . - [boʊd] ['bɪzɪli] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'twiːn] ['pætrɪk] [ænd; ənd]

Mr	.	Camminy	bowed	busily	somewhere	in	the	direction	between	Patrick	and
先生	.	-	鞠躬	忙碌地	某处	在	这	方向	之间	帕特里克	和

[ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

the	sideboard	.
这	餐边柜	.

卡米尼先生在帕特里克和餐具柜之间的某个方向忙碌地鞠躬。

- ['aʊər; ɑːr]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæv; həv][juː 'es][ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɪ'zɪʃnz] , - ['mɪstər] . -

'	Our	lawyers	have	us	inside	out	,	like	our	physicians	,	'	Mr	.	Adister
-	我们的	律师	有	我们	里面	出去	,	喜欢	我们的	医生	,	-	先生	.	-

[ri'zjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

“我们的律师就像我们的医生一样，把我们摸得透透的，”阿迪斯特先生继续说道。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [blʌnt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

talking	to	blunt	his	impatience	for	a	private	discussion	with	his	own	.
说	到	钝	他的	不耐烦	为了	一个	私人的	讨论	和	他的	自己的	.

他试图通过交谈来缓和自己想要私下交谈的不耐烦情绪。

- ['sɜːrdʒəriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['præktɪs] [tuː] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn]['aɪərlənd] , - [sed]

'	Surgery's	a	little	in	their	practice	too	,	we	think	in	Ireland	,	'	said
-	手术的	一个	小的	在	他们的	实践	也	,	我们	思考	在	爱尔兰	,	-	说

“我们认为，在爱尔兰，外科手术也是他们诊疗实践的一部分，”他说。

['pætrɪk] .

Patrick	.
帕特里克	.

帕特里克。

['mɪstər] . - [ə'sentid] : - [noʊ] [daʊt] . -

Mr	.	Camminy	assented	:	'	No	doubt	.	'
先生	.	-	同意	:	-	不	怀疑	.	-

卡米尼先生表示同意：“毫无疑问。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	was	hungry	,	and	enjoyed	the	look	of	the	table	,
他	曾是	饥饿的	,	和	享受	这	看	的	这	桌子	,

他饿了，而且很喜欢桌上的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [tʃɪld] [ðə; ði]['prɑːspekt] ,

but	the	look	of	his	client	chilled	the	prospect	,
但	这	看	的	他的	客户	冷藏	这	前景	,

但他客户的表情让这位潜在客户感到不寒而栗。

[kən'sɪdərd] [ɪn][ɪts]['dʒiːniəl] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]['steɪdʒɪz] ; ['hævɪŋ] ['luːmɪnəs] [ɪk'stenʃ(ə)n]

considered	in	its	genial	appearance	as	a	feast	of	stages	;	having	luminous	extension
经过考虑的	在	它是	和蔼可亲	外貌	作为	一个	盛宴	的	阶段	;	拥有	发光的	扩大

;

;
;

其外观宛如一场盛宴，充满欢乐；具有明亮的延展性；

[soʊ] , [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][maɪnd] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] : - [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

so	,	to	ease	his	client's	mind	,	he	ventured	to	say	:	'	I	thought	it	might	be
所以	,	到	舒适	他的	客户的	头脑	,	他	冒险	到	说	:	-	我	想法	它	可能	是

['ɜːrdʒənt] . -

urgent	.	'
紧迫的	.	-

为了安抚客户的心情，他试探性地说：“我想这可能很紧急。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɜːrdʒənt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
' It is urgent , ' was the answer .
- 它 是 紧迫的 , - 曾是 这 回答 .

“很紧急，”对方回答道。

- [ɑː] : [ˈfɔːrən] ?
' Ah : foreign ?
- 啊 : 外国的 ?

啊：外国的?

[dəˈmestɪk] ? -
domestic ? '
国内的 ? -

国内的? '

[ə; eɪ] [fraʊn] [rɪˈplaɪd] .
A frown replied .
一个 皱眉 回复 .

一个皱眉的表情回答道。

[ˈkærəlɪn] , [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [ˈoʊvər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈdredɪd]
Caroline , in haste to have her duties over , that she might escape the dreaded
卡罗琳 , 在 匆忙 到 有 她 职责 超过 , 那 她 可能 逃脱 这 令人恐惧的
[ˈaʊtbɜːrst] ,
outburst ,
爆发 ,

卡罗琳急于结束自己的工作，以便逃避那可怕的爆发，

[prest] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɑːn][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [groʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɪl]
pressed another cup of tea on Mr . Camminy and groaned to see him fill
按下 其他 杯子 的 茶 在 先生 . - 和 呻吟 到 看 他 充满
[hɪz; ɪz] [pleɪt] .
his plate .
他的 盘子 .

又给卡米尼先生倒了一杯茶，看到他往盘子里倒茶，不禁叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['tɑːpɪk][wɪð; wɪθ] ['pætrɪk] .
She tried to start a topic with Patrick .
她 尝试 到 开始 一个 话题 和 帕特里克 .

她试图和帕特里克聊个话题。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [wel] , [aɪ] [hoʊp] ? -
' The princess is well , I hope ? '
- 这 公主 是 出色地 , 我 希望 ? -

“公主殿下身体健康吗？”

['mɪstər] . - [æskt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
Mr . Camminy asked in the voice of discretion .
先生 . - 问 在 这 嗓音 的 审慎 .

卡米尼先生用谨慎的语气问道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] ? -
' It concerns her Highness ? '
- 它 担忧 她 高度 ? -

“这与殿下有关吗？”

- [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][mæd] ['grænmʌðər]
' It concerns my daughter and her inheritance from her mad grandmother
- 它 担忧 我的 女儿 和 她 遗产 从 她 疯狂的 祖母
! -
! '
! -

“这关系到我女儿和她从疯婆子奶奶那里继承的遗产！”

['mɪstər] . - [rɪ'dʒɔɪnd] ['laʊdlɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['θʌndər] :

Mr	**.**	**Adister**	**rejoined**	**loudly**	**;**	**and**	**he**	**continued**	**like**	**a**	**retreating**	**thunder**	**:**
先生	.	-	重新加入	高声	;	和	他	持续	喜欢	一个	撤退	雷	:

阿迪斯特先生大声回应道；他继续说道，声音像退却的雷声一样：

- [ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [skʌl] !

'	**A**	**princess**	**with**	**a**	**title**	**as**	**empty**	**as**	**a**	**skull**	**!**
-	一个	公主	和	一个	标题	作为	空的	作为	一个	颅骨	!

“一个头衔空洞得像骷髅一样的公主！”

[æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]

At	**best**	**a**	**princess**	**of**
在	最好的	一个	公主	的

充其量只是个公主

[swɔmps] , [ænd; ənd] [swaɪn] [ðæt] [faɪt] [fɔːr; fər] ['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd] [men] [ðæt] [faɪt] [fɔːr; fər] [swaɪn] ! -

swamps	**,**	**and**	**swine**	**that**	**fight**	**for**	**acorns**	**,**	**and**	**men**	**that**	**fight**	**for**	**swine**	**!**	**'**
沼泽	,	和	猪	那	斗争	为了	橡子	,	和	男人	那	斗争	为了	猪	!	-

沼泽，还有为了橡子而打架的猪，以及为了猪而打架的人！

['pætrɪk] [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] ['kærəlɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [per] [roʊz] [tə'geðər] .

Patrick	**caught**	**a**	**glance**	**from**	**Caroline**	**,**	**and**	**the**	**pair**	**rose**	**together**	**.**
帕特里克	捕捉	一个	瞥一眼	从	卡罗琳	,	和	这	一对	玫瑰	一起	.

帕特里克瞥了卡罗琳一眼，两人一起站了起来。

- [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [sed] ['mɪstər] .

'	**They**	**did**	**that**	**in**	**our**	**mountains**	**a**	**couple**	**of**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**
-	他们	做过	那	在	我们的	山脉	一个	夫妻	的	千	年	前	,	-	说	先生	.

- ,

Camminy	**,**
-	,

“几千年前，他们就在我们这片山区做过这件事，”卡米尼先生说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] [hæm] .

'	**and**	**the**	**cause**	**was**	**not**	**so**	**bad**	**,**	**to**	**judge**	**by**	**this**	**ham**	**.**
-	和	这	原因	曾是	不是	所以	坏的	,	到	法官	经过	这	火腿	.

从这块火腿来看，原因似乎也没那么糟糕。

[men] [mʌst; məst] [faɪt] : [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwaɪətər] [fiːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

Men	**must**	**fight**	**:**	**the**	**law**	**is**	**only**	**a**	**quieter**	**field**	**for**	**them**	**.**	**'**
男人	必须	斗争	:	这	法律	是	仅有的	一个	更安静	场地	为了	他们	.	-

男人必须战斗：法律对他们来说只不过是一片相对平静的战场。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fætə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rævənz] , - ['pætrɪk] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] ['kæriɪŋ] [ɑːn]

'	**And**	**a**	**fatter**	**for**	**the**	**ravens**	**,**	**'**	**Patrick**	**joined**	**in**	**softly**	**,**	**as**	**if**	**carrying**	**on**
-	和	一个	更胖	为了	这	渡鸦	,	-	帕特里克	加入	在	轻轻	,	作为	如果	携带	在

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .

a	**song**	**.**
一个	歌曲	.

“再给乌鸦添点肥肉，”帕特里克轻声附和道，仿佛在唱一首歌。

- [hæv; həv][æt; ət][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] !

'	**Have**	**at**	**us**	**,**	**Mr**	**.**	**O'Donnell**	**!**
-	有	在	我们	,	先生	.	奥唐奈	!

来吧，奥唐纳先生！

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['æpɪtaɪt] , [mɪs] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [draɪv] [mʌst; məst][biː; bi]

I'm	**ashamed**	**of**	**my**	**appetite**	**,**	**Miss**	**Adister**	**,**	**but**	**the**	**morning's**	**drive**	**must**	**be**
我是	羞愧	的	我的	食欲	,	错过	-	,	但	这	早晨	驾驶	必须	是

[maɪ][ɪk'skjuːs] ,

my	**excuse**	**,**
我的	原谅	,

阿迪斯特小姐，我的食欲大增，我感到很惭愧，但早上的驾车之旅必须成为我的借口。

[ænd; ənd][aɪm] ['baʊndən] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

and	I'm	bounden	to	you	for	not	forcing	me	to	detain	you	.
和	我是	邦登	到	你	为了	不是	强制	我	到	扣留	你	.

我感谢你没有强迫我拘留你。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] [æt; ət][maɪ] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Yes	,	I	can	finish	breakfast	at	my	leisure	,	and	talk	of	business	,
是的	,	我	能	结束	早餐	在	我的	闲暇	,	和	讲话	的	商业	,

是的，我可以悠闲地吃完早餐，然后再谈正事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdiz] — [ðoʊ] , - ['mɪstər] . - [tɜːrnd]

which	is	never	particularly	interesting	to	ladies	—	though	,	'	Mr	.	Camminy	turned
哪个	是	绝不	特别	有趣的	到	女士们	—	尽管	,	-	先生	.	-	转向

[tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

to	her	uncle	,
到	她	叔叔	,

女士们对此从来都不太感兴趣——不过，卡米尼先生转向她的叔叔说道。

- [aɪ] [noʊ] [mɪs] - [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	know	Miss	Adister	has	a	head	for	it	.	'
-	我	知道	错过	-	有	一个	头	为了	它	.	-

“我知道阿迪斯特小姐在这方面很有天赋。”

['pætrɪk] [hʌmd] [ə; eɪ][bɑːr][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][æn; ən] [er] ,

Patrick	hummed	a	bar	or	two	of	an	air	,
帕特里克	哼唱	一个	酒吧	或者	二	的	一个	空气	,

帕特里克哼了一两小节曲子，

[tuː; tə] [hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fə'nætɪkoʊ][pər][lɑː]['mjuːzɪkə] , [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][ðer; ðər]

to	hint	of	his	being	fanatico	per	la	musica	,	as	a	pretext	for	their
到	暗示	的	他的	存在	狂热者	每	拉	音乐	,	作为	一个	借口	为了	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

暗示他是音乐狂热者，以此作为他们离开的借口。

- [ɪf] [juːl] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	If	you'll	deign	to	give	me	a	lesson	,	'	said	he	,
-	如果	你会	设计	到	给	我	一个	课	,	-	说	他	,

“如果你肯赏脸给我上一课的话，”他说，

[æz; əz] ['kærəlɪn] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['fɔːrhed] .

as	Caroline	came	away	from	pressing	her	lips	to	her	uncle's	forehead	.
作为	卡罗琳	来了	离开	从	紧迫	她	嘴唇	到	她	叔叔的	前额	.

卡罗琳从亲吻她叔叔额头的那一刻起。

- [aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	may	discover	that	I	am	about	to	receive	one	,	'	said	she	.
-	我	可能	发现	那	我	是	关于	到	收到	一	,	-	说	她	.

“我可能会发现自己即将收到一份，”她说。

[ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] .

They	quitted	the	room	together	.
他们	辞职	这	房间	一起	.

他们一起离开了房间。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðər] [mɪs] - [duː'ɛtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən]

Mr	.	Camminy	had	seen	another	Miss	Adister	duetting	with	a	young	Irishman
先生	.	-	有	已见	其他	错过	-	二重唱	和	一个	年轻的	爱尔兰人

[ænd; ənd][æn; ən] [oʊ'dɑːnəl] ,

and	an	O'Donnell	,
和	一个	奥唐奈	,

卡米尼先生曾看到另一位阿迪斯特小姐与一位年轻的爱尔兰人和一位奥唐奈尔合唱。

[wɪð; wɪθ] [ləˈmentəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə] [ðæt] [ˈjuːniən] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

with	lamentable	results	to	that	union	of	voices	,
和	令人惋惜的	结果	到	那	联盟	的	声音	,

然而，这种联合却带来了令人遗憾的结果。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektɪd] [ˈklaɪənts]

and	he	permitted	himself	to	be	a	little	astonished	at	his	respected	client's
和	他	允许	他自己	到	是	一个	小的	惊讶	在	他的	受人尊敬	客户的

[dɪˈfektɪv] [ˈmeməri] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

defective	memory	or	indifference	to	the	admonition	of	identical	circumstances	.
有缺陷的	记忆	或者	漠不关心	到	这	警告	的	完全相同的	情况	.

对于他尊敬的客户在相同情况下记忆力的缺陷或对劝诫的漠不关心，他不禁感到有些惊讶。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , [ˈtʃiːfli] [wɪˈðaʊt] [ˈmjuːzɪk]

AT	THE	PIANO	,	CHIEFLY	WITHOUT	MUSIC
在	这	钢琴	,	主要	没有	音乐

在钢琴前，主要没有音乐

[ˈberli] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [ˈpætrɪk] [let] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] : - [ðə; ði]

Barely	had	the	door	shut	behind	them	when	Patrick	let	his	heart	out	:	'	The
仅仅	有	这	门	关闭	在后面	他们	什么时候	帕特里克	让	他的	心	出去	:	-	这

[ˈprɪnses] ? -

princess	?	'
公主	?	-

门刚关上，帕特里克就情不自禁地喊道：“公主？”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfæmɪʃt] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [glaidid] [əˈlɔːŋ] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed]

He	had	a	famished	look	,	and	Caroline	glided	along	swiftly	with	her	head
他	有	一个	饥饿	看	,	和	卡罗琳	滑翔	沿着	迅速地	和	她	头

[bent] ,

bent	,
弯曲	,

他一脸饥饿，卡罗琳低着头，轻快地走着。

[laɪk] [wʌn] [ˈmjuːzɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [toʊn] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [lent] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

like	one	musing	;	his	tone	alarmed	her	;	she	lent	him	her	ear	,
喜欢	一	沉思	;	他的	语气	惊慌	她	;	她	借出的	他	她	耳朵	,

仿佛有人在沉思；他的语气让她感到不安；她侧耳倾听。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

that	she	might	get	some	understanding	of	his	excitement	,
那	她	可能	得到	一些	理解	的	他的	激动	,

或许她能理解他为何如此激动。

[ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

suddenly	as	it	seemed	to	have	come	on	him	;	but	he	was	all	in	his
突然	作为	它	似乎	到	有	来	在	他	;	但	他	曾是	全部	在	他的

[ˈhʌŋgri] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] ,

hungry	interrogation	,
饥饿的	审讯	,

仿佛是突然降临到他身上似的；但他当时正全神贯注于如饥似渴的审问之中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] ,

and	as	she	reached	her	piano	and	raised	the	lid	,
和	作为	她	达到	她	钢琴	和	提高	这	盖	,

当她走到钢琴前，掀开琴盖时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['tɪptoʊ] ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .

she	saw	it	on	tiptoe	straining	for	her	answer	.
她	锯	它	在	脚尖	紧张	为了	她	回答	.

她踮着脚尖，努力寻找答案，看到了它。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənz] ['mærɪdʒ] . -

'	I	thought	you	were	aware	of	my	cousin's	marriage	.	'
-	我	想法	你	是	意识到的	的	我的	表亲	婚姻	.	-

“我以为你知道我表妹结婚的事。”

- [wʌz; wəz][aɪ] ? - [sed] ['pætrɪk] , ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

'	Was	I	?	'	said	Patrick	,	asking	it	of	himself	,
-	曾是	我	?	-	说	帕特里克	,	问	它	的	他自己	,

“我是吗？”帕特里克自问道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] .

for	his	conscience	would	not	acknowledge	an	absolute	ignorance	.
为了	他的	良心	会	不是	承认	一个	绝对	无知	.

因为他的良心无法承认自己完全无知。

- [noʊ] : [aɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][biː; bi] [sə'spektɪd] .

'	No	:	I	fought	it	,	I	wouldn't	have	a	blot	on	her	be	suspected	.
-	不	:	我	战斗	它	,	我	不会	有	一个	印迹	在	她	是	怀疑	.

不：我极力反对，我绝不会让她身上有任何污点而被怀疑。

[ʃiːz] ['mærid] !

She's	married	!
她是	已婚	!

她结婚了！

[ʃiːz] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnsəz] ! — ['mærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ! — [ænd; ənd]

She's	married	to	one	of	their	princes	!	—	married	for	a	title	!	—	and
她是	已婚	到	一	的	他们的	王子们	!	—	已婚	为了	一个	标题	!	—	和

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] !

changed	her	religion	!
已更改	她	宗教	!

她嫁给了他们的一位王子！——为了头衔而嫁！——而且还改信了宗教！

[ænd; ənd] [mɪs] - , [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːdiːɑːnteɪ] ? -

And	Miss	Adister	,	you're	speaking	of	Adiante	?	'
和	错过	-	,	你是	请讲	的	铁匠	?	-

阿迪斯特小姐，您说的是阿迪安特吗？

- [maɪ]['kʌz(ə)n][ɑːdiːɑːnteɪ] . -

'	My	cousin	Adiante	.	'
-	我的	表哥	铁匠	.	-

“我的表弟阿迪安特。”

- [wel] [dɪd][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] !

'	Well	did	I	hate	the	name	!
-	出色地	做过	我	恨	这	姓名	!

“我真是讨厌这个名字！”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]['oʊvər][ɪn] [fræns] .

I	heard	it	first	over	in	France	.
我	听到	它	第一的	超过	在	法国	.

我最先是在法国听到的。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][set] [juː; jʊ]

Our	people	wrote	to	me	of	her	;	and	it's	a	name	to	set	you
我们的	人们	写道	到	我	的	她	;	和	它是	一个	姓名	到	放	你

['θɪŋkɪŋ] :

thinking	:
思维	:

我们的人民给我写信谈到她；这个名字值得深思：

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['tendər] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , — [ə; eɪ] [stoʊn] ?

Is	she	tender	,	or	nothing	like	a	woman	,	—	a	stone	?
是	她	投标	,	或者	没有什么	喜欢	一个	女士	,	—	一个	石头	?

她温柔吗？还是不像女人，像块石头？

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][best] [frend] [ðer; ðər] , ['fɑːðər] ['klemənt] , [huːz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ʌp][ɪn]

And	I	put	it	to	my	best	friend	there	,	Father	Clement	,	who's	a	scholar	,	up	in
和	我	放	它	到	我的	最好的	朋友	那里	,	父亲	克莱门特	,	谁是	一个	学者	,	向上	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

于是我把这件事告诉了我在那里最好的朋友克莱门特神父，他是一位学者，博学多才。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl]

and	he	said	it	was	a	name	with	a	pretty	sound	and	an	ill
和	他	说	它	曾是	一个	姓名	和	一个	漂亮的	声音	和	一个	患病的

['miːnɪŋ] — [fɑːr][frʌm; frəm] ['tendər] ;

meaning	—	far	from	tender	;
意义	—	远的	从	投标	;

他说这个名字听起来好听，但意思不好——一点也不温柔；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] ,

and	a	bad	history	too	,
和	一个	坏的	历史	也	,

而且还有一段不光彩的历史。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrti] - [naɪn] [də'neɪˌdiːz] [huː] [kɪld] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər]

for	she	was	one	of	the	forty	-	nine	Danaides	who	killed	their	husbands	for
为了	她	曾是	一	的	这	四十	-	九	达奈德斯	WHO	被杀	他们的	丈夫们	为了

[ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['fɪftiəθ] ,

the	sake	of	their	father	and	was	not	likely	to	be	the	fiftieth	,
这	清酒	的	他们的	父亲	和	曾是	不是	可能	到	是	这	第五十	,

因为她是四十九位为了父亲而杀死丈夫的达那伊得斯之一，不太可能是第五十位。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] .

considering	the	name	she	bore	.
考虑	这	姓名	她	钻孔	.

考虑到她的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɪld] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

It	was	for	her	father's	sake	she	as	good	as	killed	her	lover	,
它	曾是	为了	她	父亲的	清酒	她	作为	好的	作为	被杀	她	情人	,

她为了父亲，几乎杀死了自己的情人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] - [ɑːr; ər][laɪk] [ɪ'nʌf] : [ðeə(r)] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz]

and	the	two	Adiantes	are	like	enough	:	they're	as	like	as	a	pair	of	hands
和	这	二	-	是	喜欢	足够的	:	它们是	作为	喜欢	作为	一个	一对	的	双手

[wɪð; wɪθ] ['dægəz] .

with	daggers	.
和	匕首	.

这两个阿迪安特人非常相似：他们就像一双手握着匕首一样相似。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['brʌðər] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [lʌk] !

So	that	was	my	brother	Philip's	luck	!
所以	那	曾是	我的	兄弟	菲利普的	运气	！

这就是我哥哥菲利普的运气！

[ʃiːz] ['mærid] !

She's	married	!
她是	已婚	！

她结婚了！

[its] [dʌn] ; [its] ['oʊvər] , [laɪk] [deθ] : [noʊ] [hoʊp] .

It's	done	;	it's	over	,	like	death	:	no	hope	.
它是	完毕	；	它是	超过	，	喜欢	死亡	：	不	希望	.

一切都结束了，就像死亡一样：没有希望了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [its] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [its] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪθ] .

And	this	time	it's	against	her	father	;	it's	against	her	faith	.
和	这	时间	它是	反对	她	父亲	；	它是	反对	她	信仰	.

而这一次，她违背了父亲的意愿，也违背了自己的信仰。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['filip] !

There's	the	end	of	Philip	!
有	这	结尾	的	菲利普	！

菲利普的故事到此结束了！

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [broʊk] ,

I	could	have	prophesied	it	;	I	did	;	and	when	they	broke	,
我	可以	有	预言	它	；	我	做过	；	和	什么时候	他们	打破	，

我本可以预言这件事；我的确预言过；而当他们崩溃时，

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] — [truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [neɪm] !

from	her	casting	him	off	—	true	to	her	name	!
从	她	铸件	他	离开	—	真的	到	她	姓名	！

她把他抛弃了——名副其实！

[θɔːt]

thought
想法

想法

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ʃiː; ʃi] [kæst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

She	cast	him	off	,	and	she	couldn't	wait	for	him	,	and	there's	his	heart
她	投掷	他	离开	，	和	她	不能	等待	为了	他	，	和	有	他的	心

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

她抛弃了他，她等不及他，结果他心碎了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['redi] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪnt] !

And	I	ready	to	glorify	her	for	a	saint	!
和	我	准备好	到	荣耀	她	为了	一个	圣	！

我准备称颂她为圣人！

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər]

And	now	she	must	have	loved	the	man	,	or	his	title	,	to	change	her
和	现在	她	必须	有	喜爱	这	男人	,	或者	他的	标题	,	到	改变	她

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

现在看来，她一定是爱上了这个男人，或者爱上了他的头衔，才会改变自己的宗教信仰。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [soʊl] !

She	gives	him	her	soul	!
她	给予	他	她	灵魂	!

她把灵魂献给了他!

[noʊ] [preɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] : [bʌt; bət] ['mɜ:rsi] !

No	praise	to	her	for	that	:	but	mercy	!
不	称赞	到	她	为了	那	:	但	怜悯	!

对此，我无意赞扬她，只敬佩她!

[wʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

what	a	love	it	must	be	.
什么	一个	爱	它	必须	是	.

那该是多么美好的爱情啊!

[ɔ:r] [els] [its] [ə; eɪ] [spel] .

Or	else	it's	a	spell	.
或者	别的	它是	一个	拼写	.

否则，它就是一种咒语。

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] ['ræðər] [wʌn][fɔ:r; fər] [flɪŋɪŋ] ['spɛlz] [ðæn; ðən] ['meltɪŋ] ?

But	wasn't	she	rather	one	for	flinging	spells	than	melting	?
但	不是	她	相当	一	为了	投掷	咒语	比	融化	?

但她不是更擅长施放魔法而不是融化魔法吗?

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][hɪt][æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['wepən] .

Except	that	we're	all	of	us	hit	at	last	,	and	generally	by	our	own	weapon	.
除了	那	是	全部	的	我们	打	在	最后的	,	和	一般来说	经过	我们的	自己的	武器	.

只不过，我们最终都会遭到报应，而且通常是被我们自己的武器击中。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['filip] : [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] : [ʃi:; ʃi]

But	she	loved	Philip	:	she	loved	him	down	to	shipwreck	and	drowning	:	she
但	她	喜爱	菲利普	:	她	喜爱	他	向下	到	海难	和	溺水	:	她

[geɪv] ['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

gave	battle	for	him	,
给予	战斗	为了	他	,

但她深爱着菲利普：她爱他至死，甚至在他遭遇海难溺亡之际；她为他浴血奋战。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ; [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri:z] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]

and	against	her	father	;	all	the	place	here	and	the	country's	alive	with
和	反对	她	父亲	;	全部	这	地方	这里	和	这	该国的	活	和

[ðer; ðər] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['pɑ:tɪŋz] :

their	meetings	and	partings	:
他们的	会议	和	离别	:

以及与她父亲的冲突；这里乃至整个国家都充满了他们的相遇和离别：

— [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['mærid] !

—	she	can't	have	married	!
—	她	不能	有	已婚	!

她不可能结婚!

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌvər] : [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [dʌn]

She	wouldn't	change	her	religion	for	her	lover	:	how	can	she	have	done
她	不会	改变	她	宗教	为了	她	情人	:	如何	能	她	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪns] ?

it	for	this	prince	?
它	为了	这	王子	?

她不会为了情人改变自己的宗教信仰：她怎么可能为了这位王子改变信仰呢?

[waɪ] , [its] [tuː; tə] [swer] [fɔːls] [oʊðz] !

Why	,	it's	to	swear	false	oaths	!
为什么	,	它是	到	发誓	错误的	誓言	!

原来是为了发假誓!

— [ən'les] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'nʌðər]

—	unless	it's	possible	for	a	woman	to	slip	out	of	herself	and	be	another
—	除非	它是	可能的	为了	一个	女士	到	滑	出去	的	她自己	和	是	其他

['pɜːrs(ə)n] ['æftər] [ə; eɪ] [deθ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [hɜːrz] . -

person	after	a	death	like	that	of	a	love	like	hers	.	'
人	后	一个	死亡	喜欢	那	的	一个	爱	喜欢	她的	.	-

——除非一个女人在经历像她这样的挚爱之死后，能够脱离自我，变成另一个人。

['pætrɪk] [stɑːpt] : [ðə; ði] [aɪ'diːə] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['skruːtəni] .

Patrick	stopped	:	the	idea	demanded	a	scrutiny	.
帕特里克	停止	:	这	主意	要求	一个	审查	.

帕特里克停了下来：这个想法需要仔细推敲。

- [ʃiːz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	She's	another	person	for	me	,	'	he	said	.
-	她是	其他	人	为了	我	,	-	他	说	.

“她对我来说就像另一个人，”他说。

- [hɪəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !

'	Here's	the	worst	I	ever	imagined	of	her	!
-	这里是	这	最差	我	曾经	想象	的	她	!

“这是我所能想象到的她最糟糕的样子！”

— ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [pɪts] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

—	thousands	of	miles	and	pits	of	sulphur	beyond	the	worst	and	the
—	数千	的	英里	和	坑	的	硫	超过	这	最差	和	这

['veri] [wɜːrst] !

very	worst	!
非常	最差	!

——绵延数千英里，遍布硫磺坑，远超最糟糕和最可怕的情况!

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['fɪk(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hɑːrtləs] , ['ræðər] [ə; eɪ] [blæk] ['feri] , [pɜːrtʃt]

I	thought	her	fickle	,	I	thought	her	heartless	,	rather	a	black	fairy	,	perched
我	想法	她	反复无常	,	我	想法	她	狠心	,	相当	一个	黑色的	仙女	,	栖息

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

above	us	,
多于	我们	,

我曾以为她反复无常，我曾以为她冷酷无情，就像一个黑色的仙女，栖息在我们上方。

[nɑːt] [kwaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

not	quite	among	the	stars	of	heaven	.
不是	相当	之中	这	明星	的	天堂	.

还未达到天上的繁星之列。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [aɪ'diːəz] .

I	had	my	ideas	.
我	有	我的	想法	.

我有一些想法。

[bʌt; bət] ['nevər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [dʒʌmp] [hɜ:r'self] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gʌlf] [ænd; ənd]

But	never	that	she	was	a	creature	to	jump	herself	down	into	a	gulf	and
但	绝不	那	她	曾是	一个	生物	到	跳	她自己	向下	进入	一个	海湾	和

[bi:; bi] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] ['evər] .

be	lost	for	ever	.
是	丢失的	为了	曾经	.

但她从未想过自己会跳入深渊，永远消失。

[ʃi:z] [gɔ:n] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] — [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pɛnətənts] ['hʊdkæp] [wɪð; wɪθ] ['aɪˌhoʊl] ,

She's	gone	,	extinguished	—	there	she	is	,	under	the	penitent's	hoodcap	with	eyeholes	,
她是	已消失	,	熄灭	—	那里	她	是	,	在下面	这	忏悔者的	引擎盖	和	眼孔	,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fægət] !

before	the	faggots	!
前	这	同性恋	!

她走了，熄灭了——她就在那里，在忏悔者的带眼洞的兜帽下，在那些同性恋者面前！

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['mærid] ! — [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['tɔ:rment] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]

and	that's	what	she	has	married	!	—	a	burning	torment	,	and	none	of
和	那就是	什么	她	有	已婚	!	—	一个	燃烧	折磨	,	和	没有任何	的

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] .

the	joys	of	martyrdom	.
这	喜悦	的	殉道	.

这就是她嫁给的！——烈火般的折磨，而不是殉道的喜悦。

[oʊ] ! [aɪm] [nɑ:t] [ə'weɪk] .

Oh	!	I'm	not	awake	.
哦	!	我是	不是	醒	.

哦！我还没醒。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] — [nɑ:t] [ðə; ði] [hɑ:rd] , [ber] ,

But	I	never	dreamed	of	such	a	thing	as	this	—	not	the	hard	,	bare	,
但	我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	作为	这	—	不是	这	难的	,	裸	,

但我从未想过会发生这样的事——不是这种艰难、赤裸的……

[lʌmp] - [ʌv; əv] - [ɜ:rθ] - [fækt] : — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [aɪm] [nɑ:t]

lump	-	of	-	earth	-	fact	:	—	and	that's	the	only	thing	to	tell	me	I'm	not
块	-	的	-	地球	-	事实	:	—	和	那就是	这	仅有的	事物	到	告诉	我	我是	不是

['dri:miŋ] [naʊ] . -

dreaming	now	.	'
做梦	现在	.	-

一块泥土的事实：——而这，是唯一能告诉我这不是在做梦的事情。

[hi:; hi] [səb'saidid] [ə'gen] ; [ðen] ['di:pli] [bɪ'si:tʃɪŋ] [æskt] :

He	subsided	again	;	then	deeply	beseeching	asked	:
他	平静下来	再次	;	然后	深	恳求	问	:

他再次平静下来，然后恳切地问道：

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] [baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [mɪs] - ?

'	Have	you	by	chance	a	portrait	of	the	gentleman	,	Miss	Adister	?
-	有	你	经过	机会	一个	肖像	的	这	绅士	,	错过	-	?

阿迪斯特小姐，请问您碰巧有这位先生的画像吗?

[ɪz] [ðer; ðər] [wʌn] ['eniwer] ? -

Is	there	one	anywhere	?	'
是	那里	一	任何地方	?	-

哪里有这样的吗?

['kærəlɪn] [stʊd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [pi'ænoʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] - [bʊk] ,

Caroline	stood	at	her	piano	,	turning	over	the	leaves	of	a	music	-	book	,
卡罗琳	站立	在	她	钢琴	,	转弯	超过	这	树叶	的	一个	音乐	-	书	,

卡罗琳站在钢琴前，翻阅着乐谱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

with	a	pressure	on	her	eyelids	.
和	一个	压力	在	她	眼睑	.

她的眼睑受到压力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [əˈpɑːn] ['biːɪŋ] [θrɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃmənt] ['ɔːlmoʊst] ['petrɪfaɪɪŋ] :

She	was	near	upon	being	thrilled	in	spite	of	an	astonishment	almost	petrifying	:
她	曾是	靠近	之上	存在	激动不已	在	尽管如此	的	一个	惊讶	几乎	石化	:

尽管震惊得几乎让她麻木，但她几乎还是感到无比激动：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nɪrli] [hæv; həv] [smaɪld] , [soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][frəˈtɜːrn(ə)l][əˈdɑːpʃ(ə)n] ,

and	she	could	nearly	have	smiled	,	so	strange	was	his	fraternal	adoption	,
和	她	可以	几乎	有	微笑	,	所以	奇怪的	曾是	他的	兄弟	采用	,

她几乎要笑出来了，因为他的兄妹收养经历实在太奇特了。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌvivifiˈkeiʃən] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['pæʃ(ə)n] .

amounting	to	a	vivification	—	of	his	brother's	passion	.
金额	到	一个	复活	—	的	他的	兄弟	热情	.

这相当于将他哥哥的热情重新激发了出来。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ɪmˈpɜːrsəneɪt] ['filip] .

He	seemed	quite	naturally	to	impersonate	Philip	.
他	似乎	相当	自然	到	模仿	菲利普	.

他模仿菲利普的样子似乎非常自然。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪliən] [blʌd] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	wondered	,	too	,	in	the	coolness	of	her	alien	blood	,	whether	he	was	a
她	想知道	,	也	,	在	这	凉爽	的	她	外星人	血	,	无论	他	曾是	一个

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

她也带着异族血液的冷漠，不禁怀疑他是否是个虚构人物。

[ɔːr] ['mɪrli] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kærəktər] .

or	merely	an	Irish	character	.
或者	仅仅	一个	爱尔兰	特点	.

或者仅仅是一个爱尔兰角色。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈwɔntɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , ['aɪərlənd][wʌz; wəz] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ;

As	to	the	unwontedness	of	the	scene	,	Ireland	was	chargeable	with	that	;
作为	到	这	不寻常	的	这	场景	,	爱尔兰	曾是	收费	和	那	;

[ænd; ənd]['aɪərlənd]['ɔːlsoʊ] ,

and	Ireland	also	,
和	爱尔兰	还	,

至于这一幕的反常之处，爱尔兰负有责任；爱尔兰也负有责任，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [wɜːrld] ,

a	little	at	his	expense	as	a	citizen	of	the	polite	world	,
一个	小的	在	他的	费用	作为	一个	公民	的	这	有礼貌的	世界	,

作为一名文明世界的公民，他多少有点受挫。

[rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['rɪdɪkjuːl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] .

relieved	him	of	the	extreme	ridicule	attached	to	his	phrases	and	images	.
松了口气	他	的	这	极端	嘲笑	随附的	到	他的	短语	和	图片	.

使他摆脱了因其言辞和形象而遭受的极大嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : - [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɔːrtrət] . -

She	replied	:	'	We	have	no	portrait	.	'
她	回复	:	-	我们	有	不	肖像	.	-

她回答说：“我们没有画像。”

- [meɪ] [aɪ][beg][tuː; tə] [noʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? - [sed] ['pætrɪk] .

'	May	I	beg	to	know	,	have	you	seen	him	?	'	said	Patrick	.
-	可能	我	求	到	知道	,	有	你	已见	他	?	-	说	帕特里克	.

“请问，你见过他吗？”帕特里克问道。

['kærəlɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Caroline	shook	her	head	.
卡罗琳	摇晃	她	头	.

卡罗琳摇了摇头。

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][laɪk] , [mɪs] - ? -

'	Is	there	no	telling	what	he	is	like	,	Miss	Adister	?	'
-	是	那里	不	讲述	什么	他	是	喜欢	,	错过	-	?	-

“阿迪斯特小姐，谁又能说得清他是什么样的人呢？”

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jʌŋ] . -

'	He	is	not	young	.	'
-	他	是	不是	年轻的	.	-

“他年纪不小了。”

- [æn; ən][oʊld][mæn] ! -

'	An	old	man	!	'
-	一个	老的	男人	!	-

“一位老人！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðæt] ,

She	had	not	said	that	,
她	有	不是	说	那	,

她并没有说过那样的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [sʌtʃ]

and	she	wished	to	defend	her	cousin	from	the	charge	of	contracting	such
和	她	希望	到	保卫	她	表哥	从	这	收费	的	承包	这样的

[æn; ən] [ə'laɪəns] ,

an	alliance	,
一个	联盟	,

她想为她的表妹辩护，使她免于缔结这种盟约的指控。

[bʌt; bət] ['pætrɪks] [feɪs] [hæd; həd] ['braɪtnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ;

but	Patrick's	face	had	brightened	out	of	a	gloom	of	stupefaction	;
但	帕特里克的	脸	有	明亮	出去	的	一个	愁云	的	震惊	;

但帕特里克脸上的神色从茫然失措中恢复过来，变得明亮起来；

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,

he	assured	her	he	was	now	ready	to	try	his	voice	with	hers	,
他	保证	她	他	曾是	现在	准备好	到	尝试	他的	嗓音	和	她的	,

他向她保证，他现在准备好和她的声音一较高下。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɔːrsnəs] ; [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]

only	she	was	to	excuse	a	touch	of	hoarseness	;	he	felt	it	slightly	in	his
仅有的	她	曾是	到	原谅	一个	触碰	的	嘶哑	;	他	毛毡	它	轻微地	在	他的

[θroʊt] :

throat	:
喉	:

她只原谅他声音有些沙哑；他感觉喉咙也有些沙哑：

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [bæθ] ?

and	could	he	,	she	asked	him	,	wonder	at	it	after	his	morning's	bath	?
和	可以	他	,	她	问	他	,	想知道	在	它	后	他的	早晨	洗澡	?

她问他，早上洗完澡后，他会不会对它感到惊奇？

[hiː; hi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['seɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

He	vindicated	the	saneness	of	the	bath	as	well	as	he	was	able	,
他	证明无罪	这	理智	的	这	洗澡	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	,

他尽其所能地证明了沐浴的合理性。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːdər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

showing	himself	at	least	a	good	reader	of	music	.
显示	他自己	在	至少	一个	好的	读者	的	音乐	.

至少他展现出了不错的乐理知识。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [sæŋ] ['plezntli] , [pər'tɪkjələrli] [frentʃ] ['sɔŋz] .

On	the	whole	,	he	sang	pleasantly	,	particularly	French	songs	.
在	这	所有的	,	他	唱	愉快	,	特别	法语	歌曲	.

总的来说，他唱得挺好听，尤其是法语歌曲。

[ʃiː; ʃi] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] .

She	complimented	him	,	with	an	emphasis	on	the	French	.
她	赞扬	他	,	和	一个	强调	在	这	法语	.

她称赞了他，尤其强调了他的法语。

[hiː; hi] [sed] , [jes] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][dɪd] [best] [ɪn] [frentʃ] ,

He	said	,	yes	,	he	fancied	he	did	best	in	French	,
他	说	,	是的	,	他	幻想	他	做过	最好的	在	法语	,

他说，是的，他觉得自己法语最好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn] [fræns] ,

and	he	had	an	idea	of	settling	in	France	,
和	他	有	一个	主意	的	安顿	在	法国	,

他曾想过在法国定居。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

if	he	found	that	he	could	not	live	quietly	in	his	own	country	.
如果	他	成立	那	他	可以	不是	居住	悄悄	在	他的	自己的	国家	.

如果他发现自己无法在自己的国家安宁地生活。

- [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ? - [sed] ['kærəlɪn] .

'	And	becoming	a	Frenchman	?	'	said	Caroline	.
-	和	成为	一个	法国人	?	-	说	卡罗琳	.

“成为法国人？”卡罗琳问道。

- [waɪ] [nɑːt] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	Why	not	?	'	said	he	.
-	为什么	不是	?	-	说	他	.

“为什么不呢？”他说道。

- [aɪ] - [em] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ; [ðeə(r)] ['moʊstlɪ][ʌv; əv][maɪ] [kriːd] ;

'	I	'	m	more	at	home	with	French	people	;	they're	mostly	of	my	creed	;
-	我	-	米	更多的	在	家	和	法语	人们	;	它们是	大多	的	我的	信条	;

“我更喜欢和法国人在一起；他们大多和我信仰相同；

[ðeə(r)] ['eɪmɪəb(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kwaɪt] [kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] ['lɑːli] - .

they're	amiable	,	though	they	weren't	quite	kind	to	poor	Lally	Tollendal	.
它们是	可亲	,	尽管	他们	不是	相当	种类	到	贫穷的	拉利	-	.

他们很和善，不过对可怜的拉莉·托伦达尔却不太友好。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	like	them	.
我	喜欢	他们	.

我喜欢它们。

[jes] , [aɪ] [lʌv] [fræns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [fɪks] [maɪ'self] ,

Yes	,	I	love	France	,	and	when	I'm	called	upon	to	fix	myself	,
是的	,	我	爱	法国	,	和	什么时候	我是	称为	之上	到	使固定	我	,

是的，我热爱法国，当需要我挺身而出的时候，

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] ,

as	I	suppose	I	shall	be	some	day	,
作为	我	认为	我	将	是	一些	天	,

我想，总有一天我也会变成那样。

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɑːðər] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪr] . -

I	shan't	have	the	bother	over	there	that	I	should	find	here	.	'
我	不会	有	这	打扰	超过	那里	那	我	应该	寻找	这里	.	-

我在那边就不会遇到我在这里会遇到的那些麻烦事了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [rɪ'proʊtʃfəli] : - [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ? -

She	spoke	reproachfully	:	'	Have	you	no	pride	in	the	title	of	Englishman	?	'
她	辐	责备地	:	-	有	你	不	自豪	在	这	标题	的	英国人	?	-

她责备道："你难道不以英国人的身份为荣吗？"

- [aɪ] - [em][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] . -

'	I	'	m	an	Irishman	.	'
-	我	-	米	一个	爱尔兰人	.	-

"我是爱尔兰人。"

- [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn]['neɪʃ(ə)n] . -

'	We	are	one	nation	.	'
-	我们	是	一	国家	.	-

我们是一个国家。

- [ænd; ənd] [its] [wʌn] ['fæməli] [wer] [ðə; ði][dɔːg][ɪz] [pʊld] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] . -

'	And	it's	one	family	where	the	dog	is	pulled	by	the	collar	.	'
-	和	它是	一	家庭	在哪里	这	狗	是	拉	经过	这	衣领	.	-

"而且，这是个狗会被拽着项圈遛狗的家庭。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [ɑːn][hɪm; ɪm] : [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][bɑːks] ,

There	was	a	retort	on	him	:	she	saw	,	as	it	were	,	the	box	,
那里	曾是	一个	反驳	在	他	:	她	锯	,	作为	它	是	,	这	盒子	,

他反驳道：她仿佛看到了那个盒子。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪd] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [baɪ] ,

but	the	lid	would	not	open	to	assist	her	to	it	,	and	she	let	it	go	by	,
但	这	盖	会	不是	打开	到	协助	她	到	它	,	和	她	让	它	去	经过	,

但是盖子打不开，她只好作罢。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [dɪ'rɪʒn] ,

thinking	in	her	patriotic	derision	,
思维	在	她	爱国	嘲笑	,

她带着爱国主义式的嘲讽心想，

[ðæt] [tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]

that	to	choose	to	be	likened	to	the	unwilling	dog	of	the	family	was
那	到	选择	到	是	类似	到	这	不情愿	狗	的	这	家庭	曾是

['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [praɪd] .

evidence	of	a	want	of	saving	pride	.
证据	的	一个	想	的	保存	自豪	.

选择把自己比作家中不情愿的狗，是缺乏自尊的表现。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [glɪbnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	could	not	trust	to	the	glibness	of	her	tongue	in	a	contest	with	a
她	可以	不是	相信	到	这	油嘴滑舌	的	她	舌头	在	一个	竞赛	和	一个

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['briːðɪŋ] ,

young	gentleman	to	whom	talking	was	as	easy	as	breathing	,
年轻的	绅士	到	谁	说	曾是	作为	简单的	作为	呼吸	,

她无法依靠自己的伶牙俐齿去与一位说话如同呼吸般轻松的年轻绅士较量。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tæk] .

even	if	sometimes	his	volubility	exposed	him	to	attack	.
甚至	如果	有时	他的	流动性	裸露	他	到	攻击	.

即使有时他的滔滔不绝会让他容易受到攻击。

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] .

A	superior	position	was	offered	her	by	her	being	silent	and	critical	.
一个	优越的	位置	曾是	提供	她	经过	她	存在	沉默的	和	批判的	.

她因为保持沉默和批判的态度而获得了更高的职位。

[ʃiː; ʃi] ['steɪʃənd] [hɜːr'self][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

She	stationed	herself	on	it	:
她	驻	她自己	在	它	:

她驻扎在那里：

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

still	she	was	grieved	to	think	of	him	as	a	renegade	from	his	country	,
仍然	她	曾是	伤心	到	思考	的	他	作为	一个	叛逆者	从	他的	国家	,

但一想到他背叛了自己的国家，她就感到悲痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][seɪ] : - ['kæptɪn] [oʊ'dɑːnəl] [tɔːks] [ɪn] [ðæt] ['mænər] . -

and	she	forced	herself	to	say	:	'	Captain	O'Donnell	talks	in	that	manner	.	'
和	她	强制	她自己	到	说	:	-	队长	奥唐奈	会谈	在	那	方式	.	-

她强迫自己说："奥唐纳上尉就是那样说话的。"

- ['kæptɪn] [kɑːn][ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ][bɑːrd][baɪ] ['neɪtʃər] ,

'	Captain	Con	is	constitutionally	discontented	because	he's	a	bard	by	nature	,
-	队长	康	是	合宪地	不满	因为	他是	一个	诗人	经过	自然	,

"康船长天生就不满足，因为他本质上是个吟游诗人。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [θiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrp] , - [sed] ['pætrɪk] .

and	without	the	right	theme	for	his	harp	,	'	said	Patrick	.
和	没有	这	正确的	主题	为了	他的	竖琴	,	-	说	帕特里克	.

"而且他的竖琴还没有合适的主题，"帕特里克说。

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['iərin][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [breɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bʊl] ,

'	He	has	a	notion	of	Erin	as	the	unwilling	bride	of	Mr	.	Bull	,
-	他	有	一个	概念	的	艾琳	作为	这	不情愿	新娘	的	先生	.	公牛	,

"他认为艾琳是布尔先生不情愿的新娘。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][lɔːrd][ɪz][nɑːt][ɔːf][ɪn][hə'roʊɪks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [niː'glekts]

because	her	lord	is	not	off	in	heroics	enough	to	please	her	,	and	neglects
因为	她	主	是	不是	离开	在	英雄主义	足够的	到	请	她	,	和	疏忽

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为她的主人不够英勇，无法让她满意，而且冷落了她。

[ænd; ənd][wəʊnt] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] ,

and	won't	let	her	be	mistress	of	her	own	household	,
和	惯于	让	她	是	情妇	的	她	自己的	家庭	,

而且不让她做自己家的女主人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [trɪk] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] :

and	she	can't	forget	that	he	once	had	the	bad	trick	of	beating	her	:
和	她	不能	忘记	那	他	一次	有	这	坏的	诡计	的	殴打	她	:

她永远也忘不了他曾经打过她：

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][maːrks] .

she	sees	the	marks	.
她	看到	这	标记	.

她看到了那些痕迹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptənz] ['tempər] [ɪz][tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd]

And	you	mayn't	believe	it	,	but	the	Captain's	temper	is	to	praise	and
和	你	可能不会	相信	它	,	但	这	船长的	脾气	是	到	称赞	和

[ɪg'zɔːlt] .

exalt	.
崇高	.

你可能不相信，但船长的性情是喜欢表扬和赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

['aɪrəni][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz]['oʊnli]['juːlədʒi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hed] : [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;

Irony	in	him	is	only	eulogy	standing	on	its	head	:	a	sort	of	an	upside	down	;
讽刺	在	他	是	仅有的	颂	常设	在	它是	头	:	一个	种类	的	一个	上行	向下	;

他身上的讽刺意味，不过是颠倒过来的颂词：一种颠倒过来的感觉；

[ə; eɪ][pər'vɜːrʒ(ə)n] : [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] .

a	perversion	:	that's	our	view	of	him	at	home	.
一个	变态	:	那就是	我们的	看法	的	他	在	家	.

这是一种变态行为：这就是我们眼中的他在家里的样子。

[ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd]['hiːd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi]

All	he	desires	is	to	have	us	on	the	march	,	and	he'd	be	perfectly	happy
全部	他	欲望	是	到	有	我们	在	这	行进	,	和	他会	是	完美	快乐的

[maːtʃɪŋ] ,

marching	,
行军	,

他只希望我们加入行军，而他自己也会非常乐意参与其中。

['nevər][maɪnd][ðə; ði] ['bænər] , [ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [griːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tuːn] ,

never	mind	the	banner	,	though	a	bit	of	green	in	it	would	put	him	in	tune	,
绝不	头脑	这	横幅	,	尽管	一个	少量	的	绿色的	在	它	会	放	他	在	调	,

别在意那条横幅，不过上面加点绿色会让他更合拍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][wʌz; wəz] [griːn] , [mɪs] - : [ɔːr] [els] [its] [hɪz; ɪz] ['penən] [ðæt]

The	banner	of	the	Cid	was	green	,	Miss	Adister	:	or	else	it's	his	pennon	that
这	横幅	的	这	cid	曾是	绿色的	,	错过	-	:	或者	别的	它是	他的	佩农	那

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

阿迪斯特小姐，熙德的旗帜是绿色的；或者说，那是他的旗帜。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪn] [speɪn] [tuː] .

And	there's	a	quantity	of	our	blood	in	Spain	too	.
和	有	一个	数量	的	我们的	血	在	西班牙	也	.

西班牙也有相当一部分我们的血统。

[wiːv] ['wɔːtərd] ['meni] [lændz] . -
We've watered many lands . '
我们已经 浇水 许多 土地 . -

我们灌溉了许多土地。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiːz] [breɪn] ['stɑːrtɪd] ['waɪldli] [ɑːn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
The poor young English lady's brain started wildly on the effort to be with him
这 贫穷的 年轻的 英语 女士的 脑 开始 疯狂地 在 这 努力 到 是 和 他
,
,
,

这位可怜的英国年轻女士满脑子想的都是如何才能和他在一起。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :
and to understand whether she listened to humour or emotion :
和 到 理解 无论 她 听着 到 幽默 或者 情感 :

并了解她听的是幽默还是情感:

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pəʊzd] [hɜːr'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən]
she reposed herself as well as she could in the contemplation of an
她 安息 她自己 作为 出色地 作为 她 可以 在 这 沉思 的 一个
[ɪ'lektrɪkli] - ['flæʃɪŋ] [meɪz] ,
electrically - flashing maze ,
电气 - 闪烁 迷宫 ,

她尽量让自己平静下来，凝视着眼前闪烁着电光的迷宫。

[wer] ['evri] [laɪn] [ræn] ['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ə'nʌðər] .
where every line ran losing itself in another .
在哪里 每一个 线 跑 输 本身 在 其他 .

每条线路都延伸到另一条线路中，彼此交错。

[hiː; hi] ['ædɪd] : - [oʊld] ['filip] ! -
He added : ' Old Philip ! '
他 额外 : - 老的 菲利普 ! -

他补充道：“老菲利普！”

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
in a visible throb of pity for his brother ;
在 一个 可见的 搏动 的 遗憾 为了 他的 兄弟 ;

他眼中流露出对兄弟的怜悯之情;

['æftər] [ðə; ði] ['skruːpjələs] [ˌdjuːbɪ'teɪʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bænər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
after the scrupulous dubitation between the banner and the pennon of the
后 这 一丝不苟的 疑问 之间 这 横幅 和 这 佩农 的 这
[ˌsiː aɪ 'diː] !
Cid !
cid !

在旗帜和熙德的旗帜之间经过一番仔细的争论之后!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [læf] .
It would have comforted her to laugh .
它 会 有 安慰 她 到 笑 .

如果她能笑出来，或许会感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] [ə'pɑːn] [terz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
She was closer upon tears , and without any reason for them in her heart
她 曾是 更近 之上 眼泪 , 和 没有 任何 原因 为了 他们 在 她 心
.
:
.

她眼眶含泪，心中却没有任何理由。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] ['hezɪtənsi] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

Such	a	position	brings	the	hesitancy	which	says	that	the	sitting	is	at	an	end	.
这样的	一个	位置	带来	这	犹豫	哪个	说道	那	这	坐着	是	在	一个	结尾	.

这种立场会让人产生犹豫，仿佛会议即将结束。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][ə'saɪd][hɜ:r; hər]['mju:zɪk] - [bʊks] , [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt][ɑ:di:ɑ:nteiɪ] ,

She	feared	,	as	she	laid	aside	her	music	-	books	,	that	there	would	be	more	to	come	about	Adiante	,
她	害怕	,	作为	她	铺设	旁边	她	音乐	-	图书	,	那	那里	会	是	更多的	到	来	关于	铁匠	,

她放下乐谱时，担心还会有关于阿迪安特的更多事情发生。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sperd] [hɜ:r; hər] .

but	he	spared	her	.
但	他	幸存	她	.

但他饶了她一命。

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [di'pɑ:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɔ:f][baɪ] [hɪm'self] .

He	bowed	to	her	departing	,	and	strolled	off	by	himself	.
他	鞠躬	到	她	离开	,	和	漫步	离开	经过	他自己	.

他向她鞠躬道别，然后独自漫步离开。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n] :

A	CONSULTATION	:
一个	咨询	:

咨询:

[wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑ:n] [-welʃ,wumən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmbriən] [reɪs]

WITH	OPINIONS	UPON	WELSHWOMEN	AND	THE	CAMBRIAN	RACE
和	意见	之上	威尔士妇女	和	这	寒武纪	种族

对威尔士妇女和坎布里亚人种的看法

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['hɔ:rsɪz] .

Later	in	the	day	she	heard	that	he	was	out	scouring	the	country	on	one	of	her	uncle's	horses	.
之后	在	这	天	她	听到	那	他	曾是	出去	洗涤	这	国家	在	一	的	她	叔叔的	马匹	.

当天晚些时候，她听说他骑着她叔叔的一匹马在乡间四处搜寻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] ['meni] [dɪ'stresɪŋ] ['mætərz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][soʊ]['sɪŋgjələr][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [maɪnd] .

She	had	too	many	distressing	matters	to	think	of	for	so	singular	a	young	man	to	have	any	other	place	than	that	which	is	given	to	the	fantastical	in	a	troubled	and	serious	mind	.
她	有	也	许多	令人痛心	事情	到	思考	的	为了	所以	单数	一个	年轻的	男人	到	有	任何	其他	地方	比	那	哪个	是	给定	到	这	奇幻	在	一个	麻烦	和	严肃的	头脑	.

对于这样一个特立独行的年轻人来说，她有太多令人烦恼的事情要考虑，除了在忧郁而严肃的心灵中滋生幻想之外，她还能有其他什么呢?

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ðer; ðər] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪmzi] ['sʌnbi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] ['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] .

He	danced	there	like	the	whimsy	sunbeam	of	a	shaken	water	below	.
他	跳舞	那里	喜欢	这	异想天开	阳光	的	一个	摇晃	水	以下	.

他像一束飘荡在波光粼粼的水面上的阳光，在那里翩翩起舞。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɑːdiːɑːnteiɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]

What	would	be	his	opinion	of	Adiante	if	he	knew	of	her	determination
什么	会	是	他的	观点	的	铁匠	如果	他	知道	的	她	决心

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [tuː] [fer] [ɛˈsteɪts] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgrænmʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

to	sell	the	two	fair	estates	she	inherited	from	a	grandmother	whom	she	had
到	卖	这	二	公平的	庄园	她	遗传	从	一个	祖母	谁	她	有

['venəˌreɪtid] ;

venerated	;
受人尊敬	;

如果他知道阿迪安特决心卖掉她从她敬爱的祖母那里继承的两处漂亮的庄园，他会对阿迪安特作何感想?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈfɜːrnɪʃ] [ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs]

that	she	might	furnish	arms	to	her	husband	to	carry	out	an	audacious
那	她	可能	提供	武器	到	她	丈夫	到	携带	出去	一个	大胆的

['entərpraɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈvɑːlv] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd]['ruːɪn] ?

enterprise	likely	to	involve	both	of	them	in	blood	and	ruin	?
企业	可能	到	涉及	两个都	的	他们	在	血	和	废墟	?

她是否会向丈夫提供武器，让他实施一项大胆的计划，而这项计划很可能使他们两人都陷入血腥和毁灭之中?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [baʊnd] [ʌp] [əˈlɔːft][ænd; ənd] ['kwɪvər] [stɪl] [mɔːr] ['waɪldli] ?

Would	he	not	bound	up	aloft	and	quiver	still	more	wildly	?
会	他	不是	边界	向上	高空	和	颤动	仍然	更多的	疯狂地	?

他难道不会跃上高空，更加剧烈地颤抖吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪˈspektɪd] , [kweɪnt] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

She	respected	,	quaint	though	it	was	,
她	受人尊敬	,	古雅	尽管	它	曾是	,

她很尊重它，尽管它很古怪。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːdiːɑːnteiɪ] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][hɪm; ɪm]

his	imaginative	heat	of	feeling	for	Adiante	sufficiently	to	associate	him
他的	富有想象力的	热	的	感觉	为了	铁匠	足够	到	联系	他

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] ;

with	her	so	far	;
和	她	所以	远的	;

他对阿迪安特的感情之热烈，足以让他与她产生如此强烈的情感联系;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fænsi] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	she	lent	him	in	fancy	her	own	bewilderment	and	grief	at	her
和	她	借出的	他	在	想要	她	自己的	困惑	和	悲伤	在	她

['kʌzənz] [kənˈdʌkt] ,

cousin's	conduct	,
表亲	执行	,

她将自己对表兄行为的困惑和悲伤，以想象的方式借给了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər] .

for	the	soothing	that	his	exaggeration	of	them	afforded	her	.
为了	这	舒缓	那	他的	夸张	的	他们	提供	她	.

因为他夸张的描述给她带来了安慰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪz; ɪz]['aʊtkraɪ] .

She	could	almost	hear	his	outcry	.
她	可以	几乎	听到	他的	强烈抗议	.

她仿佛都能听到他的喊叫声。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [diˈmɑːndid] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]

The	business	of	the	hour	demanded	more	of	her	than	a	seeking	for
这	商业	的	这	小时	要求	更多的	的	她	比	一个	寻求	为了

[rɪˈfreʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

眼下最重要的事是让她有精力去处理，而不是寻求休息。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

She	had	been	invited	to	join	the	consultation	of	her	uncle	with	his
她	有	到过	受邀	到	加入	这	咨询	的	她	叔叔	和	他的

['lɔɪər] .

lawyer	.
律师	.

她受邀参加她叔叔与律师的咨询会。

['mɪstər] . - [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [vi'enə] , [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [dɪ'lɪvəri] .

Mr	.	Adister	tossed	her	another	letter	from	Vienna	,	of	that	morning's	delivery	.
先生	.	-	抛掷	她	其他	信	从	维也纳	,	的	那	早晨	送货	.

阿迪斯特先生又扔给她一封从维也纳寄来的信，是当天早上送达的。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .

She	read	it	with	composure	.
她	读	它	和	镇定	.

她镇定地读完了它。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər][tæsk][tu:; tə] [peɪ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

It	became	her	task	to	pay	no	heed	to	his	loss	of	patience	,
它	成为	她	任务	到	支付	不	注意	到	他的	损失	的	耐心	,

她的任务就是对他的不耐烦充耳不闻。

[ænd; ənd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] [əd'vaɪzɚz] [vju:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə]

and	induce	him	to	acquiesce	in	his	legal	adviser's	view	which	was	,	to
和	诱导	他	到	默许	在	他的	合法的	顾问的	看法	哪个	曾是	,	到

['tempəraɪz] ['fɜ:rðər] ,

temporise	further	,
拖延	更远	,

并诱使他接受其法律顾问的观点，即为了进一步拖延时间，

['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɑ:bstək(ə)lz] ,

present	an	array	of	obstacles	,
展示	一个	大批	的	障碍	,

存在一系列障碍，

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	by	all	possible	suggestions	induce	the	princess	to	come	over	to	England	,
和	经过	全部	可能的	建议	诱导	这	公主	到	来	超过	到	英格兰	,

想方设法劝说公主来英国。

[wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

where	her	father's	influence	with	her	would	have	a	chance	of	being
在哪里	她	父亲的	影响	和	她	会	有	一个	机会	的	存在

[ɪ'stæblɪʃt] [ə'gen] ;

established	again	;
已确立的	再次	;

在那里，她父亲对她的影响力有机会再次建立起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ðen] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,

and	it	might	then	be	hoped	that	she	,
和	它	可能	然后	是	希望	那	她	,

于是人们或许会希望她，

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [wen] ['ʌndər] [ʃɑ:rp] [temp'teɪʃ(ə)n] ['æktɪd] [ˌdɪsə'bi:diəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]

who	had	never	when	under	sharp	temptation	acted	disobediently	to	his	wishes
WHO	有	绝不	什么时候	在下面	锋利的	诱惑	行动	不服从	到	他的	愿望

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他在家中面对强烈诱惑时，从未违背过自己的意愿。

[ænd; ənd] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [əb'hɔː] [ə'laɪəns]

and	who	certainly	would	not	have	dreamed	of	contracting	the	abhorred	alliance
和	WHO	当然	会	不是	有	梦见	的	承包	这	令人厌恶	联盟

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

had	she	been	breathing	the	air	of	common	sense	peculiar	to	her	native	land	,
有	她	到过	呼吸	这	空气	的	常见的	感觉	奇特	到	她	本国的	土地	,

如果她呼吸的是她祖国特有的常识空气，她肯定不会想到要缔结这种令人憎恶的联盟。

[wʊd] [siː] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self]

would	see	the	prudence	,	if	not	the	solemn	obligation	,	of	retaining	to	herself
会	看	这	谨慎	,	如果	不是	这	庄严	义务	,	的	保留	到	她自己

[ðiːz] ['fæməli] [pə'zeʃnz] .

these	family	possessions	.
这些	家庭	财产	.

她会明白，保留这些家族财产是明智之举，即便不是义不容辞的责任。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ækt][ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .

Caroline	was	urgent	with	her	uncle	to	act	on	such	good	counsel	.
卡罗琳	曾是	紧迫的	和	她	叔叔	到	行为	在	这样的	好的	法律顾问	.

卡罗琳急切地劝说她叔叔采纳这个好建议。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	marvelled	at	his	opposition	,	though	she	detected	the	principal	basis	of	it	.
她	惊叹不已	在	他的	反对	,	尽管	她	检测到	这	主要的	基础	的	它	.

她对他的反对感到惊讶，尽管她也察觉到了其主要原因。

['mɪstər] . - [hæd; həd][noʊ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tɛmpərətnəs] .

Mr	.	Adister	had	no	ground	of	opposition	but	his	own	intemperateness	.
先生	.	-	有	不	地面	的	反对	但	他的	自己的	放纵	.

阿迪斯特先生除了自己的放纵之外，没有任何反对的理由。

[ðə; ði] [welʃ] ['grænd,məðɚz] ['legəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːrl] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [hɜːr; hər]

The	Welsh	grandmother's	legacy	of	her	estates	to	his	girl	,	overlooking	her
这	威尔士语	祖母的	遗产	的	她	庄园	到	他的	女孩	,	俯瞰	她

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

威尔士祖母将她的庄园遗赠给了他的女儿，而忽略了她的兄弟们。

['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['deɪvɪd] , [hæd; həd] [ɪk'sesɪvli] [vekst] [hɪm; ɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

Colonel	Arthur	and	Captain	David	,	had	excessively	vexed	him	,	despite	the
上校	亚瑟	和	队长	大卫	,	有	过度	烦恼	他	,	尽管	这

[strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][ɑːdiːɑːnteɪ] ;

strong	feeling	he	entertained	for	Adiante	;
强的	感觉	他	娱乐	为了	铁匠	;

尽管他对阿迪安特怀有深厚的感情，但亚瑟上校和戴维上尉还是让他非常恼火；

[ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm]

and	not	simply	because	of	the	blow	he	received	in	it	unexpectedly	from
和	不是	简单地	因为	的	这	吹	他	已收到	在	它	不料	从

[ðæt] [oʊld]['leɪdi] ,

that	old	lady	,
那	老的	女士	,

不仅仅是因为他被那位老太太意外地打了一拳，

[æz; əz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['hevist] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['oʊpən][fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

as	the	last	and	heaviest	of	the	long	and	open	feud	between	them	,
作为	这	最后的	和	最重	的	这	长的	和	打开	世仇	之间	他们	,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , ['tʃiːfli] ,

but	also	,	chiefly	,
但	还	,	主要	,

作为他们之间长期公开世仇的最后一次也是最激烈的一次交锋，但更重要的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd][dɪd] ['pɜːrmənənt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər]
that **it** **outraged** **and** **did** **permanent** **injury** **to** **his** **ideas** **of** **the** **proper**
那 它 义愤填膺 和 做过 永恒的 受伤 到 他的 想法 的 这 恰当的
['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
balance **of** **the** **sexes** **.**
平衡 的 这 性别 .

这激怒了他，并对他关于两性适当平衡的观念造成了永久性的伤害。

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['riːs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [hæd; həd]
Between **himself** **and** **Mrs** **.** **Winnion** **Rhys** **the** **condition** **of** **the** **balance** **had**
之间 他自己 和 太太 . - 里斯 这 状况 的 这 平衡 有
[bɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['viːəmənt] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,
been **a** **point** **of** **vehement** **disputation** **,**
到过 一个 观点 的 慷慨 争论 ,

他和温尼恩·里斯夫人之间，天平的状况一直是激烈争论的焦点。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['faɪnər][ʌp][tuː; tə] [i'kwɑːləti] ,
she **insisting** **to** **have** **it** **finer** **up** **to** **equality** **,**
她 坚持 到 有 它 更精细 向上 到 平等 ,

她坚持要做得更好，达到平等。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] ['laɪtər] [skeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [biːm] .
and **he** **that** **the** **naturally** **lighter** **scale** **should** **continue** **to** **kick** **the** **beam** **.**
和 他 那 这 自然 打火机 规模 应该 继续 到 踢 这 光束 .

他认为，自然较轻的秤应该继续推动光束。

[bɪ'hoʊld] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlfl] - [ɪn'seɪnɪst] [ʌv; əv] ['legəsiz] !
Behold **now** **the** **consequence** **of** **the** **wilful** **Welshwoman's** **insanest** **of** **legacies** **!**
看哪 现在 这 结果 的 这 故意 - 最疯狂的 的 遗产 !

现在就让我们看看这位任性的威尔士女人留下的最疯狂的遗产的后果吧！

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ɑːdiːɑːnteɪt] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] [juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] ,
The **estates** **were** **left** **to** **Adiante** **Adister** **for** **her** **sole** **use** **and** **benefit** **,**
这 庄园 是 左边 到 铁匠 - 为了 她 唯一 使用 和 益处 ,

这些遗产全部留给了阿迪安特·阿迪斯特，供她一人独享和受益。

['meɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ʃækld] [mæn] , ['oʊɪŋ] [noʊ] [djuːz]
making **almost** **a** **man** **of** **her** **,** **and** **an** **unshackled** **man** **,** **owing** **no** **dues**
制作 几乎 一个 男人 的 她 , 和 一个 挣脱束缚 男人 , 欠款 不 会费
[tuː; tə] [pɑː'sterəti] .
to **posterity** **.**
到 后人 .

几乎把她变成了一个真正的男人，一个无拘无束的男人，对后代没有任何亏欠。

[ðoʊz] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
Those **estates** **in** **the** **hands** **of** **a** **woman** **are** **in** **the** **hands** **of** **her** **husband** **;**
那些 庄园 在 这 双手 的 一个 女士 是 在 这 双手 的 她 丈夫 ;

女人名下的财产归其丈夫所有；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['gæmblər][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] ,
and **the** **husband** **a** **gambler** **and** **a** **knave** **,**
和 这 丈夫 一个 赌徒 和 一个 恶棍 ,

而丈夫则是一个赌徒和无赖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] — [ɔːr] [gɔːn] [tuː; tə] [smoʊk] .
they **are** **in** **the** **hands** **of** **the** **Jews** **—** **or** **gone** **to** **smoke** **.**
他们 是 在 这 双手 的 这 犹太人 — 或者 已消失 到 抽烟 .

它们要么落入犹太人手中，要么化为乌有。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] .
Let **them** **go** **.**
让 他们 去 .

放他们走。

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [mə'lɪgnəti] [bɪ'kwi:ðd] [ðem; ðəm] : [let][ðem; ðəm][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪn'fɜ:rn(ə)l]

A	devilish	malignity	bequeathed	them	:	let	them	go	back	to	their	infernal
一个	恶魔般的	恶毒	遗赠	他们	:	让	他们	去	后退	到	他们的	地狱

['ɔ:rɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

他们被赋予了邪恶的诅咒：让他们回到他们地狱般的起源之地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

And	when	they	were	gone	,
和	什么时候	他们	是	已消失	,

他们走后，

[hɪz; ɪz][gɜ:rl] [wʊd] [su:n] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

his	girl	would	soon	discover	that	there	was	no	better	place	to	come	to
他的	女孩	会	很快	发现	那	那里	曾是	不	更好的	地方	到	来	到

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [hoʊm] ;

than	her	home	;
比	她	家	;

他的女孩很快就会发现，没有比家更好的去处了；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

she	would	come	without	an	asking	,	and	alone	,
她	会	来	没有	一个	问	,	和	独自的	,

她会不请自来，独自一人前来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnfəməs] [hʊk] - [noʊz][ɪn]

and	without	much	prospect	of	the	intrusion	of	her	infamous	Hook	-	nose	in
和	没有	很多	前景	的	这	入侵	的	她	臭名昭著的	钩	-	鼻子	在

[pər'su:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət] - .

pursuit	of	her	at	Earlsfont	.
追逐	的	她	在	-	.

而且，她那臭名昭著的鹰钩鼻不太可能在厄尔斯方特追赶她。

[ðə; ði] ['mʌni] ['weɪstɪd] , [ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] .

The	money	wasted	,	the	wife	would	be	at	peace	.
这	钱	浪费	,	这	妻子	会	是	在	和平	.

浪费的钱，妻子会感到安心。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['li:ʒər] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steps] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sɪns]

Here	she	would	have	leisure	to	repent	of	all	the	steps	she	had	taken	since
这里	她	会	有	闲暇	到	悔改	的	全部	这	步骤	她	有	已采取	自从

[ðæt] ['feɪt(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət] [vi'enə] .

that	fatal	one	of	the	acceptance	of	the	invitation	to	the	Embassy	at	Vienna	.
那	致命的	一	的	这	验收	的	这	邀请	到	这	大使馆	在	维也纳	.

在这里，她可以有时间反思自从接受维也纳大使馆的邀请这一致命的决定以来，她所采取的所有步骤。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][bəuθ] [ə'genst] [hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]

Mr	.	Adister	had	warned	her	both	against	her	going	and	against	the
先生	.	-	有	警告	她	两个都	反对	她	去	和	反对	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ['leɪdi] - ,

influence	of	her	friend	Lady	Wenchester	,
影响	的	她	朋友	女士	-	,

阿迪斯特先生曾警告她不要去，也警告她不要受她的朋友温彻斯特夫人的影响。

['aʊər; ɑ:r] [æm'bæsədres] [ðer; ðər] , [ə'nʌðər] [welʃ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðərveɪn] [hed] [ʌv; əv]

our	Ambassadress	there	,	another	Welsh	woman	,	with	the	weathervane	head	of
我们的	大使	那里	,	其他	威尔士语	女士	,	和	这	风向标	头	的

[hɜ:r; hər] [reɪs] .

her	race	.
她	种族	.

我们在当地的大使，也是一位威尔士女性，长着她族群的风向标头像。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [ək'sept] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][aʊt] .

But	the	girl	would	accept	,	and	it	was	not	for	him	to	hold	out	.
但	这	女孩	会	接受	,	和	它	曾是	不是	为了	他	到	抓住	出去	.

但女孩会接受，他不能拖延。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] , [pər'tɪkjələrli] [welʃ] ['wɪmɪn] ,

It	appeared	to	be	written	that	the	Welsh	,	particularly	Welsh	women	,
它	出现	到	是	书面	那	这	威尔士语	,	特别	威尔士语	女性	,

似乎有记载说，威尔士人，特别是威尔士妇女，

[wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

were	destined	to	worry	him	up	to	the	end	of	his	days	.
是	注定	到	担心	他	向上	到	这	结尾	的	他的	天	.

注定会让他终生忧虑。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]['faɪər] .

Their	women	were	a	composition	of	wind	and	fire	.
他们的	女性	是	一个	作品	的	风	和	火	.

她们的女人如同风与火的结合体。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n] , ['nʌθɪŋ] ['sɑːlɪd][ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] ['neɪtʃər] .

They	had	no	reason	,	nothing	solid	in	their	whole	nature	.
他们	有	不	原因	,	没有什么	坚硬的	在	他们的	所有的	自然	.

他们没有理由，他们的本性中没有任何坚实的基础。

['ɪŋglɪʃmən] ['ælaɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Englishmen	allied	to	them	had	to	learn	that	they	were	dealing	with
英国人	盟军	到	他们	有	到	学习	那	他们	是	处理	和

['bruːmstɪk] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [spraɪts] .

broomstick	witches	and	irresponsible	sprites	.
扫帚	女巫	和	不负责任	精灵	.

与她们结盟的英国人不得不承认，他们面对的是骑着扫帚的女巫和不负责任的小精灵。

['aiərɪʃˌwumən] [wɜːr; wər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] : [ɪn'diːd] ['aiərɪʃˌwumən] [maɪt] ['ɔːf(ə)n]

Irishwomen	were	models	of	propriety	beside	them	:	indeed	Irishwomen	might	often
爱尔兰妇女	是	模型	的	礼	旁	他们	:	的确	爱尔兰妇女	可能	经常

[biː; bi] ['pætərn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstərhʊd] .

be	patterns	to	their	English	sisterhood	.
是	图案	到	他们的	英语	姐妹情谊	.

与她们相比，爱尔兰妇女堪称举止得体的典范：事实上，爱尔兰妇女常常可以成为英国妇女的榜样。

['mɪstər] . - [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kæmbriən] ['leɪdiz] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Adister	described	the	Cambrian	ladies	as	a	kind	of	daughters	of	the
先生	.	-	描述	这	寒武纪	女士们	作为	一个	种类	的	女儿们	的	这

['fɑːtə][mɔr'gænə] ,

Fata	Morgana	,
法塔	摩根娜	,

阿迪斯特先生将寒武纪女性描述为海市蜃楼女神的女儿们。

['oʊnli][hæf]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [daʊn] [tuː; tə] ['tretʃəri] , [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm]

only	half	human	,	and	deceptive	down	to	treachery	,	unless	you	had	them
仅有的	一半	人类	,	和	欺骗性的	向下	到	背信弃义	,	除非	你	有	他们

[fæst][baɪ][ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] ['fænsi] .

fast	by	their	spinning	fancy	.
快速地	经过	他们的	旋转	想要	.

他们只有一半是人类，而且诡计多端，甚至背叛，除非你被他们花言巧语迷惑。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [roʊ'mæntɪk] .

They	called	it	being	romantic	.
他们	称为	它	存在	浪漫的	.

他们称之为浪漫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

It	was	the	ante	-	chamber	of	madness	.
它	曾是	这	赌注	-	房间	的	疯狂	.

这是疯狂的前厅。

[mæd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Mad	,	was	the	word	for	them	.
疯狂的	,	曾是	这	单词	为了	他们	.

用“疯了”来形容他们再合适不过了。

[juː; jʊ] [pliːzd] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ,

You	pleased	them	you	knew	not	how	,
你	高兴	他们	你	知道	不是	如何	,

你取悦了他们，尽管你并不知道该怎么做。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪs'pliːzd] [ðem; ðəm] .

and	just	as	little	did	you	know	how	you	displeased	them	.
和	只是	作为	小的	做过	你	知道	如何	你	不高兴	他们	.

而你却丝毫没有意识到你让他们多么不高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [hens] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pæst] [jɪr] ,

And	you	were	long	hence	to	be	taught	that	in	a	certain	past	year	,
和	你	是	长的	因此	到	是	教授	那	在	一个	肯定	过去的	年	,

而你很久以后就会明白，在过去的某一年里，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

and	a	certain	month	,	and	on	a	certain	day	of	the	month	,
和	一个	肯定	月	,	和	在	一个	肯定	天	的	这	月	,

在某个特定的月份，以及该月的某一天，

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,

not	forgetting	the	hour	of	the	day	to	the	minute	of	the	hour	,
不是	遗忘	这	小时	的	这	天	到	这	分钟	的	这	小时	,

别忘了精确到分钟，一天中的每一小时。

[ænd; ənd] [ə'tendənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [swer] [laʊd] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæd; həd]

and	attendant	circumstances	to	swear	loud	witness	to	it	,	you	had
和	服务员	情况	到	发誓	大声	证人	到	它	,	你	有

['mɔːrtəli] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] .

mortally	offended	them	.
致命的	被冒犯了	他们	.

以及相关的种种情况，足以证明你已彻底冒犯了他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [bloʊ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] :

And	you	receive	your	blow	:	you	are	sure	to	get	it	:
和	你	收到	你的	吹	:	你	是	当然	到	得到	它	:

你肯定会受到打击：你肯定会得到它：

[ðə; ði][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɪz][fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

the	one	passion	of	those	women	is	for	vengeance	.
这	一	热情	的	那些	女性	是	为了	复仇	.

这些女人唯一的执念就是复仇。

[ðeɪ] [teɪst] [ə; eɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtəst] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɜːrs] [ðə; ði] ['venəm] [fɔːr; fər]

They	taste	a	wound	from	the	lightest	touch	,	and	they	nurse	the	venom	for
他们	品尝	一个	伤口	从	这	最轻	触碰	,	和	他们	护士	这	毒液	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

它们能尝到最轻微的触碰带来的伤口，并替你疗伤。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['mɪləteri]

Possibly	**you**	**may**	**in**	**their**	**presence**	**have**	**had**	**occasion**	**to**	**praise**	**the**	**military**
可能	你	可能	在	他们的	在场	有	有	场合	到	称赞	这	军队

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] [kɑː'nɑːvən] ['kæs(ə)l] .

virtues	**of**	**the**	**builder**	**of**	**Carnarvon**	**Castle**	**.**
美德	的	这	建筑商	的	卡那封	城堡	.

或许你曾在他们面前赞扬过卡那封城堡建造者的军事才能。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [pɪrst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [θrʌst] .

You	**are**	**by**	**and**	**by**	**pierced**	**for**	**it**	**as**	**hard**	**as**	**they**	**can**	**thrust**	**.**
你	是	经过	和	经过	穿孔	为了	它	作为	难的	作为	他们	能	推力	.

你很快就会因此而遭受重创，他们能用尽全力刺穿你。

[ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [kəm'perd] [welʃ] ['mʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sauθdaun] : — [juː; jʊ][hæv; həv]

Or	**you**	**have**	**incidentally**	**compared**	**Welsh**	**mutton**	**with**	**Southdown**	**:**	**—**	**you**	**have**
或者	你	有	顺便	比较的	威尔士语	羊肉	和	南唐斯	:	—	你	有

[nɑːt] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ðer; ðər] ['drʌŋkən] [bɑːdz] :

not	**highly**	**esteemed**	**their**	**drunken**	**Bards**	**:**
不是	高度	尊敬的	他们的	醉	吟游诗人	:

或者你无意中将威尔士羊肉与南丘山羊进行了比较：——你对他们的醉酒吟游诗人评价不高：

— [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [welʃ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

—	**you**	**have**	**asked**	**what**	**the**	**Welsh**	**have**	**done**	**in**	**the**	**world**	**;**
—	你	有	问	什么	这	威尔士语	有	完毕	在	这	世界	;

—你问威尔士人在世界上做了什么；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [slaitid] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] — [ə; eɪ]

you	**are**	**supposed**	**to**	**have**	**slighted**	**some**	**person**	**of**	**their**	**family**	**—**	**a**
你	是	据称	到	有	轻视	一些	人	的	他们的	家庭	—	一个

[tenθ] ['kʌz(ə)n] ! — ['eniθɪŋ] [tɜːrnz][ðer; ðər] [blʌd] .

tenth	**cousin**	**!**	**—**	**anything**	**turns**	**their**	**blood**	**.**
第十	表哥	!	—	任何事物	转弯	他们的	血	.

据说你得罪了他们家的某个人——还是十代以内的远房表亲！——任何事都会让他们血脉相连。

[ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

Or	**you**	**have**	**once**	**looked**	**straight**	**at**	**them**	**without**	**speaking**	**,**
或者	你	有	一次	看起来	直的	在	他们	没有	请讲	,

或者你曾经一言不发地直视过他们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [fɔɪst] [ɑːn][juː; jʊ][ðer; ðər][aɪ'diːə]

and	**you**	**discover**	**years**	**after**	**that**	**they**	**have**	**chosen**	**to**	**foist**	**on**	**you**	**their**	**idea**
和	你	发现	年	后	那	他们	有	选定	到	强加	在	你	他们的	主意

[ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːə][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ;

of	**your**	**idea**	**at**	**the**	**moment**	**;**
的	你的	主意	在	这	片刻	;

多年后你才发现，他们选择将他们对你目前想法的理解强加给你；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðɪs] [mɪs'riːdɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	**they**	**have**	**the**	**astounding**	**presumption**	**to**	**account**	**this**	**misreading**	**of**	**your**
和	他们	有	这	惊人	假定	到	帐户	这	误读	的	你的

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

look	**to**	**the**	**extent**	**of**	**a**	**full**	**justification**	**,**
看	到	这	程度	的	一个	满的	理由	,

他们竟然还厚颜无耻地将对你眼神的误读视为完全合理的理由。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tretʃəri] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] !

nothing	**short**	**of**	**righteous**	**,**	**for**	**their**	**treachery**	**and**	**your**	**punishment**	**!**
没有什么	短的	的	正义	,	为了	他们的	背信弃义	和	你的	惩罚	!

他们的背叛和你的惩罚，简直是正义之举！

[oʊ] [ðoʊz] [-welʃ,wumən] !
O **those** **Welshwomen** **!**
哦 那些 威尔士妇女 !

哦，那些威尔士女人！

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['sʌfərɪŋ] [lɔːrd][ʌv; əv] - [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] , [pɑːm] ['ʌpwərd] ,
The **much** **-** **suffering** **lord** **of** **Earlsfont** **stretched** **forth** **his** **open** **hand** **,** **palm** **upward** **,**
这 很多 - 痛苦 主 的 - 拉伸 前进 他的 打开 手 , 棕榈 向上 ,

饱受苦难的厄尔斯方特领主伸出张开的手掌，掌心向上，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['testifaɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz] .
for **a** **testifying** **instrument** **to** **the** **plain** **truth** **of** **his** **catalogue** **of** **charges** **.**
为了 一个 作证 乐器 到 这 清楚的 真相 的 他的 目录 的 收费 .

一份证明其指控属实的证词。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He **closed** **it** **tight** **and** **smote** **the** **table** **.**
他 关闭 它 紧的 和 猛击 这 桌子 .

他紧紧地合上门，然后重重地拍在桌子上。

- [laɪk] ['mʌðər] — [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [tuː] — [laɪk] ['dɔːtər] ! -
' **Like** **mother** **—** **and** **grandmother** **too** **—** **like** **daughter** **!** **'**
- 喜欢 母亲 — 和 祖母 也 — 喜欢 女儿 ! -

“有其母必有其女，就像有其母必有其祖母一样！”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dʒenərəlaɪzd] [ə'gen] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] : - [ðeə(r)] [ə'fleɪm] [ɪn][æn; ən]
he **said** **,** **and** **generalised** **again** **to** **preserve** **his** **dignity** **:** **'** **They're** **aflame** **in** **an**
['ɪnstənt] .
instant **.**
立即的 .

他说，为了维护自己的尊严，他又泛泛而谈：“它们瞬间就会燃烧起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特人和撒克逊人——第一卷(Celt and Saxon — Volume 1)
第3/6页

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm]['kwaɪət][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['smoʊldər] .

You	may	see	them	quiet	for	years	,	but	it	smoulders	.
你	可能	看	他们	安静的	为了	年	,	但	它	闷烧	.

你可能看到它们多年来一直保持平静，但问题依然存在。

[juː; jʊ] [drɑːpt] [ðə; ði][spɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] . -

You	dropped	the	spark	,	and	they	time	the	explosion	.	'
你	掉落	这	火花	,	和	他们	时间	这	爆炸	.	-

你点燃了火花，他们就控制着爆炸的时间。

['kærəlɪn] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . - : - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] ? -

Caroline	said	to	Mr	.	Camminy	:	'	You	are	sure	you	can	give	us	the	day	?	'
卡罗琳	说	到	先生	.	-	:	-	你	是	当然	你	能	给	我们	这	天	?	-

卡罗琳问卡米尼先生：“你确定你能给我们这一天的时间吗？”

- [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['restləsnəs] . -

'	All	of	it	,	'	he	replied	,	apologising	for	some	show	of	restlessness	.	'
-	全部	的	它	,	-	他	回复	,	道歉	为了	一些	展示	的	躁动不安	.	-

“全部，”他回答道，并为刚才略显焦躁不安的表现表示歉意。

[ðə; ði]

The
这

这

[fækt][ɪz] , [mɪs] - , [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

fact	is	,	Miss	Adister	,	I	married	a	lady	from	over	the	borders	,	and	though
事实	是	,	错过	-	,	我	已婚	一个	女士	从	超过	这	边界	,	和	尽管

事实上，阿迪斯特小姐，我娶了一位来自边境另一边的女士，虽然

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪ'næli] [ɪn] [stɔːr] .

I	have	never	had	to	complain	of	her	yet	,	she	may	have	a	finale	in	store	.
我	有	绝不	有	到	抱怨	的	她	然而	,	她	可能	有	一个	终曲	在	店铺	.

我至今还没抱怨过她，不过她或许还有个结局。

[its] [truː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [waɪld] [weɪlz] . -

It's	true	that	I	love	wild	Wales	.	'
它是	真的	那	我	爱	荒野	威尔士	.	-

我确实很喜欢威尔士的野性之美。

- [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] - ['kærəlɪn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnd] ['maʊntnz] .

'	And	so	do	I	'	Caroline	raised	her	eyes	to	imagined	mountains	.
-	和	所以	做	我	-	卡罗琳	提高	她	眼睛	到	想象	山脉	.

“我也是。”卡罗琳抬起头，望向想象中的群山。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , - , - [sed] ['mɪstər] . - .

'	You	will	pardon	me	,	Camminy	,	'	said	Mr	.	Adister	.
-	你	将要	赦免	我	,	-	,	-	说	先生	.	-	.

“请你原谅我，卡米尼，”阿迪斯特先生说。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [krækt] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][soʊ]

The	lawyer	cracked	his	back	to	bow	to	the	great	gentleman	so
这	律师	裂纹	他的	后退	到	弓	到	这	伟大的	绅士	所以

[mæg'nænɪməsli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm'self] . -

magnanimously	humiliating	himself	.	'
宽宏大量	羞辱	他自己	.	-

律师挺直腰背，向这位慷慨大方、甘愿屈辱的伟大绅士鞠躬致意。

[sɜːr] ! [sɜːr] ! -

Sir	!	Sir	!	'
先生	！	先生	！	-

先生！先生！

[hiː; hi] [sed] . -

he	said	.	'
他	说	.	-

他说：“

[jes] , [welʃ] [blʌd] [ɪz] [kwɪr] [blʌd] , [aɪ] [oʊn] .

Yes	,	Welsh	blood	is	queer	blood	,	I	own	.
是的	,	威尔士语	血	是	酷儿	血	,	我	自己的	.

是的，威尔士血统是同性恋血统，我承认。

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fər'gɪv] ; [ænd; ənd]['traɪfəlz] [ə'fend] ;

They	find	it	difficult	to	forgive	;	and	trifles	offend	;
他们	寻找	它	难的	到	原谅	;	和	琐事	得罪	;

他们很难原谅别人；小事也能激怒他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpɪli] [dʒʌst][æz; əz] ['siːkrətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] .

and	they	are	unhappily	just	as	secretive	as	they	are	sensitive	.
和	他们	是	不幸地	只是	作为	神秘的	作为	他们	是	敏感的	.

不幸的是，他们既敏感又神秘。

[ðə; ði] [pæŋz] [wiː; wi] [kɔːz] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] .

The	pangs	we	cause	them	,	without	our	knowing	it	,	must	be	horrible	.
这	疼痛	我们	原因	他们	,	没有	我们的	会心	它	,	必须	是	可怕	.

我们无意中给他们带来的痛苦，一定是难以承受的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

They	are	born	,	it	would	seem	,	with	more	than	the	common	allowance	of
他们	是	出生	,	它	会	似乎	,	和	更多的	比	这	常见的	津贴	的

[kaɪb] [fɔːr; fər] [tredɪŋ] [ɑːn] :

kibes	for	treading	on	:
基贝斯	为了	踩踏	在	:

它们似乎天生就拥有比常人更多的践踏自由的欲望：

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

a	severe	misfortune	for	them	.
一个	严重	不幸	为了	他们	.

对他们来说，这是一场严重的不幸。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['merɪts] : [ðeɪ] [hæv; həv]['poʊətri][ɪn][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['væliənt] ;

Now	for	their	merits	:	they	have	poetry	in	them	;	they	are	valiant	;
现在	为了	他们的	优点	:	他们	有	诗	在	他们	;	他们	是	英勇	;

现在说说它们的优点：它们富有诗意；它们英勇无畏；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['ærəb][ə; eɪ]['les(ə)n] :

they	are	hospitable	to	teach	the	Arab	a	lesson	:
他们	是	好客	到	教	这	阿拉伯	一个	课	:

他们热情好客，意在给阿拉伯人一个教训：

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][laɪf][ɪz][ðer; ðər] ['frɛndz] [æt; ət] [niːd] — ['sɪriəsli] , [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]

I	do	believe	their	life	is	their	friend's	at	need	—	seriously	,	they	would	lay	it
我	做	相信	他们的	生活	是	他们的	朋友们	在	需要	—	严重地	,	他们	会	躺	它

[daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

down	for	him	:
向下	为了	他	:

我相信，当朋友需要帮助时，他们会毫不犹豫地伸出援手——真的，他们会为朋友付出生命：

[ɔːr][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] , [ðer; ðər] ['mʌni] , [ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [strɪŋd] [hɑːrp]

or	the	wherewithal	,	their	money	,	their	property	,	excepting	the	three	-	stringed	harp
或者	这	所需资源	,	他们的	钱	,	他们的	财产	,	除外	这	三	-	弦	竖琴

[ʌv; əv] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bæk] ,

of	three	generations	back	,
的	三	几代人	后退	,

或者说他们的财物，他们的金钱，他们的财产，除了三代以前的那把三弦竖琴。

[wɜːrθ] [naʊ] [ɪn] ['kɜːrənt] ['vælјuː] ['sɪkspəns] ['hæfpeni] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr] [θriː] ['fɑːrðɪŋ]

worth	now	in	current	value	sixpence	halfpenny	as	a	curiosity	,	or	three	farthings
值得	现在	在	当前的	价值	六便士	半便士	作为	一个	好奇心	,	或者	三	四分之一便士

[fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] ;

for	firewood	;
为了	柴	;

按当前价值计算，它作为一件稀奇古怪的东西值六便士半便士，或者作为柴火值三便士；

[ðæt] [ðeɪl] [kiːp] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hiːp] [ɑːn][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] —

that	they'll	keep	against	their	own	desire	to	heap	on	you	everything	they	have	—
那	他们会	保持	反对	他们的	自己的	欲望	到	堆	在	你	一切	他们	有	—

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

if	they	love	you	,
如果	他们	爱	你	,

如果他们爱你，即使他们很想把所有的一切都倾囊相授，他们也会克制住这种冲动。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [strʌk] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	you	at	the	same	time	have	struck	their	imaginations	.
和	你	在	这	相同的	时间	有	击	他们的	想象力	.

同时，你也激发了他们的想象力。

[ə'fend] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [its] [wɔːr] , [dɪ'klerd] [ɔːr] ['kʌvərt] .

Offend	them	,	however	,	and	it's	war	,	declared	or	covert	.
得罪	他们	,	然而	,	和	它是	战争	,	声明	或者	隐蔽	.

然而，一旦得罪了他们，就会爆发战争，无论是公开的还是隐蔽的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [best] [frend] [kæn; kən] [tuː] ['iːzəli] [ə'fend] [ðem; ðəm] .

And	I	must	admit	that	their	best	friend	can	too	easily	offend	them	.
和	我	必须	承认	那	他们的	最好的	朋友	能	也	容易地	得罪	他们	.

我必须承认，他们最好的朋友也很容易冒犯他们。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['eksələnt] ['klaɪənts] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ;

I	have	lost	excellent	clients	,	I	have	never	understood	why	;
我	有	丢失的	出色的	客户	,	我	有	绝不	理解	为什么	;

我失去了一些非常优秀的客户，我一直不明白为什么；

[jet] [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [aɪ] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

yet	I	respect	the	remains	of	their	literature	,	I	study	their	language	,
然而	我	尊重	这	遗迹	的	他们的	文学	,	我	学习	他们的	语言	,

但我尊重他们留下的文学遗产，我研究他们的语言。

[aɪ] [ə'tend] [ðer; ðər] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ; [aɪ] [kən'su:m] [welʃ] ['mʌt(ə)n]

I	attend	their	gatherings	and	subscribe	the	expenses	;	I	consume	Welsh	mutton
我	出席	他们的	聚会	和	订阅	这	开支	;	我	消耗	威尔士语	羊肉

[wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] ;

with	relish	;
和	尽情享用	;

我参加他们的聚会并承担费用；我津津有味地享用威尔士羊肉；

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['traiədz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

I	enjoy	the	Triads	,	and	can	come	down	on	them	with	a	quotation
我	享受	这	三元组	,	和	能	来	向下	在	他们	和	一个	引述

[frʌm; frəm] [kætwg] [ðə; ði] [waɪz] :

from	Catwg	the	Wise	:
从	Catwg	这	明智的	:

我喜欢三合会，并且可以引用智者卡特维格的一句话来反驳他们：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [aɪ][trɑ:d][ɑ:n][ə; eɪ][kaɪb] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]

but	it	so	chanced	that	I	trod	on	a	kibe	,	and	I	had	to	pay	the
但	它	所以	偶然	那	我	践踏	在	一个	基贝	,	和	我	有	到	支付	这

['penəlti] .

penalty	.
惩罚	.

但机缘巧合之下，我踩到了一只基贝，结果不得不接受惩罚。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'reɪbiən] [teɪl] , [mɪs] - ,

There's	an	Arabian	tale	,	Miss	Adister	,
有	一个	阿拉伯	故事	,	错过	-	,

阿迪斯特小姐，这里有个阿拉伯故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['trævələr] [hu:] [eɪt] [ə; eɪ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn]

of	a	peaceful	traveller	who	ate	a	date	in	the	desert	and	flung	away	the	stone
的	一个	和平	游客	WHO	吃	一个	日期	在	这	沙漠	和	扔	离开	这	石头

,

,
,

一个爱好和平的旅行者在沙漠中吃了一颗枣子，然后把石头扔掉了。

[wɪtʃ] [hɪt][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒi:ni][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

which	hit	an	invisible	son	of	a	genie	in	the	eye	,
哪个	打	一个	无形的	儿子	的	一个	精灵	在	这	眼睛	,

它击中了一个隐形精灵之子的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['trævələr] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	poor	traveller	suffered	for	it	.
和	这	贫穷的	游客	遭受	为了	它	.

可怜的旅客因此遭受了损失。

[wel] , [ju:; jʊ] [kə'mɪt] [ði:z] ['mɔ:rt(ə)l]['ɪndʒəriz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] .

Well	,	you	commit	these	mortal	injuries	to	the	invisible	among	the	Welsh	.
出色地	,	你	犯罪	这些	凡人	受伤	到	这	无形的	之中	这	威尔士语	.

你们竟然对威尔士人中那些看不见的人犯下这些致命的罪行。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][hɜ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] [welʃ] .

Some	of	them	are	hurt	if	you	call	them	Welsh	.
一些	的	他们	是	伤害	如果	你	称呼	他们	威尔士语	.

如果你称他们为威尔士人，他们会很受伤。

[ðeɪ] [skaʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sæksn]['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

They	scout	it	as	the	original	Saxon	title	for	them	.
他们	侦察	它	作为	这	原来的	撒克逊	标题	为了	他们	.

他们将其视为最初的撒克逊地名。

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kimri] , ['kæmbriən] !

No	,	they	are	Cymry	,	Cambrians	!
不	,	他们	是	威尔士语	,	寒武纪	!

不，他们是威尔士人，是坎布里亚人!

[ðeɪ] [hæv; həv] [fə'givn] [ðə; ði]['roʊmənz] .

They	have	forgiven	the	Romans	.
他们	有	已原谅	这	罗马书	.

他们已经原谅了罗马人。

['sæksn][ænd; ənd]['nɔːrmən][ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] ['enəmi] .

Saxon	and	Norman	are	still	their	enemies	.
撒克逊	和	诺曼	是	仍然	他们的	敌人	.

撒克逊人和诺曼人仍然是他们的敌人。

[ɪf] [juː; jʊ][stɜːr][ðer; ðər] ['hɑːrts] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

If	you	stir	their	hearts	you	find	it	so	.
如果	你	搅拌	他们的	心	你	寻找	它	所以	.

如果你能触动他们的心，你就会发现的确如此。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [kɪŋ] ['edwərd] [hæd; həd][nɑːt] ['træmpld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər][soʊ]

And	,	by	the	way	,	if	King	Edward	had	not	trampled	them	into	the	mire	so
和	,	经过	这	方式	,	如果	国王	爱德华	有	不是	践踏	他们	进入	这	沼泽	所以

['θɜːrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

顺便说一句，如果爱德华国王没有把他们彻底踩进泥潭里，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

we	should	hear	of	it	at	times	even	now	.
我们	应该	听到	的	它	在	时代	甚至	现在	.

即使现在，我们有时也会听到这样的消息。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['ɛŋglɪnz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [deɪz] [fɔːr; fər]['faɪəri]['tripləts] .

Instead	of	penillions	and	englyns	,	there	would	be	days	for	fiery	triplets	.
反而	的	佩尼翁斯	和	恩格林斯	,	那里	会	是	天	为了	火热	三胞胎	.

不再有飞龙和飞龙，取而代之的是火热的三胞胎的日子。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['saʊnd'hɛdɪd] .

Say	the	worst	of	them	,	they	are	soundheaded	.
说	这	最差	的	他们	,	他们	是	头脑清醒	.

最坏的评价也说他们头脑清醒。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [greɪt] [θɔːts] .

They	have	a	ready	comprehension	for	great	thoughts	.
他们	有	一个	准备好	理解	为了	伟大的	想法	.

他们很容易理解伟大的思想。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['nɪkələs] , [aɪ] [rɪ'membər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

The	Princess	Nikolas	,	I	remember	,	had	a	special	fondness	for	the	words	of
这	公主	尼古拉斯	,	我	记住	,	有	一个	特别的	喜爱	为了	这	字	的

[kætwg] [ðə; ði] [waɪz] . -

Catwg	the	Wise	.	'
Catwg	这	明智的	.	-

我记得，尼古拉斯公主特别喜欢智者卡特维格的话。

- [ɑːdiːɑːnteɪ] , - [hæd; həd] ['mɜ·ːmɜ·d] ['kærəlɪn] , [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

'	Adiante	,	'	had	murmured	Caroline	,	to	correct	his	indiscretion	.
-	铁匠	,	-	有	低声说道	卡罗琳	,	到	正确的	他的	轻率	.

“阿迪安特，”卡罗琳低声说道，以纠正他的失言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
She was too late .
她 曾是 也 晚的 .

她来晚了。

- ['nɪkələs] ! -
' Nikolas ! '
- 尼古拉斯 ! -

“尼古拉斯！”

['mɪstər] . - ['θʌndəd] .
Mr . Adister thundered .
先生 . - 雷鸣 .

阿迪斯特先生怒吼道。

- [hoʊld] [bæk] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər]
' Hold back that name in this house , title and all , if you speak of my daughter
- 抓住 后退 那 姓名 在 这 房子 , 标题 和 全部 , 如果 你 说话 的 我的 女儿
.
:
.

“如果你要在这个家里谈论我的女儿，就不要再提那个名字，包括头衔。”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
I refuse admission to it here .
我 拒绝 入学 到 它 这里 .

我拒绝在此放行。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [neɪm] ,
She has given up my name ,
她 有 给定 向上 我的 姓名 ,

她放弃了我的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] ['feðər] - [breɪnd] ['grænmʌðər]
and she must be known by the one her feather - brained grandmother
和 她 必须 是 已知 经过 这 一 她 羽毛 - 脑子 祖母
[prə'poʊzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
proposed for her ,
建议的 为了 她 ,

她必须以她那头脑简单的祖母给她提议的那个名字来称呼她。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [saʊnd] .
to satisfy her pleasure in a fine sound .
到 满足 她 乐趣 在 一个 美好的 声音 .

用美妙的声音满足她的愉悦。

['ɪŋglɪʃ] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ɑːr; ər][maɪ] ['prefrəns] .
English Christian names are my preference .
英语 基督教 姓名 是 我的 偏爱 .

我更喜欢英文名字。

[aɪ] [kən'siːdid] ['ɑːrθər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
I conceded Arthur to her without difficulty .
我 承认 亚瑟 到 她 没有 困难 .

我毫不犹豫地把亚瑟让给了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]['deɪvɪd] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ; [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]
She had a voice in David , I recollect ; with very little profit to either of
她 有 一个 嗓音 在 大卫 , 我 追忆 ; 和 非常 小的 利润 到 任何一个 的
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

我记得，她对大卫有影响；但这对两个男孩都没有什么好处。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ɑːdiːɑːnteiɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [æt; ət][maɪ]['gɝːlz]['bæptɪzəm] ,

I	had	no	voice	in	Adiante	;	but	I	stood	at	my	girl's	baptism	,
我	有	不	嗓音	在	铁匠	;	但	我	站立	在	我的	女孩们	洗礼	,

我在《阿迪安特》中没有发言权；但我参加了我女儿的洗礼仪式。

[ænd; ənd][ɑːdiːɑːnteiɪ][let][hɜːr; hər][biː; bi] .

and	Adiante	let	her	be	.
和	铁匠	让	她	是	.

阿迪安特就让她走了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

At	least	I	saved	the	girl	from	the	addition	of	Arianrod	.
在	至少	我	已保存	这	女孩	从	这	添加	的	-	.

至少我让那个女孩免于被阿里安罗德附身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːdiːɑːnteiɪ] - .

It	was	to	have	been	Adiante	Arianrod	.
它	曾是	到	有	到过	铁匠	-	.

原本应该是阿迪安特·阿里安罗德。

[kæn; kən][juː; jʊ]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	credit	it	?
能	你	信用	它	?

你能把它记入账目吗?

[prɪns] - [pɑː] !

Prince	-	pah	!
王子	-	帕	!

王子呸!

['nɪkələs] ?

Nikolas	?
尼古拉斯	?

尼古拉斯?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪns] [ðæt] [meɪks] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ʌv; əv]

Have	you	a	notion	of	the	sort	of	prince	that	makes	an	English	lady	of
有	你	一个	概念	的	这	种类	的	王子	那	制作	一个	英语	女士	的

[ðə; ði] [best] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] ? -

the	best	blood	of	England	his	princess	?	'
这	最好的	血	的	英格兰	他的	公主	?	-

你可曾想过，什么样的王子才能娶到一位出身高贵的英国小姐为妻，成为他的王妃?

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪns] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

The	lawyer	had	a	precise	notion	of	the	sort	of	prince	appearing	to	Mr	.
这	律师	有	一个	精确的	概念	的	这	种类	的	王子	出现	到	先生	.

- [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Adister	in	the	person	of	his	foreign	son	-	in	-	law	.
-	在	这	人	的	他的	外国的	儿子	-	在	-	法律	.

律师对阿迪斯特先生眼中那位外国女婿所代表的王子形象有着非常清晰的认识。

[prɪns] ['nɪkələs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Prince	Nikolas	had	been	described	to	him	before	,
王子	尼古拉斯	有	到过	描述	到	他	前	,

他之前就听人描述过尼古拉斯王子。

[wɪð; wɪθ] ['græfɪk] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts]

with	graphic	touches	upon	the	quality	of	the	reputation	he	bore	at	the	courts
和	形象的	触摸	之上	这	质量	的	这	名声	他	钻孔	在	这	法院

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [sə'luːn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	in	the	gambling	-	saloons	of	Europe	.
和	在	这	赌博	-	酒吧	的	欧洲	.

生动地描绘了他在欧洲法庭和赌场中享有的声誉。

['dredɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] ['æŋgri] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] ,

Dreading	**lest**	**his**	**client's**	**angry**	**heat**	**should**	**precipitate**	**him**	**on**	**the**	**prince**	**again**	**,**
恐惧	免得	他的	客户的	生气的	热	应该	沉淀	他	在	这	王子	再次	,

他担心委托人的怒火会再次激怒王子，让他做出过激反应。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [ɪrz] , ['mɪstər] . - [geɪv] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd]

to	**the**	**confusion**	**of**	**a**	**lady's**	**ears**	**,**	**Mr**	**.**	**Camminy**	**gave**	**an**	**emphatic**	**and**
到	这	困惑	的	一个	女士的	耳朵	,	先生	.	-	给予	一个	强调	和

[ʃɔːrt] [ə'fɜːrmətɪv] .

short	**affirmative**	**.**
短的	肯定	.

令一位女士耳朵感到困惑的是，卡米尼先生简短而有力地肯定了一声。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] ? - [sed] ['mɪstər] . - ,

'	**You**	**know**	**what**	**he**	**is**	**like**	**?**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Adister**	**,**
-	你	知道	什么	他	是	喜欢	?	-	说	先生	.	-	,

“你知道他是什么样的人吗？”阿迪斯特先生说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs]

with	**a**	**face**	**of**	**disgust**	**reflected**	**from**	**the**	**bare**	**thought**	**of**	**the**	**hideous**
和	一个	脸	的	厌恶	反映	从	这	裸	想法	的	这	可怕

['laɪknəs] .

likeness	**.**
相似	.

仅仅是想到那可怕的模样，脸上就露出了厌恶的表情。

['mɪstər] . - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['lɪniəmənts] [wʊd]

Mr	**.**	**Camminy**	**assured**	**him**	**that**	**the**	**description**	**of**	**the**	**prince's**	**lineaments**	**would**
先生	.	-	保证	他	那	这	描述	的	这	王子的	线状线	会

[nɑːt] [biː; bi] [nuː] .

not	**be**	**new**	**.**
不是	是	新的	.

卡米尼先生向他保证，对王子的外貌特征的描述不会是新的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

It	**was**	**,**	**as**	**he**	**was**	**aware**	**,**	**derived**	**from**	**a**	**miniature**	**of**	**her**
它	曾是	,	作为	他	曾是	意识到的	,	衍生的	从	一个	微型	的	她

['hʌzbənd] , [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

husband	**,**	**transmitted**	**by**	**the**	**princess**	**,**
丈夫	,	传输	经过	这	公主	,

他知道，这幅画是根据公主传下来的一幅她丈夫的微型画像改编的。

[ɑːn] [ɪts] [flaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['loʊðɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [ænd; ənd] ['ʌndər]

on	**its**	**flight**	**out**	**of**	**her**	**father's**	**loathing**	**hand**	**to**	**the**	**hearthstone**	**and**	**under**
在	它是	航班	出去	的	她	父亲的	厌恶	手	到	这	炉石传说	和	在下面

[hɪz; ɪz] [hiːl] .

his	**heel**	**.**
他的	脚跟	.

它从她父亲憎恨的手中逃到炉边，最终落入他的脚下。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['kærəlɪn] ,

Assisted	**by**	**Caroline**	**,**
协助	经过	卡罗琳	,

在卡罗琳的协助下，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [prɪns] [ɪn] [wɪtʃ]

he	managed	to	check	the	famous	delineation	of	the	adventurer	prince	in	which
他	管理	到	查看	这	著名的	界定	的	这	冒险家	王子	在	哪个

[ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['wɜːrðɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['krɑːnɪk] ['fiːvər] [ʌv; əv][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm]

a	not	very	worthy	gentleman's	chronic	fever	of	abomination	made	him
一个	不是	非常	值得	绅士的	慢性的	发烧	的	厌恶	制成	他

['riːəli] ['eləkwənt] ,

really	eloquent	,
真的	雄辩	,

他设法核实了那部著名的冒险王子形象的描述，其中一位不太体面的绅士因长期患有可憎之罪而变得能言善辩。

[kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

quick	to	unburden	himself	in	the	teeth	of	decorum	.
快的	到	表白	他自己	在	这	牙齿	的	礼仪	.

他毫不顾忌礼节，急于倾诉自己的烦恼。

- [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] !

'	And	my	son	-	in	-	law	!
-	和	我的	儿子	-	在	-	法律	!

还有我的女婿!

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ! -

My	son	-	in	-	law	!	'
我的	儿子	-	在	-	法律	!	-

我的女婿!

[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . - , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] ,

ejaculated	Mr	.	Adister	,	tossing	his	head	higher	,
射精	先生	.	-	,	抛掷	他的	头	更高	,

阿迪斯特先生射精了，同时高高地扬起了头。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hiː; hi]

and	so	he	stimulated	his	amazement	and	abhorrence	of	the	portrait	he
和	所以	他	刺激	他的	惊愕	和	厌恶	的	这	肖像	他

['ræðər] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['skɛtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

rather	wondered	at	them	for	not	desiring	to	have	sketched	for	their
相当	想知道	在	他们	为了	不是	渴望	到	有	草图	为了	他们的

[ˌeksi'kreiʃən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

execration	of	it	,
念咒	的	它	,

于是，他更加惊叹和厌恶这幅肖像，他很纳闷他们为什么不愿意为这幅他们如此憎恶的肖像而画下来。

[əˈlʊrɪŋli] [faʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

alluringly	foul	as	it	was	:
诱人地	犯规	作为	它	曾是	:

它既令人着迷又令人作呕:

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn]['kɑːnsərt] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['bɪznəs]

while	they	in	concert	drew	him	back	to	the	discussion	of	his	daughter's	business
尽管	他们	在	音乐会	画	他	后退	到	这	讨论	的	他的	女儿的	商业

, [riːˈɪtəˌreɪtɪŋ] ['pruːd(ə)nt]['kaʊns(ə)l] ,

,	reiterating	prudent	counsel	,
,	重申	谨慎	法律顾问	,

他们齐心协力将他的话题拉回到他女儿的生意上，并重申了谨慎的建议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ebɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	knowledge	that	they	had	only	to	wait	for	the	ebbing	of	his
和	一个	知识	那	他们	有	仅有的	到	等待	为了	这	退潮	的	他的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

他们知道，他们只需要等待他的怒气消退即可。

- [let] [hɜːr; hər][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] , [sɜːr] ,
' Let her be informed , sir ,
- 让 她 是 知情的 , 先生 ,

“请告知她，先生。”

[ðæt] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋgland] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
that by coming to England she can settle the business according to her
那 经过 未来 到 英格兰 她 能 定居 这 商业 根据 到 她
[wɪʃɪz] [ɪn][wʌn][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt][tuː; tə]
wishes in one quarter of the time it would take a Commission sent out to
愿望 在 一 四分之一 的 这 时间 它 会 拿 一个 委员会 发送 出去 到
[hɜːr; hər] — [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][send] [aʊt] [wʌn] ,
her — if we should be authorised to send out one ,
她 — 如果 我们 应该 是 授权 到 发送 出去 一 ,

她来英国后，可以在四分之一的时间内按照自己的意愿处理好这件事，而如果我们被授权向她派遣代表，则需要花费更多时间。

- [sed] [ˈmɪstər] . - . -
' said Mr . Camminy . '
- 说 先生 . - . -

“卡米尼先生说道。”

[baɪ] [kəˈmitiŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˈfænsi][aɪ] [pərˈsiːv] [jʊr; jər] [ˈdɔtɜ-z] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]
By committing the business to you , I fancy I perceive your daughter's disposition
经过 提交 这 商业 到 你 , 我 想要 我 感知 你的 女儿的 处置
[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] :
to consider your feelings :
到 考虑 你的 情怀 :

我相信，你女儿把生意托付给你，是因为她会顾及你的感受：

[ˈpɑːsəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [diːd] [ʌnˈsæŋkʃnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
possibly to a reluctance to do the deed unsanctioned by her father .
可能 到 一个 不情愿 到 做 这 契据 未经授权的 经过 她 父亲 .

或许是因为她不愿意做未经父亲许可的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] [əbˈzɜːrvər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪnəˈtenʃn] [tuː; tə]
It would appear so to a cool observer , notwithstanding her inattention to
它 会 出现 所以 到 一个 凉爽的 观察员 , 虽然 她 注意力不集中 到
[jʊr; jər] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] . -
your remonstrances . '
你的 抗议 . -

即使她对你的劝阻置之不理，一个冷静的观察者也会这么认为。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] : - [daɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪr] .
The reply was : ' Dine here and sleep here .
这 回复 曾是 : - 用餐 这里 和 睡觉 这里 .

回复是：“在这里吃饭，在这里睡觉。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] , - [ˈmɪstər] . - [ˈædɪd] , [prəˈfaʊndli] [ˈsaɪɪŋ] .
I shall be having more of these letters , ' Mr . Adister added , profoundly sighing .
我 将 是 拥有 更多的 的 这些 信件 , - 先生 . - 额外 , 深刻地 叹息 .

“我以后还会收到更多这样的信，”阿迪斯特先生深深叹了口气，补充道。

[ˈkærəlɪn] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ;
Caroline slipped away to mark a conclusion to the debate ;
卡罗琳 滑倒了 离开 到 标记 一个 结论 到 这 辩论 ;

卡罗琳悄悄离开，标志着辩论的结束；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [ˈred(ə)n] [fæst][ænd; ənd] [fraʊn] .
and Mr . Camminy saw his client redden fast and frown .
和 先生 . - 锯 他的 客户 变红 快速地 和 皱眉 .

卡米尼先生看到他的委托人脸迅速涨红，眉头紧锁。

- [bɪ'saɪdz] , - [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['heɪtfl] ,

-	**Besides**	,	-	**he**	**spoke**	**in**	**a**	**husky**	**voice**	,	**descending**	**upon**	**a**	**subject**	**hateful**	,
-	除了	,	-	他	辐	在	一个	沙哑	嗓音	,	下降	之上	一个	主题	可恶	,

“此外，”他用沙哑的声音说道，话题转向了一个令人厌恶的话题，

- [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l] !

-	**she**	**tells**	**me**	**to**	-	**day**	**she**	**is**	**not**	**in**	**a**	**state**	**to**	**travel**	**!**
-	她	讲述	我	到	-	天	她	是	不是	在	一个	状态	到	旅行	!

她今天告诉我她身体状况不适合旅行！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	**you**	**hear**	**?**
做	你	听到	?

你听到了吗?

[meɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

Make	**what**	**you**	**can**	**of**	**it**	**.**	**'**
制作	什么	你	能	的	它	.	-

尽你所能吧。

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

The	**proud**	**and**	**injured**	**gentleman**	**had**	**the**	**aspect**	**of**	**one**	**who**	**receives**
这	自豪的	和	受伤	绅士	有	这	方面	的	一	WHO	接收

[ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zent] .

a	**blow**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**resent**	**.**
一个	吹	那	它	是	不可能的	为了	他	到	怨恨	.

这位骄傲而受伤的绅士脸上带着一种遭受打击却无法怨恨的神情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [ʃeɪm] [hiː; hi] [felt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

He	**could**	**not**	**speak**	**the**	**shame**	**he**	**felt**	**:**	**it**	**was**	**literally**	**in**	**his**	**flesh**	**.**
他	可以	不是	说话	这	耻辱	他	毛毡	:	它	曾是	字面上地	在	他的	肉	.

他无法用言语表达内心的羞耻：那羞耻感仿佛刻在了他的骨子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][set][ðə; ði] ['lɔɪər] ['sterɪŋ]

But	**the**	**cause**	**had**	**been**	**sufficiently**	**hinted**	**to**	**set**	**the**	**lawyer**	**staring**
但	这	原因	有	到过	足够	暗示	到	放	这	律师	凝视

[æz; əz][men] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] ['grɪzli] ['hjuːmər] ,

as	**men**	**do**	**when**	**they**	**encounter**	**situations**	**of**	**grisly**	**humour**	**,**
作为	男人	做	什么时候	他们	遇到	情况	的	可怕的	幽默	,

但事情的缘由已经得到了充分的暗示，足以让这位律师像男人遇到恐怖幽默的情况时那样，目不转睛地盯着看。

[wer] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv]['mænz] [dɪ'veləpt] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːrmd] [ænd; ənd]

where	**certain**	**of**	**the**	**passions**	**of**	**man's**	**developed**	**nature**	**are**	**seen**	**armed**	**and**
在哪里	肯定	的	这	激情	的	男人的	发达	自然	是	已见	武装	和

['fjʊriəs] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][maɪld] [prɪ'veɪlɪŋ] ['eɪnʃənt] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ;

furious	**against**	**our**	**mild**	**prevailing**	**ancient**	**mother**	**nature**	**;**
狂怒	反对	我们的	温和的	盛行	古老的	母亲	自然	;

人类天性中某些激情，似乎与我们温和的、盛行的古老大自然对抗，并且充满愤怒；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst][ɪz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] [ræθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

and	**the**	**contrast**	**is**	**between**	**our**	**utter**	**wrath**	**and**	**her**	**simple**	**exposition**
和	这	对比	是	之间	我们的	说出	愤怒	和	她	简单的	展览

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['fɔːmiŋ] [hɜːr; hər] [lɔːz] .

of	**the**	**circumstances**	**and**	**consequences**	**forming**	**her**	**laws**	**.**
的	这	情况	和	结果	成型	她	法律	.

而我们则义愤填膺，但她却对构成其法律的各种情况和后果进行了简单的阐述，两者形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['laɪtli] [stɜːrd] [pər'septɪv] [wɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

There	are	situations	which	pass	beyond	the	lightly	stirred	perceptive	wits	to	the
那里	是	情况	哪个	经过	超过	这	轻轻	搅拌	有洞察力的	智慧	到	这

['kwaɪət] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

quiet	court	of	the	intellect	,
安静的	法庭	的	这	智力	,

有些情况超越了轻微的感知能力，需要进入理性的静谧殿堂才能理解。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd]

to	be	received	there	as	an	addition	to	our	acquaintance	with	mankind
到	是	已收到	那里	作为	一个	添加	到	我们的	熟人	和	人类

.

:

.

在那里，它将成为我们与人类交往的新篇章。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .

We	know	not	of	what	substance	to	name	them	.
我们	知道	不是	的	什么	物质	到	姓名	他们	.

我们不知道该如何命名它们。

['hjuːmər] [ɪn][ɪts] [ɪn'tens] [streɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [siːt] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['trædʒədi] ,

Humour	in	its	intense	strain	has	a	seat	somewhere	about	the	mouth	of	tragedy	,
幽默	在	它是	激烈的	拉紧	有	一个	座位	某处	关于	这	嘴	的	悲剧	,

幽默在其强烈的张力中，与悲剧有着某种关联。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [enɪg'mætɪkəl] [feɪnt] [raɪ] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər]['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

giving	it	the	enigmatical	faint	wry	pull	at	a	corner	visible	at	times	upon	the
给予	它	这	神秘的	头晕的	讽刺	拉	在	一个	角落	可见的	在	时代	之上	这

['dredf(ə)l] [mæsk] .

dreadful	mask	.
可怕	面具	.

赋予它一种神秘的、微弱的、略带嘲讽的拉扯感，这种拉扯感有时可以在可怕的面具上看到。

[ðæt] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

That	Mr	.	Adister	should	be	astonished	at	such	a	communication	from	the
那	先生	.	-	应该	是	惊讶	在	这样的	一个	沟通	从	这

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

阿迪斯特先生竟然会对公主的这番来信感到惊讶，

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] :

after	a	year	of	her	marriage	:
后	一个	年	的	她	婚姻	:

结婚一年后：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl]

and	that	he	should	take	it	for	a	further	outrage	of	his	paternal
和	那	他	应该	拿	它	为了	一个	更远	暴行	的	他的	父系

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

而他却认为这是对他父爱的进一步践踏。

[ʃʊd; ʃəd] ['ækʧuəli] ['red(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [hɔːrs] [ɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

should	actually	redden	and	be	hoarse	in	alluding	to	it	:
应该	实际上	变红	和	是	嘶哑	在	暗示	到	它	:

提到这件事时，他应该脸红嗓子嘶哑才对：

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hjuːmən] ['kærəktər] [set] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] [oʊld] ['lɔɪər]

the	revelation	of	such	points	in	our	human	character	set	the	humane	old	lawyer
这	启示	的	这样的	积分	在	我们的	人类	特点	放	这	人道	老的	律师

['steɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] ['biːɪŋ] ,

staring	at	the	reserve	space	within	himself	apart	from	his	legal	being	,
凝视	在	这	预订	空间	之内	他自己	除	从	他的	合法的	存在	,

人性中这些方面的揭示，让这位仁慈的老律师开始审视自己内心深处，除了法律身份之外的那片空白。

[wer'ɑːn] [hiː; hi] [baɪ] [fɪts] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

whereon	he	by	fits	compared	his	own	constitution	with	that	of	the	individuals
其中	他	经过	适合	比较的	他的	自己的	宪法	和	那	的	这	个人

[rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðer; ðər] [ækts] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ʌtərənsɪz] .

revealed	to	him	by	their	acts	and	confidential	utterances	.
揭晓	到	他	经过	他们的	行为	和	机密的	话语	.

于是他时不时地将自己的体质与那些通过他们的行为和私下言语向他揭示出来的人的体质进行比较。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] .

For	him	,	he	decided	that	he	would	have	rejoiced	at	the	news	.
为了	他	,	他	决定	那	他	会	有	欣喜若狂	在	这	消息	.

他心想，如果换作是他，他一定会为这个消息感到高兴。

[g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['mɪstər] . - [ˌʌn'fɔːrsɪdli] [kən'sɪdərd]

Granting	the	prince	a	monster	,	however	,	as	Mr	.	Adister	unforcedly	considered
授予	这	王子	一个	怪物	,	然而	,	作为	先生	.	-	不费力地	经过考虑的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，如果将王子视为一个怪物，正如阿迪斯特先生不假思索地认为的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['tʃɪrɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm] [jet] ['kloʊzər]

it	was	not	so	cheering	a	piece	of	intelligence	that	involved	him	yet	closer
它	曾是	不是	所以	欢呼	一个	片	的	智力	那	涉及	他	然而	更近

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænz] [ræŋk] [blʌd] :

with	that	man's	rank	blood	:
和	那	男人的	秩	血	:

这条情报并不令人振奋，因为它让他与那个人的卑劣血统又拉得更近了一步：

[ˌaɪ 'tiː] ['kɜːdld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

it	curdled	his	own	.
它	凝固	他的	自己的	.

它让他自己也感到不适。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['strɪkən] [hɪm; ɪm] , ['kliːvɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

The	marriage	had	shocked	and	stricken	him	,	cleaving	,	in	his	love	for	his
这	婚姻	有	震惊	和	受打击的	他	,	劈裂	,	在	他的	爱	为了	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

这场婚姻令他震惊和痛苦，因为他深爱着他的女儿。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [triː] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] ['meni] ['flaʊərz] .

a	goodly	tree	and	withering	many	flowers	.
一个	很好	树	和	枯萎	许多	花朵	.

一棵枝繁叶茂的大树，开了许多凋零的花朵。

[stɪl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] - [gʌlf] : [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]

Still	the	marriage	was	but	Adiante's	gulf	:	he	might	be	called	father	-	in	-	law
仍然	这	婚姻	曾是	但	-	海湾	:	他	可能	是	称为	父亲	-	在	-	法律

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spæŋgld] ['rʌfiən] ;

of	her	spangled	ruffian	;
的	她	闪闪发光的	痞子	;

但这段婚姻对阿迪安特来说不过是一道鸿沟：他或许可以被称为她那个衣冠楚楚的恶棍的岳父；

[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði][ˌdespə'rɑ:doʊ] - ['ræskl] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][hɪm; ɪm] .

son	-	in	-	law	,	the	desperado	-	rascal	would	never	be	called	by	him	.
儿子	-	在	-	法律	,	这	亡命之徒	-	恶棍	会	绝不	是	称为	经过	他	.

他绝不会给那个亡命之徒——女婿——打电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['drægd] [hɪm; ɪm]['bɑ:dɪli]['ɪntu:][ðə; ði][gʌlf] : [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [fɔ:r] ,

But	the	result	of	the	marriage	dragged	him	bodily	into	the	gulf	:	he	became	one	of	four	,
但	这	结果	的	这	婚姻	拖拽	他	身体上的	进入	这	海湾	:	他	成为	一	的	四	,

但婚姻的结果却让他身心俱疲地陷入了困境：他成了四个孩子中的一个，

['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] [twaɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

numbering	the	beast	twice	among	them	.
编号	这	兽	两次	之中	他们	.

他们数出了那兽两次。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][soʊ] ['rekənd] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	subtlety	of	his	hatred	so	reckoned	it	;
这	微妙之处	的	他的	仇恨	所以	估计	它	;

他仇恨的微妙之处就在于此；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [tʃaɪld] ;

for	he	could	not	deny	his	daughter	in	the	father's	child	;
为了	他	可以	不是	否定	他的	女儿	在	这	父亲的	孩子	;

因为他无法否认自己女儿与父亲所生的孩子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'sklu:d] [ɪts] [ʌn'hæloʊd] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] :

he	could	not	exclude	its	unhallowed	father	in	the	mother's	:
他	可以	不是	排除	它是	不神圣的	父亲	在	这	母亲的	:

他无法将母亲那不神圣的父亲排除在外：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [tʃaɪld] [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] [oʊn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] .

and	of	this	man's	child	he	must	know	and	own	himself	the	grandfather	.
和	的	这	男人的	孩子	他	必须	知道	和	自己的	他自己	这	祖父	.

而这个人的孩子，他必须认识，并且自认为是他的祖父。

[ɪf] ['evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪf] [drɔ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['fɑ:nd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ,

If	ever	he	saw	the	child	,	if	drawn	to	it	to	fondle	it	,
如果	曾经	他	锯	这	孩子	,	如果	绘制	到	它	到	挛	它	,

如果他看到那个孩子，如果他被孩子吸引想要抚摸她，

[sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wʊd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

some	part	of	the	little	animal	not	his	daughter's	would	partake	of	his	embrace	.
一些	部分	的	这	小的	动物	不是	他的	女儿的	会	参加	的	他的	拥抱	.

这只小动物身上，并非他女儿的一部分，将会参与到他的拥抱中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜ:rl] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][sʌn] !

And	if	neither	of	his	boys	married	,	and	his	girl	gave	birth	to	a	son	!
和	如果	两者都不	的	他的	男孩们	已婚	,	和	他的	女孩	给予	出生	到	一个	儿子	!

如果他的两个儿子都没结婚，而他的女儿却生了个儿子！

['dɑ:rknəs] [roʊld] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ævənu:] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

darkness	rolled	upon	that	avenue	of	vision	.
黑暗	滚动	之上	那	大街	的	想象	.

黑暗笼罩了那条视线之路。

[ə; eɪ] ['trespæsər] [ænd; ənd][juː'zɜːrpər] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [bruːd] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [aʊt]

A	trespasser	and	usurper	-	one	of	the	demon's	brood	chased	his	very	name	out
一个	擅闯者	和	篡位者	-	一	的	这	恶魔的	幼虫	追逐	他的	非常	姓名	出去

[ʌv; əv] - !

of	Earlsfont	!
的	-	!

一个擅闯者和篡位者——恶魔的后裔之一，把他的名字从厄尔斯方特赶了出去！

- - , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'self] , - [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

'	Camminy	,	you	must	try	to	amuse	yourself	,	'	he	said	briskly	.
-	-	,	你	必须	尝试	到	娱乐	你自己	,	-	他	说	轻快地	.

“卡米尼，你得想办法自娱自乐，”他干脆利落地说道。

- ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .

'	Anything	you	may	be	wanting	at	home	shall	be	sent	for	.
-	任何事物	你	可能	是	想要	在	家	将	是	发送	为了	.

“你在家需要的任何东西，我们都会派人去取。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [gʊd] [əd'vaɪs] .

I	must	have	you	here	to	make	sure	that	I	am	acting	under	good	advice	.
我	必须	有	你	这里	到	制作	当然	那	我	是	表演	在下面	好的	建议	.

我必须让你在场，以确保我的行为符合正确的建议。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] .

You	can	take	one	of	the	keepers	for	an	hour	or	two	of	shooting	.
你	能	拿	一	的	这	守门员	为了	一个	小时	或者	二	的	射击	.

你可以带一位管理员去打猎一两个小时。

[aɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	may	join	you	in	the	afternoon	.
我	可能	加入	你	在	这	下午	.

我下午可能会加入你们。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌvərz] . -

You	will	find	occupation	for	your	gun	in	the	north	covers	.	'
你	将要	寻找	职业	为了	你的	枪	在	这	北	封面	.	-

你会在北方的掩体里找到用枪的地方。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] ,

He	wandered	about	the	house	,	looking	into	several	rooms	,
他	漫步	关于	这	房子	,	寻找	进入	一些	房间	,

他在房子里四处走动，看了看好几个房间。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [æt; ət] [rest] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['kærəlɪn] [ɪn][wʌn] ,

and	only	partially	at	rest	when	he	discovered	Caroline	in	one	,
和	仅有的	部分	在	休息	什么时候	他	发现	卡罗琳	在	一	,

当他在其中一处发现卡罗琳时，他才稍稍平静下来。

[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ækwə'rel] [sketʃiz] .

engaged	upon	some	of	her	aquarelle	sketches	.
已订婚的	之上	一些	的	她	水彩画	草图	.

她正在创作一些水彩素描作品。

[hiː; hi] [æskt] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] .

He	asked	where	the	young	Irishman	was	.
他	问	在哪里	这	年轻的	爱尔兰人	曾是	.

他问那个年轻的爱尔兰人在哪里。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Are	you	in	search	of	him	?	'	said	she	.
-	是	你	在	搜索	的	他	?	-	说	她	.

“你在找他吗？”她问道。

- [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ?
' You like him , uncle ?
- 你 喜欢 他 , 叔叔 ?

“你喜欢他吗，叔叔？”

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] . -
He is out riding , they tell me . '
他 是 出去 骑术 , 他们 告诉 我 . -

他们告诉我，他出去骑马了。

- [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [saʊθ] - ['westərn] ['ʃaʊɝz] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , - ['mɪstər] .
' The youngster is used to south - western showers in that climate of his , ' Mr .
- 这 青少年 是 用过的 到 南 - 西 淋浴 在 那 气候 的 他的 , - 先生 .
- [rɪ'plaɪd] .
Adister replied .
- 回复 .

“那孩子在那儿的气候下，已经习惯了西南方向的阵雨，”阿迪斯特先生回答说。

- [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .
' I dare say we could find the Jesuit in him somewhere .
- 我 敢 说 我们 可以 寻找 这 耶稣会 在 他 某处 .

“我敢说，我们或许能在他身上找到耶稣会士的影子。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siːd] .
There's the seed .
有 这 种子 .

种子就在那里。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][kɑːn] [oʊ'dɑːnəl] [hæz; həz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stʌf] [ə'baʊt] ['aɪərlənd][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ]
His cousin Con O'Donnell has filled him with stuff about Ireland and England
他的 表哥 康 奥唐奈 有 已填 他 和 东西 关于 爱尔兰 和 英格兰
:
:
:

他的表弟康·奥唐纳给他讲了很多关于爱尔兰和英格兰的事情：

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][noʊ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] ['pærət] .
the man has no better to do than to train a parrot .
这 男人 有 不 更好的 到 做 比 到 火车 一个 鹦鹉 .

这个男人除了训练鹦鹉之外，没有其他事可做了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [lʌv] ? -
What do you think of him , my love ? '
什么 做 你 思考 的 他 , 我的 爱 ? -

亲爱的，你觉得他怎么样?

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The judgement was not easily formed for expression .
这 判断 曾是 不是 容易地 形成 为了 表达 .

这种判断并不容易表达出来。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['filip] .
' He is not quite like what I remember of his brother Philip .
- 他 是 不是 相当 喜欢 什么 我 记住 的 他的 兄弟 菲利普 .

“他跟我记忆中的他哥哥菲利普不太一样。”

[hiː; hi] [tɔːks] [mʌtʃ] [mɔːr] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ?
He talks much more , does he not ?
他 会谈 很多 更多的 , 做 他 不是 ?

他话多多了，不是吗?

[hiː; hi] [siːmz] [mɔːr] ['aɪrɪʃ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He	seems	more	Irish	than	his	brother	.
他	似乎	更多的	爱尔兰	比	他的	兄弟	.

他看起来比他哥哥更像爱尔兰人。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

He	is	very	strange	.
他	是	非常	奇怪的	.

他很古怪。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

His	feelings	are	strong	;	he	has	not	an	idea	of	concealing	them	.
他的	情怀	是	强的	;	他	有	不是	一个	主意	的	隐藏	他们	.

他的感情很强烈，他根本不想掩饰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['oʊpən] . -

For	a	young	man	educated	by	the	Jesuits	,	he	is	remarkably	open	.	'
为了	一个	年轻的	男人	受过教育	经过	这	耶稣会士	,	他	是	非常	打开	.	-

对于一个接受过耶稣会教育的年轻人来说，他的开朗程度令人惊讶。

- [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ! -

'	The	Jesuits	might	be	of	service	to	me	just	now	!	'
-	这	耶稣会士	可能	是	的	服务	到	我	只是	现在	!	-

“耶稣会士或许现在能帮上我的忙！”

['mɪstər] . - [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [soʊl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :

Mr	.	Adister	addressed	his	troubled	soul	,	and	spoke	upon	another	conception	of	them	:
先生	.	-	已解决	他的	麻烦	灵魂	,	和	辐	之上	其他	概念	的	他们	:

阿迪斯特先生向他饱受折磨的灵魂倾诉，并谈到了他们对灵魂的另一种理解：

- [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ? -

'	How	has	he	shown	his	feelings	?	'
-	如何	有	他	所示	他的	情怀	?	-

他是如何表达自己的感情的?

['kærəlɪn] ['ænsər] ['kwɪkli] : - [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Caroline	answered	quickly	:	'	His	love	of	his	brother	.
卡罗琳	回答	迅速地	:	-	他的	爱	的	他的	兄弟	.

卡罗琳迅速回答道：“他对哥哥的爱。”

['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [muːvz] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

Anything	that	concerns	his	brother	moves	him	;	it	is	like	a	touch	on	a	musical	instrument	.
任何事物	那	担忧	他的	兄弟	移动	他	;	它	是	喜欢	一个	触碰	在	一个	音乐	乐器	.

凡是与他哥哥有关的事情都会让他心动，就像触碰到乐器一样。

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʌn] . -

Perhaps	I	should	say	a	native	one	.	'
也许	我	应该	说	一个	本国的	一	.	-

或许我应该说，是本地人。

- [kən'sɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? -

'	Concerns	his	brother	?	'
-	担忧	他的	兄弟	?	-

“是担心他哥哥吗？”

['mɪstər] . - [in'kwaiəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [toʊld][hɜ:r; hər]

Mr	.	Adister	inquired	,	and	his	look	requesting	enlightenment	told	her
先生	.	-	询问	,	和	他的	看	请求	启示	讲述	她

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [spi:k] .

she	might	speak	.
她	可能	说话	.

阿迪斯特先生询问，他寻求启示的眼神告诉她，她可以开口说话了。

- [ɑ:di:ɑ:nteiɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .

'	Adiante	,	'	she	said	softly	.
-	铁匠	,	-	她	说	轻轻	.

“阿迪安特，”她轻声说道。

[ʃi:; ʃi] ['kʌlərd] .

She	coloured	.
她	有色	.

她涂上了颜色。

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [mju:zd] [ə'waɪl] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɑ:mnələnt] [glu:m] .

Her	uncle	mused	awhile	in	a	half	-	somnolent	gloom	.
她	叔叔	沉思	一会儿	在	一个	一半	-	嗜睡	愁云	.

她的叔叔在半睡半醒的忧郁中沉思了一会儿。

- [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] ? -

'	He	talks	of	this	at	this	present	day	?	'
-	他	会谈	的	这	在	这	展示	天	?	-

“他现在还在谈论这件事？”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ded] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

'	It	is	not	dead	to	him	.
-	它	是	不是	死的	到	他	.

对他来说，它并没有死去。

[hi:; hi] ['ri:əli] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [hoʊpt] . . .

He	really	appears	to	have	hoped	.	.	.
他	真的	出现	到	有	希望	.	.	.

他似乎真的抱有希望.....

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

he	is	extraordinary	.
他	是	非凡的	.

他非常出色。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .

He	had	not	heard	before	of	her	marriage	.
他	有	不是	听到	前	的	她	婚姻	.

他之前从未听说过她结婚的事。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [si:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

I	was	a	witness	of	the	most	singular	scene	this	morning	,	at	the	piano	.
我	曾是	一个	证人	的	这	最多	单数	场景	这	早晨	,	在	这	钢琴	.

今天早上，我在钢琴旁目睹了最奇特的一幕。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .

He	gathered	it	from	what	he	had	heard	.
他	聚集	它	从	什么	他	有	听到	.

他是从听到的消息中得知的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	overwhelmed	by	it	.
他	曾是	不堪重负	经过	它	.

他被这件事彻底震撼了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] .

I	could	not	exaggerate	.
我	可以	不是	夸大	.

我丝毫不敢夸张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,

It	was	impossible	to	help	being	a	little	touched	,	though	it	was	curious	,
它	曾是	不可能的	到	帮助	存在	一个	小的	感动	,	尽管	它	曾是	好奇的	,

['veri] [streɪndʒ] . -

very	strange	.	'
非常	奇怪的	.	-

虽然这很奇怪，也很不可思议，但我还是忍不住有些感动。

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ə'tentɪvnəs] [in'saitid][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Her	uncle's	attentiveness	incited	her	to	describe	the	scene	,	and	as	it
她	叔叔的	专注力	煽动	她	到	描述	这	场景	,	和	作为	它

['vɪzəbli] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] ,

visibly	relieved	his	melancholy	,
明显地	松了口气	他的	忧郁	,

她叔叔的细心体贴促使她描述了眼前的景象，而这显然缓解了他的忧郁情绪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪvɪd] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmənz] ['mænər]

she	did	it	with	a	few	vivid	indications	of	the	quaint	young	Irishman's	manner
她	做过	它	和	一个	很少	生动	症状	的	这	古雅	年轻的	爱尔兰人的	方式

[ʌv; əv] [spiːtʃ] .

of	speech	.
的	演讲	.

她用一些生动的语言描述了这位古怪的年轻爱尔兰人的说话方式。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] : - [æt; ət][læst][hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . -

She	concluded	:	'	At	last	he	begged	to	see	a	portrait	of	her	husband	.	'
她	结束	:	-	在	最后的	他	乞求	到	看	一个	肖像	的	她	丈夫	.	-

她总结道："最后他恳求看一幅她丈夫的画像。"

- [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? - [sed] ['mɪstər] . - [ə'brʌptli] .

'	Not	of	her	?	'	said	Mr	.	Adister	abruptly	.
-	不是	的	她	?	-	说	先生	.	-	突然	.

"不是她的？"阿迪斯特先生突然问道。

- [noʊ] ; ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . -

'	No	;	only	of	her	husband	.	'
-	不	;	仅有的	的	她	丈夫	.	-

"不，只有她丈夫的。"

- [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] . -

'	Show	him	her	portrait	.	'
-	展示	他	她	肖像	.	-

"给他看看她的画像。"

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɑːn] ['kɛrəˌlaɪnz] ['fɔːrhed] .

A	shade	of	surprise	was	on	Caroline's	forehead	.
一个	阴影	的	惊喜	曾是	在	卡罗琳的	前额	.

卡罗琳额头上闪过一丝惊讶。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? -

'	Shall	I	?	'
-	将	我	?	-

"我该去吗？"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['moʊmənteri] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʊd]

She	had	a	dim	momentary	thought	that	the	sight	of	the	beautiful	face	would
她	有	一个	暗淡	瞬间	想法	那	这	视线	的	这	美丽的	脸	会

[nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['pætrɪk] .

not	be	good	for	Patrick	.
不是	是	好的	为了	帕特里克	.

她脑海中闪过一个模糊的念头：看到那张美丽的脸对帕特里克来说可能不是好事。

- [jes] ;

'	Yes	;
-	是的	;

'是的;

[let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] ['brændɪd] ['vɪlən] [kɔːld]

let	him	see	the	woman	who	could	throw	herself	away	on	that	branded	villain	called
让	他	看	这	女士	WHO	可以	扔	她自己	离开	在	那	品牌	恶棍	称为

[ə; eɪ] [prɪns] ,

a	prince	,
一个	王子	,

让他看看那个愿意为那个被称为王子的恶棍甘愿付出一切的女人吧。

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faʊlər] [ðæn; ðən] ['hæŋmən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

abjuring	her	Church	for	a	little	fouler	than	hangman	to	me	and
放弃	她	教会	为了	一个	小的	犯规者	比	刽子手	到	我	和

['evri] ['dʒent(ə)lmən][ə'laɪv] .

every	gentleman	alive	.
每一个	绅士	活	.

她背弃教会，对我以及所有在世的绅士来说，这比绞刑还要卑鄙。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	desire	that	he	should	see	it	.
我	欲望	那	他	应该	看	它	.

我希望他能看到它。

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɑːləsi][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Submission	to	the	demands	of	her	husband's	policy	required	it	of	her	,
提交	到	这	需求	的	她	丈夫的	政策	必需的	它	的	她	,

[ʃiː; ʃi] [sez] !

she	says	!
她	说道	!

她说，这是她被迫服从丈夫政策的要求!

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mɪnətʃər] [ɪn][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] .

Show	it	him	when	he	returns	;	you	have	her	miniature	in	your	keeping	.
展示	它	他	什么时候	他	返回	;	你	有	她	微型	在	你的	保持	.

等他回来给他看看；你保存着她的微缩模型。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

And	to	-	morrow	take	him	to	look	at	the	full	-	length	of	her	before
和	到	-	明天	拿	他	到	看	在	这	满的	-	长度	的	她	前

[ʃiː; ʃi] [left] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

she	left	England	and	ceased	to	be	a	lady	of	our	country	.
她	左边	英格兰	和	停止	到	是	一个	女士	的	我们的	国家	.

明天带他去看看她在离开英国、不再是我们国家的贵妇人之前的全身照。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] .

I	will	order	it	to	be	placed	in	the	armoury	.
我	将要	命令	它	到	是	放置	在	这	军械库	.

我将下令将其存放于军械库。

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðɪs] [deɪ] . -

Let	him	see	the	miniature	of	her	this	day	.	'
让	他	看	这	微型	的	她	这	天	.	-

今天就让他看看她的微缩模型吧。

['mɪstər] . - [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['pætrɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

Mr	.	Adister	resolved	at	the	same	time	that	Patrick	should	have	his	portrait	of
先生	.	-	已解决	在	这	相同的	时间	那	帕特里克	应该	有	他的	肖像	的

[ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][set] - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

the	prince	for	a	set	-	off	to	the	face	of	his	daughter	.
这	王子	为了	一个	放	-	离开	到	这	脸	的	他的	女儿	.

阿迪斯特先生同时决定，帕特里克应该拥有一幅王子的肖像，用来与他女儿的肖像相映成趣。

[hiː; hi] [kreivd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns]

He	craved	the	relief	it	would	be	to	him	to	lay	his	colours	on	the	prince
他	渴望	这	宽慰	它	会	是	到	他	到	躺	他的	颜色	在	这	王子

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] ,

for	the	sparkling	amazement	of	one	whom	,
为了	这	闪闪发光	惊愕	的	一	谁	,

他渴望那种将自己的旗帜献给王子，以此博得那位王子的惊叹和喜悦的解脱。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɛrəˌlaɪnz] [dɪ'skrɪpʃn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'kjuːtli] ,

according	to	Caroline's	description	,	he	could	expect	to	feel	with	him	acutely	,
根据	到	卡罗琳的	描述	,	他	可以	预计	到	感觉	和	他	急性	,

根据卡罗琳的描述，他可以预料到自己会与他感同身受。

[wɪtʃ] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [niːs] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [hæd; həd] [dʌn] : [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [wen] [hiː; hi]

which	neither	his	niece	nor	his	lawyer	had	done	:	they	never	did	when	he
哪个	两者都不	他的	侄女	也不	他的	律师	有	完毕	:	他们	绝不	做过	什么时候	他

['peɪntɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

painted	the	prince	.
绘	这	王子	.

他的侄女和律师都没有这样做过：在他为王子画像时，他们也没有这样做过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'strʌŋ] , ['hevɪli] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [griːf] :

He	was	unstrung	,	heavily	plunged	in	the	matter	of	his	chagrin	and	grief	:
他	曾是	未上弦	,	重度	暴跌	在	这	事情	的	他的	懊恼	和	悲伤	:

他心神不宁，深深沉浸在懊悔和悲痛之中：

[hɪz; ɪz] [ʌn'hiːld] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z]

his	unhealed	wound	had	been	scraped	and	strewn	with	salt	by	his	daughter's
他的	未愈合	伤口	有	到过	刮擦	和	散落的	和	盐	经过	他的	女儿的

['letər] ;

letter	;
信	;

女儿的信如同在自己未愈合的伤口上撒盐，又如同在伤口上刮擦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd]

he	had	a	thirst	for	the	kind	of	sympathy	he	supposed	he	would
他	有	一个	口渴	为了	这	种类	的	同情	他	据称	他	会

[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmənz] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['bjuːti]

find	in	the	young	Irishman's	horror	at	the	husband	of	the	incomparable	beauty
寻找	在	这	年轻的	爱尔兰人的	恐怖	在	这	丈夫	的	这	无与伦比	美丽

[naʊ] [pæst] [rɪ'dempʃ(ə)n] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hɪdiəs] [tʃɔɪs] ;

now	past	redemption	degraded	by	her	hideous	choice	;
现在	过去的	赎回	退化的	经过	她	可怕	选择	;

他渴望得到那种同情，他以为可以从这位年轻的爱尔兰人身上找到，因为他看到那位绝世佳人如今已无可救药，因她可怕的选择而堕落，他的丈夫感到无比震惊；

[lɔːst] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɑːmən] [rɪ'spekt] .

lost	to	England	and	to	her	father	and	to	common	respect	.
丢失的	到	英格兰	和	到	她	父亲	和	到	常见的	尊重	.

输给了英格兰，输给了她的父亲，也输给了世人所尊重的人。

[fɔːr; fər] [nʌn] , ['hævɪŋ] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [kʊd; kəd] [dɪ'soʊsieɪt] [ðem; ðəm]

For	none	,	having	once	had	the	picture	of	the	man	,	could	dissociate	them
为了	没有任何	,	拥有	一次	有	这	图片	的	这	男人	,	可以	游离	他们

;

;

;

因为凡是见过这个人照片的人，都无法将他们分开；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'vɜːrs] ,

they	were	like	heaven	and	its	reverse	,
他们	是	喜欢	天堂	和	它是	撤销	,

它们就像天堂及其反面，

[ˌevər'læstɪŋli] ['kʌpld] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['æspekts] .

everlastingly	coupled	in	the	mind	by	their	opposition	of	characters	and	aspects	.
永恒地	耦合	在	这	头脑	经过	他们的	反对	的	人物	和	方面	.

由于性格和方面的对立，他们在心中永远联系在一起。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ] [hɪm'self] .

Her	father	could	not	,	and	he	judged	of	others	by	himself	.
她	父亲	可以	不是	,	和	他	评判	的	其他的	经过	他自己	.

她的父亲做不到这一点，他总是凭自己的判断去评判别人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] ['ʌtərli] ['sɑːləteri] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [bruːdid] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sætʃəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

He	had	been	all	but	utterly	solitary	since	her	marriage	,	brooded	on	it	until	it	saturated	him	;
他	有	到过	全部	但	完全地	孤	自从	她	婚姻	,	沉思	在	它	直到	它	饱和	他	;

自从她结婚后，他几乎完全与世隔绝，一直沉浸在对她的思念中，直到这种思念占据了他的全部心神；

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['sædnəs] ,

too	proud	to	speak	of	the	thing	in	sadness	,
也	自豪的	到	说话	的	这	事物	在	悲伤	,

我太骄傲了，不忍心在悲伤中提及这件事。

[ɔːr] [kleɪm] [kən'doʊləns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wuːnd] [in'fliktid] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['aɪdəˌlaɪzd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [joʊk] - ['feloʊ] .

or	claim	condolence	for	this	wound	inflicted	on	him	by	the	daughter	he	had	idolised	other	than	through	the	indirect	method	of	causing	people	to	wonder	at	her	chosen	yoke	-	fellow	.
或者	宣称	慰问	为了	这	伤口	造成的	在	他	经过	这	女儿	他	有	偶像化	其他	比	通过	这	间接	方法	的	导致	人们	到	想知道	在	她	选定	轭	-	同伴	.

或者，除了通过让人们对女儿选择的伴侣感到疑惑这种间接方式之外，就他所崇拜的女儿给他造成的这种伤害表示慰问。

[ðer; ðər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] .

Their	stupefaction	refreshed	him	.
他们的	震惊	焕然一新	他	.

他们的震惊让他精神焕发。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðæt] [hiː; hi]

Yet	he	was	a	gentleman	capable	of	apprehending	simultaneously	that	he
然而	他	曾是	一个	绅士	有能力的	的	逮捕	同时地	那	他

[sind] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

sinned	against	his	pride	in	the	means	he	adopted	to	comfort	his	nature	.
罪过	反对	他的	自豪	在	这	方法	他	已采用	到	舒适	他的	自然	.

然而，他是一位绅士，能够同时意识到，他为了满足自己的本性而采取的手段违背了他的自尊心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['sɪknəs] [niːdɪŋ] [soʊl] - ['medɪs(ə)n] .

But	the	wound	was	a	perpetual	sickness	needing	soul	-	medicine	.
但	这	伤口	曾是	一个	永久	疾病	需要	灵魂	-	药品	.

但这种创伤是一种需要心灵疗愈的顽疾。

[praʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Proud	as	he	was	,	and	unbending	,	he	was	not	stronger	than	his
自豪的	作为	他	曾是	,	和	不屈	,	他	曾是	不是	更强	比	他的

['mælədi] ,

malady	,
弊病	,

他虽然骄傲而固执，但终究无法战胜他的疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ɪ'mɑːdərət] [griːf] .

and	he	could	disguise	,	he	could	not	contain	,	the	cry	of	immoderate	grief	.
和	他	可以	伪装	,	他	可以	不是	包含	,	这	哭	的	过分	悲伤	.

他可以掩饰，但他无法抑制那无法抑制的悲痛欲绝的哭喊。

[ɑːdiːɑːnteiɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bɪ'lʌvɪd] ;

Adiante	had	been	to	him	something	beyond	a	creature	beloved	;
铁匠	有	到过	到	他	某物	超过	一个	生物	心爱	;

阿迪安特对他而言，不仅仅是心爱之人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [bɪn] [ðə; ði][soʊl]

she	had	with	her	glorious	beauty	and	great	-	heartedness	been	the	sole
她	有	和	她	辉煌	美丽	和	伟大的	-	真心	到过	这	唯一

['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [in'spiritid] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

object	which	had	ever	inspirited	his	imagination	.
目的	哪个	有	曾经	精神振奋	他的	想像力	.

她拥有绝世的美貌和善良的品格，一直是他心中唯一的灵感源泉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [noʊ][mæn] , [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	could	have	thought	no	man	,	not	the	most	illustrious	,	worthy	of	her	.
他	可以	有	想法	不	男人	,	不是	这	最多	杰出	,	值得	的	她	.

他认为没有任何男人，即使是最杰出的男人，配得上她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] ! - ['hʌzbənd] ! -

And	there	she	was	,	voluntarily	in	the	hands	of	a	monster	!	'	Husband	!	'
和	那里	她	曾是	,	自愿	在	这	双手	的	一个	怪物	!	-	丈夫	!	-

她竟然自愿落入一个怪物手中！“丈夫！”

['mɪstər] . - [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kærəlɪn] , ['mʌtərɪŋ] : - [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɑːləsi] ! -

Mr	.	Adister	broke	away	from	Caroline	,	muttering	:	'	Her	husband's	policy	!	'
先生	.	-	打破	离开	从	卡罗琳	,	喃喃自语	:	-	她	丈夫的	政策	!	-

阿迪斯特先生挣脱了卡罗琳的怀抱，嘟囔着：“她丈夫的政策！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪntəd'ʒekʃnz] ;

She	was	used	to	his	interjections	;
她	曾是	用过的	到	他的	感叹词	;

她已经习惯了他的插话；

[ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl]

she	sat	thinking	more	of	the	strange	request	to	her	to	show	Mr	.	O'Donnell
她	卫星	思维	更多的	的	这	奇怪的	要求	到	她	到	展示	先生	.	奥唐奈

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ɑːdiːɑːnteɪɪ] .

the	miniature	of	Adiante	.
这	微型	的	铁匠	.

她坐着，继续想着奥唐纳先生提出的让她向他展示阿迪安特微缩模型的奇怪要求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['filip] .

She	had	often	thought	that	her	uncle	regretted	his	rejection	of	Philip	.
她	有	经常	想法	那	她	叔叔	后悔	他的	拒绝	的	菲利普	.

她常常觉得她的叔叔后悔拒绝了菲利普。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ] ['eni] [kən'sekjətɪv] ['prɑːses] [ʌv; əv]

It	appeared	so	to	her	now	,	though	not	by	any	consecutive	process	of
它	出现	所以	到	她	现在	,	尽管	不是	经过	任何	连续的	过程	的

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

她现在也这么认为了，尽管这并非经过任何连续的推理过程。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	went	to	fetch	the	miniature	,	and	gazing	on	it	,
她	去	到	拿来	这	微型	,	和	凝视	在	它	,

她去取那幅微型画，凝视着它，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [æt; ət]['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəlz] [θɔːts] [wen] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;

she	tried	to	guess	at	Mr	.	O'Donnell's	thoughts	when	doing	the	same	;
她	尝试	到	猜测	在	先生	.	奥唐纳的	想法	什么时候	正在做	这	相同的	;

她试着猜测奥唐纳先生在做同样的事情时的想法；

[fɔːr; fər] [huː] [soʊ] [ɪn'flæməb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ?

for	who	so	inflammable	as	he	?
为了	WHO	所以	易燃	作为	他	?

谁能像他那样充满煽动性?

[ænd; ənd] [huː] , ['wʊmən] [ɔːr][mæn] , [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['laɪtɪd] [feɪs] ,

And	who	,	woman	or	man	,	could	behold	this	lighted	face	,
和	WHO	,	女士	或者	男人	,	可以	看哪	这	照明	脸	,

谁，无论男女，能够目睹这张容光焕发的脸庞?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [reɪzd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] ['ɔːbərn] ['tresɪz] ,

with	the	dark	raised	eyes	and	abounding	auburn	tresses	,
和	这	黑暗的	提高	眼睛	和	丰富	奥本	头发	,

她有着深邃的眼眸和浓密的红褐色头发，

[wer] [ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] ['kʌlərz] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] ['θrɪlɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][əd'maɪər] , [ɔːr] [mɔːr] ,

where	the	contrast	of	colours	was	in	itself	thrilling	,	and	not	admire	,	or	more	,
在哪里	这	对比	的	颜色	曾是	在	本身	惊险	,	和	不是	钦佩	,	或者	更多的	,

色彩对比本身就令人兴奋，而不仅仅是欣赏，或者更确切地说，

[hæf] ['wɜːrʃɪp] , [ɔːr] ['hoʊlli] ['wɜːrʃɪp] ?

half	worship	,	or	wholly	worship	?
一半	崇拜	,	或者	完全	崇拜	?

半崇拜，还是全然崇拜?

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [ðə; ði] [juːθ] :

She	pitied	the	youth	:
她	可怜的	这	青年	:

她怜悯这个年轻人：

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [ɪn'dʒenjuəsli] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [lʌv]

she	fancied	that	he	would	not	continue	so	ingenuously	true	to	his	brother's	love
她	幻想	那	他	会	不是	继续	所以	巧妙地	真的	到	他的	兄弟	爱

[ʌv; əv][ɑːdiːɑːnteɪ]['æftər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	Adiante	after	seeing	it	;
的	铁匠	后	看到	它	;

她觉得他看到之后，就不会再像以前那样天真地忠于他哥哥对阿迪安特的爱了；

[ən'les] [wʌn] [maɪt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'bʌv] ['bjuːti] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɪts]['noʊb(ə)l] ['klæsɪk] [laɪnz] ,

unless	one	might	hope	that	the	light	above	beauty	distinguishing	its	noble	classic	lines	,
除非	一	可能	希望	那	这	光	多于	美丽	区别	它是	高贵	经典的	线条	,

除非有人希望，凌驾于美之上的光芒能够凸显其高贵典雅的线条，

[ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['reɪdiəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['prɑːmɪs] , [ɪn][ðə; ði]

and	the	energy	of	radiance	,	like	a	morning	of	chivalrous	promise	,	in	the
和	这	活力	的	辐射	,	喜欢	一个	早晨	的	骑士精神	承诺	,	在	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

眼中闪烁着光芒，如同清晨骑士般充满希望的光芒。

[wʊd] [səb'duː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪstənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

would	subdue	him	to	distant	admiration	.
会	征服	他	到	遥远	钦佩	.

会让他变得只能对别人抱有遥远的敬仰之情。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['flɪtɪŋ] [θɔːts] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwiːnli] ['kʌzənz] ['vɪzɪdʒ]

These	were	her	flitting	thoughts	under	the	spell	of	her	queenly	cousin's	visage
这些	是	她	飞掠	想法	在下面	这	拼写	的	她	女王般的	表亲	面容

.

:
.

这是她被表姐女王般的容貌所吸引，脑海中闪过的一些念头。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnətʃər] - [keɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstər] .

She	shut	up	the	miniature	-	case	,	and	waited	to	hand	it	to	young	Mr	.
她	关闭	向上	这	微型	-	案件	,	和	等待	到	手	它	到	年轻的	先生	.

[oʊ'dɑːnəl] .

O'Donnell	.
奥唐奈	.

她关上微型盒子，等着把它交给年轻的奥唐纳先生。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['mɪnətʃər]

THE	MINIATURE
这	微型

微缩模型

['pætrɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['veri] [leɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dres]

Patrick	returned	to	Earlsfont	very	late	;	he	had	but	ten	minutes	to	dress
帕特里克	返回	到	-	非常	晚的	;	他	有	但	十	分钟	到	裙子

[fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

for	dinner	;
为了	晚餐	;

帕特里克很晚才回到厄尔斯方特，他只有十分钟时间穿衣服去吃晚饭。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈlaʊəns] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [raɪd] [əˈkrɔːs] [ˈmaɪri] [træks] ,

a	short	allowance	after	a	heated	ride	across	miry	tracks	,
一个	短的	津贴	后	一个	加热	骑	穿过	溷	轨道	,

长途跋涉穿过泥泞的铁轨后，给予少量零用钱。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspendɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

though	he	would	have	expended	some	of	them	,
尽管	他	会	有	已支出	一些	的	他们	,

虽然他可能已经花掉了一些，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌŋkˈtɪliəs] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]

in	spite	of	his	punctilious	respect	for	the	bell	of	the	house	entertaining	him
在	尽管如此	的	他的	一丝不苟	尊重	为了	这	钟	的	这	房子	娱乐	他

,

,

,

尽管他对招待他的那户人家的钟声表现出一丝不苟的敬意，

[ɪf] [mɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniwer] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] [ɔːr] [ˈkɒrɪdɔːz] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [əˈweɪ]

if	Miss	Adister	had	been	anywhere	on	the	stairs	or	corridors	as	he	rushed	away
如果	错过	-	有	到过	任何地方	在	这	楼梯	或者	走廊	作为	他	匆忙	离开

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

to	his	room	.
到	他的	房间	.

如果艾迪斯特小姐在他匆匆赶回房间时出现在楼梯或走廊的任何地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər]

He	had	things	to	tell	;	he	had	not	been	out	over	the	country	for
他	有	事物	到	告诉	;	他	有	不是	到过	出去	超过	这	国家	为了

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他有话要说；他不可能无缘无故地跑遍全国各地。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweri]

Fortunately	for	his	good	social	principles	,	the	butler	at	Earlsfont	was	a	wary
幸运的是	为了	他的	好的	社会的	原则	,	这	管家	在	-	曾是	一个	警惕

[ˈsuːpərvaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] ;

supervisor	of	his	man	;
导师	的	他的	男人	;

幸亏他为人处世很有原则，厄尔斯方特庄园的管家对他的仆人十分谨慎；

[greɪt] [gest] [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [gest] ; [ˈpætrɪks] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] [ˈstʌdɪd] ;

great	guest	or	little	guest	;	Patrick's	linen	was	prepared	for	him	properly	studded	;
伟大的	客人	或者	小的	客人	;	帕特里克的	亚麻布	曾是	准备	为了	他	适当地	带钉的	;

贵客也好，小客人也罢；帕特里克的床单已经为他准备好，镶满了饰钉；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [suːt][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ;

he	had	only	to	spring	out	of	one	suit	into	another	;
他	有	仅有的	到	春天	出去	的	一	套装	进入	其他	;

他只需要从一套西装跳到另一套西装上；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ][ˈɜːrdʒənsi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	still	more	fortunately	the	urgency	for	a	rapid	execution	of	the
和	仍然	更多的	幸运的是	这	紧迫性	为了	一个	迅速的	执行	的	这

[məˈnuːvər] [priˈventid] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ˈenvəloʊp] [ˈpoʊstɪd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈlʊkɪŋ] -

manoeuvre	prevented	his	noticing	a	large	square	envelope	posted	against	the	looking	-
演习	阻止	他的	注意到	一个	大的	正方形	信封	发布	反对	这	寻找	-

[glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɑːˈlet] - [ˈteɪbl] .

glass	of	his	toilette	-	table	.
玻璃	的	他的	厕所	-	桌子	.

更幸运的是，由于急于迅速执行这一行动，他没有注意到梳妆台镜子上贴着一个大方形信封。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [wen] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [kʌfs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

He	caught	sight	of	it	first	when	pulling	down	his	shirt	-	cuffs	with	an	air
他	捕捉	视线	的	它	第一的	什么时候	拉	向下	他的	衬衫	-	袖口	和	一个	空气

[ʌv; əv] [rɪ'kʌvərd] [iːz] ,

of	recovered	ease	,
的	恢复	舒适	,

他放下衬衫袖口，一副恢复了轻松自在的样子，这时他才第一时间看到了它。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['dʒiːniəl] ['traɪʌmf] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['gruːmɪŋ] [hɪm'self] ,

not	to	say	genial	triumph	,	to	think	that	the	feat	of	grooming	himself	,
不是	到	说	和蔼可亲	胜利	,	到	思考	那	这	特技	的	美容	他自己	,

更不是说这是一场令人欣喜的胜利，而是认为他能把自己打扮得漂漂亮亮，

['wɑːʃɪŋ] , ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] , [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pər'sweɪsɪv] ['faɪn(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

washing	,	dressing	and	stripping	,	the	accustomed	persuasive	final	sweep	of	the
洗涤	,	敷料	和	脱衣舞	,	这	习惯	有说服力的	最终的	扫	的	这

[brʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] - [krɑːp] ,

brush	to	his	hair	-	crop	,
刷子	到	他的	头发	-	庄稼	,

洗漱、穿衣、脱衣，最后用刷子一扫他那标志性的短发，

[wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] .

was	done	before	the	bell	had	rung	.
曾是	完毕	前	这	钟	有	梯子	.

铃响之前就完成了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn] ['smɔːlər] ['letərz] ,

His	name	was	on	the	envelope	;	and	under	his	name	,	in	smaller	letters	,
他的	姓名	曾是	在	这	信封	;	和	在下面	他的	姓名	,	在	较小的	信件	,

信封上写着他的名字；在他名字的下方，用较小的字写着：

[ɑːdiːɑːnteiɪ] .

Adiante	.
铁匠	.

阿迪安特。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? - [sed] [hiː; hi] ,

'	Shall	I	?	'	said	he	,
-	将	我	?	-	说	他	,

“我该去吗？”他问道。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['peɪpər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

doing	the	thing	he	asked	himself	about	doing	tearing	open	the	paper	cover	of	the
正在做	这	事物	他	问	他自己	关于	正在做	撕裂	打开	这	纸	覆盖	的	这

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [flitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌʌn'siːn] .

portrait	of	her	who	had	flitted	in	his	head	for	years	unseen	.
肖像	的	她	WHO	有	飞掠	在	他的	头	为了	年	看不见	.

他终于做了自己一直在思考要做的事——撕开那幅画像的纸质封面，画像上的她多年来一直在他的脑海中浮现，却从未露面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [rɪ'moʊt] [bʌt; bət]['prez(ə)nt] .

And	there	she	was	,	remote	but	present	.
和	那里	她	曾是	,	偏僻的	但	展示	.

她就在那里，虽然遥远，却又无处不在。

[hɪz; ɪz] ['ʌndərˌlɪp] [drɑːpt] ;

His	underlip	dropped	;
他的	下唇	掉落	;

他的下唇耷拉了下来；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [beɪt] [breθ] [ænd; ənd][swɔːrm][ðer; ðər][wɪts][tuː; tə] [kætʃ]

he	had	the	look	of	those	who	bate	breath	and	swarm	their	wits	to	catch
他	有	这	看	的	那些	WHO	贝特	气息	和	蜂群	他们的	智慧	到	抓住

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	sound	.
一个	声音	.

他那副神情，就像那些屏住呼吸、全神贯注地想要捕捉任何声音的人一样。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

At	last	he	remembered	that	the	summoning	bell	had	been	in	his	ears	a	long
在	最后的	他	记得	那	这	召唤	钟	有	到过	在	他的	耳朵	一个	长的

[taɪm] [bæk] ,

time	back	,
时间	后退	,

他终于想起，召唤的钟声很久以前就一直在他耳边响起。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

without	his	having	been	sensible	of	any	meaning	in	it	.
没有	他的	拥有	到过	明智的	的	任何	意义	在	它	.

但他却丝毫没有意识到其中的任何意义。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

He	started	to	and	fro	.
他	开始	到	和	弗	.

他开始来回走动。

[ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi] [held] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [brest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

The	treasure	he	held	declined	to	enter	the	breast	-	pocket	of	his	coat	,
这	宝藏	他	握住	拒绝	到	进入	这	胸部	-	口袋	的	他的	外套	,

他手中的宝贝不肯放进他外套的胸袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkəts] [hiː; hi][pər'hæps] , [ɪf] [ˌsentɪ'mentəli] ,

and	the	other	pockets	he	perhaps	,	if	sentimentally	,
和	这	其他	口袋	他	也许	,	如果	感伤地	,

而其他口袋，他或许会，如果是出于感伤的话，

['dʒʌstli] [dɪ'skɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempəreri] ['kæskɪt]

justly	discarded	as	being	beneath	the	honour	of	serving	for	a	temporary	casket
公正地	丢弃	作为	存在	下面	这	荣誉	的	服务	为了	一个	暂时的	棺材

.

:
.

理所当然地被丢弃，因为它有辱临时棺材的荣誉。

[hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə][rest] .

He	locked	it	up	,	with	a	vow	to	come	early	to	rest	.
他	已锁定	它	向上	,	和	一个	发誓	到	来	早期的	到	休息	.

他把门锁上了，并发誓要早点回来休息。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːts] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] .

Even	then	he	had	thoughts	whether	it	might	be	safe	.
甚至	然后	他	有	想法	无论	它	可能	是	安全的	.

即使在那时，他仍然在想这样做是否安全。

[huː] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['ʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ri'maːks] ,

Who	spoke	,	and	what	they	uttered	at	the	repast	,	and	his	own	remarks	,
WHO	辐	,	和	什么	他们	说出	在	这	餐饮	,	和	他的	自己的	评论	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] .

he	was	unaware	of	.
他	曾是	不知情	的	.

他不知道谁在宴席上发言，也不知道他们说了些什么，更不知道他自己说了些什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [frɔːst]

He	turned	right	and	left	a	brilliant	countenance	that	had	the	glitter	of	frost
他	转向	正确的	和	左边	一个	杰出的	面容	那	有	这	闪光	的	霜

- [laɪt] ;

-	light	;
-	光	;

他左右转身，脸上带着灿烂的笑容，如同霜光般闪烁；

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌnrɪ'septɪv] .

it	sparkled	and	was	unreceptive	.
它	闪闪发光	和	曾是	不接受	.

它闪闪发光，却毫无反应。

[noʊ] ['wʌndər] [mɪs] - [diːmd] [hɪm; ɪm] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] ['evər] .

No	wonder	Miss	Adister	deemed	him	wilder	and	stranger	than	ever	.
不	想知道	错过	-	被认为	他	更狂野	和	陌生人	比	曾经	.

难怪艾迪斯特小姐觉得他比以前更加狂野古怪了。

[ʃiː; ʃi] [ˌnesə'serəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'fekt]

She	necessarily	supposed	the	excess	of	his	peculiarities	to	be	an	effect
她	一定	据称	这	过量的	的	他的	特殊性	到	是	一个	影响

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

of	the	portrait	,
的	这	肖像	,

她必然认为他那些过分古怪的性格特征是画像造成的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ,

and	would	have	had	him	,
和	会	有	有	他	,

而且本来会拥有他，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

according	to	her	ideas	of	a	young	man	of	some	depth	of	feeling	,
根据	到	她	想法	的	一个	年轻的	男人	的	一些	深度	的	感觉	,

['driːmiːə] .

dreamier	.
更梦幻	.

在她看来，一个有深度、更爱幻想的年轻男子，才是真正的梦想家。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ʃɪr] ['kɑːmənpleɪs] .

On	the	contrary	,	he	talked	sheer	commonplace	.
在	这	相反	,	他	谈话	透明	平凡	.

相反，他说的都是些无关紧要的小事。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]

He	had	ridden	to	the	spur	of	the	mountains	,	and	had	put	up	the
他	有	骑	到	这	刺	的	这	山脉	,	和	有	放	向上	这

[mer] ,

mare	,
母马	,

他骑马来到山脊，把母马拴了起来。

[ænd; ənd] [gruːmd] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [pə'mɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] :

and	groomed	and	fed	her	,	not	permitting	another	hand	to	touch	her	:
和	修剪过的	和	美联储	她	,	不是	允许	其他	手	到	触碰	她	:

[ɔːl] ['veri] [wel] ,

all	very	well	,
全部	非常	出色地	,

并照料她、喂养她，不允许其他人碰她：一切都很好，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] ['laɪkwaɪz] ,

and	his	praises	of	the	mare	likewise	,
和	他的	赞扬	的	这	母马	同样地	,

他对那匹母马的赞美之词也同样如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

but	he	had	not	a	syllable	for	the	sublime	of	the	mountains	.
但	他	有	不是	一个	音节	为了	这	升华	的	这	山脉	.

但他却无法用言语来形容群山的壮丽。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'rɪrd] ['oʊvər] ['mɪdlənd] [flæts][fɔːr; fər] ['eni] [sə¸septə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'treɪd]

He	might	have	careered	over	midland	flats	for	any	susceptibility	that	he	betrayed
他	可能	有	职业生涯	超过	米德兰	公寓	为了	任何	易感性	那	他	背叛

[tuː; tə][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

to	the	grandeur	of	the	scenery	she	loved	.
到	这	宏伟	的	这	风景	她	喜爱	.

他或许会因为自己对她所钟爱的壮丽景色流露出的任何一丝怜悯之心，而横冲直撞地穿过中部平原。

['ʌltɪmətlɪ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [hæd; həd] [bɪn] [¸oʊvər'lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə] [dres] ,

Ultimately	she	fancied	the	miniature	had	been	overlooked	in	his	hurry	to	dress	,
最终	她	幻想	这	微型	有	到过	被忽视的	在	他的	匆忙	到	裙子	,

她最终认为，是他急于穿衣时忽略了那幅微型画。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪrlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪvlɪ] ['gæləp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	that	he	was	now	merely	excited	by	his	lively	gallop	to	a	certain
和	那	他	曾是	现在	仅仅	兴奋的	经过	他的	热闹	驰骋	到	一个	肯定

[dɪ'griː] [ʌv; əv][hɑːrd] ['braɪtnəs] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['hʌntɪŋ] [men] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɪnər] .

degree	of	hard	brightness	noticeable	in	hunting	men	at	their	dinner	.
程度	的	难的	亮度	显	在	打猎	男人	在	他们的	晚餐	.

他现在只是因为自己轻快的奔跑而兴奋，兴奋到一定程度，就像猎人们在晚餐时那样精神抖擞。

[ðə; ði][ɪ'lɪksər][ɪn] ['pætrɪk] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['maʊnt(ə)n] [krests] .

The	elixir	in	Patrick	carried	him	higher	than	mountain	crests	.
这	灵药	在	帕特里克	携带	他	更高	比	山	冠状物	.

帕特里克体内的灵丹妙药使他飞得比山峰还要高。

[ɑːdiːɑːnteiɪ] [i'ljuːmind] [æn; ən] [ɪk'spændɪd] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [mɪ'rækjələs] , [jet] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] ,

Adiante	illumined	an	expanded	world	for	him	,	miraculous	,	yet	the	real	one	,
铁匠	照明	一个	扩展	世界	为了	他	,	神奇	,	然而	这	真实的	一	,

阿迪安特为他展现了一个更广阔的世界，奇妙而又真实。

['oʊnlɪ] ['wɑːntɪŋ] [sʌtʃ] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] ['rɪtʃɪz] .

only	wanting	such	light	to	show	its	riches	.
仅有的	想要	这样的	光	到	展示	它是	财富	.

它只希望这束光能展现它的丰富内涵。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [¸aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [θrɔbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hevnlinis] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	lifted	it	out	of	darkness	with	swift	throbs	of	her	heavenliness	as	she
她	抬起	它	出去	的	黑暗	和	迅速	悸动	的	她	天上的	作为	她

[swæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪ¸lɪdz] ,

swam	to	his	eyelids	,
游泳	到	他的	眼睑	,

她带着天籁之音，迅速地将它从黑暗中唤醒，游向他的眼睑。

['vænɪʃt] [ænd; ənd] ['dæzld] [ə'nuː] ,

vanished	and	dazzled	anew	,
消失了	和	眼花缭乱	重新	,

消失又重现，令人惊艳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðiːz] [gliːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['ɪntərvlz] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	made	these	gleams	of	her	and	the	dark	intervals	his	dream	of	the
和	制成	这些	闪光	的	她	和	这	黑暗的	间隔	他的	梦	的	这

[wɪŋd] [ɜːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['splendər] [tuː; tə] ['splendər] ,

winged	earth	on	her	flight	from	splendour	to	splendour	,
有翅膀的	地球	在	她	航班	从	辉煌	到	辉煌	,

并将她闪烁的光芒和黑暗的间隙，化作他梦中长着翅膀的大地，从一个辉煌飞向另一个辉煌。

[tuː; tə] ; — ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] , [ðə; ðɪ] [juːθ] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][æn; ən]

secresy	to	secresy	;	—	follow	you	that	can	,	the	youth	whose	heart	is	an
保密	到	保密	;	—	跟随	你	那	能	,	这	青年	谁	心	是	一个

['oʊpənd] [maɪn] ,

opened	mine	,
打开	矿	,

秘密到秘密；——跟随你，那些心胸开阔的年轻人，

[huːz] [hed] [ɪz][æn; ən] [ɪ'reɪdiˌeɪtɪd] [skaɪ] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnd] ['mædʒɪk(ə)l] ['bjuːti] .

whose	head	is	an	irradiated	sky	,	under	the	spell	of	imagined	magical	beauty	.
谁	头	是	一个	辐照	天空	,	在下面	这	拼写	的	想象	神奇	美丽	.

他的头颅是一片被光芒照耀的天空，沉浸在想象中的神奇美景之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bjuːgl] , ['bænər] , ['sʌnraɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ræptʃər] .

She	was	bugle	,	banner	,	sunrise	,	of	his	inmost	ambition	and	rapture	.
她	曾是	号角	,	横幅	,	日出	,	的	他的	最	志向	和	狂喜	.

她是号角、旗帜、日出，象征着他内心深处的抱负和狂喜。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fled] ; [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [lɔːst] ;

And	without	a	warning	,	she	fled	;	her	features	were	lost	;
和	没有	一个	警告	,	她	逃亡	;	她	特征	是	丢失的	;

她毫无预兆地逃走了；她的容貌也随之消失了；

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['resld] [wɪð; wɪθ] ['veɪpər] ; [ðə; ðɪ] ['efərt] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz]

his	power	of	imagining	them	wrestled	with	vapour	;	the	effort	contracted	his
他的	力量	的	想象	他们	摔跤	和	汽	;	这	努力	合同	他的

['aʊtlʊk] .

outlook	.
前景	.

他的想象力如同蒸汽般消散；这种努力反而限制了他的视野。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][blaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['lesnd] ['bɪgnəs]

But	if	she	left	him	blind	of	her	,	she	left	him	with	no	lessened	bigness
但	如果	她	左边	他	瞎的	的	她	,	她	左边	他	和	不	减少	大

[ʌv; əv] [hɑːrt] .

of	heart	.
的	心	.

即使她让他对她一无所知，她也丝毫没有削弱他的博大胸怀。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜːrld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvliːɝ] [ɜːrθ]

He	frankly	believed	in	her	revelation	of	a	greater	world	and	a	livelier	earth
他	坦率地说	相信	在	她	启示	的	一个	更大的	世界	和	一个	更活泼	地球

,

,

,

他坦率地相信她所揭示的更广阔的世界和更生机勃勃的地球。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrld] ['wɛlθiːɝ] [ðæn; ðən] [gruːpt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][hə'roʊɪk] ['mɑːvəlz]

a	flying	earth	and	a	world	wealthier	than	grouped	history	in	heroic	marvels
一个	飞行	地球	和	一个	世界	更富有	比	分组	历史	在	英勇	奇迹

:

:

:

一个会飞的地球，一个比历史上所有英雄奇迹加起来还要丰富的世界：

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ,

he	fell	back	on	the	exultation	of	his	having	seen	her	,
他	跌倒	后退	在	这	大喜	的	他的	拥有	已见	她	,

他沉浸在见到她的喜悦之中。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

and	on	the	hope	for	the	speedy	coming	of	midnight	,
和	在	这	希望	为了	这	迅速	未来	的	午夜	,

并期盼着午夜早日到来，

[wen] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ʌv; əv]

when	the	fountain	of	her	in	the	miniature	would	be	seen	and	drunk	of
什么时候	这	喷泉	的	她	在	这	微型	会	是	已见	和	醉	的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] ['liːʒər] ,

at	his	full	leisure	,
在	他的	满的	闲暇	,

当他可以悠闲地欣赏并畅饮微缩模型中的喷泉时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [θraɪs] [mæn]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə] ['maʊntɪŋ] ['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi]

and	his	glorious	elation	of	thrice	man	almost	up	to	mounting	spirit	would	be
和	他的	辉煌	欣喜	的	三次	男人	几乎	向上	到	安装	精神	会	是

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

restored	to	make	him	worthy	of	the	vision	.
恢复	到	制作	他	值得	的	这	想象	.

他那三重男子的荣耀喜悦，几乎达到了精神的巅峰，将会恢复，使他配得上那愿景。

['miːnwaɪl] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['fretɪŋ]

Meanwhile	Caroline	had	withdrawn	and	the	lord	of	Earlsfont	was	fretting
同时	卡罗琳	有	撤回	和	这	主	的	-	曾是	烦躁

[æt; ət][hɪz; ɪz] [θiːm] .

at	his	theme	.
在	他的	主题	.

与此同时，卡罗琳已经退下，而厄尔斯方特的领主则为他的主题曲而烦恼不已。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	decided	not	to	be	a	party	in	the	sale	of	either	of	his
他	有	决定	不是	到	是	一个	派对	在	这	销售	的	任何一个	的	他的

['dɔtɚz] [ɛ'steɪts] :

daughter's	estates	:
女儿的	庄园	:

他决定不参与出售他两个女儿的任何遗产：

[let][hɜːr; hər] [tʃuːz] ['ʌðər] ['eɪdʒənts] : [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] [wʊd]

let	her	choose	other	agents	:	if	the	iniquity	was	committed	,	his	hands	would
让	她	选择	其他	代理人	: 如果	这	罪恶	曾是	坚定的	,	他的	双手	会	

[biː; bi] [kliːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

be	clean	of	it	.
是	干净的	的	它	.

让她选择其他代理人：如果罪孽已经犯下，他的双手就不会沾染罪恶。

['mɪstər] . - [spoʊk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] - [ðɪs] [prɪns] - [huːz]

Mr	.	Adister	spoke	by	way	of	prelude	to	the	sketch	of	'	this	prince	'	whose
先生	.	-	辐	经过	方式	的	序幕	到	这	草图	的	-	这	王子	-	谁

['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʊrɪd] [dɪ'luːʒn] .

title	was	a	lurid	delusion	.
标题	曾是	一个	骇人的	错觉	.

阿迪斯特先生首先发言，为“这位王子”的素描做铺垫，而这位王子的头衔其实是一个耸人听闻的错觉。

['pætrɪk] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌseksədʒə'neriən] [reɪk] [ænd; ənd]['dænjuːb] [əd'ventʃərər] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ]

Patrick	heard	of	a	sexagenarian	rake	and	Danube	adventurer	,	in	person	a
帕特里克	听到	的	一个	六十多岁	耙	和	多瑙河	冒险家	,	在	人	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['fælkən] - ['kælɪˌbæn] ,

description	of	falcon	-	Caliban	,
描述	的	鹘	-	卡利班	,

帕特里克听说了一位六十多岁的浪荡子和多瑙河冒险家，他亲耳听到了关于猎鹰卡利班的描述。

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃægɪnəs] [ɪn][ə; eɪ] [frɒg] [hə'zɑːr] - ['dʒækɪt][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [ˌpæntə'luːnz] ,

containing	his	shagginess	in	a	frogged	hussar	-	jacket	and	crimson	pantaloons	,
包含	他的	蓬松	在	一个	青蛙	骠骑兵	-	夹克	和	赤红	灯笼裤	,

[wɪð; wɪθ] [hʊk] - [noʊz] , [fɑːks] - [aɪz] ,

with	hook	-	nose	,	fox	-	eyes	,
和	钩	-	鼻子	,	狐狸	-	眼睛	,

他身穿青蛙皮夹克和深红色灯笼裤，遮住了蓬乱的头发，还戴着鹰钩鼻，长着狐狸一样的眼睛。

['grɪzld] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] ['fraʊzi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .

grizzled	billow	of	frowsy	moustache	,	and	chin	of	a	beast	of	prey	.
斑白	巨浪	的	邋遢	胡子	,	和	下巴	的	一个	兽	的	猎物	.

蓬乱的胡须，以及猛兽般的下巴。

[ðɪs] ['feloʊ] , [hə'bɪtʃuəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [griːn] [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [bɑːðz]

This	fellow	,	habitually	one	of	the	dogs	lining	the	green	tables	of	the	foreign	Baths
这	同伴	,	习惯性地	一	的	这	狗	衬垫	这	绿色的	表格	的	这	外国的	浴室

,

,

,

这家伙，通常是外国浴场绿桌旁常见的狗之一，

['snæpɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,

snapping	for	gold	all	day	and	half	the	night	,
啪啪	为了	金子	全部	天	和	一半	这	夜晚	,

整天半夜都在抢金，

[tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['wɪnɪŋz] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [haʊl] [θrets] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] , ['nevər]

to	spend	their	winnings	in	debauchery	and	howl	threats	of	suicide	,	never
到	花费	他们的	奖金	在	放荡	和	嗥	威胁	的	自杀	,	绝不

[fʊl'fɪld] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] ,

fulfilled	early	enough	,
已完成	早期的	足够的	,

他们挥霍赢来的钱财，沉溺于放荡不羁的生活，并扬言要自杀，但始终未能付诸行动。

[wen] [ðeɪ] [lɔːst] ,

when	they	lost	,
什么时候	他们	丢失的	,

当他们输掉比赛时，

[kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsdəm] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ]

claimed	his	princedom	on	the	strength	of	his	father's	murder	of	a	reigning
声称	他的	领地	在	这	力量	的	他的	父亲的	谋杀	的	一个	统治

[prɪns] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

prince	and	sitting	in	his	place	for	six	months	,
王子	和	坐着	在	他的	地方	为了	六	几个月	,

他凭借父亲谋杀在位王子并坐镇六个月的罪行，夺取了王位。

[tɪl] [ə; eɪ] ['merɪtɪd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [prɪ'tendər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

till	a	merited	shot	from	another	pretender	sent	him	to	his	account	.
直到	一个	值得	射击	从	其他	冒名顶替者	发送	他	到	他的	帐户	.

直到另一名挑战者的一次精彩射门才让他付出代价。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

'	What	do	you	say	to	such	a	nest	of	assassins	,	and	one	of	them	,
-	什么	做	你	说	到	这样的	一个	巢	的	刺客	,	和	一	的	他们	,

“面对这样一群刺客，其中一个又是……”

[æn; ən] ['aʊtkæst] [ænd; ənd] ['blækleg] , ['æskɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm]

an	outcast	and	blackleg	,	asking	an	English	gentleman	to	acknowledge	him
一个	被排斥者	和	黑腿	,	问	一个	英语	绅士	到	承认	他

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] !

as	a	member	of	his	family	!
作为	一个	成员	的	他的	家庭	!

一个被社会遗弃的无赖，竟然请求一位英国绅士承认他是自己家庭的一员！

[aɪ] [hæv; həv] , - [sed] ['mɪstər] . - ,

I	have	,	'	said	Mr	.	Adister	,
我	有	,	-	说	先生	.	-	,

“我有，”阿迪斯特先生说。

- [də'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɪbɪt] - [bɜːrd] [ɪz] [kən'spaiərɪŋ] [tuː; tə] [diː'θroʊn] — [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] —

'	direct	information	that	this	gibbet	-	bird	is	conspiring	to	dethrone	—	they	call	it	—
-	直接的	信息	那	这	绞刑架	-	鸟	是	阴谋	到	废黜	—	他们	称呼	它	—

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['reɪnɪŋ] [prɪns] ,

the	present	reigning	prince	,
这	展示	统治	王子	,

“直接情报显示，这只绞刑架上的鸟正在密谋废黜——他们称之为——现任在位王子。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔtɚz] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] ,

and	the	proceeds	of	my	daughter's	estates	are	,
和	这	收益	的	我的	女儿的	庄园	是	,

我女儿遗产的收益是：

[baɪ] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] —

by	her	desire	—	if	she	has	not	written	under	compulsion	of	the	scoundrel	—
经过	她	欲望	—	如果	她	有	不是	书面	在下面	强迫症	的	这	恶棍	—

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːd] [ðer; ðər] [blʌd] - ['mʌŋgərɪŋ] .

intended	to	speed	their	blood	-	mongering	.
故意的	到	速度	他们的	血	-	兜售	.

如果她不是在恶棍的胁迫下写信，那么她就是出于自己的意愿，意图加速他们的嗜血行为。

[ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] - ['legəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [swaɪn] [wɪð; wɪθ]

There	goes	a	Welshwoman's	legacy	to	the	sea	,	with	a	herd	of	swine	with
那里	去	一个	-	遗产	到	这	海	,	和	一个	一群	的	猪	和

['dɛvəlz] [ɪn] [ðem; ðəm] ! -

devils	in	them	!	'
魔鬼	在	他们	!	-

一位威尔士妇女的遗产就这样随一群藏有魔鬼的猪一起葬入了大海！

['mɪstər] . - [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] .

Mr	.	Camminy	kept	his	head	bent	,	his	hand	on	his	glass	of	port	.
先生	.	-	保留	他的	头	弯曲	,	他的	手	在	他的	玻璃	的	港口	.

卡米尼先生一直低着头，一只手放在他的波特酒杯上。

['pætrɪk] [stɛərd] ,

Patrick	stared	,
帕特里克	凝视	,

帕特里克愣住了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [braʊz] [geɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒent(ə)lmən] [sʌtʃ] [liːn]

and	the	working	of	his	troubled	brows	gave	the	unhappy	gentleman	such	lean
和	这	在职的	的	他的	麻烦	眉毛	给予	这	不开心	绅士	这样的	倾斜

['kʌmfərt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] .

comfort	as	he	was	capable	of	taking	.
舒适	作为	他	曾是	有能力的	的	采取	.

他忧心忡忡的眉头，给这位不幸的绅士带来了他所能得到的些许慰藉。

['pætrɪk] [ɪn] [suːθ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][duː] [tuː]

Patrick	in	sooth	was	engaged	in	the	hard	attempt	at	the	same	time	to	do	two
帕特里克	在	舒缓	曾是	已订婚的	在	这	难的	试图	在	这	相同的	时间	到	做	二

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]

of	the	most	difficult	things	which	can	be	proposed	to	the	ingenuity	of
的	这	最多	难的	事物	哪个	能	是	建议的	到	这	独创性	的

[sen'seɪʃən(ə)l] [juːθ] :

sensational	youth	:
轰动一时	青年	:

事实上，帕特里克正同时努力尝试完成两件对于才华横溢的年轻人来说最困难的事情：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['siːniər] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

he	was	trying	to	excuse	a	respected	senior	for	conduct	that	he	could	not
他	曾是	尝试	到	原谅	一个	受人尊敬	高级的	为了	执行	那	他	可以	不是

[ə'pruːv] ,

approve	,
批准	,

他试图为一位德高望重的前辈开脱，因为他的行为是他无法认同的。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] ['ɪnwərd] ['bæt(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n]

while	he	did	inward	battle	to	reconcile	his	feelings	with	the	frightful	addition
尽管	他	做过	向内	战斗	到	调和	他的	情怀	和	这	可怕	添加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] :

to	his	hoard	of	knowledge	:
到	他的	囤	的	知识	:

当他内心挣扎着试图调和自己对这件可怕的新知识的感受时：

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[hiː; hi] [sɔːt] ['strenjuəsli] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv]

he	sought	strenuously	to	mix	the	sketch	of	the	prince	with	the	dregs	of
他	寻求	竭尽全力	到	混合	这	草图	的	这	王子	和	这	渣	的

[ðə; ði][ɪ'lɪksər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ɑːdiːɑːnteiɪ] ;

the	elixir	coming	from	the	portrait	of	Adiante	;
这	灵药	未来	从	这	肖像	的	铁匠	;

他竭力想把王子的素描与从阿迪安特画像中流出的灵药残渣混合在一起；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] ['brʌʃɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]

and	now	she	sank	into	obscurity	behind	the	blackest	of	brushes	,	representing
和	现在	她	沉没	进入	朦胧	在后面	这	最黑的	的	刷子	,	代表

[hɜːr; hər][ɪn'kredəb(ə)l] ['hʌzbənd] ;

her	incredible	husband	;
她	极好的	丈夫	;

如今，她隐没在最黑暗的角落，成为她那杰出丈夫的化身；

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌgli] [mɪst] [ænd; ənd]

and	now	by	force	of	some	natural	light	she	broke	through	the	ugly	mist	and
和	现在	经过	力量	的	一些	自然的	光	她	打破	通过	这	丑陋的	薄雾	和

[geɪv] [hɜːr; hər] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [swiːt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]

gave	her	adored	the	sweet	lines	and	colours	of	the	features	he	had	lost
给予	她	受人喜爱	这	甜的	线条	和	颜色	的	这	特征	他	有	丢失的

.

:

.

现在，凭借着一丝自然光，她冲破了丑陋的迷雾，将他失去的容貌的甜美线条和色彩展现给了她所爱慕的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ʌn'tɪl] ,

There	was	an	ebb	and	flow	of	the	struggle	,	until	,
那里	曾是	一个	落潮	和	流动	的	这	斗争	,	直到	,

这场斗争时而激烈，时而平息，直到.....

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['klɪrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət]

able	to	say	to	himself	that	he	saw	her	clearly	as	though	the	portrait
有能力的	到	说	到	他自己	那	他	锯	她	清楚地	作为	尽管	这	肖像

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

was	in	the	palm	of	his	hand	,
曾是	在	这	棕榈	的	他的	手	,

他能够对自己说，他清楚地看到了她，就像画像就在他的手掌里一样。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['siːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɛrɝ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

the	battle	of	the	imagination	ceased	and	she	was	fairer	for	him	than
这	战斗	的	这	想像力	停止	和	她	曾是	更公平	为了	他	比

[ɪf] [hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [pjʊr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rætɪk] [step] :

if	her	foot	had	continued	pure	of	its	erratic	step	:
如果	她	脚	有	持续	纯的	的	它是	不稳定的	步	:

想象的较量结束了，她对他来说比她继续迈着那不规则的步伐时更加美丽动人：

['fɛrɝ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ;

fairer	,	owing	to	the	eyes	he	saw	with	;
更公平	,	欠款	到	这	眼睛	他	锯	和	;

因为他用那双眼睛看世界，所以他看起来更公平；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] ['sensɪz] [wɪtʃ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]

he	had	shaken	himself	free	of	the	exacting	senses	which	consent	to	the
他	有	摇晃	他自己	自由的	的	这	严格	感官	哪个	同意	到	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd]

worship	of	women	upon	the	condition	of	their	possessing	all	the	precious	and
崇拜	的	女性	之上	这	状况	的	他们的	拥有	全部	这	宝贵的	和

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['kwɑːlətiz] ;

the	miraculous	qualities	;
这	神奇	品质	;

他摆脱了那种苛求的感官，那种感官认为崇拜女性的前提是她们必须拥有所有珍贵和神奇的品质；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [frə'dʒɪləti] [ðæt] ['kænɑːt] [breɪk] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

among	others	,	the	gift	of	an	exquisite	fragility	that	cannot	break	;	in	short	,
之中	其他的	,	这	礼物	的	一个	精美的	脆弱性	那	不能	休息	;	在	短的	,

其中一项天赋是拥有一种精致而坚不可摧的脆弱感；简而言之，

[ə'pɑːn][tɜːrmz] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌdevə'tiː] .

upon	terms	flattering	to	the	individual	devotee	.
之上	条款	奉承	到	这	个人	信徒	.

以讨好个别信徒的方式进行。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'həʊldɪŋ]

Without	**knowing**	**it**	**he**	**had**	**done**	**it**	**and**	**got**	**some**	**of**	**the**	**upholding**
没有	会心	它	他	有	完毕	它	和	得到	一些	的	这	维护

[streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nəublist][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [men] [hu:] [nɑ:t] ['mɪrli] [gɪv] [soʊlz] [tu:; tə] ['wɪmɪn] —

strength	**of**	**those**	**noblest**	**of**	**honest**	**men**	**who**	**not**	**merely**	**give**	**souls**	**to**	**women**	**—**
力量	的	那些	最高贵	的	诚实的	男人	WHO	不是	仅仅	给	灵魂	到	女性	—

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][ðem; ðəm]

an	**extraordinary**	**endowment**	**of**	**them**	**—**	**but**	**also**	**discourse**	**to**	**them**
一个	非凡的	捐赠基金	的	他们	—	但	还	话语	到	他们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [soʊlz] .

with	**their**	**souls**	**.**
和	他们的	灵魂	.

不知不觉中，他做到了，并获得了那些最高尚、最正直的人的一些支撑力量，这些人不仅赋予女性灵魂——这是他们非凡的天赋——而且还用自己的灵魂与她们交谈。

['pætrɪk] [ək'septɪd] - ['hʌzbənd] : [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

Patrick	**accepted**	**Adiante's**	**husband**	**:**	**the**	**man**	**was**	**her**	**husband**	**.**
帕特里克	公认	-	丈夫	:	这	男人	曾是	她	丈夫	.

帕特里克接受了阿迪安特的丈夫：因为那个人就是她的丈夫。

['hɪdiəs] ([fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɔmbətɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) ,

Hideous	**(**	**for**	**there**	**was**	**no**	**combating**	**her**	**father's**	**painting**	**of**	**him**	**)**	**,**
可怕	(	为了	那里	曾是	不	对抗	她	父亲的	绘画	的	他	)	,

丑陋不堪（因为她父亲为他画的画像是无法改变的），

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] :

he	**was**	**almost**	**interesting**	**through**	**his**	**alliance**	**:**
他	曾是	几乎	有趣的	通过	他的	联盟	:

他几乎因为他的联盟而变得有趣起来：

— [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɜ:rθ] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] [kæn; kən] ['swɑ:loʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz]

—	**an**	**example**	**of**	**how**	**much**	**earth**	**the**	**worshipper**	**can**	**swallow**	**when**	**he**	**is**
—	一个	例子	的	如何	很多	地球	这	崇拜者	能	吞	什么时候	他	是

[kwaɪt] [sɪn'sɪr] .

quite	**sincere**	**.**
相当	真诚	.

——这是信徒在非常虔诚的情况下能够吞下多少泥土的一个例子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ɪ'klɪps] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [i'klipst] [hɜ:r; hər]

Instead	**of**	**his**	**going**	**under**	**eclipse**	**,**	**the**	**beauty**	**of**	**his**	**lady**	**eclipsed**	**her**
反而	的	他的	去	在下面	蚀	,	这	美丽	的	他的	女士	日食	她

['mɑ:nstər] .

monster	**.**
怪物	.

他非但没有被黑暗吞噬，反而是他爱人的美貌掩盖了她身上的怪物。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [sɪns] [hɜ:r; hər]

He	**believed**	**in**	**her**	**right**	**to**	**choose**	**according**	**to**	**her**	**pleasure**	**since**	**her**
他	相信	在	她	正确的	到	选择	根据	到	她	乐趣	自从	她

['lʌvər] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər] .

lover	**was**	**denied**	**her**	**.**
情人	曾是	否认	她	.

他认为，既然她的爱人被拒绝了，她就有权按照自己的意愿选择。

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər] , [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [bled] [fɔ:r; fər] ['filip]

Sitting	**alone**	**by**	**his**	**fire**	**,**	**he**	**gazed**	**at**	**her**	**for**	**hours**	**and**	**bled**	**for**	**Philip**
坐着	独自的	经过	他的	火	,	他	凝视	在	她	为了	小时	和	出血	为了	菲利普

.

:

.

他独自一人坐在火炉旁，凝视着她几个小时，为菲利普感到心痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

There	was	a	riddle	to	be	answered	in	her	cutting	herself	away	from
那里	曾是	一个	谜语	到	是	回答	在	她	切割	她自己	离开	从

['filip] ;

Philip	;
菲利普	;

她与菲利普断绝关系，其中隐藏着一个谜团需要解答；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] .

he	could	not	answer	it	;	her	face	was	the	vindication	and	the	grief	.
他	可以	不是	回答	它	;	她	脸	曾是	这	平反	和	这	悲伤	.

他无法回答；她的脸上既有庆幸，也有悲伤。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['trævəsiz] [bɪ'setɪŋ] [truː] ['lʌvəz][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['enəmi] [ænd; ənd]

The	usual	traverses	besetting	true	lovers	were	suggested	to	him	,	enemies	and
这	通常	横穿	被包围	真的	恋人	是	建议	到	他	,	敌人	和

['slændərs][ænd; ənd] [ˌɪntə'septɪd] ['letərz] .

slanders	and	intercepted	letters	.
诽谤	和	截获	信件	.

他遇到了真爱之人常遇到的种种磨难：敌人、诽谤和被截获的信件。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

He	rejected	them	in	the	presence	of	the	beautiful	inscrutable	.
他	拒绝	他们	在	这	在场	的	这	美丽的	难以捉摸	.

在美丽而神秘的女子面前，他拒绝了他们。

[smɔːl] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] ['filip] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Small	marvel	that	Philip	had	loved	her	.
小的	奇迹	那	菲利普	有	喜爱	她	.

菲利普爱上她，这并不奇怪。

- [pʊr] ['feloʊ] - ['pætrɪk] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [druːpt] [ɑːn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [terz] .

'	Poor	fellow	'	Patrick	cried	aloud	,	and	drooped	on	a	fit	of	tears	.
-	贫穷的	同伴	-	帕特里克	哭	大声	,	和	下垂	在	一个	合身	的	眼泪	.

“可怜的家伙！”帕特里克大声喊道，然后泪流满面地瘫倒在地。

[ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz]['ɜːrdʒəntli] [driːm] - ['rɪdn] [tuː; tə] [goʊlz] [ðæt] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm]

The	sleep	he	had	was	urgently	dream	-	ridden	to	goals	that	eluded	him
这	睡觉	他	有	曾是	紧急	梦	-	骑	到	目标	那	躲避	他

[ænd; ənd] ['brɔːdnd] [tuː; tə] [freʃ] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] ['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn]

and	broadened	to	fresh	races	and	chases	waving	something	to	be	won
和	扩大	到	新鲜的	种族	和	追逐	挥手	某物	到	是	韩元

[wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] ,

which	never	was	won	,
哪个	绝不	曾是	韩元	,

他的睡眠充满了急切的梦境，梦境中充满了与他失之交臂的目标，梦境又扩展到新的竞赛和追逐，仿佛在向他挥舞着永远无法赢得的东西。

[ˌɔːl'biːɪt] [ʌn´taiəriŋli] [pər'suːd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , ['trædʒɪk] ['ɛpɪˌsoʊdz] ; [waɪld]

albeit	untiringly	pursued	amid	a	series	of	adventures	,	tragic	episodes	;	wild
尽管	不知疲倦地	追击	之中	一个	系列	的	冒险	,	悲惨	剧集	;	荒野

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

尽管经历了一系列冒险、悲剧事件和狂热的热情，仍然不懈地追求着。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fiːtʃərləs] , [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

The	whole	of	it	was	featureless	,	a	shifting	agitation	;
这	所有的	的	它	曾是	无特征	,	一个	转变	搅动	;

整个景象毫无特色，只是一阵阵飘忽不定的骚动；

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] [ə'plaɪd]

yet	he	must	have	been	endowed	to	extricate	a	particular	meaning	applied
然而	他	必须	有	到过	捐赠	到	解脱	一个	特别的	意义	应用

[tuː; tə] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['tʌmbld] [ɪ'vents] ,

to	himself	out	of	the	mass	of	tumbled	events	,
到	他自己	出去	的	这	大量的	的	翻滚	活动	,

然而，他一定具备一种天赋，能够从纷繁复杂的事件中提炼出适用于他自身的特定含义。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ri'ælitiz] ,

and	closely	in	relation	to	realities	,
和	密切	在	关系	到	现实	,

与现实密切相关，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][bed] ['pæʃənətli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [θruː]

for	he	quitted	his	bed	passionately	regretting	that	he	had	not	gone	through
为了	他	辞职	他的	床	热情地	后悔	那	他	有	不是	已消失	通过

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑːrt] .

a	course	of	drill	and	study	of	the	military	art	.
一个	课程	的	钻头	和	学习	的	这	军队	艺术	.

因为他从床上跳起来，懊悔不已，后悔自己没有接受过军事训练和学习。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['mɪstər] . - ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['dʒent(ə)lmən] .

He	remembered	Mr	.	Adister's	having	said	that	military	training	was	good	for	all	gentlemen	.
他	记得	先生	.	-	拥有	说	那	军队	训练	曾是	好的	为了	全部	先生们	.

他记得阿迪斯特先生说过，军事训练对所有绅士都有好处。

- [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrən] ['liːdʒən] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	I	could	join	the	French	Foreign	Legion	,	'	he	thought	.
-	我	可以	加入	这	法语	外国的	军团	,	-	他	想法	.

“我可以加入法国外籍军团，”他心想。

[ɑːdiːɑːnteiɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][baɪ] [naɪt] .

Adiante	was	as	beautiful	by	day	as	by	night	.
铁匠	曾是	作为	美丽的	经过	天	作为	经过	夜晚	.

阿迪安特白天和夜晚一样美丽。

[hiː; hi] [lʊkt] .

He	looked	.
他	看起来	.

他看了看。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɜːd(ə)nsəm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

The	riddle	of	her	was	more	burdensome	in	the	daylight	.
这	谜语	的	她	曾是	更多的	负担	在	这	日光	.

在白昼里，她的谜团更加令人难以捉摸。

[hiː; hi] [said] ,

He	sighed	,
他	叹了口气	,

他叹了口气，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər]['blaɪndli] ,

and	on	another	surging	of	his	admiration	launched	the	resolve	that	he	would	serve	her	blindly	,
和	在	其他	滔滔	的	他的	钦佩	发射	这	解决	那	他	会	服务	她	盲目地	,

又一次强烈的钦佩之情让他下定决心要盲目地侍奉她。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['kwestʃən] .

without	**one**	**question**	**.**
没有	一	问题	.

没有任何疑问。

[haʊ] , [wen] , [wer] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪm] , [hiː; hɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

How	**,**	**when**	**,**	**where**	**,**	**and**	**the**	**means**	**and**	**the**	**aim**	**,**	**he**	**did**	**not**	**think**	**of**	**.**
如何	,	什么时候	,	在哪里	,	和	这	方法	和	这	目的	,	他	做过	不是	思考	的	.

他没有考虑如何、何时、何地、以及手段和目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hɪ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt]

There	**was**	**she**	**,**	**and**	**here**	**was**	**he**	**,**	**and**	**heaven**	**and**	**a**	**great**	**heart**
那里	曾是	她	,	和	这里	曾是	他	,	和	天堂	和	一个	伟大的	心

[wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

would	**show**	**the**	**way**	**.**
会	展示	这	方式	.

她在那里，他在那里，上天和一颗伟大的心会指引方向。

[ɑːdiːɑːnteiɪ][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , [ðə; ðɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['filip] ,

Adiante	**at**	**eighteen**	**,**	**the**	**full**	**length**	**of**	**her**	**,**	**fresh**	**in**	**her**	**love**	**of**	**Philip**	**,**
铁匠	在	十八	,	这	满的	长度	的	她	,	新鲜的	在	她	爱	的	菲利普	,

十八岁的阿迪安特，身姿曼妙，对菲利普的爱意正浓。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['siːkrət] ; [ʃiː; ʃɪ]

was	**not**	**the**	**same**	**person**	**to**	**him**	**,**	**she**	**had**	**not**	**the**	**same**	**secret**	**;**	**she**
曾是	不是	这	相同的	人	到	他	,	她	有	不是	这	相同的	秘密	;	她

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪfrəntli] .

was	**beautiful**	**differently**	**.**
曾是	美丽的	不同	.

她对他来说已经不是原来的她了，她不再有原来的秘密；她的美也变了。

[baɪ] [raɪt] [hiː; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [best] : [bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

By	**right**	**he**	**should**	**have**	**loved**	**the**	**portrait**	**best**	**:**	**but**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**it**
经过	正确的	他	应该	有	喜爱	这	肖像	最好的	:	但	他	有	不是	已见	它

[fɜːrst] ;

first	**;**
第一的	;

按理说，他应该最喜欢这幅肖像画；但他并没有先看到它；

[hiː; hɪ][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪ'məuʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪnətʃər] ,

he	**had**	**already**	**lived**	**through**	**a**	**life**	**of**	**emotions**	**with**	**the**	**miniature**	**,**
他	有	已经	居住地	通过	一个	生活	的	情绪	和	这	微型	,

他已经和这个微缩模型一起经历了人生中的种种情感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɪ'saɪdz] [klæsp][ðə; ðɪ] [freɪm] ;

and	**could**	**besides**	**clasp**	**the**	**frame**	**;**
和	可以	除了	搭扣	这	框架	;

而且还可以抓住框架；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [hiː; hɪ] ['fɔndld] [æn; ən][əb'sɜːrd]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪnətʃər] [wʊd] [biː; bɪ]

and	**moreover**	**he**	**fondled**	**an**	**absurd**	**notion**	**that**	**the**	**miniature**	**would**	**be**
和	而且	他	抚摸	一个	荒诞	概念	那	这	微型	会	是

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

entrusted	**to**	**him**	**for**	**a**	**time**	**,**
受托	到	他	为了	一个	时间	,

而且，他还抱有一种荒谬的想法，认为这件微型画作会被暂时托付给他保管。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [pə'zeʃn] .

and	**was**	**almost**	**a**	**possession**	**.**
和	曾是	几乎	一个	拥有	.

几乎成了我的私有财产。

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	pain	of	the	thought	of	relinquishing	it	was	the	origin	of	this
这	疼痛	的	这	想法	的	放弃	它	曾是	这	起源	的	这

['fu:lɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

想到要放弃它，那种痛苦就是这种愚蠢行为的根源。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['di:pli] ,

And	again	,	if	it	be	fair	to	prove	him	so	deeply	,
和	再次	,	如果	它	是	公平的	到	证明	他	所以	深	,

再说一遍，如果公平起见，要如此彻底地证明他，

[tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ([ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [ðʌs]

true	to	his	brother	though	he	was	(	admiration	of	a	woman	does	thus
真的	到	他的	兄弟	尽管	他	曾是	(	钦佩	的	一个	女士	做	因此

['ɪnfluəns] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['gɪlti] [ʌv; əv]

influence	the	tides	of	our	blood	to	render	the	noblest	of	us	guilty	of
影响	这	潮汐	的	我们的	血	到	使成为	这	最高贵	的	我们	有罪的	的

[sʌm; səm] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɔɪəlti]) ,

some	unconscious	wavering	of	our	loyalty	)	,
一些	无意识	摇摆不定	的	我们的	忠诚	)	,

尽管他对哥哥忠心耿耿（因此，对女人的爱慕会影响我们血液中的冲动，使我们中最崇高的人也会在不知不觉中动摇忠诚），

['pætrɪk] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ɑ:di:ɑ:nteiɪ] [tu:; tə] ['filip] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði]

Patrick	dedicated	the	full	-	length	of	Adiante	to	Philip	,	and	reserved	the
帕特里克	投入的	这	满的	-	长度	的	铁匠	到	菲利普	,	和	预订的	这

['ʌðər] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,

other	,	her	face	and	neck	,
其他	,	她	脸	和	脖子	,

帕特里克将整幅《阿迪安特》献给了菲利普，而将另一部分——她的脸和脖子——留给了她。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

为了他自己。

[ə'bi:diəntli] [tu:; tə] ['mɪstər] . - ['ɔ:rdər] ,

Obediently	to	Mr	.	Adister's	order	,
顺从地	到	先生	.	-	命令	,

遵照阿迪斯特先生的命令，

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [pleɪst]

the	portrait	had	been	taken	from	one	of	his	private	rooms	and	placed
这	肖像	有	到过	已采取	从	一	的	他的	私人的	房间	和	放置

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rməri] ,

in	the	armoury	,
在	这	军械库	,

这幅画像是从他的一间私人房间里取下来的，然后被放进了军械库。

[ðə; ði] [veɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] [ʌv; əv] [leɪt] [rɪ'mu:vd] .

the	veil	covering	the	canvas	of	late	removed	.
这	面纱	覆盖	这	帆布	的	晚的	已移除	.

最近，遮盖画布的面纱被揭开了。

['gʌnz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [swɔ:dz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['ju:θfl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

Guns	and	spears	and	swords	overhead	and	about	,	the	youthful	figure	of
枪支	和	长矛	和	剑	开销	和	关于	,	这	青春	数字	的

[ɑ:di'ɑ:nteiɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəsli] [en'kʌmpəst] .

Adiante	was	ominously	encompassed	.
铁匠	曾是	不祥地	包括	.

枪炮、长矛和刀剑在头顶和周围盘旋，年轻的阿迪安特的身影被不祥地包围着。

['kærəlɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['pætrɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ;

Caroline	stood	with	Patrick	before	the	portrait	of	her	cousin	;
卡罗琳	站立	和	帕特里克	前	这	肖像	的	她	表哥	;

卡罗琳和帕特里克站在她表兄的画像前；

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

she	expected	him	to	show	a	sign	of	appreciation	.
她	预期的	他	到	展示	一个	符号	的	欣赏	.

她希望他能表现出感激之情。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hu:z] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses]

He	asked	her	to	tell	him	the	Church	whose	forms	of	faith	the	princess
他	问	她	到	告诉	他	这	教会	谁	表格	的	信仰	这	公主

[hæd; həd] [ɪm'breɪst] .

had	embraced	.
有	拥抱	.

他问她，公主信奉的是哪个教会的教义。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] . -

She	answered	that	it	was	the	Greek	Church	.	'
她	回答	那	它	曾是	这	希腊语	教会	.	-

她回答说那是希腊教会。

[ðə; ði] [gri:k] , - [sed] [hi:; hi] , [geɪzɪŋ] ['hɑ:rdər][æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .

The	Greek	,	'	said	he	,	gazing	harder	at	the	portrait	.
这	希腊语	,	-	说	他	,	凝视	更难	在	这	肖像	.

“希腊人，”他一边说着，一边更加仔细地凝视着画像。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sed] : - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['laɪknəs] . -

Presently	she	said	:	'	It	was	a	perfect	likeness	.	'
目前	她	说	:	-	它	曾是	一个	完美的	相似	.	-

她随即说道：“简直一模一样。”

[ʃi:; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

She	named	the	famous	artist	who	had	painted	it	.
她	命名	这	著名的	艺术家	WHO	有	绘	它	.

她说出了这幅画的作者，那位是著名的画家。

['pætrɪks] - [ɑ:] - [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

Patrick's	'	Ah	'	was	unsatisfactory	.
帕特里克的	-	啊	-	曾是	不令人满意	.

帕特里克的“啊”声令人失望。

- [wi:; wi] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] . -

'	We	,	'	said	she	,	'	think	it	a	living	image	of	her	as	she	was	then	.	'
-	我们	,	-	说	她	,	-	思考	它	一个	活的	图像	的	她	作为	她	曾是	然后	.	-

“我们，”她说，“认为这幅画生动地展现了她当时的样子。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [tu:; tə] [spi:k] .

He	would	not	be	instigated	to	speak	.
他	会	不是	是	煽动	到	说话	.

他无论如何也不会开口说话。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt][ədˈmaɪər][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstər] . [oʊˈdɑːnəl] ? -

'	You	do	not	admire	it	,	Mr	.	O'Donnell	?	'
-	你	做	不是	钦佩	它	,	先生	.	奥唐奈	?	-

“奥唐纳先生，您不欣赏它吗？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .

'	Oh	,	but	I	do	.
-	哦	,	但	我	做	.

“哦，但我确实有。”

[ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə]

That's	how	she	looked	when	she	was	drawing	on	her	gloves	with	good	will	to
那就是	如何	她	看起来	什么时候	她	曾是	绘画	在	她	手套	和	好的	将要	到

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

go	out	to	meet	him	.
去	出去	到	见面	他	.

她当时就是这副模样，兴高采烈地戴上手套，准备出门去见他。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] .

You	can't	see	her	there	and	not	be	sure	she	had	a	heart	.
你	不能	看	她	那里	和	不是	是	当然	她	有	一个	心	.

你不可能看到她站在那里却不确定她是否有一颗心。

[ʃiː; ʃi][pɑːrt] [smaɪlz] ; [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

She	part	smiles	;	she	keeps	her	mouth	shut	,	but	there's	the	dimple	,	and	it	means	a	thought	,
她	部分	微笑	;	她	保持	她	嘴	关闭	,	但	有	这	酒窝	,	和	它	方法	一个	想法	,

她微微一笑，嘴唇紧闭，但脸颊上的酒窝却清晰可见，那意味着她心中在想着什么。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['bɜːrstɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

like	a	bubble	bursting	up	from	the	heart	in	her	breast	.
喜欢	一个	气泡	爆发	向上	从	这	心	在	她	胸部	.

就像胸口心脏处冒出一个气泡一样。

[ʃiːz] [tɔːl] .

She's	tall	.
她是	高的	.

她个子很高。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [biːts] [ðæt] .

She	carries	herself	like	a	great	French	lady	,	and	nothing	beats	that	.
她	携带	她自己	喜欢	一个	伟大的	法语	女士	,	和	没有什么	节拍	那	.

她举手投足间都散发着法国淑女的优雅气质，这真是无可比拟。

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [fer] [her] .

It's	the	same	colour	,	dark	eyebrows	and	fair	hair	.
它是	这	相同的	颜色	,	黑暗的	眉毛	和	公平的	头发	.

颜色一样，眉毛浓密，头发浅色。

[ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] .

And	not	thinking	of	her	pride	.
和	不是	思维	的	她	自豪	.

而且她根本没考虑自己的自尊心。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wer] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] .

She	**thinks**	**of**	**her**	**walk**	**,**	**and**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**where**	**he's**	**waiting**	**.**
她	思考	的	她	走	,	和	这	结尾	的	它	,	在哪里	他是	等待	.

她想起自己散步的情景，以及散步的终点，他正在那里等着她。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] . -

The	**eyes**	**are**	**not**	**the**	**same**	**.**	**'**
这	眼睛	是	不是	这	相同的	.	-

眼睛不一样。

- [ðə; ði] [seɪm] ? - [sed] ['kærəlɪn] .

'	**The**	**same**	**?**	**'**	**said**	**Caroline**	**.**
-	这	相同的	?	-	说	卡罗琳	.

“一样吗？”卡罗琳说。

- [æz; əz] [ðɪs] . -

'	**As**	**this**	**.**	**'**
-	作为	这	.	-

“就像这样。”

[hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

He	**tapped**	**on**	**the**	**left**	**side**	**.**
他	轻敲	在	这	左边	边	.

他敲了敲左侧。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

She	**did**	**not**	**understand**	**it**	**at**	**all**	**.**
她	做过	不是	理解	它	在	全部	.

她完全不明白。

- [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [vi'enə] , - [sed] [hiː; hi] .

'	**The**	**bit**	**of**	**work**	**done**	**in**	**Vienna**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	这	少量	的	工作	完毕	在	维也纳	,	-	说	他	.

“那是在维也纳完成的一小部分工作，”他说。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

She	**blushed**	**.**
她	脸红了	.

她脸红了。

- [duː][juː; jʊ][əd'maɪər] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ? -

'	**Do**	**you**	**admire**	**that**	**so**	**much**	**?**	**'**
-	做	你	钦佩	那	所以	很多	?	-

你真的那么欣赏这一点吗?

- [aɪ][duː] . -

'	**I**	**do**	**.**	**'**
-	我	做	.	-

'我愿意。'

- [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] . -

'	**We**	**consider**	**it**	**not**	**to**	**be**	**compared**	**to**	**this**	**.**	**'**
-	我们	考虑	它	不是	到	是	比较的	到	这	.	-

“我们认为它不能与此相提并论。”

- [pər'hæps][nɑːt] .

'	**Perhaps**	**not**	**.**
-	也许	不是	.

或许并非如此。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . -

I	**like**	**it**	**better**	**.**	**'**
我	喜欢	它	更好的	.	-

我更喜欢这个。

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['betər] ? - [sed] ['kærəlɪn] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['wɪlflnəs] .

'	But	why	do	you	like	that	better	?	'	said	Caroline	,	deeming	it	his	wilfulness	.
-	但	为什么	做	你	喜欢	那	更好的	?	-	说	卡罗琳	,	认为	它	他的	任性	.

“可是你为什么更喜欢那个呢？”卡罗琳说，认为这是他的任性。

['pætrɪk] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

Patrick	put	out	a	finger	.
帕特里克	放	出去	一个	手指	.

帕特里克伸出一根手指。

- [ðə; ði] [aɪz] [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪm] [jɔːrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	The	eyes	there	don't	seem	to	say	,	"	I'm	yours	to	make	a	hero	of	you	.
-	这	眼睛	那里	不	似乎	到	说	,	"	我是	你的	到	制作	一个	英雄	的	你	.

“那里的眼神似乎并没有说：‘我愿为你成就英雄。’”

" [bʌt; bət] [lʊk] , - [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ðə; ði] ['mɪnətʃər] , -

"	But	look	,	'	he	drew	forth	from	under	his	waistcoat	the	miniature	,	'
"	但	看	,	-	他	画	前进	从	在下面	他的	马甲	这	微型	,	-

[wʌt] [dəunt] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] !

what	don't	they	say	here	!
什么	不	他们	说	这里	!

“但是你看，”他从背心下掏出那幅微型画，“这里都说了些什么呢！”

[its] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['dænjuːb] .

It's	a	bright	day	for	the	Austrian	capital	that	has	her	by	the	river	Danube	.
它是	一个	明亮的	天	为了	这	奥地利	首都	那	有	她	经过	这	河	多瑙河	.

对于坐落在多瑙河畔的奥地利首都来说，今天是个阳光明媚的日子。

[jɔːrz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ; [aɪv] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Yours	has	a	landscape	;	I've	made	acquaintance	with	the	country	,
此致	有	一个	景观	;	我已经	制成	熟人	和	这	国家	,

你的家乡有风景；我已经熟悉了这个国家。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][raɪd] ['jestərdeɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['maʊntnz]

I	caught	the	print	of	it	on	my	ride	yesterday	;	and	those	are	your	mountains
我	捕捉	这	打印	的	它	在	我的	骑	昨天	;	和	那些	是	你的	山脉

.

:
.

我昨天骑车时看到了它的照片；那些就是你们的山脉。

[bʌt; bət] [maɪn] [hæz; həz][hɜːr; hər] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr'self] [waɪl] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɜːr; hər]

But	mine	has	her	all	to	herself	while	she's	thinking	undisturbed	in	her
但	矿	有	她	全部	到	她自己	尽管	她是	思维	未受干扰	在	她

['buːdwɑːr] .

boudoir	.
闺房	.

但我的卧室里，她可以不受打扰地独自思考，完全属于她一个人。

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] ; [ðæts] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] .

I	have	her	and	her	thoughts	;	that's	next	to	her	soul	.
我	有	她	和	她	想法	;	那就是	下一个	到	她	灵魂	.

我拥有她和她的思念；那与她的灵魂仅次于。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['filip] . -

I've	an	idea	it	ought	to	be	given	to	Philip	.	'
我已经	一个	主意	它	应该	到	是	给定	到	菲利普	.	-

我有个想法，应该把它给菲利普。

[hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [tuː; tə] [wuː] [sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['derɪŋ]

He	craned	his	head	round	to	woo	some	shadow	of	assent	to	the	daring
他	起重机	他的	头	圆形的	到	哇	一些	阴影	的	同意	到	这	大胆

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

他探出头去，试图从对方那里得到一丝同意，以推翻这个大胆的提议。

- [dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɑːk] - [twɪl] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [mɪs] - .

'	Just	to	break	the	shock	'	twill	be	to	my	brother	,	Miss	Adister	.
-	只是	到	休息	这	震惊	-	斜纹布	是	到	我的	兄弟	,	错过	-	.

“只是为了打破我哥哥阿迪斯特小姐的震惊。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hænd][hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [juːl] [get] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

If	I	could	hand	him	this	,	and	say	,	"	Keep	it	,	for	you'll	get	nothing	more
如果	我	可以	手	他	这	,	和	说	,	"	保持	它	,	为了	你会	得到	没有什么	更多的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

of	her	;
的	她	;

如果我能把这个交给他，并说：“留着吧，因为你再也得不到她的任何东西了；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] . " -

and	that's	worth	a	kingdom	.	"	'
和	那就是	值得	一个	王国	.	"	-

“这价值连城。”

['kærəlɪn] ['fɔːltəd] : - [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ? -

Caroline	faltered	:	'	Your	brother	does	not	know	?	'
卡罗琳	犹豫不决	:	-	你的	兄弟	做	不是	知道	?	-

卡罗琳结结巴巴地说：“你哥哥不知道吗？”

- ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

'	Pity	him	.
-	遗憾	他	.

可怜他。

[hɪz; ɪz] [bloʊ] - [es][tuː; tə] [kʌm] .

His	blow	'	s	to	come	.
他的	吹	-	s	到	来	.

他的重击即将到来。

[hiː; hi] [kɑːnt] [ɔːr][hiː; hi] - [diː][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	can't	or	he	'	d	have	spoken	of	it	to	me	.
他	不能	或者	他	-	d	有	说	的	它	到	我	.

他不可能知道，否则他早就告诉我了。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][wɜːrd]

I	was	with	him	a	couple	of	hours	and	he	never	mentioned	a	word
我	曾是	和	他	一个	夫妻	的	小时	和	他	绝不	提及	一个	单词

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我和他待了几个小时，他只字未提这件事。

[nɔːr][dɪd] ['kæptɪn] [kɑːn] .

nor	did	Captain	Con	.
也不	做过	队长	康	.

康船长也没有。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ] ['kʌznz] [wiː; wi]

We	talked	of	Ireland	,	and	the	service	,	and	some	French	cousins	we
我们	谈话	的	爱尔兰	,	和	这	服务	,	和	一些	法语	表兄弟姐妹	我们

[hæv; həv] . -

have	.	'
有	.	-

我们聊了爱尔兰、军队以及我们的一些法国表亲。

- ['leɪdiz] ? -

'	Ladies	?	'
-	女士们	?	-

'女士们? '

['kærəlɪn] [in'kwaiəd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

Caroline	inquired	by	instinct	.
卡罗琳	询问	经过	本能	.

卡罗琳凭直觉询问起来。

- [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , - [sed] ['pætrɪk] , - ['riːəl] [dɪr] ['gɝːlz] .

'	And	charming	,	'	said	Patrick	,	'	real	dear	girls	.
-	和	迷人	,	-	说	帕特里克	,	-	真实的	亲爱的	女孩们	.

“而且她们很迷人,”帕特里克说,“真是可爱的女孩子。”

['filip] [maɪt] [hæv; həv][wʌn] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][hæf][maɪ] ['prɑːpərti] ,

Philip	might	have	one	,	if	he	would	,	and	half	my	property	,
菲利普	可能	有	一	,	如果	他	会	,	和	一半	我的	财产	,

如果菲利普愿意的话,他或许能得到一个,以及我一半的财产。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] .

to	make	it	right	with	her	parents	.
到	制作	它	正确的	和	她	父母	.

为了弥补与父母的关系。

[ðɛəd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There'd	be	little	use	in	proposing	it	.
那里	是	小的	使用	在	提议	它	.

提出这个建议意义不大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [strʌk] [wen] [ðə; ði] [ʃæft] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

He	was	dead	struck	when	the	shaft	struck	him	.
他	曾是	死的	击	什么时候	这	轴	击	他	.

箭杆击中他时,他当场死亡。

[ðæts] [lʌv] !

That's	love	!
那就是	爱	!

这就是爱!

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][aɪ'd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz][hænd][aɪ'd][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] -

So	I	determined	the	night	after	I'd	shaken	his	hand	I'd	be	off	to	Earlsfont
所以	我	决定	这	夜晚	后	ID	摇晃	他的	手	ID	是	离开	到	-

[ænd; ənd][traɪ][maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	try	my	hardest	for	him	.
和	尝试	我的	最难	为了	他	.

因此,我决定在和他握手后的第二天晚上就前往厄尔斯方特,尽我所能帮助他。

[its] ['hoʊpləs] [naʊ] .

It's	hopeless	now	.
它是	绝望	现在	.

现在一切都没希望了。

['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] .

Only	**he**	**might**	**have**	**the**	**miniature**	**for**	**his**	**bride**	**.**
仅有的	他	可能	有	这	微型	为了	他的	新娘	.

只有他才有可能为他的新娘准备这件微缩模型。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz]['ægəni] .

I	**can**	**tell**	**him**	**a**	**trifle**	**to**	**help**	**him**	**over**	**his**	**agony**	**.**
我	能	告诉	他	一个	琐事	到	帮助	他	超过	他的	痛苦	.

我可以告诉他一些小事，帮助他缓解痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [mɪs] - ,

She	**would**	**have**	**had**	**him**	**,**	**she**	**would**	**,**	**Miss**	**Adister**	**,**
她	会	有	有	他	,	她	会	,	错过	-	,

她本来可以得到他的，她本来可以的，阿迪斯特小姐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [fɪrd] ['hiːd][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv][æz; əz] ['kæptɪn] [kɑːn][hæz; həz] [bɪn] — [ə'baʊt][ðə; ði]

if	**she**	**hadn't**	**feared**	**he'd**	**be**	**talked**	**of**	**as**	**Captain**	**Con**	**has**	**been**	**—**	**about**	**the**
如果	她	之前没有	害怕	他会	是	谈话	的	作为	队长	康	有	到过	—	关于	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	**,**
邻里	,

如果她不担心他会像康队长那样被街坊邻居议论纷纷，

[aɪ] [miːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , - ['pætrɪk] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] ,

I	**mean**	**,**	**because**	**he**	**,**	**'**	**Patrick**	**added**	**hurriedly**	**,**
我	意思是	,	因为	他	,	-	帕特里克	额外	匆匆	,

我的意思是，因为他，"帕特里克连忙补充道，

- [hiː; hi] ['mærid] [æn; ən] ['erəs] [ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] [laɪk][ə; eɪ][mæn]

'	**he**	**married**	**an**	**heiress**	**and**	**sank**	**his**	**ambition**	**for**	**distinction**	**like**	**a**	**man**
-	他	已婚	一个	女继承人	和	沉没	他的	志向	为了	区别	喜欢	一个	男人

[huː] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

who	**has**	**finished**	**his**	**dinner**	**.**
WHO	有	完成的	他的	晚餐	.

他娶了一位女继承人，从此放弃了追求名利的野心，就像吃完晚饭的人一样。

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

I'm	**certain**	**she**	**would**	**.**
我是	肯定	她	会	.

我确信她会的。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'θɔːrəti] . -

I	**have**	**it**	**on**	**authority**	**.**	**'**
我	有	它	在	权威	.	-

我是根据权威渠道得知此事的。

- [wʌt] [ə'θɔːrəti] ? - [sed] ['kærəlɪn] ['koʊldli] .

'	**What**	**authority**	**?**	**'**	**said**	**Caroline**	**coldly**	**.**
-	什么	权威	?	-	说	卡罗琳	冷冷地	.

"什么权力？"卡罗琳冷冷地问道。

- [hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] [nɜːrs] . -

'	**Her**	**own**	**old**	**nurse**	**.**	**'**
-	她	自己的	老的	护士	.	-

"她自己的老护士。"

- ['dʒeni] ['wɪljəmz] ? -

'	**Jenny**	**Williams**	**?**	**'**
-	珍妮	威廉姆斯	?	-

"珍妮·威廉姆斯？"

- [ðə; ði][wʌn] !
' The one !
- 这 一 !

“就是它！”

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
I had it from her .
我 有 它 从 她 .

我从她那里得到的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [mɪs]
And how she loves her darling Miss
和 如何 她 爱 她 亲爱的 错过

她多么爱她亲爱的小姐啊!

[ɑːdiːɑːnteiɪ] !
Adiante !
铁匠 !

Adiante!

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] " ['prɪnses] .
She won't hear of " princess .
她 惯于 听到 的 " 公主 .

她根本不会接受“公主”这个称呼。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðæt] ['mærɪdʒ] .
" She hates that marriage .
" 她 讨厌 那 婚姻 .

她讨厌那段婚姻。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ['filip] .
was all for my brother Philip .
曾是 全部 为了 我的 兄弟 菲利普 .

这一切都是为了我的哥哥菲利普。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] " ['aʊər; ɑːr] ['hænsəm] [luː'tenənt] .
She calls him " Our handsome lieutenant .
她 呼叫 他 " 我们的 英俊的 中尉 .

她称他为“我们英俊的中尉”。

" [ʃiːl] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . -
" She'll keep the poor fellow a subaltern all his life . '
" 壳 保持 这 贫穷的 同伴 一个 下级军官 全部 他的 生活 . -

“她会让那个可怜的家伙一辈子都当个下属。”

- [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['dʒɛniːz] [ɪn] ? -
' You went to Jenny's inn ? '
- 你 去 到 珍妮的 客栈 ? -

你去了珍妮的旅馆?

- [ðə; ði] - [ɑːrmz] , [aɪ] [went] [tuː; tə] .
' The Earlsfont Arms , I went to .
- 这 - 武器 , 我 去 到 .

我去了“厄尔斯方特武器”酒吧。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeni] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪn] .
And Mrs . Jenny at the door , watching the rain .
和 太太 . 珍妮 在 这 门 , 观看 这 雨 .

珍妮太太站在门口，望着雨。

['destəni] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] .
Destiny directed me .
命运 指导 我 .

命运指引着我。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['filip] [ɑːn][ə; eɪ][lɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
She caught the likeness to Philip on a lift of her eye ,
她 捕捉 这 相似 到 菲利普 在 一个 举起 的 她 眼睛 ,

她抬眼一瞥，发现他长得像菲利普。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [wiː; wi][sæt] [kən'vəːsɪŋ] [laɪk] [oʊld] [frendz] .
and very soon we sat conversing like old friends .
和 非常 很快 我们 卫星 对话 喜欢 老的 朋友们 .

很快，我们就坐下来像老朋友一样聊天了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][oʊld]['krəʊniːz]['oʊvər][pæst] [taɪmz] .
We were soon playing at old cronies over past times .
我们 是 很快 玩耍 在 老的 亲信 超过 过去的 时代 .

我们很快就和老朋友们一起重温了过去的美好时光。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] , [soʊ][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] ,
I saw the way to bring her out , so I set to work ,
我 锯 这 方式 到 带来 她 出去 , 所以 我 放 到 工作 ,

我找到了让她出来的方法，于是开始行动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ,
and she was up in defence of her darling ,
和 她 曾是 向上 在 防御 的 她 亲爱的 ,

她挺身而出，捍卫她的爱人。

['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
ready to tell me anything to get me to think well of her .
准备好 到 告诉 我 任何事物 到 得到 我 到 思考 出色地 的 她 .

她什么都愿意说，只为了让我对她有好感。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And that was the main reason , she said ,
和 那 曾是 这 主要的 原因 , 她 说 ,

她说，这就是主要原因。

[waɪ] [mɪs] [ɑːdiːɑːnteiɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ə'brɔːd] [hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] ['wʊdnt]
why Miss Adiante broke with him and went abroad her dear child wouldn't
为什么 错过 铁匠 打破 和 他 和 去 国外 她 亲爱的 孩子 不会
[hæv; həv]['mɪstər] . ['filip] [ə'bjuːzd] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntɪŋ] .
have Mr . Philip abused for fortune - hunting .
有 先生 . 菲利普 受虐 为了 财富 - 打猎 .

阿迪安特小姐为何与他分手并出国？她亲爱的孩子不会让菲利普先生因为追逐财富而受到责骂。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðer; ðər] [oʊn] :
As for the religion , they could each have practised their own :
作为 为了 这 宗教 , 他们 可以 每个 有 已实践 他们的 自己的 :

至于宗教信仰，他们每个人都可以信奉自己的宗教：

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
her father would have consented to the fact ,
她 父亲 会 有 同意 到 这 事实 ,

她的父亲会同意这件事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tuː] [meɪd] [wʌn] .
when it came on him in that undeniable shape of two made one .
什么时候 它 来了 在 他 在 那 无可否认 形状 的 二 制成 一 .

当它以无可否认的二合一的形式向他袭来时。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [mɪs] [ɑːdiːɑːnteiɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [soʊl] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [breɪv] [aɪ'diːəz] .

She	**says**	**,**	**Miss**	**Adiante**	**has**	**a**	**mighty**	**soul**	**;**	**she**	**has**	**brave**	**ideas**	**.**
她	说道	,	错过	铁匠	有	一个	强大的	灵魂	;	她	有	勇敢的	想法	.

她说，阿迪安特小姐拥有强大的灵魂；她有勇敢的想法。

[mɪs] - , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] .

Miss	**Deenly**	**,**	**she**	**calls**	**her**	**.**
错过	-	,	她	呼叫	她	.

她称呼她为迪恩利小姐。

[eɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['filip] : [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ,

Ay	**,**	**and**	**so**	**has**	**Philip**	**:**	**though**	**the**	**worst**	**is**	**,**
哎	,	和	所以	有	菲利普	:	尽管	这	最差	是	,

是啊，菲利普也是如此：尽管最糟糕的是，

[ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ɪntuː] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] ;

they're	**likely**	**to**	**drive**	**him**	**out**	**of**	**the**	**army**	**into**	**politics**	**and**	**Parliament**	**;**
它们是	可能	到	驾驶	他	出去	的	这	军队	进入	政治	和	议会	;

他们很可能会把他从军队赶出，让他进入政界和议会；

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bæroʊ] ['troʊlɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

and	**an**	**Irishman**	**there**	**is**	**a**	**barrow**	**trolling**	**a**	**load**	**of**	**grievances**	**.**
和	一个	爱尔兰人	那里	是	一个	巴罗	钓鱼	一个	加载	的	不满	.

那里有个爱尔兰人，推着一辆满载怨恨的小车到处游荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特人和撒克逊人——第一卷(Celt and Saxon — Volume 1)

[ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [streɪt] .

Ah	,	but	she	would	have	kept	him	straight	.
啊	,	但	她	会	有	保留	他	直的	.

啊，但她本可以让他走上正道的。

[nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][ə'laɪv] [noʊz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['brʌðər] .

Not	a	soldier	alive	knows	the	use	of	cavalry	better	than	my	brother	.
不是	一个	士兵	活	知道	这	使用	的	骑兵	更好的	比	我的	兄弟	.

现今在世的士兵中，没有谁比我哥哥更懂得骑兵的运用。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dʒʌst] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːr] [drɑːps][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

He	wanted	just	that	English	wife	to	steady	him	and	pour	drops	of	universal
他	通缉	只是	那	英语	妻子	到	稳定的	他	和	倒	滴	的	普遍的

['faɪər]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ;

fire	into	him	;
火	进入	他	;

他想要的只是一个能让他安定下来，并能为他注入热情的英国妻子；

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [miːn] ;

to	keep	him	face	to	face	with	the	world	,	I	mean	;
到	保持	他	脸	到	脸	和	这	世界	,	我	意思是	;

我的意思是，让他直面这个世界；

['letɪŋ] [hɪm; ɪm][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː] ,

letting	him	be	true	to	his	country	in	a	fair	degree	,
出租	他	是	真的	到	他的	国家	在	一个	公平的	程度	,

让他对自己的国家保持相当程度的忠诚，

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən][oʊld] - [ænd; ənd] [spaʊt] .

but	not	an	old	rainpipe	and	spout	.
但	不是	一个	老的	-	和	喷口	.

但不是旧的雨水管和排水管。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

She	would	have	held	him	to	his	profession	.
她	会	有	握住	他	到	他的	职业	.

她会要求他恪守职业操守。

[ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] !

And	,	Oh	dear	!
和	,	哦	亲爱的	!

哦，天哪！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [lɔːst] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

She's	a	friend	worth	having	,	lost	to	Ireland	.
她是	一个	朋友	值得	拥有	,	丢失的	到	爱尔兰	.

她是一位值得珍惜的朋友，可惜去了爱尔兰。

[aɪ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] .

I	see	what	she	could	have	done	there	.
我	看	什么	她	可以	有	完毕	那里	.

我明白她当时可以做些什么。

['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən]['aɪlənd] , [tuː] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] :

Something	bigger	than	an	island	,	too	,	has	to	be	served	in	our	days	:
某物	大	比	一个	岛	,	也	,	有	到	是	服务	在	我们的	天	:

如今，我们需要提供的服务也不仅仅局限于一座岛屿：

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr]['duːti][æt; ət] [hoʊm] .

that	is	,	if	we	don't	forget	our	duty	at	home	.
那	是	, 如果	我们	不	忘记	我们的	责任	在	家	.	

也就是说，如果我们不忘记我们在家里的责任的话。

[pʊr] ['pædi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] !

Poor	Paddy	,	and	his	pig	,	and	his	bit	of	earth	!
贫穷的	稻田	,	和	他的	猪	,	和	他的	少量	的	地球	!

可怜的帕迪，还有他的猪和他的那块地!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

If	you	knew	what	we	feel	for	him	!
如果	你	知道	什么	我们	感觉	为了	他	!

如果你知道我们对他的感情!

[aɪm][ə; eɪ]['lændlɔːrd] , [bʌt; bət][aɪm][wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [i(ː)'vikʃənz] .

I'm	a	landlord	,	but	I'm	one	with	my	people	about	evictions	.
我是	一个	房东	,	但	我是	一	和	我的	人们	关于	驱逐	.

我是一名房东，但在驱逐租户这件事上，我和租户们立场一致。

[wiː; wi] ['aɪrɪʃ] [teɪk] [strɔːŋ] [ruːt] .

We	Irish	take	strong	root	.
我们	爱尔兰	拿	强的	根	.

我们爱尔兰人扎根很深。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [rent] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [ˌæbsən'tiː] , [θruː] [æn; ən]['eɪdʒənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk]

And	honest	rent	paid	over	to	absentees	,	through	an	agent	,	if	you	think
和	诚实的	租	有薪酬的	超过	到	缺勤者	,	通过	一个	代理人	, 如果	你	思考	

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

仔细想想，这不就是通过代理人把诚实的租金支付给不在场的人吗?

[siːmz] [laɪk] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] ['kɑːnduɪt]

seems	like	flinging	the	money	that's	the	sweat	of	the	brow	into	a	stone	conduit
似乎	喜欢	投掷	这	钱	那就是	这	汗	的	这	眉头	进入	一个	石头	导管

[tuː; tə][roʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [mɔː] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .

to	roll	away	to	a	giant	maw	hungry	as	the	sea	.
到	卷	离开	到	一个	巨大的	嘴	饥饿的	作为	这	海	.

这就像把辛辛苦苦挣来的钱扔进石制管道，让它滚落到像大海一样贪婪的巨口中。

[its] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] !

It's	the	bleeding	to	death	of	our	land	!
它是	这	出血	到	死亡	的	我们的	土地	!

这是我们的土地在流血而死!

[træn'zækʃənz] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ʌv; əv][wɔːrm]['hjuːmən] [fleʃ] - ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː] : [aɪ]

Transactions	from	hand	to	hand	of	warm	human	flesh	-	nothing	else	will	do	:	I
交易	从	手	到	手	的	温暖的	人类	肉	-	没有什么	别的	将要	做	:	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

用温暖的人肉进行手与手之间的交易——除此之外别无他法：我的意思是，

[fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

for	men	of	our	blood	.
为了	男人	的	我们的	血	.

为了我们同胞。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] ['brʌðər] ['tempərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] .

she	would	have	kept	my	brother	temperate	in	his	notions	and	his	plans	.
她	会	有	保留	我的	兄弟	温带	在	他的	概念	和	他的	计划	.

她会让我哥哥在想法和计划上保持节制。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌæbsən'ti:] , [mɪs] - ?

And	why	absentees	,	Miss	Adister	?
和	为什么	缺勤者	,	错过	-	?

阿迪斯特小姐，为什么是缺席者呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:v] [noʊ] ['sentər] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] : [ðə; ði] [kɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ;

Because	we've	no	centre	of	home	life	:	the	core	has	been	taken	out	of	us	;
因为	我们已经	不	中心	的	家	生活	:	这	核	有	到过	已采取	出去	的	我们	;

因为我们没有了家庭生活的中心：我们的核心被夺走了；

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæz; həz][noʊ] [hɑ:rθ] - ['faɪər] .

our	country	has	no	hearth	-	fire	.
我们的	国家	有	不	炉	-	火	.

我们国家没有炉火。

[aɪm][fɔ:r; fər]['ju:niən] ; ['oʊnli][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dʒʌstɪs] ,

I'm	for	union	;	only	there	should	be	justice	,
我是	为了	联盟	;	仅有的	那里	应该	是	正义	,

我支持工会；只有工会才能秉持公正。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	little	knowledge	to	make	allowance	for	the	natural	cravings	of	a
和	一个	小的	知识	到	制作	津贴	为了	这	自然的	渴望	的	一个

['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

different	kind	of	people	.
不同的	种类	的	人们	.

并且要略懂一些知识，才能体谅不同人群的自然喜好。

[wel] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn'tɜ:r] - ['mærɪdʒz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər][bəuθ] .

Well	,	then	,	and	I	suppose	that	inter	-	marriages	are	good	for	both	.
出色地	,	然后	,	和	我	认为	那	间	-	婚姻	是	好的	为了	两个都	.

那么，我想异族通婚对双方都有好处。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

But	here	comes	a	man	,	the	boldest	and	handsomest	of	his	race	,
但	这里	来	一个	男人	,	这	最勇敢的	和	最英俊的	的	他的	种族	,

但接下来出现了一个人，他是他族中最勇敢、最英俊的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔfɝz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [swi:təst] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd]

and	he	offers	himself	to	the	handsomest	and	sweetest	of	yours	,	and
和	他	优惠	他自己	到	这	最英俊的	和	最甜美的	的	你的	,	和

[ʃi:; ʃi] [li:nz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

she	leans	to	him	,
她	倾斜	到	他	,

他向你们中最英俊、最温柔的女孩献上自己的爱意，而她也向他倾身靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

and	the	family	won't	have	him	.
和	这	家庭	惯于	有	他	.

家人不会接纳他。

[fɔ:r; fər]['hi:z] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

For	he's	an	Irishman	and	a	Catholic	.
为了	他是	一个	爱尔兰人	和	一个	天主教	.

因为他是爱尔兰人，也是天主教徒。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['prɑːpər]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] ?

Who	**is**	**it**	**then**	**opposed**	**the**	**proper**	**union**	**of**	**the**	**two**	**islands**	**?**
WHO	是	它	然后	反对	这	恰当的	联盟	的	这	二	岛屿	?

那么，究竟是谁反对这两个岛屿的合法合并呢?

[nɑːt] ['filip] .

Not	**Philip**	**.**
不是	菲利普	.

不是菲利普。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wɜːrs] [naʊ] ['hiːz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] .

He	**did**	**his**	**best**	**;**	**and**	**if**	**he**	**does**	**worse**	**now**	**he's**	**not**	**entirely**	**to**	**blame**	**.**
他	做过	他的	最好的	;	和	如果	他	做	更糟	现在	他是	不是	完全	到	责备	.

他已经尽力了；如果他现在表现更差，也不能完全怪他。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [rɑːk] -

The	**misfortune**	**is**	**,**	**that**	**when**	**he**	**learns**	**the**	**total**	**loss**	**of**	**her**	**on**	**that**	**rock**	**-**
这	不幸	是	,	那	什么时候	他	学习	这	全部的	损失	的	她	在	那	岩石	-

['prɑːməntɔːri] ,

promontory	**,**
海角	,

不幸的是，当他得知她在那处岩石岬角上彻底丧生时，

['hiːl] [biː; bi] ['dæʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['rɑːks] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [hɪm; ɪm] .

he'll	**be**	**dashing**	**himself**	**upon**	**rocks**	**sure**	**to**	**shiver**	**him**	**.**
地狱	是	帅气	他自己	之上	岩石	当然	到	颤抖	他	.

他肯定会撞到石头上，冻得瑟瑟发抖。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [fɪr] .

There's	**my**	**fear**	**.**
有	我的	害怕	.

这就是我所担心的。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðɪs] . . . ? -

If	**I**	**might**	**take**	**him**	**this**	**. . .**	**?**	**'**
如果	我	可能	拿	他	这	. . .	?	-

如果我可以把这个送给他.....?

['pætrɪk] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [reɪzd] [laɪk][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

Patrick	**pleaded**	**with**	**the**	**miniature**	**raised**	**like**	**the**	**figure**	**of**	**his**	**interrogation**	**.**
帕特里克	恳求	和	这	微型	提高	喜欢	这	数字	的	他的	审讯	.

帕特里克恳求着那个被举起来的微型人偶，就像审问他时那个人偶一样。

['kɛrəˌlaɪnz] ['ɪnwərd] [smaɪl] [θruː] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fitʃər] [æt; ət][ðə; ði]

Caroline's	**inward**	**smile**	**threw**	**a**	**soft**	**light**	**of**	**humour**	**over**	**her**	**features**	**at**	**the**
卡罗琳的	向内	微笑	扔	一个	柔软的	光	的	幽默	超过	她	特征	在	这

['sɪmp(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪnd] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [keɪs] ,

simple	**cunning**	**of**	**his**	**wind**	**-**	**up**	**to**	**the**	**lecture**	**on**	**his**	**country's**	**case**	**,**
简单的	狡猾	的	他的	风	-	向上	到	这	演讲	在	他的	该国的	案件	,

卡罗琳内心露出一丝微笑，脸上泛起一丝幽默的光芒，她觉得他用这种简单的狡黠方式来引出关于他国家问题的演讲，真是妙趣横生。

[wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kʌnɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	**led**	**her**	**to**	**perceive**	**a**	**similar**	**cunning**	**simplicity**	**in**	**his**	**identification**	**of**
哪个	引领	她	到	感知	一个	相似的	狡猾	简单	在	他的	鉴别	的

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['fɪləps, 'fɪlɪps] .

it	**with**	**Philip's**	**.**
它	和	菲利普的	.

这使她意识到，他在将它与菲利普的作品联系起来时，也体现了一种类似的狡猾的简单性。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sər'praɪz] ,

It	startled	her	to	surprise	,
它	惊慌	她	到	惊喜	,

这让她感到十分意外。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiːd] [bɪn] [riˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːkɪʃ] [hɑːps][frʌm; frəm] ['filip] [tuː; tə]

for	the	reason	that	she'd	been	reviewing	his	freakish	hops	from	Philip	to
为了	这	原因	那	棚	到过	复习	他的	怪异的	酒花	从	菲利普	到

['aɪərlənd][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːdiːɑːnteɪ] ,

Ireland	and	to	Adiante	,
爱尔兰	和	到	铁匠	,

因为她一直在回顾他从菲利普到爱尔兰再到阿迪安特的那些古怪的跳槽经历。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

and	wondering	in	a	different	kind	of	surprise	,
和	好奇	在	一个	不同的	种类	的	惊喜	,

并带着另一种意想不到的惊讶，

[haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['prɑːfɪtləs] [ˌɪndʒə'nuːəti][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

how	and	by	what	profitless	ingenuity	he	contrived	to	weave	them	together	.
如何	和	经过	什么	无利可图	独创性	他	人为的	到	编织	他们	一起	.

他是如何以及凭借何种毫无益处的聪明才智将它们编织在一起的。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'muːvd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['fænsɪd] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒezjuitri] :

Nor	was	she	unmoved	,	notwithstanding	her	fancied	perception	of	his	Jesuitry	:
也不	曾是	她	不动	,	虽然	她	幻想	洞察力	的	他的	耶稣会	:

尽管她自以为是耶稣会士，但她也并非无动于衷：

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [pər'sweɪsɪv] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

his	look	and	his	voice	were	persuasive	;	his	love	of	his	brother	was
他的	看	和	他的	嗓音	是	有说服力的	;	他的	爱	的	他的	兄弟	曾是

[diːp] ;

deep	;
深的	;

他的眼神和声音都很有说服力；他对哥哥的爱很深；

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [tɔːrd] [ɑːdiːɑːnteɪ]['æftər][ðə; ði] [teɪl] [toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər][oʊld]

his	change	of	sentiment	toward	Adiante	after	the	tale	told	him	by	her	old
他的	改变	的	情绪	朝向	铁匠	后	这	故事	讲述	他	经过	她	老的

[nɜːrs] ['dʒeni] ,

nurse	Jenny	,
护士	珍妮	,

在听了老护士珍妮讲述的故事后，他对阿迪安特的态度发生了转变。

[stʊd] [fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mænlinəs] .

stood	for	proof	of	a	generous	manliness	.
站立	为了	证明	的	一个	慷慨的	男子气概	.

这象征着慷慨的男子气概。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːrməri] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] [wʌz; wəz]

Before	she	had	replied	,	her	uncle	entered	the	armoury	,	and	Patrick	was
前	她	有	回复	,	她	叔叔	进入	这	军械库	,	和	帕特里克	曾是

['pliːdɪŋ] [stɪl] ,

pleading	still	,
恳求	仍然	,

她还没来得及回答，她叔叔就进了军械库，帕特里克还在苦苦哀求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dæməsk] , [ə; eɪ] ['veri] ['faɪəri] [daɪ] .

and	she	felt	herself	to	be	a	piece	of	damask	,	a	very	fiery	dye	.
和	她	毛毡	她自己	到	是	一个	片	的	绫	,	一个	非常	火热	染料	.

她觉得自己就像一块锦缎，一种非常炽热的染料。

[tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] , ['despərətli]

To	disentangle	herself	,	she	said	on	an	impulse	,	desperately
到	解开	她自己	,	她	说	在	一个	冲动	,	绝望地

她一时冲动，绝望地说，为了摆脱困境。

- ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] [begz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . -

'	Mr	.	O'Donnell	begs	to	have	the	miniature	for	his	brother	.	'
-	先生	.	奥唐奈	乞求	到	有	这	微型	为了	他的	兄弟	.	-

奥唐纳先生恳求将这件微缩模型送给他的兄弟。

['pætrɪk] [swʌŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

Patrick	swung	instantly	to	Mr	.	Adister	.
帕特里克	摇摆	即刻	到	先生	.	-	.

帕特里克立刻转向阿迪斯特先生。

- [aɪ] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['filip] .

'	I	presumed	to	ask	for	it	,	sir	,	to	carry	it	to	Philip	.
-	我	假定	到	问	为了	它	,	先生	,	到	携带	它	到	菲利普	.

“先生，我冒昧地向他要了这件东西，想把它带给菲利普。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [jet] ;

He	is	ignorant	about	the	princess	as	yet	;
他	是	无知	关于	这	公主	作为	然而	;

他对公主还一无所知;

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

he	would	like	to	have	a	bit	of	the	wreck	.
他	会	喜欢	到	有	一个	少量	的	这	破坏	.

他想分得一点残骸的碎片。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	shan't	be	a	pleasant	messenger	to	him	.
我	不会	是	一个	令人愉快的	信使	到	他	.

我不会对他客气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

I	should	be	glad	to	take	him	something	.
我	应该	是	高兴的	到	拿	他	某物	.

我应该很乐意给他带点东西。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

It	could	be	returned	after	a	time	.
它	可以	是	返回	后	一个	时间	.

过一段时间后可以归还。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['filip] — [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

She	was	a	great	deal	to	Philip	—	three	parts	of	his	life	.
她	曾是	一个	伟大的	交易	到	菲利普	—	三	部分	的	他的	生活	.

她对菲利普来说意义非凡——是他生命中三个重要组成部分。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] . -

He	has	nothing	of	her	to	call	his	own	.	'
他	有	没有什么	的	她	到	称呼	他的	自己的	.	-

他没有一件能称得上是她的东西。

- [ðæt] ! - [sed] ['mɪstər] . - .

'	That	!	'	said	Mr	.	Adister	.
-	那	!	-	说	先生	.	-	.

“就是那个！”阿迪斯特先生说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɑːdiːɑːnteiɪ] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ]

He	turned	to	the	virgin	Adiante	,	sat	down	and	shut	his	eyes	,	fetching	a
他	转向	到	这	处女	铁匠	,	卫星	向下	和	关闭	他的	眼睛	,	获取	一个

[breθ] .

breath	.
气息	.

他转向处女阿迪安特，坐了下来，闭上眼睛，深吸了一口气。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veɪkəntli] [æt; ət] ['pætrɪk] .

He	looked	vacantly	at	Patrick	.
他	看起来	空洞地	在	帕特里克	.

他茫然地看着帕特里克。

- [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['pjʊrli] [dɪ'strʌktɪv] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] ? -

'	When	you	find	a	man	purely	destructive	,	you	think	him	a	devil	,	don't	you	?	'
-	什么时候	你	寻找	一个	男人	纯粹	破坏性的	,	你	思考	他	一个	魔鬼	,	不	你	?	-

“当你发现一个人完全具有破坏性时，你会认为他是魔鬼，对吗？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːrst]['kʌz(ə)n][tuː; tə][wʌn] , - ['pætrɪk] [rɪ'plaɪd] , ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [siːz]

'	A	good	first	cousin	to	one	,	'	Patrick	replied	,	watchful	for	a	hint	to	seize
-	一个	好的	第一的	表哥	到	一	,	-	帕特里克	回复	,	警惕	为了	一个	暗示	到	抢占

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

the	connection	.
这	联系	.

“我的一个堂兄弟就是其中之一，”帕特里克回答道，他时刻留意着蛛丝马迹，希望能抓住这个联系。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper]

'	If	you	think	of	hunting	to	-	day	,	we	have	not	many	minutes	to	spare
-	如果	你	思考	的	打猎	到	-	天	,	我们	有	不是	许多	分钟	到	空闲的

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [maʊnt] .

before	we	mount	.
前	我们	山	.

“如果今天我们去打猎，那么在出发前我们没有太多时间可以浪费了。”

[ðə; ði] [miːt] [ɪz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

The	meet	is	at	eleven	,	five	miles	distant	.
这	见面	是	在	十一	,	五	英里	遥远	.

聚会地点在十一点，距离五英里。

[goʊ][ænd; ənd] [tʃuːz] [jʊr; jər] [hɔːrs] .

Go	and	choose	your	horse	.
去	和	选择	你的	马	.

去挑选你的马吧。

['kærəlɪn] [wɪl] [draɪv] [ðer; ðər] . -

Caroline	will	drive	there	.	'
卡罗琳	将要	驾驶	那里	.	-

卡罗琳会开车去那里。

['pætrɪk] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [glæns] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] .

Patrick	consulted	her	on	a	glance	for	counsel	.
帕特里克	咨询	她	在	一个	瞥一眼	为了	法律顾问	.

帕特里克瞥了她一眼，向她寻求建议。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə]

-	I	shall	be	glad	to	join	you	,	sir	,	for	to	-	morrow	I	must	be	off	to
-	我	将	是	高兴的	到	加入	你	,	先生	,	为了	到	-	明天	我	必须	是	离开	到

[maɪ] ['brʌðər] . -

my	brother	.	'
我的	兄弟	.	-

“我很高兴能与您同行，先生，因为明天我必须去我哥哥那里。”

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - ['mɪstər] . - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['heɪstɪli] .

-	Take	it	,	-	Mr	.	Adister	waved	his	hand	hastily	.
-	拿	它	,	-	先生	.	-	挥手	他的	手	草草	.

“拿着吧，”阿迪斯特先生急忙挥了挥手。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['aɪdl][ʌv; əv] [ʌn'tʌtʃt] [ˌeɪ'tiːn] .

He	gazed	at	his	idol	of	untouched	eighteen	.
他	凝视	在	他的	偶像	的	未受触碰	十八	.

他凝视着他心中纯洁无瑕的十八岁偶像。

- [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , - [hiː; hi] [sed] , [dis'kɑːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

-	Keep	it	safe	,	-	he	said	,	discarding	the	sight	of	the	princess	.
-	保持	它	安全的	,	-	他	说	,	丢弃	这	视线	的	这	公主	.

“好好保管她，”他说道，目光从公主身上移开。

- [oʊld] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [meɪ] [brɪŋ]

-	Old	houses	are	doomed	to	burnings	,	and	a	devil	in	the	family	may	bring
-	老的	房屋	是	注定失败	到	燃烧	,	和	一个	魔鬼	在	这	家庭	可能	带来

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['æʃɪz] .

us	to	ashes	.
我们	到	灰烬	.

“老房子注定要被烧毁，家里的魔鬼可能会把我们带成灰烬。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] . . . ! -

And	some	day	.	.	.	!	'
和	一些	天	.	.	.	!	-

总有一天……！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɪʃ]

he	could	not	continue	his	thought	upon	what	he	might	be	destined	to	wish
他	可以	不是	继续	他的	想法	之上	什么	他	可能	是	注定	到	希望

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他无法继续思考自己注定会许下的愿望，

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] , - [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [jʊr; jər] ['brʌðər]

and	ran	it	on	to	,	'	Some	day	I	shall	be	happy	to	welcome	your	brother
和	跑	它	在	到	,	-	一些	天	我	将	是	快乐的	到	欢迎	你的	兄弟

,

,

,

然后又接着说：“总有一天我会很高兴地欢迎你的兄弟。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] . -

when	it	pleases	him	to	visit	me	.	'
什么时候	它	请	他	到	访问	我	.	-

他想来看我的时候就会来看我。

['pætrɪk] [boʊd] , [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [gɪft] .

Patrick	bowed	,	oppressed	by	the	mighty	gift	.
帕特里克	鞠躬	,	受压迫者	经过	这	强大的	礼物	.

帕特里克鞠躬，被这份强大的礼物压得喘不过气来。

- [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ][wɜːrd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [sɜːr] . -

'	I	haven't	the	word	to	thank	you	with	,	sir	.	'
-	我	还没有	这	单词	到	感谢	你	和	,	先生	.	-

“先生，我找不到合适的词语来表达我的谢意。”

['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Adister	did	not	wait	for	it	.
先生	.	-	做过	不是	等待	为了	它	.

阿迪斯特先生没有等它。

- [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] - , - [sed] ['pætrɪk] .

'	I	owe	this	to	you	,	Miss	Adister	,	'	said	Patrick	.
-	我	欠	这	到	你	,	错过	-	,	-	说	帕特里克	.

“这都怪你，艾迪斯特小姐，”帕特里克说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] : - [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [lʌvz] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] . -

Her	voice	shook	:	'	My	uncle	loves	those	who	loved	her	.	'
她	嗓音	摇晃	:	-	我的	叔叔	爱	那些	WHO	喜爱	她	.	-

她声音颤抖地说：“我叔叔爱那些爱她的人。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

He	could	see	she	was	trembling	.
他	可以	看	她	曾是	发抖	.

他看得出她在颤抖。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['greɪtfəlnəs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː]

When	he	was	alone	his	ardour	of	gratefulness	enabled	him	to	see	into
什么时候	他	曾是	独自的	他的	热情	的	感恩	已启用	他	到	看	进入

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [brest] :

her	uncle's	breast	:
她	叔叔的	胸部	:

当他独自一人时，他那份炽热的感激之情使他能够看透她叔叔的内心：

[ðə; ðɪ][ɪn'fleksəb(ə)l][frɪ'dʒɪdəti] ; ['læstɪŋ] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ; [ðə; ðɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['filip] [ɪn]

the	inflexible	frigidity	;	lasting	regrets	and	remorse	;	the	compassion	for	Philip	in
这	不灵活的	冷漠	;	持久	遗憾	和	悔恨	;	这	同情	为了	菲利普	在

['kɪnʃɪp] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [lɔːs] ;

kinship	of	grief	and	loss	;
亲属关系	的	悲伤	和	损失	;

冷漠僵硬；长久的遗憾和悔恨；因悲痛和失落而对菲利普产生的同情；

[ðə; ðɪ]['æŋgri] ['dɪgnəti] ; [ðə; ðɪ] ['steɪtli] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

the	angry	dignity	;	the	stately	generosity	.
这	生气的	尊严	;	这	庄严	慷慨	.

愤怒的尊严；庄严的慷慨。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] - [aɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] -

He	saw	too	,	for	he	was	clear	-	eyed	when	his	feelings	were	not	over	-
他	锯	也	,	为了	他	曾是	清除	-	眼睛	什么时候	他的	情怀	是	不是	超过	-

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

他也能看清，因为当他的情绪不过于激动时，他的目光就非常清醒。

[ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['pedɪst(ə)l] [wer'ɑːn] [ðə; ðɪ] [stɪf] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn][praɪd][mʌst; məst]

the	narrow	pedestal	whereon	the	stiff	figure	of	a	man	of	iron	pride	must
这	狭窄的	座	其中	这	僵硬的	数字	的	一个	男人	的	铁	自豪	必须

[ə'kɑːmədeɪt] [ɪt'self][tuː; tə][stænd][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['tempɪsts] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ;

accommodate	itself	to	stand	in	despite	of	tempests	without	and	within	;
容纳	本身	到	站立	在	尽管	的	暴风雨	没有	和	之内	;

狭窄的基座上，一个铁一般骄傲的男人的僵硬身躯必须适应它，才能屹立不倒，无论外界风暴还是内心风暴；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['stætʃu:] ['rɑ:ks] [ðer; ðər] ,

and	how	the	statue	rocks	there	,
和	如何	这	雕像	岩石	那里	,

雕像在那里摇晃的样子，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pɪtiəbli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hu:] [hæv; həv] [ðə; ði] [brɔ:d]

how	much	more	pitiably	than	the	common	sons	of	earth	who	have	the	broad
如何	很多	更多的	可悲地	比	这	常见的	儿子们	的	地球	WHO	有	这	广阔

['kɑ:mən] [fi:ld] [tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['mʌðɚz] [mɪlk] [tu:; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɑ:n]

common	field	to	fall	down	on	and	our	good	mother's	milk	to	set	them	on
常见的	场地	到	落下	向下	在	和	我们的	好的	母亲的	牛奶	到	放	他们	在

[ðer; ðər] [legz] [ə'gen] .

their	legs	again	.
他们的	腿	再次	.

与那些跌倒后有广阔的公共田野可以依靠，有我们慈母的乳汁可以重新站起来的普通百姓相比，他们岂不是更加可怜吗?

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['kæptɪn] [kɑ:n] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

CAPTAIN	CON	AND	MRS	.
队长	康	和	太太	.

康船长和夫人

- [oʊ'dɑ:nəl]

ADISTER	O'DONNELL
-	奥唐奈

阿迪斯特·奥唐奈尔

['raɪdɪŋ] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['li:ʒərli] [trɑ:t] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv]

Riding	homeward	from	the	hunt	at	the	leisurely	trot	of	men	who	have
骑术	回家	从	这	打猎	在	这	悠闲	小跑	的	男人	WHO	有

[sti:md] [ðer; ðər] [maʊnts] ['prɪti] [wel] ,

steamed	their	mounts	pretty	well	,
蒸	他们的	安装	漂亮的	出色地	,

狩猎归来，骑手们悠闲地小跑着，他们的坐骑都经过了充分的熏蒸。

['mɪstər] . - ['kwestʃənd] ['pætrɪk] [fə'mɪliərli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

Mr	.	Adister	questioned	Patrick	familiarly	about	his	family	,	and	his	estate	,
先生	.	-	被质问	帕特里克	熟悉地	关于	他的	家庭	,	和	他的	财产	,

阿迪斯特先生亲切地询问帕特里克有关他的家庭和遗产的情况。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['prɑ:spekts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [fɜ:rst] [tu:; tə]

and	his	brother's	prospects	in	the	army	,	and	whither	he	intended	first	to
和	他的	兄弟	前景	在	这	军队	,	和	往哪里去	他	故意的	第一的	到

[də'rekt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] :

direct	his	travels	:
直接的	他的	旅行	:

以及他哥哥在军队中的前途，还有他打算首先前往的旅行目的地：

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['pætrɪk] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli] [pʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ]

questions	which	Patrick	understood	to	be	kindly	put	for	the	sake	of	promoting
问题	哪个	帕特里克	理解	到	是	亲切地	放	为了	这	清酒	的	推广

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ˌʌn'raɪp] [eɪdʒ][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]

conversation	with	a	companion	of	unripe	age	by	a	gentleman	who	had
对话	和	一个	伴侣	的	生	年龄	经过	一个	绅士	WHO	有

['həulsəmli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [rʌn] .

wholesomely	excited	his	blood	to	run	.
健康地	兴奋的	他的	血	到	跑步	.

帕特里克认为这些问题是一位绅士好心提出，目的是为了促进与一位年纪尚轻的同伴的交谈，这位绅士的言辞激起了他的热情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .

They	were	answered	,	except	the	last	one	.
他们	是	回答	,	除了	这	最后的	一	.

除了最后一个问题，其他问题都得到了解答。

['pætrɪk] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [vjuː] .

Patrick	had	no	immediate	destination	in	view	.
帕特里克	有	不	即时	目的地	在	看法	.

帕特里克当时并没有明确的目的地。

- [liːv] ['jʊrəp] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . - ['wɔːrmɪŋ] , [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] ,

'	Leave	Europe	behind	you	,	'	said	Mr	.	Adister	warming	,	to	advise	him	,
-	离开	欧洲	在后面	你	,	-	说	先生	.	-	变暖	,	到	建议	他	,

“把欧洲抛在脑后吧，”阿迪斯特先生语气严厉地劝告他。

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][trɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	checking	the	trot	of	his	horse	.
和	检查	这	小跑	的	他的	马	.

并检查他马的步态。

- [traɪ] [saʊθ] [ə'merɪkə] . -

'	Try	South	America	.	'
-	尝试	南	美国	.	-

“试试南美洲。”

[ðə; ði] ['lɔːrdli] ['dʒent(ə)lmən] [plɔtid] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][ˌkɔlənai'zeiʃən][ænd; ənd]['kɑːŋkwest][ɪn] [ðæt]

The	lordly	gentleman	plotted	out	a	scheme	of	colonisation	and	conquest	in	that
这	尊贵的	绅士	绘制	出去	一个	方案	的	殖民化	和	征服	在	那

['riːdʒən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] ['friːbuːtər] .

region	with	the	coolness	of	a	practised	freebooter	.
地区	和	这	凉爽	的	一个	已实践	自由掠夺者	.

这位高贵的绅士以老练的掠夺者般的冷静，策划了在该地区进行殖民和征服的计划。

- [noʊ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][dʒɑːb] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	No	young	man	is	worth	a	job	,	'	he	said	,
-	不	年轻的	男人	是	值得	一个	工作	,	-	他	说	,

他说：“没有哪个年轻人值得被雇用。”

- [huː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['liːdər] [tuː; tə][hæv; həv] [də'mɪnjən] .

'	who	does	not	mean	to	be	a	leader	,	and	as	leader	to	have	dominion	.
-	WHO	做	不是	意思是	到	是	一个	领导者	,	和	作为	领导者	到	有	统治权	.

“谁不想成为领导者，又不想作为领导者拥有统治权呢？”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fetəd] [baɪ] ['ænsestri] [ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

Here	we	are	fettered	by	ancestry	and	antecedents	.
这里	我们	是	束缚	经过	祖先	和	来路	.

在这里，我们受到血统和先辈的束缚。

[hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [en'kʌmbrənsɪz] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][maɪ] ['fɔːrtʃən] ['jɑːndər]

Had	I	to	recommence	without	those	encumbrances	,	I	would	try	my	fortune	yonder
有	我	到	重新开始	没有	那些	债务	,	我	会	尝试	我的	财富	远处

.

:

.

如果我能摆脱这些束缚重新开始，我会去那里碰碰运气。

[aɪ] [stʊd] [kən'demd] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [juːθ] [ɪn]['aɪd(ə)l][pə'reidz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ber]

I	stood	condemned	to	waste	my	youth	in	idle	parades	,	and	hunting	the	bear
我	站立	谴责	到	浪费	我的	青年	在	闲置的	游行	,	和	打猎	这	熊

[ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] .

and	buffalo	.
和	水牛	.

我注定要将我的青春浪费在无意义的游行和猎杀熊和野牛上。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ɪz][nɑːt] ['baɪndɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .

The	estate	you	have	inherited	is	not	binding	on	you	.
这	财产	你	有	遗传	是	不是	结合	在	你	.

你继承的遗产对你没有约束力。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	can	realise	it	,
你	能	意识到	它	,

你可以意识到这一点，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [pɪkt] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] — [hæv; həv]

and	begin	by	taking	over	two	or	three	hundred	picked	Irish	and	English	—	have
和	开始	经过	采取	超过	二	或者	三	百	挑选	爱尔兰	和	英语	—	有

[bəuθ] ['reɪsɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [speɪd] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ;

both	races	capable	of	handling	spade	and	musket	;
两个都	种族	有能力的	的	处理	铲	和	滑膛枪	;

首先挑选两三百名爱尔兰人和英国人——这两个种族的人都要能够使用铁锹和火枪；

['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər] .

purchasing	some	thousands	of	acres	to	establish	a	legal	footing	there	.
购买	一些	数千	的	英亩	到	建立	一个	合法的	立足点	那里	.

购买数千英亩土地，以在那里建立合法地位。

- [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['kɑːləni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]

'	You	increase	your	colony	from	the	mother	country	in	the	ratio	of	your
-	你	增加	你的	殖民地	从	这	母亲	国家	在	这	比率	的	你的

[prɑː'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

“你从母国获得的殖民地数量与你的繁荣程度成正比。”

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['paʊər] [ɪz] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

until	your	power	is	respected	,	and	there	is	a	necessity	for	the	extension	of
直到	你的	力量	是	受人尊敬	,	和	那里	是	一个	必要性	为了	这	扩大	的

[jʊr; jər] ['terətɔːri] .

your	territory	.
你的	领土	.

直到你的权力受到尊重，并且有必要扩张你的领土。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪrd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] ['met(ə)l] .

When	you	are	feared	you	will	be	on	your	mettle	.
什么时候	你	是	害怕	你	将要	是	在	你的	气概	.

当人们畏惧你时，你就会全力以赴。

[ðeɪ] [wɪl] ['feɪvər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
They will favour you with provocation .
他们 将要 偏爱 你 和 挑衅 .

他们会用挑衅来博取你的好感。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [daʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ,
I should not doubt the result ,
我 应该 不是 怀疑 这 结果 ,

我不应该怀疑结果。

[sə'poʊzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌndər] [maɪ] [soʊl] [kə'mænd] [ə; eɪ] [treɪnd] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]
supposing myself to have under my sole command a trained body of men of
假如 我 到 有 在下面 我的 唯一 命令 一个 受过训练 身体 的 男人 的
['ɪŋglɪʃ] [blʌd] — [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] . -
English blood — and Irish . '
英语 血 — 和 爱尔兰 . -

假设我独自指挥一支训练有素的英国和爱尔兰血统的士兵队伍。

- ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['pætrɪk] , [mʌtʃ] ['mɑːvəlɪŋ] .
' Owners of the soil , ' rejoined Patrick , much marvelling .
- 所有者 的 这 土壤 , - 重新加入 帕特里克 , 很多 惊叹 .

“土地的主人，”帕特里克惊叹道。

- [ʌn'daʊtɪdli] , ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] , [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [juː; jʊ] ['sɜːrvɪs] . -
' Undoubtedly , owners of the soil , but owing you service . '
- 无疑 , 所有者 的 这 土壤 , 但 欠款 你 服务 . -

“毫无疑问，他们是土地的所有者，但他们也欠你们服务。”

- [ðeɪ] [faɪt] [sɜːr] -
' They fight sir '
- 他们 斗争 先生 -

“他们打架了，先生。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
' It is hardly to be specified in the calculation , knowing them .
- 它 是 几乎 到 是 指定的 在 这 计算 , 会心 他们 .

“考虑到他们的了解，很难在计算中具体说明。”

['soʊldʒəri] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər][tɜːrm] , [pər'tɪkjələrli] [oʊld] [ɑːr'tɪlərimən] , [wʊd] [biː; bi][maɪ]
Soldiery who have served their term , particularly old artillerymen , would be my
士兵 WHO 有 服务 他们的 学期 , 特别 老的 炮兵 , 会 是 我的
[tʃɔɪs] :
choice :
选择 :

我会选择服役期满的士兵，特别是老炮兵：

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
young fellows and boys among them .
年轻的 伙伴们 和 男孩们 之中 他们 .

其中有年轻小伙子和男孩。

['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
Women would have to be taken .
女性 会 有 到 是 已采取 .

必须带走女性。

[hæf] - [briːdz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['ruːɪn][ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] .
Half - breeds are the ruin of colonists .
一半 - 品种 是 这 废墟 的 殖民者 .

混血儿是殖民者的祸害。

['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋkwest] .

Our	men	are	born	for	conquest	.
我们的	男人	是	出生	为了	征服	.

我们的男儿天生就是为征服而生的。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kɔŋkərəz] [hɪr] ,

We	were	conquerors	here	,
我们	是	征服者	这里	,

我们曾是这里的征服者，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['fɪzɪkli] ['fɔːrwərd] [ðæt] [meɪks] [juː 'es] [ə; eɪ]

and	it	is	want	of	action	and	going	physically	forward	that	makes	us	a
和	它	是	想	的	行动	和	去	身体	向前	那	制作	我们	一个

['rʌsti] ['piːp(ə)l] .

rusty	people	.
生锈的	人们	.

正是由于缺乏行动和实际前进的动力，才使我们成为一个停滞不前的民族。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] — ['mɪstər] . - [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd]

There	are	—	Mr	.	Adister's	intonation	told	of	his	proposing	a	wretched
那里	是	—	先生	.	-	语调	讲述	的	他的	提议	一个	可怜

[ɔːl'tɜːrnətɪv] , — - [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] ,

alternative	,	—	'	the	Pacific	Islands	,
选择	,	—	-	这	太平洋	岛屿	,

阿迪斯特先生的语气表明他提出的是一个糟糕的替代方案——“太平洋岛屿，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkən]

but	they	will	soon	be	snapped	up	by	the	European	and	North	American
但	他们	将要	很快	是	啪啪	向上	经过	这	欧洲的	和	北	美国人

['gʌvərnmənts] ,

Governments	,
政府	,

但它们很快就会被欧洲和北美政府抢购一空。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːfər] [speɪs] .

and	a	single	one	of	them	does	not	offer	space	.
和	一个	单身的	一	的	他们	做	不是	提供	空间	.

而其中任何一个都没有空间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪvi] . -

It	would	require	money	and	a	navy	.	'
它	会	要求	钱	和	一个	海军	.	-

这需要资金和一支海军。

[hiː; hi] [mjuːzd] .

He	mused	.
他	沉思	.

他沉思道。

- [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

'	South	America	is	the	quarter	I	should	decide	for	,	as	a	young	man	.
-	南	美国	是	这	四分之一	我	应该	决定	为了	,	作为	一个	年轻的	男人	.

“作为一个年轻人，我应该选择南美洲作为我的发展方向。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ; [juː; jʊ] [raɪd] [wel] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['splendɪd] ['pɑːstʃəz]

You	are	a	judge	of	horses	;	you	ride	well	;	you	would	have	splendid	pastures
你	是	一个	法官	的	马匹	;	你	骑	出色地	;	你	会	有	灿烂	牧场

['oʊvər] [ðer; ðər] ;

over	there	;
超过	那里	;

你是一位马匹鉴赏家；你骑术精湛；你在那边会有一片绝佳的牧场；

[juː; jʊ] [maɪt] [reɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [briːd] .
you might raise a famous breed .
你 可能 增加 一个 著名的 品种 .

你或许能培育出一个名贵品种。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [faɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [stɑːk] .
The air is fine ; it would suit our English stock .
这 空气 是 美好的 ; 它 会 套装 我们的 英语 库存 .

空气很好，很适合我们英国的牲畜。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [greʊnd] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] , [wɪtʃ] [maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [kən'testid] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]
We are on ground , Mr . O'Donnell , which my forefathers contested sharply and
我们 是 在 地面 , 先生 . 奥唐奈 , 哪个 我的 祖先 有争议的 尖锐地 和
[dɪd][nɑːt] [jiːld] . -
did not yield . '
做过 不是 屈服 . -

奥唐纳先生，我们现在所处的阵地，正是我的先辈们曾激烈抵抗、毫不妥协的阵地。

- [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] , - [sed] ['pætrɪk] .
' The owners of the soil had to do that , ' said Patrick .
- 这 所有者 的 这 土壤 有 到 做 那 , - 说 帕特里克 .

“土地的所有者必须这样做，”帕特里克说。

- [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . -
' I can show the same in my country , with a difference . '
- 我 能 展示 这 相同的 在 我的 国家 , 和 一个 不同之处 . -

“在我的国家，我也可以展示同样的内容，只是略有不同。”

- [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['benɪfɪt] . -
' Considerably to your benefit . '
- 相当 到 你的 益处 . -

“这对你大有裨益。”

- ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [krʌʃt] [ðer; ðər] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjən] . -
' Everything has been crushed there barring the contrary opinion . '
- 一切 有 到过 碎 那里 禁止 这 相反 观点 . -

“除了相反的意见之外，那里的一切都被摧毁了。”

- [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] . -
' I could expect such a remark from a rebel . '
- 我 可以 预计 这样的 一个 评论 从 一个 反叛 . -

“我倒不觉得叛逆者会说出这样的话。”

- [aɪm]['oʊnli] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [sɜːr] . -
' I'm only interpreting the people , sir . '
- 我是 仅有的 翻译 这 人们 , 先生 . -

“我只是在为人民做翻译，先生。”

- [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɪndər] - [bɑːks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . -
' Jump out of that tinder - box as soon as you can . '
- 跳 出去 的 那 火种 - 盒子 作为 很快 作为 你 能 . -

“尽快离开那个火药桶。”

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
' When I was in South America ,
- 什么时候 我 曾是 在 南 美国 ,

“当我在南美洲的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][kæst][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ][lænd] .
it astonished me that no Englishman had cast an eye on so inviting a land .
它 惊讶 我 那 不 英国人 有 投掷 一个 眼睛 在 所以 邀请 一个 土地 .

令我惊讶的是，竟然没有一个英国人关注过如此迷人的土地。

[ɔːˈstreɪliə] [ɪz][nɑːt]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Australia	**is**	**not**	**comparable**	**with**	**it**	**.**
澳大利亚	是	不是	可比	和	它	.

澳大利亚与它没有可比性。

[ænd; ənd] [wer] [kɑːlənɪzeɪʃənz] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪstəm] ,

And	**where**	**colonisations**	**have**	**begun**	**without**	**system**	**,**
和	在哪里	殖民化	有	开始	没有	系统	,

而那些没有制度就开始的殖民活动，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈsetləz] [tuː; tə]['vælјuː] [gʊd] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd]

and	**without**	**hard**	**fighting**	**to**	**teach**	**the**	**settlers**	**to**	**value**	**good**	**leadership**	**and**
和	没有	难的	斗争	到	教	这	定居者	到	价值	好的	领导	和

[rɪˈspekt] [ðer; ðər] [tʃiːfs] ,

respect	**their**	**chiefs**	**,**
尊重	他们的	酋长们	,

如果没有艰苦卓绝的斗争，就无法教会定居者重视优秀的领导和尊重他们的酋长。

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] [rɪˈpʌblɪk] . -

they	**tumble**	**into**	**Republics**	**.**	**'**
他们	翻滚	进入	共和国	.	-

它们纷纷分裂成共和国。

['pætrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Patrick	**would**	**have**	**liked**	**to**	**fling**	**a**	**word**	**in**	**about**	**the**	**Englishman's**	**cast**	**of**	**his**
帕特里克	会	有	喜欢	到	一扔	一个	单词	在	关于	这	英国人的	投掷	的	他的

[aɪ] [əˈpɑːn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [lændz] ,

eye	**upon**	**inviting**	**lands**	**,**
眼睛	之上	邀请	土地	,

帕特里克很想插几句，说说这位英国人对那些诱人土地的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɑːt][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	**the**	**trot**	**was**	**resumed**	**,**	**the**	**lord**	**of**	**Earlsfont**	**having**	**delivered**	**his**	**mind**	**,**
但	这	小跑	曾是	恢复	,	这	主	的	-	拥有	发表	他的	头脑	,

但随着厄尔斯方特领主放下心来，小跑又继续进行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk][boʊlt] .

and	**a**	**minute**	**made**	**it**	**happily**	**too**	**late**	**for**	**the**	**sarcastic**	**bolt**	**.**
和	一个	分钟	制成	它	快乐地	也	晚的	为了	这	讽刺的	螺栓	.

一分钟后，讽刺的矛头幸运地为时已晚。

[glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] ['wægɪŋ] ,

Glad	**that**	**his**	**tongue**	**had**	**been**	**kept**	**from**	**wagging**	**,**
高兴的	那	他的	舌头	有	到过	保留	从	摇尾巴	,

庆幸自己没有胡说八道。

[hiː; hi] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wʌns] [kənˈtestid] [lænd]

he	**trotted**	**along**	**beside**	**his**	**host**	**in**	**the**	**dusky**	**evening**	**over**	**the**	**once**	**contested**	**land**
他	小跑	沿着	旁	他的	主持人	在	这	昏暗	晚上	超过	这	一次	有争议的	土地

[wer] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [diːdz] [ænd; ənd]['fɜːrmli]

where	**the**	**gentleman's**	**forefathers**	**had**	**done**	**their**	**deeds**	**and**	**firmly**
在哪里	这	绅士的	祖先	有	完毕	他们的	契约	和	牢牢

[fɪkst] [ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .

fixed	**their**	**descendants**	**.**
固定的	他们的	后代	.

在暮色渐浓的傍晚，他小跑着跟在主人身旁，走过这片曾经充满争议的土地，这里曾是这位绅士的祖先们大展拳脚、为后代奠定坚实基础的地方。

[ə; eɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [dʌl] [red] ['faɪər] [prə'lɔːŋd] [ðə; ðɪ] [hæf] - [deɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n]

A	remainder	of	dull	red	fire	prolonged	the	half	-	day	above	the	mountain
一个	余	的	乏味的红色的		火	延长	这	一半	-	天	多于	这	山

['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] ,

strongholds	of	the	former	owners	of	the	soil	,
堡垒	的	这	以前的	所有者	的	这	土壤	,

在昔日这片土地的主人——山顶要塞——上方，残存的暗红色火焰将半天的时间延长了。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [prɪns] [ænd; ənd][bɑːrd][ænd; ənd] [priːst] , [ænd; ənd] ['græplɪŋ] ['neɪtɪvz] ['nevər] ['wɑːntɪŋ]

upon	which	prince	and	bard	and	priest	,	and	grappling	natives	never	wanting
之上	哪个	王子	和	诗人	和	牧师	,	和	格斗	本地人	绝不	想要

[fɔːr; fər] ['fɪrsnəs] ,

for	fierceness	,
为了	凶猛	,

王子、吟游诗人、祭司，以及凶猛好斗的土著居民，都参与其中。

[rɔːrd] [tuː; tə] - [ɑːrmz][ɪn][ðə; ðɪ] ['biːkən] - [fleɪmz] [frʌm; frəm] [rɪdʒ] [tuː; tə] [piːk] : [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ]

roared	to	-	arms	in	the	beacon	-	flames	from	ridge	to	peak	:	and	down	they
咆哮	到	-	武器	在	这	信标	-	火焰	从	岭	到	顶峰	:	和	向下	他们

[pɔːd] ,

poured	,
倾倒	,

从山脊到山顶，烽火熊熊燃起，人们高声呐喊着拿起武器；然后他们倾泻而下，

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'vetərət] ['kɑːləˌnaɪzər] — ['steɪʃnɪŋ] [æt; ət]

and	back	they	were	pushed	by	the	inveterate	coloniser	—	stationing	at
和	后退	他们	是	推动	经过	这	根深蒂固	殖民者	—	驻扎	在

['θretnd] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz][oʊld] - [ɑːr'tɪlərimən] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] ,

threatened	points	his	old	'	artillerymen	'	of	those	days	and	so	it	ends	,
威胁	积分	他的	老的	-	炮兵	-	的	那些	天	和	所以	它	结束	,

于是，他们被顽固的殖民者赶了回去——殖民者在受威胁的地点驻扎了他当年的“炮兵”，故事就此结束。

[ðæt] [bɑːrd][ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd] [prɪns] ; ['hoʊli]['poʊətri] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

that	bard	and	priest	and	prince	;	holy	poetry	,	and	divine	prescription	,	and
那	诗人	和	牧师	和	王子	;	圣	诗	,	和	神圣的	处方	,	和

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['hoʊldɪŋ] ;

a	righteous	holding	;
一个	正义	保持	;

那位吟游诗人、祭司和王子；神圣的诗歌、神圣的训诫和正义的财产；

[ɑːr; ər][æz; əz] [nɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

are	as	naught	against	him	.
是	作为	零	反对	他	.

对他来说，这些都毫无意义。

[ðeɪ] [goʊ] , [laɪk] ['jɑːndər] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['sʌnset] [bɪ'fɔːr] [əd'vænsɪŋ] [naɪt] :

They	go	,	like	yonder	embers	of	the	winter	sunset	before	advancing	night	:
他们	去	,	喜欢	远处	余烬	的	这	冬天	日落	前	前进	夜晚	:

它们消逝了，就像冬日夕阳在夜幕降临前燃起的余烬：

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɔːroʊ] [ðə; ðɪ] ['biːkən] - [hiːps] [ɑːr; ər] ['æʃɪz] , [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkɝɝz] [fʊt] [stæmps] [ɑːn]

and	to	morrow	the	beacon	-	heaps	are	ashes	,	the	conqueror's	foot	stamps	on
和	到	明天	这	信标	-	堆积如山	是	灰烬	,	这	征服者的	脚	邮票	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

明日烽火台将化为灰烬，征服者的脚步将践踏其上。

[ðə; ði] [wɪnd] ['skætəz] [ðem; ðəm] ; ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [hɪr] [vɪk'tɔ:riəs] ['lɔ:ləsnəs] [ə'pi:lɪŋ]

the	wind	scatters	them	;	strangest	of	all	,	you	hear	victorious	lawlessness	appealing
这	风	散布	他们	;	最奇怪的	的	全部	,	你	听到	胜利者	无法无天	上诉

['sɑ:ləmli] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [lɔ:] .

solemnly	to	God	the	law	.
庄严地	到	上帝	这	法律	.

风将它们吹散；最奇怪的是，你听到胜利的无法无天者庄严地向上帝——律法——发出呼吁。

['pætrɪk] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [fi'lɔsəfaiz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] ;

Patrick	was	too	young	to	philosophise	upon	his	ideas	;
帕特里克	曾是	也	年轻的	到	哲学	之上	他的	想法	;

帕特里克年纪太小，还不会思考自己的想法；

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [prə'dʒektid] [baɪ] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ['rʌnɪŋ] [θru:]

or	else	the	series	of	pictures	projected	by	the	troops	of	sensations	running	through
或者	别的	这	系列	的	图片	预计	经过	这	军队	的	感觉	跑步	通过

[hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'lɪdəti] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['eni] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

him	were	not	of	a	solidity	to	support	any	structure	of	philosophy	.
他	是	不是	的	一个	固体	到	支持	任何	结构	的	哲学	.

否则，他体内涌动的各种感觉所投射出的一系列画面，就不足以支撑任何哲学结构。

[hi:; hi] [rɪ'vɜ:tid] , [ðoʊ] ['ræðər] [ɪn] [neɪm] [ðæn; ðən] [ɪn] ['spɪrɪt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [æb'strækʃənz] , ['dʒʌstɪs] ,

He	reverted	,	though	rather	in	name	than	in	spirit	,	to	the	abstractions	,	justice	,
他	恢复	,	尽管	相当	在	姓名	比	在	精神	,	到	这	抽象	,	正义	,

[kən'sɪstənsi] , [raɪt] .

consistency	,	right	.
一致性	,	正确的	.

虽然只是名义上而非精神上，但他回归了抽象概念，即正义、一致性和正确。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

They	were	too	hard	to	think	of	,
他们	是	也	难的	到	思考	的	,

它们太难想起来了，

[soʊ] [hi:; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [menz] [ækts] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

so	he	abandoned	the	puzzle	of	fitting	them	to	men's	acts	and	their
所以	他	弃	这	谜	的	配件	他们	到	男士	行为	和	他们的

['kɑ:nʃəns] ,

consciences	,
良心	,

于是他放弃了试图将它们与人的行为和良知相匹配的难题。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [æz; əz] [mɪr] ['taɪtəlz] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ju:zɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	he	put	them	aside	as	mere	titles	employed	for	the	uses	of	a
和	他	放	他们	旁边	作为	仅仅	标题	受雇	为了	这	用途	的	一个

[pə'li:s] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪ'bju:nl] [tu:; tə] [lend] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [di'kri:z]

police	and	a	tribunal	to	lend	an	appearance	of	legitimacy	to	the	decrees
警察	和	一个	法庭	到	借	一个	外貌	的	合法性	到	这	法令

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [gɑ:t] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

of	them	that	have	got	the	upper	hand	.
的	他们	那	有	得到	这	上	手	.

他认为这些头衔只不过是警察和法庭为了使占上风者的法令看起来合法而使用的。

[æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃəneri] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brest] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

An	insurrectionary	rising	of	his	breast	on	behalf	of	his	country	was	the
一个	叛乱分子	上升	的	他的	胸部	在	代表	的	他的	国家	曾是	这

['kɑ:nsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

结果，他为了自己的国家而奋起反抗。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hʌbʌb] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

He	kept	it	down	by	turning	the	whole	hubbub	within	him	to	the	practical
他	保留	它	向下	经过	转弯	这	所有的	尘嚣	之内	他	到	这	实际的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði]['riːdʒən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

contemplation	of	a	visionary	South	America	as	the	region	for	him	and
沉思	的	一个	有远见的	南	美国	作为	这	地区	为了	他	和

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['tenəntri] .

a	fighting	tenantry	.
一个	斗争	承租人	.

他将内心的喧嚣全部转化为对南美洲的现实思考，以此来平息内心的骚动。他将南美洲视为他自己的领地，也是他要奋起反抗的佃农的家园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [kraʊn] [hɜːr; hər] [kwiːn] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [fer] .

With	a	woman	,	to	crown	her	queen	there	,	the	prospect	was	fair	.
和	一个	女士	,	到	王冠	她	女王	那里	,	这	前景	曾是	公平的	.

如果让一位女性在那里加冕为女王，前景是公平的。

[bʌt; bət] [wer] [dwelt] [ðə; ði] ['wʊmən] [pə'zesɪŋ] ['mædʒəsti]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːr][hɜːr; hər] [hed] ?

But	where	dwelt	the	woman	possessing	majesty	suitable	to	such	a	dream	in	her	heart	or	her	head	?
但	在哪里	居住	这	女士	拥有	威严	合适的	到	这样的	一个	梦	在	她	心	或者	她	头	?

但是，哪里有一位女子，她的内心或头脑中蕴藏着与这种梦想相匹配的威严呢?

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd][ɪn] [fræns] ,

The	best	he	had	known	in	Ireland	and	in	France	,
这	最好的	他	有	已知	在	爱尔兰	和	在	法国	,

他在爱尔兰和法国所认识的最好的人，

[prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə][boʊld] [əd'ventʃər] .

preferred	the	charms	of	society	to	bold	adventure	.
首选	这	魅力	的	社会	到	大胆的	冒险	.

比起大胆的冒险，他更喜欢上流社会的魅力。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [θɔːt] [hiː; hi] , [its] [kwɪr] ['kaʊns(ə)l] ,

All	the	same	,	thought	he	,	it's	queer	counsel	,
全部	这	相同的	,	想法	他	,	它是	酷儿	法律顾问	,

尽管如此，他心想，这建议真奇怪。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][lænd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [kliːn] ['fʊtɪŋ] [tuː; tə][rɑːb]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] :

that	we	should	set	to	work	by	buying	a	bit	of	land	to	win	a	clean	footing	to	rob	our	neighbours	:
那	我们	应该	放	到	工作	经过	购买	一个	少量	的	土地	到	赢	一个	干净的	立足点	到	抢	我们的	邻居	:

我们应该着手购买一些土地，为抢占邻居的便宜打下坚实的基础：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [tʊk] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [æt; ət]['mɪstər] . - , [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['penətreɪtɪŋ] .

and	his	brains	took	another	shot	at	Mr	.	Adister	,	this	time	without	penetrating
和	他的	大脑	采取	其他	射击	在	先生	.	-	,	这	时间	没有	渗透

:

.

他的大脑再次向阿迪斯特先生发起攻击，但这次却没有穿透。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [dis'laikt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [dis'laikt]

He	could	very	well	have	seen	the	matter	he	disliked	in	a	man	that	he	disliked
他	可以	非常	出色地	有	已见	这	事情	他	不喜欢	在	一个	男人	那	他	不喜欢

;

;

;

他很可能在他讨厌的人身上看到了他讨厌的那种特质；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɑːdiːɑːnteiɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	father	of	Adiante	had	touched	him	with	the	gift	of	the
但	这	父亲	的	铁匠	有	感动	他	和	这	礼物	的	这

['mɪnətʃər] .

miniature	.
微型	.

但阿迪安特的父亲曾以微型画作为礼物感动了他。

['pætrɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - , [nɔːr][wʌz; wəz]

Patrick	was	not	asked	to	postpone	his	departure	from	Earlsfont	,	nor	was
帕特里克	曾是	不是	问	到	推迟	他的	离开	从	-	,	也不	曾是

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

he	invited	to	come	again	.
他	受邀	到	来	再次	.

帕特里克既没有被要求推迟离开厄尔斯方特，也没有被邀请再次回来。

['mɪstər] . - [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mr	.	Adister	drove	him	to	the	station	in	the	early	morning	,
先生	.	-	驾驶	他	到	这	车站	在	这	早期的	早晨	,

阿迪斯特先生清晨开车送他去了车站。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪətən] - [bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	gave	him	a	single	nod	from	the	phaeton	-	box	for	a	good	-	bye	.
和	给予	他	一个	单身的	点头	从	这	幻影	-	盒子	为了	一个	好的	-	再见	.

她从敞篷车上向他点了点头，道别。

[hæd; həd][nɑːt] ['kærəlɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

Had	not	Caroline	assured	him	at	the	leave	-	taking	between	them	that	he
有	不是	卡罗琳	保证	他	在	这	离开	-	采取	之间	他们	那	他

[hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [greɪt] [gʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

had	done	her	uncle	great	good	by	his	visit	,
有	完毕	她	叔叔	伟大的	好的	经过	他的	访问	,

卡罗琳在临别时不是向他保证，他的来访对她叔叔大有裨益吗？

[ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌserɪ'moʊniəl] [freɪzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fænsi]

the	blank	of	the	usual	ceremonial	phrases	would	have	caused	him	to	fancy
这	空白的	的	这	通常	仪式	短语	会	有	导致	他	到	想要

[hɪm'self] [æn; ən][ɪn'truːdər] ['kɜːrtiəsli] [dɪs'mɪst] ,

himself	an	intruder	courteously	dismissed	,
他自己	一个	入侵者	礼貌地	解雇	,

如果对方不说那些惯常的礼节性用语，他就会觉得自己像个被礼貌地打发走的闯入者。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][grænd][oʊld][hɔːl] .

never	more	to	enter	the	grand	old	Hall	.
绝不	更多的	到	进入	这	盛大	老的	大厅	.

再也无法进入那座宏伟古老的殿堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['kʌmfətid] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [steɪʃənmæstɚz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

He	was	further	comforted	by	hearing	the	stationmaster's	exclamation	of
他	曾是	更远	安慰	经过	听力	这	站长的	感叹	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] - ['hændlɪŋ]

astonishment	and	pleasure	at	the	sight	of	the	squire	'	in	his	place	'	handling
惊讶	和	乐趣	在	这	视线	的	这	乡绅	-	在	他的	地方	-	处理

[ðə; ði] [reɪnz] ,

the	reins	,
这	缰绳	,

听到站长看到乡绅"代替他"执缰绳时发出的惊讶和喜悦的感叹，他更加感到欣慰了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['witnist] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

which	had	not	been	witnessed	for	many	a	day
哪个	有	不是	到过	目击者	为了	许多	一个	天

这种情况已经很多天没有出现了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] ['kɔmplɪməntid]

and	so	it	appeared	that	the	recent	guest	had	been	exceptionally	complimented
和	所以	它	出现	那	这	最近的	客人	有	到过	非常	赞扬

.

:

.

由此看来，这位新来的客人受到了格外赞扬。

- [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɔːrm][wɜːrd] ,

'	But	why	not	a	warm	word	,
-	但	为什么	不是	一个	温暖的	单词	,

"但为什么不说句温暖的话呢？"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ɑːn] [beɪkt] [brɪk] ,

instead	of	turning	me	off	to	decipher	a	bit	of	Egyptian	on	baked	brick	,
反而	的	转弯	我	离开	到	解码	一个	少量	的	埃及人	在	烘焙	砖	,

与其让我费力去辨认砖块上的埃及文字，

- [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn'kjʊrəbli] ['keltɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

'	he	thought	,	incurably	Celtic	as	he	was	.
-	他	想法	,	无可救药	凯尔特人	作为	他	曾是	.

"他心想，他骨子里是个凯尔特人。"

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ['mɪstər] . - ['feɪətən] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt]

From	the	moment	when	he	beheld	Mr	.	Adister's	phaeton	mounting	a	hill	that
从	这	片刻	什么时候	他	观看	先生	.	-	幻影	安装	一个	爬坡道	那

[tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæmbriən] ['haɪləndz] ,

took	the	first	leap	for	the	Cambrian	highlands	,
采取	这	第一的	飞跃	为了	这	寒武纪	高地	,

从他看到阿迪斯特先生的敞篷马车驶上通往寒武纪高地的第一座山丘的那一刻起，

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [aɪ'diːəz] - ['dɑːrtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['pætrɪk]

up	to	his	arrival	in	London	,	scarcely	one	of	his	'	ideas	'	darted	out	before	Patrick
向上	到	他的	到达	在	伦敦	,	几乎	一	的	他的	-	想法	-	飞镖	出去	前	帕特里克

,

,

,

直到他抵达伦敦之前，他的几乎所有"想法"都没有在帕特里克面前流露出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [bɛəz] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,

as	they	were	in	the	habit	of	doing	,	like	the	enchanted	bares	of	fairyland	,
作为	他们	是	在	这	习惯	的	正在做	,	喜欢	这	迷人的	裸露	的	仙境	,

就像他们习惯做的那样，就像仙境里那些被施了魔法的精灵一样，

['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'su:] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['wʊmən] ['evər] ,

tempting	him	to	pursue	,	and	changing	into	the	form	of	woman	ever	,
诱人的	他	到	追求	,	和	变化	进入	这	形式	的	女士	曾经	,

引诱他追求，并不断变换成女人的模样，

[æt; ət][sʌm; səm][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

at	some	turn	of	the	chase	.
在	一些	转动	的	这	追赶	.

在追逐过程中的某个转折点。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [daʊn] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns]

For	as	he	had	travelled	down	to	Earlsfont	in	the	state	of	ignorance
为了	作为	他	有	旅行	向下	到	-	在	这	状态	的	无知

[ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] ,

and	hopefulness	,
和	希望	,

因为他当初怀着无知和希望的心情来到了厄尔斯方特，

['berɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

bearing	the	liquid	brains	of	that	young	condition	,
轴承	这	液体	大脑	的	那	年轻的	状况	,

带着那种年轻状态下的液态脑浆，

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [fækt] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [hoʊp] [sə'lɪdɪfaɪ][ðem; ðəm]

so	did	his	acquisition	of	a	particular	fact	destructive	of	hope	solidify	them
所以	做过	他的	获得	的	一个	特别的	事实	破坏性的	的	希望	固化	他们

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] ['trævld] [bæk] :

about	it	as	he	travelled	back	:
关于	它	作为	他	旅行	后退	:

因此，当他返回时，他所获得的某个摧毁希望的事实是否反而更加坚定了他们的信念：

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][daidʒestiŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] .

in	other	words	,	they	were	digesting	what	they	had	taken	in	.
在	其他	字	,	他们	是	消化	什么	他们	有	已采取	在	.

换句话说，他们正在消化吸收的信息。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [stɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fli:tɪŋ] [heəz] : [ænd; ənd]

Imagination	would	not	have	stirred	for	a	thousand	fleeting	hares	:	and
想像力	会	不是	有	搅拌	为了	一个	千	转瞬即逝	野兔	:	和

['prɪnsəpli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

principally	,	it	may	be	,
主要	,	它	可能	是	,

即使有一千只疾驰而过的野兔，想象力也不会有所波动：而且，主要原因可能是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [noʊ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['wʊmən] [wʊd] ['eniwer] [kʌm] [ʌv; əv]

because	he	was	conscious	that	no	form	of	woman	would	anywhere	come	of
因为	他	曾是	有意识的	那	不	形式	的	女士	会	任何地方	来	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他意识到，他们不可能生出任何女人。

['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mærid] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] !

Woman	was	married	;	she	had	the	ring	on	her	finger	!
女士	曾是	已婚	;	她	有	这	戒指	在	她	手指	!

这女人已婚，她手上戴着戒指!

[hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɑ:pʃ(ə)n] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ,

He	could	at	his	option	look	on	her	in	the	miniature	,
他	可以	在	他的	选项	看	在	她	在	这	微型	,

他可以选择通过微缩模型来欣赏她，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] ;

he	could	think	of	her	as	being	in	the	city	where	she	had	been	painted	;
他	可以	思考	的	她	作为	存在	在	这	城市	在哪里	她	有	到过	绘	;

他能想象她身处那幅画作描绘的那座城市；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːndʒər][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði]

but	he	could	not	conjure	her	out	of	space	;	she	was	nowhere	in	the
但	他	可以	不是	变戏法	她	出去	的	空间	;	她	曾是	无处	在	这

['æmbiənt] [er] .

ambient	air	.
周围的	空气	.

但他无法凭空变出她；她根本不在周围的空气中。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [leɪ] [hæf] ['slʌmbɝɪŋ] ['veri] [diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Secretly	she	was	a	feeling	that	lay	half	slumbering	very	deep	down	within	him	,
偷偷	她	曾是	一个	感觉	那	躺	一半	沉睡	非常	深的	向下	之内	他	,

她其实是他内心深处一种半沉睡的状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['siːkrət] , ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ['ræðər] [ðæn; ðən][kɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrθ] .

and	he	kept	the	secret	,	choosing	to	be	poor	rather	than	call	her	forth	.
和	他	保留	这	秘密	,	选择	到	是	贫穷的	相当	比	称呼	她	前进	.

他保守了这个秘密，宁愿贫穷也不愿把她叫出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [daidʒestiŋ][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

He	was	in	truth	digesting	with	difficulty	,
他	曾是	在	真相	消化	和	困难	,

他确实消化困难。

[æz; əz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə][əb'zɔːrb] [wʌt]

as	must	be	the	case	when	it	is	allotted	to	the	brains	to	absorb	what
作为	必须	是	这	案件	什么时候	它	是	分配	到	这	大脑	到	吸收	什么

[ðə; ði] [soʊl] [æb'hɔːz] .

the	soul	abhors	.
这	灵魂	厌恶	.

就像大脑被赋予吸收灵魂所厌恶之物的能力一样，情况必然如此。

- [pʊr] [oʊld] ['filip] ! - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] [rɪ'freɪn] .

'	Poor	old	Philip	!	'	was	his	perpetual	refrain	.
-	贫穷的	老的	菲利普	!	-	曾是	他的	永久	避免	.

“可怜的老菲利普！”这是他常说的话。

- ['filip] , [ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [lʌvd] [ɪz] ['mærid] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər]

'	Philip	,	the	girl	you	loved	is	married	;	and	here's	her	portrait	taken	in	her
-	菲利普	,	这	女孩	你	喜爱	是	已婚	;	和	这里是	她	肖像	已采取	在	她

[læst] [blʌʃ] ;

last	blush	;
最后的	脸红	;

“菲利普，你爱的那个女孩已经结婚了；这是她临终前拍的肖像照；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['hæznt] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðæt] ! -

and	the	man	who	has	her	hasn't	a	share	in	that	!	'
和	这	男人	WHO	有	她	还没有	一个	分享	在	那	!	-

而拥有她的那个男人却分不到任何好处！

[ðʌs] , ['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ,

Thus	,	throwing	in	the	ghost	of	a	sigh	for	sympathy	,
因此	,	投掷	在	这	鬼	的	一个	叹	为了	同情	,

于是，又夹杂着一声叹息以博取同情，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pætrɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] .

it	seemed	to	Patrick	that	the	intelligence	would	have	to	be	communicated	.
它	似乎	到	帕特里克	那	这	智力	会	有	到	是	沟通	.

帕特里克认为，这些情报必须传达出去。

[bæŋ] [ɪz] ['betər] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][bæd] [nu:z] [ðæn; ðən] ['snæpɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ,

Bang	is	better	,	thought	he	,	for	bad	news	than	snapping	fire	and	feinting	,
砰	是	更好的	,	想法	他	,	为了	坏的	消息	比	啪啪	火	和	佯攻	,

他心想，与其鸣枪示警，不如用"砰"的一声来传达坏消息。

[wen] [jʊə(r)] [baʊnd] [hæf] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænli] ['feloʊ] .

when	you're	bound	half	to	kill	a	fellow	,	and	a	manly	fellow	.
什么时候	你是	边界	一半	到	杀	一个	同伴	,	和	一个	男子气概	同伴	.

当你注定要杀掉一个人，而且还是个男子汉的时候。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [bæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rmɪnəs] [tu:; tə]

Determined	that	bang	it	should	be	,	he	hurried	from	the	terminus	to
决定	那	砰	它	应该	是	,	他	慌忙	从	这	终点站	到

['fɪləps, 'fɪlɪps][hoʊ'tel] ,

Philip's	hotel	,
菲利普的	酒店	,

他认定一定要发出那声巨响，于是匆匆从终点站赶往菲利普的酒店。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðens] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

where	he	had	left	him	,	and	was	thence	despatched	to	the	house	of
在哪里	他	有	左边	他	,	和	曾是	因此	已派送	到	这	房子	的

['kæptɪn] [kɑ:n] [oʊ'dɑ:nəl] ,

Captain	Con	O'Donnell	,
队长	康	奥唐奈	,

他把他留在了那里，然后被派往康·奥唐奈尔上尉的住处。

[wer] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kən'fju:ʒ(ə)n] , ['slaɪtli] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] ['rɪgər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

where	he	created	a	joyful	confusion	,	slightly	dashed	with	rigour	on	the	part	of
在哪里	他	创建	一个	快乐	困惑	,	轻微地	虚线	和	严格	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['regnənt] ['leɪdi] ;

the	regnant	lady	;
这	统治者	女士	;

他制造了一场欢乐的混乱，但统治者夫人却略带严厉地制止了这一切；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'tendɪŋ]

which	is	not	to	be	wondered	at	,	considering	that	both	the	gentlemen	attending
哪个	是	不是	到	是	想知道	在	,	考虑	那	两个都	这	先生们	参加

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

考虑到侍奉她的两位男士都是男性，这也就不足为奇了。

['filip] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [æt; ət][ðə; ði]

Philip	and	her	husband	,	quitted	her	table	with	shouts	at	the
菲利普	和	她	丈夫	,	辞职	她	桌子	和	喊叫	在	这

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

announcement	of	his	name	,
公告	的	他的	姓名	,

听到他的名字被宣布，菲利普和她的丈夫大声喊叫着离开了餐桌。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌʌn'wɑ:ʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:st]

and	her	husband	hauled	him	in	unwashed	before	her	,	crying	that	the	lost
和	她	丈夫	拖拽	他	在	未洗的	前	她	,	哭泣	那	这	丢失的

[wʌz; wəz] [faʊnd] ,

was	found	,
曾是	成立	,

她丈夫把他拖到她面前，当时他还没洗漱，哭着说走失的人找到了。

[ðə; ði] ['erənt] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l][pæt] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] !

the	errant	returned	,	the	Prodigal	Pat	recovered	by	his	kinsman	!
这	错误的	返回	,	这	浪子	拍	恢复	经过	他的	亲属	!

迷途的浪子帕特回来了，被他的亲戚找回了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈstɜːrbər] :

and	she	had	to	submit	to	the	introduction	of	the	disturber	:
和	她	有	到	提交	到	这	介绍	的	这	扰乱者	:

她不得不接受扰乱者的引入：

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbedtʃeɪmbər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌnɪkˈspektɪd] [gest] ,

and	a	bedchamber	had	to	be	thought	of	for	the	unexpected	guest	,
和	一个	卧室	有	到	是	想法	的	为了	这	意外	客人	,

因此，必须为这位不速之客准备一间卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪnər][tuː; tə][biː; bi][dɪˈleɪd][ɪn][ˈmɪd(ə)l][kɔːrs] ,

and	the	dinner	to	be	delayed	in	middle	course	,
和	这	晚餐	到	是	延迟	在	中间	课程	,

晚餐将在中途推迟进行。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][kəˈrektɪd][bɪˈtwiːn][ðə; ði][dɪsˈkʌʃnz][kənˈsɜːrnɪŋ][ðə; ði][ˈbedtʃeɪmbər] ,

and	her	husband	corrected	between	the	discussions	concerning	the	bedchamber	,
和	她	丈夫	已更正	之间	这	讨论	有关	这	卧室	,

她的丈夫在讨论卧室里的事情时纠正了她的说法。

[ænd; ənd][ˈiːðər][ðə; ði][gest] [pərˈmɪtɪd][tuː; tə] [əˈpɪr][æt; ət][hɜːr; hər][ˈteɪbl][ɪn][ˈsʊti][deɪ] - [gɑːrb] ,

and	either	the	guest	permitted	to	appear	at	her	table	in	sooty	day	-	garb	,
和	任何一个	这	客人	允许	到	出现	在	她	桌子	在	煤烟	天	-	外衣	,

要么允许客人穿着沾满灰尘的日常服装出现在她的餐桌旁，

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp] [kəˈmɑːndid] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪʃɪz] ,

or	else	a	great	gap	commanded	in	the	service	of	her	dishes	,
或者	别的	一个	伟大的	差距	命令	在	这	服务	的	她	菜肴	,

否则，她菜肴的供应就会出现巨大的缺口。

[vekˈseɪʃəs] [ɪkˈstriːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][kəmˈpoʊzd][ʌv; əv] [ˈɔːrdərlinəs] .

vexatious	extreme	for	a	lady	composed	of	orderliness	.
令人烦恼的	极端	为了	一个	女士	由	的	秩序	.

对于一位一向井然有序的女士来说，这简直是令人恼火的极端情况。

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈpætrɪks] [prəˈfaʊnd] [səˈluːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][iksˈkjuːziz][wɪð; wɪθ][dʒʌst][soʊ]['meni]

She	acknowledged	Patrick's	profound	salute	and	his	excuses	with	just	so	many
她	已确认	帕特里克的	深刻的	礼炮	和	他的	借口	和	只是	所以	许多

[dɪˈgriːz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈklaɪnɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ðə; ði][pəˈlaɪt] [diːm] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə]

degrees	in	the	inclining	of	her	head	as	the	polite	deem	a	duty	to
学位	在	这	倾斜	的	她	头	作为	这	有礼貌的	认为	一个	责任	到

[ðəmˈselvz] [wen] [ðə; ði] [ˈrʌflɪŋ] [wɜːrld][hæz; həz] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] .

themselves	when	the	ruffling	world	has	disarranged	them	.
他们自己	什么时候	这	褶皱	世界	有	混乱	他们	.

她微微点头，表示对帕特里克深情的敬礼和歉意的回应，这是礼貌之人面对纷扰的世界时，认为自己应尽的义务。

- [kɑːn] ! -

'	Con	!	'
-	康	!	-

“骗子！”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈhʌzbənd] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

she	called	to	her	chattering	husband	,	'	we	are	in	England	,	if	you	please	.	'
她	称为	到	她	喋喋不休	丈夫	,	-	我们	是	在	英格兰	,	如果	你	请	.	-

她对喋喋不休的丈夫喊道：“请问，我们现在在英国。”

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ænd; ənd][soʊ] - [es] ['pætrɪk] , [θæŋks] [tuː; tə]

'	To	be	sure	,	madam	,	'	said	the	captain	,	'	and	so	'	s	Patrick	,	thanks	to
-	到	是	当然	,	女士	,	-	说	这	队长	,	-	和	所以	-	s	帕特里克	,	谢谢	到

[ðə; ði][stɑːrz] .

the	stars	.
这	明星	.

“当然，夫人，”船长说，“帕特里克也是如此，多亏了星星。”

[wiː; wi] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] , ['kɪdnæpt] , [bəːnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp]

We	fancied	him	gone	,	kidnapped	,	burned	,	made	a	meal	of	and	swallowed	up
我们	幻想	他	已消失	,	被绑架	,	烧伤	,	制成	一个	一顿饭	的	和	吞咽	向上

,

,

,

我们以为他已经不见了，被绑架了，被烧死了，被做成食物吞噬了。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn] [taʊn] ;

under	the	earth	or	the	water	;	for	he	forgot	to	give	us	his	address	in	town	;
在下面	这	地球	或者	这	水	;	为了	他	忘了	到	给	我们	他的	地址	在	镇	;

在地下或水下；因为他忘记告诉我们他在城里的地址了；

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feloʊ] ['vænɪʃt] .

he	stood	before	us	for	an	hour	or	so	,	and	then	the	fellow	vanished	.
他	站立	前	我们	为了	一个	小时	或者	所以	,	和	然后	这	同伴	消失了	.

他站在我们面前大约一个小时，然后那个人就消失了。

[wiːv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['geɪpɪŋ] .

We've	waited	for	him	gaping	.
我们已经	等待	为了	他	张开的	.

我们等着他目瞪口呆。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪl] ['ventʃər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['hiːl] [goʊ][ænd; ənd]['dæb(ə)l][hɪz; ɪz]

With	your	permission	I'll	venture	an	opinion	that	he'll	go	and	dabble	his
和	你的	允许	患病的	风险投资	一个	观点	那	地狱	去	和	玩水	他的

[hændz][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

hands	and	sit	with	us	as	he	is	,
双手	和	坐	和	我们	作为	他	是	,

如果允许的话，我斗胆猜测一下，他会过来和我们一起玩玩，就像他现在这样坐在我们中间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . -

for	the	once	,	as	it	happens	.	'
为了	这	一次	,	作为	它	发生	.	-

就这一次，真是巧合。

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [nɑːt] ['pæsɪfaɪ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] .

'	Let	it	be	so	,	'	she	rejoined	,	not	pacified	beneath	her	dignity	.
-	让	它	是	所以	,	-	她	重新加入	,	不是	安抚	下面	她	尊严	.

“那就这样吧，”她回答道，尊严让她无法屈服。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtmən] .

She	named	the	bedchamber	to	a	footman	.
她	命名	这	卧室	到	一个	男仆	.

她将卧室指定给一名男仆。

- [ænd; ənd] [aɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɪm; ɪm][ɑːn] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

'	And	I'll	accompany	the	boy	to	hurry	him	on	,	'	said	the	captain	,
-	和	患病的	陪伴	这	男生	到	匆忙	他	在	,	-	说	这	队长	,

“我会陪着那孩子，催他快点走，”船长说。

['hʌrɪŋ] ['pætrɪk] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

hurrying	Patrick	on	as	he	spoke	,	till	he	had	him	out	of	the	dining	-	room
匆忙	帕特里克	在	作为	他	辐	,	直到	他	有	他	出去	的	这	用餐	-	房间

,

,

,

他一边说话一边催促帕特里克快点，直到把他带出餐厅。

[wen] [hiː; hi] ['wɪspəd] : - [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kiː] ,

when	he	whispered	:	'	Out	with	your	key	,
什么时候	他	低声说道	:	-	出去	和	你的	钥匙	,

当他低声说道：“把你的钥匙拿出来”时，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['skræmb(ə)l][juː; jʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] - [suːt] [kwɪk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hiːl]

and	if	we	can	scramble	you	into	your	evening	-	suit	quick	we	shall	heal
和	如果	我们	能	争夺	你	进入	你的	晚上	-	套装	快的	我们	将	愈合

[ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] .

the	breach	in	the	dinner	.
这	违反	在	这	晚餐	.

如果我们能迅速帮你穿上晚礼服，就能弥合晚宴上的裂痕。

[juː; jʊ][dɪp][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [aɪl] [hæv; həv] [aʊt] [ðə; ði] [dres] .

You	dip	your	hands	and	face	,	I'll	have	out	the	dress	.
你	蘸	你的	双手	和	脸	,	患病的	有	出去	这	裙子	.

你把手和脸浸入水中，我这就把裙子拿出来。

[juːv] [ðə; ði] [raɪt] [staɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [maɪ] [bɔɪ] : [ænd; ənd][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [gʊd]

You've	the	right	style	for	her	,	my	boy	:	and	mind	,	she	is	an	excellent	good
你已经	这	正确的	风格	为了	她	,	我的	男生	:	和	头脑	,	她	是	一个	出色的	好的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

孩子，你的风格很适合她；而且你要知道，她是一位非常优秀的好女人。

['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'spekt] : [bʌt; bət] - [ðə; ði] ['flætəri] [ʃiː; ʃi] [laɪks] : [ə; eɪ] [gʊd] [baʊ; boʊ]

worthy	of	all	respect	:	but	formality's	the	flattery	she	likes	:	a	good	bow
值得	的	全部	尊重	:	但	-	这	奉承	她	点赞	:	一个	好的	弓

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] .

and	short	speech	.
和	短的	演讲	.

值得尊敬：但她喜欢的奉承是形式上的恭维：一个漂亮的鞠躬和简短的致辞。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːmz] ['laɪtɪd] .

Here	we	are	,	and	the	room's	lighted	.
这里	我们	是	,	和	这	房间的	照明	.

到了，房间亮着灯。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [hɑːt]['wɔːtər][ɪn] ['trɪpɪŋ] ['mɛriːz]

Off	to	the	basin	,	give	me	the	key	;	and	here's	hot	water	in	tripping	Mary's
离开	到	这	盆地	,	给	我	这	钥匙	;	和	这里是	热的	水	在	绊倒	玛丽的

[hændz] .

hands	.
双手	.

去水池边，把钥匙给我；瞧，热水正烫着玛丽的手。

[ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ['əupənz] ['iːzi] .

The	portmanteau	opens	easy	.
这	合成词	打开	简单的	.

这个组合词很容易打开。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[ðə; ði] ['dɔrz] [ʃʌt] [ɑːn]['roʊzi] ['meri] .

the	door's	shut	on	rosy	Mary	.
这	门的	关闭	在	红润	玛丽	.

玫瑰玛丽的大门已经关闭了。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [də'mestɪk] [piːs] , [maɪ] [bɔɪ] .

The	race	is	for	domestic	peace	,	my	boy	.
这	种族	是	为了	国内的	和平	,	我的	男生	.

孩子，这场竞赛是为了国内和平。

[aɪ]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['diːs(ə)nsi] .

I	sacrifice	everything	I	can	for	it	,	in	decency	.
我	牺牲	一切	我	能	为了	它	,	在	体面	.

出于体面，我愿意为此牺牲一切。

- [tɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] . -

'	Tis	the	secret	of	my	happiness	.	'
-	的	这	秘密	的	我的	幸福	.	-

这就是我幸福的秘诀。

['pætrɪks] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ræpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kæptɪn] , [huː]

Patrick's	transformation	was	rapid	enough	to	satisfy	the	impatient	captain	,	who
帕特里克的	转型	曾是	迅速的	足够的	到	满足	这	不耐烦	队长	,	WHO

[sed] :

said	:
说	:

帕特里克的转变之快令那位性急的队长十分满意，他说道：

- [juːl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌn'drest] .

'	You'll	tell	her	you	couldn't	sit	down	in	her	presence	undressed	.
-	你会	告诉	她	你	不能	坐	向下	在	她	在场	脱光衣服	.

你会告诉她，你没办法在她面前光着身子坐下。

[aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər][æt; ət] ['fɔːrti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

I	married	her	at	forty	,	you	know	,	when	a	woman	has	reached	her
我	已婚	她	在	四十	,	你	知道	,	什么时候	一个	女士	有	达到	她

['pɜːrfɪkt] [dɪ'veləpmənt] ,

perfect	development	,
完美的	发展	,

我四十岁娶了她，你知道，那时候女人已经发育成熟了。

[ænd; ənd] [liːnz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] ['serəmənɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['sʌbstəns] .

and	leans	a	trifle	more	to	ceremonies	than	to	substance	.
和	倾斜	一个	琐事	更多的	到	仪式	比	到	物质	.

而且似乎更注重仪式而非实质。

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðə; ði] [waɪl] ? -

And	where	have	you	been	the	while	?	'
和	在哪里	有	你	到过	这	尽管	?	-

你这段时间都去哪儿了？

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [sed] ['pætrɪk] .

'	I'll	tell	you	by	and	by	,	'	said	Patrick	.
-	患病的	告诉	你	经过	和	经过	,	-	说	帕特里克	.

“我稍后会告诉你，”帕特里克说。

- [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['smɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] ;

'	Tell	me	now	,	and	don't	be	smirking	at	the	glass	;
-	告诉	我	现在	,	和	不	是	冷笑	在	这	玻璃	;

现在就告诉我，别对着玻璃傻笑；

[jʊr; jər] ['nɛkˌtaɪz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['kʌmpəni] - [smaɪl] , ['iːkwəl][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,

your	necktie's	as	neat	as	a	lady's	company	-	smile	,	equal	at	both	ends	,
你的	领带	作为	整洁的	作为	一个	女士的	公司	-	微笑	,	平等的	在	两个都	结束	,

你的领带像女士的微笑一样整齐，两端对称。

[ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'læks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [es]['oʊvər] .

and	warranted	not	to	relax	before	the	evening	'	s	over	.
和	有保证	不是	到	放松	前	这	晚上	-	s	超过	.

并且有理由在夜幕降临之前保持警惕。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt][set][ˌem ˈiː][ɔːf] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] - [mʌtʃ] [ˌdaʊn'sterz] .

And	mind	you	don't	set	me	off	talking	over	-	much	downstairs	.
和	头脑	你	不	放	我	离开	说	超过	-	很多	楼下	.

还有，千万别惹我吵醒楼下的人。

[aɪ] [tɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

I	talk	in	her	presence	like	the	usher	of	the	Court	to	the	judge	.
我	讲话	在	她	在场	喜欢	这	引座员	的	这	法庭	到	这	法官	.

在她面前，我说话就像法庭的引座员对法官说话一样。

- [tɪz] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] . -

'	Tis	the	secret	of	my	happiness	.	'
-	的	这	秘密	的	我的	幸福	.	-

这就是我幸福的秘诀。

- [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ræskəli] [dres] - [buːts] [ʌv; əv] [maɪn] ? - [kraɪd] ['pætrɪk] .

'	Where	are	those	rascally	dress	-	boots	of	mine	?	'	cried	Patrick	.
-	在哪里	是	那些	赖皮	裙子	-	靴子	的	矿	?	-	哭	帕特里克	.

“我的那双淘气的皮靴在哪儿？”帕特里克喊道。

['kæptɪn] [kɑːn] [pɪtʃt] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Captain	Con	pitched	the	contents	of	the	portmanteau	right	and	left	.
队长	康	投球	这	内容	的	这	合成词	正确的	和	左边	.

康船长把旅行箱里的东西扔向左右两边。

- ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] [buːts] , [maɪ] [bɔɪ] .

'	Never	mind	the	boots	,	my	boy	.
-	绝不	头脑	这	靴子	,	我的	男生	.

“别在意靴子，孩子。”

[jʊr; jər] [legz] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,

Your	legs	will	be	under	the	table	during	dinner	,
你的	腿	将要	是	在下面	这	桌子	期间	晚餐	,

晚餐时你的腿要放在桌子底下。

[ænd; ənd] [wiːl] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [ʌp] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	we'll	institute	a	rummage	up	here	between	that	and	the	procession	to
和	出色地	研究所	一个	临检	向上	这里	之间	那	和	这	游行	到

[ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

我们将在前往客厅的队伍行进途中，在这里进行一次搜查。

[wer] [juːl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['dev(ə)l][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

where	you'll	be	examined	head	to	foot	,	devil	a	doubt	of	it	.
在哪里	你会	是	检查	头	到	脚	,	魔鬼	一个	怀疑	的	它	.

毫无疑问，你会被从头到脚检查一遍。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

But	say	,	where	have	you	been	?
但	说	,	在哪里	有	你	到过	?

说说你这段时间都去哪儿了？

[ʃiːl] [biː; bi] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [ɔːl'redi] ,

She'll	be	asking	,	and	we're	in	a	mess	already	,
壳	是	问	,	和	是	在	一个	混乱	已经	,

她肯定会问，而我们已经陷入困境了。

[ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['sʌmwer] ,

and	may	as	well	have	a	place	to	name	to	her	,	somewhere	,
和	可能	作为	出色地	有	一个	地方	到	姓名	到	她	,	某处	,

或许可以找个地方以她的名字命名，

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [gæʃ] [juːv] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɪnər] .
to excuse the gash you've made in her dinner .
到 原谅 这 伤口 你已经 制成 在 她 晚餐 .

请原谅你在她晚餐上造成的伤口。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bəuθ][ʌv; əv] - [em] , [roʊld] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [ʃɜːrt] ! -
Here they are , both of ' m , rolled in a dirty shirt ! '
这里 他们 是 , 两个都 的 - 米 , 滚动 在 一个 肮脏的 衬衫 ! -

瞧瞧他们俩，都裹在脏衬衫里!

['pætrɪk] [siːzd] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [tʌgd] [ðem; ðəm][ɑːn] , ['seɪɪŋ] - - , [ðen] . -
Patrick seized the boots and tugged them on , saying ' Earlsfont , then . '
帕特里克 查获 这 靴子 和 拉扯 他们 在 , 说 - - , 然后 . -

帕特里克一把抓住靴子，套上，说道：“那就去厄尔斯方特吧。”

- [juːv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] - ?
' You've been visiting Earlsfont ?
- 你已经 到过 访问 - ?

你去过厄尔斯方特吗?

[wæk] !
Whack !
猛击 !

啪!

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
but that's the saving of us !
但 那就是 这 保存 的 我们 !

但这正是拯救我们的地方!

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hiː; hi] [sendz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Talk to her of her brother he sends her his love .
讲话 到 她 的 她 兄弟 他 发送 她 他的 爱 .

跟她说说她哥哥向她转达的爱意。

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl] [hɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
Talk to her of the ancestral hall — it stands as it was on the day
[ʌv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
of its foundation .
的 它是 基础 .

跟她谈谈祠堂吧——它至今仍保持着奠基时的原貌。

[dʒʌst] [weɪt] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Just wait about five minutes to let her punish us , before you out with it .
只是 等待 关于 五 分钟 到 让 她 惩治 我们 , 前 你 出去 和 它 .

你再等五分钟，让她好好惩罚我们一下，然后再说。

- [twɪl] [kʌm] [best] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
' Twill come best from you .
- 斜纹布 来 最好的 从 你 .

你会做得最好。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
What did you go down there for ?
什么 做过 你 去 向下 那里 为了 ?

你下去做什么事?

[bʌt; bət][dəunt][stænd] ['ænsər] ['kwestʃənz] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
But don't stand answering questions ; come along .
但 不 站立 回答 问题 ; 来 沿着 .

但不要站着回答问题；跟我来。

[dəunt] [hiːd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði]['goʊɪŋ][ɪn] : [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['tæləsmən] .

Don't	heed	her	countenance	at	the	going	in	:	we've	got	the	talisman	.
不	注意	她	面容	在	这	去	在	:	我们已经	得到	这	护符	.

不要在意她进去时的表情：我们有护身符。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [trɪk] [ʌv; əv] [,hɑːlikwi'neid] ,

As	to	the	dressing	,	it's	a	perfect	trick	of	harlequinade	,
作为	到	这	敷料	,	它是	一个	完美的	诡计	的	丑角剧	,

至于装扮，这简直是滑稽戏的完美伎俩。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] - .

and	she'll	own	it	after	a	dose	of	Earlsfont	.
和	壳	自己的	它	后	一个	剂量	的	-	.

喝上一剂厄尔斯方特之后，她就会接受它了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ʃiːz] [nɑːt]['mɪsɪz] . [kɑːn] , [rɪ'membər] ; [ʃiːz] ['mɪsɪz] . - [oʊ'dɑːnəl] :

And	,	by	the	way	,	she's	not	Mrs	.	Con	,	remember	;	she's	Mrs	.	Adister	O'Donnell	:
和	,	经过	这	方式	,	她是	不是	太太	.	康	,	记住	;	她是	太太	.	-	奥唐奈	:

顺便说一句，记住，她不是康夫人；她是阿迪斯特·奥唐纳夫人：

[ænd; ənd] [ðæts] [best] [roʊld] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪstrəs] .

and	that's	best	rolled	out	to	Mistress	.
和	那就是	最好的	滚动	出去	到	情妇	.

最好把这件事告诉女主人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['fɔːrti] ,

She's	a	worthy	woman	,	but	she	was	married	at	forty	,
她是	一个	值得	女士	,	但	她	曾是	已婚	在	四十	,

她是一位贤良淑德的女性，但她四十岁才结婚。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃeɪpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	I	had	to	take	her	shaped	as	she	was	,
和	我	有	到	拿	她	形状	作为	她	曾是	,

我只能接受她原本的模样。

[fɔːr; fər] ['moʊldɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

for	moulding	her	at	all	was	out	of	the	question	,
为了	成型	她	在	全部	曾是	出去	的	这	问题	,

塑造她根本不可能，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][pɑːrts][ʌv; əv][ˌem 'iː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

and	the	soft	parts	of	me	had	to	be	the	sufferers	,	to	effect	a
和	这	柔软的	部分	的	我	有	到	是	这	受害者	,	到	影响	一个

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

conjunction	,
连词	,

为了促成某种结合，我内心柔软的部分必须成为受害者。

[fɔːr; fər] [wer] [wʌn] [wəʊnt][ænd; ənd] [kɑːnt] , [pʊr] [tiː] - ['ʌðər] [mʌst; məst] , [ɔːr][ðə; ði]['juːnjənz][ə; eɪ]

for	where	one	won't	and	can't	,	poor	t	'	other	must	,	or	the	union's	a
为了	在哪里	一	惯于	和	不能	,	贫穷的	t	-	其他	必须	,	或者	这	工会的	一个

['mɑːkəri] .

mockery	.
嘲讽	.

当一方不愿也不能做某事时，另一方就必须去做，否则工会就成了笑柄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kæst][ɪn] [brɑːnz] [æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kʌt] [ɪn][bɑːg] - [ruːt] .

She	was	cast	in	bronze	at	her	birth	,	if	she	wasn't	cut	in	bog	-	root	.
她	曾是	投掷	在	青铜	在	她	出生	,	如果	她	不是	切	在	沼泽	-	根	.

她出生时就被铸成了青铜，如果不是被切成了沼泽根的话。

['enihaʊ] , [juːl] ['stʌdi] [hɜːr; hər] .

Anyhow	**,**	**you'll**	**study**	**her**	**.**
无论如何	,	你会	学习	她	.

总之，你会研究她的。

[kən'sɪdər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

Consider	**her**	**for**	**my**	**sake**	**.**
考虑	她	为了	我的	清酒	.

请为我考虑一下她。

['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — ['mædəm] , [kɔːl] [hɜːr; hər] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] , ['mædəm] .

Madam	**,**	**it**	**should**	**be**	**—**	**madam**	**,**	**call**	**her**	**,**	**addressing**	**her**	**,**	**madam**	**.**
女士	,	它	应该	是	—	女士	,	称呼	她	,	解决	她	,	女士	.

应该是——夫人，称呼她，称呼她夫人。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][dʒoʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃæs'taɪziz] [əb'sɜːdɪtɪ] ,

She	**hasn't**	**a**	**taste**	**for**	**jokes**	**,**	**and**	**she**	**chastises**	**absurdities**	**,**
她	还没有	一个	品尝	为了	笑话	,	和	她	惩罚	荒谬之处	,

她不喜欢开玩笑，而且会斥责荒谬的事情。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [ˌɪndə'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

and	**England's**	**the**	**foremost**	**country**	**of**	**the**	**globe**	**,**	**indirect**	**communication**	**with**
和	英格兰的	这	首先	国家	的	这	地球	,	间接	沟通	和

['hevə(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

而英国是全球首屈一指的国家，与上天有着间接的联系。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

and	**only**	**to**	**be**	**connected**	**with**	**such**	**a**	**country**	**by**	**the**	**tail**	**of**	**it**	**is**	**a**
和	仅有的	到	是	连接	和	这样的	一个	国家	经过	这	尾巴	的	它	是	一个

['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

special	**distinction**	**and**	**a**	**comfort**	**for**	**us**	**;**
特别的	区别	和	一个	舒适	为了	我们	;

仅仅通过它的尾巴与这样一个国家联系在一起，对我们来说就是一种特殊的荣誉和安慰；

[wɪə(r)] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ! — [bʌt; bət] , ['pætrɪk] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [soʊl] ;

we're	**that**	**part**	**of**	**the**	**kite**	**!**	**—**	**but**	**,**	**Patrick**	**,**	**she's**	**a**	**charitable**	**soul**	**;**
是	那	部分	的	这	风筝	!	—	但	,	帕特里克	,	她是	一个	慈善	灵魂	;

我们就是风筝的一部分！——但是，帕特里克，她心地善良；

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [waɪf] ,

she's	**a**	**virtuous**	**woman**	**and**	**an**	**affectionate**	**wife**	**,**
她是	一个	有德行的	女士	和	一个	亲热	妻子	,

她是一位贤良淑德的女子，也是一位温柔体贴的妻子。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [fraʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tɜːrn] [ɔːf][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drʌm]

and	**doesn't**	**frown**	**to**	**see**	**me**	**turn**	**off**	**to**	**my**	**place**	**of**	**worship**	**while**	**she**	**drum**
和	不	皱眉	到	看	我	转动	离开	到	我的	地方	的	崇拜	尽管	她	鼓

- ['meɪdʒɚz][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ;

-	**majors**	**it**	**away**	**to**	**her**	**own**	**;**
-	专业	它	离开	到	她	自己的	;

看到我拐进我的礼拜场所，而她却趾高气扬地走向她自己的礼拜场所，她也丝毫不会皱眉；

[ʃiː; ʃi] [ˌentə'teɪnz] ['fɑːðər] [bɔɪl] ['hɑːrtɪli] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [gʊd] [men] ;

she	**entertains**	**Father**	**Boyle**	**heartily**	**,**	**like**	**the**	**good**	**woman**	**she**	**is**	**to**	**good**	**men**	**;**
她	娱乐	父亲	博伊尔	衷心地	,	喜欢	这	好的	女士	她	是	到	好的	男人	;

她热情款待博伊尔神父，就像她对待好男人那样；

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fiːmeɪl] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['riːəl] [frend] — [ðæt] [ðeɪ]

and	unfortunate	females	too	have	a	friend	in	her	,	a	real	friend	—	that	they
和	不幸	女性	也	有	一个	朋友	在	她	,	一个	真实的	朋友	—	那	他们

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

而那些不幸的女性也能在她身上找到朋友，一个真正的朋友——她们确实拥有她；

[ænd; ənd] [ðæt] - [es][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃeɪst] [æz; əz][aɪs] .

and	that	'	s	a	wonder	in	a	woman	chaste	as	ice	.
和	那	-	s	一个	想知道	在	一个	女士	贞洁	作为	冰	.

这对于一位贞洁如冰的女子来说，真是一个奇迹。

[aɪ][duː] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ;

I	do	respect	her	;
我	做	尊重	她	;

我很尊重她；

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	I'd	like	to	see	the	man	to	favour	me	with	an	opportunity	of
和	ID	喜欢	到	看	这	男人	到	偏爱	我	和	一个	机会	的

['pruːviŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] !

proving	it	on	him	!
证明	它	在	他	!

我希望他能赏脸给我一个机会，让我向他证明这一点！

[soʊ] [juːl] [nɑːt] [fər'get] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪv]

So	you'll	not	forget	,	my	boy	;	and	prepare	for	a	cold	bath	the	first	five
所以	你会	不是	忘记	,	我的	男生	;	和	准备	为了	一个	寒冷的	洗澡	这	第一的	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

这样你就不会忘记了，孩子；做好头五分钟要洗冷水澡的准备。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] - ['ɜːrli] ['æftər] [ðæt] .

Out	with	Earlsfont	early	after	that	.
出去	和	-	早期的	后	那	.

之后不久就和厄尔斯方特一起离开了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] .

All	these	things	are	trifles	to	an	unmarried	man	.
全部	这些	事物	是	琐事	到	一个	未婚	男人	.

对一个未婚男人来说，这些都是微不足道的小事。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] - [em] ,

I	have	to	attend	to	'	m	,
我	有	到	出席	到	-	米	,

我得去照顾他们。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['pɑːlətɪk][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['elboʊ] - [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]

I	have	to	be	politic	and	give	her	elbow	-	room	for	her	natural
我	有	到	是	政治	和	给	她	弯头	-	房间	为了	她	自然的

['æŋglz] .

angles	.
角度	.

我必须讲究策略，给她留出发挥空间，让她展现自己的自然角度。

- [tɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] . -

'	Tis	the	secret	of	my	happiness	.	'
-	的	这	秘密	的	我的	幸福	.	-

这就是我幸福的秘诀。

['praɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ðʌs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm] , ['kæptɪn] [kɑːn] [θrʌst]

Priming	**his**	**kinsman**	**thus**	**up**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**diningroom**	**,**	**Captain**	**Con**	**thrust**
底漆	他的	亲属	因此	向上	到	这	门	的	这	饭厅	,	队长	康	推力

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	**in**	**.**
他	在	.

康上尉就这样把他的亲戚押到了餐厅门口，然后把他推进了餐厅。

['mɪstrəs] - [oʊ'dɑːnəlz] [hed] ['raʊndɪd] [æz; əz][baɪ] [sloʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

Mistress	**Adister**	**O'Donnell's**	**head**	**rounded**	**as**	**by**	**slow**	**attraction**	**to**	**the**	**clock**	**.**
情妇	-	奥唐纳的	头	圆润	作为	经过	慢的	景点	到	这	钟	.

阿迪斯特·奥唐纳夫人的头微微圆起，仿佛被时钟的光芒慢慢吸引。

[hɜːr; hər] ['dɪsəplɪnd] ['hʌzbənd] ['sɪgnɪfaɪd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Her	**disciplined**	**husband**	**signified**	**an**	**equal**	**mixture**	**of**	**contrition**	**and**
她	纪律严明的	丈夫	表示	一个	平等的	混合物	的	忏悔	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

astonishment	**at**	**the**	**passing**	**of**	**time**	**.**
惊讶	在	这	通过	的	时间	.

她那严于律己的丈夫，既流露出悔恨之情，又对时光流逝感到惊讶。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['pɑːləsi] [dik'teitid]

He	**fell**	**to**	**work**	**upon**	**his**	**plate**	**in**	**obedience**	**to**	**the**	**immediate**	**policy**	**dictated**
他	跌倒	到	工作	之上	他的	盘子	在	服从	到	这	即时	政策	口述

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他立即投入到工作中，服从上级指示的政策。

[ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] ['sɪgnəli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːdli]

The	**unbending**	**English**	**lady**	**contrasted**	**with**	**her**	**husband**	**so**	**signally**	**that**	**the**	**oddly**
这	不屈	英语	女士	对比	和	她	丈夫	所以	发出信号	那	这	奇怪

[ju'naɪtɪd] ['kʌp(ə)l] [ə'pɪrd] [joʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

united	**couple**	**appeared**	**yoked**	**in**	**a**	**common**	**harness**	**for**	**a**	**perpetual**	**display**	**of**
团结的	夫妻	出现	轭	在	一个	常见的	马具	为了	一个	永久	展示	的

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .

the	**opposition**	**of**	**the**	**races**	**.**
这	反对	的	这	种族	.

这位性格坚毅的英国女士与她的丈夫形成了鲜明的对比，以至于这对奇特的夫妻仿佛被套上了同一副缰绳，永远地展示着种族之间的对立。

[ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - ,

She	**resembled**	**her**	**brother**	**,**	**the**	**lord**	**of**	**Earlsfont**	**,**
她	类似	她	兄弟	,	这	主	的	-	,

她长得像她的哥哥，厄尔斯方特领主。

[ɪn][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑːm] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][self] -

in	**her**	**remarkable**	**height**	**and**	**her**	**calm**	**air**	**of**	**authority**	**and**	**self**	**-**
在	她	卓越	高度	和	她	冷静的	空气	的	权威	和	自己	-

[sə'steɪnmənt] .

sustainment	**.**
维持	.

她身材高挑，举手投足间散发着沉稳的权威感和自立自强的精神。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hed] - [dres] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] [kəːlz] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [leɪs] , [hæf] [in'kləuzɪŋ]

From	**beneath**	**a**	**head**	**-**	**dress**	**built**	**of**	**white**	**curls**	**and**	**costly**	**lace**	**,**	**half**	**enclosing**
从	下面	一个	头	-	裙子	建造	的	白色的	卷发	和	昂贵	蕾丝	,	一半	封闭

[hɜːr; hər] [haɪ] ['nærəʊ] ['fɔːrhed] ,

her	**high**	**narrow**	**forehead**	**,**
她	高的	狭窄的	前额	,

她头上戴着一顶由白色卷发和昂贵蕾丝制成的头饰，半遮住了她高而窄的额头。

[ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] , [streɪt] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [noʊz] [dɪ'sendɪd] ['prɑːmɪnəntlɪ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['sʌŋkən]

a	pale	,	thin	,	straight	bridge	of	nose	descended	prominently	over	her	sunken
一个	苍白	,	薄的	,	直的	桥	的	鼻子	下降	突出地	超过	她	凹陷

[tʃiːks] [tuː; tə] [θɪn] [lɔkt] [lɪps] .

cheeks	to	thin	locked	lips	.
脸颊	到	薄的	已锁定	嘴唇	.

她苍白、纤细、笔直的鼻梁高高垂在凹陷的脸颊上，一直延伸到紧抿的嘴唇。

[hɜːr; hər]['æspekt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['lændskeɪp] , [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪn] ['pɪktʃərz] , [ɔːr]

Her	aspect	suggested	the	repose	of	a	winter	landscape	,	enjoyable	in	pictures	,	or
她	方面	建议	这	休息	的	一个	冬天	景观	,	令人愉悦	在	图片	,	或者

[ɑːn] [skeɪts] ,

on	skates	,
在	冰鞋	,

她的容貌宛如冬日风景般宁静，无论是在画中还是在滑冰时，都令人赏心悦目。

['ʌðərwaɪz] ['nɪpɪŋ] . . . .

otherwise	nipping	.	.	.
否则	轻咬	.	.	.

否则就会咬人……

['ment(ə)l][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] , [ʌv; əv] [noʊ] ['greɪtər] [bredθ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] ,

Mental	directness	,	of	no	greater	breadth	than	her	principal	feature	,
精神的	直接	,	的	不	更大的	宽度	比	她	主要的	特征	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ;

was	the	character	it	expressed	;
曾是	这	特点	它	表达	;

她性格的特点是思维直接，而这种直接性仅体现在她最主要的外貌特征上；

[ænd; ənd] ['kændər] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	candour	of	spirit	shone	through	the	transparency	she	was	,
和	坦率	的	精神	闪耀	通过	这	透明度	她	曾是	,

她坦率真诚的品格在她透明的性格中闪耀出来。

[ɪf] [ðæt] [maɪld]['teɪpər][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪ'tælətɪ] ['rerlɪ] ['nəutifaid]

if	that	mild	taper	could	be	said	to	shine	in	proof	of	a	vitality	rarely	notified
如果	那	温和的	锥形	可以	是	说	到	闪耀	在	证明	的	一个	活力	很少	已通知

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ;

to	the	outer	world	by	the	opening	of	her	mouth	;
到	这	外	世界	经过	这	开幕	的	她	嘴	;

如果说她那微微收拢的嘴唇闪耀着活力，证明她鲜少通过张嘴向外界展现的活力；

['tʃiːflɪ] [ðen] , [ðoʊ] [nɑːt] [mə'levələntlɪ] [tuː; tə] [kə'mænd] :

chiefly	then	,	though	not	malevolently	to	command	:
主要	然后	,	尽管	不是	恶意地	到	命令	:

主要目的是，虽然并非出于恶意，但要下令：

[æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [snoʊ] - [baʊnd] ['mɑːnəsteri] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkæst] ,

as	the	portal	of	some	snow	-	bound	monastery	opens	to	the	outcast	,
作为	这	门户网站	的	一些	雪	-	边界	修道院	打开	到	这	被排斥者	,

就像一座被大雪封锁的修道院大门向被放逐者敞开一样，

['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][woʊldz][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd]

bidding	it	be	known	that	the	light	across	the	wolds	was	not	deceptive	and
投标	它	是	已知	那	这	光	穿过	这	沃尔兹	曾是	不是	欺骗性的	和

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [səb'sɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] .

a	glimmer	of	light	subsists	among	the	silent	within	.
一个	微光	的	光	存在	之中	这	沉默的	之内	.

特此宣告，山丘间的光芒并非虚幻，寂静之中也闪烁着一丝光亮。

[ðə; ði] [laɪf] [sə'faist] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

The	life	sufficed	to	her	.
这	生活	足够了	到	她	.

这样的生活对她来说就足够了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:rb(ə)l] ['efɪdʒi] ['si:tɪd] ['ʌpraɪt] ,

She	was	like	a	marble	effigy	seated	upright	,
她	曾是	喜欢	一个	大理石	人偶	坐着	直立	,

她就像一尊端坐的大理石雕像，

[ri'kwaiərɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [leŋkθ; leŋθ] [fɔ:r; fər] ['trænspɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌvər]

requiring	but	to	be	laid	at	her	length	for	transport	to	the	cover
需要	但	到	是	铺设	在	她	长度	为了	运输	到	这	覆盖

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:m] .

of	the	tomb	.
的	这	墓	.

只需将其平放以便运送到墓穴顶部即可。

[naʊ] ['kæptɪn] [kɑ:n] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] ['rʌdi] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['sʌmər] [flʌʃt] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]

Now	Captain	Con	was	by	nature	ruddy	as	an	Indian	summer	flushed	in	all	its
现在	队长	康	曾是	经过	自然	红润	作为	一个	印度	夏天	酡	在	全部	它是

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

康船长天生面色红润，如同秋高气爽的印第安夏日里树叶茂盛时一般。

[ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['evriwer] [ə; eɪ] [fræŋk] ['æmbʊʃ] , [ɔ:r] ['tʃaɪldz] ['haɪdɪŋ] -

The	corners	of	his	face	had	everywhere	a	frank	ambush	,	or	child's	hiding	-
这	角落	的	他的	脸	有	到处	一个	坦率	伏击	,	或者	孩子的	隐藏	-

[pleɪs] , [fɔ:r; fər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['læftər] .

place	,	for	languages	and	laughter	.
地方	,	为了	语言	和	笑声	.

他的脸颊边到处都藏着坦率的伏击，或者说是孩子藏身的秘密基地，那里充满了各种语言和笑声。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɜ:rm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði] ['hju:mər] [aʊt] [ʌv; əv] [men] [pə'zesɪŋ]

He	could	worm	with	a	smile	quite	his	own	the	humour	out	of	men	possessing
他	可以	蠕虫	和	一个	微笑	相当	他的	自己的	这	幽默	出去	的	男人	拥有

['eni] ;

any	;
任何	;

他能用他那独特的笑容，把任何有幽默感的人都逗笑掉；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] ['rɪgərəs] [lɔ:] ,

and	even	under	rigorous	law	,
和	甚至	在下面	严格的	法律	,

即使在严格的法律下，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'spju:tɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['rɪgər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔ:z]

and	it	could	not	be	disputed	that	there	was	rigour	in	the	beneficent	laws
和	它	可以	不是	是	争议	那	那里	曾是	严格	在	这	仁慈的	法律

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

imposed	upon	him	by	his	wife	,
强加	之上	他	经过	他的	妻子	,

不可否认的是，他妻子为他制定的那些仁慈的法律中也蕴含着严苛的意义。

[hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [fɔ:r; fər] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [slaɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd]

his	genius	for	humour	and	passion	for	sly	independence	came	up	and
他的	天才	为了	幽默	和	热情	为了	狡猾	独立	来了	向上	和

[kɜ:rld] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [stɪl] ,

curled	away	like	the	smoke	of	the	illicit	still	,
卷曲	离开	喜欢	这	抽烟	的	这	非法	仍然	,

他那幽默的天赋和对隐秘独立的渴望，如同非法酿酒作坊升起的烟雾般袅袅升起又消散。

[wer'ɪn] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [dɪ'sɜːrn] [faɪn] [spraɪts] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] ['grɪmɪsiz] [æt; ət][ə; eɪ]

wherein	the	fanciful	discern	fine	sprites	indulging	in	luxurious	grimaces	at	a
其中	这	奇幻的	辨别	美好的	精灵	沉溺于	在	豪华	鬼脸	在	一个

['gʌvərnmənt] [lɔːŋ] - [noʊzd] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

government	long	-	nosed	to	no	purpose	.
政府	长的	-	鼻子	到	不	目的	.

其中，奇思妙想的精灵们对着一个毫无目的、长着鼻子的政府做出奢华的鬼脸。

[pər'hæps] , [æz; əz] ['pætrɪk] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kærəlɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrd]

Perhaps	,	as	Patrick	said	of	him	to	Caroline	Adister	,	he	was	a	bard
也许	,	作为	帕特里克	说	的	他	到	卡罗琳	-	,	他	曾是	一个	诗人

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θiːm] .

without	a	theme	.
没有	一个	主题	.

或许，正如帕特里克对卡罗琳·阿迪斯特所说，他是一位没有主题的吟游诗人。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

He	certainly	was	a	man	of	speech	,
他	当然	曾是	一个	男人	的	演讲	,

他确实是一位能言善辩的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hævɪŋ] ['fɪrfəli] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	having	fearfully	to	contain	himself	for	the	greater	number	of	the
和	这	拥有	恐惧地	到	包含	他自己	为了	这	更大的	数字	的	这

['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

hours	of	the	day	,
小时	的	这	天	,

并且一天中的大部分时间，他都不得不小心翼翼地克制自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə]['vælјuː] ,

for	the	preservation	of	the	domestic	felicity	he	had	learnt	to	value	,
为了	这	保存	的	这	国内的	费利西蒂	他	有	学会了	到	价值	,

为了维护他所珍视的家庭幸福，

['fɑːðɚd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

fathered	the	sentiment	of	revolt	in	his	bosom	.
父亲	这	情绪	的	反叛	在	他的	怀	.

在他心中孕育了反抗的情绪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [lɔːŋ] ['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

By	this	time	,	long	after	five	minutes	had	elapsed	,
经过	这	时间	,	长的	后	五	分钟	有	过去	,

这时，早已过去了五分钟。

[ðə; ði][frɔːst] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][fæst] ['wɪðərɪŋ] ['kæptɪn] [kɑːn] ;

the	frost	presiding	at	the	table	was	fast	withering	Captain	Con	;
这	霜	主持	在	这	桌子	曾是	快速地	枯萎	队长	康	;

桌边的寒霜正迅速侵蚀着康船长；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [waɪ] ['pætrɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] - ,

and	he	was	irritable	to	hear	why	Patrick	had	gone	off	to	Earlsfont	,
和	他	曾是	易怒的	到	听到	为什么	帕特里克	有	已消失	离开	到	-	,

他听到帕特里克去厄尔斯方特的原因后，感到很恼火。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɑːn]

and	what	he	had	done	there	,	and	the	adventures	he	had	tasted	on
和	什么	他	有	完毕	那里	,	和	这	冒险	他	有	尝过	在

[ðə; ði][roʊd] ;

the	road	;
这	路	;

以及他在那里所做的事，还有他在旅途中经历的冒险；

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .
anything for warmth .
任何事物 为了 温暖 .

为了保暖什么都行。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['pætrɪk] [prə'duːst] [diːpər] [kri'væsiz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
His efforts to fish the word out of Patrick produced deeper crevasses in the
他的 努力 到 鱼 这 单词 出去 的 帕特里克 生产 更深 裂缝 在 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他试图从帕特里克口中套出话来，结果却在谈话中造成了更深的裂痕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hæts] [ænd; ənd] [kreɪp] - ['bændz] !
and he cried to himself : Hats and crape - bands !
和 他 哭 到 他自己 : 帽子 和 黑纱 - 乐队 !

他自言自语道：帽子和绉纱发带！

['maɪtɪli] [strʌk] [baɪ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [haɪrd]
mightily struck by an idea that he and his cousins were a party of hired
非常 击 经过 一个 主意 那 他 和 他的 表兄弟姐妹 是 一个 派对 的 雇用
['mɔːnəz] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [miːt] [ðeɪ] [kən'sʊmd] .
mourners over the meat they consumed .
哀悼者 超过 这 肉 他们 消耗 .

他突然意识到，他和他的表兄弟们是一群受雇来为他们所吃的肉哀悼的人。

['pætrɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr]
Patrick was endeavouring to spare his brother a mention of Earlsfont before
帕特里克 曾是 努力 到 空闲的 他的 兄弟 一个 提到 的 - 前
[ðeɪ] [hæd; həd] ['praɪvət] [tɔːk] [tə'geðər] .
they had private talk together .
他们 有 私人的 讲话 一起 .

帕特里克在和弟弟私下谈话之前，尽量不让他提起厄尔斯方特。

[hiː; hi] ['ænsər] ['niːðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʊk] [nɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊl] .
He answered neither to a dip of the hook nor to a pull .
他 回答 两者都不 到 一个 蘸 的 这 钩 也不 到 一个 拉 .

无论是下钩还是拉钩，他都没有反应。

- [ðə; ðɪ] ['dezərt] [wer] [juː; jʊ] - ['viː] [kʌm] [frʌm; frəm] - [es] [gʊd] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['ʃɑːrpli]
' The desert where you ' ve come from ' s good , ' said the captain , sharply
- 这 沙漠 在哪里 你 - ve 来 从 - s 好的 , - 说 这 队长 , 尖锐地
['nɑːdɪŋ] .
nodding .
点头 .

“你来自的那片沙漠很不错，”船长说着，用力地点了点头。

['mɪsɪz] . - [oʊ'dɑːnəl] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] : - [waɪn] ! -
Mrs . Adister O'Donnell ejaculated : ' Wine ! '
太太 . - 奥唐奈 射精 : - 葡萄酒 ! -

阿迪斯特·奥唐纳夫人脱口而出：“酒！”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɑːpɪks] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
for a heavy comment upon one of his topics , and crushed it .
为了 一个 重的 评论 之上 一 的 他的 主题 , 和 碎 它 .

他因对某个话题发表了尖锐的评论而予以驳斥。

['filip] [sɔː] [ðæt] ['pætrɪk] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [spred] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
Philip saw that Patrick had no desire to spread , and did not trouble him .
菲利普 锯 那 帕特里克 有 不 欲望 到 传播 , 和 做过 不是 麻烦 他 .

菲利普见帕特里克没有传播福音的意愿，就没有打扰他。

- [gʊd] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [tuː] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' Good horses in the stable too , ' said the captain .
- 好的 马匹 在 这 稳定的 也 , - 说 这 队长 .

“马厩里也有好马，”船长说。

['pætrɪk] [ə'drest] ['mɪsɪz] . - : - [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [ɪk'skjuːzd][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] . -
Patrick addressed Mrs . Adister : ' I have hardly excused myself to you , madam . '
帕特里克 已解决 太太 . - : - 我 有 几乎 已原谅 我 到 你 , 女士 . -

帕特里克对阿迪斯特夫人说：“夫人，我还没来得及向您道歉呢。”

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə'lɔːft][ɪn] [dʌm] [ə'pɑːstrəfi] [ʌv; əv] ['wɪərɪfʊlnəs] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her head was aloft in dumb apostrophe of wearifulness over another of her
她 头 曾是 高空 在 哑的 撇号 的 疲惫 超过 其他 的 她
['hʌzbəndz] ['tɑːpɪks] .
husband's topics .
丈夫的 主题 .

她无精打采地抬起头，无奈地叹了口气，显然对丈夫又在谈论另一个话题感到厌倦。

- [duː][nɑːt][ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] [æt; ət][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Do not excuse yourself at all , ' she said .
- 做 不是 原谅 你自己 在 全部 , - 她 说 .

“你完全不要找借口，”她说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɪvəd] .
The captain shivered .
这 队长 瑟瑟发抖 .

船长打了个寒颤。

[hiː; hi] [ˌəʊvə'hɔːld] [hɪz; ɪz] ['plɑːtɪŋ] [soʊl] ['pʌblɪkli] : - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ! -
He overhauled his plotting soul publicly : ' Why don't you out with it yourself ! '
他 大修 他的 绘制 灵魂 公开 : - 为什么 不 你 出去 和 它 你自己 ! -

他公开忏悔了自己的阴谋：“你为什么不自己说出来呢！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,
and it was wonderful why he had not done so ,
和 它 曾是 精彩的 为什么 他 有 不是 完毕 所以 ,

他没有那样做的原因真是令人惊叹。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] ['peti] [kən'spɪrəsi] ,
save that he was prone to petty conspiracy ,
节省 那 他 曾是 易于 到 小气 阴谋 ,

只是他喜欢搞些小阴谋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] ['riːz(ə)nəbli] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][dæmp] , ['gʌnpaʊdər] ,
and had thought reasonably that the revelation would be damp , gunpowder ,
和 有 想法 合理 那 这 启示 会 是 潮湿 , 火药 ,
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
coming from him .
未来 从 他 .

而且理所当然地认为，从他口中说出的真相会像潮湿的火药一样令人震惊。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] : - [ðə; ði] ['bɔɪz] [freʃ] [frʌm; frəm] - ;
And for when he added : ' The boy's fresh from Earlsfont ;
和 为了 什么时候 他 额外 : - 这 男孩们 新鲜的 从 - ;

他还补充道：“这孩子刚从厄尔斯方特来；

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][brævd][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
he went down to look at the brav old house of the Adisters ,
他 去 向下 到 看 在 这 勇敢 老的 房子 的 这 - ,

他下楼去看了看阿迪斯特家那座气派的老房子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['noʊbli] ['welkəmd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][væst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

and	was	nobly	welcomed	and	entertained	,	and	made	a	vast	impression	,
和	曾是	高贵地	欢迎	和	娱乐	,	和	制成	一个	广阔的	印象	,

他受到了热情款待，并给人留下了深刻的印象。

- [hɪz; ɪz][waɪf] [sɪ'deɪtli] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə]['pætrɪk] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['brʌðər] ['edwərd] . -

'	his	wife	sedately	remarked	to	Patrick	,	'	You	have	seen	my	brother	Edward	.	'
-	他的	妻子	平静地	评论	到	帕特里克	,	-	你	有	已见	我的	兄弟	爱德华	.	-

他的妻子平静地对帕特里克说："你已经见过我的兄弟爱德华了。"

- [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

'	And	brings	a	message	of	his	love	to	you	,	my	dear	,
-	和	带来	一个	信息	的	他的	爱	到	你	,	我的	亲爱的	,

"他给你带来了他爱的讯息，我亲爱的。"

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪt][hɪz; ɪz][neɪl]['hɑ:rdər] .

'	the	Captain	bit	his	nail	harder	.
-	这	队长	少量	他的	指甲	更难	.

船长更加用力地咬着指甲。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? -

'	You	have	a	message	for	me	?	'
-	你	有	一个	信息	为了	我	?	-

"你有话要对我说吗？"

[ʃi:; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd] ['pætrɪk] [rɪ'plaɪd] : - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

she	asked	;	and	Patrick	replied	:	'	The	captain	is	giving	a	free	translation	.
她	问	;	和	帕特里克	回复	:	-	这	队长	是	给予	一个	自由的	翻译	.

她问道；帕特里克回答说："船长正在提供免费翻译。"

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n]['mɪstər] . - ,

I	was	down	there	,	and	I	took	the	liberty	of	calling	on	Mr	.	Adister	,
我	曾是	向下	那里	,	和	我	采取	这	自由	的	呼叫	在	先生	.	-	,

我当时就在那儿，冒昧地拜访了阿迪斯特先生。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	I	had	a	very	kind	reception	.
和	我	有	一个	非常	种类	接待	.

我受到了非常友好的接待。

[wi:; wi] ['hʌntɪd] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] .

We	hunted	,	we	had	a	good	day	with	the	hounds	.
我们	猎杀	,	我们	有	一个	好的	天	和	这	猎犬	.

我们去打猎了，和猎犬们度过了愉快的一天。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər][æt; ət] ['krɪsməs] , ['mædəm] . -

I	think	I	remember	hearing	that	you	go	there	at	Christmas	,	madam	.	'
我	思考	我	记住	听力	那	你	去	那里	在	圣诞节	,	女士	.	-

夫人，我好像记得听说您圣诞节会去那里。

- ['aʊər; ɑ:r][læst] ['krɪsməs] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] .

'	Our	last	Christmas	at	Earlsfont	was	a	sad	meeting	for	the	family	.
-	我们的	最后的	圣诞节	在	-	曾是	一个	伤心	会议	为了	这	家庭	.

"我们在厄尔斯方特度过的最后一个圣诞节，对我们全家来说都是一个悲伤的聚会。"

[maɪ] ['brʌðər] ['edwərd] [ɪz] [wel] ? -

My	brother	Edward	is	well	?	'
我的	兄弟	爱德华	是	出色地	?	-

我哥哥爱德华还好吗？

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

'	I	had	the	happiness	to	be	told	that	I	had	been	of	a	little	service	in
-	我	有	这	幸福	到	是	讲述	那	我	有	到过	的	一个	小的	服务	在

['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] . -

cheering	him	.	'
欢呼	他	.	-

“得知我为他加油鼓劲起到了一点作用，我感到非常高兴。”

- [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

'	I	can	believe	it	,	'	said	Mrs	.	Adister	,	letting	her	eyes	dwell	on	the	young
-	我	能	相信	它	,	-	说	太太	.	-	,	出租	她	眼睛	住	在	这	年轻的

[mæn] ;

man	;
男人	;

“我相信，”艾迪斯特太太说着，目光在那个年轻人身上停留了片刻；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['tremjuləsnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	he	was	moved	by	the	silvery	tremulousness	of	her	voice	.
和	他	曾是	已搬	经过	这	银色	颤抖	的	她	嗓音	.

他被她银铃般颤抖的声音所打动。

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] : - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] . -

She	resumed	:	'	You	have	the	art	of	dressing	in	a	surprisingly	short	time	.	'
她	恢复	:	-	你	有	这	艺术	的	敷料	在	一个	出奇	短的	时间	.	-

她接着说：“你很擅长在很短的时间内穿好衣服。”

- [ðer; ðər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [kɑːn] :

'	There	!	'	exclaimed	Captain	Con	:
-	那里	!	-	惊呼	队长	康	:

“找到了！”康队长喊道：

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [pruːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ]

for	no	man	can	hear	the	words	which	prove	him	a	prophet	without	showing
为了	不	男人	能	听到	这	字	哪个	证明	他	一个	先知	没有	显示

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

因为没有人听到证明他是先知的话语而不激动不已。

- ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?

'	Didn't	I	say	so	?
-	没有	我	说	所以	?

我不是说过吗?

['pætrɪks] [ə; eɪ]['hɪroʊ][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr][wɔːr] , [maɪ] [dɪr] .

Patrick's	a	hero	for	love	or	war	,	my	dear	.
帕特里克的	一个	英雄	为了	爱	或者	战争	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，帕特里克是位为爱或为战而战的英雄。

[hiː; hi] [stʊd] [niːt] [ænd; ənd][trɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪlk] [sɑːks] [tuː; tə][ðə; ði][sprɪg][ʌv; əv] ['nektaɪ] [ɪn][sɪks]

He	stood	neat	and	trim	from	the	silk	socks	to	the	sprig	of	necktie	in	six
他	站立	整洁的	和	修剪	从	这	丝绸	袜子	到	这	枝	的	领带	在	六

['mɪnɪts] [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] .

minutes	by	my	watch	.
分钟	经过	我的	手表	.

据我观察，六分钟之内，他从丝袜到领带都穿戴整齐，仪容整洁。

[ænd; ənd] [ðæts] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt]
And **that's** **witness** **to** **me** **that** **you** **may** **count** **on** **him** **for** **what** **the** **great**
和 那就是 证人 到 我 那 你 可能 数数 在 他 为了 什么 这 伟大的
[nə'poʊliən] [kɔːld] [tuː] - [ə'klɔk, əu-] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ;
Napoleon **called** **two** **-** **o'clock** **-** **in** **-** **the** **-** **morning** **courage** **;**
拿破仑 称为 二 - 点钟 - 在 - 这 - 早晨 勇气 ;

这足以证明，你可以指望他拥有伟大的拿破仑所说的凌晨两点的勇气；

[nɑːt] [tuː] ['kɑːmən] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːrmi] : — [wen] [its] [pɪtʃ] [blæk] [ænd; ənd] ['frɔːsti]
not **too** **common** **even** **in** **his** **immortal** **army** **:** **—** **when** **it's** **pitch** **black** **and** **frosty**
不是 也 常见的 甚至 在 他的 不朽 军队 : — 什么时候 它是 沥青 黑色的 和 霜冻
[koʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

即使在他那支不朽的军队中，这种情况也并不常见：——当夜幕降临，寒风刺骨时，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
and **you're** **buried** **within** **in** **a** **dream** **of** **home** **,**
和 你是 埋葬 之内 在 一个 梦 的 家 ,

你被埋葬在对家的梦想之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [sprɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][legz][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [buːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
and **the** **trumpet** **springs** **you** **to** **your** **legs** **in** **a** **trice** **,** **boots** **and** **trowsers** **,**
和 这 喇叭 弹簧 你 到 你的 腿 在 一个 瞬间 , 靴子 和 裤子 ,

小号声瞬间让你站了起来，穿上靴子和裤子。

[koʊt] [ænd; ənd] [sɔːrd] - [belt] [ænd; ənd] ['ʃækoʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [twɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪskərz] ,
coat **and** **sword** **-** **belt** **and** **shako** **,** **and** **one** **twirl** **to** **the** **whiskers** **,**
外套 和 剑 - 腰带 和 夏科帽 , 和 一 捻 到 这 胡须 ,

外套、剑带、夏科帽，再绕一下胡须，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['bɜːrstɪŋ]
and **away** **before** **a** **second** **snap** **of** **the** **fingers** **to** **where** **the** **great** **big** **bursting**
和 离开 前 一个 第二 折断 的 这 手指 到 在哪里 这 伟大的 大的 爆发
[end] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [laɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɑːvə] - ['taɪgər] — [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [biːst]
end **of** **all** **things** **for** **you** **lies** **crouching** **like** **a** **Java** **-** **Tiger** **—** **a** **ferocious** **beast**
结尾 的 全部 事物 为了 你 谎言 蹲伏 喜欢 一个 Java - 老虎 — 一个 凶猛 兽
['peɪntɪd] ['ʌndərˌteɪkərz] ['kʌlər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] [pər'tɪkjələr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ;
painted **undertaker's** **colour** **—** **for** **a** **leap** **at** **you** **in** **particular** **out** **of** **the** **dark** **;**
绘 殡仪馆的 颜色 — 为了 一个 飞跃 在 你 在 特别的 出去 的 这 黑暗的 ;

还没等你打第二个响指，一切的终结就已来临，它像一只爪哇虎一样蹲伏着——一只涂着殡仪员颜色的凶猛野兽——随时准备从黑暗中向你猛扑过来；

— ['nevər] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][æsk] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt]
— **never** **waiting** **an** **instant** **to** **ask** **what's** **the** **matter** **and** **pretend** **you** **don't**
— 绝不 等待 一个 立即的 到 问 是什么 这 事情 和 假装 你 不
[noʊ] .
know **.**
知道 .

—从不犹豫询问发生了什么事，然后假装不知道。

[ðæts] [rer] , ['filip] ; [ðæts] ['breɪvəri] ; [nə'poʊliən] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ['pætrɪk] [hæz; həz]
That's **rare** **,** **Philip** **;** **that's** **bravery** **;** **Napoleon** **knew** **the** **thing** **;** **and** **Patrick** **has**
那就是 稀有的 , 菲利普 ; 那就是 勇敢 ; 拿破仑 知道 这 事物 ; 和 帕特里克 有
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

菲利普，这很罕见；这需要勇气；拿破仑知道这一点；帕特里克也拥有这种勇气；

[maɪ]['hændz][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] . -

my	hand's	on	the	boy's	back	for	that	.	'
我的	手的	在	这	男孩们	后退	为了	那	.	-

我把手放在男孩的背上就是为了这个。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] :

The	captain	was	permitted	to	discourse	as	he	pleased	:
这	队长	曾是	允许	到	话语	作为	他	高兴	:

船长被允许随意发言：

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - ,

his	wife	was	wholly	given	to	the	recent	visitor	to	Earlsfont	,
他的	妻子	曾是	完全	给定	到	这	最近的	游客	到	-	,

他的妻子完全被最近来厄尔斯方特的访客迷住了。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ,

whom	she	informed	that	Caroline	was	the	youngest	daughter	of	General	Adister	,
谁	她	知情的	那	卡罗琳	曾是	这	最小的	女儿	的	一般的	-	,

[hɜːr; hər] ['sekənd] ['brʌðər] ,

her	second	brother	,
她	第二	兄弟	,

她告诉对方，卡罗琳是她二哥阿迪斯特将军最小的女儿。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['meɪd(ə)n] , [hɜːr; hər] [dɪr] ['ɛdwɝdz] ['meɪnsteɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] .

and	an	excellent	maiden	,	her	dear	Edward's	mainstay	in	his	grief	.
和	一个	出色的	少女	,	她	亲爱的	爱德华的	支柱	在	他的	悲伤	.

她是一位优秀的少女，是她亲爱的爱德华在悲痛中的支柱。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] .

At	last	she	rose	,	and	was	escorted	to	the	door	by	all	present	.
在	最后的	她	玫瑰	,	和	曾是	护送	到	这	门	经过	全部	展示	.

最后她起身，在场所有人的护送下走到门口。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [kɑːn] ['ræðər] [ʃeɪm] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['pætrɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	Captain	Con	rather	shame	-	facedly	explained	to	Patrick	that	it	was	a
但	队长	康	相当	耻辱	-	面面	解释	到	帕特里克	那	它	曾是	一个

[ʃæm] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

sham	departure	;
假	离开	;

但康船长颇为羞愧地向帕特里克解释说，这只是一次假装离开；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɪn][tuː; tə][ðə; ði] :

they	had	to	follow	without	a	single	spin	to	the	claretjug	:
他们	有	到	跟随	没有	一个	单身的	旋转	到	这	红酒壶	:

他们必须一动不动地跟随酒壶：

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

he	closed	the	door	merely	to	state	his	position	;
他	关闭	这	门	仅仅	到	状态	他的	位置	;

他关上门只是为了表明自己的立场；

[haʊ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

how	at	half	-	past	ten	he	would	be	a	free	man	,	according	to	the	convention	,
如何	在	一半	-	过去的	十	他	会	是	一个	自由的	男人	,	根据	到	这	习俗	,

根据惯例，十点半他就自由了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːnərəbli] [æd'hɪrd] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] ,

to	which	his	wife	honourably	adhered	,	so	he	had	to	do	likewise	,
到	哪个	他的	妻子	光荣地	粘着	,	所以	他	有	到	做	同样地	,

他的妻子恪守诺言，所以他也必须这样做。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	regarded	his	share	of	it	.
作为	认为	他的	分享	的	它	.

就他应得的那一份而言。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][ə'pɑːləˌdʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] , ['bɪtərli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

Thereupon	he	apologised	to	the	brothers	,	bitterly	regretting	that	,	with	good	wine	in	the	cellar	,
于是	他	道歉	到	这	兄弟	,	苦涩地	后悔	那	,	和	好的	葡萄酒	在	这	地窖	,

于是他向兄弟俩道歉，懊悔不已，因为酒窖里明明有好酒，却白白浪费了。

[hɪz; ɪz][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [haʊs] [fɔːr; fər]['klærət] ;

his	could	be	no	house	for	claret	;
他的	可以	是	不	房子	为了	红酒	;

这里恐怕不是喝红酒的好地方；

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɪn][ðer; ðər] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðer; ðər][legz] ,

and	promising	them	they	should	sit	in	their	shirts	and	stretch	their	legs	,
和	有前途	他们	他们	应该	坐	在	他们的	衬衫	和	拉紧	他们的	腿	,

并承诺他们可以穿着衬衫坐着伸展双腿，

[ænd; ənd] [toʊst] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd]['oʊpən][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

and	toast	the	old	country	and	open	their	hearts	,
和	吐司	这	老的	国家	和	打开	他们的	心	,

为故土举杯，敞开心扉

[noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

no	later	than	the	minute	pointing	to	the	time	for	his	deliverance	.
不	之后	比	这	分钟	指向	到	这	时间	为了	他的	解救	.

不迟于预示他获救时刻的那一分钟。

['mɪsɪz] . - [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prɔfəd] [ɑːrm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

Mrs	.	Adister	accepted	her	husband's	proffered	arm	unhesitatingly	at	the	appointed	stroke	of	the	clock	.
太太	.	-	公认	她	丈夫的	提供的	手臂	毫不犹豫	在	这	任命	中风	的	这	钟	.

时间一到，阿迪斯特太太毫不犹豫地接受了丈夫伸出的手臂。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [jes] , - [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	said	:	'	Yes	,	'	in	agreement	with	him	,
她	说	:	-	是的	,	-	在	协议	和	他	,

她同意他的说法，说道：“是的。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['priːviəsli] [ɪ'nʌnsieɪt] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] ,

as	if	she	had	never	heard	him	previously	enunciate	the	formula	,
作为	如果	她	有	绝不	听到	他	之前	清晰地表达	这	公式	,

仿佛她之前从未听他念过这句话似的。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['paɪəs] [voʊˌsɪfə'reɪʃn] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] .

upon	his	pious	vociferation	that	there	should	be	no	trifling	with	her	hours	of	rest	.
之上	他的	虔诚的	发声	那	那里	应该	是	不	琐事	和	她	小时	的	休息	.

他虔诚地呼吁，绝不应轻视她的休息时间。

- [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['filip] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

-	You	can	find	your	way	to	my	cabin	,	-	he	said	to	Philip	over	his	shoulder
-	你	能	寻找	你的	方式	到	我的	舱	,	-	他	说	到	菲利普	超过	他的	肩膀

,

,

,

“你可以找到去我小屋的路，”他头也不回地对菲利普说。

[fʊl] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['leɪdi] [naʊ] ['pɑːzətɪvli] [diˈpɑːtɪŋ] .

full	of	solicitude	for	the	steps	of	the	admirable	lady	now	positively	departing	.
满的	的	关怀	为了	这	步骤	的	这	令人钦佩的	女士	现在	积极地	离开	.

满怀关切地看着这位令人敬佩的女士即将离去的脚步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , ['filip] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['pætrɪk] ,

As	soon	as	the	brothers	were	alone	,	Philip	laid	his	hand	on	Patrick	,
作为	很快	作为	这	兄弟	是	独自的	,	菲利普	铺设	他的	手	在	帕特里克	,

兄弟俩独处后，菲利普立刻把手放在帕特里克身上。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? -

asking	him	,	'	What	does	it	mean	?	'
问	他	,	-	什么	做	它	意思是	?	-

问他：“这是什么意思？”

['pætrɪk] ['faɪərd][hɪz; ɪz] ['kænən] - [ʃɑːt] : - [ʃiːz] ['mærid] ! -

Patrick	fired	his	cannon	-	shot	:	'	She's	married	!	'
帕特里克	被解雇	他的	大炮	-	射击	:	-	她是	已婚	!	-

帕特里克发出了一声惊天动地的大炮：“她结婚了！”

[kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər] , [hiː; hi] [heitid] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] .

Consulting	his	feelings	immediately	after	,	he	hated	himself	for	his	bluntness	.
咨询	他的	情怀	立即地	后	,	他	憎恨	他自己	为了	他的	钝	.

事后他立刻审视了自己的感受，并痛恨自己的直率。

['filip] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

Philip	tossed	his	head	.
菲利普	抛掷	他的	头	.

菲利普甩了甩头。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ? -

-	But	why	did	you	go	down	there	?	'
-	但	为什么	做过	你	去	向下	那里	?	-

“但你为什么要下去？”

- [aɪ] [went] , - [sed] ['pætrɪk] , - [wel] , [aɪ] [went] . . . .

-	I	went	,	'	said	Patrick	,	'	well	,	I	went	.	.	.	.
-	我	去	,	-	说	帕特里克	,	-	出色地	,	我	去	.	.	.	.

“我去了，”帕特里克说，“嗯，我去了……”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wer]

I	thought	you	looked	wretched	,	and	I	went	with	an	idea	of	learning	where
我	想法	你	看起来	可怜	,	和	我	去	和	一个	主意	的	学习	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

我觉得你看上去很糟糕，于是我抱着打听她下落的想法去了那里。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

and	seeing	if	I	couldn't	do	something	.
和	看到	如果	我	不能	做	某物	.

看看我能不能做点什么。

[its] [tuː] [leɪt] [naʊ] ; ['ɔlz] ['oʊvər] . -
It's too late now ; all's over . '
它是 也 晚的 现在 ; 一切 超过 . -

现在太晚了，一切都结束了。

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪv] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . -
' My dear boy , I've worse than that to think of . '
- 我的 亲爱的 男生 , 我已经 更糟 比 那 到 思考 的 . -

“我的孩子，我还有比这更糟糕的事情要考虑。”

- [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? -
' You don't mind it ? '
- 你 不 头脑 它 ? -

你不介意吗?

- [ðæts] [oʊld] [nuːz] , ['pætrɪk] . -
' That's old news , Patrick . '
- 那就是 老的 消息 , 帕特里克 . -

“那都是旧闻了，帕特里克。”

- [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , ['filip] ? -
' You don't care for her any more , Philip ? '
- 你 不 关心 为了 她 任何 更多的 , 菲利普 ? -

“菲利普，你不再关心她了吗？”

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ? -
' You wouldn't have me caring for a married woman ? '
- 你 不会 有 我 关怀 为了 一个 已婚 女士 ? -

“你不会让我照顾一个已婚女人吧？”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [biːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . -
' She has a perfect beast for a husband . '
- 她 有 一个 完美的 兽 为了 一个 丈夫 . -

“她嫁了个完美的野兽丈夫。”

- [aɪm] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [tʃɔɪs] . -
' I'm sorry she didn't make a better choice . '
- 我是 对不起 她 没有 制作 一个 更好的 选择 . -

“我很遗憾她没有做出更好的选择。”

- ['hiːz] [ə; eɪ] [prɪns] . -
' He's a prince . '
- 他是 一个 王子 . -

“他是一位王子。”

- [soʊ][aɪ] [hɪr] . -
' So I hear . '
- 所以 我 听到 . -

“我听说了。”

- [ɑː] !
' Ah ! '
- 啊 !

'啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrs] , ['filip] , [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? -
And what worse , Philip , can you be having to think of ? '
和 什么 更糟 , 菲利普 , 能 你 是 拥有 到 思考 的 ? -

菲利普，你还能想到比这更糟糕的事情吗?

- [əˈferz] , - ['filip] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɑːn] ,
' Affairs , ' Philip replied , and made his way to the cabin of Captain Con ,
- 事务 , - 菲利普 回复 , 和 制成 他的 方式 到 这 舱 的 队长 康 ,

“有事要办，”菲利普回答道，然后走向康船长的船舱。

['fɑːloʊd] [ɪn] ['wʌndərmənt] [baɪ] ['pætrɪk] ,
followed **in** **wonderment** **by** **Patrick** **,**
随后 在 惊奇 经过 帕特里克 ,

帕特里克惊奇地跟在后面。

[huː] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [duːp] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
who **would** **hardly** **have** **been** **his** **dupe** **to** **suppose** **him** **indifferent** **and** **his**
WHO 会 几乎 有 到过 他的 欺骗 到 认为 他 冷漠 和 他的
[lʌv] [ʌv; əv] [ɑːdiːɑːnteiɪ] [ded] ,
love **of** **Adiante** **dead** **,**
爱 的 铁匠 死的 ,

谁会傻到以为他漠不关心，以为他对阿迪安特的爱已死呢?

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər]
had **not** **the** **thought** **flashed** **on** **him** **a** **prospect** **of** **retaining** **the** **miniature**
有 不是 这 想法 闪光灯 在 他 一个 前景 的 保留 这 微型
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
for **his** **own** **,**
为了 他的 自己的 ,

如果他没有突然想到可以把这件微缩模型据为己有的话。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstədi] .
or **for** **long** **in** **his** **custody** **.**
或者 为了 长的 在 他的 保管 .

或者长期被他拘留。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn]
THE **CAPTAIN'S** **CABIN**
这 船长的 舱

船长室

['pætrɪk] [left] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]
Patrick **left** **his** **brother** **at** **the** **second** **flight** **of** **stairs** **to** **run** **and** **fling** **on** **a**
帕特里克 左边 他的 兄弟 在 这 第二 航班 的 楼梯 到 跑步 和 一扔 在 一个
['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt] ,
shooting **-** **jacket** **,**
射击 - 夹克 ,

帕特里克把弟弟留在二楼楼梯上，自己跑过去套上一件射击外套。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
into **which** **he** **stuffed** **his** **treasure** **,**
进入 哪个 他 填充 他的 宝藏 ,

他把财宝塞了进去，

['æftər] [wʌn] [piːp] [ðæt] [i'klipst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
after **one** **peep** **that** **eclipsed** **his** **little** **dream** **of** **being** **allowed** **to** **keep** **it** **;**
后 一 窥视 那 日食 他的 小的 梦 的 存在 允许 到 保持 它 ;

一声轻响之后，他想要保留它的小小梦想就破灭了;

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] ['filip] .
and **so** **he** **saw** **through** **Philip** **.**
和 所以 他 锯 通过 菲利普 .

所以他看穿了菲利普。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] - [tɑːp] , [ə; eɪ] ['bɪldɚz] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	captain's	cabin	was	the	crown	of	his	house	-	top	,	a	builder's	addition	to
这	船长的	舱	曾是	这	王冠	的	他的	房子	-	顶部	,	一个	建筑商的	添加	到

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

船长室是他房子顶部的装饰，是建造者在屋顶上加建的部分。

[wer] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [diːdz] [hiː; hi] ['revəld] [ɪn] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪbərti] , [kʊd; kəd][biː; bi]

where	the	detestable	deeds	he	revelled	in	,	calling	them	liberty	,	could	be
在哪里	这	可恨	契约	他	尽情狂欢	在	,	呼叫	他们	自由	,	可以	是

['præktɪst] ,

practised	,
已实践	,

在那里，他可以肆意妄为地从事那些他称之为自由的令人憎恶的行径。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [seɪv] ['roʊzi] ['meri] , [ɪn][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]

according	to	the	convention	,	and	no	one	save	rosy	Mary	,	in	her	sense	of
根据	到	这	习俗	,	和	不	一	节省	红润	玛丽	,	在	她	感觉	的

[smel] ,

smell	,
闻	,

按照惯例，除了嗅觉灵敏的玫瑰玛丽之外，没有人能闻到这种气味。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːp] , [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]

when	she	came	upon	her	morning	business	to	clean	and	sweep	,	be	any	the
什么时候	她	来了	之上	她	早晨	商业	到	干净的	和	扫	,	是	任何	这

['waɪzər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

wiser	of	them	,
更明智	的	他们	,

当她开始晨间清洁扫地的工作时，她是否比其他人更明智呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [smoʊk] [ə'sendz] ,

because	,	as	it	is	known	to	the	whole	world	,	smoke	ascends	,
因为	,	作为	它	是	已知	到	这	所有的	世界	,	抽烟	上升	,

因为，众所周知，烟雾会向上升腾。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃimniz] .

and	he	was	up	among	the	chimneys	.
和	他	曾是	向上	之中	这	烟囱	.

他当时正在烟囱顶上。

[hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sɪnərz] , [juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'foʊld] ,

Here	,	he	would	say	to	his	friends	and	fellow	-	sinners	,	you	can	unfold	,
这里	,	他	会	说	到	他的	朋友们	和	同伴	-	罪人	,	你	能	展开	,

[ʌn'bʊzəm] ,

unbosom	,
不丰满	,

在这里，他会对他的朋友和同为罪人的同伴说，你们可以敞开心扉，袒露心扉，

[ɪk'sploʊd] , [duː][ɔːl][juː; jʊ][laɪk] , [ɪk'sept] ['keɪpər] ,

explode	,	do	all	you	like	,	except	caper	,
爆炸	,	做	全部	你	喜欢	,	除了	跳跃	,

爆炸，你想做什么都行，除了胡闹。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [liːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

and	there	'	s	a	small	square	of	lead	between	the	tiles	outside	for	that	,
和	那里	-	s	一个	小的	正方形	的	带领	之间	这	瓷砖	外部	为了	那	,

外面的瓦片之间有一小块铅板，就是为了这个目的。

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪg] [kʌmz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,

if	the	spirit	of	the	jig	comes	upon	you	with	violence	,
如果	这	精神	的	这	夹具	来	之上	你	和	暴力	,

如果吉格舞的精髓猛烈地侵袭你，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [iːzd] [maɪ'self] ['maɪtɪli] [ðer; ðər] , [tuː; tə][maɪ]

as	I	have	had	it	on	me	,	and	eased	myself	mightily	there	,	to	my
作为	我	有	有	它	在	我	,	和	缓解	我	非常	那里	,	到	我的

[oʊn] ['mjuːzɪk] ;

own	music	;
自己的	音乐	;

我一直带着它，在那里伴着我自己的音乐，尽情放松；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

and	the	capital	of	the	British	Empire	below	me	.
和	这	首都	的	这	英国	帝国	以下	我	.

而大英帝国的首都就在我脚下。

[hɪr] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] ['fiːmeɪl] [ɪr] ,

Here	we	take	our	indemnity	for	subjection	to	the	tyrannical	female	ear	,
这里	我们	拿	我们的	赔款	为了	隶属	到	这	强横	女性	耳朵	,

在此，我们接受因遭受女性专横跋扈的对待而产生的赔偿。

[ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] ['koʊpiəs] ['rɪvəz] [mi'ændərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] .

and	talk	like	copious	rivers	meandering	at	their	own	sweet	will	.
和	讲话	喜欢	丰富	河流	弯曲	在	他们的	自己的	甜的	将要	.

说话就像奔腾的河流，自由自在地蜿蜒流淌。

[hɪr] [wiː; wi][roʊl] [laɪk] [dɔːgz][ɪn] ['kæriən] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [snɪf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [koʊts] .

Here	we	roll	like	dogs	in	carrion	,	and	no	one	to	sniff	at	our	coats	.
这里	我们	卷	喜欢	狗	在	腐肉	,	和	不	一	到	嗅	在	我们的	外套	.

我们在这里像狗一样在腐肉里打滚，却没有人来嗅我们的皮毛。

[hɪr] [wiː; wi] [sɪŋ] ['triːz(ə)n] , [hɪr] [wiː; wi] [flaʊt] ['riːz(ə)n] , [naɪt] [ɪz] [aʊt] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [hæf] - [pæst][ten] .

Here	we	sing	treason	,	here	we	flout	reason	,	night	is	out	season	at	half	-	past	ten	.
这里	我们	唱歌	叛国罪	,	这里	我们	蔑视	原因	,	夜晚	是	出去	季节	在	一半	-	过去的	十	.

在这里我们歌颂叛国，在这里我们蔑视理性，夜幕降临，十点半就结束了。

[ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktəri] [oʊd][tuː; tə] ['friːdəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [stiːm] , [ðə; ði] ['fɔːrteɪst]

This	introductory	ode	to	Freedom	was	his	throwing	off	of	steam	,	the	foretaste
这	引言	颂	到	自由	曾是	他的	投掷	离开	的	蒸汽	,	这	预尝

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'teɪnd] .

of	what	he	contained	.
的	什么	他	包含	.

这首献给自由的开篇颂歌是他释放压力的尝试，也是他作品中蕴含内容的预告。

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [tʃɜːrp] [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	rejoined	his	cousins	,	chirping	variations	on	it	,
他	重新加入	他的	表兄弟姐妹	,	啁啾声	变体	在	它	,

他重新加入到堂兄弟们的行列中，发出各种不同的叫声。

[ænd; ənd][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['sɪlkən] [suːt][ʌv; əv] ['eri] ['ɑːtəmən] ['vɑːljəm] ,

and	attired	in	a	green	silken	suit	of	airy	Ottoman	volume	,
和	穿着	在	一个	绿色的	丝	套装	的	轻盈的	奥斯曼帝国	体积	,

她身着一套宽松飘逸的绿色丝绸奥斯曼风格套装，

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər]

full	of	incitement	to	the	legs	and	arms	to	swing	and	set	him	up	for
满的	的	煽动	到	这	腿	和	武器	到	摇摆	和	放	他	向上	为了

[ə; eɪ] ['sʌltən] . -

a	Sultan	.	'
一个	苏丹	.	-

激起人们的斗志，让他挥舞双腿，摆出一副苏丹的姿态。

[naʊ] [fɪl] , [naʊ] [pæt] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,
Now Phil , now Pat , ' he cried ,
现在 菲尔 , 现在 拍 , - 他 哭 ,

“菲尔，帕特，”他喊道。

['æftər] ['tendərli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
after tenderly pulling the door to and making sure it was shut ,
后 温柔地 拉 这 门 到 和 制作 当然 它 曾是 关闭 ,

轻轻地拉开门，确认门已关好后，

- ['eni] [teɪl] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər] — ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] !
' any tale you've a mind for — infamous and audacious !
- 任何 故事 你已经 一个 头脑 为了 — 臭名昭著的 和 大胆的 !

“任何你想讲的故事——臭名昭著、胆大妄为！”

[jʊə(r)] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] ,
You're licensed by the gods up here , and may laugh at them too ,
你是 获得许可的 经过 这 神 向上 这里 , 和 可能 笑 在 他们 也 ,

你在这里得到了诸神的许可，也可以嘲笑他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['grænd͵mʌðəz] , [ɪf] [ðə; ði] [fɪt] ['siːzɪz] [jiː; ji] ,
and their mothers and grandmothers , if the fit seizes ye ,
和 他们的 母亲们 和 祖母们 , 如果 这 合身 逮捕 是的 ,

如果你们感到不适，也请为她们的母亲和祖母祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːtiːə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ɪg'zempʃn] .
and the heartier it is the greater the exemption .
和 这 更强壮 它 是 这 更大的 这 豁免 .

病情越严重，豁免范围就越大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特人和撒克逊人——第一卷(Celt and Saxon — Volume 1)
第5/6页

[wɪə(r)] [pɔts] [ðæt] [nɑːk] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][mʌst; məst] [pɔːr] [aʊt] [ɔːr] [bɔɪl] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

We're	pots	that	knock	the	lid	and	must	pour	out	or	boil	over	and	destroy
是	锅	那	敲	这	盖	和	必须	倒	出去	或者	熬	超过	和	破坏

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

the	furniture	.
这	家具	.

我们就像会撞翻锅盖的锅，要么会把水倒出来，要么会沸腾溢出，毁掉家具。

[maɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] - - , [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

My	praties	are	ready	for	peelin	'	,	if	ever	they	were	in	this	world	!
我的	普拉蒂斯	是	准备好	为了	-	-	, 如果	曾经	他们	是	在	这	世界	!	

我的土豆已经可以剥皮了，如果这世上真有土豆可以剥皮的话!

[tʃʌk] [wɪgz] [frʌm; frəm] ['skɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bʌkrəm] .

Chuck	wigs	from	sconces	,	and	off	with	your	buckram	.
查克	假发	从	壁灯	,	和	离开	和	你的	粗麻布	.

把假发从壁灯上取下来，把你的粗麻布衣襟脱掉。

['diːsənsiz] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['petɪkoʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

Decency's	a	dirty	petticoat	in	the	Garden	of	Innocence	.
体面的	一个	肮脏的	衬裙	在	这	花园	的	无辜	.

在纯真花园里，体面就像一件脏兮兮的衬裙。

['neɪkɪd] [wiː; wi][stænd] , [bɔɪz] !

Naked	we	stand	,	boys	!
裸	我们	站立	,	男孩们	!

我们赤身裸体地站着，孩子们!

[wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

we're	not	afraid	of	nature	.
是	不是	害怕的	的	自然	.

我们并不惧怕大自然。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æneks] [ʌv; əv]['iərin] , [pæt] , [ænd; ənd]['dev(ə)l][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ;

You're	in	the	annexe	of	Erin	,	Pat	,	and	devil	a	constable	at	the	keyhole	;
你是	在	这	附件	的	艾琳	,	拍	,	和	魔鬼	一个	警官	在	这	锁孔	;

你在艾琳的阁楼里，帕特，然后对着钥匙孔耍了个警察；

[noʊ][ræts] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

no	rats	;	I'll	say	that	for	the	Government	,
不	老鼠	; 患病的		说	那	为了	这	政府	,

没有老鼠；我可以代表政府这么说。

[ðoʊ] [its] [ə; eɪ]['despətɪzəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn]['braɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt]

though	it's	a	despotism	with	an	iron	bridle	on	the	tongue	outside	to	a	foot
尽管	它是	一个	专制主义	和	一个	铁	辔	在	这	舌头	外部	到	一个	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

of	the	door	.
的	这	门	.

虽然这是一种专制统治，就像在门外套着铁缰绳一样，束缚着一个人。

['ɑːrktɪk][tuː; tə] [friːz] [ðə; ði]['boʊldɪst] [bʌd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !

Arctic	to	freeze	the	boldest	bud	of	liberty	!
北极	到	冻结	这	最勇敢的	芽	的	自由	!

北极将冻结最勇敢的自由之芽!

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃɑ:nsɔ:n] [frʌm; frəm] [ji:; ji] , [pæt] , [tu:; tə] [pʊt] [ˌju: 'es] [ɪn] [tu:n] ,

I'd	like	a	French	chanson	from	ye	,	Pat	,	to	put	us	in	tune	,
ID	喜欢	一个	法语	香颂	从	是的	,	拍	,	到	放	我们	在	调	,

帕特，我想听你唱首法国香颂，好让我们俩合拍。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['hɜ:rlɪŋ] ['kɔ:rəs] , [ðæt] ['pɪtʃɪz] [kɪŋz] - ['hedz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæskɪt]

with	a	right	revolutionary	hurling	chorus	,	that	pitches	Kings	'	heads	into	the	basket
和	一个	正确的	革命性的	投掷	合唱	,	那	投球	国王	-	头部	进入	这	篮子

[laɪk] ['ɔ:təm] ['æplz] .

like	autumn	apples	.
喜欢	秋天	苹果	.

伴随着革命性的合唱，将国王的头颅像秋天的苹果一样扔进篮子里。

[ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɪmz] [ɪn] ['geilik] [sʌŋ] [fə'roʊʃəsli] [tu:; tə] [saʊnd] [æz; əz] ['hɔ:rɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

Or	one	of	your	hymns	in	Gaelic	sung	ferociously	to	sound	as	horrid	to	the
或者	一	的	你的	赞美诗	在	盖尔语	唱	凶猛地	到	声音	作为	可怕的	到	这

['sæksn] ,

Saxon	,
撒克逊	,

或者用盖尔语凶猛地唱一首你们的赞美诗，让撒克逊人觉得它可怕至极。

[ðə; ði] [retʃ] .

the	wretch	.
这	可怜虫	.

这个可怜虫。

[hɪz; ɪz] [reɪn] - [es] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['evər] ; [hi:; hi] [kɑ:nt] ['entər] [hɪr] .

His	reign	'	s	not	for	ever	;	he	can't	enter	here	.
他的	在位	-	s	不是	为了	曾经	;	他	不能	进入	这里	.

他的统治不会永远持续下去；他进不来这里。

[jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

You're	in	the	stronghold	defying	him	.
你是	在	这	据点	反抗	他	.

你身处堡垒，与他对抗。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪ'gɑ:rz] , [bɔɪz] , [paɪps] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [boʊlz] .

And	now	cigars	,	boys	,	pipes	;	there	are	the	boxes	,	there	are	the	bowls	.
和	现在	雪茄	,	男孩们	,	管道	;	那里	是	这	盒子	,	那里	是	这	碗	.

现在轮到雪茄、烟斗了；盒子在这里，烟斗也在这里。

[aɪ] [kɑ:nt] [smoʊk] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sti:mɪŋ] .

I	can't	smoke	till	I	have	done	steaming	.
我	不能	抽烟	直到	我	有	完毕	蒸煮	.

蒸完桑拿之前我不能抽烟。

[aɪl] [sɪt] [ə'waɪl] ['saɪləntli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

I'll	sit	awhile	silently	for	the	operation	.
患病的	坐	一会儿	默默	为了	这	手术	.

我会静静地坐着，等待手术进行。

['krɪsndəm] ['hæznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [kɑ:n] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɪg] -

Christendom	hasn't	such	a	man	as	your	cousin	Con	for	feeling	himself	a	pig	-
基督教世界	还没有	这样的	一个	男人	作为	你的	表哥	康	为了	感觉	他自己	一个	猪	-

[pə'zest] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [deɪ] ,

possessed	all	the	blessed	day	,
拥有	全部	这	蒙福	天	,

基督教世界里从来没有像你表弟康这样的人，整天都觉得自己像被猪附身了一样。

['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [els] ,

acting	the	part	of	somebody	else	,
表演	这	部分	的	某人	别的	,

扮演另一个人，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ænd; ənd]

till	it	takes	me	a	quarter	of	an	hour	of	my	enfranchisement	and
直到	它	需要	我	一个	四分之一	的	一个	小时	的	我的	选举权	和

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn][tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self] [ə'gen] .

restoration	of	my	natural	man	to	know	myself	again	.
恢复	的	我的	自然的	男人	到	知道	我	再次	.

直到我恢复自由和自然人性十五分钟后，我才重新认识自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪm] [frɔːθ] , [skʌm] , ['hɔːrɪd] ['bɔɪlɪŋ] [hɪsɪŋ] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]

For	the	moment	,	I'm	froth	,	scum	,	horrid	boiling	hissing	dew	of	the	agony	of
为了	这	片刻	,	我是	泡沫	,	浮渣	,	可怕的	沸腾	嘶嘶声	露	的	这	痛苦	的

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ;

transformation	;
转型	;

此刻，我如同泡沫、浮渣，如同可怕的沸腾嘶嘶作响的露水，那是蜕变痛苦的象征；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪm] [ðæt] [pɪg] [dis'gɔːdʒiŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʊr] ['stʌmək] .

I	am	;	I'm	that	pig	disgorging	the	spirit	of	wickedness	from	his	poor	stomach	.
我	是	;	我是	那	猪	呕吐	这	精神	的	邪恶	从	他的	贫穷的	胃	.

-
'
-

我就是；我就是那头猪，从它可怜的肚子里吐出邪恶的灵魂。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [druːpt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [rɪ'liːvɪŋ] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	captain	drooped	to	represent	the	state	of	the	self	-	relieving	victim	of	the
这	队长	下垂	到	代表	这	状态	的	这	自己	-	缓解	受害者	的	这

['iːv(ə)l][wʌn] ;

evil	one	;
邪恶的	一	;

船长垂头丧气，象征着被邪恶势力迫害的受害者自我解脱的状态；

[bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [lest] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ʃʊd; ʃəd][juː'zɜːrp][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz]

but	fearful	lest	either	of	his	cousins	should	usurp	the	chair	and	thwart	his
但	可怕	免得	任何一个	的	他的	表兄弟姐妹	应该	篡	这	椅子	和	阻挠	他的

[tʃæns] [ʌv; əv] [di'lɪvərɪŋ] [hɪm'self] ,

chance	of	delivering	himself	,
机会	的	运送	他自己	,

但他担心他的两个堂兄弟会篡夺王位，从而破坏他当选的机会。

[hiː; hi] ['rætld] [ə'weɪ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] [ɪn] ['meləŋkɑːli] : - [eɪ] , [wɪə(r)] [pʊr]

he	rattled	away	sympathetically	with	his	posture	in	melancholy	:	'	Ay	,	we're	poor
他	摇晃	离开	同情地	和	他的	姿势	在	忧郁	:	-	哎	,	是	贫穷的

['kriːtʃərz] ;

creatures	;
生物	;

他带着忧郁的姿态，语气充满同情地说道：“唉，我们都是可怜的人；

[pɪgz][ænd; ənd] ['prɔfits] , ['prɪnsəz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] , ['viktəz] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] , [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː]

pigs	and	prophets	,	princes	and	people	,	victors	and	vanquished	,	we	'	re
猪	和	先知	,	王子们	和	人们	,	胜利者	和	战败者	,	我们	-	关于

[weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

waves	of	the	sea	,
波浪	的	这	海	,

猪和先知，王子和平民，胜利者和战败者，我们都是大海的波浪。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] !

rolling	over	and	over	,	and	calling	it	life	!
滚动	超过	和	超过	,	和	呼叫	它	生活	!

翻来覆去，就称之为生命！

[ðeəz; ðəz][noʊ][laɪf] [seɪv] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

There's	no	life	save	the	eternal	.
有	不	生活	节省	这	永恒	.

除了永恒之外，没有其他生命。

['fɑːðər] [bɔɪlz] [gɑːt][ðə; ði] [truːθ] .

Father	Boyle's	got	the	truth	.
父亲	博伊尔的	得到	这	真相	.

博伊尔神父说的是实话。

[fleʃ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [græs] , [maɪ] [sʌnz] ; - [tɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] [græs] .

Flesh	is	less	than	grass	,	my	sons	;	'	tis	the	shadow	that	crosses	the	grass	.
肉	是	较少的	比	草	,	我的	儿子们	;	-	的	这	阴影	那	十字架	这	草	.

孩子们，血肉之躯不如青草；它不过是掠过青草的阴影。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [græs] .

I	love	the	grass	.
我	爱	这	草	.

我喜欢草地。

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

I	could	sit	and	watch	grassblades	for	hours	.
我	可以	坐	和	手表	-	为了	小时	.

我可以坐着看草叶几个小时。

[aɪ] [lʌv] [æn; ən][oʊld][tɜːrf] [maʊnd] ,

I	love	an	old	turf	mound	,
我	爱	一个	老的	草皮	冢	,

我喜欢老旧的草皮堆，

[wer] [ðə; ði] [greɪ] [græs] [nɑːdz][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

where	the	grey	grass	nods	and	seems	to	know	the	wind	and	have	a
在哪里	这	灰色的	草	点头	和	似乎	到	知道	这	风	和	有	一个

['wɪspər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

whisper	with	it	,
耳语	和	它	,

灰色的草随风摇曳，仿佛懂得风的节奏，并与风低语。

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['meɪbi] [ænd; ənd][moʊst][laɪk] ;

of	ancient	times	maybe	and	most	like	;
的	古老的	时代	或许	和	最多	喜欢	;

或许是古代的，而且很可能是；

[ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] ['laɪɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ɪn][ðə; ði][læst][mʌst; məst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz] [ðæt] [ə; eɪ]

about	the	big	chief	lying	underneath	in	the	last	must	of	his	bones	that	a
关于	这	大的	首席	说谎	下	在	这	最后的	必须	的	他的	骨头	那	一个

[breθ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] ['skætər] .

breath	of	air	would	scatter	.
气息	的	空气	会	分散	.

关于躺在下面的大酋长，他最后的骨头都快要散架了，一阵风就能吹散他。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] [ðer; ðər] ['skelɪt(ə)n] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrf] [maʊnd] [prə'tekts]

They	just	keep	their	skeleton	shape	as	they	are	;	for	the	turf	mound	protects
他们	只是	保持	他们的	骨骼	形状	作为	他们	是	;	为了	这	草皮	冢	保护

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['trʌblz] :

them	from	troubles	:
他们	从	麻烦	:

它们保持着原有的骨架形状；因为草皮丘保护它们免受伤害：

- [tɪz][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [ðæt] ['delɪkət] [oʊld]['ɪnfənt] ! — [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [dɪd][aɪ][seɪ] ?

'	tis	the	nurse	to	that	delicate	old	infant	!	—	Waves	of	the	sea	,	did	I	say	?
-	的	这	护士	到	那	精美的	老的	婴儿	!	—	波浪	的	这	海	,	做过	我	说	?

是那位照顾娇弱老婴儿的护士！——我说的是海浪吗?

[wɪə(r)] [wɑːʃ] [ɪn][ə; eɪ][hɔːg] - [trɔːf] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['sætɜːrn][tuː; tə][dɪ'vaʊər] ; [bɪg] [tʃiːf] [ænd; ənd]

We're	wash	in	a	hog	-	trough	for	Father	Saturn	to	devour	;	big	chief	and
是	洗	在	一个	猪	-	槽	为了	父亲	土星	到	吞食	;	大的	首席	和

['sʌklɪŋ] [beɪb] ,

suckling	babe	,
乳	宝贝	,

我们就像猪槽里的水，等着土星之父吞噬；大酋长和吃奶的婴儿，

[wiː; wi][ɔːl][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] !

we	all	go	into	it	,	calling	it	life	!
我们	全部	去	进入	它	,	呼叫	它	生活	!

我们都进入其中，称之为生活!

[ænd; ənd] [wʌt] [hoʊp][hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] ?

And	what	hope	have	we	of	reading	the	mystery	?
和	什么	希望	有	我们	的	阅读	这	神秘	?

我们还有什么希望解开这个谜团呢?

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪz][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [hæmz][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][oʊld]

All	we	can	see	is	the	straining	of	the	old	fellow's	hams	to	push	his	old
全部	我们	能	看	是	这	紧张	的	这	老的	同伴们	火腿	到	推	他的	老的

[snaʊt] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːb(ə)l] ,

snout	deeper	into	the	gobble	,
鼻子	更深	进入	这	咕噜	,

我们只能看到那只老家伙使劲拉扯着肥肉，把他的老鼻子更深地塞进咕噜咕噜的嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [kɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

and	the	ridiculous	curl	of	a	tail	totally	devoid	of	expression	!
和	这	荒谬的	卷曲	的	一个	尾巴	完全	缺乏	的	表达	!

还有那条毫无表情、滑稽可笑的卷尾巴!

[juːl] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['glʌtnz] [hæv; həv][noʊ] ['fiːtʃər] ; [ðeə(r)] [dʒɔːz][ænd; ənd]['haɪndkwɔːrtərz] ;

You'll	observe	that	gluttons	have	no	feature	;	they're	jaws	and	hindquarters	;
你会	观察	那	贪食者	有	不	特征	;	它们是	下颚	和	后腿	;

你会发现贪食者没有特征；它们只有下颚和后腿；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv] - [em] ;

which	is	the	beginning	and	end	of	'	m	;
哪个	是	这	开始	和	结尾	的	-	米	;

这是“m”的开头和结尾；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] :

and	so	you	may	say	to	Time	for	his	dealing	with	us	:
和	所以	你	可能	说	到	时间	为了	他的	处理	和	我们	:

所以，你可以对时间对待我们的方式说：

[soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['bɑːðər][jʊr; jər][wɪts] ,

so	let	it	be	a	lesson	to	you	not	to	bother	your	wits	,
所以	让	它	是	一个	课	到	你	不是	到	打扰	你的	智慧	,

所以，就当吸取教训，别再费脑筋了。

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .

but	leave	the	puzzle	to	the	priest	.
但	离开	这	谜	到	这	牧师	.

但这个问题就留给牧师来解决吧。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

He	understands	it	,	and	why	?
他	明白	它	,	和	为什么	?

他明白这一点，为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

because	he	was	told	.
因为	他	曾是	讲述	.

因为他被告知了这一点。

[ðer; ðər] - [es] ['hɑːrməni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌelə'kjuːʃn] ,

There	'	s	harmony	in	his	elocution	,
那里	-	s	和谐	在	他的	演讲	,

他的讲话流畅和谐。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɪv(ə)l] [ə'baʊt] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi]

and	there's	none	in	the	modern	drivel	about	where	we're	going	and	what	we
和	有	没有任何	在	这	现代的	胡言乱语	关于	在哪里	是	去	和	什么	我们

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] .

came	out	of	.
来了	出去	的	.

在现代那些关于我们未来走向和我们来自何方的胡言乱语中，根本没有提及这一点。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

No	wonder	they	call	it	an	age	of	despair	,
不	想知道	他们	称呼	它	一个	年龄	的	绝望	,

难怪人们称之为绝望的时代。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɪg] [wɪgz] ['faɪlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

when	you	see	the	big	wigs	filing	up	and	down	the	thoroughfares	with	a	great
什么时候	你	看	这	大的	假发	备案	向上	和	向下	这	干道	和	一个	伟大的

[ˌædvər'taɪzmənt] [bɔːrd] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

advertisement	board	on	their	shoulders	,
广告	木板	在	他们的	肩膀	,

当你看到那些大人物肩扛着巨大的广告牌，在大街小巷来回穿梭时，

[prə'kleimɪŋ] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]

proclaiming	no	information	to	the	multitude	,	but	a	blank	note	of	interrogation
宣告	不	信息	到	这	民众	,	但	一个	空白的	笔记	的	审讯

[ə'drest] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ,

addressed	to	Providence	,
已解决	到	普罗维登斯	,

没有向大众公布任何信息，只有一封写给天意的空白质询信。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] !

as	if	an	answer	from	above	would	be	vouchsafed	to	their	impudence	!
作为	如果	一个	回答	从	多于	会	是	担保	到	他们的	厚颜无耻	!

仿佛上天会回应他们的无礼之举！

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] .

They	haven't	the	first	principles	of	good	manners	.
他们	还没有	这	第一的	原则	的	好的	礼仪	.

他们连基本的礼貌都没有。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [em][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [bɔːl] [ðə; ði] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

And	some	of	'	m	in	a	rage	bawl	the	answer	for	themselves	.
和	一些	的	-	米	在	一个	愤怒	呶	这	回答	为了	他们自己	.

有些人气得嚎啕大哭，自己找到了答案。

[hɪr] [ðæt] !

Hear	that	!
听到	那	!

听！

[noʊ] , [fɪl] ; [noʊ] , [pæt] , [noʊ] : - [gʊd] ['pɑːləsi] . — [jʊə(r)] [nɑːt] ['drɪŋkɪŋ] !

No	,	Phil	;	No	,	Pat	,	no	:	devotion's	good	policy	.	—	You're	not	drinking	!
不	,	菲尔	;	不	,	拍	,	不	:	-	好的	政策	.	—	你是	不是	喝	!

不，菲尔；不，帕特，不：虔诚才是上策。——你们不许喝酒！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ][ʌv; əv][jiː; ji] [ə'sliːp] ?

Are	you	both	of	ye	asleep	?
是	你	两个都	的	是的	睡着了	?

你们两个都睡着了吗?

[waɪ] [duː][jiː; ji] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [droʊn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][wɑːnt] ,

why	do	ye	leave	me	to	drone	away	like	this	,	when	it	'	s	conversation	I	want	,
为什么	做	是的	离开	我	到	无人机	离开	喜欢	这	,	什么时候	它	-	s	对话	我	想	,

为什么你们让我这样自言自语，而我想要的是对话?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɪg] - [liːf] ?

as	in	the	days	of	our	first	parents	,	before	the	fig	-	leaf	?
作为	在	这	天	的	我们的	第一的	父母	,	前	这	如图	-	叶子	?

就像我们始祖在无花果叶出现之前的时代一样?

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [fɔːr; fər][skroʊl][ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bænər] [ʌv; əv]

—	and	you	might	have	that	for	scroll	and	figure	on	the	social	banner	of
—	和	你	可能	有	那	为了	滚动	和	数字	在	这	社会的	横幅	的

[ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['sæksn] ,

the	hypocritical	Saxon	,
这	虚伪	撒克逊	,

——你可能会在虚伪的撒克逊人的社交旗帜上看到这样的滚动和数字，

[huːz] [ə; eɪ] ['gɔːməndaɪz] ['ænɪm(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['diːs(ə)nsi] ,

who's	a	gormandising	animal	behind	his	decency	,
谁是	一个	暴食	动物	在后面	他的	体面	,

表面上彬彬有礼，实则是个贪婪的野兽。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [dɪ'vaʊərər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] :

and	nearer	to	the	Arch	-	devourer	Time	than	anything	I	can	imagine	:
和	更近	到	这	拱	-	吞噬者	时间	比	任何事物	我	能	想象	:

而且比我能想象到的任何时候都更接近吞噬者时代:

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] .

except	that	with	a	little	exertion	you	can	elude	him	.
除了	那	和	一个	小的	用力	你	能	躲避	他	.

但只要稍加努力，你就能摆脱他。

[ðə; ði] ['wɪski] [juːv] [gɑːt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] - [es]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksaɪz] .

The	whisky	you've	got	between	you	'	s	virgin	of	the	excise	.
这	威士忌酒	你已经	得到	之间	你	-	s	处女	的	这	消费税	.

你手里拿着的威士忌是未加税的。

[aɪl] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər] - ['eni] [deɪ] .

I'll	pay	double	for	freepeaty	any	day	.
患病的	支付	双倍的	为了	-	任何	天	.

我愿意花双倍的价钱购买免费泥炭地。

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər]['klærət] , [maɪ] [lædz] ?

Or	are	you	for	claret	,	my	lads	?
或者	是	你	为了	红酒	,	我的	小伙子们	?

还是你们喜欢红酒?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[aɪm] ['fɔːtifaid] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɪn][maɪ][oʊld] [raʊnd] ['taʊər] ,

I'm	fortified	up	here	to	stand	a	siege	in	my	old	round	tower	,
我是	强化	向上	这里	到	站立	一个	围城	在	我的	老的	圆形的	塔	,

我在这里加固了我的旧圆塔，以抵御围攻。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

like	the	son	of	Eremon	that	I	am	.
喜欢	这	儿子	的	-	那	我	是	.

就像我作为厄瑞蒙之子一样。

['lɑːvrə] [kɑːn] !

Lavra	Con	!
拉夫拉	康	!

Lavra Con!

[kɑːn] [spiːks] [æt; ət] [læst] !

Con	speaks	at	last	!
康	说话	在	最后的	!

Con终于开口说话了!

[aɪ] [dəunt] [æsk] [juː; jʊ] , [pæt] , ['weðər] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [miːn] , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [dʌm] ,

I	don't	ask	you	,	Pat	,	whether	you	remember	Maen	,	who	was	born	dumb	,
我	不	问	你	,	拍	,	无论	你	记住	男人	,	WHO	曾是	出生	哑的	,

帕特，我不是问你是否还记得天生哑巴的曼恩，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tuːtɚz] - [ðə; ði] [bɑːrd] [ænd; ənd] ['kræftɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrpər] , [æt; ət]

and	had	for	his	tutors	Ferkelne	the	bard	and	Crafting	the	harper	,	at
和	有	为了	他的	导师	-	这	诗人	和	手工制作	这	哈珀	,	在

['plez(ə)nt] - :

pleasant	Dinree	:
令人愉快的	-	:

他的导师是吟游诗人费克尔内和竖琴手克拉夫廷，他们住在宜人的丁里：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['lɪri] [lɔːr] [huː] [wʌz; wəz] ['beɪsli] ['məːdəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['koʊvə]

he	was	grandson	of	Leary	Lore	who	was	basely	murdered	by	his	brother	Cova
他	曾是	孙子	的	利里	知识	WHO	曾是	卑鄙地	被谋杀	经过	他的	兄弟	新冠疫情

,

,

,

他是利里·洛尔的孙子，利里·洛尔被他的兄弟科瓦残忍杀害。

[ænd; ənd] ['koʊvə] [sperd] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] ['hɑːrmləs] ,

and	Cova	spared	the	dumb	boy	,	thinking	a	man	without	a	tongue	harmless	,
和	新冠疫情	幸存	这	哑的	男生	,	思维	一个	男人	没有	一个	舌头	无害	,

科瓦放过了那个哑巴男孩，认为一个没有舌头的人是无害的。

[æz; əz] [fuːlz] [duː] : ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [trɪks] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm] ,

as	fools	do	:	being	one	of	their	savings	-	bank	tricks	,	to	be	repaid	them	,
作为	傻瓜	做	:	存在	一	的	他们的	节省	-	银行	技巧	,	到	是	已偿还	他们	,

就像傻瓜一样：这是他们储蓄银行的伎俩之一，目的是让他们偿还贷款。

[ðer; ðər] ['ɛrz] , [ɪg'zekjətəz] , [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] , [ænd; ənd] [ə'sainz] [æt; ət] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] , [hæv; həv]

their	heirs	,	executors	,	administrators	,	and	assigns	at	compound	interest	,	have
他们的	继承人	,	遗嘱执行人	,	管理员	,	和	分配	在	化合物	兴趣	,	有

[noʊ] [fɪr] .

no	fear	.
不	害怕	.

他们的继承人、遗嘱执行人、遗产管理人和受让人无需担心复利问题。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [miːn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] - [twʌz] [ðɪs] [fɔːr; fər]

So	one	day	Maen	had	an	insult	put	on	him	;	and	'	twas	this	for
所以	一	天	男人	有	一个	侮辱	放	在	他	;	和	-	那是	这	为了

['sɜːrt(ə)n] :

certain	:
肯定	:

有一天，曼恩遭到了侮辱；可以肯定的是，事情是这样的：

[ə; eɪ] ['rʌfiən] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [swɔ:r] [hi:; hi] ['kudnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	ruffian	fellow	of	the	Court	swore	he	couldn't	mention	the	name	of	his
一个	痞子	同伴	的	这	法庭	发誓	他	不能	提到	这	姓名	的	他的

['fɑ:ðər] ;

father	;
父亲	;

法庭上一个流氓恶棍发誓说他不能说出他父亲的名字；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['fjʊri] [mi:n] [bɜ:rst][hɪz; ɪz] [tʌŋ] - [taɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ʃaʊtɪd]

and	in	a	thundering	fury	Maen	burst	his	tongue	-	tie	,	and	the	Court	shouted
和	在	一个	雷鸣	愤怒	男人	爆裂	他的	舌头	-	领带	,	和	这	法庭	喊叫

['lɑ:vrə] [mi:n] :

Lavra	Maen	:
拉夫拉	男人	:

曼恩怒不可遏，扯断了舌系带，法庭上的人高喊：拉夫拉·曼恩！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['eksaɪl] ,

and	he	had	to	go	into	exile	,
和	他	有	到	去	进入	流亡	,

他不得不流亡海外。

[wer] [hi:; hi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [lʌv] - [əd'ventʃəz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔɪrə]

where	he	married	in	the	middle	of	delicious	love	-	adventures	the	beautiful	Moira
在哪里	他	已婚	在	这	中间	的	可口的	爱	-	冒险	这	美丽的	莫伊拉

[θru:] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['hɑ:rpər] .

through	the	cunning	of	Craftine	the	harper	.
通过	这	狡猾	的	-	这	哈珀	.

在一段甜蜜的爱情冒险中，他通过竖琴师克拉夫廷的巧妙安排，与美丽的莫伊拉结为连理。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ]['hɑ:rpər][ɪn][maɪ] ['ɪnstəns] [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] [tu:; tə] [swer] [aɪm] [tu:]

There's	been	no	harper	in	my	instance	but	plenty	of	ruffians	to	swear	I'm	too
有	到过	不	哈珀	在	我的	实例	但	很多	的	恶棍	到	发誓	我是	也

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] . -

comfortable	to	think	of	my	country	.	'
舒服的	到	思考	的	我的	国家	.	-

我这里没有竖琴演奏家，但却有很多恶棍扬言我太安逸，根本不会考虑我的国家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɑ:l,oʊ; hə'loʊ] .

The	captain	holloaed	.
这	队长	holloaed	.

船长高声喊道。

- [du:] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] ?

'	Do	they	hear	that	?
-	做	他们	听到	那	?

他们听到了吗?

[lɔ:rd] !

Lord	!
主	!

主!

[bʌt; bət] ['wʊdnt] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['keltɪk] [fɪl] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]['poʊətri] [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

but	wouldn't	our	old	Celtic	fill	the	world	with	poetry	if	only	we	were	a
但	不会	我们的	老的	凯尔特人	充满	这	世界	和	诗	如果	仅有的	我们	是	一个

[fri:] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə] - [ti:] ,

free	people	to	give	our	minds	to	'	t	,
自由的	人们	到	给	我们的	思想	到	-	t	,

但是，如果我们是一个自由的民族，能够将我们的思想奉献给诗歌，我们古老的凯尔特文化岂不是能为世界带来诗歌吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn] ['hɔːrsher] [ʃɜːrt] [wɪə(r)]

instead	of	to	the	itch	on	our	backs	from	the	Saxon	horsehair	shirt	we're
反而	的	到	这	痒	在	我们的	背部	从	这	撒克逊	马鬃	衬衫	是

[fɔːrst] [tuː; tə] [wer] .

forced	to	wear	.
强制	到	穿	.

而不是因为被迫穿撒克逊马鬃衬衫而感到后背发痒。

[fɔːr; fər] , [pæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] ,

For	,	Pat	,	as	you	know	,	we're	a	loving	people	,	we're	a	loyal	people	,
为了	,	拍	,	作为	你	知道	,	是	一个	爱	人们	,	是	一个	忠诚	人们	,

帕特，你知道，我们是一个充满爱心、忠诚的民族。

[wiː; wi][bɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] [skɪnz] [ɑːr; ər] [ɪ'tɜːrnəli] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

we	burn	to	be	enthusiastic	,	but	when	our	skins	are	eternally	irritated	,
我们	烧伤	到	是	热情的	,	但	什么时候	我们的	皮肤	是	永恒	受刺激	,

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [sɪŋ] ?

how	can	we	sing	?
如何	能	我们	唱歌	?

我们渴望热情，但当我们的皮肤总是受到刺激时，我们又怎能歌唱呢?

[ɪn][ə; eɪ]['friːə(r)]['iərin][aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ['nevər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	freer	Erin	I'd	be	the	bard	of	the	land	,	never	doubt	it	.
在	一个	更自由	艾琳	ID	是	这	诗人	的	这	土地	,	绝不	怀疑	它	.

如果爱尔兰更自由，我一定会成为这片土地的吟游诗人，这一点毋庸置疑。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['aɪd(ə)l] [laʊt] [kruːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['empti] ['glɔːriz]

What	am	I	here	but	a	discontented	idle	lout	crooning	over	the	empty	glories
什么	是	我	这里	但	一个	不满	闲置的	粗鲁	低吟浅唱	超过	这	空的	荣耀

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪl] [ʌv; əv] [seɪnts] !

of	our	isle	of	Saints	!
的	我们的	小岛	的	圣徒队	!

我不过是一个心怀不满、游手好闲的无赖，在我们圣徒之岛空虚的荣光中哼着小调!

[juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm] , [pæt] . ['fɪlz] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

You	feel	them	,	Pat	.	Phil's	all	for	his	British	army	,	his	capabilities	of	British
你	感觉	他们	,	拍	.	菲尔的	全部	为了	他的	英国	军队	,	他的	能力	的	英国

[laɪt] ['kæv(ə)lri] .

light	cavalry	.
光	骑兵	.

帕特，你懂的。菲尔完全支持他的英国军队，支持英国轻骑兵的能力。

[raɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Write	me	the	history	of	the	Enniskillens	.
写	我	这	历史	的	这	-	.

请给我写一篇恩尼斯基伦家族的历史。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	read	it	.
患病的	读	它	.

我会读的。

[ɑː'hɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] !

Aha	,	my	boy	,	when	they	'	re	off	at	the	charge	!
啊哈	,	我的	男生	,	什么时候	他们	-	关于	离开	在	这	收费	!

啊哈，我的孩子，当他们发起冲锋的时候!

[ænd; ənd] [juːl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌfɑːntən'ɔɪ] .

And	you'll	oblige	me	with	the	tale	of	Fontenoy	.
和	你会	必须	我	和	这	故事	的	丰特努瓦	.

你会满足我的愿望，给我讲讲丰特努瓦的故事。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[fɪl] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈstretʃɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Phil has an opportunity stretching forth a hand to him now more than
菲尔 有 一个 机会 伸展 前进 一个 手 到 他 现在 更多的 比
[ˌhæfˈweɪ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] :
halfway that comes to a young Irishman but once in a century :
半 那 来 到 一个 年轻的 爱尔兰人 但 一次 在 一个 世纪 :

菲尔现在有一个千载难逢的机会向他伸出了援手，这种机会对于一个年轻的爱尔兰人来说，百年一遇：

[bækt] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [tuː] !
backed by the entire body of the priesthood of Ireland too !
支持的 经过 这 全部的 身体 的 这 圣职 的 爱尔兰 也 !

也得到了爱尔兰全体神职人员的支持!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [æz; əz][juː; jʊ]
and if only he was a quarter as full of the old country as you
和 如果 仅有的 他 曾是 一个 四分之一 作为 满的 的 这 老的 国家 作为 你
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

如果他能像你我一样，对故土有四分之一的感情就好了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ɪn][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈgæləp] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hed] [ðæts]
his hair would stand up in fire for the splendid gallop at our head that's
他的 头发 会 站立 向上 在 火 为了 这 灿烂 驰骋 在 我们的 头 那就是
[prəˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
proposed to him .
建议的 到 他 .

他的头发会因我们向他提出的那场精彩绝伦的冲锋而竖起来。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈgæðərd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrestɪd] [ˈbɪloʊ] [tuː; tə][roʊl][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] ;
His country's gathered up like a crested billow to roll him into Parliament ;
他的 该国的 聚集 向上 喜欢 一个 冠状 巨浪 到 卷 他 进入 议会 ;

他的国家像汹涌的波涛一样将他卷入议会；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi][ðer; ðər] , [hiː; hi] - [es][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][tuː; tə][hɜːrl][hɪz; ɪz] [ˈgɔːntlət] ,
and I say , let him be there , he ' s the very man to hurl his gauntlet ,
和 我 说 , 让 他 是 那里 , 他 - s 这 非常 男人 到 投 他的 手套 ,

我说，就让他待在那儿吧，他正是那个敢于发出挑战的人。

[ænd; ənd] [tel] - [em] , [ˈpɑːrləmənt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌpɑːrləˈmentri] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði]
and tell ' m , Parliament , so long as you are parliamentary , which means the
和 告诉 - 米 , 议会 , 所以 长的 作为 你 是 议会 , 哪个 方法 这
[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
speaking of our minds ,
请讲 的 我们的 思想 ,

告诉议会，只要你们还保持议会的性质，也就是允许我们表达意见，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
but if you won't have it ,
但 如果 你 惯于 有 它 ,

但如果你不肯接受，

[ðen] - [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] - [es][ɑːn][jʊr; jər] [ˈhedz] [bɪˈfɔːr] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əˈmerɪkəz] .
then - and it ' s on your heads before Europe and the two Americas .
然后 - 和 它 - s 在 你的 头部 前 欧洲 和 这 二 美洲 .

然后——这就要由你们来承担责任，欧洲和美洲都要为此负责。

[wɪə(r)] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] [ðæt] - [diː][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klɔɪstər] ,

We're	dying	like	a	nun	that	'	d	be	out	of	her	cloister	,
是	垂死	喜欢	一个	尼姑	那	-	d	是	出去	的	她	修道院	,

我们就像一个离开修道院的修女一样死去。

[wɪə(r)] ['pæntɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪf] [huː] ['hiːrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

we're	panting	like	the	wife	who	hears	of	her	husband	coming	home	to	her
是	喘息	喜欢	这	妻子	WHO	听到	的	她	丈夫	未来	家	到	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

from	the	field	of	honour	,
从	这	场地	的	荣誉	,

我们激动得喘不过气来，就像妻子听到丈夫从战场凯旋归来的消息一样。

[fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

for	that	young	man	.
为了	那	年轻的	男人	.

为了那个年轻人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ; [ɔːr][ðer; ðər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət]['hiːz] [ded] :

And	there	he	is	;	or	there	he	seems	to	be	;	but	he's	dead	:
和	那里	他	是	;	或者	那里	他	似乎	到	是	;	但	他是	死的	:

他就在那里；或者说，他似乎在那里；但他已经死了：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɔːf][ðə; ði] [west] [koʊst] ['æftər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [hɔːl] ,

and	the	fisherman	off	the	west	coast	after	dreaming	of	a	magical	haul	,
和	这	渔夫	离开	这	西方	海岸	后	做梦	的	一个	神奇	运输	,

西海岸的渔民梦见了一次神奇的丰收，

[gets] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi][kæst][ðə; ði]

gets	more	fish	than	disappointment	in	comparison	with	us	when	we	cast	the
获得	更多的	鱼	比	失望	在	比较	和	我们	什么时候	我们	投掷	这

[net][fɔːr; fər] ['filip] .

net	for	Philip	.
网	为了	菲利普	.

和我们相比，当我们为菲利普撒网时，得到的鱼比失望要多得多。

[brɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['emptɪnəs] [wiː; wi] [pʊl] [bæk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [peɪnz] .

Bring	tears	of	vexation	at	the	emptiness	we	pull	back	for	our	pains	.
带来	眼泪	的	烦恼	在	这	空虚	我们	拉	后退	为了	我们的	疼痛	.

因痛苦而退缩，却又感到空虚，这让我们流下恼怒的泪水。

[oʊ] , [fɪl] ! [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] !

Oh	,	Phil	!	and	to	think	of	your	youth	!
哦	,	菲尔	!	和	到	思考	的	你的	青年	!

哦，菲尔！想想你的青春岁月吧！

[wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ] [ðen] .

We	had	you	then	.
我们	有	你	然后	.

那时我们拥有你。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæd; həd][jʊr; jər] [hɑːrt] .

At	least	we	had	your	heart	.
在	至少	我们	有	你的	心	.

至少我们拥有过你的心。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

And	we	should	have	had	the	length	and	strength	of	you	,
和	我们	应该	有	有	这	长度	和	力量	的	你	,

我们本该拥有像你一样的身高和力量，

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən]['feɪt(ə)l][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['riːs] [ˌeɪ 'piː]['tuːdər] ,

only	for	a	woman	fatal	to	us	as	the	daughter	of	Rhys	ap	Tudor	,
仅有的	为了	一个	女士	致命的	到	我们	作为	这	女儿	的	里斯	ap	都铎王朝	,

只对一个对我们而言是致命的女人而言，她是里斯·阿普·图多尔的女儿。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɛstə] : — [ænd; ənd]

the	beautiful	Nesta	:	—	and
这	美丽的	内斯塔	:	—	和

美丽的内斯塔：——以及

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [truːp] ['oʊvər][tuː; tə]['aɪərlənd]

beautiful	she	was	to	match	the	mother	of	the	curses	trooping	over	to	Ireland
美丽的	她	曾是	到	匹配	这	母亲	的	这	诅咒	军队集结	超过	到	爱尔兰

['ʌndər] ['strɔːŋˌboʊ] ,

under	Strongbow	,
在下面	强弓	,

她美得足以与斯特朗博率领的那些前往爱尔兰的诅咒之母相媲美。

[ðæt] [aɪl] [grænt][juː; jʊ] .

that	I'll	grant	you	.
那	患病的	授予	你	.

我会答应你的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reind] [juː; jʊ][ɪn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] ['wɔːrhɔːrs] ['ræmpɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ]

But	she	reined	you	in	when	you	were	a	real	warhorse	ramping	and	snorting
但	她	勒住	你	在	什么时候	你	是	一个	真实的	战马	斜坡	和	吸鼻

[fleɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['nɒstrəlz] ,

flame	from	your	nostrils	,
火焰	从	你的	鼻孔	,

但当你像一匹真正的战马，横冲直撞、鼻孔喷火时，她就把你驯服了。

['tʃælɪndʒɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] ; [eɪ] , [ə; eɪ] - [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

challenging	any	other	to	a	race	for	Ireland	;	ay	,	a	Cuchullin	you	were	,
具有挑战性的	任何	其他	到	一个	种族	为了	爱尔兰	;	哎	,	一个	-	你	是	,

向其他任何人发起爱尔兰之战；是的，你真是个库丘林啊！

['filip] , - [tʃeɪn] - [baʊnd] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'mænd] [juː; jʊ] .

Philip	,	Culann's	chain	-	bound	:	but	she	unmanned	you	.
菲利普	,	-	链	-	边界	:	但	她	无人	你	.

菲利普，库兰被锁链束缚：但她让你失去了男子气概。

[ʃiː; ʃi] [soʊkt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði]['hɪroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

She	soaked	the	woman	into	you	and	squeezed	the	hero	out	of	you	.
她	浸泡过	这	女士	进入	你	和	挤压	这	英雄	出去	的	你	.

她将女人的特质融入你的内心，并将英雄的品质从你身上榨取出来。

[ɔːl] [fɔːr; fər][ɑːdiːɑːnteɪɪ] ! [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌntri] [left] [tuː; tə] ['sleɪvəri] !

All	for	Adiante	!	or	a	country	left	to	slavery	!
全部	为了	铁匠	!	或者	一个	国家	左边	到	奴隶制	!

一切为了阿迪安特！否则国家将沦为奴隶！

[ðæts] [ðə; ði] [teɪl] .

that's	the	tale	.
那就是	这	故事	.

故事就是这样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?

And	what	are	you	now	?
和	什么	是	你	现在	?

那你现在是什么身份？

[ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hʊ'zɑ:rz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [stɑ:f] !

A	paltry	captain	of	hussars	on	the	General's	staff	!
一个	微不足道	队长	的	骠骑兵	在	这	将军的	职员	!

将军参谋部里一个不起眼的骠骑兵上尉!

[wʌn] [oʊ'dɑ:nəl] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !

One	O'Donnell	in	a	thousand	!
一	奥唐奈	在	一个	千	!

千分之一的奥唐奈!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? — [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fraʊn] , [fɪl] ; [aɪm][hɜ:r; hər] ['relətɪv] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

And	what	is	she	?	—	you	needn't	frown	,	Phil	;	I'm	her	relative	by	marriage	,
和	什么	是	她	?	—	你	不必	皱眉	,	菲尔	;	我是	她	相对的	经过	婚姻	,

她是什么人? ——菲尔，你不用皱眉；我是她的姻亲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - [es][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	she	'	s	a	lady	.
和	她	-	s	一个	女士	.

她是一位女士。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][dɑ:rt][ɔ:r] [tu:] ['ɪntu:][maɪ] [brest] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

More	than	that	,	she	shot	a	dart	or	two	into	my	breast	in	those	days	,
更多的	比	那	,	她	射击	一个	镖	或者	二	进入	我的	胸部	在	那些	天	,

不仅如此，那段时间她还朝我的胸部射过一两支飞镖。

[ʃi:; ʃi][dɪd] , [aɪl] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] : [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [wɔ:nz] [ˌju: 'es][ʌv; əv]

she	did	,	I'll	own	it	:	I	had	the	catch	of	the	breath	that	warns	us	of
她	做过	,	患病的	自己的	它	:	我	有	这	抓住	的	这	气息	那	警告	我们	的

[kən'vʌlʃəŋ] .

convulsions	.
抽搐	.

没错，我承认：我当时倒吸了一口气，那是癫痫发作前的征兆。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [bɪ'twi:n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	was	the	morning	star	for	beauty	,	between	night	and	day	,	and	the
她	曾是	这	早晨	星星	为了	美丽	,	之间	夜晚	和	天	,	和	这

[best] ['kʌlər] [ʌv; əv][bəuθ] .

best	colour	of	both	.
最好的	颜色	的	两个都	.

她是美的晨星，介于黑夜与白昼之间，拥有两者中最美的色彩。

['welʃmən] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] , [wɪtʃ] ['si:ɪŋ]

Welshmen	and	Irishmen	and	Englishmen	tumbled	into	the	pit	,	which	seeing
威尔士人	和	爱尔兰人	和	英国人	翻滚	进入	这	坑	,	哪个	看到

[hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ,

her	was	,
她	曾是	,

威尔士人、爱尔兰人和英国人纷纷跌入坑中，看到她，他们都惊呆了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi]['dʒɔsəld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [kwaɪt] [kəm'pænjənəbli] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:]

and	there	we	jostled	for	a	glimpse	quite	companionably	;	we	were	too
和	那里	我们	推搡	为了	一个	一瞥	相当	友好地	;	我们	是	也

['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] ['kwɔ:rəlɪŋ] ;

hungry	for	quarrelling	;
饥饿的	为了	争吵	;

于是我们争先恐后地想看一眼，气氛十分融洽；我们太饿了，没力气争吵；

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [em] , [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə] ['sʌbsɪkwənt] ['frendʃɪp] .

and	to	say	,	I	was	one	of	'	m	,	is	a	title	to	subsequent	friendship	.
和	到	说	,	我	曾是	一	的	-	米	,	是	一个	标题	到	随后的	友谊	.

而说我是他们中的一员，就等于获得了后来的友谊。

[truː] ; ['oʊnli][mɑːrk][ˌem 'iː] , ['filip] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['pætrɪk] : [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]

True	;	only	mark	me	,	Philip	,	and	you	,	Patrick	:	they	say	she	has	married	a
真的	;	仅有的	标记	我	,	菲利普	,	和	你	,	帕特里克	:	他们	说	她	有	已婚	一个

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

没错；菲利普，你记住我的话，帕特里克，他们都说她嫁给了一位王子。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [noʊ] ; [ʃiːz] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] ; [ʃiːz] ['mærid]

and	I	say	no	;	she's	took	to	herself	a	husband	in	her	cradle	;	she's	married
和	我	说	不	;	她是	采取	到	她自己	一个	丈夫	在	她	摇篮	;	她是	已婚

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

我说不；她还在襁褓中就嫁给了自己；她嫁给了野心。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [step] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] ,

I	tell	you	,	and	this	prince	of	hers	is	only	a	step	she	has	taken	,
我	告诉	你	,	和	这	王子	的	她的	是	仅有的	一个	步	她	有	已采取	,

我告诉你，她所谓的王子只不过是她迈出的一小步而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [hɜːr; hər][fɜːrst] [meɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , ['hiːl] [pruːv] [hɪm'self]

and	if	he	chases	her	first	mate	from	her	bosom	,	he'll	prove	himself
和	如果	他	追逐	她	第一的	伴侣	从	她	怀	,	地狱	证明	他自己

['kɬɛvəɹɔ˞] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

cleverer	than	she	,
更聪明	比	她	,

如果他能把她的大副从她怀里赶走，那就证明他比她更聪明。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

and	I	dare	him	to	the	trial	.
和	我	敢	他	到	这	审判	.

我向他发出审判挑战。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ðæt] ['faɪəri]['drægən] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] — [wɪtʃ] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ]

For	she's	that	fiery	dragon	,	a	beautiful	woman	with	brains	—	which	Helen	of	Troy
为了	她是	那	火热	龙	,	一个	美丽的	女士	和	大脑	—	哪个	海伦	的	特洛伊

['hædnt] ,

hadn't	,
之前没有	,

因为她就像一条火龙，一个既美丽又有智慧的女人——而特洛伊的海伦却没有。

[kəm'bʌstəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] :

combustible	as	we	know	her	to	have	been	:
易燃	作为	我们	知道	她	到	有	到过	:

她一如我们所知的那般，是个极易爆发的人：

[bʌt; bət] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['bɔmʃelz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] - ['fæʃnd] [paɪn] - [brændz]

but	brains	are	bombshells	in	comparison	with	your	old	-	fashioned	pine	-	brands
但	大脑	是	重磅炸弹	在	比较	和	你的	老的	-	造型	松树	-	品牌

[fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

for	kindling	men	and	cities	.
为了	引火物	男人	和	城市	.

但与你们那些老式的、用来引燃男人和城市的松木火柴相比，大脑简直就是重磅炸弹。

[æm'bɪʃənz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ɑːdiːɑːnteiɪ] - , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kʌm] [naɪ] [hɜːr; hər][ɑːr; ər]

Ambition's	the	husband	of	Adiante	Adister	,	and	all	who	come	nigh	her	are
野心	这	丈夫	的	铁匠	-	,	和	全部	WHO	来	夜	她	是

[steps] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪm] .

steps	to	her	aim	.
步骤	到	她	目的	.

野心是阿迪安特·阿迪斯特的丈夫，所有接近她的人都是她实现目标的垫脚石。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [prɪns] ['nɪkələs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [mɑːrtʃ]

She	never	consulted	her	father	about	Prince	Nikolas	;	she	had	begun	her	march
她	绝不	咨询	她	父亲	关于	王子	尼古拉斯	;	她	有	开始	她	行进

她从未就尼古拉斯王子一事征求过父亲的意见；她已经开始了她的征程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .

and	she	didn't	mean	to	be	arrested	.
和	她	没有	意思是	到	是	被捕	.

她并非有意被捕。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['juːniən] ;

She	simply	announced	her	approaching	union	;
她	简单地	宣布	她	接近	联盟	;

她只是宣布了她即将结婚的消息；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	as	she	couldn't	have	a	scion	of	one	of	the	Royal	House	of	Europe	,
和	作为	她	不能	有	一个	继承人	的	一	的	这	皇家	房子	的	欧洲	,

而她又不可能拥有欧洲王室后裔的血统，

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn] [prɪns] ['nɪkələs] .

she	put	her	foot	on	Prince	Nikolas	.
她	放	她	脚	在	王子	尼古拉斯	.

她把脚踩在了尼古拉斯王子身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [es][nɑːt][tuː; tə]['fænsi][hiː; hi] - [es][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ;

And	he	'	s	not	to	fancy	he	'	s	in	for	a	peaceful	existence	;
和	他	-	s	不是	到	想要	他	-	s	在	为了	一个	和平	存在	;

他可别以为自己能过上平静的生活；

['hiːz][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

he's	a	stone	in	a	sling	,
他是	一个	石头	在	一个	吊索	,

他就像一块被吊在吊带里的石头，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ðæts] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər]

and	probably	mistaken	the	rocking	that's	to	launch	him	through	the	air	for
和	大概	错误	这	摇滚	那就是	到	发射	他	通过	这	空气	为了

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [iːz] ,

a	condition	of	remarkable	ease	,
一个	状况	的	卓越	舒适	,

他可能误把即将把他抛向空中的摇晃当作了一种极其轻松的状态。

['pɜːrfɪktli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['lʌləbaɪ] ['moʊʃ(ə)n] ; [hɑː] !

perfectly	remarkable	in	its	lullaby	motion	;	ha	!
完美	卓越	在	它是	催眠曲	运动	;	哈	!

它的摇篮曲般的节奏真是妙不可言；哈！

[wel] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt] [kɪl] [ɪts]['voʊtəri] : ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;

well	,	and	I've	not	heard	of	ambition	that	didn't	kill	its	votary	:	somehow	it	will	;
出色地	,	和	我已经	不是	听到	的	志向	那	没有	杀	它是	信徒	:	不知何故	它	将要	;

嗯，我还没听说过哪个野心没有害死它的追随者：总有一天会的；

- [tɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] .

'	tis	sure	to	.
-	的	当然	到	.

肯定会的。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][laɪz] ! -

There	she	lies	!	'
那里	她	谎言	!	-

她就躺在那里！

[ðə; ði] [prə'fetɪk] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] .

The	prophetic	captain	pointed	at	the	spot	.
这	预言	队长	尖	在	这	点	.

那位有远见的船长指着那个地方。

[hiː; hi] [ðen] [sed] : - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][fɔːr; fər][maɪ][paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪst] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	then	said	:	'	And	now	I'm	for	my	pipe	,	and	the	blackest	clay	of	the
他	然后	说	:	-	和	现在	我是	为了	我的	管道	,	和	这	最黑的	黏土	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

然后他说："现在我要抽我的烟斗，还有党内最黑的黏土烟斗。"

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

with	your	permission	.
和	你的	允许	.

经您许可。

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][aʊt] [ˌoʊvər'hed] .

I'll	just	go	to	the	window	to	see	if	the	stars	are	out	overhead	.
患病的	只是	去	到	这	窗户	到	看	如果	这	明星	是	出去	开销	.

我走到窗边看看头顶上有没有星星。

[ðeə(r)] [maɪ]['blesɪd; blest] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] . -

They're	my	blessed	guardian	angels	.	'
它们是	我的	蒙福	监护人	天使	.	-

他们是我蒙福的守护天使。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

['filip] [broʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Philip	broke	from	a	brown	study	to	glance	at	his	brother	.
菲利普	打破	从	一个	棕色的	学习	到	瞥一眼	在	他的	兄弟	.

菲利普从沉思中回过神来，瞥了一眼他的弟弟。

['pætrɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [feɪs] .

Patrick	made	a	queer	face	.
帕特里克	制成	一个	酷儿	脸	.

帕特里克做了个怪异的表情。

- [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [tuː; tə] - [naɪt] , [kɑːn] , - [sed] ['filip] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn]

'	Fun	and	good	-	fellowship	to	-	night	,	Con	,	'	said	Philip	,	as	the	captain
-	乐趣	和	好的	-	奖学金	到	-	夜晚	,	康	,	-	说	菲利普	,	作为	这	队长

['sædli] [rɪ'pɔːrtɪd] [noʊ][stɑːr]['vɪzəb(ə)l] .

sadly	reported	no	star	visible	.
令人遗憾的是	据报道	不	星星	可见的	.

"今晚玩得很开心，气氛也很好，康，"菲利普说道，这时船长遗憾地报告说没有看到星星。

- [hæv; həv][aɪ]['evər] [floʊn] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ? - [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	Have	I	ever	flown	a	signal	to	the	contrary	?	'	retorted	the	captain	.
-	有	我	曾经	飞行	一个	信号	到	这	相反	?	-	反驳	这	队长	.

"我何时发出过相反的信号？"机长反驳道。

- [noʊ]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['filip] : - [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrli]

'	No	politics	,	and	I	'	ll	thank	you	,	'	said	Philip	:	'	none	of	your	early
-	不	政治	,	和	我	-	二	感谢	你	,	-	说	菲利普	:	-	没有任何	的	你的	早期的

[ˌrekə'lekʃənz] .

recollections	.
回忆	.

"不要谈政治，谢谢，"菲利普说，"也不要谈你早期的回忆。"

[biː; bi]['dʒoʊviəl] . -

Be	jovial	.	'
是	欢乐的	.	-

要开朗。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][siːn][ˌem 'iː][hɪr][ðə; ði]['ʌðər][naɪt][ə'baʊt][ə; eɪ][mʌnθ][ə'goʊ] ;

'	You	should	have	seen	me	here	the	other	night	about	a	month	ago	;
-	你	应该	有	已见	我	这里	这	其他	夜晚	关于	一个	月	前	;

“你应该看看我大约一个月前那天晚上在这里的样子；

[aɪ]['smʌgld][ʌp][æn; ən][oʊld]['kʌntriwʊmən][ʌv; əv]['aʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'naɪvəns][ʌv; əv]['roʊzi]

I	smuggled	up	an	old	countrywoman	of	ours	,	with	the	connivance	of	rosy
我	走私	向上	一个	老的	农妇	的	我们的	,	和	这	共谋	的	红润

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

在红润的玛丽的默许下，我偷偷把我们乡下的一位老妇人带了上来。

- [sed]['kæptɪn][kɑːn] , [səf'juːzd][ɪn][ðə; ði]['mɛrɪɪst][ʌv; əv][grɪnz] .

'	said	Captain	Con	,	suffused	in	the	merriest	of	grins	.
-	说	队长	康	,	弥漫	在	这	最快乐的	的	咧嘴笑	.

“康上尉说道，脸上洋溢着无比灿烂的笑容。”

- [ʃiː; ʃi][selz]['æplz][æt; ət][ə; eɪ][stɔːl][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][striːt][hɑːrd][baɪ] ,

'	She	sells	apples	at	a	stall	at	a	corner	of	a	street	hard	by	,
-	她	出售	苹果	在	一个	摊位	在	一个	角落	的	一个	街道	难的	经过	,

“她在附近一条街角的摊位上卖苹果。”

[ænd; ənd][aɪ][sɔː][hɜːr; hər]['sɪtɪŋ]['pʊlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][oʊld][paɪp][ɪn][ðə; ði][koʊld][ɑːk'toʊbər][fɑːg]

and	I	saw	her	sitting	pulling	at	her	old	pipe	in	the	cold	October	fog
和	我	锯	她	坐着	拉	在	她	老的	管道	在	这	寒冷的	十月	多雾路段

['mɔːrnɪŋ][ænd; ənd]['iːvnɪŋ][fɔːr; fər]['kʌmfərt] ,

morning	and	evening	for	comfort	,
早晨	和	晚上	为了	舒适	,

我看见她在十月寒冷的雾气中，早晚都坐在那里，拉扯着她的旧烟斗取暖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌoʊvər'welmd][wɪð; wɪθ][kəm'pæʃ(ə)n][ænd; ənd][frə'tɜːrn(ə)l]['sentɪmənt] ;

and	was	overwhelmed	with	compassion	and	fraternal	sentiment	;
和	曾是	不堪重负	和	同情	和	兄弟	情绪	;

并被深深的同情和兄弟情谊所感动；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][æt; ət][hæf] - [pæst]

and	so	I	invited	her	to	be	at	the	door	of	the	house	at	half	-	past
和	所以	我	受邀	她	到	是	在	这	门	的	这	房子	在	一半	-	过去的

[ten] ,

ten	,
十	,

于是我邀请她十点半到我家门口。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][roʊl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]['aɪrɪʃ][mʌd] ,

just	to	have	a	roll	with	her	in	Irish	mud	,
只是	到	有	一个	卷	和	她	在	爱尔兰	泥	,

只想和她一起在爱尔兰的泥浆里打个滚，

[ænd; ənd][mend][hɜːr; hər][tɔːrn][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɪtʃ][ɔːr][tuː][ʌv; əv][rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	mend	her	torn	soul	with	a	stitch	or	two	of	rejoicing	.
和	修补	她	撕裂	灵魂	和	一个	缝	或者	二	的	欢欣鼓舞	.

用一两针喜悦之针来修补她破碎的心灵。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː]['stɔːriz] ; [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['prɪti][gʊd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['relətɪv][ʌv; əv][hɜːrz] ,

She	told	me	stories	;	and	one	was	pretty	good	,	of	a	relative	of	hers	,
她	讲述	我	故事	;	和	一	曾是	漂亮的	好的	,	的	一个	相对的	的	她的	,

她给我讲故事；其中一个讲得挺好，是关于她一个亲戚的故事。

[ɔːr] ['sʌmˌbɑːdiːz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ,

or	somebody's	—	I	should	say	,	a	century	old	,
或者	某人的	—	我	应该	说	,	一个	世纪	老的	,

或者某人的——我应该说，一个世纪前的，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [er] [ʌv; əv] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fæməli]

but	she	told	it	with	a	becoming	air	of	appropriation	that	made	it	family
但	她	讲述	它	和	一个	成为	空气	的	拨款	那	制成	它	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但她用一种恰当的挪用语气讲述这个故事，使之成为家族史。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [red]

for	she's	come	down	in	the	world	,	and	this	fellow	had	a	stain	of	red
为了	她是	来	向下	在	这	世界	,	和	这	同伴	有	一个	弄脏	的	红色的

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

因为她已堕入尘世，而这个人身上沾染了鲜血。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['kliːnɪŋ] ; [ænd; ənd] , " [wʌt] !

and	wanted	cleaning	;	and	,	"	What	!
和	通缉	打扫	;	和	,	"	什么	!

并要求清洁；以及，“什么！

" [sez] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , " ['miːkə] !

"	says	the	good	father	,	"	Mika	!
"	说道	这	好的	父亲	,	"	米卡	!

“这位好父亲说，‘米卡！

[juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [koʊld] [blʌd] ?

you	did	it	in	cold	blood	?
你	做过	它	在	寒冷的	血	?

你冷血地做了这件事?

" [ænd; ənd] [sez] ['miːkə] , " [nɑːt] [aɪ] , [jʊr; jər] - .

"	And	says	Mika	,	"	Not	I	,	your	Riverence	.
"	和	说道	米卡	,	"	不是	我	,	你的	-	.

“米卡说，‘不是我，是你的里维伦斯。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - [fɔːr]

I	got	myself	into	a	passion	'	fore
我	得到	我	进入	一个	热情	-	前

我之前就对自己的爱好充满热情。

[aɪ] [let] [luːs] .

I	let	loose	.
我	让	松动的	.

我彻底放松了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [paɪp] .

"	I	believe	she	smoked	this	identical	pipe	.
"	我	相信	她	熏制	这	完全相同的	管道	.

我相信她抽的就是这支烟斗。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪski] , [æz; əz] ['poʊəts] [duː] ['hɪrɪŋ] [faɪn] [vəːsiz] ,

She	acknowledged	the	merits	of	my	whisky	,	as	poets	do	hearing	fine	verses	,
她	已确认	这	优点	的	我的	威士忌酒	,	作为	诗人	做	听力	美好的	诗句	,

她赞赏我的威士忌的品质，就像诗人聆听优美的诗句一样。

['nevər] ['klæpɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [ʌv; əv] [greɪv] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] .

never	clapping	hands	,	but	with	the	expressiveness	of	grave	absorption	.
绝不	鼓掌	双手	,	但	和	这	表现力	的	严重	吸收	.

从不鼓掌，而是带着严肃专注的神情。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [θɪŋz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

That's	the	way	to	make	good	things	a	part	of	you	.
那就是	这	方式	到	制作	好的	事物	一个	部分	的	你	.

这样才能让美好的事物融入你的生命。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] .

She	was	a	treat	.
她	曾是	一个	对待	.

她真是个讨人喜欢的人。

[aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔ:f] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['roʊzi] ['meri] ['sni:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] ,

I	got	her	out	and	off	at	midnight	,	rosy	Mary	sneaking	her	down	,
我	得到	她	出去	和	离开	在	午夜	,	红润	玛丽	鬼鬼祟祟	她	向下	,

我午夜时分把她弄了出来，玫瑰色的玛丽偷偷地把她送下了楼。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][gɜ:rl]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌnz] [seɪk] .

and	the	old	girl	quiet	as	a	mouse	for	the	fun's	sake	.
和	这	老的	女孩	安静的	作为	一个	老鼠	为了	这	乐趣	清酒	.

为了好玩，老太太安静得像只老鼠。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tri:g] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['mænɪdʒd] . -

The	whole	intrigue	was	exquisitely	managed	.	'
这	所有的	阴谋	曾是	精美绝伦	管理	.	-

整个阴谋策划得非常精妙。

- [ju:; jʊ] [rʌn] [greɪt] [rɪsks] , - ['filip] [əb'zɜ:rvd] .

'	You	run	great	risks	,	'	Philip	observed	.
-	你	跑步	伟大的	风险	,	-	菲利普	观察到	.

“你冒着很大的风险，”菲利普评论道。

- [aɪ][du:] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	I	do	,	'	said	the	captain	.
-	我	做	,	-	说	这	队长	.

“我愿意，”船长说。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['brʌðərz] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] - ['mɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] - - [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv]

He	called	on	the	brothers	to	admire	the	'	martial	and	fumial	'	decorations	of
他	称为	在	这	兄弟	到	钦佩	这	-	武术	和	-	-	装饰	的

[hɪz; ɪz] [raʊnd] ['taʊər] ,

his	round	tower	,
他的	圆形的	塔	,

他叫兄弟俩来欣赏他圆形塔楼上“英勇而华丽”的装饰，

['bʌzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [waɪl] ['pætrɪk] [ɪg'zæmɪnd] ['gʌnz] [ænd; ənd]

buzzing	over	the	display	of	implements	,	while	Patrick	examined	guns	and
嗡嗡声	超过	这	展示	的	实施	,	尽管	帕特里克	检查	枪支	和

['filip] ['ʌn'ʃi:ðd] [swɔ:dz] .

Philip	unsheathed	swords	.
菲利普	出鞘	剑	.

众人围观各种工具的展示，帕特里克仔细查看枪支，菲利普则拔出了剑。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kleɪ] [paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

An	ancient	clay	pipe	from	the	bed	of	the	Thames	and	one	from	the
一个	古老的	黏土	管道	从	这	床	的	这	泰晤士河	和	一	从	这

[bed][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] [wɜ:r; wər][leɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

bed	of	the	Boyne	were	laid	side	by	side	,
床	的	这	博因	是	铺设	边	经过	边	,

一根来自泰晤士河河床的古代陶土烟斗和一根来自博因河河床的陶土烟斗并排摆放着。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [paɪp] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'miːdiətli] ,

and	strange	to	relate	,	the	Irish	pipe	and	English	immediately	,
和	奇怪的	到	涉及	,	这	爱尔兰	管道	和	英语	立即地	,

说来也奇怪，爱尔兰烟斗和英语竟然立刻就联系在一起了。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['prɑːksɪmət] , ['entərd] ['ɪntuː]['raɪv(ə)lri] ;

by	the	mere	fact	of	their	being	proximate	,	entered	into	rivalry	;
经过	这	仅仅	事实	的	他们的	存在	邻近的	,	进入	进入	对抗	;

仅仅因为地理位置相近，就形成了竞争关系；

[ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət] [lept] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

they	all	but	leapt	upon	one	another	.
他们	全部	但	跳跃	之上	一	其他	.

他们几乎扑到了一起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒu'dɪʃəli] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [paɪp] , [æz; əz][ə; eɪ] [njuər] [paɪp]

The	captain	judicially	decided	the	case	against	the	English	pipe	,	as	a	newer	pipe
这	队长	司法	决定	这	案件	反对	这	英语	管道	,	作为	一个	较新的	管道

[ʌv; əv] ['groʊsər] [ˌmænju'fæktʃər] ,

of	grosser	manufacture	,
的	更粗俗	生产	,

船长依法裁定英国烟斗败诉，认为它是一种制造工艺粗糙的新型烟斗。

[nɑːt][soʊ] ['kjʊriəs] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

not	so	curious	by	any	means	.
不是	所以	好奇的	经过	任何	方法	.

我倒不觉得特别好奇。

- [ðɪs] , - ['filip] [held] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['aɪrɪʃ] [paɪp] ,

'	This	,	'	Philip	held	up	the	reputed	Irish	pipe	,
-	这	,	-	菲利普	握住	向上	这	知名	爱尔兰	管道	,

“这个，”菲利普举起那支据说是爱尔兰产的烟斗说道。

[ænd; ənd] [skænd] [æz; əz][hiː; hi] [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

and	scanned	as	he	twirled	it	on	his	thumb	,
和	扫描	作为	他	旋转	它	在	他的	拇指	,

他一边用拇指转动着它，一边扫描着。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn] [bɔɪn] ['wɔːtər][baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['truːpəz] .

'	This	was	dropped	in	Boyne	Water	by	one	of	William's	troopers	.
-	这	曾是	掉落	在	博因	水	经过	一	的	威廉的	骑警	.

“这是威廉的一名士兵在博因河中掉落的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [paɪp] .

It	is	an	Orange	pipe	.
它	是	一个	橙子	管道	.

这是一根橙色的烟斗。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] . -

I	take	it	to	be	of	English	make	.	'
我	拿	它	到	是	的	英语	制作	.	-

我认为它是英国制造的。

- [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [aɪ'd][stæmp][maɪ] [hiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ðə; ði] ['neɪbər] ['mɪnɪt] ,

'	If	I	thought	that	,	I'd	stamp	my	heel	on	the	humbug	the	neighbour	minute	,
-	如果	我	想法	那	,	ID	邮票	我的	脚跟	在	这	骗子	这	邻居	分钟	,

“如果我真这么想，我立马就会跺脚踩死那个骗子邻居。”

- [sed] ['kæptɪn] [kɑːn] .

'	said	Captain	Con	.
-	说	队长	康	.

康上尉说道。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ma:rks] ? -
' **Where's** **the** **sign** **of** **English** **marks** **?** '
- 在哪里? 这 符号 的 英语 标记 ? -

“哪里有英国标记？”

- [ðə; ði][paɪps] [rɪ'zemb(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] , - [sed] ['filip] , - [laɪk] [teɪlz][ʌv; əv] ['ʃænən] - [bred] [ri'tri:vəz]
' **The** **pipes** **resemble** **one** **another** **,** ' **said** **Philip** **,** ' **like** **tails** **of** **Shannon** **-** **bred** **retrievers**
- 这 管道 类似 一 其他 , - 说 菲利普 , - 喜欢 尾巴 的 香农 - 繁殖 寻回犬
. -
: '
. -

“这些烟斗长得一模一样，”菲利普说，“就像香农培育的寻回犬的尾巴一样。”

- ['meɪbi] [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:][bəuθ] ['aɪrɪʃ] , [ðen] ? -
' **Maybe** **they** ' **re** **both** **Irish** **,** **then** **?** '
- 或许 他们 - 关于 两个都 爱尔兰 , 然后 ? -

“或许他们都是爱尔兰人？”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:t] [æt; ət][ə'nælədʒi][tu:; tə]['reskju:][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [frʌm; frəm] [rɪ'proʊtʃ] .
the **captain** **caught** **at** **analogy** **to** **rescue** **his** **favourite** **from** **reproach** **.**
这 队长 捕捉 在 类比 到 救援 他的 最喜欢的 从 责备 .

船长巧妙地运用类比，为他最喜爱的人辩护，使其免受责备。

- [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['sæksn] . -
' **Both** **of** **them** **are** **Saxon** **.** '
- 两个都 的 他们 是 撒克逊 . -

“他们俩都是撒克逊人。”

- [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! -
' **Not** **a** **bit** **of** **it** **!** '
- 不是 一个 少量 的 它 ! -

“一点儿也没有！”

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] . -
' **Look** **at** **the** **clay** **.** '
- 看 在 这 黏土 . -

“看看这些黏土。”

- [aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['filip] , [its] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lu:kˌwɔ:rmnəs]
' **I** **look** **,** **and** **I** **tell** **you** **,** **Philip** **,** **it's** **of** **a** **piece** **with** **your** **lukewarmness**
- 我 看 , 和 我 告诉 你 , 菲利普 , 它是 的 一个 片 和 你的 不冷不热
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
for **the** **country** **,**
为了 这 国家 ,

“我看了之后告诉你，菲利普，这和你对这个国家的冷漠态度一脉相承。”

[ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] . -
or **you** **wouldn't** **talk** **like** **that** **.** '
或者 你 不会 讲话 喜欢 那 . -

否则你就不会那样说话了。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][paɪp] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ɪn]['aɪərlənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ju:; jʊ] [neɪm] .
' **There** **is** **no** **record** **of** **pipe** **manufactories** **in** **Ireland** **at** **the** **period** **you** **name** **.**
- 那里 是 不 记录 的 管道 工厂 在 爱尔兰 在 这 时期 你 姓名 .
-
'
-
-

“在你提到的那个时期，爱尔兰没有管道制造厂的记录。”

- [ðer; ðər][ɪz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['rʊlər] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
' There is : and the jealousy of rulers caused them to be destroyed by
- 那里 是 : 和 这 妒忌 的 统治者 导致 他们 到 是 损毁 经过
[di'kriːz] ,
decrees ,
法令 ,

“确实如此：统治者的嫉妒导致他们被法令毁灭。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] . -
if you want historical evidence . '
如果 你 想 历史 证据 . -

如果你需要历史证据的话。

- [jʊr; jər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [wʊd] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [kɑːn] ! -
' Your opposition to the Saxon would rob him of his pipe , Con ! '
- 你的 反对 到 这 撒克逊 会 抢 他 的 他的 管道 , 康 ! -

“你反对撒克逊人，会让他失去他的烟斗，康！”

- [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [paɪps][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] ;
' Let him go to the deuce with as many pipes as he can carry ;
- 让 他 去 到 这 二 和 作为 许多 管道 作为 他 能 携带 ;

让他带着尽可能多的烟斗去拉屎；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] . -
but he shan't have this one . '
但 他 不会 有 这 一 . -

但他这次肯定得不到。

- [nɑːt][ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [per] . -
' Not a toss - up of difference is to be seen in the pair . '
- 不是 一个 折腾 - 向上 的 不同之处 是 到 是 已见 在 这 一对 . -

“这两人之间根本没有可比性。”

- [juːz][jʊr; jər] [aɪz] .
' Use your eyes .
- 使用 你的 眼睛 .

用你的眼睛看。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [boʊl] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋgər] [stem] ! -
The Irish bowl is broken , and the English has an inch longer stem ! '
这 爱尔兰 碗 是 破碎的 , 和 这 英语 有 一个 英寸 更长 干 ! -

爱尔兰的碗碎了，而英国的碗柄却长了一英寸！

- [oʊ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [boʊl] [ɪz]['broʊkən] ! -
' O the Irish bowl is broken ! '
- 哦 这 爱尔兰 碗 是 破碎的 ! -

“哦，爱尔兰碗碎了！”

['filip] [sæŋ] .
Philip sang .
菲利普 唱 .

菲利普唱了歌。

- [juːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] - ['fɔːrənər] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
' You've the heart of a renegade - foreigner not to see it ! ' cried the captain .
- 你已经 这 心 的 一个 叛逆者 - 外国人 不是 到 看 它 ! - 哭 这 队长 .

“你这颗叛逆的外国人的心，竟然看不见！”船长喊道。

['pætrɪk] [ˌɪntə'viːnd] ['seɪɪŋ] : - [aɪ] [sə'spekt] [ðeə(r)] [dʌtʃ] . -
Patrick intervened saying : ' I suspect they're Dutch . '
帕特里克 介入 说 : - 我 怀疑 它们是 荷兰语 . -

帕特里克插话说：“我怀疑他们是荷兰人。”

- [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] - [es]['pɑːsəb(ə)l] . -
' Well , and that ' s possible . '
- 出色地 , 和 那 - s 可能的 . -

“嗯，这倒是有可能。”

['kæptɪn] [kɑːn]['skruːtɪˌnaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] ['tempər] : - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]
Captain Con scrutinised them to calm his temper : ' there's a Dutchiness in the
队长 康 仔细审查 他们 到 冷静的 他的 脾气 : - 有 一个 - 在 这
[ʃeɪp] . -
shape . '
形状 . -

康上尉仔细端详着它们，以平复自己的怒气：“这形状有点荷兰特色。”

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['filip] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - [dʌtʃ] - ['rædər] ['pleɪntɪvli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He offered Philip the compromise of ' Dutch ' rather plaintively , but it was
他 提供 菲利普 这 妥协 的 - 荷兰语 - 相当 哀怨地 , 但 它 曾是
[nɑːt] [ək'septɪd] ,
not accepted ,
不是 公认 ,

他颇为无奈地向菲利普提出用“荷兰语”作为折衷方案，但菲利普并未接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪps] [wʊd] [hæv; həv] ['miŋgld] [ðer; ðər] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [ɪf] ['pætrɪk]
and the pipes would have mingled their fragments on the hearthstone if Patrick
和 这 管道 会 有 混合 他们的 片段 在 这 炉石传说 如果 帕特里克
[hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
had not stayed his arm ,
有 不是 入住 他的 手臂 ,

如果不是帕特里克及时止住了手臂，那些烟斗碎片就会散落在壁炉石上。

['seɪɪŋ] : - [dəunt][hɜːrt][ðem; ðəm] . -
saying : ' Don't hurt them . '
说 : - 不 伤害 他们 . -

说：“不要伤害他们。”

- [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪtfəli] .
' And I won't , ' the captain shook his hand gratefully .
- 和 我 惯于 , - 这 队长 摇晃 他的 手 感激不尽 .

“我不会的，”船长感激地握了握他的手。

- [bʌt; bət] [wɪl] ['filip] [oʊ'dɑːnəl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aɪərlənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði]
' But will Philip O'Donnell tell me that Ireland should lie down with England on the
- 但 将要 菲利普 奥唐奈 告诉 我 那 爱尔兰 应该 说谎 向下 和 英格兰 在 这
[tɜːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bedfeloʊ] ?
terms of a traveller obliged to take a bedfellow ?
条款 的 一个 游客 有义务 到 拿 一个 同床共枕 ?

“但是菲利普·奥唐纳会告诉我，爱尔兰应该像一个被迫与英国同床共枕的旅行者那样与英国同床共枕吗？”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[hiː; hi] ['hæznt] [æn; ən] ['ænsər] .
He hasn't an answer .
他 还没有 一个 回答 .

他没有答案。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [poʊz] [hɪm; ɪm] .
Put it to him , and you pose him .
放 它 到 他 , 和 你 姿势 他 .

你把问题抛给他，然后让他摆姿势。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [əl][nɑːt][stɜːr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mits] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm] .

But	he	'	ll	not	stir	,	though	he	admits	the	antagonism	.
但	他	-	二	不是	搅拌	,	尽管	他	承认	这	对抗	.

但他不会有所行动，尽管他承认存在敌意。

[ænd; ənd]['aɪərlənd][ɪz] [æskt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]

And	Ireland	is	asked	to	lie	down	with	England	on	a	couch	blessed	by	the
和	爱尔兰	是	问	到	说谎	向下	和	英格兰	在	一个	长椅	蒙福	经过	这

[priːst] !

priest	!
牧师	!

爱尔兰被要求与英格兰一起躺在由牧师祝福过的长椅上!

[nɑːt][ʃiː; ʃi] .

Not	she	.
不是	她	.

不是她。

[waɪp] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['pɑːləsi] .

Wipe	out	our	grievances	,	and	then	we'll	begin	to	talk	of	policy	.
擦拭	出去	我们的	不满	,	和	然后	出色地	开始	到	讲话	的	政策	.

先消除彼此的不满，我们才能开始讨论政策。

[gʊd] [lɔːrd] ! — [lʌv] ?

Good	Lord	!	—	love	?
好的	主	!	—	爱	?

我的天哪！——爱情?

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aɪərlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['serəmoʊni]

The	love	of	Ireland	for	the	conquering	country	will	be	the	celebrated	ceremony
这	爱	的	爱尔兰	为了	这	征服	国家	将要	是	这	著名	仪式

[ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptər] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

in	the	concluding	chapter	previous	to	the	inauguration	of	the	millennium	.
在	这	总结	章	以前的	到	这	就职典礼	的	这	千年	.

在千禧年到来之前的最后一章中，爱尔兰对征服国的爱将成为一场盛大的仪式。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [steɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['wɪntər] , ['pætrɪk] .

Thousands	of	us	are	in	a	starving	state	at	home	this	winter	,	Patrick	.
数千	的	我们	是	在	一个	饥饿	状态	在	家	这	冬天	,	帕特里克	.

帕特里克，今年冬天，我们当中有成千上万的人在家挨饿。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ? — ['lændlɔːdizəm] - [es][nɑːt] ?

And	it's	not	the	fault	of	England	?	—	landlordism	'	s	not	?
和	它是	不是	这	过错	的	英格兰	?	—	房东主义	-	s	不是	?

难道这不是英国的错吗? ——难道这不是地主制度的错吗?

[huː] [kɔːzd] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ɔːl] ['aɪrləndz] ['ɪndəstriz] ?

Who	caused	the	ruin	of	all	Ireland's	industries	?
WHO	导致	这	废墟	的	全部	爱尔兰的	行业	?

是谁摧毁了爱尔兰的所有工业?

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['begər] [tuː; tə][goʊ] ['lɪmpɪŋ]

You	might	as	well	say	that	it	'	s	the	fault	of	the	poor	beggar	to	go	limping
你	可能	作为	出色地	说	那	它	-	s	这	过错	的	这	贫穷的	乞丐	到	去	跛行

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['kruːəl]['mæstər] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [hɪm; ɪm] .

and	hungry	because	his	cruel	master	struck	him	a	blow	to	cripple	him	.
和	饥饿的	因为	他的	残忍的	掌握	击	他	一个	吹	到	削弱	他	.

你完全可以说，可怜的乞丐跛着脚挨饿是他的错，因为他残忍的主人打了他，使他残疾了。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hæf][ænd; ənd][hæf] ['dɑːktərɪŋ] ,

We	don't	want	half	and	half	doctoring	,
我们	不	想	一半	和	一半	医生	,

我们不希望看到敷衍了事的医疗方式。

[ænd; ənd] [its] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][hæf][ænd; ənd][hæf] ['ɔːrətɔːri] .

and	it's	too	late	in	the	day	for	half	and	half	oratory	.
和	它是	也	晚的	在	这	天	为了	一半	和	一半	演说	.

现在时间太晚了，没必要再搞半吊子的演说了。

[wiː; wi][wɑːnt] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	want	freedom	,	and	we'll	have	it	,
我们	想	自由	,	和	出色地	有	它	,

我们渴望自由，而且我们一定会得到自由。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sæksn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	won't	leave	it	to	the	Saxon	to	think	about	giving	it	.
和	我们	惯于	离开	它	到	这	撒克逊	到	思考	关于	给予	它	.

我们不会让撒克逊人去考虑是否给予它。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['filip] [wəʊnt] [ək'sept] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [faɪn] ['ɔːfər] , [ðen] [aɪ] [wɪl] ,

And	if	your	brother	Philip	won't	accept	this	blazing	fine	offer	,	then	I	will	,
和	如果	你的	兄弟	菲利普	惯于	接受	这	炽烈	美好的	提供	,	然后	我	将要	,

如果你的兄弟菲利普不接受这份绝佳的条件，那么我来接受。

[ænd; ənd] [juːl] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ætɪtuːd] .

and	you'll	behold	me	in	a	new	attitude	.
和	你会	看哪	我	在	一个	新的	态度	.

你会看到一个全新的我。

[ðə; ði] ['feloʊ] [jɔːnz] !

The	fellow	yawns	!
这	同伴	打哈欠	!

那家伙打哈欠了！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] [jet] , ['filip] .

You	don't	know	me	yet	,	Philip	.
你	不	知道	我	然而	,	菲利普	.

菲利普，你还不了解我。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es]['oʊvər] [hɪr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

They	tell	us	over	here	we	ought	to	be	satisfied	.
他们	告诉	我们	超过	这里	我们	应该	到	是	使满意	.

他们这边告诉我们应该知足常乐。

[fɔːl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɪst] [ʌv; əv] [rɔŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [jɔːnɪŋ] .

Fall	upon	our	list	of	wrongs	,	and	they	set	to	work	yawning	.
落下	之上	我们的	列表	的	错误	,	和	他们	放	到	工作	打哈欠	.

当他们看到我们列举的种种错误时，便开始打着哈欠工作起来。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [muːv] [ðem; ðəm][baɪ] ['pɑːpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər] [hedʒz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]

You	can	only	move	them	by	popping	at	them	over	hedges	and	roaring
你	能	仅有的	移动	他们	经过	爆米花	在	他们	超过	对冲	和	咆哮

[ɑːn] [p'lætfɔːmz] .

on	platforms	.
在	平台	.

你只能通过隔着树篱攻击它们，或者在平台上咆哮来移动它们。

[ðeə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə; eɪ][jɑːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .

They're	incapable	of	understanding	a	complaint	a	yard	beyond	their	noses	.
它们是	无法	的	理解	一个	抱怨	一个	院子	超过	他们的	鼻子	.

他们根本听不懂离自己鼻子不到一码远的投诉。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz][æn; ən]['aɪlənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['hiːz] [æt; ət]

The	Englishman	has	an	island	mind	,	and	when	he's	out	of	it	he's	at
这	英国人	有	一个	岛	头脑	,	和	什么时候	他是	出去	的	它	他是	在

[siː] . -

sea	.	'
海	.	-

英国人有岛民般的思维，一旦脱离了这种思维模式，他就如同身处大海。

- [mæd] , [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] ['filip] .

'	Mad	,	you	mean	,	'	said	Philip	.
-	疯狂的	,	你	意思是	,	-	说	菲利普	.

“你是说疯了吗？”菲利普说。

- [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ][wɜːrdz] , ['kæptɪn] ['filip] [oʊ'dɑːnəl] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	I	repeat	my	words	,	Captain	Philip	O'Donnell	,	late	of	the	staff	of	the
-	我	重复	我的	字	,	队长	菲利普	奥唐奈	,	晚的	的	这	职员	的	这

我再说一遍，菲利普·奥唐纳上尉，前任参谋人员……

['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ɪn]['kænədə] . -

General	commanding	in	Canada	.	'
一般的	指挥	在	加拿大	.	-

加拿大总司令。

- [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [tuː] [hæz; həz][æn; ən]['aɪlənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['hiːz] [æt; ət]

'	The	Irishman	too	has	an	island	mind	,	and	when	he's	out	of	it	he's	at
-	这	爱尔兰人	也	有	一个	岛	头脑	,	和	什么时候	他是	出去	的	它	他是	在

[siː] ,

sea	,
海	,

“爱尔兰人也有岛民般的思维，一旦脱离了这种思维模式，他就如同身处大海。”

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz][krɑːft] , - [sed] ['filip] .

and	unable	to	manage	his	craft	,	'	said	Philip	.
和	无法	到	管理	他的	工艺	,	-	说	菲利普	.

“他无法胜任自己的工作，”菲利普说。

- [juːl] [faɪnd] [mɔːr] [krɑːft][ɪn][hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz] ['bʌfitid] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['rekənd] [ɑːn] ,

'	You'll	find	more	craft	in	him	when	he's	buffeted	than	you	reckoned	on	,
-	你会	寻找	更多的	工艺	在	他	什么时候	他是	颠簸	比	你	估计	在	,

“你会发现，当他身处逆境时，他展现出的才华会比你预想的更多。”

- [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [flʌŋ] [bæk] .

'	his	cousin	flung	back	.
-	他的	表哥	扔	后退	.

他的表弟向后甩了甩。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

'	And	if	that	isn't	the	speech	of	a	traitor	sold	to	the	enemy	,
-	和	如果	那	不是	这	演讲	的	一个	叛徒	卖	到	这	敌人	,

“如果这还不是一个出卖敌人的叛徒的演讲，

[ænd; ənd] [naʊ] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] , ['treɪtəz] ['nevər] [dɪd] ['mɪstʃɪf] [ɪn]['aɪərlənd] !

and	now	throwing	off	the	mask	,	traitors	never	did	mischief	in	Ireland	!
和	现在	投掷	离开	这	面具	,	叛徒	绝不	做过	恶作剧	在	爱尔兰	!

现在，摘下面具，叛徒在爱尔兰从未作恶！

[waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

Why	,	what	can	you	discover	to	admire	in	these	people	?
为什么	,	什么	能	你	发现	到	钦佩	在	这些	人们	?

为什么？你觉得这些人身上有什么值得欣赏的地方？

['iznt] [ðer; ðər] ['ɑ:rmi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmz] ,

Isn't	**their**	**army**	**such**	**a**	**combination**	**of**	**colours**	**in**	**the**	**uniforms**	**,**
不是	他们的	军队	这样的	一个	组合	的	颜色	在	这	制服	,

他们的军队制服颜色真是五颜六色啊!

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jeloʊ] ['feɪsɪŋz] [ɑ:n] [red] ['dʒækɪts] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑ:l] - [ʃɑ:p] ,

with	**their**	**yellow**	**facings**	**on**	**red**	**jackets**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**out**	**of**	**a**	**doll**	**-**	**shop**	**,**
和	他们的	黄色的	饰面	在	红色的	夹克	,	我	绝不	锯	出去	的	一个	玩具娃娃	-	店铺	,

她们穿着红色外套，领口和袖口是黄色的，我从来没在娃娃店里见过这种衣服。

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:] [ðer; ðər] .

and	**never**	**saw**	**there**	**.**
和	绝不	锯	那里	.

我从没在那里见过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] , ['wi:di] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] !

And	**their**	**Horse**	**Guards**	**,**	**weedy**	**to**	**a**	**man**	**!**
和	他们的	马	卫兵	,	杂草	到	一个	男人	!

他们的骑兵卫队，个个都瘦弱不堪!

[fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɑ:l] - [ʃɑ:p] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] !

fit	**for**	**a**	**doll**	**-**	**shop**	**they**	**are**	**,**	**by**	**my**	**faith**	**!**
合身	为了	一个	玩具娃娃	-	店铺	他们	是	,	经过	我的	信仰	!

依我看来，它们简直就是为娃娃店量身定做的!

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fʊt] [gɑ:rdz] : [hæv; həv][ji:; ji] [met] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [maːtʃiŋ] ?

And	**their**	**Foot**	**Guards**	**:**	**Have**	**ye**	**met**	**the**	**fellows**	**marching**	**?**
和	他们的	脚	卫兵	:	有	是的	遇见	这	伙伴们	行军	?

还有他们的步兵卫队：你们见过那些行军的家伙吗?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [tɜ:rnd] [aʊt] , [flæt] [æz; əz][maɪ] - ['aɪərnz] ,

with	**their**	**feet**	**turned**	**out**	**,**	**flat**	**as**	**my**	**laundress's**	**irons**	**,**
和	他们的	脚	转向	出去	,	平坦的	作为	我的	-	熨斗	,

她们的脚向外翻着，平得像我洗衣妇的熨斗一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kævz] [di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪnts][tu:; tə] [get] - [em] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	**the**	**muscles**	**of**	**their**	**calves**	**depending**	**on**	**the**	**joints**	**to**	**get**	**'**	**m**	**along**	**,**
和	这	肌肉	的	他们的	小牛	取决于	在	这	关节	到	得到	-	米	沿着	,

它们的腿部肌肉依靠关节来活动。

[fɔ:r; fər] [ˌi:læ'stɪsəti] ['nevər] [geɪv] [ðoʊz] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðerz] [ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] [tʌtʃ] ;

for	**elasticity**	**never**	**gave**	**those**	**bones**	**of**	**theirs**	**a**	**springing**	**touch**	**;**
为了	弹性	绝不	给予	那些	骨头	的	他们的	一个	弹簧	触碰	;

因为弹性从未赋予他们的骨骼以弹性;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['berskɪn] ['hi:lɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɑ:n][ðer; ðər] ['poʊlz] ; [laɪk] [pɑ:t] - [haʊs] [tʃɜ:rlz] ['derɪŋ]

and	**their**	**bearskins**	**heeling**	**behind**	**on**	**their**	**polls**	**;**	**like**	**pot**	**-**	**house**	**churls**	**daring**
和	他们的	熊皮	脚跟	在后面	在	他们的	民意调查	;	喜欢	锅	-	房子	粗人	大胆

[ðə; ði] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .

the	**dursn't**	**to**	**come**	**on**	**.**
这	杜斯	到	来	在	.

他们的熊皮袄袄袄袄在头顶，像一群粗鄙的酒馆工人挑衅那些不敢上前的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] .

Of	**course**	**they**	**can**	**fight**	**.**
的	课程	他们	能	斗争	.

他们当然可以打架。

[hu:] [sed] [noʊ] ?

Who	**said**	**no**	**?**
WHO	说	不	?

谁说不?

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] :

But	they	'	re	not	the	only	ones	:
但	他们	-	关于	不是	这	仅有的	一个	:

但他们并非唯一如此：

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [əl] [mɪs] [ðer; ðər][ræŋks] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [mɑːrtʃ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['aɪrɪʃ] [lædz] .

and	they	'	ll	miss	their	ranks	before	they	can	march	like	our	Irish	lads	.
和	他们	-	二	错过	他们的	排名	前	他们	能	行进	喜欢	我们的	爱尔兰	小伙子们	.

他们还没来得及像我们的爱尔兰小伙子们那样列队行进，就会失去他们的队伍。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [ɪn] [laɪn] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wʌt] [læk] - ['lʌstər] [ɪz]

The	look	of	their	men	in	line	is	for	all	the	world	to	us	what	lack	-	lustre	is
这	看	的	他们的	男人	在	线	是	为了	全部	这	世界	到	我们	什么	缺少	-	光泽	是

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

to	the	eye	.
到	这	眼睛	.

他们士兵列队的神情，在我们看来，就像毫无生气一样黯淡无光。

[ðə; ði] [drɪl] [ðeɪ] - ['viː][hæd; həd]['hæznt] ['drɪvn] [hɔdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['oʊnli]

The	drill	they	'	ve	had	hasn't	driven	Hodge	out	of	them	,	it	has	only
这	钻头	他们	-	ve	有	还没有	驱动	霍奇	出去	的	他们	,	它	有	仅有的

['stɪfnd] [ðə; ði][doʊlt] ;

stiffened	the	dolt	;
僵硬	这	笨蛋	;

他们经历的磨练并没有把霍奇从他们身上赶走，只是让这个笨蛋变得更加顽固；

[ænd; ənd][doʊlt][wəʊnt][duː] ['eni] [lɔːŋgər] ; [ðə; ði] ['mɪlətəri] [məˈʃiːn] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ɔːl] [ræŋks]

and	dolt	won't	do	any	longer	;	the	military	machine	requires	intelligence	in	all	ranks
和	笨蛋	惯于	做	任何	更长	;	这	军队	机器	需要	智力	在	全部	排名

[naʊ] .

now	.
现在	.

笨蛋已经不行了；军队现在各个层级都需要有智慧的人。

[eɪ] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kelt; selt][ɪz] ['dɔːnɪŋ] : [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Ay	,	the	time	for	the	Celt	is	dawning	:	I	see	it	,
哎	,	这	时间	为了	这	凯尔特	是	黎明	:	我	看	它	,

哎，凯尔特人的时代正在到来：我看到了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][spaɪ][ə; eɪ][spɑːrk] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] [suːn] [ə; eɪ] [bleɪz] .

and	I	don't	often	spy	a	spark	where	there	isn't	soon	a	blaze	.
和	我	不	经常	间谍	一个	火花	在哪里	那里	不是	很快	一个	火焰	.

而且我很少看到星星之火，很快就会燃起熊熊大火。

[səˈlɪdəti] [ænd; ənd][stuːˈpɪdəti][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['ɪnɪŋz] : [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɔːŋ] ['ɪnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]

Solidity	and	stupidity	have	had	their	innings	:	a	precious	long	innings	it
固体	和	愚蠢	有	有	他们的	局	:	一个	宝贵的	长的	局	它

[hæz; həz] [bɪn] ;

has	been	;
有	到过	;

稳重与愚蠢都曾有过辉煌的时期：一段宝贵而漫长的时期；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ʃʌvd] [əˈsaɪd] [laɪk] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪn] ['flaʊər] .

and	now	they're	shoved	aside	like	clods	of	earth	from	the	risin	flower	.
和	现在	它们是	推搡	旁边	喜欢	土块	的	地球	从	这	升起	花	.

现在它们就像从盛开的花朵上铲下的泥土块一样被推到了一边。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʃæklz] !

Off	with	our	shackles	!
离开	和	我们的	镣铐	!

挣脱我们的枷锁！

[wiːv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [wiːl] [bluːm] [əˈgen] ;

We've	only	to	determine	it	to	be	free	,	and	we'll	bloom	again	;
我们已经	仅有的	到	决定	它	到	是	自由的	,	和	出色地	盛开	再次	;

我们只需下定决心让它自由，我们就能再次绽放光彩；

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] .

and	I'll	be	the	first	to	speak	the	word	and	mount	the	colours	.
和	患病的	是	这	第一的	到	说话	这	单词	和	山	这	颜色	.

我将第一个宣布这一决定，并升起旗帜。

[ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

[wɪl] [jiː; ji][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv][ˈiərin] — [ðə; ði] [ˈʃæmrɑːk] , [fɪl] [ænd; ənd]

Will	ye	join	in	the	toast	to	the	emblem	of	Erin	—	the	shamrock	,	Phil	and
将要	是的	加入	在	这	吐司	到	这	徽	的	艾琳	—	这	三叶草	,	菲尔	和

[pæt] ? -

Pat	?	'
拍	?	-

菲尔和帕特，你们要不要一起为爱尔兰的象征——三叶草——干杯?

- [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ˈfilip] . -

'	Oh	,	certainly	,	'	said	Philip	.	'
-	哦	,	当然	,	-	说	菲利普	.	-

“哦，当然，”菲利普说。

[wʌt] - [es] [ðæt] [roʊ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ? -

What	'	s	that	row	going	on	?	'
什么	-	s	那	排	去	在	?	-

那边发生了什么争吵?

[ˈpætrɪk] [ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Patrick	also	called	attention	to	the	singular	noise	in	the	room	.
帕特里克	还	称为	注意力	到	这	单数	噪音	在	这	房间	.

帕特里克还注意到房间里有一种奇怪的噪音。

- [aɪ] [ˈfænsi] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kelt; selt][ɪz][nɑːt] [ˈdɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsetɪŋ] , - [sed] [ˈfilip] ,

'	I	fancy	the	time	for	the	Celt	is	not	dawning	,	but	setting	,	'	said	Philip	,
-	我	想要	这	时间	为了	这	凯尔特	是	不是	黎明	,	但	环境	,	-	说	菲利普	,

“我觉得凯尔特人的时代不是黎明，而是黄昏，”菲利普说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [ˈpætrɪk] [wɔːr] [æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [lʊk] .

with	a	sharp	smile	;	and	Patrick	wore	an	artful	look	.
和	一个	锋利的	微笑	;	和	帕特里克	穿着	一个	巧	看	.

帕特里克脸上带着一丝狡黠的笑容，眼神中透着一股神秘的气质。

[ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsesə)nt] [əˈlerəm; əˈlɑːrəm] .

A	corner	of	the	room	was	guilty	of	the	incessant	alarum	.
一个	角落	的	这	房间	曾是	有罪的	的	这	不停歇	警报器	.

房间的一个角落是持续不断的警报声的源头。

[ˈkæptɪn] [kɑːn] [geɪzd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪnˈkredʒələsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑːnstrəns] .

Captain	Con	gazed	in	that	direction	incredulously	and	with	remonstrance	.
队长	康	凝视	在	那	方向	难以置信地	和	和	抗议	.

康上尉难以置信地朝那个方向望去，带着抗议的神情。

- [ðə; ði] [ˈtɪŋklər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! -

'	The	tinkler	it	is	!	'
-	这	叮当	它	是	!	-

“就是那个小叮当！”

[hiː; hi] [said] .

he	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['mɪdnaɪt] [jet] ? -

'	But	it	can't	be	midnight	yet	?	'
-	但	它	不能	是	午夜	然而	?	-

“但现在应该还没到午夜吧？”

['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] .

Watches	were	examined	.
手表	是	检查	.

对手表进行了检查。

[taɪm] [stʊd] [æt; ət][hæf] - [pæst][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] .

Time	stood	at	half	-	past	the	midnight	.
时间	站立	在	一半	-	过去的	这	午夜	.

时间定格在午夜过后半段。

[hiː; hi] [groʊn] : - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

He	groaned	:	'	I	must	go	.
他	呻吟	:	-	我	必须	去	.

他呻吟道：“我必须走了。”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪŋklər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

I	haven't	heard	the	tinkler	for	months	.
我	还没有	听到	这	叮当	为了	几个月	.

我已经好几个月没听到叮叮当当的声音了。

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ʃiːz] [koʊld][ɪn][hɜːr; hər][bed] .

It	signifies	she's	cold	in	her	bed	.
它	表示	她是	寒冷的	在	她	床	.

这说明她睡在床上很冷。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] - [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['aʊtwərd]

The	thing	called	circulation's	unknown	to	her	save	by	the	aid	of	outward
这	事物	称为	-	未知	到	她	节省	经过	这	援助	的	向外

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

她对血液循环这种东西一无所知，只能通过外在的途径来了解。

[ænd; ənd][aɪ] - [em][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] [pæn] , [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

and	I	'	m	the	warming	pan	,	as	legitimately	I	should	be	,
和	我	-	米	这	变暖	平底锅	,	作为	合法地	我	应该	是	,

而我就是那个保温锅，理应如此。

[aɪm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɑːrvi] [ɪn][wʌn] .

I'm	her	husband	and	her	Harvey	in	one	.
我是	她	丈夫	和	她	哈维	在	一	.

我既是她的丈夫，也是她的哈维，三人合二为一。

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][maɪ][hɑːp][ænd; ənd][skɪp] .

Goodbye	to	my	hop	and	skip	.
再见	到	我的	跳	和	跳过	.

再也见不到我的蹦蹦跳跳了。

[aɪ] [ɔːt] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

I	ought	by	rights	to	have	been	down	beside	her	at	midnight	.
我	应该	经过	权利	到	有	到过	向下	旁	她	在	午夜	.

按理说，午夜时分我应该在她身边。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['wɜːðiːəst] ['wʊmən] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ʃɜːrk] [maɪ]['duːti] .

She's	the	worthiest	woman	alive	,	and	I	don't	shirk	my	duty	.
她是	这	最值得	女士	活	,	和	我	不	推脱	我的	责任	.

她是世上最值得尊敬的女人，我不会推卸我的责任。

[biː; bi]['kwaɪət] ! -

Be	quiet	!	'
是	安静的	!	-

安静！ '

[hiː; hi] [beˈləud] [æt; ət][ðə; ði][əˈlerəm; əˈlɑːrəm] ; - [aɪ] - [em] ['kʌmɪŋ] .

he	bellowed	at	the	alarum	;	'	I	'	m	coming	.
他	咆哮	在	这	警报器	;	-	我	-	米	未来	.

他对着警报器大喊：“我来了。”

[dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] , [maɪ] [dɪr] , - [hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [pəˈlaɪtli] .

Don't	be	in	such	a	fright	,	my	dear	,	'	he	admonished	it	as	his	wife	,	politely
不	是	在	这样的	一个	惊吓	,	我的	亲爱的	,	-	他	告诫	它	作为	他的	妻子	,	礼貌地

.

:
.

“亲爱的，别这么害怕，”他礼貌地安慰妻子说。

- [jʊr; jər] - [teɪk] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][wɔːrm] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [sets]

'	Your	hand'll	take	an	hour	to	warm	if	you	keep	it	out	on	the	spring	that	sets
-	你的	-	拿	一个	小时	到	温暖的	如果	你	保持	它	出去	在	这	春天	那	套

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['goʊɪŋ] . -

the	creature	going	.	'
这	生物	去	.	-

“如果你把手放在启动这生物的弹簧上，你的手要一个小时才能暖和过来。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] : - [hɜːr; hər] - [teɪk] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][wɔːrm] .

He	turned	and	informed	his	company	:	'	Her	hand'll	take	an	hour	to	warm
他	转向	和	知情的	他的	公司	:	-	她	-	拿	一个	小时	到	温暖的

.

:
.

他转身告诉同伴们：“她的手需要一个小时才能暖和过来。”

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [əˈhed] : [diː] - [jiː; ji] [hɪr] ?

how	she	runs	ahead	:	d	'	ye	hear	?
如何	她	跑步	前方	:	d	-	是的	听到	?

她跑得有多快？你听到了吗？

[ðæts] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tʌŋ] , [ænd; ənd][wʌns] [ɔːf][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][stɑːp] .

That's	the	female	tongue	,	and	once	off	it	won't	stop	.
那就是	这	女性	舌头	,	和	一次	离开	它	惯于	停止	.

那是女性的舌头，一旦伸出来就停不下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈtraɪvəns] [fɔːr; fər] ['fetʃɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] ['taʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz]

And	this	contrivance	for	fetching	me	from	my	tower	to	her	bed	was
和	这	装置	为了	获取	我	从	我的	塔	到	她	床	曾是

[maɪ] [oʊn] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

my	own	suggestion	,
我的	自己的	建议	,

而这个把我从塔楼送到她床上的装置，正是我自己的主意。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] !
in a fit of generosity !
在 一个 合身 的 慷慨 !

一时慷慨!

['aɪərlənd][ɔːl]['oʊvər] !
Ireland all over !
爱尔兰 全部 超过 !

爱尔兰各地!

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ] [her] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
I must hurry and wash my hair , for she can't bear a perfume to kill a
我 必须 匆忙 和 洗 我的 头发 , 为了 她 不能 熊 一个 香水 到 杀 一个
[stɪŋk] ;
stink ;
臭 ;

我得赶紧去洗头，因为她受不了用香水掩盖臭味;

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr; hər] ['tʃærətəbl] [hɑːrt] [ðæt] [fɑːr] .
she carries her charitable heart that far .
她 携带 她 慈善 心 那 远的 .

她始终保持着一颗慈善之心。

[gʊd] - [naɪt] , [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jiː; ji] [waɪl] [aɪm] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] .
Good - night , I'll be thinking of ye while I'm warming her .
好的 - 夜晚 , 患病的 是 思维 的 是的 尽管 我是 变暖 她 .

晚安，我会一边给她取暖一边想着你。

[sɪt] [stɪl] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ; - [tɪz][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] . -
Sit still , I can't wait ; ' tis the secret of my happiness . '
坐 仍然 , 我 不能 等待 ; - 的 这 秘密 的 我的 幸福 . -

别动，我等不及了；这是我快乐的秘诀。

[hiː; hi] [fled] .
He fled .
他 逃亡 .

他逃走了。

['pætrɪk] [strʌk] [hɪz; ɪz] [niː] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['bæləd] - ['bɜːrd(ə)n] [rɪ'kɜːr] .
Patrick struck his knee on hearing the expected ballad - burden recur .
帕特里克 击 他的 膝盖 在 听力 这 预期的 民谣 - 负担 复发 .

听到预料之中的民谣重演，帕特里克单膝跪地。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['brʌðərz]
THE BROTHERS
这 兄弟

兄弟俩

- [kɑːn][hæz; həz] [lɜːrnt] [wʌn] ['siːkrət] , - [sed] ['filip] , ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
' Con has learnt one secret , ' said Philip , quitting his chair .
- 康 有 学会了 一 秘密 , - 说 菲利普 , 辞职 他的 椅子 .

“康已经知道了一个秘密，”菲利普说着，从椅子上站了起来。

['pætrɪk] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , - [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hʌg] , - [hiː; hi] [sed] ,
Patrick went up to him , and , ' Give us a hug , ' he said ,
帕特里克 去 向上 到 他 , 和 , - 给 我们 一个 拥抱 , - 他 说 ,

帕特里克走到他跟前，说：“给我们一个拥抱吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hʌg][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	the	hug	was	given	.
和	这	拥抱	曾是	给定	.

于是，他们拥抱了。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl][haɪt] , [tɔːl][jʌŋ][men] , [ə'lɜːrt] , ['nɜːrvəsli][breɪst][frʌm; frəm]

They	were	of	an	equal	height	,	tall	young	men	,	alert	,	nervously	braced	from
他们	是	的	一个	平等的	高度	,	高的	年轻的	男人	,	警报	,	紧张地	支撑	从

[hed][tuː; tə][fʊt] ,

head	to	foot	,
头	到	脚	,

他们身高相仿，都是身材高挑的年轻人，神情警觉，从头到脚都绷紧了身体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪfərənsɪz][bɪ'twiːn]['soʊldʒər][ænd; ənd][sə'vɪliən][mɑːrkt][baɪ][ðə; ði][səksɪntli]['mɪləteri]

with	the	differences	between	soldier	and	civilian	marked	by	the	succintly	military
和	这	差异	之间	士兵	和	平民	标记	经过	这	简洁地	军队

['berɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][brʌðər] ,

bearing	of	the	elder	brother	,
轴承	的	这	长老	兄弟	,

军人和平民之间的区别，体现在哥哥简洁有力的军人风范上。

[huːz]['muːvmənts][wɜːr; wər][prɪ'saɪs][ænd; ənd][prɑːmpt] , [ænd; ənd][huːz][freɪm][wʌz; wəz]

whose	movements	were	precise	and	prompt	,	and	whose	frame	was
谁	移动	是	精确的	和	迅速的	,	和	谁	框架	曾是

[lɛpɚdlaɪk][ɪn]['ɪndələns] .

leopardlike	in	indolence	.
像豹子一样	在	懒惰	.

他的行动精准而迅速，身形慵懒得像只豹子。

[bɪ'saɪd][hɪm; ɪm]['pætrɪk][siːmd]['kʌbɪʃ] , [ðoʊ][bɪ'saɪd][ə'nʌðər][hiː; hi][wʊd][nɑːt][hæv; həv]

Beside	him	Patrick	seemed	cubbish	,	though	beside	another	he	would	not	have
旁	他	帕特里克	似乎	小隔间	,	尽管	旁	其他	他	会	不是	有

[ə'pɪrd][soʊ] .

appeared	so	.
出现	所以	.

在他旁边，帕特里克显得有些矮小，但如果换作其他人，他就不会显得如此了。

[hɪz; ɪz][fɪtʃər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['brɪliəntli]['regjələr] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][sketʃ][ʌv; əv]

His	features	were	not	so	brilliantly	regular	,	but	were	a	fanciful	sketch	of
他的	特征	是	不是	所以	精彩	常规的	,	但	是	一个	奇幻的	草图	的

[ðə; ði][seɪm][dɪ'zaɪn] ,

the	same	design	,
这	相同的	设计	,

他的五官并不十分俊美规整，而是对同一设计的一种奇特勾勒。

['ʃoʊɪŋ][ə; eɪ]['waɪdər]['pætərn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ][skwer][hed][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrhed] ,

showing	a	wider	pattern	of	the	long	square	head	and	the	forehead	,
显示	一个	更广泛	图案	的	这	长的	正方形	头	和	这	前额	,

显示出更宽阔的长方形头部和前额图案，

[ə; eɪ]['weɪvərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] , ['laɪvliːɚ]['nɒstrəlz] : [ðə; ði]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd]

a	wavering	at	the	dip	of	the	nose	,	livelier	nostrils	:	the	nostrils	dilated	and
一个	摇摆不定	在	这	蘸	的	这	鼻子	,	更活泼	鼻孔	:	这	鼻孔	扩张	和

[kən'træktɪd] ,

contracted	,
合同	,

鼻子下垂时身体微微颤抖，鼻孔活动更加频繁：鼻孔扩张和收缩，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪk'siːdɪŋ][ə'laɪv] .

and	were	exceeding	alive	.
和	是	超过	活	.

他们还活着。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	eyelids	had	to	do	with	the	look	of	his	eyes	,
他的	眼睑	有	到	做	和	这	看	的	他的	眼睛	,

他的眼睑与他的眼睛外观有关。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] .

and	were	often	seen	cutting	the	ball	.
和	是	经常	已见	切割	这	球	.

他们经常被看到在切球。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] , ['oʊpən] , ['lɪkwɪd] ,

Philip's	eyes	were	large	on	the	pent	of	his	brows	,	open	,	liquid	,
菲利普的	眼睛	是	大的	在	这	五角星	的	他的	眉毛	,	打开	,	液体	,

菲利普的眼睛很大，长在浓密的眉毛上，睁得大大的，明亮而清澈。

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	quick	with	the	fire	in	him	.
和	快的	和	这	火	在	他	.

他热情似火，行动迅速。

[aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti][ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][maɪnd] ,

Eyes	of	that	quality	are	the	visible	mind	,
眼睛	的	那	质量	是	这	可见的	头脑	,

拥有这种品质的眼睛，就是可见的心灵。

['ænɪmeɪtɪd] [bəuθ][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [skoʊp] .

animated	both	to	speak	it	and	to	render	it	what	comes	within	their	scope	.
动画	两个都	到	说话	它	和	到	使成为	它	什么	来	之内	他们的	范围	.

既能用动画表达，又能将他们能力范围内的内容呈现出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [də'rekt] , [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

They	were	full	,	unshaded	direct	,	the	man	himself	,	in	action	.
他们	是	满的	,	未着色	直接的	,	这	男人	他自己	,	在	行动	.

它们饱满、直接，没有一丝阴影，展现了人物本身的行动。

['pætrɪks] [maʊθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]

Patrick's	mouth	had	to	be	studied	for	an	additional	index	to	the
帕特里克的	嘴	有	到	是	研究	为了	一个	额外的	指数	到	这

['kærəktər] .

character	.
特点	.

为了进一步了解这个角色，必须研究帕特里克的嘴型。

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] - [bleɪd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [bʊk] .

To	symbolise	them	,	they	were	as	a	sword	-	blade	lying	beside	book	.
到	象征	他们	,	他们	是	作为	一个	剑	-	刀刃	说谎	旁	书	.

为了象征他们，他们被比作一把剑刃躺在书旁。

[men] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['pætrɪk] [ðə; ði] ['slɪpəri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] :

Men	would	have	thought	Patrick	the	slippery	one	of	the	two	:
男人	会	有	想法	帕特里克	这	滑	一	的	这	二	:

男人们会认为帕特里克是两人中更狡猾的那一个：

['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['θɜːrəli] ; [ðeɪ] [brɪŋ]

women	would	have	inclined	to	confide	in	him	the	more	thoroughly	;	they	bring
女性	会	有	倾斜	到	信任	在	他	这	更多的	彻底	;	他们	带来

['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

feeling	to	the	test	,
感觉	到	这	测试	,

女人们更倾向于向他倾诉衷肠；她们在考验中会融入情感。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [riːd] [ə; eɪ][prɪnt][æz; əz] [riːd] [ðə; ði] [ɪm'prɪntɪŋ] [ɑːn] [ðəm'selvz] ;

and	do	not	so	much	read	a	print	as	read	the	imprinting	on	themselves	;
和	做	不是	所以	很多	读	一个	打印	作为	读	这	印记	在	他们自己	;

与其说是阅读印刷品，不如说是阅读印刻在他们身上的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [truː] [æz; əz] [stiːl] ,

and	the	report	that	a	certain	one	of	us	is	true	as	steel	,
和	这	报告	那	一个	肯定	一	的	我们	是	真的	作为	钢	,

报告称，我们当中有人像钢铁一样忠诚。

[mʌst; məst][biː; bi] [juˈnænɪməs] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['aʊər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [ðæt]

must	be	unanimous	at	a	propitious	hour	to	assure	them	completely	that
必须	是	一致	在	一个	吉祥	小时	到	保证	他们	完全地	那

[ðə; ði] [stiːl] [ɪz][nɑːt] [tuː] - [edʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊli] [fɔːrmd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]

the	steel	is	not	two	-	edged	in	the	fully	formed	nature	of	a	man	whom	they	have
这	钢	是	不是	二	-	边缘	在	这	完全	形成	自然	的	一个	男人	谁	他们	有

[nɑːt] [traɪd] .

not	tried	.
不是	尝试	.

必须在合适的时机达成一致，才能让他们完全相信，钢铁并非像他们尚未尝试过的人的完全性格那样锋利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'fɔːrmd] , [wɪtʃ] [lendz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

They	are	more	at	home	with	the	unformed	,	which	lends	itself	to	feeling	and
他们	是	更多的	在	家	和	这	未成形的	,	哪个	借贷	本身	到	感觉	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

他们更喜欢未成形的事物，因为未成形的事物更容易激发情感和想象力。

[bɪ'saɪdz] ['pætrɪk] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

Besides	Patrick	came	nearer	to	them	;	he	showed	sensibility	.
除了	帕特里克	来了	更近	到	他们	;	他	显示	感性	.

此外，帕特里克与他们走得更近了；他表现出了同情心。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

They	have	it	,	and	they	deem	it	auspicious	of	goodness	,
他们	有	它	,	和	他们	认为	它	吉祥	的	善良	,

他们拥有它，并且认为它是吉祥的象征。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ək'septəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] .

or	of	the	gentleness	acceptable	as	an	equivalent	.
或者	的	这	温柔	可接受	作为	一个	相等的	.

或同样温和的程度。

[nɑːt][ðə; ði] [les] [wʌz; wəz] ['filip] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [diːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldər] ['pæʃ(ə)n]

Not	the	less	was	Philip	the	one	to	inspire	the	deeper	and	the	wilder	passion
不是	这	较少的	曾是	菲利普	这	一	到	启发	这	更深	和	这	更狂野	热情

.

:
.

然而，正是菲利普激发了人们内心深处更强烈、更狂野的激情。

- [soʊ] [juːv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] ? - [sed] ['filip] .

'	So	you've	been	down	there	?	'	said	Philip	.
-	所以	你已经	到过	向下	那里	?	-	说	菲利普	.

“所以你下去过？”菲利普问道。

- [tel] [juː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] ['welkəm] .

'	Tell	us	of	your	welcome	.
-	告诉	我们	的	你的	欢迎	.

请告诉我们您受到了怎样的欢迎。

['nevər] [maɪnd] [waɪ] [juː; jʊ] [went] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] .

Never	mind	why	you	went	:	I	think	I	see	.
绝不	头脑	为什么	你	去	:	我	思考	我	看	.

别管你为什么去：我想我明白了。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['pætrɪk] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

You're	the	Patrick	of	fourteen	,
你是	这	帕特里克	的	十四	,

你是十四岁的帕特里克，

[huː] [træmp] [ə'krɔːs] ['kɑːnɔːt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['dɜːmət] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ]

who	tramped	across	Connaught	for	young	Dermot	to	have	a	sight	of	you
WHO	践踏	穿过	康诺特	为了	年轻的	德莫特	到	有	一个	视线	的	你

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

before	he	died	,
前	他	死亡	,

他跋涉穿越康诺特，只为在临终前让年轻的德莫特见你一面。

[pʊr] [læd] .

poor	lad	.
贫穷的	小伙子	.

可怜的孩子。

[haʊ] [dɪd]['mɪstər] . - [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ? -

How	did	Mr	.	Adister	receive	you	?	'
如何	做过	先生	.	-	收到	你	?	-

阿迪斯特先生是如何接待你的?

['pætrɪk] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] .

Patrick	described	the	first	interview	.
帕特里克	描述	这	第一的	面试	.

帕特里克描述了第一次面试的情况。

['filip] [mjuːzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . -

Philip	mused	over	it	.	'
菲利普	沉思	超过	它	.	-

菲利普沉思片刻。

[jes] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] : ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtli]

Yes	,	those	are	some	of	his	ideas	:	gentlemen	are	to	excel	in	the	knightly
是的	,	那些	是	一些	的	他的	想法	:	先生们	是	到	Excel	在	这	骑士精神

['eksərsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

是的，这些都是他的一些想法：绅士们应该在骑士操练中表现出色。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fens] ['eksələntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːrsmən] .

He	used	to	fence	excellently	,	and	he	was	a	good	horseman	.
他	用过的	到	栅栏	非常出色	,	和	他	曾是	一个	好的	骑手	.

他以前击剑很厉害，骑术也很好。

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['semɪneri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [wʌns] .

The	Jesuit	seminary	would	have	been	hard	for	him	to	swallow	once	.
这	耶稣会	神学院	会	有	到过	难的	为了	他	到	吞	一次	.

耶稣会神学院对他来说曾经是一个难以接受的现实。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [haʊs] : ['loʊnli] , [aɪ] [sə'poʊz] . -

The	house	is	a	fine	old	house	:	lonely	,	I	suppose	.	'
这	房子	是	一个	美好的	老的	房子	:	孤独	,	我	认为	.	-

这是一栋很棒的老房子：我想，大概是有点孤单吧。

['pætrɪk] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] - [ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

Patrick	**spoke**	**of**	**Caroline**	**Adister**	**and**	**pursued**	**his**	**narrative**	**.**
帕特里克	辐	的	卡罗琳	-	和	追击	他的	叙述	.

帕特里克谈到了卡罗琳·阿迪斯特，并继续讲述他的故事。

['filip] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .

Philip	**was**	**lost**	**in**	**thought**	**.**
菲利普	曾是	丢失的	在	想法	.

菲利普陷入了沉思。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

At	**the**	**conclusion**	**,**	**relating**	**to**	**South**	**America**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**and**
在	这	结论	,	相关	到	南	美国	,	他	提高	他的	头	和

[sed] :

said	**:**
说	:

最后，在谈到南美洲时，他抬起头说：

- [nɑ:t] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ju:; jʊ] , ['pætrɪk] .

'	**Not**	**so**	**foolish**	**as**	**it**	**struck**	**you**	**,**	**Patrick**	**.**
-	不是	所以	愚蠢	作为	它	击	你	,	帕特里克	.

“帕特里克，这并不像你想象的那么愚蠢。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [du:] [ðæt] , — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv]

You	**and**	**I**	**might**	**do**	**that**	**,**	**—**	**without**	**the**	**design**	**upon**	**the**	**original**	**owner**	**of**
你	和	我	可能	做	那	,	—	没有	这	设计	之上	这	原来的	所有者	的

[ðə; ði] [sɔɪl] !

the	**soil**	**!**
这	土壤	!

你我或许会这样做，——但绝不会损害土地原主人的利益！

['aɪrɪʃmən] [ɑ:r; ər] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ən'les] [ðeɪ] ['entər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]

Irishmen	**are**	**better**	**out**	**of**	**Europe**	**,**	**unless**	**they**	**enter**	**one**	**of**	**the**	**Continental**
爱尔兰人	是	更好的	出去	的	欧洲	,	除非	他们	进入	一	的	这	大陆

['sɜ:rvɪsɪz] . -

services	**.**	**'**
服务	.	-

除非爱尔兰人进入欧洲大陆的军队服役，否则他们最好离开欧洲。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:n] [oʊ'dɑ:nəl] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? -

'	**What**	**is**	**it**	**Con**	**O'Donnell**	**proposes**	**to**	**you**	**?**	**'**
-	什么	是	它	康	奥唐奈	提议	到	你	?	-

“康·奥唐纳向你提出了什么建议？”

['pætrɪk] [æskt] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] .

Patrick	**asked**	**him**	**earnestly**	**.**
帕特里克	问	他	切实	.

帕特里克诚恳地问他。

- [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['trʌmpɪt] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

'	**To**	**be**	**a**	**speaking**	**trumpet**	**in**	**Parliament**	**.**
-	到	是	一个	请讲	喇叭	在	议会	.

“成为议会中的传声筒。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] , [aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

And	**to**	**put**	**it**	**first**	**among**	**the**	**objections**	**,**	**I**	**haven't**	**an**	**independence**	**;**
和	到	放	它	第一的	之中	这	反对意见	,	我	还没有	一个	独立	;

首先要指出的是，我没有独立性；

[nɑ:t] [ə'bʌv] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . -

not	**above**	**two**	**hundred**	**a**	**year**	**.**	**'**
不是	多于	二	百	一个	年	.	-

每年不超过两百。

- [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , - [sed] ['pætrɪk] , - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [maɪ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [peɪ] . -

'	I'll	make	it	a	thousand	,	'	said	Patrick	,	'	that	is	,	if	my	people	can	pay	.	'
-	患病的	制作	它	一个	千	,	-	说	帕特里克	,	-	那	是	,	如果	我的	人们	能	支付	.	-

“我出价一千，”帕特里克说，“前提是我的人民能付得起。”

- ['sekəndli] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

'	Secondly	,	I	don't	want	to	give	up	my	profession	.
-	第二	,	我	不	想	到	给	向上	我的	职业	.

其次，我不想放弃我的职业。

['θɜːrdli] , ['fɔːrθli] , ['fɪfθli] , [wʌns] [ðer; ðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

Thirdly	,	fourthly	,	fifthly	,	once	there	,	I	should	be	boiling	with	the	rest	.
第三	,	第四	,	第五	,	一次	那里	,	我	应该	是	沸腾	和	这	休息	.

第三、第四、第五，到了那里，我应该和其他人一样感到兴奋。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [goʊ] [hæf] [weɪ] .

I	never	could	go	half	way	.
我	绝不	可以	去	一半	方式	.

我从来都做不到半途而废。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

This	idea	of	a	commencement	gives	me	a	view	of	the	finish	.
这	主意	的	一个	开始	给予	我	一个	看法	的	这	结束	.

这种开始的概念让我看到了结束的景象。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Would	you	care	to	try	it	?	'
会	你	关心	到	尝试	它	?	-

你愿意试一试吗?

- [ɪf] [aɪm] [noʊ] ['waɪzər] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər]

'	If	I'm	no	wiser	after	two	or	three	years	of	the	world	I	mean	to	make	a	better
-	如果	我是	不	更明智	后	二	或者	三	年	的	这	世界	我	意思是	到	制作	一个	更好的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ,

acquaintance	with	,
熟人	和	,

“如果两三年后，我对这个世界的了解仍然没有增加，而我又想更好地认识这个世界，

- ['pætrɪk] [rɪ'plaɪd] . -

'	Patrick	replied	.	'
-	帕特里克	回复	.	-

帕特里克回答道。

['oʊvər] [ðer; ðər] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] ['fiːvər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Over	there	at	home	one	catches	the	fever	,	you	know	.
超过	那里	在	家	一	捕获物	这	发烧	,	你	知道	.

那边的人，你知道，在老家，很容易发烧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

They	have	my	feelings	,	and	part	of	my	judgement	,
他们	有	我的	情怀	,	和	部分	的	我的	判断	,

他们拥有我的感受，也拥有我的一部分判断力。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðæts] [ðə; ði] ['wikər] [pɑːrt] [aɪ] [kɑːnt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [dɪ'saɪd] .

and	whether	that's	the	weaker	part	I	can't	at	present	decide	.
和	无论	那就是	这	较弱	部分	我	不能	在	展示	决定	.

至于这是否是较弱的环节，我目前还无法确定。

[maɪ] [teɪst] [ɪz] [fɔːr; fər] ['kwaɪət] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] . -

My	taste	is	for	quiet	farming	and	breeding	.	'
我的	品尝	是	为了	安静的	农业	和	选育	.	-

我喜欢安静的农耕和养殖。

- ['frendʃɪp] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; ['juːniən] , [ɪf] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər] [fer] , - [sed] ['filip] .
' Friendship , as far as possible ; union , if the terms are fair , ' said Philip .
- 友谊 , 作为 远的 作为 可能的 ; 联盟 , 如果 这 条款 是 公平的 , - 说 菲利普 .

“尽可能保持友谊；如果条件公平，就结盟，”菲利普说。

- [its] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['juːniən] [naʊ] ; [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv]
' It's only the name of union now ; supposing it a concession that is asked of
- 它是 仅有的 这 姓名 的 联盟 现在 ; 假如 它 一个 让步 那 是 问 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“现在这只是工会的名义而已；假设这是对他们的一种让步要求；

[seɪ] , ['sækrɪfaɪs] ;
say , sacrifice ;
说 , 牺牲 ;

比如说，牺牲；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [duː][tuː; tə]
it might be made for the sake of what our people would do to
它 可能 是 制成 为了 这 清酒 的 什么 我们的 人们 会 做 到
['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
strengthen the nation .
加强 这 国家 .

这可能是为了展现我们的人民为增强国家实力所做出的努力而制定的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .
But they won't try to understand our people .
但 他们 惯于 尝试 到 理解 我们的 人们 .

但他们不愿尝试了解我们的人民。

[ðer; ðər] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːlz] , [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
Their laws , and their rules , their systems are forced on a race of an
他们的 法律 , 和 他们的 规则 , 他们的 系统 是 强制 在 一个 种族 的 一个
['ɑːpəzɪt] ['tempər] ,
opposite temper ,
对面的 脾气 ,

他们的法律、他们的规则、他们的制度强加给一个性情截然相反的种族。

[huː] [wʊd] [get][ɑːn] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [θraɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [kən'sʌltid] .
who would get on well enough , and thrive , if they were properly consulted .
WHO 会 得到 在 出色地 足够的 , 和 蓬勃发展 , 如果 他们 是 适当地 咨询 .

如果能适当地征求他们的意见，他们就能相处融洽，并取得成功。

['aɪərlənd] - [es][ðə; ði] [sɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Ireland ' s the sore place of England , and I'm sorry for it .
爱尔兰 - s 这 疮 地方 的 英格兰 , 和 我是 对不起 为了 它 .

爱尔兰是英格兰的痛处，我对此感到遗憾。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [skwer] , [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [ɪn] [ðɪs] ['pɪkl] .
We ought to be a solid square , with Europe in this pickle .
我们 应该 到 是 一个 坚硬的 正方形 , 和 欧洲 在 这 泡菜 .

我们应该团结一致，把欧洲也拉进这个困境。

[soʊ][aɪ] [seɪ] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] .
So I say , sitting here .
所以 我 说 , 坐着 这里 .

所以，我坐在这里说。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ? -
What should I be saying in Parliament ? '
什么 应该 我 是 说 在 议会 ? -

我应该在议会里说什么？

- [ɪz][kɑːn][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['filip] ? -
' Is Con at all likely , do you think , Philip ? '
- 是 康 在 全部 可能 , 做 你 思考 , 菲利普 ? -

“你觉得康恩有可能吗，菲利普？”

- [hiː; hi] [maɪt] : [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
' He might : and become the burlesque Irishman of the House .
- 他 可能 : 和 变得 这 滑稽剧 爱尔兰人 的 这 房子 .

他或许会成为议会里的滑稽爱尔兰人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] . -
There must be one , and the lot would be safe to fall on him . '
那里 必须 是 一 , 和 这 很多 会 是 安全的 到 落下 在 他 . -

肯定有一个人，而且就算他被砍倒，也没什么大不了的。

- ['iznt] [hiː; hi] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Isn't he serious about it ? '
- 不是 他 严肃的 关于 它 ? -

“他不是认真的吗？”

- [kwaɪt] , [aɪ]['fænsi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fʌn] .
' Quite , I fancy ; and that will be the fun .
- 相当 , 我 想要 ; 和 那 将要 是 这 乐趣 .

“没错，我想是这样；那才有趣。”

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['feloʊ] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər]
A serious fellow talking nonsense with lively illustrations , is just the man for
一个 严肃的 同伴 说 废话 和 热闹 插图 , 是 只是 这 男人 为了
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [klaʊn] .
House of Commons clown .
房子 的 公共领域 小丑 .

一个一本正经地胡说八道，还配上生动的插图的人，正是下议院小丑的最佳人选。

[jʊr; jər] ['hjuːmərəs] [roʊg] [ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] ['teɪkɪŋ] .
Your humorous rogue is not half so taking .
你的 幽默 流氓 是 不是 一半 所以 采取 .

你那位幽默的无赖可没那么好对付。

[kɑːn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɔːrpəs] [ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] [tæŋk][ðer; ðər] ,
Con would be the porpoise in a fish tank there ,
康 会 是 这 海豚 在 一个 鱼 坦克 那里 ,

Con就像鱼缸里的海豚一样。

[ɪn'skruːtəbli] ['bɪzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʌmblɪŋ] .
inscrutably busy on his errand and watched for his tumblings .
难以捉摸 忙碌的 在 他的 差事 和 观看 为了 他的 翻滚 .

他神色诡异地忙着办事，同时警惕地观察着他的一举一动。

['betər] [aɪ][ðæn; ðən][hiː; hi] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]
Better I than he ; and I should make a worse of it — at least for
更好的 我 比 他 ; 和 我 应该 制作 一个 更糟 的 它 — 在 至少 为了
[maɪ'self] . -
myself . '
我 . -

我比他强；而且我肯定会把事情搞得更糟——至少对我自己来说是这样。

- ['wʊdnt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ˌɪntər'fɪr] ? -
' Wouldn't the secret of his happiness interfere ? '
- 不会 这 秘密 的 他的 幸福 干扰 ? -

“他幸福的秘密难道不会成为干扰吗？”

- [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['siːkrət][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] .
' If he has the secret inside his common sense .
- 如果 他 有 这 秘密 里面 他的 常见的 感觉 .

“如果他的常识里藏着秘密的话。”

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi] ,
The bulk of it I suspect to be ,
这 大部分 的 它 我 怀疑 到 是 ,

我怀疑其中大部分是:

[ðæt] [hiː; hi][in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪzinəs] ;
that he enjoys his luxuries and is ashamed of his laziness ;
那 他 享受 他的 奢侈品 和 是 羞愧 的 他的 懒惰 ;

他享受着奢华的生活，却又为自己的懒惰感到羞愧;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['siːkrət] [pulz] [bəuθ] [weɪz] .
and so the secret pulls both ways .
和 所以 这 秘密 拉 两个都 方式 .

所以，这个秘密具有双向作用。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][praɪd] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['ɪmpʌlsɪz] ,
One day a fit of pride may have him , or one of his warm impulses ,
一 天 一个 合身 的 自豪 可能 有 他 , 或者 一 的 他的 温暖的 冲动 ,

或许有一天，他会被骄傲冲昏头脑，或者被一时冲动所驱使，

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [griːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət] . -
and if he's taken in the tide of it , I shall grieve for the secret . '
和 如果 他是 已采取 在 这 潮 的 它 , 我 将 悲伤 为了 这 秘密 . -

如果他被卷入其中，我将为这个秘密感到悲痛。

- [juː; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['filip] ? -
' You like his wife , Philip ? '
- 你 喜欢 他的 妻子 , 菲利普 ? -

“你喜欢他妻子吗，菲利普？”

- [aɪ] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] .
' I respect her .
- 我 尊重 她 .

我尊重她。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] , — [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [tə'geðər] , [laɪk][ðə; ði] [tuː]
They came together , — I suppose , because they were near together , like the two
他们 来了 一起 , — 我 认为 , 因为 他们 是 靠近 一起 , 喜欢 这 二
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

他们走到了一起——我想，是因为他们离得很近，就像那两个岛屿一样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [bɪ'twiːn] .
in spite of the rolling waves between .
在 尽管如此 的 这 滚动 波浪 之间 .

尽管其间波涛汹涌。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [siː] [ðə; ði]['juːniən] [dɪ'stɜːrbd] .
I would not willingly see the union disturbed .
我 会 不是 心甘情愿 看 这 联盟 不安 .

我不愿看到工会受到干扰。

[hiː; hi] [wɔːmz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['haʊzɪz] [hɪm; ɪm] .
He warms her , and she houses him .
他 温暖 她 , 和 她 房屋 他 .

他给她温暖，她给他提供住所。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ,

And	he	has	to	control	the	hot	blood	that	does	the	warming	,
和	他	有	到	控制	这	热的	血	那	做	这	变暖	,

他必须控制那股负责升温的热血。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æn; ən]

and	she	to	moderate	the	severity	of	her	principles	,	which	are	an
和	她	到	缓和	这	严重性	的	她	原则	,	哪个	是	一个

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] .

essential	part	of	the	housing	.
基本的	部分	的	这	住房	.

她要缓和其原则的严苛性，而这些原则是住房的重要组成部分。

[oʊ] ! ['ʃɪvər] ['pɑːlətɪks] , [pə'triːs] .

Oh	!	shiver	politics	,	Patrice	.
哦	!	颤抖	政治	,	帕特里斯	.

哦！政治真让人不寒而栗，帕特里斯。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bred][ɪn] [fræns] : [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɝː] ['klemənt] ,

I	wish	I	had	been	bred	in	France	:	a	couple	of	years	with	your	Pere	Clement	,
我	希望	我	有	到过	繁殖	在	法国	:	一个	夫妻	的	年	和	你的	佩雷	克莱门特	,

我真希望自己是在法国长大的：和你的克莱蒙神父一起生活几年，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][met] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][felt][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

and	I	could	have	met	Irishmen	and	felt	to	them	as	an	Irishman	,
和	我	可以	有	遇见	爱尔兰人	和	毛毡	到	他们	作为	一个	爱尔兰人	,

我本可以遇到爱尔兰人，并感觉自己像个爱尔兰人。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'fektɪd] [ɔːr][nɑːt] .

whether	they	were	disaffected	or	not	.
无论	他们	是	心怀不满的	或者	不是	.

无论他们是否心怀不满。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .

I	wish	I	did	.
我	希望	我	做过	.

我真希望我当时那样做了。

[wen] [aɪ]['lændɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['pæsəbli] [kjʊr] ,

When	I	landed	the	other	day	,	I	thought	myself	passably	cured	,
什么时候	我	登陆	这	其他	天	,	我	想法	我	勉强过关	治愈	,

前几天我下飞机的时候，觉得自己的病情已经基本痊愈了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['retərɪk] [ɪz][ðə; ði]['faɪər] - ['wɔːtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

and	could	have	said	that	rhetoric	is	the	fire	-	water	of	our	country	,
和	可以	有	说	那	修辞	是	这	火	-	水	的	我们的	国家	,

他本可以说，雄辩之词是我们国家的烈酒。

[ænd; ənd]['klæptræp][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	claptrap	the	springboard	to	send	us	diving	into	it	.
和	小吵闹	这	跳板	到	发送	我们	潜水	进入	它	.

并把我们推入其中。

[aɪ][laɪk][maɪ] ['kɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑːrmz] , [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ,

I	like	my	comrades	-	in	-	arms	,	I	like	the	character	of	British	officers	,
我	喜欢	我的	同志们	-	在	-	武器	,	我	喜欢	这	特点	的	英国	警官	,

我喜欢我的战友，我喜欢英国军官的品格。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [tuː] — [aɪ][get][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	men	too	—	I	get	on	well	with	them	.
和	这	男人	也	—	我	得到	在	出色地	和	他们	.

还有男人们——我和他们相处得很好。

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pə'triːs] , [aɪ][bɜːrn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	declare	to	you	,	Patrice	,	I	burn	to	live	in	brotherhood	with	them	,
我	宣布	到	你	,	帕特里斯	,	我	烧伤	到	居住	在	兄弟情	和	他们	,

帕特里斯，我向你坦白，我渴望与他们兄弟相伴。

[nɑːt][ə; eɪ][rɪft][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] [hɑːrt] !

not	a	rift	of	division	at	heart	!
不是	一个	裂痕	的	分配	在	心	!

本质上并非分裂!

[aɪ] ['nevər] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

I	never	show	them	that	there	is	one	.
我	绝不	展示	他们	那	那里	是	一	.

我从未让他们知道它的存在。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz][juː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ə'gen] ;

But	our	early	training	has	us	;	it	comes	on	us	again	;
但	我们的	早期的	训练	有	我们	;	它	来	在	我们	再次	;

但是我们早期的训练给我们留下了后遗症；它再次困扰着我们；

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [wɪð; wɪθ][kɑːn][hæv; həv] [stɜːrd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][dəunt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

three	or	four	days	with	Con	have	stirred	me	;	I	don't	let	him	see	it	,
三	或者	四	天	和	康	有	搅拌	我	;	我	不	让	他	看	它	,

与康相处的这三四天让我心绪难平；但我没让他看出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] : [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋz] ,

but	they	always	do	:	these	tales	of	starvations	and	shootings	,
但	他们	总是	做	:	这些	故事	的	饥荒	和	枪击事件	,

但他们总是这样：这些关于饥荒和枪击的故事，

[ɔːl][ðə; ði][oʊld][wɜːrk][dʒʌst][æz; əz] [wen] [aɪ][left] , [ækt][ɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

all	the	old	work	just	as	when	I	left	,	act	on	me	like	a	smell	of	powder	.
全部	这	老的	工作	只是	作为	什么时候	我	左边	,	行为	在	我	喜欢	一个	闻	的	粉末	.

所有我离开时留下的旧痕迹，就像粉末的味道一样萦绕着我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dɪpt] [ɪn] " ['aɪərlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] " ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['aɪrɪʃmən] ['skersli]

I	was	dipped	in	"	Ireland	for	the	Irish	"	;	and	a	contented	Irishman	scarcely
我	曾是	浸入	在	"	爱尔兰	为了	这	爱尔兰	"	;	和	一个	满足	爱尔兰人	几乎

[siːmz] [maɪ] ['kʌntrimən] . -

seems	my	countryman	.	'
似乎	我的	同胞	.	-

我沉浸在“爱尔兰人的爱尔兰”的氛围中；而一个安于现状的爱尔兰人，很难让人觉得他是我的同胞。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][æz; əz][daidʒestiŋ][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , -

'	I	suppose	it	'	s	like	what	I	hear	of	as	digesting	with	difficulty	,	'
-	我	认为	它	-	s	喜欢	什么	我	听到	的	作为	消化	和	困难	,	-

“我想这就像我听说的消化不良一样。”

['pætrɪk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Patrick	referred	to	the	state	described	by	his	brother	.
帕特里克	指	到	这	状态	描述	经过	他的	兄弟	.

帕特里克提到了他哥哥所描述的情况。

- [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] , - ['filip] ['ædɪd] .

'	And	not	the	most	agreeable	of	food	,	'	Philip	added	.
-	和	不是	这	最多	同意	的	食物	,	-	菲利普	额外	.

“而且这食物也不太好吃，”菲利普补充道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

-	**It**	**would**	**be**	**the**	**secret**	**of**	**our**	**happiness**	**to**	**discover**	**how**	**to**	**make**	**the**
-	它	会	是	这	秘密	的	我们的	幸福	到	发现	如何	到	制作	这

[best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

best	**of**	**it**	**,**
最好的	的	它	,

“如果我们能找到充分利用它的方法，那将是获得幸福的秘诀。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['penəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz]

if	**we**	**had**	**to**	**pay**	**penance**	**for**	**the**	**discovery**	**by**	**living**	**in**	**an**	**Esquimaux**
如果	我们	有	到	支付	忏悔	为了	这	发现	经过	活的	在	一个	爱斯基摩人

['ʃænti] ,

shanty	**,**
棚屋	,

如果我们必须为这项发现付出赎罪的代价，那就是住在爱斯基摩人的棚屋里，

- [sed] ['pætrɪk] .

'	**said**	**Patrick**	**.**
-	说	帕特里克	.

帕特里克说道。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [fɪʃ] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər] [waɪf] , - [sed] ['filip] .

'	**With**	**a**	**frozen**	**fish**	**of**	**admirable**	**principles**	**for**	**wife**	**,**	**'**	**said**	**Philip**	**.**
-	和	一个	冷冻	鱼	的	令人钦佩的	原则	为了	妻子	,	-	说	菲利普	.

“娶了一条品行高尚的冷冻鱼做妻子，”菲利普说。

- [ɑː] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ʃʌdəz] ! -

'	**Ah**	**,**	**you**	**give**	**me**	**shudders**	**!**	**'**
-	啊	,	你	给	我	颤抖	!	-

“啊，你让我不寒而栗！”

- [ænd; ənd] [its] [hɜːr; hər] [gest] [huː] [tɔːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [staɪl] !

'	**And**	**it's**	**her**	**guest**	**who**	**talks**	**of**	**her**	**in**	**that**	**style**	**!**
-	和	它是	她	客人	WHO	会谈	的	她	在	那	风格	!

“而且是她的客人用那种语气谈论她！”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ! -

and	**I**	**hope**	**to**	**be**	**thought**	**a**	**gentleman**	**!**	**'**
和	我	希望	到	是	想法	一个	绅士	!	-

我希望自己能被培养成一位绅士！

['filip] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

Philip	**pulled**	**himself**	**up**	**.**
菲利普	拉	他自己	向上	.

菲利普站了起来。

- [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

'	**We**	**may**	**be**	**all**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
-	我们	可能	是	全部	在	这	错误的	.

“我们可能都错了。”

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪz][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][æn; ən]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]

The	**way**	**to**	**begin**	**to**	**think**	**so**	**,**	**is**	**to**	**do**	**them**	**an**	**injury**	**and**	**forget**	**it**
这	方式	到	开始	到	思考	所以	,	是	到	做	他们	一个	受伤	和	忘记	它

.

:

.

要开始这样想，最好的办法就是先伤害他们，然后把这件事忘掉。

[ðə; ði] [sɛn'seɪʃənz] [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] [its] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .

The	**sensation's**	**not**	**unpleasant**	**when**	**it's**	**other**	**than**	**a**	**question**	**of**	**good**	**taste**	**.**
这	感觉的	不是	令人不快的	什么时候	它是	其他	比	一个	问题	的	好的	品尝	.

如果这种感觉与个人品味无关，那么它本身并不令人不快。

[bʌt; bət]['pɑːlətɪks][tuː; tə][bed] , [pə'triːs] .

But	politics	to	bed	,	Patrice	.
但	政治	到	床	,	帕特里斯	.

但政治该到此为止了，帕特里斯。

[maɪ] [tʃiːf] [ɪz] [raɪt] — ['soʊldʒərz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

My	chief	is	right	—	soldiers	have	nothing	to	do	with	them	.
我的	首席	是	正确的	—	士兵	有	没有什么	到	做	和	他们	.

我的上司说得对——士兵们跟他们没有任何关系。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɪdlɪŋ] [æt; ət][ɪn][jʊr; jər][koʊt][ðer; ðər] ? -

What	are	you	fiddling	at	in	your	coat	there	?	'
什么	是	你	拉琴	在	在	你的	外套	那里	?	-

你刚才在外套里摆弄什么呢?

- ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['filip] . -

'	Something	for	you	,	my	dear	Philip	.	'
-	某物	为了	你	,	我的	亲爱的	菲利普	.	-

“这是给你的，我亲爱的菲利普。”

['pætrɪk] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] .

Patrick	brought	out	the	miniature	.
帕特里克	带来	出去	这	微型	.

帕特里克拿出了微缩模型。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [lʊk] .

He	held	it	for	his	brother	to	look	.
他	握住	它	为了	他的	兄弟	到	看	.

他拿着它给弟弟看。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get] .

'	It	was	the	only	thing	I	could	get	.
-	它	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	得到	.

这是我唯一能买到的东西。

['mɪstər] . - [sendz] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Adister	sends	it	.
先生	.	-	发送	它	.

阿迪斯特先生发来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mɪs] ['kærəlɪn] , ['sekəndid] [ˌem 'iː] .

The	young	lady	,	Miss	Caroline	,	seconded	me	.
这	年轻的	女士	,	错过	卡罗琳	,	附议	我	.

那位年轻的女士，卡罗琳小姐，附议了我。

[ðeɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pɔːrtrət] : [aɪ][daʊnt] .

They	think	more	of	the	big	portrait	:	I	don't	.
他们	思考	更多的	的	这	大的	肖像	:	我	不	.

他们更看重大幅肖像画：我不这么认为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [es][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kerfəli] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['getɪŋ] ['dæmɪdʒd] .

And	it	'	s	to	be	kept	carefully	,	in	case	of	the	other	one	getting	damaged	.
和	它	-	s	到	是	保留	小心	,	在	案件	的	这	其他	一	获得	损坏的	.

而且要小心保管，以防另一个损坏。

[ðæts] ['oʊnli] [fer] . -

That's	only	fair	.	'
那就是	仅有的	公平的	.	-

这很公平。

['filip] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [ʃɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Philip	drank	in	the	face	upon	a	swift	shot	of	his	eyes	.
菲利普	喝	在	这	脸	之上	一个	迅速	射击	的	他的	眼睛	.

菲利普猛地一瞥，目光如炬地盯着对方的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- ['mɪstər] . - [sendz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Mr . Adister sends it ? '
- 先生 . - 发送 它 ? -

“是阿迪斯特先生发的吗？”

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪm'plaɪd] ['wʌndər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
His tone implied wonder at such a change in
他的 语气 暗示 想知道 在 这样的 一个 改变 在

他的语气中流露出对这种变化的惊奇之情。

- ['fɑːðər] .
Adiante's father .
- 父亲 .

阿迪安特的父亲。

- [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] . -
' And an invitation to you to visit him when you please . '
- 和 一个 邀请 到 你 到 访问 他 什么时候 你 请 . -

“也诚挚邀请您随时去拜访他。”

- [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] , - [sed] ['filip] :
' That he might do , ' said Philip :
- 那 他 可能 做 , - 说 菲利普 :

“他或许会这么做，”菲利普说：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lesər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
it was a lesser thing than to send her likeness to him .
它 曾是 一个 较少 事物 比 到 发送 她 相似 到 他 .

这比把她的画像寄给他要轻得多。

['pætrɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : - ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [laɪk] ? -
Patrick could not help dropping his voice : ' Isn't it very like ? '
帕特里克 可以 不是 帮助 下降 他的 嗓音 : - 不是 它 非常 喜欢 ? -

帕特里克忍不住压低了声音：“是不是很像？”

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] ['kloʊsli] .
For answer the miniature had to be inspected closely .
为了 回答 这 微型 有 到 是 检查 密切 .

要找到答案，必须仔细检查微缩模型。

['filip] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɑːrt(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər] .
Philip was a Spartan for keeping his feelings under .
菲利普 曾是 一个 斯巴达 为了 保持 他的 情怀 在下面 .

菲利普很像斯巴达人，他把自己的感情深藏不露。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Yes , ' he said ,
- 是的 , - 他 说 ,

“是的，”他说。

['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd]
after an interval quick with fiery touches on the history of that face and
后 一个 间隔 快的 和 火热 触摸 在 这 历史 的 那 脸 和
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

短暂的停顿之后，他以热烈的笔触快速回顾了那张脸和他的人生历程。

- ['oʊldər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' **Older** , **of** **course** .
- 老年人 , 的 课程 .

当然是年纪大了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːtʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They **are** **the** **features** , **of** **course** .
他们 是 这 特征 , 的 课程 .

当然，它们指的是功能特性。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz][nɑːt][bæd] .
The **likeness** **is** **not** **bad** .
这 相似 是 不是 坏的 .

相似度还不错。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [ɔːr][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .
I **suppose** **it** **resembles** **her** **as** **she** **is** **now** , **or** **was** **when** **it** **was** **painted** .
我 认为 它 类似 她 作为 她 是 现在 , 或者 曾是 什么时候 它 曾是 绘 .

我想这幅画描绘的是她现在的样子，或者说是画作创作时的模样。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][æn; ən] [ɑːd] ['feloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
You ' **re** **an** **odd** **fellow** **to** **have** **asked** **for** **it** . '
你 - 关于 一个 奇怪的 同伴 到 有 问 为了 它 . -

你真是个奇怪的人，竟然会提出这样的要求。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['filip] . -
' **I** **thought** **you** **would** **wish** **to** **have** **it** , **Philip** . '
- 我 想法 你 会 希望 到 有 它 , 菲利普 . -

“我想你会想要它的，菲利普。”

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [pə'triːs] .
' **You're** **a** **good** **boy** , **Patrice** .
- 你是 一个 好的 男生 , 帕特里斯 .

“你真是个好孩子，帕特里斯。”

[laɪt] [ðoʊz] ['kændlz] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][bed] .
Light **those** **candles** **we'll** **go** **to** **bed** .
光 那些 蜡烛 出色地 去 到 床 .

点燃蜡烛，我们去睡觉。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kuːl] [hed] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
I **want** **a** **cool** **head** **for** **such** **brains** **as** **I** **have** ,
我 想 一个 凉爽的 头 为了 这样的 大脑 作为 我 有 ,

我想要一个冷静的头脑，配得上我这样的头脑。

[ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɔːl] [naɪt] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['hoʊlsəm] .
and **bumping** **the** **pillow** **all** **night** **is** **not** **exactly** **wholesome** .
和 碰撞 这 枕头 全部 夜晚 是 不是 确切地 健康 .

整晚磕磕碰碰枕头可不是什么好习惯。

[wiːl] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,
We'll **cross** **the** **Channel** **in** **a** **few** **days** , **and** **see** **the** **nest** , **and** **the** **mother** ,
出色地 叉 这 渠道 在 一个 很少 天 , 和 看 这 巢 , 和 这 母亲 ,

几天后我们将渡过英吉利海峡，看到鸟巢和鸟妈妈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] . -
and **the** **girls** . '
和 这 女孩们 . -

还有那些女孩们。

- [nɑːt][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] .
' **Not** **St** . **George's** **Channel** .
- 不是 英石 . 乔治的 渠道 .

不是圣乔治海峡。

['mʌðər] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][diː] - .

Mother	would	rather	you	would	go	to	France	and	visit	the	De	Reuils	.
母亲	会	相当	你	会	去	到	法国	和	访问	这	德	-	.

母亲宁愿你去法国拜访德勒伊一家。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] : [its] [hɑːt] .

She	and	the	girls	hope	you	will	keep	out	of	Ireland	for	a	time	:	it's	hot	.
她	和	这	女孩们	希望	你	将要	保持	出去	的	爱尔兰	为了	一个	时间	:	它是	热的	.

她和女孩们希望你暂时不要去爱尔兰：那里很热。

[dʒʌdʒ] [ɪf] [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] , [wen] [its] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['filip] ! -

Judge	if	they're	anxious	,	when	it's	to	stop	them	from	seeing	you	,	Philip	!	'
法官	如果	它们是	焦虑的	,	什么时候	它是	到	停止	他们	从	看到	你	,	菲利普	!	-

判断他们是否焦虑，如果是，那他们是为了阻止你见到你，菲利普！

- [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] [bɔɪ] . -

'	Good	-	night	,	dear	boy	.	'
-	好的	-	夜晚	,	亲爱的	男生	.	-

“晚安，亲爱的孩子。”

['filip] [tʃekt] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['pætrɪk] .

Philip	checked	the	departing	Patrick	.
菲利普	已检查	这	离开	帕特里克	.

菲利普向即将离开的帕特里克做了个检查。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðæt] . -

'	You	can	leave	that	.	'
-	你	能	离开	那	.	-

你可以把那个留着。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	made	a	sign	for	the	miniature	to	be	left	on	the	table	.
他	制成	一个	符号	为了	这	微型	到	是	左边	在	这	桌子	.

他做了一个牌子，示意把微缩模型放在桌子上。

['pætrɪk] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

Patrick	laid	it	there	.
帕特里克	铺设	它	那里	.

帕特里克把它放在那里。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	brother	had	not	touched	it	,
他的	兄弟	有	不是	感动	它	,

他哥哥没有碰过它。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	could	have	defended	himself	for	having	forgotten	to	leave	it	,
和	他	可以	有	辩护	他自己	为了	拥有	被遗忘的	到	离开	它	,

他本可以为自己辩解，说自己忘记留下它了。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃer] [ʌv; əv] [sliːp] ;

on	the	plea	that	it	might	prevent	his	brother	from	having	his	proper	share	of	sleep	;
在	这	恳求	那	它	可能	防止	他的	兄弟	从	拥有	他的	恰当的	分享	的	睡觉	;

理由是这可能会妨碍他哥哥获得应有的睡眠；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['filip] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	also	,	that	Philip	had	no	great	pleasure	in	the	possession	of	it	.
和	还	,	那	菲利普	有	不	伟大的	乐趣	在	这	拥有	的	它	.

而且，菲利普对拥有它并没有感到多大的快乐。

[ðə; ði] [tuː] [pliːz] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [wʌn] [hɑːrˈmoʊniəs] [əˈpɑːlədʒi] ,

The	two	pleas	,	however	,	did	not	make	one	harmonious	apology	,
这	二	请	,	然而	,	做过	不是	制作	一	和谐	道歉	,

然而，这两份请求并没有构成一份统一的道歉声明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [ˈsaɪləns] ,

and	he	went	straight	to	the	door	in	an	odd	silence	,
和	他	去	直的	到	这	门	在	一个	奇怪的	沉默	,

他径直走向门口，周围一片诡异的沉默。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈɑːfɪs] - [klɜːrk] ,

with	the	step	of	a	decorous	office	-	clerk	,
和	这	步	的	一个	得体	办公室	-	职员	,

迈着得体的办公室职员般的步伐，

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈfilip] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] .

keeping	his	shoulders	turned	on	Philip	to	conceal	his	look	of	destitution	.
保持	他的	肩膀	转向	在	菲利普	到	隐藏	他的	看	的	赤贫	.

他转过肩膀对着菲利普，以掩饰自己一副穷困潦倒的样子。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər]

INTRODUCING	A	NEW	CHARACTER
介绍	一个	新的	特点

引入新角色

[ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʒɝːnəlz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,

Letters	and	telegrams	and	morning	journals	lay	on	the	breakfast	-	table	,
信件	和	电报	和	早晨	期刊	躺	在	这	早餐	-	桌子	,

早餐桌上散落着信件、电报和晨间日记。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][kəmˈbʌstəb(ə)l] [ˈmætər] .

awaiting	the	members	of	the	household	with	combustible	matter	.
等待中	这	成员	的	这	家庭	和	易燃	事情	.

等待家中成员携带易燃物品。

[bæd] [nuːz] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈɑːmɪnəs] [nuːz] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] .

Bad	news	from	Ireland	came	upon	ominous	news	from	India	.
坏的	消息	从	爱尔兰	来了	之上	不祥的	消息	从	印度	.

来自爱尔兰的坏消息紧随其后的是来自印度的不祥消息。

[ˈfilip] [hæd; həd][ten] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈmændeɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Philip	had	ten	words	of	mandate	from	his	commanding	officer	,	and	they
菲利普	有	十	字	的	授权	从	他的	指挥	官	,	和	他们

['sɪgnɪfaɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] .

signified	action	,	uncertain	where	.
表示	行动	,	不确定	在哪里	.

菲利普从他的指挥官那里得到了十个字的命令，这意味着要采取行动，但行动地点尚不确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət][wʌns] , ['bʌkld] [taɪt] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

He	was	the	soldier	at	once	,	buckled	tight	and	buttoned	up	over	his	private
他	曾是	这	士兵	在	一次	,	弯曲	紧的	和	纽扣	向上	超过	他的	私人的

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

他立刻就变成了一个士兵，紧紧地把自己的私人情感包裹起来。

[viˈenə] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [oʊˈdɑːnəl] .

Vienna	shot	a	line	to	Mrs	.	Adister	O'Donnell	.
维也纳	射击	一个	线	到	太太	.	-	奥唐奈	.

维也纳给阿迪斯特·奥唐纳夫人发了一条短信。

[ʃiː; ʃi] [kəˈmjuːnikeitid] [ˌaɪ ˈtiː] : - [ðə; ði] ['prɪnses] ['nɪkələs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] ! -

She	communicated	it	:	'	The	Princess	Nikolas	has	a	son	!	'
她	沟通	它	:	-	这	公主	尼古拉斯	有	一个	儿子	!	-

她宣布："尼古拉斯公主生了个儿子！"

['kæptɪn] [kɑːn] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , ['kraɪɪŋ] :

Captain	Con	tossed	his	newspaper	to	the	floor	,	crying	:
队长	康	抛掷	他的	报纸	到	这	地面	,	哭泣	:

康上尉把报纸扔到地上，哭了起来：

- [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] - [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɑːn] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæks] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz]

'	To	-	day	the	city'll	be	a	chimney	on	fire	,	with	the	blacks	in	everybody's
-	到	-	天	这	-	是	一个	烟囱	在	火	,	和	这	黑人	在	每个人的

['feɪsɪz] ;

faces	;
面孔	;

"今天这座城市将像一座着火的烟囱，黑人会冲到每个人的脸上；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] .

but	I	must	go	down	.
但	我	必须	去	向下	.

但我必须下去。

[its] [hen] [ænd; ənd] [tʃɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['kʌmpəni] .

It's	hen	and	chicks	with	the	director	of	a	City	Company	.
它是	母鸡	和	小鸡	和	这	导演	的	一个	城市	公司	.

这就像和一家城市公司的董事谈恋爱一样。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] . -

I	must	go	.	'
我	必须	去	.	-

我必须去。'

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mædəm] ? -

Did	you	say	,	madam	?	'
做过	你	说	,	女士	?	-

您刚才说什么，夫人？

['pætrɪk] [inˈkwaiəd] . -

Patrick	inquired	.	'
帕特里克	询问	.	-

帕特里克问道。

[ə; eɪ] [sʌn] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .

A	son	,	'	said	Mrs	.	Adister	.
一个	儿子	,	-	说	太太	.	-	.

"是个儿子，"阿迪斯特太太说。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɑːlˌoʊ; həˈloʊ] [fɔːr; fər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] , - [ɪkˈskleɪmd] [kɑːn] .

'	And	the	military	holloaing	for	reinforcements	,	'	exclaimed	Con	.
-	和	这	军队	holloaing	为了	增援部队	,	-	惊呼	康	.

"军方正在呼叫增援，"康恩喊道。

- [fjuː] !

'	Pheu	!
-	呼	!

呼！

[fɪl] ! -
Phil **!** **'**
菲尔 ! -

菲尔!

- [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] , - [wʌz; wəz]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['ænsər] .
' **That's** **what** **it** **comes** **to** **,** **'** **was** **Philip's** **answer** **.**
- 那就是 什么 它 来 到 , - 曾是 菲利普的 回答 .

“归根结底就是这样,”菲利普回答道。

- [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒərz] , [eɪ] ? -
' **Precautionary** **measures** **,** **eh** **?** **'**
- 预防 措施 , 嗯 ? -

“这是预防措施啊?”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [prə'vɑːkətɪv] . -
' **You** **can** **make** **them** **provocative** **.** **'**
- 你 能 制作 他们 挑衅 . -

你可以把它们做得具有挑衅性。

- [wɪl] [juː; jʊ][beg][fɔːr; fər]['ɪndiə] ? -
' **Will** **you** **beg** **for** **India** **?** **'**
- 将要 你 求 为了 印度 ? -

“你会为印度乞求吗?”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] . -
' **I** **shall** **hear** **in** **an** **hour** **.** **'**
- 我 将 听到 在 一个 小时 . -

“我一个小时后就能听到消息。”

- [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][men] ? -
' **Have** **we** **got** **men** **?** **'**
- 有 我们 得到 男人 ? -

“我们有男人吗?”

- ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . -
' **Always** **the** **question** **with** **us** **.** **'**
- 总是 这 问题 和 我们 . -

“这始终是我们面临的问题。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ! - [said] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' **What** **a** **country** **!** **'** **sighed** **the** **captain** **.**
- 什么 一个 国家 ! - 叹了口气 这 队长 .

“真是个奇特的国家!”船长叹道。

- [aɪ'd] [kəm'poʊz] [jiː; ji][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][oʊld] - ,
' **I'd** **compose** **ye** **a** **song** **of** **old** **Drowsylid** **,**
- ID 撰写 是的 一个 歌曲 的 老的 - ,

“我会为你谱写一首关于古老的瞌睡虫的歌谣,

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [wen] [juː; jʊ]
except **that** **it** **does** **no** **good** **to** **be** **singing** **it** **at** **the** **only** **time** **when** **you**
除了 那 它 做 不 好的 到 是 歌唱 它 在 这 仅有的 时间 什么时候 你
[kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - .
can **show** **her** **the** **consequences** **of** **her** **sluggery** **.**
能 展示 她 这 结果 的 她 - .

然而,在你唯一能向她展示她懒惰行为的后果的时候唱这首歌是没用的。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] [goʊz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kænən] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	country	of	compromise	goes	to	pieces	at	the	first	cannon	-	shot	of	the
一个	国家	的	妥协	去	到	件	在	这	第一的	大炮	-	射击	的	这

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

一个崇尚妥协的国家，在进攻的第一炮声中就会分崩离析。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:z] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['bɪznəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r'self] [tə'geðər]

and	while	she's	fighting	on	it's	her	poor	business	to	be	putting	herself	together
和	尽管	她是	斗争	在	它是	她	贫穷的	商业	到	是	推杆	她自己	一起

[ə'gen] :

again	:
再次	:

她一边奋战，一边又忙着恢复元气，这可不是她该操心的事：

[soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] .

So	she	makes	a	mess	of	the	beginning	,	to	a	certainty	.
所以	她	制作	一个	混乱	的	这	开始	,	到	一个	肯定	.

所以，她肯定把开头搞砸了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['neptju:n,'neptu:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — -

If	it	weren't	that	she	had	the	army	of	Neptune	about	her	—	'
如果	它	不是	那	她	有	这	军队	的	海王星	关于	她	—	-

如果不是因为她身边有海王星大军相伴——

- [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz][ʃi:; ʃi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [stɑ:rt] [ə'weɪk] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [prə'tektɪŋ]

'	The	worst	is	she	may	some	day	start	awake	to	discover	that	her	protecting
-	这	最差	是	她	可能	一些	天	开始	醒	到	发现	那	她	保护

['deɪəti; 'di:əti] - [es] [bɪn] ['næpɪŋ] [tu:] . — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ,

deity	'	s	been	napping	too	.	—	A	boy	or	girl	did	you	say	,
神	-	s	到过	打盹	也	.	—	一个	男生	或者	女孩	做过	你	说	,

最糟糕的是，她或许有一天醒来会发现，她的守护神也一直在打盹儿。——你说的是男孩还是女孩？

[maɪ] [dɪr] ? -

my	dear	?	'
我的	亲爱的	?	-

亲爱的？ '

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] : - [ə; eɪ] [sʌn] . -

His	wife	replied	:	'	A	son	.	'
他的	妻子	回复	:	-	一个	儿子	.	-

他的妻子回答说："一个儿子。"

- [ɑ:] ! [mɔ:r] [bə:θs] . -

'	Ah	!	more	births	.	'
-	啊	!	更多的	出生	.	-

"啊！又有新生儿了。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pju:tɪŋ] .

The	captain	appeared	to	be	computing	.
这	队长	出现	到	是	计算	.

船长似乎在思考着什么。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] : [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [prɪns] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm] :

'	But	this	one's	out	of	England	:	and	it's	a	prince	I	suppose	they'll	call	him	:
-	但	这	一个人的	出去	的	英格兰	:	和	它是	一个	王子	我	认为	他们会	称呼	他	:

但这个人来自英国：我想他们会称他为王子：

[ænd; ənd] ['prɪnsəz] [dəunt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ,

and	princes	don't	count	in	the	population	for	more	than	finishing	touches	,
和	王子们	不	数数	在	这	人口	为了	更多的	比	精加工	触摸	,

王子们在人口总数中只起到画龙点睛的作用。

[laɪk] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['dɑːtɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪz] , [ðoʊ] [truː] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ,

like	the	crossing	of	t's	and	dotting	of	i's	,	though	true	they're	the	costliest	,
喜欢	这	过境	的	是的	和	点缀	的	是	,	尽管	真的	它们是	这	最昂贵	,

就像字母 t 上的横线和字母 i 上的点一样，虽然它们确实是最昂贵的。

[laɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌmp] [ɑːn] ['bɑːrniːz] [bæk] .

like	some	flowers	and	feathers	,	and	they	add	to	the	lump	on	Barney's	back	.
喜欢	一些	花朵	和	羽毛	,	和	他们	添加	到	这	块	在	巴尼	后退	.

就像一些花朵和羽毛一样，它们让巴尼背上的肿块更加明显。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] ['eni] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bəːdnd] ['dɑːŋki] ?

But	who	has	any	compassion	for	a	burdened	donkey	?
但	WHO	有	任何	同情	为了	一个	负担	驴	?

但谁会对一头负重的驴子心生怜悯呢?

[ən'les] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [miːk] !

unless	when	you	see	him	standing	immortal	meek	!
除非	什么时候	你	看	他	常设	不朽	温顺	!

除非你看到他谦卑地站着，永生不灭!

[wel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ?

Well	,	and	a	child	of	some	sort	must	have	been	expected	?
出色地	,	和	一个	孩子	的	一些	种类	必须	有	到过	预期的	?

嗯，他们肯定期待着有个孩子吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [noʊ] ['mɪrək(ə)l] ['æftər] ['mærɪdʒ] : [wɜːrs] [lʌk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɜːrθ] ! -

Because	it's	no	miracle	after	marriage	:	worse	luck	for	the	crowded	earth	!	'
因为	它是	不	奇迹	后	婚姻	:	更糟	运气	为了	这	挤	地球	!	-

因为婚后并无奇迹：对人口稠密的地球来说，这简直是雪上加霜!

- [θɪŋz] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'faʊndli] [dɪs'teɪstf(ə)l] , - ['mɪsɪz] .

'	Things	may	not	be	expected	which	are	profoundly	distasteful	,	'	Mrs	.
-	事物	可能	不是	是	预期的	哪个	是	深刻地	令人厌恶的	,	-	太太	.

“有些事情可能出乎意料，但却令人极其厌恶，”夫人说。

- [riˈmɑːkt] .

Adister	remarked	.
-	评论	.

阿迪斯特评论道。

- [truː] , - [sed] [hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hʌzbənd] . - -

'	True	,	'	said	her	sympathetic	husband	.	'	'
-	真的	,	-	说	她	交感神经	丈夫	.	-	-

“没错，”她同情的丈夫说道。

[tɪz] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['æftər] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wer] [juːv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [iːtʃ] [neɪm] - [es] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nuː] [bloʊ] .

Tis	like	reading	the	list	of	the	dead	after	a	battle	where	you've	not	had	the	best	of	it	—	each	name	'	s	a	startling	new	blow	.
的	喜欢	阅读	这	列表	的	这	死的	后	一个	战斗	在哪里	你已经	不是	有	这	最好的	的	它	—	每个	姓名	-	s	一个	令人震惊	新的	吹	.

这就像在一场你战败的战斗后阅读阵亡名单一样——每一个名字都像是一个令人震惊的新打击。

[aɪ'd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] - ,

I'd	offer	to	run	to	Earlsfont	,
ID	提供	到	跑步	到	-	,

我愿意跑到厄尔斯方特去。

[bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][dʒɔɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	here's	my	company	you	would	have	me	join	for	the	directoring	of	it	,
但	这里是	我的	公司	你	会	有	我	加入	为了	这	-	的	它	,

但是，如果你要我加入并担任董事，我所在的公司就是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] ['bæləst] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɪti] ['klɪrli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ;

you	know	,	my	dear	,	to	ballast	me	,	as	you	pretty	clearly	hinted	;
你	知道	,	我的	亲爱的	,	到	压载物	我	,	作为	你	漂亮的	清楚地	暗示	;

你知道，亲爱的，是为了给我提供支撑，正如你之前很清楚地暗示的那样；

[ænd; ənd][ɔːl] - [es][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊf] [wɪð; wɪθ][bæd] [jiːst] ,

and	all	'	s	in	the	city	to	-	day	like	a	loaf	with	bad	yeast	,
和	全部	-	s	在	这	城市	到	-	天	喜欢	一个	面包	和	坏的	酵母	,

今天城里的一切都像一块发了坏酵母的面包一样。

[θɪk] [æz; əz] [liːd] , [ænd; ənd]['saʊər][tuː; tə] [buːt] .

thick	as	lead	,	and	sour	to	boot	.
厚的	作为	带领	,	和	酸的	到	启动	.

浓稠得像铅，而且还酸酸的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [graʊl] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][oʊld]['aɪərlənd] !

And	a	howl	and	growl	coming	off	the	wilds	of	Old	Ireland	!
和	一个	嗥	和	咆哮	未来	离开	这	荒野	的	老的	爱尔兰	!

一声嚎叫和咆哮从古老的爱尔兰荒野传来！

[wɪə(r)] ['smɪtn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ,

We're	smitten	to	-	day	in	our	hearts	and	our	pockets	,
是	迷恋	到	-	天	在	我们的	心	和	我们的	口袋	,

今天我们身心都沉浸在喜悦之中，钱包也瘪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,

and	it	'	s	a	question	where	we	ought	to	feel	it	most	,
和	它	-	s	一个	问题	在哪里	我们	应该	到	感觉	它	最多	,

而问题在于，我们应该在哪里感受到这种感觉最强烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] . -

for	the	sake	of	our	families	.	'
为了	这	清酒	的	我们的	家庭	.	-

为了我们的家人。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌznz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːtɪŋ] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ædɪŋ] ,

'	Do	you	not	observe	that	your	cousins	are	not	eating	?	'	said	his	wife	,	adding	,
-	做	你	不是	观察	那	你的	表兄弟姐妹	是	不是	吃	?	-	说	他的	妻子	,	添加	,

[tuː; tə] ['pætrɪk] :

to	Patrick	:
到	帕特里克	:

“你没注意到你的堂兄弟姐妹们都没吃饭吗？”他妻子对帕特里克说，然后又补充道：

- [aɪ] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['brekfəst] - ['æpɪtaɪt] ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]

'	I	entertain	the	opinion	that	a	sound	breakfast	-	appetite	testifies	to	the	proper
-	我	招待	这	观点	那	一个	声音	早餐	-	食欲	作证	到	这	恰当的

['vɪgər] [ʌv; əv] [men] . -

vigour	of	men	.	'
活力	的	男人	.	-

我认为，良好的早餐食欲能够证明一个人精力充沛。

- ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɑːktɝz] [pæs] : [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['hæbɪts] ['laɪkwaɪz] , - ['kæptɪn] [kɑːn]

'	Better	than	a	doctor's	pass	:	and	to	their	habits	likewise	,	'	Captain	Con
-	更好的	比	一个	医生的	经过	:	和	到	他们的	习惯	同样地	,	-	队长	康

[wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] ,

winked	at	his	guests	,
眨眼	在	他的	客人	,

“比医生的通行证还好；而且对他们的习惯也同样适用，”康船长朝他的客人们眨了眨眼。

['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sti:l] [ten] ['mɪnɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnwərd] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn]

begging	**them**	**to**	**steal**	**ten**	**minutes**	**out**	**of**	**the**	**fray**	**for**	**the**	**inward**	**fortification**
乞讨	他们	到	偷	十	分钟	出去	的	这	磨损	为了	这	向内	筑城

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

恳求他们抽出十分钟时间脱离战斗，以增强内心的凝聚力。

[egz] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [egz] ,

Eggs	**in**	**the**	**shell**	**,**	**and**	**masses**	**of**	**eggs**	**,**
鸡蛋	在	这	壳	,	和	群众	的	鸡蛋	,

带壳的鸡蛋，以及成堆的鸡蛋

['beɪkən] ['delɪkətli] [θɪn] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [laɪk] [ə'pɑ:loʊz] ['lɑ:ks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] ['kʌtlits]

bacon	**delicately**	**thin**	**and**	**curling**	**like**	**Apollo's**	**locks**	**at**	**his**	**temples**	**,**	**and**	**cutlets**
熏肉	轻柔地	薄的	和	冰壶	喜欢	阿波罗的	锁	在	他的	寺庙	,	和	肉饼

,

,

,

培根薄如蝉翼，卷曲得像阿波罗太阳穴上的头发，还有肉排，

['kæviɑ:r] , ['æntʃoʊviz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɔɪl] , [wɜ:r; wər] [prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] ['fɜ:rvɪd]

caviar	**,**	**anchovies**	**in**	**the**	**state**	**of**	**oil**	**,**	**were**	**pressed**	**with**	**the**	**captain's**	**fervid**
鱼子酱	,	凤尾鱼	在	这	状态	的	油	,	是	按下	和	这	船长的	狂热

[ˌilə'streiʃəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

illustrations	**upon**	**the**	**brothers**	**,**
插图	之上	这	兄弟	,

船长热情洋溢地向兄弟俩描述着鱼子酱（油状凤尾鱼），

[bəuθ] ['meditətivli] ['nɪblɪŋ] [toʊst] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmɪlɪz] [hi:; hi] [dru:] [ænd; ənd]

both	**meditatively**	**nibbling**	**toast**	**and**	**indifferent**	**to**	**the**	**similes**	**he**	**drew**	**and**
两个都	冥想地	轻咬	吐司	和	冷漠	到	这	明喻	他	画	和

[ə'plaɪd] [tu:; tə][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ʃɑ:rpnəs] [kə'rektɪd] [bʌt; bət]

applied	**to**	**life**	**from**	**the**	**little**	**fish**	**which**	**had**	**their**	**sharpness**	**corrected**	**but**
应用	到	生活	从	这	小的	鱼	哪个	有	他们的	锐利度	已更正	但

[nɑ:t] ['kænsəld] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] ['lɪkwɪd] [ðeɪ] [swæm][ɪn] .

not	**cancelled**	**by**	**the**	**improved**	**liquid**	**they**	**swam**	**in**	**.**
不是	取消	经过	这	改进	液体	他们	游泳	在	.

他一边沉思地啃着烤面包，一边对他从小鱼身上汲取并应用于生活的比喻漠不关心。这些小鱼的尖锐之处虽然因它们游弋的液体得到改善而有所改善，但并没有消失。

- [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪn]['kloʊvər] ,

'	**Like**	**an**	**Irishman**	**in**	**clover**	**,**
-	喜欢	一个	爱尔兰人	在	三叶草	,

“就像爱尔兰人长了三叶草一样”，

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ænd; ənd][koʊks][æn; ən]

'	**he**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**to**	**pay**	**her**	**a**	**compliment**	**and**	**coax**	**an**
-	他	说	到	他的	妻子	到	支付	她	一个	赞扬	和	哄	一个

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] :

acknowledgement	**:**
致谢	:

“他吩咐妻子赞美她，并博取她的认可。”

- [dʒʌst][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

'	**just**	**the**	**flavour**	**of**	**the**	**salt**	**of**	**him**	**.**	**'**
-	只是	这	味道	的	这	盐	的	他	.	-

“只有他身上那股咸涩的味道。”

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['edwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [swiːt] - ['ɔɪli]

Her	mind	was	on	her	brother	Edward	,	and	she	could	not	look	sweet	-	oily
她	头脑	曾是	在	她	兄弟	爱德华	,	和	她	可以	不是	看	甜的	-	油腻的

,

,

,

她满脑子都是哥哥爱德华，根本没法摆出一副甜腻腻的样子。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wuːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

as	her	husband	wooed	her	to	do	,	with	impulse	to	act	the	thing	he
作为	她	丈夫	追求	她	到	做	,	和	冲动	到	行为	这	事物	他

[wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

was	imagining	.
曾是	想象	.

就像她丈夫哄骗她做的那样，她一时冲动，就按照他想象的方式去做了。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnər] - ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['mætək] : [aɪ]['kænɑːt]['træv(ə)l]

'	And	there	is	to	-	morrow's	dinner	-	party	to	the	Mattocks	:	I	cannot	travel
-	和	那里	是	到	-	明天	晚餐	-	派对	到	这	马托克斯	:	我	不能	旅行

[tuː; tə] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

to	Earlsfont	,	'	she	said	.
到	-	,	-	她	说	.

“明天还要去马托克家参加晚宴，我不能去厄尔斯方特了，”她说。

- ['pætrɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [jʌŋ] ['vɜːrdərər] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd][hæz; həz]

'	Patrick	is	a	disengaged	young	verderer	,	and	knows	the	route	,	and	has
-	帕特里克	是	一个	脱离	年轻的	维德勒	,	和	知道	这	路线	,	和	有

[ə; eɪ] ['welkəm] [feɪs] [ðer; ðər] ,

a	welcome	face	there	,
一个	欢迎	脸	那里	,

“帕特里克是个心不在焉的年轻护林员，他熟悉路线，而且在那里很受欢迎。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [goʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .

and	he	might	go	,	if	you're	for	having	it	performed	by	word	of	mouth	.
和	他	可能	去	,	如果	你是	为了	拥有	它	执行	经过	单词	的	嘴	.

如果你赞成通过口口相传的方式来完成这件事，他可能会去。

[bʌt; bət] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [bæd] [nuːz] [ɪz] [best] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] ['telɪgræf] ,

But	,	trust	me	,	my	dear	,	bad	news	is	best	communicated	by	telegraph	,
但	,	相信	我	,	我的	亲爱的	,	坏的	消息	是	最好的	沟通	经过	电报	,

但是，相信我，亲爱的，坏消息最好用电报传达。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][noʊ]['stuːpɪd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['pɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] .

which	gives	us	no	stupid	articles	and	particles	to	quarrel	with	.
哪个	给予	我们	不	愚蠢的	文章	和	颗粒	到	争吵	和	.

这样我们就没有愚蠢的文章和粒子可以争论了。

" [bɔɪ] [bɔːrn] [viˈenə] ['dɑːktər] ['smaɪlɪŋ] [nɜːrs] ['læfɪŋ] .

"	Boy	born	Vienna	doctor	smiling	nurse	laughing	.
"	男生	出生	维也纳	医生	微笑	护士	笑	.

“维也纳出生的男孩，医生微笑，护士大笑。”

" [ðæt] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪkli] [ˌsɜːrkəm'lɑːkjʊtəri]

"	That	tells	it	all	,	straight	to	the	understanding	,	without	any	sickly	circumlocutory
"	那	讲述	它	全部	,	直的	到	这	理解	,	没有	任何	病弱的	詹

[stʌf] ;

stuff	;
东西	;

“这话说得直截了当，让人一目了然，没有任何矫揉造作的拐弯抹角；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [wɪə(r)] [hɜ:rt][æt; ət] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	there's	nothing	more	offensive	to	us	when	we're	hurt	at	intelligence	.
和	有	没有什么	更多的	进攻	到	我们	什么时候	是	伤害	在	智力	.

没有什么比智力受损更让我们感到愤怒的了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , ['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:rθər] ['kudnt] [goʊ] , [sɪns] [ju:l] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t]

For	the	same	reason	,	Colonel	Arthur	couldn't	go	,	since	you'll	want	him	to	meet
为了	这	相同的	原因	,	上校	亚瑟	不能	去	,	自从	你会	想	他	到	见面

[ðə; ði] ['mætək] ? -

the	Mattocks	?	'
这	马托克斯	?	-

出于同样的原因，亚瑟上校也不能去，因为你想让他见见马托克一家?

['kæptɪn] [kɑ:nz] ['ʌndər,lɪp] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['θɪnnəs] .

Captain	Con's	underlip	shone	with	a	roguish	thinness	.
队长	骗局	下唇	闪耀	和	一个	调皮	薄	.

康上尉的下唇薄薄的，透着一丝不羁的光泽。

- ['ɑ:rθər] [mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .

'	Arthur	must	be	here	,	'	said	Mrs	.	Adister	.
-	亚瑟	必须	是	这里	,	-	说	太太	.	-	.

“亚瑟一定在这里，”艾迪斯特太太说。

- [aɪ] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

'	I	cannot	bring	myself	to	write	it	.
-	我	不能	带来	我	到	写	它	.

“我实在写不出来。”

[aɪ] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv] ['telɪgræm] . -

I	disapprove	of	telegrams	.	'
我	不赞成	的	电报	.	-

我不赞成使用电报。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstɪd] , [soʊ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sed] :

She	was	asking	to	be	assisted	,	so	her	husband	said	:
她	曾是	问	到	是	协助	,	所以	她	丈夫	说	:

她请求帮助，于是她丈夫说：

- [teɪk] ['pætrɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekrəteri] .

'	Take	Patrick	for	a	secretary	.
-	拿	帕特里克	为了	一个	秘书	.

让帕特里克当秘书。

['dɪkteɪt] .

Dictate	.
听写	.

听写。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][boʊld] [fri:] [hænd] [sə'plaɪ] [ɔ:l][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌærə'besks]

He	has	a	bold	free	hand	and'll	supply	all	the	fiorituri	and	arabesques
他	有	一个	大胆的	自由的	手	并且会	供应	全部	这	-	和	阿拉伯式花纹

['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['rʌnɪŋ] . -

necessary	to	the	occasion	running	.	'
必要的	到	这	场合	跑步	.	-

他拥有大胆的创作自由，能够为活动增添所有必要的装饰和繁复的图案。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] ['pætrɪk] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'lɪstɪd] ,

She	gazed	at	Patrick	as	if	to	intimate	that	he	might	be	enlisted	,
她	凝视	在	帕特里克	作为	如果	到	亲密的	那	他	可能	是	入伍	,

她凝视着帕特里克，仿佛在暗示他可能被征召入伍。

[ænd; ənd] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kærəlɪn] .

and	said	:	'	It	will	be	to	Caroline	.
和	说	:	-	它	将要	是	到	卡罗琳	.

并说道：“这将是给卡罗琳的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] . -

She	will	break	it	to	her	uncle	.	'
她	将要	休息	它	到	她	叔叔	.	-

她会把这件事告诉她叔叔。

- [raɪt] , ['mædəm] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][aɪ] - ['viː]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] !

'	Right	,	madam	,	on	the	part	of	a	lady	I	'	ve	never	known	to	be	wrong	!
-	正确的	,	女士	,	在	这	部分	的	一个	女士	我	-	ve	绝不	已知	到	是	错误的	!

“没错，夫人，就我所知，一位女士从不犯错！”

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

And	so	,	my	dear	,	I	must	take	leave	of	you	,
和	所以	,	我的	亲爱的	,	我	必须	拿	离开	的	你	,

亲爱的，我不得不告别了。

[tuː; tə] ['hɜːri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːmentid] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['rækt] ['sɪti] ,

to	hurry	down	to	the	tormented	intestines	of	that	poor	racked	city	,
到	匆忙	向下	到	这	饱受折磨	肠子	的	那	贫穷的	架子	城市	,

急忙赶往那座饱受蹂躏的贫民窟深处，

[wer] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['pænɪk][ɑːr; ər] ['vaɪələntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]['vækjuːm] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

where	the	winds	of	panic	are	violently	engaged	in	occupying	the	vacuum	created	by
在哪里	这	风	的	恐慌	是	暴力	已订婚的	在	占领	这	真空	创建	经过

['nɔkiŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði][dɪ'zæstər] [left] ['stændɪŋ] ;

knocking	over	what	the	disaster	left	standing	;
敲门	超过	什么	这	灾难	左边	常设	;

恐慌之风猛烈地占据了灾难过后留下的真空地带；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [əl] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['kɑːliəri] ['æksɪdənt][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'spekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	it	'	ll	much	resemble	a	colliery	accident	there	,	I	suspect	,	and	a
和	它	-	二	很多	类似	一个	煤矿	事故	那里	,	我	怀疑	,	和	一个

['reskjuː] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] .

rescue	of	dead	bodies	.
救援	的	死的	身体	.

我怀疑，那里的情况会很像煤矿事故，以及对遇难者遗体的救援。

[ə'duː] , [maɪ] [dɪr] . -

Adieu	,	my	dear	.	'
再见	,	我的	亲爱的	.	-

再见了，亲爱的。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] ['fɪŋgərz] .

He	pressed	his	lips	on	her	thin	fingers	.
他	按下	他的	嘴唇	在	她	薄的	手指	.

他吻了吻她纤细的手指。

['pætrɪk] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [dɪ'spoʊz(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] ['sekrəteri] .

Patrick	placed	himself	at	Mrs	.	Adister's	disposal	as	her	secretary	.
帕特里克	放置	他自己	在	太太	.	-	处理	作为	她	秘书	.

帕特里克自愿担任阿迪斯特太太的秘书。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	nodded	a	gracious	acceptance	of	him	.
她	点头	一个	亲切	验收	的	他	.

她优雅地点头接受了他。

- [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [maɪ] ['waɪfs] [oʊn] [staɪl] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['betər]

'	I	recommended	the	telegraph	because	it's	my	wife's	own	style	,	and	comes	better
-	我	受到推崇的	这	电报	因为	它是	我的	妻子的	自己的	风格	,	和	来	更好的

[frʌm; frəm]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

from	wires	,
从	电线	,

“我推荐《每日电讯报》，因为那是我妻子喜欢的风格，而且电讯稿的质量更好。”

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

'	said	the	captain	,	as	they	were	putting	on	their	overcoats	in	the	hall	.
-	说	这	队长	,	作为	他们	是	推杆	在	他们的	大衣	在	这	大厅	.

“船长说道，当时他们正在大厅里穿外套。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði]['fæməli] .

'	You	must	know	the	family	.
-	你	必须	知道	这	家庭	.

你一定认识这家人。

" [diːdz] [nɑːt][wɜːrdz] " [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mɑːtoʊ] .

"	Deeds	not	words	"	would	serve	for	their	motto	.
"	契约	不是	字	"	会	服务	为了	他们的	座右铭	.

“行动胜于空谈”可以作为他们的座右铭。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [mʌtʃ] [lʌv] ['tɔːkɪŋ] .

She	hates	writing	,	and	doesn't	much	love	talking	.
她	讨厌	写作	,	和	不	很多	爱	说	.

她讨厌写作，也不太喜欢说话。

[pæt] - [əl] ['leŋθən] [hɜːr; hər] ['sentənsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Pat	'	ll	lengthen	her	sentences	for	her	.
拍	-	二	加长	她	句子	为了	她	.

帕特会为她延长刑期。

[ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][ɑːdiːɑːnteɪɪ] ,

She's	fond	of	Adiante	,
她是	喜爱	的	铁匠	,

她很喜欢Adiante。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['edwərd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [θruː] [ðə; ði]

and	she	sympathises	with	her	brother	Edward	made	a	grandfather	through	the
和	她	表示同情	和	她	兄弟	爱德华	制成	一个	祖父	通过	这

[ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrən] ['hʊkˌnoʊz] ;

instrumentality	of	that	foreign	hooknose	;
工具性	的	那	外国的	钩鼻	;

她同情她的哥哥爱德华，因为他那外国鹰钩鼻而当上了祖父；

[ænd; ənd] ['pætrɪk] [mʌst; məst][tɜːrn][ðə; ði] [tuː] ['dægər] ['sentɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] - [nɑːt]

and	Patrick	must	turn	the	two	dagger	sentiments	to	a	sort	of	love	-	knot
和	帕特里克	必须	转动	这	二	匕首	情感	到	一个	种类	的	爱	-	结

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][tæsk] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['kærəlɪn] .

and	there's	the	task	he'll	have	to	work	out	in	his	letter	to	Miss	Caroline	.
和	有	这	任务	地狱	有	到	工作	出去	在	他的	信	到	错过	卡罗琳	.

帕特里克必须将这两种尖锐的情感转化成一种爱情纽带，而这正是他要在写给卡罗琳小姐的信中解决的问题。

[its] [fʌn] [ə'baʊt] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrθər] [nɑːt]['goʊɪŋ] .

It's	fun	about	Colonel	Arthur	not	going	.
它是	乐趣	关于	上校	亚瑟	不是	去	.

亚瑟上校没去这件事挺有意思的。

['hiːz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mɪs] ['mætək] ,

He's	to	meet	the	burning	Miss	Mattock	,
他是	到	见面	这	燃烧	错过	马托克	,

他要去见那位被烈火焚身的马托克小姐。

[huː] [hæz; həz][goʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] ['treʒəri] , [fɪl] , [maɪ] [bɔɪ] !

who	has	gold	on	her	crown	and	a	lot	on	her	treasury	,	Phil	,	my	boy	!
WHO	有	金子	在	她	王冠	和	一个	很多	在	她	财政部	,	菲尔	,	我的	男生	!

她头戴金冠，腰间腰缠万贯，菲尔，我的孩子!

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I'm	bound	in	honour	not	to	propose	it	.
但	我是	边界	在	荣誉	不是	到	提出	它	.

但我恪守职业道德，不能提出这个建议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [praɪz] ; [ə'freʃ] ['helθi] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [breɪnz] : [ðə; ði] ['veri] [gɜːrl] !

And	a	nice	girl	,	a	prize	;	afresh	healthy	girl	;	and	brains	:	the	very	girl	!
和	一个	好的	女孩	,	一个	奖	;	重新	健康	女孩	;	和	大脑	:	这	非常	女孩	!

一个漂亮的女孩，一个奖品；一个健康活泼的女孩；而且聪明伶俐：正是这个女孩!

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['dʒɔtid] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

But	she's	jotted	down	for	the	Adisters	,
但	她是	随手记下	向下	为了	这	-	,

但她已被记入阿迪斯特夫妇的名单中。

[ɪf] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrθər] [kæn; kən] [lʊk] ['loʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ][bɪt] .

if	Colonel	Arthur	can	look	lower	than	his	nose	and	wag	his	tongue	a	bit	.
如果	上校	亚瑟	能	看	降低	比	他的	鼻子	和	摇摆	他的	舌头	一个	少量	.

如果亚瑟上校能低头看看自己的鼻子，再稍微吐吐舌头的话。

[ʃiːz] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [staʊt] [wʌnz] [ðæt] [wəʊnt] [rʌn] [ʌp] [bɪg] ['dɑːktɝz] - [bɪlz] [ɔːr]

She's	one	to	be	a	mother	of	stout	ones	that	won't	run	up	big	doctors	'	bills	or
她是	一	到	是	一个	母亲	的	肥硕	一个	那	惯于	跑步	向上	大的	医生	-	账单	或者

[æsk] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['groʊɪŋ] .

ask	assistance	in	growing	.
问	协助	在	生长	.

她会成为那种生出强壮孩子的母亲，这些孩子不会让她花大价钱看医生，也不会在成长过程中需要帮助。

[hɜːr; hər] ['neɪmz] [pleɪn] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [briːd] ['kɔŋkərəz] ;

Her	name's	plain	Jane	,	and	she	'	s	a	girl	to	breed	conquerors	;
她	名字	清楚的	简	,	和	她	-	s	一个	女孩	到	品种	征服者	;

她名叫简，是个平凡的女孩，却能孕育出征服者；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [huː] - [es][ə; eɪ] ['maɪti] [fɪt][mæn] ,

and	the	same	you	may	say	of	her	brother	John	,	who	'	s	a	mighty	fit	man	,
和	这	相同的	你	可能	说	的	她	兄弟	约翰	,	WHO	-	s	一个	强大的	合身	男人	,

你也可以这样评价她的哥哥约翰，他是个身强力壮的男人。

[gʊd] [æt; ət][moʊst] [θɪŋz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['mɪljənz] ,

good	at	most	things	,	though	he	counts	his	fortune	in	millions	,
好的	在	最多	事物	,	尽管	他	计数	他的	财富	在	百万	,

他几乎样样精通，尽管他的财富是以百万计的。

[wɪtʃ] [aɪv] [hɜːrd] [ɪz] ['laɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['begər] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðæn; ðən][ɪn] [paʊndz] ,

which	I've	heard	is	lighter	for	a	beggar	to	perform	than	in	pounds	,
哪个	我已经	听到	是	打火机	为了	一个	乞丐	到	履行	比	在	磅	,

我听说，对乞丐来说，表演这个动作比用英镑来衡量要轻松得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [kaʊnt] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [biːt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['iːzi] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]

but	he	can	count	seven	,	and	beat	any	of	us	easy	by	showing	them
但	他	能	数数	七	,	和	打	任何	的	我们	简单的	经过	显示	他们

['mɪljənz] !

millions	!
百万	!

但他能数到七，还能轻松地向我们展示数百万!

[wiː; wi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [tuː] , [fɪl] .

We	might	do	something	for	them	at	home	with	a	million	or	two	,	Phil	.
我们	可能	做	某物	为了	他们	在	家	和	一个	百万	或者	二	,	菲尔	.

菲尔，我们或许可以花一两百万为他们做点什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kɑːntræktər] ,

It	all	came	from	the	wedding	of	a	railway	contractor	,
它	全部	来了	从	这	婚礼	的	一个	铁路	承包商	,

这一切都源于一位铁路承包商的婚礼。

[huː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɑːd] — [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

who	sprang	from	the	wedding	of	a	spade	and	a	clod	—	and	probably
WHO	弹簧	从	这	婚礼	的	一个	铲	和	一个	泥块	—	和	大概

[kɔːld] [hɪm'self] ['mætək] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

called	himself	Mattock	at	his	birth	,
称为	他自己	马托克	在	他的	出生	,

他是由铁锹和泥土结合而成的——而且他出生时可能就叫马托克。

[noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

no	shame	to	him	.	'
不	耻辱	到	他	.	-

他毫无羞耻之心。

- [jʊə(r)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] , - [sed] ['filip] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

'	You're	for	the	city	,	'	said	Philip	,	after	they	had	walked	down	the	street	.
-	你是	为了	这	城市	,	-	说	菲利普	,	后	他们	有	步行	向下	这	街道	.

“你是为这座城市而活的，”菲利普在他们沿着街道走完后说道。

- [nɑːt][aɪ] , - [sed] [kɑːn] .

'	Not	I	,	'	said	Con	.
-	不是	我	,	-	说	康	.

“不是我，”康说道。

- [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [vi'suːvjəs] [daʊn] [ðer; ðər] .

'	Let	them	play	Vesuvius	down	there	.
-	让	他们	玩	维苏威火山	向下	那里	.

让他们在下面玩维苏威火山游戏吧。

[aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ɪn][ˌem 'iː] : [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stɑːp][ðer; ðər] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt]

I've	got	another	in	me	:	and	I	can't	stop	their	eruption	,	and	they	wouldn't
我已经	得到	其他	在	我	:	和	我	不能	停止	他们的	火山爆发	,	和	他们	不会

['relɪʃ] [maɪn] .

relish	mine	.
尽情享用	矿	.

我体内还有另一个：我无法阻止它们的爆发，而且它们也不会喜欢我的爆发。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɪk] ['mɑːrtn] , [huː] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

I	know	a	little	of	Dick	Martin	,	who	called	on	the	people	to	resist	,
我	知道	一个	小的	的	迪克	马丁	,	WHO	称为	在	这	人们	到	抵抗	,

我对迪克·马丁略有了解，他曾号召人民进行抵抗。

[ænd; ənd] [haust] [ðə; ði][mæn] ['lɪfi] ['æftər][hɪz; ɪz]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːf][tuː; tə]['piːtər]

and	housed	the	man	Liffey	after	his	firing	the	shot	,	and	I'm	off	to	Peter
和	房屋	这	男人	利菲	后	他的	射击	这	射击	,	和	我是	离开	到	彼得
-	,														

M'Christy	,
-	,

在利菲开枪后，我把他收留了起来，现在我要去找彼得·麦克克里斯蒂了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

his	brother	-	in	-	law	.
他的	兄弟	-	在	-	法律	.

他的姐夫。

[aɪl] [siː] [dɪstəl] [tuː] .
I'll see Distell too .
患病的 看 迪斯特尔 也 .

我也会去看看迪斯特尔。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ɔːr][aɪm]['ædʒɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
I must know if it signifies the trigger , or I'm agitated about nothing .
我 必须 知道 如果 它 表示 这 扳机 , 或者 我是 激动 关于 没有什么 .

我必须知道这是否是触发因素，还是我杞人忧天。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [miːn] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
Dr . Forbery'll be able to tell how far they mean going for a patriotic
博士 . - 是 有能力的 到 告诉 如何 远的 他们 意思是 去 为了 一个 爱国
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

福伯里博士将能够判断他们对于一首爱国歌曲的接受程度。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ɪn][ræŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrld] [bæŋks] ,
" For we march in ranks to the laurelled banks ,
" 为了 我们 行进 在 排名 到 这 桂冠 银行 ,

“因为我们列队走向桂冠河岸，

[ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [hə'raɪz(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] ,
On the bright horizon shining ,
在 这 明亮的 地平线 灼灼 ,

在明亮的地平线上闪耀着光芒，

[ðoʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'twiːn] [rʌn] [red] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
Though the fields between run red on the green ,
尽管 这 字段 之间 跑步 红色的 在 这 绿色的 ,

尽管中间的田地在绿色的地面上呈现出红色，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [waɪf] [goʊz] ['paɪnɪŋ] .
And many a wife goes pining .
和 许多 一个 妻子 去 思念 .

许多妻子因此而思念。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [fɪl] ? -
" Will you come , Phil ? '
" 将要 你 来 , 菲尔 ? -

“菲尔，你会来吗？”

- [aɪ] - [em] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] . -
' I ' m under orders . '
- 我 - 米 在下面 订单 . -

“我奉命行事。”

- [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪn'geɪdʒ] [jɔːr'self] [baɪ] ['kʌmɪŋ] . -
' You won't engage yourself by coming . '
- 你 惯于 从事 你自己 经过 未来 . -

“你来了也不会参与其中。”

- [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊl] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][hændz] . -
' I'm in for the pull if I join hands . '
- 我是 在 为了 这 拉 如果 我 加入 双手 . -

“如果我手拉手，我肯定会被拉。”

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' And why not ? — inside the law , of course . '
- 和 为什么 不是 ? — 里面 这 法律 , 的 课程 . -

“为什么不行呢？——当然，前提是在法律允许的范围内。”

- [waɪl] [jʊr; jər] ['bɑːrni] ['skɜːmɪʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] ! -
' **While your Barney skirmishes outside ! '
- 尽管 你的 巴尼 小规模冲突 外部 ! -

“就在你家巴尼在外面打架的时候！”

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] - ['krækɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
' **And when the poor fellow's cranium's cracking to fling his cap in the air ,**
- 和 什么时候 这 贫穷的 同伴们 - 裂纹 到 一扔 他的 帽 在 这 空气 ,

“当那可怜的家伙头骨裂开，帽子都飞到空中时，

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ə'griːd] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
and physician and politician are agreed it's good for him to do it ,
和 医生 和 政治家 是 同意 它是 好的 为了 他 到 做 它 ,

医生和政治家都认为这样做对他有好处。

[ɔːr] ['hiːl] [goʊ][mæd][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['luːnətɪk] !
or he'll go mad and be a dangerous lunatic !
或者 地狱 去 疯狂的 和 是 一个 危险的 疯子 !

否则他会发疯，变成一个危险的疯子！

[fɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [hɪr] ,
Phil , it must be a blow now and then for these people over here ,
菲尔 , 它 必须 是 一个 吹 现在 和 然后 为了 这些 人们 超过 这里 ,

菲尔，这对这里的人来说肯定时不时会是一个打击。

[els] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [jʊə(r)] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ;
else there's no teaching their imaginations you're in earnest ;
别的 有 不 教学 他们的 想象力 你是 在 认真 ;

否则，你就无法教他们发挥想象力了，你是认真的吗?

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [gɑːt] ['hedz] [ðæt] ['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə][hɑːrd][ræps] , [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd] [wer]
for they've got heads that open only to hard raps , these English ; and where
为了 他们有 得到 头部 那 打开 仅有的 到 难的 说唱 , 这些 英语 ; 和 在哪里
[ɪn'dʒʌstɪs] [ruːlz] ,
injustice rules ,
不公正 规则 ,

因为这些英国人脑子里只有狠毒的说唱；在不公正盛行的地方，

[ænd; ənd] [juːd] [spred] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
and you'd spread a light of justice ,
和 你会 传播 一个 光 的 正义 ,

你会传播正义之光，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] — ['nætʃ(ə)rəli][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
a certain lot of us must give up the ghost — naturally on both sides .
一个 肯定 很多 的 我们 必须 给 向上 这 鬼 — 自然 在 两个都 侧面 .

我们当中有些人终将离世——这自然是双方都无法避免的。

['lɔz] [lɔː] , [ænd; ənd] ['laɪfs] [laɪf] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][bæd] ;
Law's law , and life's life , so long as you admit that the law is bad ;
法律的 法律 , 和 生活的 生活 , 所以 长的 作为 你 承认 那 这 法律 是 坏的 ;

法律就是法律，生活就是生活，只要你承认法律是坏的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
and in that case ,
和 在 那 案件 ,

在这种情况下，

[its] [bɪg] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['krɑːnɪk] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrst] [ə; eɪ] [dʒʌmp]

it's	big	misery	and	chronic	disease	to	let	it	be	and	at	worst	a	jump
它是	大的	苦难	和	慢性的	疾病	到	让	它	是	和	在	最差	一个	跳

[ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] ,

and	tumble	into	the	next	world	,
和	翻滚	进入	这	下一个	世界	,

放任不管会造成巨大的痛苦和慢性疾病，最糟糕的情况是直接坠入另一个世界。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

of	a	score	or	two	of	us	if	we	have	a	wrestle	with	him	.
的	一个	分数	或者	二	的	我们	如果	我们	有	一个	搏斗	和	他	.

如果我们和他搏斗，我们二三十个人就会出手。

[bʌt; bət] [ʃeɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['vɪlən] ; [hæŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] .

But	shake	the	old	villain	;	hang	on	him	and	shake	him	.
但	摇	这	老的	恶棍	;	悬挂	在	他	和	摇	他	.

但要摇醒那个老恶棍；抓住他，摇醒他。

['bɑːðər] [hɪz; ɪz] [wɪg] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [lɔː] .

Bother	his	wig	,	if	he	calls	himself	Law	.
打扰	他的	假发	,	如果	他	呼叫	他自己	法律	.

如果他自称是"法律"，就去扯掉他的假发。

[ðæt] - [es] [haʊ] [wiː; wi] [dʌst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

That	'	s	how	we	dust	the	corruption	out	of	him	for	a	bite	or	two	in	return	.
那	-	s	如何	我们	灰尘	这	腐败	出去	的	他	为了	一个	咬	或者	二	在	返回	.

这就是我们清除他身上腐败的办法，作为回报，我们得吃上一两口。

[sʌtʃ] [ɪz] [hjuː'mænəti] , [fɪl] :

Such	is	humanity	,	Phil	:
这样的	是	人类	,	菲尔	:

这就是人性，菲尔：

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	you	must	allow	for	the	roundabout	way	of	moving	to	get	into	the
和	你	必须	允许	为了	这	迂回	方式	的	移动	到	得到	进入	这

[streɪt] [roʊd] [æt; ət] [læst] .

straight	road	at	last	.
直的	路	在	最后的	.

你必须允许自己走迂回的道路，最终才能到达笔直的道路。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] : [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [aɪ] [wəʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	I	see	what	you're	for	saying	:	a	roundabout	eye	won't	find	it	!
和	我	看	什么	你是	为了	说	:	一个	迂回	眼睛	惯于	寻找	它	!

我明白你的意思了：绕远路是找不到的！

[jʊə(r)] [rɔːŋ] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kɔːrnərz] .

You're	wrong	where	there	are	dozens	of	corners	.
你是	错误的	在哪里	那里	是	几十个	的	角落	.

你错了，这里可是有几十个拐角的地方。

['lɑːdʒɪk] [laɪk] [jɔːrz] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Logic	like	yours	,	my	boy	,
逻辑	喜欢	你的	,	我的	男生	,

孩子，你的逻辑真不错。

[wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒækæs] -

would	have	you	go	on	picking	at	the	Gordian	Knot	till	it	became	a	jackasses	'
会	有	你	去	在	挑选	在	这	戈尔迪安	结	直到	它	成为	一个	蠢驴	-

[reɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [læst] . — [ðer; ðər] -

race	between	you	and	the	rope	which	was	to	fall	to	pieces	last	.	—	There	'
种族	之间	你	和	这	绳索	哪个	曾是	到	落下	到	件	最后的	.	—	那里	-

[es][maɪ][oʊld][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [stɔːl] ,

s	my	old	girl	at	the	stall	,
s	我的	老的	女孩	在	这	摊位	,

它会让你不停地解开戈尔迪之结，直到变成一场你和绳子之间的赛跑，而绳子最终会断裂。——我的老伙计在摊位那儿呢。

[pʊr] [soʊl] !

poor	soul	!
贫穷的	灵魂	!

可怜的人!

[siː] [hɜːr; hər] ! -

See	her	!	'
看	她	!	-

看她!

['filip] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ə; eɪ]['kæbmən][tuː; tə][stɑːp] .

Philip	had	signalled	a	cabman	to	stop	.
菲利普	有	发出信号	一个	出租车司机	到	停止	.

菲利普示意出租车司机停车。

[hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] - [lɪpt] [smaɪl] [ðæt] ['sʌməˌraɪzd] [hɪz; ɪz]

He	stood	facing	his	cousin	with	a	close	-	lipped	smile	that	summarised	his
他	站立	面向	他的	表哥	和	一个	关闭	-	嘴唇	微笑	那	总结	他的

[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːdəb(ə)l] .

opinion	and	made	it	readable	.
观点	和	制成	它	可读	.

他面对着他的表弟，嘴角挂着一丝微笑，这微笑概括了他的想法，也使之清晰易懂。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	have	no	time	for	an	introduction	to	her	this	morning	,	'	he	said	.
-	我	有	不	时间	为了	一个	介绍	到	她	这	早晨	,	-	他	说	.

“我今天早上没时间向她介绍自己，”他说。

- [juː; jʊ][wəʊnt][drɑːp][ɪn][ɑːn] [dɪstəl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bruːɪŋ] ?

'	You	won't	drop	in	on	Distell	to	hear	the	latest	brewing	?
-	你	惯于	降低	在	在	迪斯特尔	到	听到	这	最新的	酿造	?

你难道不会去Distell网站看看最新的酿造工艺吗?

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [fɪl] , [tel] [ˌjuː 'es] ,

And	,	by	the	by	,	Phil	,	tell	us	,
和	,	经过	这	经过	,	菲尔	,	告诉	我们	,

对了，菲尔，你告诉我们:

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɪnt][fɔːr; fər] ['pækɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]

could	you	give	us	a	hint	for	packing	five	or	six	hundred	rifles	and	a
可以	你	给	我们	一个	暗示	为了	包装	五	或者	六	百	步枪	和	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ? -

couple	of	pieces	of	cannon	?	'
夫妻	的	件	的	大炮	?	-

你能给我们一些打包五六百支步枪和几门大炮的提示吗?

['filip] [stɛərd] ; [hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [fraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Philip stared ; he bent a lowering frown on his cousin , with a twitch at his
菲利普 凝视 ; 他 弯曲 一个 降低 皱眉 在 他的 表哥 , 和 一个 抽搐 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

菲利普盯着他，皱着眉头，嘴角抽搐了一下，狠狠地瞪着他的表弟。

- [oʊ] ! [ˈiːzi] ! -
' Oh ! easy ! '
- 哦 ! 简单的 ! -

“哦！简单！”

[kɑːn] [ˈænsər] [ðə; ði] [lʊk] ; - [its] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdər] [tuː; tə] [get] [æt; ət] . -
Con answered the look ; ' it's for another place and harder to get at . '
康 回答 这 看 ; - 它是 为了 其他 地方 和 更难 到 得到 在 . -

康恩回答说：“那是给另一个地方用的，而且更难拿到。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aɪd] [səˈspɪʃəsli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈvaʊd] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ˈwɛpənz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər]
He was eyed suspiciously and he vowed the military weapons were for
他 曾是 眼睛 可疑地 和 他 发誓 这 军队 武器 是 为了
[əˈnʌðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] ,
another destination entirely ,
其他 目的地 完全 ,

他遭到怀疑的目光，并发誓那些军用武器完全是为另一个目的而准备的。

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [poʊl] .
the opposite Pole .
这 对面的 极 .

对极。

- [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈvɪləni] [laɪk] [ðæt] ! -
' No , you wouldn't be in for a crazy villainy like that ! '
- 不 , 你 不会 是 在 为了 一个 疯狂的 邪恶 喜欢 那 ! -

“不，你不会想干那种疯狂的恶事的！”

[sed] ['filip] .
said Philip .
说 菲利普 .

菲利普说道。

- [noʊ] , [nɔːr] [wɪŋk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [kɑːn] .
' No , nor wink to it , ' said Con .
- 不 , 也不 眨眼 到 它 , - 说 康 .

“不，也别眨眼回应，”康说道。

- [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˈpækɪŋ] [ˈkænən] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːrmz] ;
' But it's a question about packing cannon and small arms ;
- 但 它是 一个 问题 关于 包装 大炮 和 小的 武器 ;

但这涉及到携带大炮和小型武器的问题；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [ˈdrɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [tuː] .
and you might be useful in dropping a hint or two .
和 你 可能 是 有用 在 下降 一个 暗示 或者 二 .

你或许可以提供一两条线索。

[ðə; ði] [ˈmætɚz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
The matter's innocent .
这 事情是 清白的 .

这件事是清白的。

[its] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] : ['oʊnli][ə; eɪ]

It's	not	even	a	substitution	of	one	form	of	Government	for	another	:	only	a
它是	不是	甚至	一个	替代	的	一	形式	的	政府	为了	其他	:	仅有的	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['despəts] ,

change	of	despots	,
改变	的	独裁者	,

这甚至算不上是用一种政府形式取代另一种政府形式，而仅仅是更换了独裁者而已。

[aɪ] [sə'spekt] .

I	suspect	.
我	怀疑	.

我怀疑是这样。

[ænd; ənd] [hɪəz] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mætək] [hɪm'self] , [huːl] [kə'rɑːbəreɪt] [ˌem 'iː] ,

And	here's	Mr	.	John	Mattock	himself	,	who'll	corroborate	me	,
和	这里是	先生	.	约翰	马托克	他自己	,	谁会	证实	我	,

还有约翰·马托克先生本人，他可以证实我的说法。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [bɪ'fɔːr] [wiːv] [kən'sʌltid] [tə'geðər] .

as	far	as	we	can	let	you	into	the	secret	before	we've	consulted	together	.
作为	远的	作为	我们	能	让	你	进入	这	秘密	前	我们已经	咨询	一起	.

在我们共同商议之前，我们只能透露一些秘密。

[ænd; ənd] ['hiːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl]

And	he's	an	Englishman	and	a	member	of	Parliament	,	and	a	Liberal
和	他是	一个	英国人	和	一个	成员	的	议会	,	和	一个	自由派

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lændlɔːrd] ,

though	a	landlord	,
尽管	一个	房东	,

他是个英国人，也是国会议员，虽然是地主，但却是自由党人。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [staʊt] ['brɪtn] [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'tegrəti] ,

a	thorough	stout	Briton	and	bulldog	for	the	national	integrity	,
一个	彻底	肥硕	英国人	和	斗牛犬	为了	这	国家的	正直	,

一个彻头彻尾的英国硬汉，一个捍卫国家完整性的斗士。

[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [prɑː'sperəti] - [es]

not	likely	to	play	at	arms	and	ammunition	where	his	country's	prosperity	'	s
不是	可能	到	玩	在	武器	和	弹药	在哪里	他的	该国的	繁荣	-	s

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

他不太可能在事关国家繁荣昌盛的情况下玩弄武器弹药。

[haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː] , ['mɪstər] . ['mætək] — [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnli] , [sɪns] [its] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['kæptɪn]

How	d	'	ye	do	,	Mr	.	Mattock	—	and	opportunely	,	since	it's	my	cousin	,	Captain
如何	d	-	是的	做	,	先生	.	马托克	—	和	巧	,	自从	它是	我的	表哥	,	队长

['filip] [oʊ'dɑːnəl] ,

Philip	O'Donnell	,
菲利普	奥唐奈	,

你好，马托克先生——真是巧了，因为这是我的表兄，菲利普·奥唐纳上尉。

[eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] , [freʃ] [frʌm; frəm]['kænədə] , [ʌv; əv] [huːm] [juːv] [hɜːrd] ,

aide	-	de	-	camp	to	Sir	Charles	,	fresh	from	Canada	,	of	whom	you've	heard	,
助手	-	德	-	营	到	先生	查尔斯	,	新鲜的	从	加拿大	,	的	谁	你已经	听到	,

查尔斯爵士的副官，刚从加拿大来，你们都听说过他。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , ['pri:viəs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['waɪfs]
I'd **like** **to** **make** **you** **acquainted** **with** **,** **previous** **to** **your** **meeting** **at** **my** **wife's**
ID 喜欢 到 制作 你 熟人 和 , 以前的 到 你的 会议 在 我的 妻子的
['teɪbl] [tə'mɑ:roʊ] ['i:vnɪŋ] . -
table **tomorrow** **evening** **.** **'**
桌子 明天 晚上 . -

我想在你明天晚上到我妻子餐桌前见面之前，先让你认识一下她。

['filip] [boʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] [wʌz; wəz][tu:; tə][nɑ:d] .
Philip **bowed** **to** **a** **man** **whose** **notion** **of** **the** **ceremony** **was** **to** **nod** **.**
菲利普 鞠躬 到 一个 男人 谁 概念 的 这 仪式 曾是 到 点头 .

菲利普向一个男人鞠躬，而这个男人对礼节的理解仅仅是点头。

[kɑ:n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:] [steps] [ə'saɪd][ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
Con **took** **him** **two** **steps** **aside** **and** **did** **all** **the** **talking** **.**
康 采取 他 二 步骤 旁边 和 做过 全部 这 说 .

康把他拉到一边，自己滔滔不绝地讲了起来。

['mɪstər] . ['mætək] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - ['mɪnɪt] ,
Mr **.** **Mattock** **listened** **attentively** **the** **first** **half** **-** **minute** **,**
先生 . 马托克 听着 认真地 这 第一的 一半 - 分钟 ,

马托克先生在前三十分钟认真地听着。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rətər][wʌz; wəz] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] ,
after **which** **it** **could** **be** **perceived** **that** **the** **orator** **was** **besieging** **a** **post** **,**
后 哪个 它 可以 是 感知 那 这 演说者 曾是 围攻 一个 邮政 ,

之后人们便能看出，这位演说家正在围攻一个据点。

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ə; eɪ]['sæksənz][maɪnd] [meɪd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .
or **in** **other** **words** **a** **Saxon's** **mind** **made** **up** **on** **a** **point** **of** **common** **sense** **.**
或者 在 其他 字 一个 撒克逊人的 头脑 制成 向上 在 一个 观点 的 常见的 感觉 .

换句话说，就是撒克逊人基于常识做出的决定。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['red.əl.ənt.li] [mə'ri:n] ; [hɪz; ɪz]['paɪlət] [koʊt] , ['flaɪɪŋ] ['nektaɪ] [ænd; ənd]
His **appearance** **was** **redolently** **marine** **;** **his** **pilot** **coat** **,** **flying** **necktie** **and**
他的 外貌 曾是 芬芳地 海洋 ; 他的 飞行员 外套 , 飞行 领带 和
['traʊzərz] ,
wideish **trowsers** **,**
宽阔 裤子 ,

他的装束充满了浓厚的海军气息：飞行员外套、飘逸的领带和略宽的裤子。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['erɪnɪs] [ʌv; əv] [staɪl] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [freɪm] ,
a **general** **airiness** **of** **style** **on** **a** **solid** **frame** **,**
一个 一般的 通风 的 风格 在 一个 坚硬的 框架 ,

在坚实的框架上营造出一种整体轻盈的风格，

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [hæd; həd] ['dɪpt] [ðer; ðər]['fænsi] [ɪn] , [frʌm; frəm]
spoke **of** **the** **element** **his** **blue** **eyes** **had** **dipped** **their** **fancy** **in** **,** **from**
辐 的 这 元素 他的 蓝色的 眼睛 有 浸入 他们的 想要 在 , 从
[hə'redɪteri] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
hereditary **inclination** **.**
遗传 倾角 .

他谈到自己那双蓝眼睛出于遗传倾向而钟情的元素。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændpɪt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] -
The **colour** **of** **a** **sandpit** **was** **given** **him** **by** **hair** **and** **whiskers** **of** **yellow** **-**
这 颜色 的 一个 沙坑 曾是 给定 他 经过 头发 和 胡须 的 黄色的 -
[red] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] .
red **on** **a** **ruddy** **face** **.**
红色的 在 一个 红润 脸 .

他那红润的脸上长着黄红色的头发和胡须，使他看起来像个沙坑。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['negətɪv] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	**one**	**could**	**express**	**a**	**negative**	**more**	**emphatically**	**without**	**wording**	**it**	**,**
不	一	可以	表达	一个	消极的	更多的	强调地	没有	措辞	它	,

没有人能比这更直白地表达否定意见了，即使不用文字描述。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['niːðər] [fraund] [nɔːr][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

though	**he**	**neither**	**frowned**	**nor**	**gesticulated**	**to**	**that**	**effect**	**.**
尽管	他	两者都不	皱眉	也不	做手势	到	那	影响	.

但他既没有皱眉，也没有做出任何表示这个意思的手势。

- [ɑː] ！ - [sed] [kɑːn] , [ə'brʌptli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end]['æftər][æn; ən] ['eləkwənt] [ə'piːl] .

'	**Ah**	**!**	**'**	**said**	**Con**	**,**	**abruptly**	**coming**	**to**	**an**	**end**	**after**	**an**	**eloquent**	**appeal**	**.**
-	啊	！	-	说	康	,	突然	未来	到	一个	结尾	后	一个	雄辩	上诉	.

“啊！”康恩说道，在一番慷慨激昂的呼吁之后，他的话戛然而止。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] : [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [noʊ][lɔːŋgər] ['dæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]

'	**And**	**I**	**think**	**I'm**	**of**	**your**	**opinion**	**:**	**and**	**the**	**sea**	**no**	**longer**	**dashes**	**at**	**the**
-	和	我	思考	我是	的	你的	观点	:	和	这	海	不	更长	破折号	在	这

[rɑːk] ,

rock	**,**
岩石	,

“我想我同意你的看法：海水不再拍打岩石了。”

[bʌt; bət] [meɪks] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

but	**makes**	**itself**	**a**	**mirror**	**to**	**the**	**same**	**.**
但	制作	本身	一个	镜子	到	这	相同的	.

但它自身却成了同一面镜子。

[ʃiːl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [beɪb] ,

She'll	**keep**	**her**	**money**	**and**	**nurse**	**her**	**babe**	**,**
壳	保持	她	钱	和	护士	她	宝贝	,

她会留着钱，好好照顾孩子。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['traɪɪŋ] ['rɪski] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [prɪns] .

and	**not**	**be**	**trying**	**risky**	**adventures**	**to**	**turn**	**him**	**into**	**a**	**reigning**	**prince**	**.**
和	不是	是	尝试	风险	冒险	到	转动	他	进入	一个	统治	王子	.

不要让他尝试冒险，以免他成为一位统治国家的王子。

['oʊnli] [ðɪs] : [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Only	**this**	**:**	**you'll**	**have**	**to**	**persuade**	**her**	**the**	**thing**	**is**	**impossible**	**.**
仅有的	这	:	你会	有	到	说服	她	这	事物	是	不可能的	.

唯一需要做的就是：你必须说服她这件事是不可能的。

[ʃiːl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

She'll	**not**	**take**	**it**	**from**	**any**	**of**	**us**	**.**
壳	不是	拿	它	从	任何	的	我们	.

她休想从我们任何人那里得到它。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mændər] ,

She	**looks**	**on**	**you**	**as**	**Wisdom**	**in**	**the**	**uniform**	**of**	**a**	**great**	**commander**	**,**
她	看起来	在	你	作为	智慧	在	这	制服	的	一个	伟大的	指挥官	,

她视你为身着伟大统帅制服的智慧化身。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [dʌn] . -

and	**if**	**you**	**say**	**a**	**thing**	**can**	**be**	**done**	**it**	**'**	**s**	**done**	**.**	**'**
和	如果	你	说	一个	事物	能	是	完毕	它	-	s	完毕	.	-

如果你说某件事能做到，那它就能做到。

- [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [tuː] , [aɪ] [hoʊp] , - [sed] ['mɪstər] . ['mætək] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei]

'	The	reverse	too	,	I	hope	,	'	said	Mr	.	Mattock	,	nodding	and	passing	on	his	way
-	这	撤销	也	,	我	希望	,	-	说	先生	.	马托克	,	点头	和	通过	在	他的	方式

.

:

.

“我希望情况也是如此，”马托克先生说着，点了点头，然后继续往前走。

- [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] , - [kɑːn] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] . -

'	That	I	am	not	so	sure	of	,	'	Con	remarked	to	himself	.	'
-	那	我	是	不是	所以	当然	的	,	-	康	评论	到	他自己	.	-

“这一点我不太确定，”康恩自言自语道。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] !

There's	a	change	in	a	man	through	a	change	in	his	position	!
有	一个	改变	在	一个	男人	通过	一个	改变	在	他的	位置	!

职位的改变会改变一个人！

[sɪks] [mʌnθs] [ɔːr] [soʊ] [bæk] , [fɪl] , [ðæt] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [vi'enə] ,

Six	months	or	so	back	,	Phil	,	that	man	came	from	Vienna	,
六	几个月	或者	所以	后退	,	菲尔	,	那	男人	来了	从	维也纳	,

大约六个月前，菲尔，那个人从维也纳来。

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['nɪkələs] .

the	devoted	slave	of	the	Princess	Nikolas	.
这	奉献	奴隶	的	这	公主	尼古拉斯	.

尼古拉斯公主的忠实奴隶。

['hiːd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænjuːb] ['reɪlweɪz] ,

He'd	been	there	on	his	father's	business	about	one	of	the	Danube	railways	,
他会	到过	那里	在	他的	父亲的	商业	关于	一	的	这	多瑙河	铁路	,

他当时是去那里帮父亲处理多瑙河铁路的生意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	was	ready	to	fill	the	place	of	the	prince	at	the	head	of	his
和	他	曾是	准备好	到	充满	这	地方	的	这	王子	在	这	头	的	他的

['fæntəm] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

phantom	body	of	horse	and	foot	and	elsewhere	.
幻影	身体	的	马	和	脚	和	别处	.

他已准备好取代王子，统领他那虚幻的马匹和步兵，以及其他地方。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

We	talked	of	his	selling	her	estates	for	the	purchase	of	arms	and	the
我们	谈话	的	他的	销售	她	庄园	为了	这	购买	的	武器	和	这

['enəmi] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mʌni] [fɔːr; fər] .

enemy	—	as	many	as	she	had	money	for	.
敌人	—	作为	许多	作为	她	有	钱	为了	.

我们谈到他变卖她的地产去购买武器和对抗敌人——只要她有钱，他就会卖掉。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

We	discussed	it	as	a	matter	of	business	.
我们	讨论	它	作为	一个	事情	的	商业	.

我们把它当作一件生意事来讨论的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [wʊd] [ə'gen] , [aɪ] [dəunt] [daʊt] ,

She	had	bewitched	him	:	and	would	again	,	I	don't	doubt	,
她	有	着迷	他	:	和	会	再次	,	我	不	怀疑	,

她迷惑了他；而且我毫不怀疑，她还会再次迷惑他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [doʊs] .

if	she	were	here	to	repeat	the	dose	.
如果	她	是	这里	到	重复	这	剂量	.

如果她在这里是为了再次注射剂量。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪz] , [hiː; hi] [in'herits] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərz] ['pɑːrləmənt] ,

But	in	the	interim	his	father	dies	,	he	inherits	;	and	he	enters	Parliament	,
但	在	这	临时	他的	父亲	死亡	,	他	继承	;	和	他	进入	议会	,

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

and	now	,	mind	you	,
和	现在	,	头脑	你	,

但在此期间，他的父亲去世了，他继承了遗产；他进入了议会，而且，请注意，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['sɑːləmli] ['kælkjuleɪtɪd][hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['spekjuleits] [ɑːn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n]

the	man	who	solemnly	calculated	her	chances	and	speculates	on	the	transmission
这	男人	WHO	庄严地	计算	她	机会	和	推测	在	这	传播

[ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [jɑːt]

of	rifled	arms	of	the	best	manufacture	and	latest	invention	by	his	yacht
的	步枪	武器	的	这	最好的	生产	和	最新的	发明	经过	他的	游艇

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['loʊdz][ʌv; əv][reɪlz] ,

and	with	his	loads	of	rails	,
和	和	他的	负载	的	铁轨	,

那个男人郑重其事地计算着她的胜算，并推测着如何用他的游艇和满载的铁轨运送最先进、制造最精良的步枪。

['ʌndər] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [laɪk] [ə; eɪ]['mæstər]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

under	the	noses	of	the	authorities	,	like	a	master	rebel	,	and	a
在下面	这	鼻子	的	这	当局	,	喜欢	一个	掌握	反叛	,	和	一个

['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [buːt] ,

chivalrous	gentleman	to	boot	,
骑士精神	绅士	到	启动	,

在当局眼皮底下，他像个叛逆大师，而且还是个彬彬有礼的绅士。

[puː] [puːz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

pooh	poohs	the	whole	affair	.
呸	小熊维尼	这	所有的	事务	.

他对整件事嗤之以鼻。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

You	saw	him	.
你	锯	他	.

你见过他。

[greɪv] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] , [ðə; ði] [ded] ['kɑːntreri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] ! -

Grave	as	an	owl	,	the	dead	contrary	of	his	former	self	!	'
严重	作为	一个	猫头鹰	,	这	死的	相反	的	他的	以前的	自己	!	-

像猫头鹰一样阴沉，与他昔日的模样判若两人!

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['filip] .

'	I	thought	I	heard	you	approve	him	,	'	said	Philip	.
-	我	想法	我	听到	你	批准	他	,	-	说	菲利普	.

“我好像听到你认可他了，”菲利普说。

- [ænd; ənd][aɪ][duː] .

'	And	I	do	.
-	和	我	做	.

我确实这么做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][kæst][ðə; ði][daɪ] ,

But	the	poor	girl	has	ordered	her	estates	to	be	sold	to	cast	the	die	,
但	这	贫穷的	女孩	有	订购	她	庄园	到	是	卖	到	投掷	这	死	,

但这个可怜的女孩已经下令变卖自己的财产，以求一决胜负。

[ænd; ənd][aɪ] - [em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [hi:; hi]

and	I	'	m	taking	the	view	of	her	disappointment	,	for	she	believes	he
和	我	-	米	采取	这	看法	的	她	失望	,	为了	她	相信	他

[kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] ;

can	do	anything	;
能	做	任何事物	;

我能理解她的失望，因为她相信他无所不能；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

and	if	I	know	the	witch	,
和	如果	我	知道	这	巫婆	,

如果我认识那个女巫，

[hɜ:r; hər][soʊl] ['kʌmfərt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['ventʃər] [fɔ:r; fər]

her	sole	comfort	lying	in	the	straw	is	the	prospect	of	a	bloody	venture	for
她	唯一	舒适	说谎	在	这	稻草	是	这	前景	的	一个	血腥	风险投资	为了

[ə; eɪ] [θroʊn] .

a	throne	.
一个	王座	.

她躺在稻草堆里唯一的慰藉，就是对一场血腥的王位争夺战的憧憬。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	truth	is	,	to	my	thinking	,
这	真相	是	,	到	我的	思维	,

依我之见，事实是：

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['stʌmək] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . -

it's	the	only	thing	she	has	to	help	her	to	stomach	her	husband	.	'
它是	这	仅有的	事物	她	有	到	帮助	她	到	胃	她	丈夫	.	-

这是她唯一能让她忍受丈夫的东西。

- [bʌt; bət] [its] [ræŋk] ['ɪdiəsi] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['smʌg(ə)l] ['kænən] ! -

'	But	it's	rank	idiocy	to	suppose	she	can	smuggle	cannon	!	'
-	但	它是	秩	白痴	到	认为	她	能	走私	大炮	!	-

“但认为她能走私大炮简直是愚蠢至极！”

[kraɪd] ['filip] .

cried	Philip	.
哭	菲利普	.

菲利普喊道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] - [nɑ:t][æn; ən]['ɪdiət][ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

'	But	that	man	Mattock's	not	an	idiot	and	he	thought	she	could	.
-	但	那	男人	-	不是	一个	笨蛋	和	他	想法	她	可以	.

“但是马托克这个人并不傻，他认为她能做到。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] - [es] [pru:f] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] .

And	it	'	s	proof	he	was	under	a	spell	.
和	它	-	s	证明	他	曾是	在下面	一个	拼写	.

这证明他中了邪。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][wɜ:rk][wʌn] . -

She	can	work	one	.	'
她	能	工作	一	.	-

她可以做一份工作。

- [ðə; ði] ['kʌntri] ['hæznt][ə; eɪ][pɔ:rt] . -

'	The	country	hasn't	a	port	.	'
-	这	国家	还没有	一个	港口	.	-

这个国家没有港口。

- [raʊnd] [ðə; ði]['juːksaɪn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['dænjuːb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

'	**Round**	**the**	**Euxine**	**and**	**up**	**the**	**Danube**	**,**	**with**	**the**	**British**	**flag**	**at**	**the**	**stern**	**.**
-	圆形的	这	欧辛	和	向上	这	多瑙河	,	和	这	英国	旗帜	在	这	船尾	.

绕过黑海，沿多瑙河而上，船尾悬挂着英国国旗。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

I	**could**	**rather**	**enjoy**	**the**	**adventure**	**.**
我	可以	相当	享受	这	冒险	.

我倒是挺享受这次冒险的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prɪns] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

And	**her**	**prince**	**is**	**called**	**for**	**.**
和	她	王子	是	称为	为了	.

她的王子已被召唤。

['hiːz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][drɑːps] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [seɪ] .

He's	**promised**	**a**	**good**	**reception**	**when**	**he**	**drops**	**down**	**the**	**river**	**,**	**they**	**say**	**.**
他是	承诺	一个	好的	接待	什么时候	他	滴	向下	这	河	,	他们	说	.

他们说，他承诺下水时会受到热烈欢迎。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pɪr] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [fiːld] [ɔːr] [tuː] ,

A	**bit**	**of**	**a**	**scrimmage**	**on**	**the**	**landing**	**-**	**pier**	**may**	**be**	**,**	**and**	**the**	**first**	**field**	**or**	**two**	**,**
一个	少量	的	一个	对抗赛	在	这	降落	-	码头	可能	是	,	和	这	第一的	场地	或者	二	,

码头上可能会发生一些小冲突，而且前一两个场地.....

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɪts] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪts] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

and	**then**	**he**	**sits**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**waits**	**his**	**turn**	**.**
和	然后	他	坐着	他自己	,	和	他	等待	他的	转动	.

然后他坐了下来，等待轮到自己。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['sɔvrinz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] [pɜːrs] .

The	**people**	**change**	**their**	**sovereigns**	**as**	**rapidly**	**as**	**a**	**London**	**purse**	**.**
这	人们	改变	他们的	君主	作为	快速	作为	一个	伦敦	钱包	.

人们更换金币的速度就像伦敦的钱袋一样快。

[tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['ɔːltər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ðer; ðər] .

Two	**pieces**	**of**	**artillery**	**and**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**men**	**and**	**a**	**trumpet**	**alter**	**the**	**face**	**of**	**the**	**land**	**there**	**.**
二	件	的	炮兵	和	二	或者	三	百	男人	和	一个	喇叭	改变	这	脸	的	这	土地	那里	.

两门火炮、两三百名士兵和一支号角，改变了那里的地貌。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bloʊn] [baɪ] ['ɪmpjədəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Sometimes	**a**	**trumpet**	**blown**	**by**	**impudence**	**does**	**it**	**alone**	**.**
有时	一个	喇叭	吹	经过	厚颜无耻	做	它	独自的	.

有时，一声厚颜无耻的号角就能独自奏响。

[ðeə(r)] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [nuː] [prɪns] .

They're	**enthusiastic**	**for**	**any**	**new**	**prince**	**.**
它们是	热情的	为了	任何	新的	王子	.

他们对任何新王子都充满热情。

['hiːz] [ðer; ðər] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l][ɔːr] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

He's	**their**	**Weekly**	**Journal**	**or**	**Monthly**	**Magazine**	**.**
他是	他们的	每周	杂志	或者	月度	杂志	.

他是他们的周刊或月刊。

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɑ:di:ɑ:nteiɪ] - , [aɪ'd][nɑ:t] [swer] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [leɪ]

Let	them	make	acquaintance	with	Adiante	Adister	,	I'd	not	swear	she	wouldn't	lay
让	他们	制作	熟人	和	铁匠	-	,	ID	不是	发誓	她	不会	躺

[fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

fast	hold	of	them	.	'
快速地	抓住	的	他们	.	-

让他们去认识一下阿迪安特·阿迪斯特吧，我敢保证她不会牢牢抓住他们。

['filip] ['sɪgnəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɑ:n] [sæŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['aʊər] [fɔ:r; fər]

Philip	signalled	to	his	driver	,	and	Captain	Con	sang	out	his	dinner	-	hour	for
菲利普	发出信号	到	他的	司机	,	和	队长	康	唱	出去	他的	晚餐	-	小时	为了

[ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [tu:; tə] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

a	reminder	to	punctuality	,
一个	提醒	到	准时	,

菲利普向司机打了个手势，康船长则高声宣布晚餐时间，提醒大家准时到达。

['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

thoughtful	of	the	feelings	of	his	wife	.
周到	的	这	情怀	的	他的	妻子	.

他体贴妻子的感受。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['aɪrɪʃmən] ['skersli] [si:mz] [maɪ] ['kʌntrimən]

A	contented	Irishman	scarcely	seems	my	countryman
一个	满足	爱尔兰人	几乎	似乎	我的	同胞

一个心满意足的爱尔兰人，很难让人觉得他是我的同胞。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] [goʊz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['kænən] - [ʃɑ:t]

A	country	of	compromise	goes	to	pieces	at	the	first	cannon	-	shot
一个	国家	的	妥协	去	到	件	在	这	第一的	大炮	-	射击

一个崇尚妥协的国家，在第一声炮响后便分崩离析。

[ə; eɪ] ['leɪdi:z] ['kʌmpəni] - [smaɪl]

A	lady's	company	-	smile
一个	女士的	公司	-	微笑

女士的微笑

[ə; eɪ] [su:'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['saɪlənt]

A	superior	position	was	offered	her	by	her	being	silent
一个	优越的	位置	曾是	提供	她	经过	她	存在	沉默的

她的沉默为她赢得了更高的地位。

[ænd; ənd] [its] [wʌn] ['fæməli] [wer] [ðə; ði][dɔ:g][ɪz] [pʊld] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər]

And	it's	one	family	where	the	dog	is	pulled	by	the	collar
和	它是	一	家庭	在哪里	这	狗	是	拉	经过	这	衣领

这是其中一个家庭，狗会被人拽着项圈。

[ɑ:rtʃ] - [dɪ'vaʊərər] [taɪm]

Arch	-	devourer	Time
拱	-	吞噬者	时间

吞噬者时代

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['pri:viəsli] [ɪ'nʌnsieɪt] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ]

As	if	she	had	never	heard	him	previously	enunciate	the	formula
作为	如果	她	有	绝不	听到	他	之前	清晰地表达	这	公式

仿佛她以前从未听他念过这句谚语似的。

[æz; əz] ['si:krətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sensətɪv]

As	secretive	as	they	are	sensitive
作为	神秘的	作为	他们	是	敏感的

他们既神秘又敏感

[bi:; bi]['pɑ:lətɪk][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['elboʊ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['æŋglz]

Be	politic	and	give	her	elbow	-	room	for	her	natural	angles
是	政治	和	给	她	弯头	-	房间	为了	她	自然的	角度

要讲究策略，给她留出发挥空间，展现她自然的一面。

[bɪ'kʌmɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri]

Becoming	air	of	appropriation	that	made	it	family	history
成为	空气	的	拨款	那	制成	它	家庭	历史

逐渐演变成一种挪用，使其成为家族历史的一部分。

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [ˌdɪskən'tentɪd]

Constitutionally	discontented
合宪地	不满

对宪法不满

['di:sənsiz] [ə; eɪ]['dɜ:rti] ['petɪkoʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]

Decency's	a	dirty	petticoat	in	the	Garden	of	Innocence
体面的	一个	肮脏的	衬裙	在	这	花园	的	无辜

在纯真花园里，体面就像一件脏兮兮的衬裙。

['ɪŋgləndz] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb]

England's	the	foremost	country	of	the	globe
英格兰的	这	首先	国家	的	这	地球

英国是全球最重要的国家。

[in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪzinəs]

Enjoys	his	luxuries	and	is	ashamed	of	his	laziness
享受	他的	奢侈品	和	是	羞愧	的	他的	懒惰

他享受着奢华的生活，却又为自己的懒惰感到羞愧。

[fairz][ɪn][ðə; ði] [greɪts] [went] [θru:] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['wɔ:rmɪŋ] ['noʊbɑ:di]

Fires	in	the	grates	went	through	the	ceremony	of	warming	nobody
火灾	在	这	格栅	去	通过	这	仪式	的	变暖	无人

壁炉里的火堆完成了取暖的仪式，却无人问津。

[fɔɪst] [ɑ:n][ju:; jʊ][ðer; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'di:ə][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

Foist	on	you	their	idea	of	your	idea	at	the	moment
福伊斯特	在	你	他们的	主意	的	你的	主意	在	这	片刻

他们现在把你的想法强加给你。

['grɪmɪsiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [lɔ:ŋ] - [noʊzd] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs]

Grimaces	at	a	government	long	-	nosed	to	no	purpose
鬼脸	在	一个	政府	长的	-	鼻子	到	不	目的

对着一个毫无目的、目光长远的政府露出痛苦的表情

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ] [hɪm'self]

He	judged	of	others	by	himself
他	评判	的	其他的	经过	他自己

他凭自己判断他人。

[hɪr] [vɪk'tɔ:riəs] ['lɔ:ləsnəs] [ə'pi:lɪŋ] ['sɑ:ləmli] [tu:; tə][gɑ:d][ðə; ði] [lɔ:]

Hear	victorious	lawlessness	appealing	solemnly	to	God	the	law
听到	胜利者	无法无天	上诉	庄严地	到	上帝	这	法律

听，得胜的无法无天者庄严地向上帝和律法申诉。

[hɜ:r; hər]['æspekt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['lændskeɪp]

Her	aspect	suggested	the	repose	of	a	winter	landscape
她	方面	建议	这	休息	的	一个	冬天	景观

她的神态宛如冬日景致的静谧。

[hɪr] , [wer] [hiː; hi][bəuθ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Here	,	where	he	both	wished	and	wished	not	to	be
这里	,	在哪里	他	两个都	希望	和	希望	不是	到	是

这里，是他既想来又不想来的地方。

[aɪ] - [em][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] [pæn] , [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	'	m	the	warming	pan	,	as	legitimately	I	should	be
我	-	米	这	变暖	平底锅	,	作为	合法地	我	应该	是

我就是保温锅，理应如此。

[aɪ] [dɪ'test] [ɪn'θuːziæzəm]

I	detest	enthusiasm
我	厌恶	热情

我讨厌热情。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːl] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [ðer; ðər]

I	never	saw	out	of	a	doll	-	shop	,	and	never	saw	there
我	绝不	锯	出去	的	一个	玩具娃娃	-	店铺	,	和	绝不	锯	那里

我从没见过娃娃店外面，也从没见过那里。

[ˌɪndə'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n]

Indirect	communication	with	heaven
间接	沟通	和	天堂

与天国的间接沟通

['aɪərlənd] - [es][ðə; ði] [sɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋgland]

Ireland	'	s	the	sore	place	of	England
爱尔兰	-	s	这	疮	地方	的	英格兰

爱尔兰是英格兰的痛处。

['aɪrɪʃmən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bæroʊ] ['troʊlɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]

Irishman	there	is	a	barrow	trolling	a	load	of	grievances
爱尔兰人	那里	是	一个	巴罗	钓鱼	一个	加载	的	不满

爱尔兰人，有一辆手推车，上面堆满了怨恨。

['aɪrəni][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz]['oʊnli]['juːlədʒi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hed]

Irony	in	him	is	only	eulogy	standing	on	its	head
讽刺	在	他	是	仅有的	颂	常设	在	它是	头

他身上的讽刺意味，不过是倒过来的悼词罢了。

[læk] [ʌv; əv] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['saɪləns]

Lack	of	precise	words	admonished	him	of	the	virtue	of	silence
缺少	的	精确的	字	告诫	他	的	这	美德	的	沉默

词不达意反而让他领悟了沉默的美德。

['mærid] [æt; ət] ['fɔːrti] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃeɪpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Married	at	forty	,	and	I	had	to	take	her	shaped	as	she	was
已婚	在	四十	,	和	我	有	到	拿	她	形状	作为	她	曾是

四十岁结婚，我不得不接受她当时的模样。

[men] [mʌst; məst] [faɪt] : [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwaɪətər] [fiːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Men	must	fight	:	the	law	is	only	a	quieter	field	for	them
男人	必须	斗争	:	这	法律	是	仅有的	一个	更安静	场地	为了	他们

男人必须战斗：法律对他们来说只不过是一片较为平静的战场。

['miːkə] !

Mika	!
米卡	!

米卡！

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][koʊld] [blʌd] ?

you	did	it	in	cold	blood	?
你	做过	它	在	寒冷的	血	?

你冷血地做了这件事?

[noʊ][mæn][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [pruːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] (['kwaɪətli])

No	man	can	hear	the	words	which	prove	him	a	prophet	(	quietly	)
不	男人	能	听到	这	字	哪个	证明	他	一个	先知	(	悄悄	)

没有人能听到证明他是先知的话语（悄悄地）。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [riːd] [ə; eɪ][prɪnt][æz; əz] [riːd] [ðə; ði] [ɪm'prɪntɪŋ] [ɑːn] [ðəm'selvz]

Not	so	much	read	a	print	as	read	the	imprinting	on	themselves
不是	所以	很多	读	一个	打印	作为	读	这	印记	在	他们自己

与其说是阅读印刷品，不如说是阅读印刷品本身所承载的印记。

[nɑːt][tuː; tə]['bɑːðər][jʊr; jər][wɪts] , [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [priːst]

Not	to	bother	your	wits	,	but	leave	the	puzzle	to	the	priest
不是	到	打扰	你的	智慧	,	但	离开	这	谜	到	这	牧师

别费脑筋，把解谜的事留给牧师吧。

[oʊld] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ]

Old	houses	are	doomed	to	burnings
老的	房屋	是	注定失败	到	燃烧

老房子注定要被烧毁

['aʊər; ɑːr]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæv; həv][juː 'es][ɹɪn'saɪd][aʊt] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] [fɪ'zɪʃnz]

Our	lawyers	have	us	inside	out	,	like	our	physicians
我们的	律师	有	我们	里面	出去	,	喜欢	我们的	医生

我们的律师就像我们的医生一样，把我们了如指掌。

['filip] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər]

Philip	was	a	Spartan	for	keeping	his	feelings	under
菲利普	曾是	一个	斯巴达	为了	保持	他的	情怀	在下面

菲利普是个斯巴达人，他把自己的感情深藏于心。

[teɪst] [ə; eɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtəst] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɜːrs] [ðə; ði] ['venəm]

Taste	a	wound	from	the	lightest	touch	,	and	they	nurse	the	venom
品尝	一个	伤口	从	这	最轻	触碰	,	和	他们	护士	这	毒液

哪怕最轻微的触碰，它们也能尝到伤口的味道，并滋养其中的毒液。

[ðæt] ['faɪəri]['drægən] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [breɪnz]

That	fiery	dragon	,	a	beautiful	woman	with	brains
那	火热	龙	,	一个	美丽的	女士	和	大脑

那条火龙，还有一位美貌与智慧并存的女子

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [də'mestɪk] [piːs] , [maɪ] [bɔɪ]

The	race	is	for	domestic	peace	,	my	boy
这	种族	是	为了	国内的	和平	,	我的	男生

孩子，这场竞赛是为了国内和平。

[wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hɪt][æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wepən]

We're	all	of	us	hit	at	last	,	and	generally	by	our	own	weapon
是	全部	的	我们	打	在	最后的	,	和	一般来说	经过	我们的	自己的	武器

我们最终都会遭到报应，而且通常是被我们自己的武器击中。

[wɪə(r)] ['smɪtn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts]

We're	smitten	to	-	day	in	our	hearts	and	our	pockets
是	迷恋	到	-	天	在	我们的	心	和	我们的	口袋

今天我们身心都沉浸在幸福之中，钱包也瘪了。

[welʃ] [blʌd] [ɪz] [kwɪr] [blʌd]

Welsh	blood	is	queer	blood
威尔士语	血	是	酷儿	血

威尔士血统是同性恋血统

[wer] [wʌn] [wəʊnt][ænd; ənd][kɑːnt] , [pʊr] [tiː] - ['lʌðər] [mʌst; məst]

Where	one	won't	and	can't	,	poor	t	'	other	must
在哪里	一	惯于	和	不能	,	贫穷的	t	-	其他	必须

当一方不愿也不能做的时候，可怜的另一方却不得不这样做。

['waɪndz][ʌv; əv]['pænɪk][ɑːr; ər] ['vaɪələntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['vækjuːm]

Winds	**of**	**panic**	**are**	**violently**	**engaged**	**in**	**occupying**	**the**	**vacuum**
风	的	恐慌	是	暴力	已订婚的	在	占领	这	真空

恐慌之风猛烈地占据了真空地带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [fɪʃ] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər] [waɪf]

With	**a**	**frozen**	**fish**	**of**	**admirable**	**principles**	**for**	**wife**
和	一个	冷冻	鱼	的	令人钦佩的	原则	为了	妻子

给妻子送上一条冷冻鱼，鱼的品质令人钦佩

[wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv] [kən'tempt]

Withdrew	**into**	**the**	**entrenchments**	**of**	**contempt**
退出	进入	这	战壕	的	鄙视

退缩到蔑视的堡垒中

[juːl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌn'drest]

You'll	**tell**	**her**	**you**	**couldn't**	**sit**	**down**	**in**	**her**	**presence**	**undressed**
你会	告诉	她	你	不能	坐	向下	在	她	在场	脱光衣服

你会告诉她，你没办法在她面前光着身子坐下。

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神